UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00291581 7

ACADÉMIE ROYALE DE BELGIQUE

CLASSE DES LETTRES ET DES SCIENCES MORALES ET POLITIQUES
ET CLASSE DES BEAUX-ARTS

MÉMOIRES

8° Sci A

ACADÉMIE ROYALE DE BELGIQUE

Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques

ET

Classe des Beaux-Arts

MÉMOIRES

COLLECTION IN-4°

DEUXIÈME SÉRIE

TOME PREMIER

BRUXELLES

HAYEZ, IMPRIMEUR DES ACADÉMIES

1906

92099
231908

A5
242
B324
t.1

TABLE

DES

MÉMOIRES CONTENUS DANS LE TOME 1er

DEUXIÈME SÉRIE.

1. Het leven en de werken van Michiel de Swaen (235 pages); par Maurits Sabbe (*Médaille d'or* en 1903).

2. Tournai et le Tournaisis au XVIe siècle, au point de vue politique et social (418 pages, 1 carte); par Adolphe Hocquet (*Médaille d'or* en 1904).

HET LEVEN EN DE WERKEN

VAN

MICHIEL DE SWAEN

DOOR

Maurits SABBE

LEERAAR AAN HET KONINKLIJK ATHENÆUM TE MECHELEN

Kenspreuk : Waar een wil is, is een weg.

(Bekroond door de Klasse der Letteren en der zedelijke en staatkundige Wetenschappen, in zitting van 4 Mei 1903.)

HET LEVEN EN DE WERKEN

VAN

MICHIEL DE SWAEN

I.

Levensbeschrijving. — Werken.

Geboorte. — School. — Huwelijk. — Kinderen. — Woonplaats. — Dood. — Lid der Rederijkerskamer Sint-Michiel. — Werkzaamheid binnen en buiten de Kamer. — Bevriende rederijkers in de Spaansche Nederlanden. — In Holland? — Sint-Joris- en Sint-Sebastiaansgilden. — De Swaen's portret. — In de godsdienstige broederschappen. — De Swaen's vrienden; meestal geestelijken. — Voorbeeldige levenswandel. — Hoe moeten De Swaen's zelfbeschuldigingen opgevat worden? — Levenslust en ascetisme. — Zijn al de werken van De Swaen tot ons gekomen? — Veroordeelde stukken. — Overzicht van De Swaen's gedrukte werken : *Andronicus; Cid; Zedelycke Doodt van Keyser Carel; Zedelycke Rymwereken; Het Leven en de Doot van Jesus-Christus.* — Waarom werden zoo weinig werken van De Swaen door zijne tijdgenooten gedrukt? — Zedigheid van den dichter. — Taaltoestand te Duinkerke. — Handschriften in de Abdij te Sint-Winoksbergen. — Wat gebeurde met die handschriften? — Onderzoek der handschriften in 't bezit van het *Comité flamand de France.* — Handschrift I : *Zedelycke Rymwercken.* — Handschrift II : *Catharina, Mauritius* en *Zedelycke Rymwereken.* — Zijn *Catharina* en *Mauritius* van De Swaen? — Handschrift III : *Zedighe Doot van Carel den Vyfden; De Gecroonde Leersse* en *Zedelycke Rymwercken.* — Verschil tusschen het handschrift en den gedrukten tekst van de *Zedighe Doot.* — Gentsche druk van de *Gecroonde Leersse* (1718). — Vergelijking met het handschrift. — Handschrift IV : *Rymkonst.* — Chronologische orde van De Swaen's werken. — Werken aan De Swaen toegeschreven : *Cinna, Horatius.* — Wat werd totnogtoe over De Swaen geschreven?

Van 1662 af behoort Duinkerke bepaald bij Frankrijk. Vier jaren vroeger was deze stad door Turenne voor de Engelschen ingenomen geworden, doch in 1662 kocht Lodewijk XIV ze van Karel II af en op

2 December van hetzelfde jaar deed de « Roi Soleil » zijn intrede in de Vlaamsche havenstad, die ditmaal voor goed van de overige Nederlanden afgescheiden bleef.

Lodewijk's blijde intocht te Duinkerke ging met prachtige feesten gepaard. Omringd van musketiers en voetknechten kwam hij door de Bergsche poort de heerlijk versierde stad binnengereden. Leerlingen der Jezuïeten, aangekleed als schutsgeesten der stad, en boven op de poort geplaatst, begroetten den vorst met gelegenheidsverzen, en noodigden het volk uit om zich in den aanvang van diens regeering te verblijden. Tot 's konings vertrek, bij fakkellicht, op 5 December om 3 uur 's morgens, duurden de feestelijkheden voort, onder een grooten toeloop van nieuwsgierigen, die uit de nabijliggende Spaansche Nederlanden gekomen waren om den beroemden vorst te aanschouwen (1).

Die blijde intocht van Lodewijk XIV is zeker een der voornaamste kinderindrukken geweest, die Michiel de Swaen ontving. Op dat tijdstip was hij immers acht jaar oud. Het leven van den man, die eenmaal de verdienstelijkste beoefenaar der Nederlandsche taal in Duinkerke en in den ganschen Fransch-Vlaamschen Westhoek zou worden, vangt dus als het ware werkelijk aan op het oogenblik, dat zijne geboortestad met gejuich en gevlei den vorst huldigt, die den eersten aanslag op die taal zou plegen (2) en van wiens intocht de ondergang van het Nederlandsch te Duinkerke dagteekent.

Michiel de Swaen (3), zoon van Philips, werd op 20 Januari 1654 te Duinkerke geboren. Zijn doop greep plaats op 25 Januari en staat op het kerkregister vermeld onder nummer 1547 (4).

Over De Swaen's levensgeschiedenis is ons bitter weinig bekend. De schaarsche bijzonderheden, die wij daarover bezitten, werden bijna alle

(1) P. Faulconnier, *Description historique de la ville de Dunkerque*, deel VII. Brugge, A. Wydts, 1730.

(2) Zie verder in dit hoofdstuk.

(3) J.-M. Schrant noemt hem verkeerdelijk Marten (*Proeven van Nederlandsche Dichtkunde uit zeven Eeuwen*, Gent, 1827). Witsen Geysbeek in zijn *Anthologisch Woordenboek der Nederlandsche Dichters* ook.

(4) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V, blz. 246.

aangebracht door J.-J. Carlier (1), op eene zitting van het *Comité flamand de France* in Maart 1869. Wij deden de noodige nasporingen om iets meer te ontdekken, doch, tot onze spijt, bleven de meeste onzer pogingen vruchteloos.

Waar De Swaen school ging, weten wij niet, nochtans is het meer dan waarschijnlijk, dat hij het onderwijs der Jezuïeten ontving in zijne geboortestad. Op het einde der 16e eeuw had de Jezuïetenorde te Duinkerke, evenals in de meeste Zuidnederlandsche steden, eene school opgericht, een dusgenaamd *collège*, dat aldaar gedurende lange jaren het monopolie der middelbare, classieke studiën bezeten heeft. Uit De Swaen's werken blijkt afdoende, dat hij eene welverzorgde classieke opvoeding genoten had. Niet alleen levert hij het bewijs, dat hij naast zijne Nederlandsche moedertaal ook Latijn, Grieksch en Fransch kende, maar hij toont ons op menige plaats, dat de geest der schrijvers uit de Oudheid in hem geheel was doorgedrongen. De streng godsdienstige levensopvatting, die uit zijn werken spreekt, maakt het verder nog waarschijnlijker, dat zijn leermeesters Jezuïeten waren.

Na afloop zijner studiën vestigde hij zich in zijne geboortestad als heelmeester. De stedelijke raad stelde hem aan als « stadts ghesworen heelmeester » (2). Op vier en twintigjarigen leeftijd trad hij in den echt met Anna Damart (24 Juli 1678) (3). Uit dit huwelijk sproten verscheidene kinderen, waaronder slechts Frans-Lodewijk ons bij name bekend is. Deze zoon van De Swaen ontving van de stadsoverheid een beurs om te studeeren (4). In 1713 sprak hij zijne plechtige geloften uit, in het Norbertijner klooster van Sint-Nikolaas te Veurne; hij stierf er in 1726 (5). In 1722 bezorgde hij eene uitgaaf van de *Zedelycke Rymwercken* van zijn vader (6)

(1) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V, blz. 246.

(2) M. DE SWAEN, *Zedelycke Rymwercken*. Duinkerke, Labus, 2e uitg., 1722, blz. 1.

(3) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V, blz. 246.

(4) J.-J. CARLIER, *Loisirs d'Exil, courtes notes sur quelques membres des ordres religieux nés au pays dunkerquois* (BULLETIN DU COMITÉ FLAMAND DE FRANCE, deel V, blz. 389).

(5) *Chronicon et Cartularium abbatiae Sancti Nicolai Furnensis*. Brugge, Van de Casteele-Werbrouck, 1849, blz. 48.

(6) *Zedelycke Rymwercken*, deel II. Voorrede van den drukker Labus.

en droeg ze op aan Michiel Lieven, burgemeester en hoofdman der Kamer van rhetorica *Nu, morgen niet,* te Diksmuide. De Swaen's zoon was toen « canoninck regulier » in het Veurnsch gesticht (1). De Duinkerksche geschiedschrijver Faulconnier schreef dus verkeerdelijk, dat J.-L. De Swaen in 1715 gardiaan was in het Kapucijnenklooster te Veurne (2).

In het blad *La Dunkerquoise* verscheen op 30 Juli 1844 een brief gedagteekend 17 September 1700 en waarin een en ander over De Swaen en zijn gezin verteld wordt. Wie dezen brief schreef en hoe hij in het Duinkerksche blad terecht kwam, hebben wij nergens vermeld gevonden. Zonder om deze reden, de echtheid van dit stuk te willen betwisten, meenen wij nochtans, bij het gebruiken er van, zekere omzichtigheid te moeten in acht nemen. De schrijver van dezen brief zegt over De Swaen : « Je le trouvai au milieu de sa famille, composée de sa femme et de plusieurs enfants, dont le plus jeune me parait avoir 7 à 8 ans. Je remarquai surtout l'une des demoiselles qu'il appelait Marie, et dont les traits réguliers, les yeux vifs, le teint vermeil forment ce que l'on peut appeler une beauté. »

Frans-Lodewijk was wellicht niet de eenige zoon van De Swaen, die het geestelijk kleed aantrok.

In de Gentsche Universiteitsbibliotheek wordt een handschriftelijke nota van den gewezen bibliothecaris De Laval bewaard (3), waaruit blijkt, dat een zoon van De Swaen Benediktijn was in de abdij te Sint-Winoksbergen. De Laval had deze inlichting in Juli 1817 gekregen van een zekeren De Swaen, apotheker te Duinkerke en bloedverwant van den dichter. De Swaen's zoon moet, volgens deze nota, in de abdij een schitterende rol hebben gespeeld. « Son mérite l'éleva à la dignité de trésorier, et si le roi n'eut jugé convenable de mettre l'abbaye en commande, tout portait à croire qu'il aurait été nommé abbé, ayant été élu l'un des droits (*sic*) candidats pour cette place éminente. »

Wellicht is het aan de tegenwoordigheid van dezen zoon van De Swaen

(1) *Zedelycke Rymwercken,* deel II. Voorrede van den drukker Labus.

(2) Faulconnier, *Description historique de la ville de Dunkerque* (zie hooger).

(3) J.-F. De Laval, *Notes pour l'histoire des Pays-Bas,* blz. 48-50 (Bibl. Univ., fol. hs. 3522).

in de abdij te Sint-Winoksbergen toe te schrijven, dat de meeste handschriften van onzen dichter na zijn dood naar deze abdij overgebracht werden. Dit laatste wordt ons niet alleen door de nota van De Laval bevestigd ([1]), maar ook de drukker P. Labus, een tijdgenoot en goede vriend van Michiel de Swaen, verzekert het ons : « d'Eerweerdighst Heer Prelaet van Winoxbergh (die zoo een schat bewaert)... ([2]) ».

In den brief uit het hooger aangehaalde nummer van *La Dunkerquoise* lezen wij, dat de schrijver De Swaen een bezoek bracht in zijne woning in de Clarissenstraat. J.-J. Carlier ([3]) denkt dat De Swaen gedurende zijne laatste levensjaren in de Kroonstraat woonde in een huis waar lange jaren, van 1750 tot 1859, afstammelingen van den dichter verbleven. Dit vermoeden werd ook aangenomen door Güthlin ([4]), die voorstelde om De Swaen's naam aan deze straat te geven.

De Swaen stierf op 3 Mei 1707. Volgens het kerkelijk register werd hij op 5 Mei begraven ([5]).

Met het oog op De Swaen's biografie leeren ons zijne werken, dat hij met hart en ziel verkleefd was aan de Duinkerksche Kamer van rhetorica Sint-Michiel onder kenspreuk *Verblijdt u in den tijdt*, en met de « Carssouwbloeme » op het blazoen. Ten tijde van De Swaen beleefde deze Kamer haren hoogsten bloei, niet alleen omdat hij haar met zijn dichtertalent opluisterde, maar ook omdat hij er eene buitengewoon groote bedrijvigheid ontwikkelde.

De Rederijkerskamer van Sint-Elooi, de oudste, die Duinkerke bezat, en nog vier andere, waren in 1584, op bevel van den hertog van Parma gesloten geworden, na verbeurdverklaring harer goederen, omdat ze als protestantsche propagandagroepen verdacht stonden ([6]). Eerst in 1621 vindt

---

([1]) « Tous les manuscrits de l'auteur passèrent dans la bibliothèque de cette abbaye... »

([2]) François Forret, *Het Dobbel Refereyn-Boeck... vermeerdert met negen gedichten van M. de Swaen.* Duynkercke, P. Labus, 172 (?). Voorrede. Bibl. Univ. Gent, H. 1840.

([3]) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V, p. 246.

([4]) *Mémoires de la Société dunkerquoise*, deel XII, blz. 323.

([5]) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V, blz. 246.

([6]) *Messager des Sciences*, 1842, blz. 51.

men weer sporen eener herlevende rhetorica. In dit jaar ontving de Kamer van Sint-Michiel 96 pond van den magistraat om hare lokaalhuur te betalen. In deze laatste Kamer was het, dat De Swaen zijne dichterlijke werkzaamheid aan den dag zou leggen.

De leden van Sint-Michiel, waaronder enkele voorname ingezetenen en geestelijken van Duinkerke, vereenigden zich in eene zaal, onder het thans afgebroken torentje der oude Kaaipoort, op het einde der Kaaistraat (1). Daar kwamen ze 's avonds bijeen om de kunst van Apol te beoefenen en hun « ghedachten een weynigh te verzetten » (2). In den regel was het De Swaen, die deze bijeenkomsten belangrijk maakte. Het getal gedichten, zooals « Uytspraken van Pryskaerten » en « Raedsels », die hij opzettelijk schreef om den geregelden gang der Duinkerksche rederijkerswerkzaamheden te verzekeren, is buitengewoon groot. Het tweede deeltje van de *Zedelycke Rijmwercken* bevat niets anders en nog vinden wij in andere onuitgegeven werken van De Swaen een gansche reeks soortgelijke stukken. Geene gelegenheid deed zich voor, of De Swaen nam de lier op voor de Kamer. Hij richtte berijmde « Nieuwjaergiften » tot zijne « redenrycke broeders » (3); hij bezong het wapen der gilde (4) en haar kenteeken, de kersouw (5); op elken feestavond in de Kamer was hij de tolk der feestvierenden; hij verwelkomde « den E. H. De Seck, eersten cappelaen der Prochiekerke tot Duynkercke, doen hy wierdt verkoozen als geestelycken bestierder der Redenrycke gilde (6) »; hij berijmde den « Vreugdesangh der Redenrycke Gilde op 't ontfangen van d'Heer Hector als Hooftman (7) »; bij de verkiezing van S^r Thomas van Kaester, notaris des konings, tot deken van de Rhetorica, was het alweer De Swaen, die hem met een « Eersangh » begroette (8). Werd er een

(1) J.-F. De Laval, zie hooger.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 129.
(3) *Ibid.*, blz. 74 en 115.
(4) *Ibid.*, blz. 83.
(5) *Ibid.*, blz. 106.
(6) *Ibid.*, blz. 129.
(7) *Ibid.*, blz. 145.
(8) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), n^r 18.

prijskaart uitgegeven door nieuw aangestelde bestuursleden, als de dekens Sr Pieter van den Heede (1704) en Sr Jacob Maes (1705), De Swaen bleef met zijn berijmd antwoord niet in gebreke (1). Het is dan ook heel natuurlijk, dat De Swaen tot prins der Rederijkerskamer werd aangesteld. Toen hij met dezen titel vereerd werd, gaf hij zijne gildebroeders eene prijsvraag op, waarvoor hij zilveren prijzen jonde (2). Hierbij verontschuldigde hij zich voor de Rhetorica niet alles te kunnen doen wat hij wilde.

> Vernoeght u met den wil in plaetse van de daedt,
> Vernoeght u met een hert dat stadigh sal beminnen,
> Al wie behaegen schept in Rym en Sangh-Godinnen;
> Een hert dat alles wat het in sigh selven heeft,
> Sijn mede-Yveraers ghewilligh over-geeft... (3).

Niet alleen schreef De Swaen gedichten voor de Kamer, maar hij wist ze er ook op treffende manier voor te dragen. De drukker Labus geeft ons in zijn *Slotreden* op de *Zedelycke Rymwercken* getuigenis daarvan : « Soo dat ick gepraemt door herte-jonst hier moet byvoegen, d'eere gehadt te hebben hem meest al die voorige Gedichten te hooren op-seggen, in welcke gave hy soowel uytscheen, als om de selve te maken : dit konnen getuygen menige treffelycke, geleerde en Gheestelycke mannen in Duynkercke, die hun vereert en vernoeght vonden somtyds op de Gildekamer te zyn, om uyt dien Guldemont te hooren zyn zedelycke Gedichten... »

Wij kunnen ook aannemen, dat De Swaen zijne tooneelwerken opzettelijk voor de Duinkersche Kamer schreef. Met zekerheid weten we althans, dat zijn klucht *De Gecroonde Leersse,* « in den Vastenavont-tydt des jaers 1688 (4) » door de gilde vertoond werd. De brief uit de *Dunkerquoise*

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), nrs 10 en 17.

(2) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 77.

(3) *Ibid.*, blz. 78.

(4) *De Gecroonde Leersse*, uitgave Looten. Rijssel, Du Coulombier, 1891. Waerschouwingh.

leert ons ook, dat de Cidvertaling van De Swaen in 1700 door de Kamer opgevoerd werd (1).

Ook met andere rederijkerskamers buiten Duinkerke, in de Spaansche Nederlanden zoowel als in den Franschen Westhoek, onderhield De Swaen drukke betrekkingen. De *Baptisten Royaers,* uit Winoksbergen, droegen hem eene bijzondere genegenheid toe (2). In 1705 neemt hij deel aan een prijskamp te Winoksbergen, uitgeschreven door « Mr Maerten Le Maire, der beyde Rechten licentiaet en hooftman der Rederycke Baptisten Royaers gilde (3) ». In 1700 gaat hij naar Brugge om mede te dingen in een wedstrijd, uitgeschreven door de Kamer *De drie Santinnen*. In ons volgend hoofdstuk wordt deze Brugsche prijskamp breedvoerig behandeld. Verder maakt hij nog een *Rondeeldicht* op de kenspreuk dezer gilde (4). Ook aan de Kamer *De H. Geest* te Brugge zendt hij gedichten (5). Hij was bevriend met den hoofdman van *Nu, morgen niet,* burgemeester M. Lieven, te Diksmuide (6). Met den factor der gilde *Scerp deur onder 't heiligh Cruus,* insgelijks te Diksmuide, den pitancier der collegiale kerk De Borde, stond hij ook in betrekking (7). Hij waardeerde de Diksmuidsche rederijkers zeer, zooals blijkt uit de volgende verzen :

Dixmuyde! Soet verblyf van Phebus gesellinnen,
'k Sal u om synentwil (8), nogh vieriger beminnen,
O Rederycke stadt! al syt gy cleyn van vest,
Gy syt vermaert, door konst, van 't Oosten tot het West :
Gy treft in uwen schoot *Kruysbroeders, Morgennieten,*
En *Royaerts,* staegh gelaeft, aen d'Hipocrene-vlieten.

---

(1) « Dans quelques semaines, elle se proposait de représenter le *Cid,* de Corneille, traduit en vers flamands par M. de Swaen... »

(2) *Zedelycke Rymwercken.* Inleiding van den drukker tot het 2e deel.

(3) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), nr 16.

(4) Idem (I), nr 15.

(5) *Zedelycke Rymwercken,* blz. 108.

(6) *Ibid.* Opdracht : « Tot den welcken U Lieden syne groote genegentheyt aen my dickwils kenbaer heeft ghemaeckt. »

(7) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), nr 4.

(8) Om De Borde's wil.

Ook met rederijkers uit Ieperen onderhield De Swaen vriendschappelijk verkeer, vooral met een zekeren S^r G. D. D., wien hij twee berijmde epistels opdroeg, en met de rederijkers Van der Meer en Kerel (1). In een dier stukken aan S^r G. D. D., drukt De Swaen zijn spijt uit niet aanwezig te kunnen zijn op het Sint-Cosmasfeest, dat te Ieperen in de Rhetorica gevierd werd.

Misschien biedt Kerels hant of Van der Meers u aen
Een roemer coelen wyn, tot welvaert van De Swaen (2).

Meer dan eens had hij betreurd te Ieperen niet te kunnen zijn als hij het wenschte.

Hoe dikwils wensch ik niet, dat Poperingh en Proven,
Met bosch en hommellant naer 't Oosten waer verschoven;
Hoe schoon de lantstreek sy, sy steekt my tegen 't hert,
Omdat uw bysyn my, door haer, benomen wert.
't Is vreemd wat lusten my, daer op te voren comen :
Nu wensch ik dese vest dicht aan de Leyestroomen
Dan Sinte Martenskerk, en toren van arduyn
Met gheel de stadt te sien gesticht op Vlaenders Duyn (3).

Deze wensch om bij zijn Iepersche vrienden te komen, geeft hem zelfs een niet onaardige zinspeling op zijn naam in de pen.

O ! Cost ik myn gedaent, naer mynen Naem verkeeren,
Ik wiert op eenen stont, bedekt met Swaene-veeren,
En vloogh dan soo geswint en veerdigh door de locht,
Tot ik soo lieven vrient, voor 't eerst omhelsen mocht.
Dogh, om myn wenschen al te stellen op hun orden
'k Moest dan van Swaene-beest weer Swaene-mensche worden.
Om, volgens mynen lust, te spreken mont aen mont,
Met hem, die onbekent my syne vrientschap jont (4).

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), n^os 5 en 6.
(2) Idem (II), p. 145.
(3) Idem (II), blz. 145.
(4) Idem (II), blz. 146.

Niet alleen letterkundige onderwerpen werden tusschen De Swaen en zijn Ieperschen vriend behandeld, ook zaken van lager orde werden door hen aangeroerd; dit bewijst het volgend verzenpaar, waarmede De Swaen een letterkundig betoog aan S^r^ G. D. D. sluit :

> Ick bid u, onderdien te sorgen voor een knecht,
> Voor hem die, met genucht, sigh uwen dienaer seght (1).

De rederijkers te Veurne telden ook onder De Swaen's bekenden.

In de *Zedelycke Rymwercken* komt een gedicht voor met den volgenden titel : « Lof-Reden ter eeren der Gilde Broeders van Rhetorica binnen Veurne, geseydt *Kruys-Broeders, Arm in de Beurse, Barbaristen, Van Sinnen jonck;* naer dat sy het spel van Floridaen en Lydie vertoont hadden op den 4 mey 1688, de Gilde van Duynkerke daer op dan gevraeght synde (2) ». Bedoelde vertooning moet De Swaen wel bevallen hebben, want hij spaart den Veurnaars zijn lof niet :

> Ghy moogt op 't Speel-tooneel met d'oude Griecken twisten,
> En oefent niet barbaers al zyt ghy Barbaristen (3).
> Wie wierdt' er niet ontroert, als Floridaen vol minne
> Naer soo veel smert en ramp omhelsde syn Vriendinne?
> Wie was er niet verheughd, als naer dien langen rouw,
> Hun liefde wierdt ghekroont door een stantvaste trouw?
> Hier onder sagh men Pleun met Lobbedey en Griete,
> Een beeck van soete Clucht en Boertery uyt-giete :
> Noyt heeft men jock en ernst soowel ghestelt by een,
> Noyt bleeck den luyster meer der fiere Melpomeen (4).

Namens de Duinkerksche kamer spreekt De Swaen de hoop uit de Veurnsche rederijkers ook eens te mogen onthalen.

> Wy die de minste zyn van Phaebus voesterlingen,
> Verheugen ons uw lof en prys te mogen singen.

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), n^r^ 5.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 126.
(3) *Ibid.*, blz. 126.
(4) *Ibid.*, blz. 127.

Vergeeft, soo onse stem, in Thetis locht verschraelt,
Niet klaer ghenoegh en klinckt t'wyl s'uwen roem ophaelt.
Doch, nu wy meer met U verhopen te verkeeren,
Soo hopen wy hier naer u beter te vereeren,
En haken om U eens te zien op onze Zael,
En daer, naer onze plicht, t'herkennen uw onthael (1).

Dergelijke bezoeken waren zeker wel niet zeldzaam op de Duinkersche Kamer.

In een huldezang aan den deken der Rhetorica, Sr Pieter van den Heede, lezen wij immers: « De Kamer wort besocht door vreemden en gebueren (2) ».

In Holland was De Swaen ook geweest. Dit blijkt uit een sonnet, getiteld : « Aen den heer Van Steel, my onbekent, over syne clacht, op myn vertrek, uyt Hollant (3) ». Dit mooie, belangrijke sonnet zullen wij verder in den loop van dit werk aanhalen. Wie die heer Van Steel was, konden wij niet te weten komen.

Dichtte De Swaen in de eerste plaats voor de Rhetorica van Sint-Michiel, toch stelde hij zijn muze ook van tijd tot tijd in den dienst van andere Duinkersche genootschappen. Hij was onder andere de tolk van het Schuttersgilde Sint-Joris om den eersten raadpensionaris Davery te huldigen bij zijne verkiezing tot « Couinckstabel » van 't gilde (4). Met een enkel vers herinnert hij in dit gedicht aan den schilderachtigen optocht, dien het Sint-Joris-gilde te Duinkerke bij feestelijke gelegenheden inrichtte.

Sint Joris treedt in 't perck,
Met trom en trompgeschal, op 't moedigh peerdt gezeten (5).

Die sint Joris moest in den stoet zijn behendigheid toonen door op een steigerend paard allerlei kunstige zwenkingen met zijn standaard te

(1) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 127.
(2) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), nr 10.
(3) Idem (II), nr 7.
(4) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 147-148.
(5) *Ibid.*, blz. 149.

maken. In 1757 bestond dit gebruik te Duinkerke nog, volgens den ridder d'Ostalis (1).

De Swaen maakte deel uit van het gilde van Sint-Sebastiaan. Daaraan is het zelfs te danken, dat wij zijn portret bezitten. Matthijs Elias van Noordpeene, de verdienstelijkste kunstschilder uit den Westhoek, maakte tot versiering der gildezaal van de broederschap van Sint-Sebastiaan, een schilderij, waarop de meeste leden te voeten uit voorgesteld werden. De Swaen komt er ook op voor. Hieromtrent kan geen twijfel bestaan, want boven ieder personage staat een nummer geschilderd, dat overeenkomt met het nummer, bij den naam van het personage op een bij het schilderij gevoegde lijst. Tot in 1845 hing deze portrettengroep in de gildezaal. Daarna ging ze van den een naar den ander over, tot ze eindelijk terecht kwam bij den Duinkerkschen kunstschilder Shelley, die van De Swaen's afzonderlijk figuur een reproductie in houtskool maakte voor het *Comité flamand de France* (2), opgenomen in de *Annales du Comité* (deel XXV, 1900).

De brief uit de *Dunkerquoise,* door ons reeds verscheidene malen aangehaald, leert ons hoe De Swaen er in 1700 uitzag. « Ce chirurgien est un homme de petite taille, jeune encore, mais dont les cheveux grisonnants et le visage ridé attestent l'étude et le travail. » Het portret van M. Elias geeft ook dien indruk van een denkers- en werkershoofd.

De andere Duinkerksche genootschappen, die De Swaen in zijn gedichten noemt, zijn uitsluitend van godsdienstigen aard. De « lofdichten », opgedragen aan de Broederschap der Heilige Barbara (3) en aan die van « 't Alderheyligste Sacrament des Autaers tot de Berechtinge der Siecken (4) », opgericht in 1697, leveren het bewijs, dat De Swaen niet alleen in woorden, zooals uit zijne werken afdoende blijkt, maar ook in daden een zeer vroom

---

(1) Chev. d'Ostalis, *Voyages et réflexions,* 1787 (cf. Annales du Comité flamand de France, 1854-1855, blz. 317).

(2) Looten, *Notice sur le portrait de De Swaen.* (Annales du Comité flamand de France, deel XXV, 1900, blz. 1.)

(3) *Zedelycke Rymwercken,* nr 24, deel II.

(4) *Ibid.*, blz. 130.

man was. Vooral het gedicht op de instelling van de Broederschap van het Heilig Sacrament is in dit opzicht kenschetsend. De Swaen verheugt zich in de stichting van deze broederschap,

> ... Geschickt om Godt op aerd te loven,
> Ghelyck den Seraphyn doet in des Hemels Hoven (1).

Eene dergelijke inrichting was voor Duinkerke een behoefte, De Swaen betoogt het :

> Een kamerspeelder doet by hem veel volck vergaeren,
> En Christus onzen Heer, als hy by siecken gaet,
> Vindt qualyck die hem wilt verzellen over straet.
> Dit heeft men noch met rouw ghesien voor weynigh weken
> Eer dat men heeft begost van 't Broederschap te spreken (2).

Nu de Broederschap bestaat, zal dat alles beter gaan.

Wij vernemen met tal van bijzonderheden hoe voortaan te werk gegaan zou worden bij eene berechting.

> Hiertoe beginnen sigh de Borgers te bereyden,
> Die konnen van de kerk geheel den dagh niet scheyden:
> Dees maenen de ghebuert, die sorgen voor het licht,
> Dees melden Godes lof met Psalmen en Gedicht.
> Men siet'er andere vol vyerigheyt, verlegen,
> Op dat den Priester soo gedeckt zyn voor den regen,
> Terwyl men met de bel elck een indachtigh maeckt,
> Dat onzer Zielen vorst en Bruydegom ghenaeckt (3).

De Swaen eindigt dit gedicht met een oproep om de pas gestichte Broederschap met geld te steunen. De laatste verzen zijn stellig meer christelijk dan dichterlijk :

> (Jezus) stelt den armen mensch al zyne gaeven open,
> En sult gy uwe beurs voor Hem niet eens ontknoopen (4)?

---

(1) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 130.
(2) *Ibid.*, blz. 131.
(3) *Ibid.*, blz. 131.
(4) *Ibid.*, blz. 131.

Het gansche gedicht komt dus neer op eene aansporing om het werk der nieuwe gestichte confrerie te waardeeren en te steunen. De Swaen trad voor het genootschap op als dichterlijk ijveraar. Uit een *Lyksangh ter uytvaert van den E. H. Joseph de Bousy* (1), eersten kapelaan van de Broederschap, blijkt, dat De Swaen « medebroeder » was. Stellig behoorde hij onder de ijverigste en werkzaamste.

Priester de Bousy was een vriend van De Swaen. Uit den *Lyksangh* spreekt een innige droefheid. Het tafereel der uitvaart, dat De Swaen ons voorhangt, is getrouw afgekeken en niet zonder een zekere aantrekkelijkheid.

Stil! 'k Zie geheel de stat met druk en wee bevangen,
De treurige gemeent met tranen op de wangen
Vergadert voor het huys, terwyl het droef geluyt
Der klocken yders mont tot clacht en rouw ontsluyt.
De droeve borgery comt aen, met trage stappen,
Ten uytvaert, ordentlyk verdeelt in broederschappen,
Besettende weersyds met toorslicht gheel de straet.
Het weerdigh lyk gedekt met Priesterlyk gewaet
Vernieut door syn vertoogh de suchten en de smerten.
De Priesters even reyn van kleeren en van herten,
Slaen d'handen aen de baer : dry dragen kelk, en kroon,
En kruys vooruyt; al t'saem verheffen s'in een toon
Van weedom en geklagh de kerckelyke sangen.
De vrienden volgen 't lyk met pynelyke gangen.
En rouwsleep, door den Raet der stede vergeselt :
D'omstaenders in de ziel verslagen en ontstelt
Betrachten hunnen rouw te stillen met te klagen (2).

De sympathie, die tusschen De Bousy en onzen dichter ontstaan was, grondde zich vooral op gemeenschappelijke godsdienstige neigingen en gedachten. De Swaen had in De Bousy zijn hoop op de bekeering der protestanten gevestigd.

Wy hoopten, dat gy soudt, door een soo heyligh werk (3),
Den Zeeuw en harden Brit de waerheyt doen geloven (2).

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (I), nr 18.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 131.
(3) Christelijke leer en gedrag.

Hoogst waarschijnlijk worden hier Zeeuwsche en Engelsche matrozen of reizigers bedoeld, die tijdelijk in de Duinkerksche haven verbleven.

Onder de vaste bevolking van Duinkerke bevonden zich immers geene protestanten meer, vermits Lodewijk XIV ze in 1664 uit de stad deed verbannen, « afin d'en déraciner entièrement l'hérésie (1) ». Daar de stad vroeger aan de Engelschen behoord had, waren de protestanten er tamelijk talrijk geweest.

De meeste vrienden en bekenden van De Swaen behoorden tot den geestelijken stand. Den eerwaarden heer Jan van de Knocke, kapelaan en vader der Augustinessen te Duinkerke, herdacht hij bij zijne uitvaart in een *Vreugde-Sangh* (2), waaruit blijkt, dat beiden vrienden waren. De eerwaarde broeder J. Coolsaet, uit de priorij der predikheeren te Winoksbergen, later leeraar in de godgeleerdheid te Rome, stond ook met den dichter in goede betrekking, zooals blijkt uit een *Zegenwensch* (3) door De Swaen aan Coolsaet opgedragen. Tot De Swaen's bekenden behoorde nog de « deughtrycke en godtminnende » jonkvrouwe Isabelle Govaers, aan wie hij ook een *Zegenwensch* (4) opdroeg, toen ze hare « belofte sloot in den vrederycken hof van de H. Begga », te Mechelen.

Onder de leeken met wie De Swaen te Duinkerke verkeerde schijnt de drukker P. Labus eene gansch bijzondere plaats ingenomen te hebben. Labus noemt zich zelf een « herte-vriendt » (5) van De Swaen. In de Kamer van Sint-Michiel moet Labus een der voornaamste leden geweest zijn. Hij schreef al eens een vers (6) en bekleedde naast zijn drukkerschap nog de waardigheid van « vertaelder » zijner « Doorluchtige Hoogheyd den Opper Admirael van Vrankryk » (7). Bij De Swaen's dood werden lofdichten

(1) Faulconnier, *Description historique de la ville de Dunkerque*, VII, blz. 71.

(2) Hs. van het *Comité flamand de France* (I), nr 19.

(3) Idem (I), nr 15.

(4) Idem (II), nr 15.

(5) *Zedelycke Rymwercken*. Sloireden.

(6) M. de Swaen, *Zedelycke doodt van Keyser Carel*. Duinkerke, P. Labus, 1707. Liminaria.

(7) J. de Ruyter, *Nieuw Liedt-boeck... den Maegde-krans, enz.* Duinkerke, Approb. 1712, P. Labus. Titel (cf. Annales du Comité flamand de France, 1853, blz. 41).

geschreven door A. de France, M. Bondu, F. Remey, M. de Cocq, C. Droomers (1) en den advocaat P. Looten (2), allen rederijkers met wie De Swaen waarschijnlijk op vertrouwelijken voet leefde.

Herhaaldelijk legt P. Labus nadruk op den voorbeeldigen levenswandel van De Swaen. In de voorrede tot de *Zedelycke Rymwercken* luidt het, dat De Swaen zijne gildebroeders en medeburgers niet alleen door zijne werken maar ook « door synen vriendelycken en deughtsamen levenshandel » gesticht heeft. Ook in de slotrede op hetzelfde werk wordt De Swaen voorgesteld als een man, « wiens schriften en levenshandel heel overeenkwamen » en die daardoor voor allen die hem kenden een toonbeeld was. Herinneren wij ons, bij deze getuigenissen, de goede vriendschap, die De Swaen met vele geestelijken verbond, dan mogen wij besluiten, dat er op het reine leven en de vroomheid van den Duinkerkschen heelmeester en dichter waarschijnlijk niets af te dingen viel.

In verband hiermede verdienen sommige toespelingen, welke De Swaen in zijne geschriften, bepaaldelijk in *Jesus Leven en Dood* en in de *Zedelycke Rymwercken,* op zijn eigen levensgedrag maakt, eene bijzondere bespreking.

In beide werken overlaadt De Swaen zich zelf soms met de bitterste verwijten. Er was een tijd, beweert hij, dat hij « den wereldgod naliep », in « Gods gewyde kerk, het schepsel dorst aenbidden »,

> ... Om een kus in dwaeze minnetocht,
> (Zijn) Godt had afghegaen, en (zijne) ziel verkocht (3).

Er was een tijd, dat zijn « losse tong, tot wellust uytgelaeten, een reyn gelaet ontstak met tuchteloos te praeten », dat hij zijn « geyl gesicht op maegde-wangen sloeg en in een eerbaer hert een wulpschen oogslag joeg (4) ». Zijn « snoode tong door ontucht gedreven » sprak « eerloose

---

(1) M. de Swaen, *Zedelycke Doodt van Keyser Carel.* Duinkerke, P. Labus, 1707. Liminaria.

(2) *Zedelycke Rymwercken.* Liminaria.

(3) *Ibid.*, blz. 17.

(4) *Jesus Leven en Dood,* deel I, 11e gez.

reden », « waerdoor een reyn gelaet verstierf of rood ontstak (1) ». Zijn ziel verliet haren God « voor morsig, stinkend, rot en ontuchtig vleys », zij bleef « als een vuyle teef in het braksel van walgelyke lust vroeten ».

Gulsig buyten maet,
Lag (hij) verdronken in den wyn,
Als een vuyl versauwen swyn,
Dat in een goote vroet,
En met slyk, zyn lusten boet (2).

Het geschiedde « in (zijne) jonge dagen, dat hy God voor (zijn) gesicht niet en konde verdragen », « dat (hij) hem uyt (zijn) huys, ja uyt (zijn) herte stiet (3) ».

Ontucht, overdaad en godloochening zouden dus, volgens deze bekentenissen, een deel van De Swaen's leven gekenmerkt hebben.

Verscheidene citaten stellen ons in de mogelijkheid aan te duiden over welke jaren van zijn leven De Swaen die bittere wroeging gevoelde. « Ik versleet *twintig jaer* in wulpsche vreugt (4) ». Mijn ziel heeft « *meer dan twintig jaer* gestrekt gelegen op eene doode-baer (5) ». « Al sloot gij *twintig jaer* syn (Gods) liefde uyt uwe sinnen (6) », zegt De Swaen tot zich zelf, « toch moogt gy nog in God vertrouwen ». Lazarus was maar vier dagen, De Swaen's ziel « *twintig jaren* dood (7) », en toch kon zij ook herleven (7). God « heeft den oogenblik (waarop De Swaen's ziel zich tot hem zou keeren) *twintig jaer* verwacht (8) ». Al deze aanhalingen komen uit *Jesus Leven en Dood*, een werk, dat De Swaen voleindde op veertigjarigen leeftijd, zooals blijkt uit den volgenden aanvang van eene beschouwing, die de dichter tot

(1) *Jesus Leven en Dood*, deel II, 5e gez.
(2) *Ibid.*, deel II, 11e gez.
(3) *Ibid.*, deel I, 17e gez.
(4) *Ibid.*, deel I, 23e gez.
(5) *Ibid.*, deel I, 8e gez.
(6) *Ibid.*, deel II, 19e gez.
(7) *Ibid.*, deel I, 29e gez.
(8) *Ibid.*, deel II, 19e gez.

zich zelf richt : « Gy telt nu veertig jaer [1] ». In 1694 dus, werd dit werk voltooid [2]. Nu getuigt Labus, dat *Jesus Leven en Dood* een gewrocht is « daer dien vernufte Geest tien jaren op ghewerckt heeft [3] ». Wij mogen dus aannemen, dat de gedachten, die De Swaen in dit werk ontwikkelt bij hem tot rijpheid gekomen waren toen hij er aan begon. Aldus sprak De Swaen op dertigjarigen leeftijd, over twintig jaren « losbandigheid », die hij reeds achter den rug zou hebben. Van zijn tiende levensjaar af zou hij dus al de hooger aangehaalde wanbedrijven op zijn geweten geladen hebben!

Het staat buiten twijfel, dat wij bij het beoordeelen van De Swaen's zelfbeschuldigingen, eerst en vooral rekening moeten houden met de gansch bijzondere schaal, die hij gebruikte om de zwaarte zijner schuld te wegen. Moesten wij ons De Swaen in zijn prille jeugd voorstellen als een ontuchtige, een overdadige en een godloochenaar volgens de algemeen aangenomen begrippen, dan liepen wij zeker gevaar hem zwarter te kleuren, dan hij ooit geweest is. De waarheid wil, dat wij De Swaen tegen De Swaen verdedigen.

Op dertigjarigen leeftijd had onze dichter eene opvatting van het christelijk leven, die niet ver van het ascetisme verwijderd stond. Al woonde hij in de wereld, toch dacht en handelde hij als een kloosterling. Hij stelde zich zelf de hoogste eischen wat godsdienstijver en praktijk betreft.

> Het christen leven is versuchten, waeken, stryden,
> Het christen leven is versterven, vasten, lyden,
> Geduerig in de weir, geduerig op de wacht,
> Noyt rusten, altyd syn gewapent, dag en nacht [4].

Met dergelijke levensopvatting moest hij natuurlijk alles, wat zijn zieleheil niet rechtstreeks ten bate kwam, met de uiterste strengheid beoordeelen. Een oogenblik verstrooiing in de kerk, een onschuldig minnepraatje, een

---

(1) *Jesus Leven en Dood*, deel I, 15e gez.

(2) Dit jaartal komt overeen met datgene, dat opgegeven wordt, in het *Bericht* bij de uitgave van het werk. Brugge, J. Van Praet, 1767.

(3) *Zedelycke Rymwercken*. Slotreden.

(4) *Jesus Leven en Dood*, deel I, 18e gez.

lichte roes bij fluit en roemer moesten bij den strengen christen een overdreven gevoel van schuldigheid verwekken. Hij streefde het hoogste ideaal van godsdienstig leven na; het lichtste wereldsche vlekje, dat dit ideaal kwam bespatten, vervulde hem met ontzetting. Hij doet ons denken aan de begijn, die angstig tot haren biechtvader komt geloopen, hem smeekende haar van de tormenten der helle te verlossen, waartoe zij zich onvermijdelijk gedoemd acht om zich te lang in den spiegel bekeken te hebben. De drang der natuur had den jongen De Swaen wellicht verleid, tot de genietingen van het jongelingsleven, die, naar de algemeene gewoonten en gebruiken der XVII^e^ eeuw, wel wat losbandig waren, maar in elk geval niet de minste vlek op zijn goeden naam geworpen hebben.

Bekeken met de oogen der wereld zal De Swaen's levenswandel wel vlekkeloos blijken. Alleen de vorschende blikken van den strengsten godsdienstzin konden er al de gewraakte gruwelen in ontdekken.

In verband met die strengere godsdienstige levensopvatting rijst de vraag of wel alle werken van De Swaen tot ons gekomen zijn, of de dichter in zijn latere jaren niet sommige naklanken zijner meer wereldschgezinde jeugd heeft vernietigd. Zeker ligt er eene veroordeeling van vroegere, niet bepaald godsdienstige geschriften in de volgende verzen, waarmede *Jesus Leven en Dood* aanvangt:

> Ick die voor dezen placht myn penne te doen quelen,
> Met droef of bly geklang in Treur- of Herder-spelen,
> Die naer de dwaese lust van myne dichtens sucht,
> Mijn weerden tyd versleet in boerterye en klucht;
> Ik, die vol wind en rook myn ader op ded'swellen.
> Om op een trotsen voet myn moeders-tael te stellen...

Deze verzen geven ons ook de verzekering, dat er buiten de drie treurspelen en het kluchtspel, die wij van De Swaen bezitten, nog ander tooneelwerk van hem bestaan heeft en wel namelijk herdersspelen. Natuurlijk kunnen deze laatste bij toeval verloren geraakt zijn, maar het vermoeden sluipt in ons, dat De Swaen ze wel zelf kan veroordeeld en vernietigd hebben omdat ze zijn latere godsdienstige en zedelijke eischen niet meer bevredigden.

Wij hebben het bewijs, dat hij zulks deed voor een paar andere stukjes, die niet van stichtelijken aard waren. In een der handschriften (1) van De Swaen, in de bibliotheek van het *Comité flamand de France* bewaard, bevinden zich twee erotische gedichtjes, zonder eenige moreele strekking, een *Minnestreek tot bestekingh van de begaefde en liefweerdighste Isabel op haeren feestdagh* en een conventioneele *Minneclacht aan de soete Dianier*.

Beide stukjes zijn doorgehaald en in nota plaatste dezelfde hand, die de gedichtjes schreef, de volgende berijmde veroordeeling :

So suchten de dwasen
Wie liefde doet rasen.

De Swaen, die in bedoeld handschrift « verscheyde Rymwercken te saem vergaderde en *verbeterde* (1) », heeft dus na rijper overleg ook deze twee gedichtjes, de eenige niet bepaald godsdienstige of moraliseerende, die wij van hem kennen, onwaardig geacht en veroordeeld (2).

Wij houden het er voor, dat De Swaen op lateren leeftijd meer dan een zijner jongelingsstukken zal veroordeeld hebben. Al de werken, die wij van hem terugvonden, zelfs het kluchtspel de *Gekroonde Leersse*, vooral in zijn jongste lezing (3), vertoonen een sterk godsdienstig, zedelijk karakter; het toeval zou al zeer scherpzinnig moeten geweest zijn om alleenlijk wereldsche werken, zooals de herdersspelen, waarvan we zeker weten dat ze bestaan hebben, tot de vergetelheid gedoemd te hebben.

Heeft De Swaen aldus gehandeld, dan heeft hij maar gedaan wat vele zijner letterkundige tijdgenooten hem voordeden. Uitsluitend lyrische poëzie zonder stichtelijk doel werd als gansch waardeloos beschouwd en erotische rijmpjes, in een opwelling van jeugdigen hartstocht geschreven,

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (II), nrs 2 en 3.

(2) E. de Coussemaker ontdekte de handteekening van M. de Swaen op een exemplaar van de *Geschiedenis der Nederlanden*, van Giucciardini. Zoo kon hij vaststellen, dat de handschriften in het bezit van het Comité ook van De Swaen's hand zijn. *Bulletin du Comité flamand de France*, 1857-1858.

(3) Zie verder.

verwekten geregeld berouw in de harten hunner makers, als deze tot de jaren van bezinning gekomen waren (1).

Cats schreef in zijn jeugd een werkje, dat voor ons verloren is, maar waarvan hij in zijn *Sinne- en Minnebeelden* minachtend zegt, dat het een « uytwerpsel van zyne blinde jonckheyt » was en alleen « geckelyke invallen » bevatte. Luiken ook gevoelde berouw over zijne *Duitsche Lier*, die hij met alle middelen van de boekenmarkt trachtte te doen verdwijnen. Andere soortgelijke voorbeelden uit de XVII^e^ eeuw liggen voor de hand (1).

De Swaen zal gedaan hebben als die moezelaar uit Lucca, van wien Pater Poirters vertelt (2). Na met den pijpzak, zonder ernstig gewin, voor de deuren der burgers gespeeld te hebben, ging hij in de kerk spelen voor het beeld van den Zaligmaker, dat hem dadelijk zijn zilveren pantoffel in de bedelnap liet vallen. De goddelijke belooning was het eenig doel van De Swaen's dichterlijk streven geworden, het ijdel genot der wereld het voorwerp van zijn afschuw en verguizing.

Onder de werken, die De Swaen ons naliet, bevindt er zich slechts een enkel, dat tijdens zijn leven, onder zijn toezicht gedrukt werd, en dan is het nog maar eene vertaling. In 1700 verscheen bij A.-F. van Ursel, te Duinkerke : « *Andronicus*, treurspel, vertaelt uyt het Frans van den heer de Capistron, door M. de Swaen (3) ». Het werk werd opgedragen aan « M^r^ Karel Honoraet Barentin », intendent des Konings te Duinkerke sedert 1699 (4). Barentin had het beschermheerschap over de Kamer van Rhetorica aanvaard en, namens deze laatste, droeg De Swaen zijne vertaling aan hem op. « De Rhetorica van Duynkercke ofte (om ons uyt te drucken naer den gheest der Fransche Taele) *De Vlaemsche Academie*, is te

(1) G. Kalff, *Literatuur en Tooneel*. Haarlem, Bohn, 1895, blz. 124.

(2) *Masker van de Wereld*. Antwerpen, W^e^ Jan Cnobbaerts, blz. 12.

(3) Een exemplaar van dit werk berust in de bibliotheek der Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde te Leiden. Ten onrechte dacht Willems, dat *Andronicus* een oorspronkelijk werk was. *Verhandeling over de Nederlandsche Taal- en Letterkunde in de Zuidelijke provincieën der Nederlanden*, blz. 272.

(4) Faulconnier, *Histoire de Dunkerque*, deel VIII, blz. 113.

ghevoelig in d'eere die U Hoogh. Ed. haer gheweerdight aen te doen van wel te willen wesen haren Beschermer, om dit niet te laten blycken in 't openbaer (1). » Evenals de Fransche schrijvers Barentin's lof onder de Franschen verkondigden, wilde de Duinkersche Rhetorica dien lof « verbreyden aen de Vlaminghen ».

De Swaen's vertaling van den *Cid* verscheen ook gedurende zijn leven, maar buiten zijn weten. Bij denzelfden A.-F. van Ursel zag in 1694 het licht : « *Den Cid,* blyendigh treurspel, in frans uytghegheven door den on-verghelyckelycken Corneille, ende nu vertaelt uyt den eersten druck (2) ». De Swaen's naam staat bij den titel niet vermeld, maar uit een voorrede van den drukker aan De Swaen blijkt, dat de vertaling het werk van dezen laatste is. « De waerheydt is evenwel soo dat dit U. E. werk niet als sonder U. E. wete den dagh is siende. » « Inderdaedt een van U. E. vrienden aen wien U. E. dit Tooneel-Spel hadt toe-vertrout om te lesen, 't selve sonder U. E. jedts kenbaer te maecken, hebbende van gelycken te lesen gegeven aen een van syne vrienden, is desen strackx by my gecomen om hetselve onder myne Druck-persse te doen loopen. » Dergelijke praktijken hebben niets verrassends voor dengene, die de zeventiendeeuwsche begrippen over letterkundig eigendom kent. Tal van schrijvers zagen hun werk buiten hen om gedrukt en herdrukt. Van Heemskerk's Cidvertaling (3) was ook niet voor den druk bestemd, doch het handschrift, aan den schrijver ontfutseld, werd buiten zijn weten gedrukt; daar die druk zeer slordig was, zag Van Heemskerk zich verplicht het werk opnieuw te laten drukken onder zijn toezicht (4).

In het jaar van De Swaen's dood, 1707, verscheen het eerste zijner oorspronkelijke werken. P. Labus, te Duinkerke, gaf in dit jaar uit : « *De Zedelycke Doodt van Keyser Carel den Vijfden,* Tonneel-spel door M. de Swaen » (5). Uit een bericht van « Den Drucker tot den Leser » leeren

(1) *Andronicus :* Opdracht.
(2) Een exemplaar in de Koninklijke Bibliotheek te Brussel. Cat. A, 8e cl., 4276.
(3) Amsterdam, D. van der Slichel, 1641.
(4) E. Picot, *Bibliographie Cornélienne.* Parijs, A. Fontaine, 1876, blz. 365.
(5) Exemplaar in de Gentsche universiteitsbibliotheek. Res. 674.

wij, dat dit tooneelstuk de zwanenzang van onzen dichter was, « het leste werck van dien hoogh-verlichten Gheest (1) ». Een herdruk van deze uitgaaf werd ons in 1843 gegeven in het *Belgisch Museum* van vader Willems (2).

Dezelfde drukker gaf later nog een werk van De Swaen uit. In 1722, vijftien jaar na De Swaen's dood, kwam het volgende werk van Labus' drukpers : ZEDELYCKE RYM-WERCKEN EN CHRISTELYCKE GEDACHTEN, door M. de Swaen, *in syn leven tot Duynkercke Stadtsghesworen Heelmeester, en tot syn doodt toe Prince der Gilde van Rhetorica der voorseyde Stede.* Deze *Zedelycke Rymwercken* werden door 's dichters zoon, F.-L. De Swaen, « Canoninck regulier » in de abdij van Sint-Nicolaas te Veurne, aan « Michaël Lieven, 1e burgemeester en hoofdman der Redenrycke Gilde *Nu, morgen niet* » opgedragen. Deze opdracht is gedagteekend van 30 Mei 1722; de goedkeuring van den « librorum censor » van 19 Mei 1722. Van datzelfde werk gaf Labus nog een tweeden druk uit met denzelfden titel, doch met bijvoeging van de volgende nota op het titelblad : *Den tweeden Druck, van veel feylen verbetert, ende vermeerdert met ontrent 480 verssen, bestaende in 7 Raedsels met syn Uytleggingen op de selve: welcke stucken lest door een treffelyck man aen den Drucker zyn behandigt* (3). Deze tweede uitgave verscheen zonder jaartal doch met dezelfde censorsgoedkeuring als de uitgaaf van 1722. Zooals de titelnota reeds doet opmerken, bevat deze tweede uitgaaf zeven *Raedsels met Uytleggingen*, die in de eerste uitgaaf niet voorkomen. Al deze raadsels zijn cursief gedrukt, de tweede uitgaaf bevat echter nog meer dan de titel aankondigt. Zes gedichten, die zich ook in de eerste uitgaaf niet bevinden, staan hier op bladzijde 126, 128, 137, 139, 147, 152. Deze gedichten, de laatste van het boek, werden den drukker waarschijnlijk bezorgd toen de voorafgaande tekst reeds afgedrukt was en niet meer kon gewijzigd worden. Zoo lezen wij op bladzijde 126 : « Noch twee gedichten van den zelven schryver, die

(1) *De Zedelycke Dood*. Ed. Labus, blz. 48.
(2) Separaatoverdrukjes uit het *Belgisch Museum* dragen het jaartal 1844.
(3) Exemplaar in de Universiteitsbibliotheek te Gent. H. 630.

men kortelinghs ontdeckt heeft », en in plaats van twee gedichten volgen er zes.

Bij deze uitgaaf voegde Labus een belangrijke *Slot-Reden van den Drucker tot de Minnaers der Vlaemsche of Nederlandsche Rijm-Konste*, waarvan wij in den loop van dit werk meer dan eens gebruik zullen maken. In deze *Slot-Reden*, sprak Labus de hoop uit eenmaal, bij genoegzamen steun, een grooter werk van De Swaen, waarin het leven en lijden van Jezus bezongen werden, te kunnen uitgeven. « Als ick van syne Wercken spreke, dit is 't minste, maer wil hier door verstaen, het Leven, Lyden en Doodt Christi, ghetrocken uyt de H. Schrifture en de Vaders der Kercke, daer dien vernufte Geest 10 jaren op ghewerckt heeft, en ick voor dezen d'eere hebbende 't selve te lesen, my inbeelde, dat dit meer door een seraphyn als door een mensch was geschreven : terwyl ick en andere Konstgenoten wenschen, dit treffelyck stuck in Druck te sien, soo hope datse sullen vernoeght zyn met den arbeyt van dit kleyn werckje. » Dezen wensch kon Labus niet verwezenlijken en het toeval wilde, dat dit grootere werk van De Swaen veel later te Brugge uitgegeven werd.

In 1767 verscheen in deze laatste stad bij Jozef van Praet : Het Leven en de Dood van onsen Saligmaker Jesus. Christus. *Rymkonstig beschreven door M. de Swaen, In syn leven Prince der Redenryke Gilde tot Duynkerke* (1). De lotgevallen van dit werk worden ons in een voorbericht medegedeeld. Het handschrift er van was in het bezit gekomen « van een der Sonen van den Auteur ». Deze gaf het in 1724 ten geschenke aan « d'Heer François-Adriaen Donche, ten dien tyde schepen der stad Duynkerke, die sig van het selve (al-hoe-wel dikwils aensocht zynde) niet heeft willen ontmaken : Maer naer syn overlyden naergelaeten heeft aen synen sone; soo dat het in dese Familie alleen soude hebben blyven schuylen, indien 't den gemelden soon voorder niet (te lezen gegeven had) aen syne Moeye, Mevrouw Francisca-Clara Donche, overste van het klooster der Urbanisten, geseyt, de Ryke Clarissen, binnen Brugge, die langen tyd haere genegentheyd tot het selve werk hadde laeten blyken, en aen wiens

(1) Exemplaar in de Universiteitsbibliotheek te Gent. B. L. 1979[19].

directie hy eyndelyk hetselve opgeoffert heeft, in het vieren van haeren halven Jubilé, op den 29 Juny 1766 van 25 jaeren overste; waerdoor, en met het toedoen van haere voordere vrienden, den Drucker deser het selve bekomen heeft, soo dat aen dit voorval alleen men toeschryven mag, dat hetselve werk, gelyk vele andere van den Auteur, niet in de duysternissen gebleven is ».

Al de overige werken, een enkel, waarover wij verder spreken, uitgezonderd, bleven, tot in de allerlaatste jaren in handschrift berusten. De lust om al de werken van De Swaen uit te geven heeft nochtans aan zijne tijdgenooten niet ontbroken. Reeds in de voorrede van de Cidvertaling wordt de wensch te kennen gegeven om al de werken van den Duinkerkschen dichter gedrukt te zien (1). Labus spreekt denzelfden wensch nog herhaaldelijk uit in de *Zedelycke Rymwercken*. Er bestonden blijkbaar redenen, die de verwezenlijking van dezen telkens opnieuw geuiten wensch in den weg stonden.

Gedurende zijn leven was De Swaen wellicht zelf het voornaamste beletsel voor de uitgave zijner werken. De bescheidenheid of het gebrek aan zelfvertrouwen van den dichter weerhield hem eenig ander dan vertaalwerk uit te geven. Tijdens De Swaen's leven werden immers alleen *Andronicus* en *De Cid* gedrukt, dit laatste werk dan nog buiten den vertaler om. De uitgever van den Cid gewaagt van deze verregaande zedigheid van De Swaen in eene voorrede, die hij tot den schrijver zelf richt : « Wie isser segghe ick, die niet en weet dat oock het minste schynsel van ydel glorie U. E. is verveerende ende dat dit de rechte oorsaeck is waerom soo veele deftighe stucken die U. E. ghemaeckt hebt verduystert blyven (1) ».

Uit de klachten van sommige tijdgenooten blijkt, dat tweeërlei gronden de uitgave beletten; in de eerste plaats de toestand van achteruitzetting waartoe de Nederlandsche taal zich te Duinkerke op het einde van De Swaen's leven verwezen zag. In de *Slot-Reden* op den tweeden druk

(1) *Den Cid*. Duinkerke, A. van Ursel, 1694. « Opdracht aen den weerden en voorsienigen Heer de Swaen. »

van de *Zedelycke Rymwercken* schrijft P. Labus, dat « de Swaen's wercken, indien sy in steden waeren daer overheyt en Gemeynte één tale spreken, 't zedert syn doodt misschien alree thien mael souden gedruckt zyn (1) ». Zeker werpt deze eenvoudige opmerking een eigenaardig licht op den taaltoestand in Duinkerke omstreeks 1722.

Wij leiden er uit af, dat een aanzienlijk deel der voorname ingezetenen en bijzonderlijk der stedelijke waardigheidbekleeders toen maar bitter weinig belangstelling voor het Vlaamsch meer overhadden. Een der eerste maatregels van het Fransch bestuur, na den afkoop der stad van de Engelschen, gold het verplichtend gebruik van de Fransche taal voor alles wat het stedelijk bestuur en de rechtspleging betrof. Toen Turenne zich in 1658, voor rekening der Engelschen, van Duinkerke meester maakte, bevatte de akte van overgave in haar artikel 13 de verzekering dat de taalrechten der inwoners zouden geëerbiedigd worden. « L'on continuera toujours au Magistrat de plaidoier, exercer et administrer la justice, tant civile que criminelle en la langue Thioise ou Flamande, comme l'on a toujours fait du passé (2). »

Maar op 26 Mei 1664, twee jaar na de verkooping van Duinkerke aan Lodewijk XIV, gelastte deze vorst, dat alles voortaan uitsluitend in het Fransch zou gebeuren. Hierover schreef Faulconnier, groot-baljuw van Duinkerke in 1730 : « Cela s'est observé si exactement jusqu'à présent, que cet ordre a été cause que cette belle langue a été depuis si bien cultivée à Dunkerque, qu'il n'y a maintenant presque personne qui ne l'entende et qui ne la parle facilement (3). » Deze uitspraak zal wel wat overdrijven, vermits nog bij het begin der vorige eeuw een aantal inwoners van Duinkerke, de Fransche taal weinig of niet machtig waren, maar met zekerheid mogen wij er uit afleiden, dat zoo niet de mindere stand, dan toch de stadsoverheden en verdere aanbidders van de zon met bepaalde

---

(1) *Den Cid*. Duinkerke, A. van Ursel. « Opdracht aen den weerden en voorsienigen Heer M. de Swaen. » Tweede uitgave, *Den Drucker tot den Leser*.

(2) Cf. Faulconnier, *Histoire de Dunkerque*, VI, blz. 32.

(3) Idem, *ibid.*, VII, blz. 71.

voorkeur en nagenoeg uitsluitend Fransch spraken. Zoo begrijpen wij goed de hooger aangehaalde klacht, die Labus acht jaar vroeger neerschreef; degenen, die zijne uitgaven in de eerste plaats behoorden te koopen en te steunen, deden het niet, omdat het geene Fransche uitgaven waren.

Er bestond echter nog een andere hinderpaal waarop de uitgaaf van De Swaen's volledige werken telkens afstuitte. Boven vermeldden wij reeds, dat De Swaen's handschriften in de Abdij te Sint-Winoksbergen berustten. Nu schijnt het niet gemakkelijk geweest te zijn deze geschriften uit de abdij te krijgen om ze te laten drukken. Labus schrijft in de *Zedelycke Wercken :* « Het pynigt de Konst-ghenooten deser omliggende steden dat al de wercken van dien treffelycken schryver... nu soo langh als begraeven zyn onder d'handt van een der weerdighste *Prelaeten* (1). » In het *Dobbel Refereyn-Boeck* van F. Forret (2), waarin eenige gedichten van De Swaen opgenomen werden, komen van denzelfden Labus de volgende verzen voor, waarin hij niet alleen uiting geeft aan zijn spijt tegenover den prelaat van Winoksbergen, maar dezen smeekt de handschriften los te laten om De Swaen's nagedachtenis te redden.

In dees Gedichten leeft den Geest van Heer de Swaen,
Wiens naem en Wercken zyn wel weerdt in goudt te drucken,
— Den tydt en het gheval tracht die te doen vergaen, —
Of Vlaender anders wenscht, ick vrees 't sal noyt gelucken.
Ten waer d'Eerweerdighst'Heer Prelaet van Winoxbergh,
(Die soo een schat bewaert) door Liefde sich liet treffen,
By Vlaenders Konst-ghenoot, dien schryvers geestigh mergh,
Ick segh, de Swaen zyn naem als Phenix te verhellen,
Dies sonder dien Heer Abts besonder liefde en jonst,
De Swaen die is schier doodt voor Neerlands Reden-konst.

De abt liet zich door deze woorden evenwel niet vermurwen, want uit

(1) *Den Cid.* Duinkerke, A. van Ursel. « Opdracht aan den weerden en voorsienigen Heer M. de Swaen. » Tweede uitgave, *Den Drucker tot den Leser.*

(2) Zie hooger : *Den Drucker aen de Nederlandsche en de Vlaemsche Reden-ryche Liefhebbers.*

het voorbericht van *Jesus Leven en Dood* blijkt, dat in 1767 nog niets uit de abdij van Winoksbergen gekomen was. « Het was te vreesen, dat alle de volmaeckte stucken, van dezen vermaerden Poëet, in het duyster souden gebleven hebben, wesende als begraven in eene vermaerde Abdye, en maer een kleyn gedeelte gevallen in de handen van een der sonen van den gemelden Auteur... niet in de duysternissen gebleven is. »

Wij vonden nergens vermeld waarom de abt van Winoksbergen er niet in toestemde De Swaen's geschriften te laten drukken. Deze weigering verwondert des te meer daar het stichtelijke, godsdienstige karakter dezer geschriften een geestelijke eerder tot de uitgave had moeten nopen.

In elk geval bleven De Swaen's handschriften in de abdij te Winoksbergen. Wat gebeurde er daarmede? De zegsman van De Laval (1) dacht, dat ze waarschijnlijk vernietigd werden « à la destruction de la Bibliothèque lors du vandalisme révolutionnaire à la fin du XVIII^e siècle ». — Deze onderstelling is ongegrond om de goede reden, dat verscheidene der handschriften later teruggevonden werden. In een zitting van het *Comité flamand de France* in 1853 deelde de heer Morael, geneesheer te Wormhout, mede, dat de heer Bareel, gewezen pastoor in hetzelfde dorp, een handschrift van De Swaen uit den brand der abdij te Winoksbergen redde. Dit handschrift, dat een treurspel getiteld *Absolon* (2) bevatte, is echter weer verloren geraakt. De heer Morael kwam wel aan het *Comité flamand* op 30 April 1854 mededeelen, dat er een afschrift van *Absolon* in het bezit was van den heer Bels of van de familie Schelle te Wormhout (3); op 6 Juli van hetzelfde jaar kondigde hij wel aan, dat hij een rol uit het treurspel ontdekt had en er een afschrift van aan het *Comité* zou schenken (3), doch tot verdere ontdekkingen kwam het niet, en *Absolon* bleef in het duister verscholen. Misschien wordt er nog eens een gelukkige hand opgelegd?' Volgens de mededeeling van den heer Morael haalde pastoor Bareel maar één handschrift uit de vlammen der brandende

(1) Bovenvermeld.
(2) *Annales du Comité flamand de France*, 1853, blz. 275.
(3) *Ibid.*, 1854-1855.

abdij. Het *Comité flamand* heeft echter drie andere handschriften, afkomstig uit de abdij van Winoksbergen (1), in zijn bezit. Moeten wij nu aannemen, dat pastoor Bareel meer dan een handschrift redde? Deze onderstelling is wel waarschijnlijk, maar berust toch op geen enkelen stelligen grond.

De drie handschriften, die het *Comité flamand* bezit, worden door J.-J. Carlier vermeld als uit de abdij van Winoksbergen afkomstig zijnde, zonder aanwijzing hoe ze deze abdij verlieten (1).

Het eerste handschrift (in-4°, 365 bladz.) heeft den volgenden titel: *Verscheyden Godtvruchtige en sedige Rymwercken op verles hande voorvallen en gedachten. Eerste deel vergadert en verbetert; in Duynkercke, 1697. Tweede deel t' samen vergadert in Duynkercke 1698.* Wij duiden het in den loop van ons werk aan als volgt : Hs. I. Het werd aan het *Comité* geschonken door Fideel Salomé, pastoor te Hondschoote (2), thans deken te Hazebrock. De schenker bewaarde het handschrift echter in zijn eigen huis. Toen ik er hem in 1901 naar vroeg, kon hij er op dat oogenblik de hand niet op leggen en beloofde het mij voor later. Gelukkiglijk kon ik mij behelpen met een afschrift van dit manuscript, dat op last van wijlen De Coussemaecker vervaardigd werd en thans in de Koninklijke Bibliotheek te Brussel berust (3). De uitvoerige beschrijving, die Carlier van Salomé's handschrift geeft, schenkt ons de volle zekerheid, dat het manuscript van Brussel er een volledig afschrift van is. Het bevat uitsluitend onuitgegeven gedichten.

Het tweede handschrift (Hs. II, in-4°, 301 bladz.) werd aan het *Comité* geschonken door diens voorzitter, wijlen A. Bonvarlet van Duinkerke. Het bevat twee treurspelen en een nieuwe reeks kleinere « rymwercken ». Het eerste treurspel voert den langen titel : *Triomf van het kristen Geloof over d'Afgodery in de Martely en de Doot van de H. Maget en Marteluresse*

---

(1) *Annales du Comité flamand de France*, 1870-1872. J.-J. Carlier : Les œuvres de M. De Swaen.

(2) *Bulletin du Comité flamand de France*, I, blz. 399.

(3) Hs. 283, reeks II.

Catharina, naer het Tooneel geschikt ende nieuwelyx overgesien en verbetert in Duynkercke 1702; het tweede heet *Mauritius*. In de *Annales* van het *Comité flamand de France* (1901-1902) werd de tekst van dit laatste stuk gedrukt onder toezicht van pastoor C. Looten. De kleinere gedichten zijn bijeengevoegd onder het opschrift : *Zedige Rymwercken* (ende Bemerckingen) *in stercken en soeten styl* (door M. de Swaen, in syn leven prins der Redenrycke Gilde binnen Duynkercke), 1702. Deze laatste rijmwerken, ten getale van twintig, zijn ook alle onuitgegeven, uitgezonderd de nrs 1, 12, 14, 18 en 19, die in de *Zedelycke Rymwercken* van Labus gedrukt werden (nr 1, p. 72; 12, p. 118; 14, p. 80; 18, p. 137; 19, p. 139).

Bij de beschrijving van dit handschrift betwijfelt Carlier of de twee treurspelen *Catharina* en *Mauritius* wel degelijk van De Swaen zijn. Het kon wel, meent hij, dat De Swaen deze stukken eenvoudig van een ander afgeschreven had, omdat hij ze mooi vond. Als eenige reden voor dezen twijfel geeft Carlier op, dat *Catharina* en *Mauritius* in het handschrift voorkomen zonder eene bepaalde aanwijzing, dat De Swaen er de schrijver van is, terwijl de « rymwercken » die het derde deel van het handschrift uitmaken, wel degelijk opgegeven worden als De Swaen's werk. Carlier vergeet echter er bij te voegen, dat de naam van den schrijver alsook de verdere aanwijzingen, die wij hierboven bij 't aanhalen van den titel tusschen haakjes en met staande letter lieten drukken, van een heel andere hand zijn dan de overige inhoud van het manuscript. Te oordeelen naar het schrift dezer titelaanwijzingen werden ze er slechts veel later, bepaaldelijk in de 19e eeuw bijgevoegd. De man, die het manuscript samenstelde plaatste er dus zijn naam in 't geheel niet op, — op dit manuscript al evenmin als op de twee andere, die het *Comité flamand* in zijn bezit heeft en die alle van dezelfde hand zijn. De grond van Carlier's twijfel verdwijnt dus geheel en al. Wij zijn overtuigd, dat, de man, die *Catharina* en *Mauritius* in het bedoelde boek schreef, geen andere was, dan de auteur dezer stukken.

De aanwijzing « nieuwelyx overgesien en verbetert » op het titelblad van *Catharina* is daar zeker wel een bewijs voor evenals het « vergadert en verbetert » bij de *Verscheyden Godvruchtige en Zedige Rymwercken,* van

het eerste handschrift en het « te saem vergadert en verbetert » bij de *Verscheyde Rymwercken in soeten en stercken styl* uit het derde handschrift, dat wij straks bespreken zullen. Overigens wat zonderlinge inval zou dat van De Swaen geweest zijn om naast werken, die buiten twijfel van hem zelf waren, — vermits Labus ze als zoodanig drukte, — zonder eenige waarschuwing stukken van anderen af te schrijven? Wat Carlier van *Mauritius* en *Catharina* zegt, had hij met evenveel recht van *De Zedighe Dood van Keyser Karel* en *de Gekroonde Leersse* uit het derde handschrift van het *Comité* kunnen zeggen. Daar ook wordt immers geen schrijversnaam opgegeven! Gelukkig bezitten wij in de uitgave van de *Zedighe Dood* van 1707, het afdoende bewijs dat het handschriftelijke stuk zonder schrijversnaam van De Swaen is. Ten anderen, indien Carlier's twijfel niet op te zwakke gronden berustte om er langer bij stil te staan, zouden de algemeene geest en schrijftrant van *Mauritius* en *Catharina*, die zulke treffende overeenkomst met die van andere werken van den Duinkerkschen dichter vertoonen, op zichzelf al voldoende zijn om De Swaen als den auteur dezer stukken aan te wijzen.

De handschriften, die het *Comité* bezit, werden blijkbaar door De Swaen eigenhandig geschreven (1) en bevatten uitsluitend werken van hem zelf, die hij op 't einde van zijn leven nog eens voor 't laatst nagezien en verbeterd had. Al zijne gedichten, die hij waardig achtte hem te overleven, bracht hij hier bijeen als een reeks herinneringsbladen voor zichzelf en een dichterlijke erfenis voor zijne familie. Hij voegde er zelfs vleiende getuigschriften aan toe, die hem door tijdgenooten en kunstbroeders gezonden werden. Zoo bevindt zich in het derde handschrift (nr 8) het oorspronkelijk blad ingelascht waarop een lofgedicht voorkomt, hem toegezonden door de Brugsche Kamer van den H. Geest op 9 Januari 1701, na een prijskamp waaraan hij deel genomen had. Voor ons een zeker bewijs, dat dit handschrift eenmaal De Swaen's persoonlijk eigendom was.

(1) Hierboven herinnerden wij aan de gelijkenis, die door E. de Coussemaker tusschen een handteekening van De Swaen en het schrift der manuscripten werd gevonden. Zie blz. 23.

Het derde handschrift (Hs. III) werd insgelijks aan het *Comité* geschonken door den heer Bonvarlet, die het toevallig van den Mechelschen boekhandelaar De Bruyne gekocht had. Hier vinden wij : *De Zedighe Dood van Carel den Vyfden, De verheerlyckte Schoenlappers of de Gecroonde Leersse,* en een nieuwe reeks van achttien *Verscheyde Rymwercken, in soeten en stercken styl te saem vergadert en verbetert in Duynkercke 1706.* Vijf der hier voorkomende rijmwerken treffen wij insgelijks aan in Labus' *Zedelycke Rymwercken* van 1722; het zijn de n^rs^ 1, 8 (met appendix), 10 (1), 16 en 17, die zich bij Labus bevinden op bladz. 102, 106, 109, 119 en 122.

Zooals uit de opgave der gedrukte werken hierboven blijkt, werd *De Zedighe Dood van Carel den Vijfden* reeds in 1707 gedrukt en in 1843 door de zorgen van Willems naar de uitgave van 1707 letterlijk herdrukt. Er bestaat een klein verschil tusschen den tekst van het handschrift en den gedrukten tekst. In dezen laatsten is hier en daar een woord gewijzigd, blijkbaar om het vers wat welluidender te maken, doch deze wijzigingen zijn niet talrijk en verdienen geen uitvoerige bespreking. Grooter beteekenis hebben een paar wijzigingen van den zin van sommige verzen. Telkens als in de lezing van het handschrift iets gezegd wordt, dat Frankrijk's kitteloorigheid kon treffen, vinden wij het in Labus' druk verzacht en minder rechtstreeks op Frankrijk toegepast. Bij voorbeeld (I, 1 v. 67 Hs.) : « den Franschen aenslagh » wordt bij Labus : « des vyants aenslagh »; (IV, 2 v. 174 Hs.) « Van het Fransche hof vervreemt » wordt bij Labus : « Van 's vyants list vervreemt. »

Naar alle waarschijnlijkheid moeten wij in deze wijzigingen de hand zoeken der censuur, die ongaarne in den nog onlangs ingelijfden Westhoek dergelijke herinneringen zag ophalen. Eenigszins om deze tekstafwijkingen te doen uitschijnen, doch vooral om meer exemplaren van dit uiterst zeldzaam geworden tooneelwerk in den omgang te brengen, bezorgde pastoor C. Looten er een nieuwe uitgave van geheel en al naar het handschrift afgedrukt, in de *Annales du Comité flamand* van 1900.

---

(1) Bij Labus ontbreken echter de aanhangsels tot dit stuk : *Uitspraak over de pryzen* en *Slotreden*.

Ook van *De Verheerlyckte Schoenlappers of de Gecroonde Leersse* gaf pastoor C. Looten ons eene uitgave, naar het handschrift in de *Annales du Comité* van 1891. Nochtans bezitten wij van dit werk eene andere uitgave, die eenige jaren na De Swaen's dood verschenen is. Voor het eerst kunnen wij zulks met zekerheid vooruitzetten. Pastoor C. Looten had reeds in een catalogus uit het jaar 1727 van den Amsterdamschen boekhandelaar H. Bosch den volgenden titel opgemerkt : *Verheerlyckte Schoenlapper of de gekroonde laars, klugtspel, 1718, Gendt by C. Meyer.* De overeenkomst van dezen titel met dien van De Swaen's klucht uit het handschrift van het *Comité* had pastoor C. Looten getroffen, doch hij slaagde er niet in het boekje te ontdekken en kon dus geen uitspraak doen (1).

Wij waren zoo gelukkig bedoeld werkje aan te treffen in de rijke Gentsche verzameling, door den heer F. van der Haeghen met zooveel ijver en kunde in de Universiteitsbibliotheek te Gent bijeengebracht. *De Verheerlyckte Schoenlappers ofte de Gecroonde Leersse, Cluchtspel* (2) *uitgegeven tot Ghent by Cornelis Meyer* in 1718 is wel degelijk De Swaen's werk, ofschoon zijn naam op het boekje niet voorkomt. De vergelijking van handschrift en druk laat hieromtrent geen twijfel over.

Bij de uitgave van Meyer komt een woord van *Den Drucker tot den Leser* voor, dat natuurlijk in het handschrift ontbreekt :

> Waerde Leser die de cluchten
> Soekt en mint met groot gemuchten
> Hier is aengenaeme stof... enz.

In het handschrift plaatst De Swaen achter zijn stuk de volgende opdracht : *Tot meerder eere Gods ende van den H. Aertsengel Michael.* In de Gentsche uitgave van 1718 wordt die opdracht gelocaliseerd als volgt : *Tot meerder lof en glorie van 't doorluchtig en goedertieren Huys van Oostenryck.*

---

(1) *De Gecroonde Leërsse.* Uitgave met aanteekeningen van C. Looten. Overdruk uit de *Annales du Comité flamand de France* 1891, blz. 14.

(2) Exemplaar in de Universiteitsbibliotheek te Gent (G. 1736).

Tusschen den tekst van het handschrift en dien van Meyer's druk bestaat overigens op sommige plaatsen een aanmerkelijk verschil. Een nauwkeurig onderzoek der twee lezingen wordt hier vereischt.

Eerst en vooral treft ons de slordigheid waarmede Meyer's uitgave gezet en gedrukt werd. Alleen onze volksboeken, die herhaaldelijk zonder zorg en door weinig of niet geletterde drukkers uitgegeven werden, kunnen ons in hunne laatste oplagen staaltjes van woord- en zinverminking aan de hand doen, die tegen de soortgelijke voorbeelden uit Meyer's uitgave van de *Gekroonde Leersse* opwegen. Wat enkele uitdrukkingen uit het handschrift in Meyer's druk al worden! Quylebab = quilebal (II, 110); Die roo karbonkelneus = die rood caek-boukelneus (III, 5); De sausse van dat schoon kappoen = de cansse... (III, 199); Mijn steertebeen = mijn hertebeen (IV, 97); Dien vuylen vraet = dien vuylen verraer (rymend op laet) (V, 115); dien haetigen slavoen = dien baetigen slavoen (V, 138); dat pestigh gelt = dat heftig gelt (V, 152); Anteuns patroon = auteurs patroon (V, 65); bewierookt met den damp = met den dauw (IV, 29); Wat dat de swarte kauw de bonte Raef verwyt = ... de swarte schouw... (II, 276); Al waer hy uyt syn stal, met noorderson verhuyst = ... selfs sonder son verhuyst (II, 138). Dit zijn maar enkele staaltjes, wij zouden er nog een heele reeks (1) kunnen bijvoegen, die in potsierlijkheid voor de opgegevene niet moeten onderdoen.

Een tweede verschil tusschen het handschrift en den Gentschen druk treft ons evenzeer. Evenals Bredero en andere 17d-eeuwsche kluchtspelschrijvers heeft De Swaen in de *Geeroonde Leersse* de handelende personages de volkstaal laten spreken; zoo treffen wij in het handschrift tal van Westvlaamsche gewestelijke vormen aan. Uit Meyer's druk zijn de Westvlaamsche eigenaardigheden stelselmatig geweerd. Eenige voorbeelden: Gyn styven (IV, 106), gyn gulsigaert (IV, 117), gyn lompen kloet (IV, 128), enz., worden geregeld in Meyer's uitgave: Gy styven, gy gulsigaert, gy lompen kloet. — « Is de deur gesloten? Jae's, en gegren-

1) III, 253 tot 257; 327 tot 330, enz...

delt », lezen wij in het handschrift (III, 179); in den druk wordt *jae's* eenvoudig *jae*. — Het persoonlijk voornaamwoord *je* en het bezittelijk bijvoeglijk naamwoord *jen*, die door De Swaen in het handschrift bijna uitsluitend gebruikt worden, zijn uit Meyer's uitgave ook zorgvuldig geweerd. Is 't dat ie vryen wilt (II, 98) = ... dat gy (Id., II, 99, 148, 149, enz., enz.). Wie heeft ien schoen gebonden (II, 108) = ... u schoen... (Id., II, 109, 111, III, 115). Wij mogen aannemen, dat de drukker al deze wijzigingen op eigen hand in den tekst aanbracht, met het oog op het grootere deel van zijn publiek in welks omgangstaal die Westvlaamsche vormen niet voorkwamen.

Naast bedoelde slordigheden en wijzigingen van gewestelijke uitdrukkingen vinden wij vervolgens in Meyer's druk van tijd tot tijd een passus, die ons voorkomt als de eerste, oudere lezing van De Swaen, waarvan de overeenstemmende passus uit het handschrift naar alle waarschijnlijkheid eene latere verbetering is. Bij Meyer lezen wij b. v. (Voorreden 4-8) :

> Geen sulcke grootheyt past op vastenavond dagen,
> Want, dan is 't tyd van vreugt, van blytschap en genucht,
> 't Welck 't eenig oogwit is, van dees gemaeckte clucht.
> Het treurspel nu niet past, en moet voor dit verstommen
> Nu keyser Carel wil selfs by de lappers commen...

De correspondeerende verzen in het handschrift luiden :

> Neen, sulcke grootheyt past niet wel op deze dagen;
> 't Is vastenavond; tydt van vreught en soete clucht,
> Tydt van gesangh en spel, en danssen en genucht.
> Dit doet, op ons tooneel, het treurgedicht verstommen :
> Om, met dien grooten vorst, by lappers te gaen mommen.

Niemand zal aarzelen om deze laatste lezing ver boven de eerste te plaatsen. Daarom denken wij, dat zij de jongste lezing is, door De Swaen « overgesien en verbetert » in het handschrift. Is het al te gewaagd te onderstellen, dat Meyer's uitgave de nadruk is van een ouder handschrift, dan datgene dat thans in het bezit van het *Comité flamand* is? Na den

grooten bijval, dien de *Gekroonde Leersse* in 1688 te Duinkerke behaalde, kan dit stuk, wel in handschrift naar verscheidene andere Kamers overgebracht zijn, vanwaar het naderhand afgeschreven, weer verder verspreid werd tot het veel later, op de pers van Meyer terecht kwam. Wij erkennen gaarne, dat wij onze onderstelling niet met afdoende bewijzen kunnen staven en ze voor een betere zouden prijs geven; nochtans meenen wij, dat ze niet zoo geheel onwaarschijnlijk is.

In het handschrift komen heele reeksen verzen voor, die wij in de uitgave van 1718 missen. Wij vermelden de voornaamste brokstukken. Jakelijne's klachten over den lammen Kosen en hare beschouwingen over het huwelijk, een sappige brok (Hs. I, 9 tot 12), komen in de uitgave van Meyer niet voor. Ook de verzen waarin moeder Maeye's trots over hare dochter eigenaardig geschetst wordt (Hs. I, 135 tot 158) ontbreken daar. De rol van Ambroos bevat in het handschrift vijftig verzen meer dan in Meyer's uitgave (Hs. II, 289 tot 316; IV, 55 tot 78). Daar Ambroos in het stuk de rol van zedenprediker speelt en de in het handschrift bijgevoegde verzen, vooral de laatste, dit moraliseerende karakter nog versterken, pleit zulks voor onze onderstelling, dat de tekst door Meyer uitgegeven ouder is dan die van het handschrift. Op het einde van zijn leven had De Swaen een grootere behoefte aan zedenprediken dan in zijne jongelingsjaren.

Overigens bevat de uitgave van 1718 ook brokstukken, die in het handschrift niet voorkomen. Het bitter en scherp oordeel, dat Keizer Karel uitspreekt over de buitensporige carnavalvermaken van den adel (Meyer, V, 85 tot 97, een fragment door ons verder aangehaald), ontbreekt in het handschrift evenals de volgende brok, die op zichzelf ook wel typisch mag heeten (Meyer, V, 34 tot 47) :

> Och Maey, daer synder veel die met een valschen schyn,
> Langs straete gaen, het zyn van buyten goede lieden,
> Maer als men neerstig hun van binnen gaet bespieden,
> Men vint den wolven aerd bedeckt met lammervel,
> Ick ken niet verr' van hier soo een geveynsden wel,
> Een heyligen in schyn, een byter van Pilaeren,

Die dagelyex maeckt sooveel cruysen als hy hairen
Op 't hooft en kinne heeft, wiens uytterlyck gesicht,
Al wie hem niet en kent door syne seden sticht,
Maer 't is een loosen vos becleet met duyve pluymen,
Hy trekt dat wesen aen om beterder te luymen,
Op winst en eygen baet, en blyft daer med'bedeckt,
Totdat hy 't geen hem lust in syne netten treckt,
Met sulcke soo Passchier my lichtelyck beliegen.

Is die uitval tegen de tartufferie, zoo vrij en scherp hekelend van toon, niet een gevoelsuiting van den jongeren De Swaen? Heeft de meer bedaagde De Swaen wellicht gedacht, dat er in de afkeuring van overdreven godsdienstig vertoon een stilzwijgende bekentenis lag van minderen ijver bij den afkeurder? Heeft hij wellicht voor verkeerde opvatting van deze verzen gevreesd? Of mogen wij onderstellen, dat ze door een ander schrijver in De Swaen's werk werden ingelascht?

Het ware te wenschen, dat er van de *Gekroonde Leersse* een nieuwe uitgave bezorgd werd, waarbij gebruik zou gemaakt worden van het handschrift en van de uitgave van 1718. Ofschoon het handschrift blijkbaar de verbeterde tekst is, die De Swaen *ne varietur* aan het nageslacht wilde overmaken, meenen wij dat enkele varianten uit de uitgave van 1718 belangrijk genoeg zijn om er de aandacht op te vestigen. Overigens was de uitgave, die pastoor C. Looten ons naar het handschrift bezorgde, meer een daad van piëteit tegenover den Duinkerkschen dichter dan een streng wetenschappelijk werk. Een staaltje maar. In Looten's uitgave lezen wij (III, 122) : « Dan sit ge nogh soo koel, als eenen nucht'ren keeuwer ». Hierbij geeft Looten de volgende verklaring (bladz. 110) : « keeuwer, *animal à branchies, de* keeuw *ou* kieuw, branchie ». De uitgave van 1718 toont ons door de betere lezing : « Dat siet nogh soo koel als eenen nuchtren reeuwer » (lijkaflegger), dat de verklaring van dit vers niet in het onmogelijke moest gezocht worden. Ook in zijne korte inhoudsopgave van de *Gekroonde Leersse*, begaat Looten een misgreep. « Le savetier sollicite et obtient la faveur de donner comme enseigne à sa boutique une botte surmontée de la couronne impériale », schrijft hij (blz. 9). Nochtans blijkt uit den tekst, dat de schoenlapper iets heel anders vroeg : « Hy

vraegt en vercrygt d'eere van de gecroonde leersse onder syn ambacht te dragen in den ommegangh (1). »

Een vierde en laatste handschrift (Hs. IV) bevat eene *Ars poetica : « Nederduitsche Digtkunde of Rym-konst te saemen gestelt en uyt verscheiden schrivers vergaederd door Michiel de Swaen, heelmeester en digter der redenrike gulde binnen Duynkercke »*. Dit manuscript, van dezelfde hand als de voorgaande, werd te Brugge, omstreeks 1853 (2) ontdekt door den abt Carton, die er door het *Comité flamand* een afschrift van liet nemen. Uit de handen van den abt Carton kwam het handschrift in die van A. Diegerick, die het aan de Gentsche Universiteitsbibliotheek schonk, waar het berust onder nr 1697.

De volledige werken van De Swaen kunnen dus als volgt ingedeeld worden : treurspelen : *Catharina, Mauritius* en *De Zedighe Dood van Keizer Karel;* kluchtspel : *De Gekroonde Leersse;* vertalingen : *Andronicus* en de *Cid;* lyrisch-didactische gedichten : *Leven en Dood van Jesus* en *Zedelycke Rymwercken,* verspreid in den bundel van Labus en in de handschriften; en ten slotte de *Nederduitsche Digtkunde.*

Het zou tamelijk moeilijk vallen om dit lijstje volgens eene strenge chronologische orde te rangschikken. Voor een dergelijke rangschikking ontbreken zoowel de uiterlijke als de innerlijke bewijzen. Tot de vroegste werken behooren wellicht de vertalingen, vermits ze volgens De Swaen's eigen bekentenis (3) eenvoudige oefeningen waren om zich de hand te vormen tot het schrijven van eigen treurspelen. *De Gekroonde Leersse,* die reeds in 1688 gespeeld werd, kan als kluchtspel aan deze vertalingen van treurspelen voorafgegaan zijn. *De Cid* werd in 1654 en *Andronicus* in 1700 gedrukt. Alleen voor *Het Leven en de Dood van Jesus* hebben wij vaste cijfers. In 1694 werd dit werk voltooid, zooals wij hierboven aantoonden. Van de *Zedighe Dood* weten wij met zekerheid, dat het

---

(1) Korte inhoud van het 5e bedrijf. Uitgave Looten, blz. 92. Zie verder (V. 133 c. v., blz. 103).

(2) *Annales du Comité flamand de France,* 1853, blz. 27.

(3) *Andronicus :* Opdracht (zie verder ons 3e Hoofdstuk).

De Swaen's laatste werk is [1]. Wij kunnen ook als zeker stellen, dat de *Rymkonst,* niet vóór 1700 voltooid werd, daar ze verzen aanhaalt uit een prijskamp, die pas in 1700 te Brugge plaats greep [2]. Dit is alles wat over de tijdsorde van De Swaen's werken met gewisheid kan gezegd worden.

Nog een paar andere werken worden aan De Swaen toegeschreven.

Prudens van Duyse was van gevoelen, dat de Nederlandsche vertaling van Corneille's *Cinna,* die in 1774 op een rederijkersprijskamp te Belle vertoond, en te Ieperen bij T.-F. Walwein gedrukt werd, het werk van De Swaen is [3]. In zijn *Flamands de France* (blz. 210), neemt L. de Backer deze zienswijze over. E. Picot geeft in zijn *Bibliographie Cornélienne* (blz. 375) deze vertaling op als zijnde bepaald het werk van onzen Duinkerkenaar. Ook J.-J. Carlier vermeldt *Cinna* onder De Swaen's werken.

Na bedoelde overzetting onderzocht te hebben moeten wij bekennen, dat wij Van Duyse's en De Backer's gevoelen niet deelen en Picot's bevestiging niet begrijpen. Ziehier de titel dezer vertaling [4] : *Gebod der Liefde, ons door Christus gegeven, te veel door de Christen verzuymt, door Cezar Octavianus Roomsch Keizer, en afgodendienaar gepleegt aen die hem moorden wilden : (Meesterstuk van den grooten Corneille) in 't Nederduyts vertaelt, en door de veerthien vereenigde Redenryke Gilden op het Tooneel van 't Konstgenoodschap der Jong van Zinnen, schuylende onder de Bescherming der Edele Maget ende Bloedgetuyge Barbara, binnen de stad Belle vertoont, volgens Lotinge op de navolgende dagen van Herfstmaand 1774.* Uit den omslachtigen titel blijkt geenszins, dat De Swaen een aandeel in dit werk gehad heeft. Niets in het gansche werk geeft overigens de minste aanleiding tot deze onderstelling. De taal, het eenige waaruit

(1) Zie hierboven, blz. 26.

(2) Zie ons 2e Hoofdstuk.

(3) *Annales du Comité flamand de France,* 1858-1859, blz. 44. — *Ibid* , deel V, blz. 32 en 45.

(4) Gentsche Universiteitsbibliotheek, B. L , 5360.

zekere kracht voor de onderstelling kon geput worden, vertoont volstrekt geene eigenaardigheden, die den persoonlijken stempel van De Swaen zouden dragen. Verwonderd vragen wij ons bovendien af, hoe de Belsche rederijkers zeventig jaren na De Swaen's dood die Cinna-vertaling zouden opgedolven hebben, waarop door tijdgenooten van De Swaen nergens wordt gezinspeeld. Daarentegen is het aannemelijker dat de factor der Belsche kamer de opgevoerde vertaling gemaakt heeft. In de « Opdragt » van het werkje « aen Bailliu, Voogd, Schepenen ende Raeden » der stad, lezen wij : « De volmaekte voorbeelden van Liefde, die U.-E. ons dagelijks geeft, verbinden ons de waere Liefde door Cezar Octavianus aen die hem dooden wilden gepleegt, en speel-wys vertoont, op te draegen, biddende niet 't gering 't gonne wy U.-E. opofferen, maer 't goed oogmerk te willen aenzien van de gonne die U.-E. altyd die Eerbiedigheid zullen toedragen, Myn Heeren, U.-E.... dienaeren, Hooftman, Prince, Deken, Bewindmannen ende Gemeene medebroeders der Jong van Zinnen binnen Belle, get. Cleenewerck de Crayencour, prince der Jong van Zinnen. » Hoe zou nû de Kamer van Belle, indien ze geen aandeel had in het werk, dat zij aan den Raad opdraagt, kunnen gewagen van « t' gering 't gonne (zij) opoffert »? Waarom zouden wij Cleenewerck de Crayencour, prins-factor van de Kamer, niet aanzien voor den vertaler? Hij spreekt over het opgedragen werk als over een collectief voortbrengsel der Kamer, doch dit was zoo de gewoonte bij de rederijkers, de individualiteit van den factor verdween achter 't blazoen van de Kamer. De Swaen zelf spreekt in zijn Opdracht van *Andronicus* aan den heer Barentin op dezelfde manier. Wij houden ons in elk geval overtuigd, dat wij ten minste evenveel grond hebben om den factor van *Jong van Zinnen* voor den vertaler te houden als om De Swaen als dusdanig voor te stellen. Men moet in alles wat Fransch-Vlaanderen voortbracht niet steeds de hand van De Swaen willen ontdekken, naast en na den Duinkerkschen schrijver waren daar mannen genoeg in staat om dergelijk vertalingwerk met goed gevolg aan te vatten. Lang na De Swaen's dood treffen wij nog vrij goede vertalingen aan. In 1785 vertaalde de advocaat Servois, te Sint-Winoksbergen, Voltaire's *Tancrède;* in 1778 vertaalde J.-J. Baey van Belle *Alzire* van denzelfden

auteur; in 1779 vertaalde A.-J. Cuvelier van Sint-Winoksbergen La Harpe's *Melanie;* in 1805 maakte Flahaut uit hetzelfde stadje eene vertaling van Arnault's *Regulus*, enz., enz. (1).

In den catalogus voor de verkooping der boeken van wijlen Serrure (1873) wordt bij de aankondiging eener handschriftelijke vertaling van Corneille's *Horatius* vermeld : « Cette traduction semble être l'œuvre de M. de Swaen. » Bedoeld handschrift werd gekocht door den boekhandelaar Vyt, te Gent, die verklaart het voortverkocht te hebben aan L. Konkelberghe, te Blankenberghe. Na den dood van dezen laatste is het manuscript niet teruggevonden. Wij waren dus in de onmogelijkheid na te gaan in hoever de onderstelling van den Serrure-catalogus gegrond is.

De heer Van der Est beweert in zijne *Histoire de Jean Bart* (2), dat De Swaen een treurzang maakte op den dood van dezen zeeheld in 1702. Dit gedicht zou voorkomen in eenen bundel bij P. Labus uitgegeven omstreeks 1719. De heer J.-J. Carlier, die bedoeld gedicht heeft gelezen, neemt niet aan, dat het van De Swaen is, omdat het niet den zwierigen trant heeft, die De Swaen's verzen steeds kenmerkt, en omdat Labus stellig, niet zou hebben nagelaten het te vermelden indien het stuk werkelijk van zijn vriend geweest was. Daar wij bedoeld gedicht nergens vonden kunnen wij zelf geen oordeel vellen.

Vermelden wij thans volledigheidshalve, dat P. Labus in tal van boekjes, die na De Swaen's dood bij hem ter perse gingen, een of meer stukjes van zijn vriend inlaschte als hulde aan diens talent (3). Geen enkel dier gedichten ontbreekt echter in de hierboven opgesomde werken van De Swaen.

Wat werd er totnogtoe in critisch opzicht over De Swaen geschreven? Onder de tijdgenooten is het stellig P. Labus, die in zijne hierboven aangehaalde voor- en slotreden het meest en het best over De Swaen

---

(1) Abbé D. Carnel, *Les Sociétés de Rhétorique chez les Flamands de France* (Annales du Comité flamand de France, 1859-1860).

(2) Duinkerke, 1844.

(3) *Oeffeninghen van de 3 Goddelycke Deugden* door Jac. Sohier (P. Labus, 1722). — *Nieuw Liedtboeck, Den Voghel Phenix*, door Jac. de Ruyter, *clerck van de Weeserye* te Veurne (z. j.). — *Dobbel Refreyn-Boeck, De Nieuwe Wandeldreve*, door F. Forret [172?].

spreekt. De andere rederijkers, die van hem gewagen, wedijveren, naar zeventiendeeuwsche gewoonte, in overdreven loftuitingen. De drukker Van Ursel plaatst hem boven Vondel en Cats. In de voorrede tot de Cid-vertaling beweert hij dat De Swaen een « poët is, die sonder de minste loftuyterye by de Vondels ende by de Catsen gerekent (om niet te segghen aen de selve vooren gestelt) mag worden ». In het *Nieuw Liedtboeck den Maeghdekrans* (1) van J. de Ruyter herhaalt de uitgever Van Ursel deze uitspraak op nog veel stelliger toon. « De Ruyter, zegt hij tot den auteur, gij verheft d'Hollantsche dichters sterk.... De Swaen van Duynkerck word hierom geen lof gheweygert, wiens zedbaer werck in konst al dese boven steygert. »

Onder de hedendaagsche letterkundigen en historici, die over De Swaen schreven, moeten wij in de eerste plaats J.-J. Carlier, P. van Duyse en C. Looten noemen. Van den eerste bezitten wij eene bibliographische studie over De Swaen's werken (2), door ons hierboven, behoudens verschillende aanvullingen en terechtwijzingen, benuttigd. Ook voor De Swaen's levensbeschrijving leverde J.-J. Carlier de belangrijkste bijdrage (3). P. van Duyse behandelde M. de Swaen in een artikel van J.-F. Willems' *Belgisch Museum* (4). De voornaamste verdienste van dit stukje ligt in de enkele zeer juiste letterkundige beschouwingen, die Van Duyse over De Swaen ten beste geeft. C. Looten maakte zich verdienstelijk door het uitgeven van enkele tooneelwerken van De Swaen, waarbij hij passende nota's en inlichtingen voegde. Verder schreven nog over De Swaen : Günthlin in de *Mémoires de la Société Dunkerquoise* (5), L. de Backer in zijne *Flamands de France*, A. Dinaux in de *Archives du Nord de la France* (6), Snellaert in zijne *Geschiedenis der Vlaamsche Letterkunde* en Willems in zijne

(1) Duinkerke, z. j.; approb. 1712. (Bibliotheek van Flor. van Duyse, krijgsauditeur, te Gent.)

(2) *Annales du Comité flamand de France*, deel XI (1870-1871).

(3) *Bulletin du Comité flamand de France*, deel V (1869-1870).

(4) *Ibid.*, deel IX, blz. 392.

(5) *Ibid.*, deel XII, blz. 323.

(6) *Ibid.*, 3e reeks, deel II, blz. 553.

Verhandeling over de Nederduytsche taet- en letterkunde. Deze laatsten vermelden niets nieuws over onzen dichter.

Een min of meer volledig overzicht van De Swaen's persoonlijkheid en letterkundig werk bestond dus in 't geheel niet, toen de *Koninklijke Academie van België* dit onderwerp onder hare prijsvragen opnam. Reeds langen tijd hadden wij ons aangetrokken gevoeld tot den bekendsten en — laat het ons maar van nu af verklaren — den besten der beoefenaars onzer letterkunde uit den Fransch-Vlaamschen Westhoek; de gelegenheid, die de *Academie* thans verschafte om op De Swaen het licht der geschiedenis te laten vallen, grepen wij dan ook met genoegen aan. Met dankbaarheid vermelden wij hier de hulp, ons bij het bestudeeren van De Swaen's werk verleend door pastoor C. Looten, uit Rijsel, voorzitter van het *Comité flamand de France,* die ons bereidwillig De Swaen's handschriften liet onderzoeken, en door de heeren F. van der Haeghen en P. Bergmans, bibliothecaris en hulpbibliothecaris der Gentsche Universiteitsbibliotheek, die de zeldzame drukken dier boekerij te onzer beschikking stelden en ons bij de gedane onderzoekingen vriendelijk bijstonden.

II.

Krakeelende Rederijkers. — De Swaen's « Rymkonst ».

Heilig-Bloeddag te Brugge in 1700. — Prijskamp der *Drie Santinnen*. — *Den Oorsprong en den Lof der Rymkonst*. — De voornaamste Kamers van Vlaanderen en Brabant dingen mede. — De Swaen te Brugge. — Ninove, Duinkerke en Mechelen bekroond. — *De Heliconsche Echo*. — *Bevoepschrift* van Duinkerke tegen Brugge. — *Den Val des Waens* : antwoord der Bruggelingen. — Typische haarkloverij en hatelijke aantijgingen. — Naklanken van dit krakeel. — De Kamer *De Heilige Geest* en De Swaen. — Wat dit rederijkerskrakeel ons leert. — De Zuidnederlandsche Letterkunde bij den aanvang der 18e eeuw. — In welke verhouding stond De Swaen tot de rederijkers? — Rederijker of dichter? — Niet verslaafd aan zijn omgeving. — Oprechte kunstliefde. — Studie. — *Nederduytsche Digtkunde of Rymkonst*. — Aristoteles nagevolgd. — Geen oorspronkelijkheid. — Goddelijke oorsprong en stichtelijk-didactisch doel der poëzie. — *Poeta nascimur*... — De dichter moet geleerd zijn. — De Swaen's geliefkoosde lectuur. — Critisch oordeel over Vondel en Cats. — Nabootsen van Vondel. — Eenvoud en natuurlijkheid in de uitdrukking. — Geen frivoliteit in de poëzie. — Eigen ernstige muze.

Op 9n Mei 1700 vierde Brugge met den gewonen luister den jaarlijkschen Heilig-Bloeddag.

Stedelingen en dorpsbewoners, van heinde en ver toegestroomd, vulden de versierde straten met een groote drukte. Ingetogen knielde die menigte neer, toen de van goud en gesteenten schitterende rijve met het bloed van den Zaligmaker voorbijgedragen werd, omringd met al den praal van een kerkelijken ommegang. Onmiddellijk daarop schaterde zij echter weer hare kinderlijke vroolijkheid uit, toen op den godsdienstigen stoet de wereldsche optocht volgde met den reus Trevanus, zijn zoon Polyphemus, door de « Suyghende minne » in een « rollewaghen » getrokken, de vier « Aiminskinderen », den « Pellicaen », den « Parnassusbergh », hemel en hellewagens (1) en meer andere door het volk geliefkoosde verschijningen. Na

(1) J. Droomers, *De Langh-gewenschte Vernieuwinge der Vrede-Vreught*. Brugge, Ign. Van Pee, 1698. — *Nieuwe voldichte Reuse-Spraecke*. Brugge, A. Michiels, 1687.

den ommegang was het de jaarmarkt, die de nieuwsgierigheid opwekte en de volksvreugde gaande hield.

Nochtans zag men, omstreeks twee uren in den namiddag (1), een menigte deftige en voorname « borgers » en vreemdelingen, zich van de volksdrukte afzonderen en gewichtig het Burgplein overstappen naar de « konstkamer » der « Vrye Redengilde der weerde *Drie Santinnen* (2) », in het « landtshuys van den Vryen (2) ». De Brugsche zusterkamer der *Drie Santinnen,* de *Heilige Geest* trok er ook plechtig heen « in corpore met den clercq ». De proost van den *Heiligen Geest* was daartoe met inachtneming van alle hoffelijkheid door « den prince der *Drie Santinnen* en gedeputeerden » ten huize aanzocht geworden (3). De *Heilige Geest* had die uitnoodiging aanvaard op voorwaarde « van d'eerste plaetse te besetten bij den hooftman der *Drie Santinnen* ».

In de zaal zelf bevond zich reeds een uitgelezen gezelschap bijeen. Voor de raadstafel zaten : de hoofdman der *Drie Santinnen,* Jhr. J.-Ch. Pellaert, Heere van Steenmarre en « Burgemeester 's Lands van den Vryen »; de proost der Gilde, Jhr. J.-G. Taquet, heere van Lachene, « raedspensionaris van den voornoemden Lande »; de raadsleden, waaronder M'Her Loïs Albert van Havenskerke, baron van Lichtervelde, burggraaf van Watervliet; Jhr. Ch. Ans. d'Adornes, heere van Poelvoorde; Sr. Jan Droomers, de heel Vlaanderen door overvloedig geprezen schrijver van *Liederik de Buck* en nog een menigte andere personen van rang en gezag (4).

Het was geen alledaagsche gebeurtenis, die al deze lieden hier samenbracht.

Eenige maanden te voren had de kamer *de Drie Santinnen* eene « konst-

---

(1) *De Heliconsche Echo.* Brugge, Ign. Van Pee, z. j., blz. 5.

(2) *Register voor de Vrye Reden-gilde der weerde Drie Santinnen ... waerin dat aenghe-teeckent worden alle de pryskaerten by de Bestierders derselve gilde uytgegeven mits-gader de prysbehaelde wercken.* Stedelijk archief, Brugge.

(3) *Memorieboek van de rederijkerskamer van den Heiligen Geest (1700 tot 1708), 9 Mei 1700.* Stedelijk archief, Brugge.

(4) *De Heliconsche Echo,* blz. 7-8.

begroetinghe (1) » gericht tot al de Vlaamsche en Brabantsche kamers van rhetorica en afzonderlijke konstminners, hen uitnoodigende om « door Send-Brieven of bywesentlyck (1) » op een prijsvraag antwoord te geven tegen den 9n Mei 1700, « terwyl dat Brugge viert de feest van 't heiligh Bloed (1) ». De Brugsche kamer wilde door dezen prijskamp « blyckelyck bewysen, dat ander hunne tael t' onrecht voor d' onse prysen (1) ». Het te behandelen onderwerp en de verdere voorwaarden werden in de « konst-begroetingh » aldus opgegeven :

> ... Verkiest tot stoff'
> Want wy konstminners zyn, den *Oorspronck en den Lof*
> *Der Rymkonst*, op den styl en maet gelyck aen dezen,
> In reken thienmael thien; maer 't slot van 't werck moet wesen
> Een Rondigh jaerschrift dat met zyn getallen uyt
> Het jaer dat met syn loop, dees loopende Eeuwe sluyt (1).

Daarbij werd nog gevraagd een « geestig sanghwerck daer in wert afgemaelt 't bedryf der Sangh-godinnen (1) ». Een reeks kostbare prijzen waren voor dezen wedstrijd uitgeloofd : « Een zilvere scheinktailloir, twee zilvere kandelaeren, twee zilvere bekers, een zilvere zoutvat, een zilver wyewatervat (2) » en een stapel « kransen van laurieren (3) ».

Het getal deelnemende Kamers en liefhebbers was zoo bijzonder groot, dat de raad der *Drie Santinnen* er toe had moeten besluiten de mededingende gedichten niet alleen op den 9n maar ook op den 10n Mei te laten voordragen. De *Pioene* van Mechelen, de *Olyftak* en de *Violier* van Antwerpen, de *Genette Blom* en de *Groeyende Boom* van Lier, de *Heilige Geest* van Brugge, de *Baptisten Royaarts* van Winoksbergen, de *Catharinisten* van Aalst, *Al vloeyende bloeyende Nympha* van Ninove, *Besproeit dat bloeit* van Thielt, *Van Vroescepe dinne* van Nieupoort, *Nu, morgen niet* en de *Heilige Geest* van Diksmuide, *Verblydt u in den Tydt* van Duinkerke, het *Cranck B. Stier* van Oudenburg, de *Seeghbaer Herten* van Roeselare,

---

(1) *Register voor de Vrije Redengilde der ... Drie Santinnen.* Stedelijk archief, Brugge.
(2) *De Heliconsche Echo*, blz. 9.
(3) *Register ... der Drie Santinnen.* Stedelijk archief, Brugge.

de *Jesusten* van Leffinge en zestien afzonderlijke liefhebbers moesten hunne « reken thien mael thien » lezen of laten lezen.

Ook De Swaen was op de « konstkamer » der *Drie Santinnen* aanwezig, hij moest er het gedicht voordragen, dat hij als prins der Duinkersche Kamer voor den prijskamp had geschreven (1). De Swaen ging in die menigte niet ongemerkt voorbij. Er was wel iets van zijn dichterfaam uit Duinkerke naar Brugge overgekomen, want de Bruggelingen hadden hem « met alle heusheid ontfangen, met minnelijkheid onthaelt en met alle achting g'eert (2) ».

De raad der *Drie Santinnen* had ruim anderhalve maand noodig om uitspraak te doen over den prijskamp. Op 27 Juni 1700 werd de uitslag « in volle vergadering met open deuren » bekend gemaakt (3). De eerste prijs werd toegekend aan *Al vloeyende bloeyende* van Ninove, voor het werk van haren factor, den geneesheer B.-A. Speeckaert, en de tweede prijs viel aan de *Verblyders in den Tydt* van Duinkerke te beurt, voor het werk van hunnen prins M. de Swaen. De *Pioene* van Mechelen behaalde den prijs voor het « geestig sanghwerk ».

Het bekroonde Mechelsche gedicht was het werk van Pieter Gyseleers-Thys, toenmaligen factor van de *Pioene*. De groote onkosten, die de reis van Thys uit Mechelen naar Brugge verwekt had, werden bestreden door een wekelijkschen stuiver, dien de medebroeders van de *Pioene* in handen van hunnen factor stortten. Deze stortingen waren niet voldoende: de dekens C. de Winter en Frans Opper voegden er bovendien nog 70 gl. bij in plaats van het noenmaal, dat zij naar oud gebruik bij hunne benoeming aan de gildeleden moesten aanbieden (4).

---

(1) « Laet hier by komen dat gy in Mei 1700 zelfs in persoon van Duinkerke tot Brugghe zyt gekomen; dat gy zelfs u eigen Rymwerck hebt medegebraght: dat gy zelf in de volle vergaederinge dat hebt voorgelezen; dat gy verscheyde daegen in Brugge zyt verbleven... » *Den Val des Waens*, blz. 9.

(2) *Den Val des Waens* (zie verder), blz. 1.

(3) *De Heliconsche Echo*, blz. 9.

(4) Archieven der *Pioene*. Stadsarchieven, Mechelen, Fol. Kamers van Rhetorika, deel III, nr 2; deel II, nr 1. — Zie ook G.-J.-J. Van Melckebeke, *Geschiedkundige aanteekeningen rakende de Sint-Jans Gilde*. Mechelen, 1862, blz. 147.

De Brugsche Kamer was zoo opgetogen over den bijval van haren wedstrijd, dat zij besloot al de ingezonden gedichten in een bundel uit te geven om deze « zoo waerde en deftighe Rym- en Zangwerken in de put van vergetentheid » niet te « laeten smooren » (1). Deze bundel, waarmede de *Drie Santinnen* hun verdienstelijkheid tegenover onze letterkunde maar op zeer twijfelachtige manier verhoogden, is betiteld : *De Heliconsche Echo of Weerklank der Rymwerken en Gezangen der Neerduitse Redekameren en Byzondere Konstminners uitgegalmt op den 9 en 10 Mey 1700* (2).

Tot elk der prijswinnende Kamers richtte de Brugsche Rhetorica in dit boek een vleiend gedicht, waarin volgens de gewoonte van den tijd de overdrevenste lof met de grootste vrijgevigheid uitgedeeld werd.

De Duinkerksche Kamer wordt gehuldigd op een buitensporige wijze.

> d'Arsengel Michaël zingt ons met vreugde toonen
> Den Oorspronck en den Lof der Rymkonst, op een maet
> Die men op d'Aerde niet, maer in den Hemel slaet... (3).

Het dichterlijk antwoord van De Swaen, dat eveneens in den *Heliconschen Echo* voorkomt, klinkt hoffelijk maar heel koel en eenigszins afwerend tegenover al dien lof. Ofschoon er niet duidelijk uit op te maken valt, dat De Swaen misnoegd was over den uitslag, toch worden wij in dat gedicht gewaar, dat er iets haperde. Ligt er geen greintje ironie in de volgende verzen?

> Duynkerke eyscht, van Brugh geen groene lauwerkroon,
> Sy laet dien roem aen 't Vrye, uitstekend in Poëten (4).

Mocht er na dit gedicht nog twijfel bestaan, over de wijze waarop de Duinkerksche Rhetorica haren tweeden prijs ontvangen had, eenige maanden later was die twijfel verdwenen. In een vlugschrift, waarvan De Swaen de vermoedelijke steller is (5), teekende de gilde van Duinkerke ten hevigste

---

(1) *De Heliconsche Echo*, blz. 4.

(2) Brugge, bij de erfgenamen van Ign. Van Pee. Z. j. (Gentsche Universiteitsbibliotheek, Acc. 9145.)

(3) *De Heliconsche Echo*, blz. 12.

(4) *Ibid.*, blz. 13.

(5) Alles wat de Kamer van Duinkerke officiëel uitgaf werd door haren prins De Swaen geschreven. De Bruggelingen beweerden dat De Swaen de schrijver van het *Beroepschrift* was. P. van Duyse hield het ook voor het werk van De Swaen.

protest aan tegen de uitspraak van den keurraad der *Drie Santinnen*. Dit vlugschrift draagt den volgenden titel : *Beroepschrift voor de gilde van rhetorica binnen Duynkercke, tegen de vrije hooft-Kamer der weerde dry Santinnen binnen Brugge, over haer vonnis uytgesproken den 27 Juny 1700, nopende de rymwercken, te voren in Mey ter voldoeningh van haere konst-begroetinghe overghegheven en wederom gestelt ten oordeel van alle wyse, gheoeffende, voorsienighe en hoogh-geleerde yveraerts der Nederduytsche rym- en redenkonst* (1).

Mogen wij de Bruggelingen gelooven, dan werd dit *Beroepschrift* « met d'uitterste zorge, heimelyk den druk aanbevolen, en zonder dat den schryver of de Kamer van Duinkerk (hun) dat (had) believen toe te zenden, daegelijks met een stillen trommel, onder de hand uitgedeilt (2) ». Uit deze bewering leiden wij af, dat het protest der Duinkerkenaars in alle Vlaamsche en Brabantsche Kamers van rhetorica in omloop gebracht werd en er veel opgang maakte.

Dit vlugschrift bevat eene vergelijking tusschen het bekroonde dichtwerk van B.-A. Speeckaert en dat van De Swaen. Voortdurend toetst De Swaen het werk van den Ninoofschen dichter aan voorschriften en regels, ontleend aan Vondel's *Aenleidinge ter Nederduitsche Dichtkunste* (3). Hij onderzoekt het gedicht van zijn belauwerden mededinger zooals Horatius het wenscht in de verzen : *Vir bonus et prudens versus reprehendet inertes*, enz. (4), die hij aldus vertaalt :

> Een welgeoefende berisper toont en smaedt
> Soo wel de *hardigheyt* als *slapheyt* van de maet :
> Hy kan *onaerdigheyt*, nogh *ydle pracht* verdragen
> En leert hoe *duysterheyt* en *dobbelsin* mishagen (5).

---

(1) Ant. van Ursel. Duinkerke, 1701.

(2) *Val des Waens* (zie verder, blz. 1).

(3) Vondel's Werken (Van Lennep-Unger), 1648-1653, blz. 136.

(4) Horatius, *Ars Poetica*, v. 445.

(5) Het *Beroepschrift* hebben wij niet kunnen vinden. Hetgeen wij er totnogtoe over zegden ontleenen wij aan een handschriftelijke nota van Prudens van Duyse, die in 1851 van De Backere uit Winoksbergen mededeeling kreeg van het boekje.

« Hardigheyt » en « slapheyt » van de maat vond De Swaen wel gemakkelijk bij Speeckaert in verzen als de volgende :

— Met lust, heeft 't rym in hem *trap-wys wasdom* bekomen...
— Zoo is 't nu dat zy 't steyl *van all' heyl* oversweeft..., enz.

« Ydle pracht » had hij voor 't grijpen in uitdrukkingen als « Wie kan de waerde, naer haer waerde overwegen », « uyt d'oudren breyn gebroeyt », « d'oudste oude tyd », « ver voor 't begin begon », « de geesten in de golven van treursucht door een dwang van drabbigh Bloedt gedolven », « d'hooghst hoogmogend' handt », enz. (1). Het gedicht van Speeckaert staat onzesdunkens beneden dat van De Swaen, ofschoon ook dit laatste maar middelmatig is en zeker niet tot het beste behoort wat de Duinkersche dichter schreef. Bij Speeckaert vinden wij althans geen verzen, zoo verdienstelijk als de volgende uit De Swaen's gedicht :

— In Godt is myn begin; in dit oneyndigh wesen
Waeruyt dat alle goet en gaven zyn geresen ;
Dien grondeloosen schat in miltheyt uytgestort,
Die altydt mededeelt en noyt vermindert wordt...
— Maer wat voor schoonheyt komt, voor myn gesicht geresen?
Zy draegt de liefde in 't oogh, de majesteyt in 't wesen,
Den honyngh in de mondt : haer kleedingh is sneeuwit,
Haer sluyer purper-root waerop, in hun gelit
De silver starren en vergulde vlammen blincken... (2).

Onze bedoeling is echter geenszins met De Swaen tegen het vonnis der *Drie Santinnen* beroep aan te teekenen. De Bruggelingen hebben met hun rederijkerssmaak geoordeeld en 't zou ons met onze geheel andere kunstopvatting al moeilijk vallen om uit te maken of zij onpartijdig waren of niet.

De Brugsche rederijkers namen Duinkerke's protest zeer euvel op en scherpten al dadelijk de pen om een tegenprotest op te stellen. Met zinspeling op De Swaen's naam betitelden zij hun antwoord als volgt :

---

(1) *De Heliconsche Echo*, blz. 103.

(2) Register der *Drie Santinnen*. Stedelijk archief, Brugge. *Heliconsche Echo*. — *Zedelycke Rymwercken*, enz.

Den Val des Waens of Voldoende Beandwoording door de Vrye Hoofkamer der Weerde Drie Santinnen Binnen Brugge op het Duinkerks Beroepschrift, aanwyzende de feilen deszelfs Rymwerk (1). Deze brochure verscheen op 23 Juni 1701.

De Brugsche keurraad wettigt zijn oordeel als volgt : « Onder alle de mededingende kamers van rhetorica bevonden wy dat Ninove den Oorspronk en Duinkerk den Lof der konst, levendigst hadden afgebeelt. Gelyk den Oorspronk het eerste en den Lof alleen voor het tweede deel was opgestelt, wiert Ninove den eersten en Duinkerk den tweeden prys aengewezen (2). »

Men zal bekennen dat zulke redeneering al niet bijzonder scherpzinnig is.

Het *Beroepschrift* zelf, met al de aanmerkingen van De Swaen op Speeckaert's gedicht, wordt in den *Val des Waens* niet besproken. Het was volgens de Bruggelingen « te kael en te verdrietigh », « andersdeels (hadden) (sy) noch wat stoffe willen overlaeten, om of het de Kamer van Ninove behaegde, de penne in de hand te vatten; hoewel (huns) oordeels, het zap, de kool niet waert en (was) (3) ». Wat De Swaen met Speeckaert's gedicht had gedaan, deden zij nu met het zijne. Zij wilden alleen « den hairklievер met hairklieven betaelen (4) ».

Wat nu volgt mag werkelijk haarkloverij heeten en wij zouden onzen tijd verspillen moesten wij er lang bij stil staan. Wij zullen bij voorbeeld niet mede gaan twisten over de vraag of Salomo geleerder was dan Adam (5) en meer dergelijke zaken. Stellen wij alleen vast, dat het Brugsche vlugschrift met vinnigheid geschreven is en zeer hatelijke beschuldigingen tegen De Swaen uitbrengt. Wij kunnen onzen glimlach niet bedwingen als wij ons herinneren dat het thans zoo gehekelde gedicht door dezelfde beoordeelaars vroeger als hemeltaal geroemd werd (6).

---

(1) Brugge, bij de erfgenamen van Ign. Van Pee. (Gentsche Universiteitsbibliotheek, Acc. 9145[1].)

(2) *De Val des Waens*, blz. 2.

(3) *Ibid.*, blz. 3.

(4) *Ibid.*, blz. 2.

(5) *Ibid.*, blz. 11.

(6) Zie bladz. 50.

De Swaen is vol hoogmoed, beweert het Brugsche schrift, omdat hij zijn gedicht begint met de woorden : « In Godt is myn begin... ». Hoor maar hoe men hem daarover lastig valt : « Wat iedele verwaentheid! Wat opgeblazen hoogmoed! Hoe durft gy het begin van u Rymwerk met den naem van den Alderhoogsten oppronken ([1])? »

De in-vrome De Swaen wordt zelfs van ketterij beschuldigd omdat hij schreef : « (*Godt*) *waeruyt dat alle goet en gaven zyn* GERESEN! » « Ryzen beteikent by ons, iet van een laeger, tot een hooger plaets, bringen », leeraren de Brugsche rederijkers. « De gaven zegt gy ryzen uit *God*. Is *God* dan laeger of minder dan de gaven, die hooger ryzen als hy zelv' uit wien zy voortkomen? Die stelling is ketters ([2])! » De Swaen is waarlijk een ketter! Durft hij niet zeggen : « (*Adam*) *uyt synen* NIET *verheven?* » De Brugsche godgeleerden roepen hem tot de orde : « Het is een dwaelgeestige stelling tegen d'uytdrukkelyken zin der Heilige bladen, dat Adam uit *niet* geschapen is ([3]). » Waarom wist die dwalende Duinkerkenaar dan ook niet, dat de mensch, volgens Genes. 2. 7., uit « slym der aerde ([3]) » gemaakt is?

De Swaen wordt daarenboven beschuldigd van bedrog. Hij zou zijn prijsgedicht in het *Beroepschrift* hebben laten drukken met tal van verbeteringen, zonder de lezers te waarschuwen ([4]). Om over de waarde van deze beschuldiging te oordeelen, hebben wij den tekst van De Swaen's gedicht in den *Heliconschen Echo* en het *Register der Drie Santinnen*, met de latere door De Swaen gegeven lezing vergeleken. Wij vinden alleen dat De Swaen « gebruik » veranderde in « geluid ([5]) », « gebod » in « gebed ([6]) » en « stemmen » in « pypen ([7]) ». De Swaen bekende bovendien dat hij bij vergissing « gebruik » geschreven had op het prijshandschrift ([8]). Het bedoelde bedrog blijkt dus maar een nietige pekelzonde te zijn.

([1]) *De Val des Waens*, blz. 5.
([2]) *Ibid.*, blz. 6.
([3]) *Ibid.*, blz. 7.
([4]) *Ibid.*, blz. 9.
([5]) Vers 7.
([6]) Vers 23.
([7]) Vers 90.
([8]) *De Val des Waens*, blz. 9.

Het Brugsche vlugschrift gaat nog verder; het insinueert, dat De Swaen een gemeene letterdief is. Waar het de verdienste van De Swaen's gedicht niet loochenen kan, schrijft het hatelijkheden als de volgende : « Helder op wyzen man, dat behaeght ons, nu beginnen wy achting voor uwe dichten (1) te hebben; wy zeggen *uw* dichten, omdat wy, die, ter goede trauwe, daer voor aennemen, schoon eenige meinen, dat deze, en andere van de volgende, van U maekzel niet en zyn, om dat zy niet overeenstemmen, met uwen gewoonelyken styl, en bezonderlyken niet, met de verzen van uwen *Andronicus* die gy onlangs (heel slecht opgesteld) hebt in 't licht gegeven (2). » Verder wordt die verdachtmaking nog herhaald : « Zyn dat pylen uit uwen koker, gy doet U eigen ongelyk, dat gy niet altyd op denzelven trant en schryft (3). » « De eerste en het grootste deel van de laetste verzen, verschillen als de nacht van den dag. Wy zouden gemeint hebben dat aen U Rymwerk twee verscheiden konstminners hadden geaerbeid : maer de wyl gy ons hebt verzekert, hier tot Brugge zynde, dat gy tot Duynkerk alleen Poët waert, zoo moeten wy geloven dat het heel u maekzel is (4). »

Ten slotte kreeg De Swaen nog een steek, die voor de kunstopvatting der rederijkers wel kenschetsend is. Men verweet hem dat zijn *Beroepschrift* niet op rijm gesteld was.

> Wie zig vol Waens verbeelt van feilen vry te wezen,
> Die moet, niet Rymeloos een Rymerswerk doorziften:
> De Konst is Konste waert. Het valt te hyster kael,
> Dat een Konstrymer schryft in ongerymde tael.
> Vraegt gy nog andwoord, schryft ons in gerymde schriften (5).

Gelukkiglijk werd De Swaen's eer later op het punt der rijmvaardigheid voor het nageslacht gered door zijn vriend P. Labus! In de liminaria van de *Zedelycke Gedichten* plaatst de Duinkersche drukker en rijmer De Swaen

(1) Verzen.
(2) *De Val des Waens*, blz. 14.
(3) *Ibid.*, blz. 16.
(4) *Ibid.*, blz. 18.
(5) *Ibid.*, blz. 19.

boven Sint-Bernardus omdat hij Gods leer op rijm verkondigde, terwijl Sint-Bernardus het maar « ongerymd » deed!

> Dien grooten Kerck-pilaer, nam uyt in Godes Leer,
> Te schryven ongherymt : maer ghy, ô puyck der Geesten,
> Leert met hooghdraventheyt op maet den Opper Heer
> Verheffen...

Wij weten niet of de Kamer van Ninove zich in dat rederijkerskrakeel heeft gemengd om hare eer te handhaven. Onze nasporingen te Ninove bleven vruchteloos, daar een groot deel der archiefstukken van *Al vloeyende bloeyende* door de Fransche omwentelaars vernietigd werd, zooals blijkt uit een ongedagteekend verzoekschrift door de in 1804 heringerichte Kamer aan den Borger-Raed der stad gericht. Ons is ook geen antwoord van De Swaen bekend op de grove beschuldigingen der Brugsche brochure. Overigens, zoo hij die onbeantwoord liet, handelde hij maar zeer wijselijk.

Dit geschil onder broeders in Apollo bleef echter na de twee besproken vlugschriften aan beide zijden nog een tijdje duren. Wij hebben er nog eenige latere echo's van waargenomen.

In het register der *Drie Santinnen* komt een prijskaart voor, waarbij de behandeling van het volgende onderwerp, tegen den 30 October 1701, dus kort na de verschijning van *'t Beroepschrift* gevraagd wordt :

> Thoont dan, in reken naer gewoont, den Aert en 't Wesen
> En 't schalck bedryf, van die om selfs te zyn gepresen
> Met anders konsten by d'Eenvoudighe houd den spot.

Ongetwijfeld is deze prijsvraag een steek onder water naar den Duinkerkschen « konstbroeder ».

In het handschrift III van het *Comité flamand de France* vinden wij een totnogtoe onuitgegeven gedicht van De Swaen, waarin ook gezinspeeld wordt op het geruchtmakend incident der *Drie Santinnen*. De E. H. de Borde, pitancier in de collegiale kerk van Sint-Nicolaas te Diksmuide en factor van *Scherp deur onder 't Heilig Kruis* aldaar, had aan De Swaen, « schoon (hem) onbekend », eenige lofrijmen gezonden over zijnen vertaalden en

door de Bruggelingen aangevallen *Andronicus*. Het door ons bedoelde gedicht van De Swaen is een antwoord op deze lofrijmen (1). Wij schrijven er de volgende brok uit over :

> Dat gheel het Noorden met het snelgewiekte paert
> Het westen onderneem Rym-galmigh 't overschreeuwen,
> Met woordenpronk ontleent van Scyten en Hebreeuwen,
> En woeste tongen ten ysgolven uytgestort;
> De soete westerlucht ontsiet geen Noort, en wort
> Soo vriendelyck bestraelt door Phebus gloeyend wesen
> Dat zy voor geenen storm, noght hagel heeft te vreesen.

Op den rand heeft De Swaen, bij het woord *Noorden* van den eersten versregel aangeteekend, dat hij Brugge bedoelt en bij het woord *rymgalmigh* van den volgenden regel plaatst hij als kantteekening : « nabootseersel van hoogdravende woorden waerop de nieuwelingen geheel de konst bouwen ». Dit gewraakte « rymgalmigh » is niet een « nabootseersel », maar een woord, dat De Swaen letterlijk overnam uit het te Brugge bekroonde gedicht van Speeckaert, waarin het tweemaal voorkomt. Ook de derde der hierboven aangehaalde versregels, bevat eene zinspeling op den Brugschen prijskamp, waarop, door den factor van *Cranck B. Stier* uit Oudenburg een potsierlijk gedicht werd voorgelezen met Scythische en Hebreeuwsche woordafleidingen doorspekt.

Nog later vindt De Swaen in zijne *Rymkonst* gelegenheid, om uit Speeckaert's bekroond gedicht gebrekkige verzen aan te halen. Als voorbeeld van duistere taal geeft hij daar het volgende verzenpaar op :

> Eer de wysgierigheyd heeft naecktelyk ontdaen
> Den knoop der onrust van het licht der son en maen (2).

De Swaen vermeldt als bron voor deze aanhaling : « Lofdicht van Ninove ». Hiermede wordt geen ander gedicht bedoeld dan Speeckaert's *Lof der Rymkonst*, te Brugge bekroond. Uit hetzelfde gedicht haalt De Swaen in

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (III), 4e gedicht.
(2) *De Heliconsche Echo*, blz. 103.

zijn *Rymkonst* nog een staaltje van onwelluidende taal aan, zonder opgave van de bron.

> Denckt ondertusschen dat 't geen 't oudt is in syn luyster
> Door soo veel tyds verloop in 't vast bewys wordt duyster (1).

Wij kunnen voor zeker houden, dat *De Val des Waens* aan de goede faam van den Duinkerkschen dichter geen afbreuk deed. Zelfs de Brugsche Kamer de *H. Geest,* onder kenspreuk *Myn werk is hemelyk,* gaf een paar jaren later aan De Swaen een bewijs van hoogschatting, dat hem wel dubbel genoegen zal gedaan hebben omdat het van stadgenooten zijner verguizers kwam.

Op 28 December 1703, beantwoordde De Swaen voor de gilde van den *H. Geest* eene prijsvraag over den *Aert en Eygendom der Waere Vriendschap* (2). De Kamer zond hem hierop een dankgedicht, waaraan wij de volgende verzen ontleenen :

> Vol geest begaefde breyn, hoogdravende, maer soet
> . . . . . .
> Uw deftig werk met recht den eersten Prys verdient,
> Maer s' is te slecht van weerd' voor soo een waerde vrient (3).

Zoo wij hier over de voorvallen van den Brugschen rederijkersprijskamp uitvoerig handelden, dan deden wij het volstrekt niet om De Swaen's goed recht op de eerste belooning te doen uitschijnen; aan rederijkerslauweren was immers zoo luttel oprechte dichterroem verbonden, dat het een naïefheid heeten mag daaraan eenig belang te hechten. Carlier moest een overdreven begrip hebben van de werkelijke waarde dezer lauweren om onder De Swaen's beste eeretitels te vermelden, dat hij twintig maal bekroond werd in Vlaamsche rederijkersprijskampen (4). Twintig is hier zeker bij

---

(1) *De Heliconsche Echo,* blz. 105.

(2) Hs. III, 8e gedicht. *Zedelycke Rymwercken,* blz. 106.

(3) *Zedelycke Rymwercken,* blz. 108-109.

(4) Carlier, *Brief aan De Coussemaker over Faulconnier* (Annales du Comité flamand de France, 1853, blz. 108).

benadering genomen; maar, al had De Swaen honderd dergelijke bekroningen behaald, hij zou er bij 't nageslacht nog meer, noch minder om geacht worden.

De Brugsche prijskamp en de geschriften, waartoe hij aanleiding gaf, hebben een ander belang. Zij laten een eigenaardig kijkje nemen op de bedrijvigheid der Zuidnederlandsche rederijkersgilden op het einde der 17de en het begin der 18de eeuw en leveren ons stof tot juistere kennis van het literair geweten dier dagen. Zoo schetsen zij ons voortreffelijk de omgeving, waarin De Swaen zich bewoog.

De classieke eeuw onzer letterkunde stond reeds in den luister van haar avondrood. Vondel, Hooft, Huygens, Cats en zooveel anderen hadden onze letterkunde in de noordelijke Nederlanden opgevoerd tot den hoogsten trap, dien zij in den loop van verschillende eeuwen bereiken zou. De zuidelijke helft der Nederlanden had dien gang opwaarts niet medegemaakt. In den grond beschouwd, was het alsof het drukke literaire leven in 't Noorden voor de 17de eeuwsche Zuid-Nederlanders niet bestond. Hiermede bedoelen wij niet, dat er hun niets van bekend was. Vondel en Cats waren hier zelfs zeer populair. In de voorrede van den *Heliconschen Echo* wordt Vondel als een soort van beschermgod aangeroepen. Nog andere Noordnederlandsche letterkundigen werden hier hoog geroemd. In de *Sluyt-Reden* van het *Masker van de Wereld* zegt A. Poirters tot zijne lezers : « Evenwel en hope ick niet, dat ghy myn werck sult verstooten, schoon ghy overvloedigheyt hebt van die uyt-ghelesen Hollantsche Poëten (1). » In den *Heliconschen Echo* worden Hooft, Jan Vos, Krul, Westerbaen, Heyns, Van Baerle en anderen met overvloedigen lof vermeld. Maar die namen schijnen daar alleen voor den uiterlijken praal opgehaald, evenals die van Homeros, Virgilius, Ovidius en andere classieken van wier werken de rederijkers, die ze noemden, maar een zeer vaag begrip hadden. In elk geval had de levenwekkende invloed, die van groote voorgangers als Vondel en Hooft moest uitgaan, geen vat op de Zuid-Nederlanders;

(1) A. Poirters, *Het Masker van de Wereld*, blz. 364.

van den literairen scheppingsdrang, waarvan Noord-Nederland in deze eeuw blijk gaf, was in het Zuiden maar een flauwe nawerking te vinden. Pater Poirters en W. Ogier zijn de eenige namen, die totnogtoe Zuid-Nederland vertegenwoordigden in de algemeene geschiedenis onzer zeventiendeeuwsche letterkunde.

Het letterkundig leventje der zuidelijke Nederlanden smeulde te dien tijde om zoo te zeggen uitsluitend in de kamers van rhetorica. Toen deze in de 16e eeuw brandpunten der Hervorming geworden waren, hadden het Spaansche bestuur en de katholieke Kerk ze bevochten en geschorst (1), maar in de 17e eeuw, toen de protestantsche invloeden geweerd waren en de eenheid van den Roomschen godsdienst hier hersteld was, werden de rederijkerskamers weer geopend en thans door het bestuur en de Kerk begunstigd (1). De vroegere oproerige Kamers waren thans toonbeelden van Roomsch-katholieke vroomheid en gehechtheid aan het vorstenhuis geworden. De rederijkersmuze dier dagen geeft daar overvloedige bewijzen van.

Waren de Kamers van rhetorica in godsdienstig opzicht niet meer wat ze in de 16e eeuw waren, ten opzichte der kunst waren ze ongeveer nog gebleven als vroeger. Nog steeds werd er de letterkunde beschouwd als een liefhebberij, waaraan iedereen kon meedoen, zooals aan het schieten met den edelen kruisboog of het spelen met de blaaspijp. Men had toen in Vlaanderen en Brabant wellicht nog zooveel poëten gevonden als in 1561, toen er te Antwerpen op het landjuweel niet minder dan achttien honderd drie en negentig « te paard » verschenen. Maar van dat ontzaglijk getal zijn er uit de 17e eeuw al niet meer voor het nageslacht blijven leven dan uit de 16e eeuw. Hun rijmwerk vertoont nog steeds denzelfden valsch-mythologischen bombast, denzelfden hollen woordenpraal, dezelfde schijn-geleerdheid, hetzelfde gemis aan oprechte bezieling, als toen Matthijs de Castelein nog op den Vlaamschen Parnassus leeraarde.

Het werk der zeventiendeeuwsche rederijkers was het werk eener talentlooze gemeenschap, waar het gemis aan innerlijke bezieling door geen

(1) Cf. Ed. vander Straeten, *Le Théâtre villageois en Flandre*. A. Tillot, Brussel, deel I, blz. 53 en verder.

invloeden van buiten werd vergoed. De loome gedachtenslaap waarin die letterliefhebbers voortdommelden werd door niets onderbroken. Zoo gaven noch politieke, noch godsdienstige gebeurtenissen aan hun collectief geschrijf eenige cultuur-historische beteekenis en het kunstgenie, dat hunne voortbrengselen in aesthetisch opzicht had kunnen verheffen, bleef geheel achterwege.

Met twee en dertig traden de mededingende poëten in 1700 te Brugge op; maar hoeveel waren er onder deze dichte schaar, die wezenlijk iets voor het behandelde onderwerp voelden en niet alleen door de zilveren prijzen aangelokt waren? Wij zien den Brugschen keurraad den lauwer toekennen aan den schrijver van een bombastisch, smakeloos gedicht, zonder eenige bezieling. Al de mededingende gedichten geven ons staaltjes van de potsierlijkste schijngeleerdheid. De *Val des Waens*, het verdedigingsschrift der hoofdkamer der *Drie Santinnen*, is een meesterwerk van bekrompen vitterij en kleinzielige hatelijkheid. Heden roemt de critische geest dier rederijkers een gedicht als « hemeltael », morgen verwerpt hij hetzelfde gedicht als van alle waarde ontbloot. Dat alles maakt den Brugschen prijskamp van 1700 tot een typisch voorbeeld van rederijkersgebruiken, -smaak en -geest.

Wilt gij het oordeel van een tijdgenoot over onze literaire voortbrengselen van het einde der 17e eeuw? P. Labus geeft het ons in de *Slot-Reden* op De Swaen's *Zedelycke Rymwercken* : « 't Is te verwonderen dat er in 't Landt soo menighe Treurspelen en Kluchten ghemaeckt en vertoont worden, onder welke menighe stucken ghesien zijn, waer van de stoffe noch goede grondt noch order heeft, en de Rymen oprechte maete noch styl en hebben, daer men een Edelman doet spreken als een Boer, en den Boer als een Vorst, en sommighe die een taele voeren die Vlaems noch Brabants, noch Nederlandts en ghelyckt. » Verder gewaagt Labus nog van letterkundige « liefhebbers van 't geldt », die « de rechtsinnige Boeren alle jaren vijf a ses van hun wanschepsels of spelen dier doen betaelen, terwijl men die op 't pampier siende, sou twyffelen of hun componist kan lesen of schryven ».

Na deze oordeelvelling over de letterprodukten van dien tijd zullen de volgende klachten, die De Swaen over het verval der Nederlandsche

poëzie aan De Borde uit, naar aanleiding van den Brugschen prijskamp stellig niet overdreven schijnen :

> Voorwaer, als ik bemerk dat ydel woorden-spel,
> Dien opgepronkten klank en woesten t' samenstel
> Van bastaert-naemen, en ontlede lettergrepen;
> Als ik de Rymkonst soo verminkt sie en beknepen
> Door onsen lantgenoot, myn hert begeeft door druck.
> Wat eenw beleven wy? Wat droevigh ongeluck
> Omvangt den Helicon? 't Gelyckt dat syne kooren
> Hier niet dan wilde sangh en toonen laten hooren.
> De woestheyt heeft de konst en Reden overheert.
> 't Schynt dat Parnassusbergh in Aetna is verkeert,
> Apol in Polypheem, de Musen in Ciclopen;
> De nectar-vloeden staen voor waen-poëten open;
> Gerammet en gesnork, met mateloos geklank
> Trotseert nu soet gedicht, en welgeschikte sanck.
> Die hemel-konst, die 't hert door d'ooren placht te streelen
> Begint nu overal geleerden te vervelen
> Door schetterend geluyt en ongehonden maet (1).

In dergelijke literair achterlijke omgeving verkeerde De Swaen. Wij hebben immers in ons vorig hoofdstuk aangetoond, dat de Duinkersche dichter een zeer ijverig rederijker was, dat hij niet alleen onverpoosd voor de Kamer zijner stad werkte, maar in voortdurende betrekking stond met de kunstbroeders uit andere Vlaamsche steden.

Bij het bepalen dezer verhouding van De Swaen tot de rederijkerskamers rijst de vraag : In welke maat is hij met die rederijkersomgeving vergroeid, in welke maat raakt zijn kunstpersoonlijkheid er in verloren, in welke maat heeft hij er zich uit losgewerkt naar den hoogeren trap van den zelfstandig denkenden en voelenden dichter? De letterkundige studie van De Swaen's werken moet ons het antwoord op deze vraag geven.

Wij kunnen echter nu reeds verzekeren, dat De Swaen naar dien hoogeren rang gestreefd heeft. Zoo hij hem niet bereiken mocht, dan is het

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (III), 4e gedicht, blz. 139.

stellig niet geweest wegens de groote verslaafdheid aan de rederijkers-theoriën en al hare gebreken, noch wegens gemis aan studie, noch wegens gemis aan liefde voor de kunst. Voor deze driedubbele bewering geeft De Swaen ons afdoende bewijsgronden.

Een zekere S^r G. D. D., « uytnemende Dichtmaker » uit Ieperen, had De Swaen laten weten dat hij de poëzie vaarwel gezegd had omdat men hem in de rederijkerskamers met « afgunst, haet en nyd » bejegende. Uit De Swaen's antwoord op dit schrijven blijkt hoe weinig de Duinkersche dichter aan de Kamers van rhetorica verslaafd was en hoe hij, zonder hunne aanwakkering, de poëzie toch had blijven beoefenen.

Indien de *Roos* (1) u steekt gy moogt se laten vaeren,
Zy mist, U missende, haer alderschoonste blaeren,
En geeft de *Korenbloem* (1) u niet dan stroy en kaf,
Trek, met uw milde sorgh, van haer uw handen af.
Gy hoeft nogh *Lichtgelaen* (1), nogh pronckende Rosieren,
Uw wercken strecken u, tot palmen en laurieren (2).

« Moest er in de Rhetorica met mij gebeuren wat er met u gebeurd is, zegt De Swaen tot zijn vriend, ik bleef thuis, maar ik zou mij in stille rust aan de beoefening der poëzie wijden. » De Swaen zou om eene oneenigheid met de rederijkerskamers aan het genot van het onderhoud met de Muzen niet verzaken! Anders had hij niet geschreven :

... Als een stillen Geest tot Dichten is gheboren,
Geen ander besigheyt kan synen wil bekooren :
En wat al soetheyt smaeckt hy onder 't Dichten niet?
Terwyl hy 't onderhoudt der Sangh-Godin gheniet,
En in d'afspieghelingh van haere reyne zeden,
Bevrydt van and're sorgh, syn sinnen gaet besteden;
Wat schoonheyt, wat genucht en vindt hy daer niet in?
Meer hy met haer verkeert, meer lockt hem haere min (3).

(1) Rederijkerskamers van Ieperen : *De Roos, de Korenbloem*. « De Gilde van de *Lichtgelaën* geseyt O. L. V. van Alsemberg » (nota van De Swaen).

(2) Hs. van het *Comité flamand de France* (III) : *Sendbrief aan S^r G. D. D., uytnemende Dichtm^r tot antwoord op syne...*

(3) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 147.

Dat was De Swaen's ware prikkel tot de dichtkunst, niet de Kamers van rhetorica met hare prijskampen en valsche lauweren. De Swaen zag zoo goed de ijdelheid in van de aanstellerige rederijkerskamers. Wat vindt men daar « meer dan laetdunkentheyt en ydle waen? » (1) vraagt hij.

Welke verwaandheid wordt daar onderhouden!

> Is 't niet belacchelyk dat jonge sanggesellen
> Sigh by Ovidius en Maro derven stellen,
> En dat een Rymscholier, van synen eersten broeck,
> Syn schriften hooger acht dan prins Homerus boek (1)?

Er zijn nog andere redenen, die De Swaen van de rederijkerskamers afkeerig maken. De rederijkers verdienden volgens hem, hun naam van kannekijkers ten volle.

> Maer 't geene van die School my soude meer doen walgen
> Is, daer te syn versaemt met vuyle Bacchusbalgen;
> Met kelen, die men staegh siet swellen, door den wyn,
> Met neusen, die beset met roo karbonkels syn.
> Daer comen tot die plaets, meer gasten aengetreden
> Om 't dolle Druyvensap, dan om de wyse reden;
> En als de nieuwe most hen in de herssens slaet
> Dan weet Parnassus Hof van Regel nogh van maet.
> Hoe kan een matigh man daer vergenoegen vinden?
> Ick weet niet hoe hy sigh soo verre laet verblinden,
> Dat hy syn weerdigen en kostelycken tydt
> By sulcke Ratelaers en dolle Koppen slyt (1).

Onder de gildebroeders moest men nog erger dan dronkaards aantreffen. In de voorrede van zijn *Rymkonst* schrijft De Swaen onder anderen : « Dat voortaen uyt de rymschool gebannen worden alle stokebranden van begeerlykheyd, goddeloose vrygeesten,... wulpsche lustsoekers, laffe pluymstrykers en vergiftige naem-schenders. »

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France* (III). *Sendbrief aen S^r G. D. D., uytnemende Dichtm^r tot antwoord op syne...*

Natuurlijk vragen wij ons af waarom De Swaen met dit ongunstige oordeel over de rederijkersgilden er toch lid van bleef en er verkeerde. Hij voorkomt deze vraag.

> 'k Beken myn oordeel spreekt myn eigen wercken tegen;
> Wal wilt gy, 'k sie het quaet en ben er toe genegen (1).

Als verontschuldiging voert De Swaen aan, dat hij op de Rhetorica alleen het gezelschap zocht van « ses, seven medebroers gelyk van geest met (hem) » (1).

> Genegen, niet tot drank, maer tot de poësy
> En mits het noodigh is somtyds de boogh t'ontspannen,
> 'k Ontspan hem noyt soo wel dan met die lieve Mannen,
> By wie ik, met een liet den tragen tydt bedriegh
> Of met een soet gedicht de ziel in slape wiegh.
> Maer, als ick, by geval, hun bysyn com te missen,
> Dan can men uyt myn oogh, myn ongenoegen gissen (1).

Uit dit alles blijkt, dat De Swaen iets in zich droeg, dat hem van de meeste andere rederijkers onderscheidde. Hij had oprechte liefde voor de kunst, hij vond er zijn hoogste genot in. Van de rederijkerskamers had hij eene hoogere opvatting dan, die destijds de algemeen heerschende schijnt geweest te zijn. Waar de Kamers zijne kunstliefde hielpen en steunden en hem gelegenheid gaven om zich met poëzie en gezang te vermeien, bleef hij er ook trouw aan verkleefd, maar waar ze vervielen tot ijdele wederzijdsche bewierooking, bevordering van verwaandheid, kleingeestige vitterij of grove slemperij zonderde hij er zich onbevredigd van af.

In den dienst zijner liefde tot de poëzie stelde De Swaen zijn grooten werklust. Wij hebben hier niet zoozeer de aanzienlijke reeks gewrochten van De Swaen op het oog, maar wel de hoeveelheid werk, die hij besteedde aan het vijlen en polijsten zijner verzen en de studie, die hij wijdde aan de toenmalige wetten en regels der kunst.

---

(1) Hs. van het *Comité flamand de France. Sendbrief aan S^r G. D. D.*

Waar De Swaen aan de rijmscholieren van de eerste broek hunne zelfvoldaanheid verwijt, loopt hij geen gevaar, dat men dit verwijt tegen hem zal kunnen keeren. Tot op zijn laatste levensjaar toe herzag en beschaafde hij zijne geschriften, zooals blijkt uit de manuscripten van het *Comité flamand*. Ook aan andere beoefenaars der letteren, in wie hij vertrouwen stelde, onderwierp hij zijne werken ter beoordeeling en ter verbetering. Dit was wel eene gewoonte onder zeventiende-eeuwsche schrijvers (1) en meer dan eens werd het slechts uit schijnbare zedigheid gedaan, maar de manier waarop De Swaen het critisch oordeel van een lettervriend vraagt, verraadt onzes dunkens ongeveinsde oprechtheid.

> Myn oogwit was te wesen onderricht,
> Van 't gen ik niet en sagh t'ontbreken aen myn dicht.
> Ik ben soo waensiek niet van in myn hooft te steken
> Dat in dit treurigh spel niet schuylen veel gebreken.
> Snyd, kap, trek uyt en brand soo veel gy 't noodigh acht,
> Gelyk een Arts, die na syn lyders welvaert tracht (2).

De Swaen heeft de vruchten zijner studie der kunstregels en -wetten bijeengebracht in zijne *Nederduytsche Digtkunde of Rymkonst*. Dit werk is, volgens de eigen verklaring van den schrijver, eene omschrijving van Aristoteles' *Ars poetica*, « gepast op de hedendaegsche oeffening der Nederduytsche taele » (3). Alles wat van J.-C. Scaliger af, den beroemden zestiende-eeuwschen aanvuller en commentator van Aristoteles' kunsttheorie, tot Boileau toe over dichtwetten werd geleeraard, vinden wij in De Swaen's *Digtkunde* terug. De toepassing dier wetten op de « Nederduytsche taele » beperkt zich tot een hoofdstuk over Nederlandschen versbouw en eenige critische beschouwingen over enkele Nederlandsche schrijvers, vooral over Vondel en Cats. Op oorspronkelijkheid kan deze *Digtkunde* dus al weinig aanspraak maken. Zij bewijst echter, dat de kunst bij De Swaen niet een bloote liefhebberij was, waaraan men zich onvoor-

(1) Dr G. Kalff, *Litteratuur en Tooneel te Amsterdam in de 17e eeuw*, blz. 131.
(2) Hs. van het *Comité flamand de France* (III). *Sendbrief aen Sr G. D. D.*
(3) *Rymkonst*. Voorrede.

bereid kon wijden. Hij wilde niet als een « ongetoomt paert in het wilde rennen ». « Zyn genegenheit en yver wilde hy, zooals Vondel het in zijne *Aenleiding tot de Nederduytsche Dichtkunst* voorschreef, met behulp van de kunst en leeringe laten breidelen. » Deze *Rymkonst* bewijst vooral, dat De Swaen zich in geleerdheid voldoende boven zijne broeders in rhetorica verheven gevoelde om onder hen als leeraar op te treden, om hun de theorie der kunst te ontvouwen en hare hooge roeping voor te houden.

De denkbeelden, die De Swaen in zijne *Digtkunde* over den oorsprong en het wezen der poëzie ontwikkelt, zijn dezelfde, die hij vroeger in zijn *Lof der Rymkonste* op rijm bracht voor den prijskamp der *Drie Santinnen*. In dit gedicht leeren wij, dat de oorsprong der poëzie in God ligt. Hij leerde aan Adam « de maet, de stellingh en 't gheluyt van ieder lettergreep » en « ley den regel uyt om naem en woorden t'saem te schicken naer de reden » (1). Later werd het rijm uitgevonden door « Adams kinderen in 't schryven onervaeren », die « tot beter heughenis de woorden (deden) paeren » (1). Dezelfde beschouwingen over de geschiedenis der poëzie treffen wij in de Voorrede der *Digtkunde* aan. Daar de poëzie haren oorsprong in God heeft, moet zij vooral dienen om hem te loven : « Ghelyck sy quam uyt Godt soo gaet sy tot hem keeren (1). » Zoo komt De Swaen logisch tot het besluit dat de poëzie alleen lofzangen ter eere van de Godheid en didactische werken tot stichting der menschen mag voortbrengen. Opdat de poëzie tot haren oorsprong terugkeere moeten wij « rymen en gesangen t'saemen stellen : ten 1sten tot lof des Allerhoogstens, die van den beginne tot heden in alle eeuwen dese konst sich heeft toegeëygent om door haer naer t' uytwendigh met alle monden en taelen gelooft en gesegent te worden, ten 2^{den} tot stichting en verheuging der menschen, met behagelycke, en uytdrukkelycke voorstellingen van de schoonheyt der deugt en mismaektheyd der ondeugd; om aldus te vervoorderen de verbetering der zeden en de gezetenheyd des herten (2) ».

---

(1) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 95.
(2) *Digtkunde*. Voorrede.

Met deze opvatting van het doel der poëzie is De Swaen in volkomen overeenstemming met de meeste Nederlandsche dichters der 17e eeuw. Cats schreef ook tot « Gods heyligen naems eere, beteringe des schrijvers en stichtinge des lesers (1) ». Volgens Vondel was het doelwit van alle schrijvers « het schoonbekranste Beeld van d'oprechte Deugd (2) ». Ook Brandt wijst op de kracht der poëzie om « de deught met vermaak den menschen in te boezemen, en den gemoederen een afkeer van snoode stukken in te planten (3) ». Deze aanhalingen kunnen zonder veel moeite nog vermeerderd worden. Men behoeft daartoe zelfs niet uitsluitend in de werken der ernstig gestemde schrijvers te zoeken, ook de comici pleiten graag voor het stichtelijke in hunne kunst (4).

Het is echter niet voldoende als zedenprediker op te treden om dichter te zijn. Daar is een bijzondere aangeboren aanleg toe noodig. Dit oude « poëta nascimur » omschrijft De Swaen aldus : « D'oeffening van (de poëzie) word te vergefs betracht van de gonne, aen wie natuer geweygert heeft sekeren uytsprong en verheventheyd van geest, die de gedachten ophelderd, en voorsiet met eene altyd bereyde vruchtbaerheyd... (5). » Op een andere plaats noemt De Swaen dezen natuurlijken aanleg : « het wonderbare in de redening », dit is eene gave waarmede de dichter meesleept, vervoert en overweldigt.

De dichter, die met deze gave geboren is « moet deselve voeden » met « alles wat groot en aensienelijk is ». Hij moet de natuurkunde, de zedenleer, de geschiedenis of zooals De Swaen die wetenschap omschrijft « de daden en sprenken der helden » bestudeeren. Hier spreekt De Swaen alweer als een echt kind van zijnen tijd, die in de poëzie het vertoon van geleerdheid zeer hoog waardeerde (6). In zijne *Aenleidinge* schrijft Vondel nagenoeg hetzelfde als De Swaen : De dichter « bevlytige zich om

(1) *Cats Sinne- en Minnebeelden*. Voorrede.
(2) Vondel, *Gulden Winkel*. Voorrede, blz. 135.
(3) Brandt, *Leven van Vondel*.
(4) Zie Kalff, *Litteratuur en Tooneel*, blz. 122.
(5) *Digtkunde*, Besonder Hoofdstuk.
(6) Zie Kalff, *Tooneel en Litteratuur*, blz. 125.

dagelyx toe te nemen in kennisse van verscheide wetenschappen, om, is het niet van alles volmaecktelyck, dat zwaer ja onmogelyck valt, ten minste ter loop van vele dingen kennis te hebben, om zyn werck naer den eisch uit te voeren (1) ». Hierbij beveelt hij de lectuur aan van Salomo's spreuken, van Cicero's, Seneca's en Plutarchus' werken, van Cesare Ripa's *Iconologia*, de encyclopaedie van dien tijd.

Uit de *Digtkunde* leeren wij voor een aanzienlijk deel De Swaen's geliefkoosde lectuur kennen. Herhaaldelijk beroept hij zich op het oordeel van Plutarchus, Quintilianus, Suetonius, Buccelinus, Farnabius, Baronius, Rosweydus, R. Rapin, Mezeray en William Temple. Onder de eigenlijke bellettristen noemt hij vooral Corneille, Racine, Molière, Boileau en de Nederlanders Vondel en Cats. De namen van Westerbaen en Fockenbrogh komen in de *Digtkunde* ook wel voor, maar Vondel en Cats worden er boven alle anderen als de ware meesters der Nederlandsche poëzie geprezen.

Hetgeen De Swaen over Vondel en Cats schrijft, bewijst dat hij een critisch oordeel bezat en wist waarom hij bewonderde en afkeurde. De hedendaagsche critiek zal zich met De Swaen's uitspraak over deze dichters wellicht niet in alles vereenigen, maar zij zal erkennen, dat de beschouwingen van den Duinkerkschen auteur toch zoo kwaad niet zijn voor de 17e eeuw, die in Brandt's biografieën van Vondel en Hooft het eerste gestamel onzer letterkundige critiek hoorde.

Van Cats luidt het : « Hy is nytstekende in minnesangen, zededichten, herderyen, sinnebeelden, andere soete en geestige werken, die den eigendom van syn merkteeken genoegsaem kenbaer maken. Synen styl is soet en klaer, maer een weynig slap en wydloopig, slap in statige verhandelingen, wydloopig in beschryvingen. » Bij dit oordeel voegt De Swaen de volgende opmerking, die schijnt te bewijzen, dat Cats destijds in de zuidelijke Nederlanden, vuriger bewonderaars vond, dan in de noordelijke : « Ik verwondere my over d'onaerdige ondankbaerheyd van syne landgenoten,

(1) Vondel, *Aenleidinge ter Nederduitsche Dichtkunde*. Van Lennep-Unger, 1648-1653, blz. 139.

die vergeten hebbende 't gone sy hem schuldig (syn), syne werken aensien met kleynachting. »

Over Vondel : « Hy overvliegt al de Nederlandsche poëten door sterkheyd van styl en verheventheyd van gedachten ». Hij « trekt in synen vaert met hem na omhoog alwie syne werken aendachtelijk overlegt ». « Zynen geweldigen uytsprong maekt hem ongelyk aen sich selven; soo dat hy somwylen langs d'aerde knypt, somwylen sich verheft boven d'opperste hemelkreytsen. » « Hy is uytnemende in heldensangen, treurspelen en hekel- of schimpdichten, die de spitsheyd en scherpheyd van synen geest genoeg te kennen geven. » Welke zijn, volgens De Swaen, de gebreken van den prins onzer dichters? « Synen styl is sterk, zenuwachtig, maer hard en duyster, en om dese redenen syn syne tooneelspelen weynig speelbaer. Hij is onaengenaem door verminkte, nieuwe uytgesochte en duystersinnige woorden. Verdrietig door lange tusschensinnen (parenthesis), mishagelyk door ver gesochte en ongeschikte leenspreuken (methaphora). » « Hy is niet teenemael vry van maet en woordenspel en geeft synen styl somtyds te veel hoogdraventheyd tegen syne eygene regelen. Hij is sterk beduydende en vruchtbaer in koppelwoorden (1), doch ondertusschen onaerdig en dobbelsinnig. » « In de hartstocht van liefde is hij slap, onaerdig, rouw, oneerbiedig, ongeschaeft en somtyds oneerbaer, getuygen synen *Joseph in Egypten, Sampson,* enz. (2) »

Herhaaldelijk hekelt De Swaen Vondel's « duysterheyd » of « dobbelsinnigheyd », een gebrek, dat voortspruit uit het gebruik van een te hoogdravenden stijl en van « nieuwe uytgesochte » woorden. Die klacht werd door meer dan een Zuidnederlander en tijdgenoot van De Swaen, geopperd. P. Labus zegt onder anderen in de *Slot-Reden* van de *Zedelycke Rymwercken,* dat « veele den harden styl van Vondel willen volgen », « die wel ses jaren syn wercken mochten lesen eer sy souden begrypen syne al te diepsinnighe gedachten (3) ». Dit verklaart den grooteren bijval van Cats, « die *elck*

(1) Dit zijn samengestelde woorden.
(2) *Digtkunde* (2e verh.).
(3) *Slotreden* (2e deel van de Zedelycke Rymwercken).

met leering (kon) verstaen (1) ». De Swaen komt ook op tegen die verkeerde navolging van Vondel. « De rymers van desen tydt willen alle Vondelianen syn; sy volgen nae alles wat in hem hard en hoogdravend is; maer versuymen syn orden, aerdigheyd, statigheyd, schranderheyd en geleerdheyd. Dus vervallen sy in woestheyd, duysterheyd en ongeschiktheyd... » Wij meenen, dat wij in de Vondelianen, die De Swaen aldus aanpakt, de « nieuwelingen uit het Noorden » mogen herkennen; over wier « nabootseersels » van hoogdravende woorden en « dobbelsin » hij bij den E. H. De Borde reeds klaagde.

Ook bij het schrijven der volgende vermaning schijnt De Swaen aan de « woeste » woordsmeders van den Brugschen prijskamp gedacht te hebben. Een schrijver moet « met grooten yver d'uytvinding ende het goed gebruyk der koppelwoorden bysonderlyk in acht nemen », « onse tael is in dese, immers vruchtbaer boven alle nabuerige; en behaelt gelyk de Hebreeuwsche en Grieksche door deselve eene ongemeene aensienlykheyd, door sterke, klaere, benepen en doordringende uytdrukkingen... ». « Doch men moet deselve altyd gebruyken met groote omsichtigheyd, schouwende alle nieuwigheydt, indachtig desen grondregel in de taele : Dat het gebruyk van en in alles den regel maekt (2). »

Het pleidooi voor « eenvoudigheyt en suyverheit van tael », dat De Swaen reeds in zijnen brief aen De Borde hield, herhaalt hij in de *Digtkunde* ook. Er is voor den stijl « geenen bêteren regel... dan de natuerlyke uytdrukkingen van het gedacht : want nadien de woorden teekenen syn van onze gepeysen; soo is dien styl den besten, die de gedachten op 't aldervolmaeckste uytdrukt, maer dien styl druckt de gedachten op 't aldervolmaeckste uyt, die deselve naer hunnen aert kort, klaer en naekt voorstelt (3) ».

Het spreekt van zelf, dat De Swaen met eene eenzijdig godsdienstige kunstopvatting als de hierboven omschrevene, geen frivoliteit in de poezie

(1) *Tot de Minnaers der Rymkonst* (2e deel van de Zedelycke Rymwercken).
(2) *Digtkunde*, 2e verh., hoofdst. III.
(3) *Ibid.*, 2e verh., hoofdst. I.

duldde. Zijn oordeel over de lichtere letterkundige genres is dan ook in den regel buitengewoon streng. Alles wat niet rechtstreeks diende om het gemoed te louteren en tot God te verheffen was van nul en geener waarde.

De « herderyen » kon hij maar dulden als zij strekten « om in ons de hartstochten der liefde te verbeteren (1) ». Dit is echter zelden het geval. De herderijen zijn meestal « gelyk aen die ydele versiersels gemeenelyk Romans genoemt, die sedert twee eeuwen in Vrankryk uitgebroed en van daer geheel het Christendom door verspreyt syn, tot verargernis der Jonkheyd in alle Staten en gelegentheden ». Die uitbroeiing der romans was een zoo ongehoord kwaad in De Swaen's oog, dat hij ter verontschuldiging der Franschen herinnerde, « dat sy d'uytvinding derselve schuldig syn aen andere volkeren, en voornaemelyk d'Italianen, eene seer uytnemende minsieke landaert, die in dusdanige genuchten stellen de soetste voldoening van hun leven (2) ».

Ook de lierdichten mogen alleen tot stichting gebruikt worden. « De verleyde liefhebbers van weireldsche schoonheden en hofsche pluymstrykers hebben dese rymwerken naer 't voorbeeld van de heydenen ontheyligt met deselve te doen dienen tot opsetting en vleyery van ydele, hooveerdige, jae oneerbare vrouwen en persoonaesjen, welkers namen en werken niet anders verdienen dan eeuwige vergetentheyd (3). »

Het was niet alleen voor godsdienst en zedenleer, dat De Swaen in de poëzie hooge vereering eischte, maar ook nog voor den heelen classiek-mythologischen stoet van goden en godinnen. Hij kon niet gedoogen, dat men zich op letterkundig gebied eenigen spot of oneerbiedige uitdrukking veroorloofde tegenover de godheden, die hij echter op godsdienstig gebied niet genoeg verguizen kon. « 't Gene Gricken noch Latynen oyt ondernomen hebben, schryft De Swaen in de *Rymkonst,* is te sien by Italianen, Spanjaerden, Franschen en Nederduytschen en onder de leste in de schriften van Scarron, nagevolgt door Fockenburg, die door koddige gedachten- en

(1) *Digtkunde*, 2e verh., hoofdst. XIV.
(2) *Ibid.*, blz. 49. *Van de Herderye.*
(3) *Ibid.*, hoofdst. IV. *Van de Lierdichten.*

woorden de Musen vernedert hebben tot onder de voeten van het grauw; soo blyckt uyt beyder *Reusenstryd* in schimpwyse oversetting van Virgilius. Doch wat achtinge dese hunne werken verdienen kan men bespeuren uyt het oordeel der geleerden (1). »

In zijn eigen scheppingen heeft De Swaen zich dan ook nagenoeg uitsluitend door de ernstige Muze laten bezielen. Met uitzondering van het kluchtspel *De Gekroonde Leerse,* dat door den schrijver als een vastenavondontspanning voorgesteld wordt en in den grond toch ook een moraliseerend stuk is, zijn van De Swaen's hand niets anders bekend dan treurspelen en godsdienstige bespiegelende gedichten. In ons vorig hoofdstuk hebben wij de vraag of De Swaen lichtere genres beoefende onderzocht in verband met zijn biografie en kwamen tot het inzicht, dat hij de enkele minder ernstige stukken, die hij schreef, al spoedig als ijdel jongelingswerk veroordeelde. De eenige Muze, die hij als gevormd kunstenaar erkende en trouw bleef, was die van den hoogen ernst.

Vatten wij nu ten slotte dit hoofdstuk samen, dan stellen wij vast, dat De Swaen niet de slaaf was van de laatdunkende, verheffinglooze rederijkersomgeving, waarin hij leefde, dat hij zich door liefde tot kunst en kennis genoegzaam boven deze omgeving verheven gevoelde, om haar in zijn *Rymkonst* een leiddraad te verschaffen en dat zijne opvatting der kunst de hoogste en ernstigste was, die zijn tijd kende. Het onderzoek van zijne werken zal ons nu aantoonen of hij naast deze goede bedoelingen en deze theoretische kennis ook het noodige temperament bezat, dat alleen den waren dichter maakt.

Bij ons vlug overzicht op de *Rymkonst* bepaalden wij ons tot beschouwingen van algemeenen aard; bijzondere punten, als de tooneelwetten, de metriek en andere, zullen wij verder in den loop van dit werk aanroeren waar ze te pas komen.

---

(1) *Rymkonst*, hoofdst. II. Satira.

III.

De Swaen's Treurspelen.

De Swaen's tooneeltheorie : De Fransche classieke tooneelwetten. — Welke Aristotelesvertaling gebruikte De Swaen? — Gemeenplaatsen. — De Swaen durft geen persoonlijk oordeel uitdrukken. — Duur der tragedie. — Aard. — Tegemoetkoming tot den smaak van het publiek — Leer der hartstochten. — Beperkt belang van De Swaen's verhandeling over het tooneel. — Mauritius : Onderwerp. — Bron — Geliefkoosde stof onder onze rederijkers. — Behandeling. — Toepassing der classieke tooneelwetten. — Dramatische waarde. — Mauritius' ondramatisch karakter. — Het koningschap bij Gods genade. — Gelijkenis met de *Juives* van Garnier? — Karaktertrekken der tweede-rangs-personages : Constantina, Phocas. — De voedster in *Mauritius* en in Corneille's *Heraclius*. — Catharina : Onderwerp. — Behandeling. — Gelijkenis met De la Serre's *Martyre de sainte Catherine*, Vondel's *Maeghden* en Corneille's *Polyeucte*. — Catharina, de conventioneele « Maagd en Martelares » uit het christen tendenzdrama ; Maximijn, de verstokte heiden uit hetzelfde drama. — Dramatische waarde. — Zedighe Door van Carel V : Inhoud. — Geen handeling. — Geen inwendige strijd bij Keizer Karel. — Geen conflikt. — Filips tegenover zijn vader. — Zwakke individueele karakteristiek der personages. — Stelt De Swaen Egmond en Oranje als huichelaars voor? — Algemeen oordeel over De Swaen's treurspelen : Zijn Looten's beschouwingen over Vondel's opvatting van het tooneel als « historieschildering » gangbaar? — De Swaen volgde de tooneelwetten van zijn tijd. — Geen dramatisch temperament. — Didactische lyriek. — Rhetoriek. — Vertalingen van den « Cid » en den « Andronicus » : Doel. — Wat leerden zij hem? — Beschrijvingen. — Legendetje over de Cid-vertaling. — Rhetoricaal gesmede verzen en de *Cid*. — De « overschreding ». — Fransche en Nederlandsche Alexandrijnen.

De classieke tooneeltheorie der 17e eeuw en hare geschiedenis is te zeer bekend om er hier lang bij stil te blijven. J.-C. Scaliger, die « kerck van alle kunsten en weetenschappen » (1), zooals Vondel hem met een kinderlijken eerbied noemde, had in 1561 de *Ars poetica* van Aristoteles heruitgegeven, na de leemten van het oorspronkelijke geschrift aangevuld te

(1) Vondel, *Salmoneus*. Voorbericht, blz. 86. Ed. Van Lennep-Unger.

hebben. Dit werk is een soort van vernieuwde Aristoteles, waarvan de verantwoordelijkheid echter voor een zeer groot deel alleen op Scaliger en niet op den Grieksehen wijsgeer valt. De kiem der heele classieke tooneeltheorie ligt in dit werk. De wet der drie eenheden, zooals ze het treurspel zoo lang op dwingelandsche wijze beheerschte, vloeit uit Scaliger's Aristoteles-bewerking voort, niet uit den oorspronkelijken Aristoteles. Het overdreven grondbeginsel der waarschijnlijkheid, dat, volgens Scaliger, vóór alles in het treurspel streng moest geëerbiedigd worden, gaf de eerste aanleiding tot de bekrompen opvatting der drie-eenheden-wet. Ronsard's *Art Poétique* (1565), J. de la Taille's *Art de la Tragédie* (1572), Vauquelin de la Fresnaye's *Art Poetique* (1605) en al de andere geschriften, die deze beruchte wet langzamerhand hielpen opdringen, tot Chapelain ze op gezag der Fransche Academie eindelijk als een ijzeren, alleenzaligmakend dogma voordroeg, nemen hunnen oorsprong in Scaliger's opvatting van Aristoteles.

Bij den aanvang der 17e eeuw was het vormingstijdperk dier classieke dramatische theorie voorbij; de tooneelwetten stonden vast voor lange, lange jaren. Al de verhandelingen, die van dan af over dat onderwerp verschenen, doen anders niet dan malkander napraten.

Zoo geeft De Swaen ons in zijne *Digtkunde* (1) over het tooneel niets anders ten beste dan de gemeenplaatsen, die men bij al zijne tijdgenooten aantreft. Hij bekent het overigens met volle oprechtheid : « Wy hebben in het kort uyt de dichtkunde van Aristoteles en d'aenmerkingen van *synen vertaelder* voorgehouden de regelen van het treurspel (2) ».

Van welke Aristoteles-vertaling gewaagt De Swaen hier? Uit het feit, dat hij den vertaler niet bij name bekend maakt, meenden wij te mogen besluiten, dat hij den man met den enkelen titel van Aristoteles- « vertaelder » voor zijne tijdgenooten genoegzaam aangeduid achtte. Dit weglaten van den naam kan ook wel aan een vergetelheid van De Swaen toegeschreven worden, maar wij zijn minder geneigd om deze onderstelling aan te nemen daar De Swaen op andere plaatsen van zijne *Digtkunde* zijne zegsmannen

(1) *Digtkunde*, 2e deel, 1e verhandeling.
(2) *Ibid.*, hoofdst. III.

geregeld noemt. Vragen wij ons af, in de eerste onderstelling, wien men in de 17e eeuw als den vertaler van Aristoteles kon aanduiden, dan denken wij in de eerste plaats aan Scaliger, die, ofschoon tot de 16e eeuw behoorende, in alle hoogescholen en bij alle geleerden in heel westelijk Europa nog « als een orakel van wysheit te pryck zat (1) ».

Bij nader onderzoek blijkt het echter weinig waarschijnlijk, dat De Swaen zich van Scaliger's werk als grondslag voor zijne verhandeling over de tooneelwetten zou bediend hebben. De Swaen spreekt immers evenals al zijne tijdgenooten over een aantal zaken, die door Scaliger niet aangeroerd worden. Dit is het geval, bij voorbeeld, met de wet betrekkelijk de eenheid van plaats, die bij Aristoteles niet te vinden is en waarover bij Scaliger ook niet gesproken wordt. Het was immers J. de la Taille, die het eerst deze eenheid vergde (2). De Swaen geeft de volledige wet der drie-eenheden, zooals ze door zijnen tijd als axioma voorgehouden werd. Over den duur van een treurspel zegt hij ook meer dan Scaliger : « De nabootsing moet niet langer dueren dan de werking, die sy navolgt geduert heeft (3) ». A. de Rivadeau gaf dit voorschrift voor het eerst in 1566 toen hij zegde : « Ces tragédies sont bien bonnes et artificielles (4) qui ne traictent rien plus que ce qui peut estre advenu en autant de temps que les spectateurs considèrent l'esbat (5) ».

Het is dus zeker, dat De Swaen niet Scaliger's, maar een jongere tooneeltheorie naar Aristoteles bedoelde. Doch dewelke? Onder de auteurs, die De Swaen in den loop van zijn werk noemt (6), vinden wij er geene, die eene eigenlijke vertaling van Aristoteles geleverd hebben. De Jezuïet René Rapin schreef wel *Réflexions sur la poétique d'Aristote* (1676), William Temple spreekt wel over Aristoteles in zijne *Essays on Ancient and Modern Litterature* (1705), maar de vertalers van Aristoteles mogen zij niet heeten.

---

(1) Vondel, *Salmoneus*. Voorbericht, blz. 86.
(2) *Art de la Tragédie*. Inleiding tot Saül, 1572.
(3) *Digtkunde*, 2e deel, hoofdst. 1.
(4) Volgens de regels der kunst gemaakt.
(5) Aman, *Inleiding*. (Œuvres poétiques, Parijs, 1859.)
(6) Zie vorig hoofdstuk, blz. 72.

Het is echter van minder belang te weten welke Aristoteles-vertaling De Swaen bij 't schrijven zijner *Digtkunde* naast zich liggen had. Zelfs de « aenmerkingen » van den vertaler, die De Swaen eventueel overnam, dragen geen het minste persoonlijk karakter, want wij herhalen het, *alles* wat De Swaen over de tooneelwetten zegt, vinden wij niet bij één maar bij alle rhetors van dien tijd terug.

Wijkt De Swaen eenigszins van de gemeenplaatsen af, dan doet hij het maar schoorvoetend of steunend op het gezag van erkende autoriteiten. Over de beperking van den duur der tragedie tot den duur der nagebootste handeling, — eene wet die De Swaen verkeerdelijk aan de Grieken toeschrijft ([1]), — waagt hij de volgende opmerking : « De Grieken hebben desen regel soo stiptelyk waergenomen, dat sy tot dien eynde hunne invallen seer dikwyls gedwongen en gepraemt hebben. Doch hier in en syn sy niet na te volgen, en volgens het gevoelen van eenen doorluchtigen schryver, le Chevalier Temple, het ware verdragelyker desen regel een weynig te buyten te gaen, dan in soodanigen misslag te vervallen om den selven t' onderhouden ([2]) ». Elders schrijft hij met typische schroomvalligheid : « De voornaemste personaedsje van het treurspel moet aen ons gelyk syn, soude syn ongeluk ons bewegen tot vreese », dit is « begeerig om goed te syn en vele gebreken onderworpen » ([2]). Aldus omschrijft hij Aristoteles' bekende voorschriften over het karakter der tragediehelden. Hij maakt er de volgende opmerking bij : « Door desen regel van Aristoteles worden alle Martelaren of bloedgetuygen en hunsgelyke van het tooneel verschoven tegen het gevoelen van vele hedendaegsche poëten, die uyt dese treurspelige onderwerpen gekosen hebben, of dit syn mag ofte niet laten wy den geleerden oordeelen ». Het is echter treffend, dat de man, die zoo aarzelt om dezen regel in theorie te overschrijden, niet aarzelde om het in de praktijk te doen. Zijne *Catharina* is immers tegen dezen regel in geschreven.

Alleen zijne gedachten over den « maetsang », het zesde der « wesentlyke

---

([1]) Aristoteles schreef hierover toch anders niet dan : « De tragedie *poogt* de handeling tot een zonneloop te beperken of er niet te zeer buiten te gaan ». (Kap. V

([2]) *Digtkunde*, 2e deel, hoofdst. I.

deelen des treurspels », volgens Aristoteles, drukt hij tamelijk beslist uit. « Het is grootelykx te beklagen dat (de reien) hedendaegs worden achtergelaten, mits sy den tooneele groot sieraed en den aenschouwer groote voldoening souden bybrengen door uytdrukkelyk singen en ondermengingen van snarenspel. Indien iemand ondernemen wilt den Nederduytschen schouwburg t'herstellen, het sal hem eerlyk en voordeeliger syn van hier af te beginnen (1). » Op een andere plaats klaagt hij niet alleen over het gebrek aan reien, maar ook over de weinig aantrekkelijke *mise en scène* en met zijne aanmerkingen mengt hij eenen uitval tegen de opera, die juist in zijnen tijd, door de samenwerking van Quinault en Lulli, zoo hoog in aanzien steeg (2). « Hier soud men moeten uytvallen tegen de hedendaegsche schouwburgen, die de behaegelykheyd der maetsang, en seldsaeme vertooningen versuymen, 't gene d'oorsaek is dat de menschen den smaek der treurspelen verliesen en met gedrang loopen naer de wanschapen opera, om doodsvonnissen te hooren stryken al singende (3). » Wanneer De Swaen deze bekentenissen van groote voorliefde voor de reien aflegt, verwondert het ons dat hij zelf in zijne stukken geene reien heeft gelascht. Hij had nochtans hier ook Vondel's voorbeeld, dat hij anders zoo vaak volgde. De muziek en de « seldsaeme vertooningen » waren in den geest van De Swaen vooral tegemoetkomingen tot den smaak van het publiek. Dit bewijst hij goed in de *Zedighe Doot van Carel V*. Op het oogenblik dat Keizer Karel zijn kroon, staf en mantel aan Filips overhandigt, hoort men het « geklank van allerhande speeltuygh (4) ». Als tooneelaanwijzing voegt De Swaen er bij : « Hier soude mogen gedanst worden (5) ». De voorwaardelijke wijze toont echter wel aan, dat De Swaen het passender oordeelde, dat er op dit plechtig oogenblik, juist voor het pathetische slotgebed van den ouden Keizer, niet gedanst werd. Nochtans vond hij het geraadzaam aan te duiden, dat er

(1) *Digtkunde*, 2e deel, hoofdst. I.
(2) 1672. Privilegie voor de opera van Lodewyk XIV.
(3) *Digtkunde*, 2e deel, hoofdst. XII.
(4) *Ibid.*, hoofdst. II.
(5) *Zedighe Doot*. 5e bed., 3e uitg., blz. 81.

gelegenheid was op deze plaats om het schouwburgpubliek met het pronkvertoon van een ballet te voldoen.

Op zijne tooneeltheorie laat De Swaen in de *Digtkunde* eene verhandeling volgen waarmede hij « Parnassus leerlingen » wil inwijden in de kennis der menschelijke hartstochten. Hier had hij geen bepaald model voor zich liggen, ook is de omzichtige schuchterheid, waarmede hij ons dit deel van zijn werk voorlegt, nog veel verder gedreven. Hij heeft het « betrouwen dat de geleerde (zyne) beyvering niet qualyk sullen afnemen; maer daer door aengesport worden om 't gene (hy) in (zyne) tael stoutelyk ondernomen en met misslagen uytgegeven (heeft) t' oversien en te verbeteren (1) ». Nochtans bevat ook dit deel van de *Digtkunde* niets eigenaardigs. De Swaen geeft ons daar eene rangschikking en karakteriseering der verschillende hartstochten zooals meer dan een classiek rhetor het gedaan heeft. Het geheel laat den indruk na als of De Swaen aan zijne medebeoefenaars der letterkunde recepten voorgeschreven had om dramatische karakters te maken. Op enkele plaatsen schijnen, die voorschriften zelfs bestemd te zijn voor de vertolkers van dit of geen karakter op het tooneel. Over de droefheid luidt het : « D'uytwerkingen van droefheyd syn : misnoegen, klagten, vervremtheyd, kleynmoedigheyd, verslapping van geest, afteiring van het ligchaam (2) ». Over de vrees : « Haere uytwerkingen syn : versterving van aenschyn, beving der leden, benauwtheyd des adems; perssing des hartens; beroerte des gemoeds; stooring der reden (3) ». Over de schaamte : « De beschaemde worden gemeenelyk eerst bleeck en daer na rood (3) ».

De Swaen's tooneeltheorie in de *Digtkunde* is alleen van belang omdat zij ons het terrein aanduidt, waarop wij ons bij de critische beoordeeling van de eigen tooneelwerken des schrijvers moeten plaatsen. Wij mogen bij de behandeling van *Mauritius, Catharina* en *Zedighe Dood van Carel V* aan De Swaen al de eischen stellen, die de classieke tooneeltheorie toelaat

(1) *Digtkunde.* Verhandeling van de kennis van het menschenhert, hoofdst. I.
(2) *Ibid.*, hoofdst. IV
(3) *Ibid.*, hoofdst. V.

te stellen. Doen wij zulks, dan toetsen wij De Swaen's waarde als dramaturg enkel met den proefsteen, dien hij zelf ons heeft gegeven. In den loop van het volgende hoofdstuk zullen wij gelegenheid hebben om aan te toonen waarom wij dit hier met nadruk vaststellen. Laten wij nu de drie voortbrengsels van De Swaen's ernstige tooneelmuze critisch onderzoeken.

Het onderwerp van *Mauritius* is ontleend aan de geschiedenis van het Byzantijnsche keizerrijk. Tiberius II was met zijnen veldheer Mauritius, die de Perzen zegevierend bevochten had, zoo zeer ingenomen, dat hij hem zijne dochter Constantina tot vrouw gaf en op zijn sterfbed als troonopvolger aanduidde. In 582 werd Mauritius keizer. Als staatsman bereikte hij de hoogte niet, waarop hij zich als krijgsman had weten te plaatsen. Al spoedig verwekte hij onder zijne soldaten en onderdanen eene hevige misnoegdheid, die de ergste gevolgen zou hebben. In een gevecht tegen de Awaren werd Mauritius' leger, aangevoerd door Commentioles, verslagen en gevangen genomen. De Khan der Awaren stelde toen aan Mauritius voor de 12,000 krijgsgevangenen, die hij gemaakt had, vrij te laten tegen vier siliquieën per hoofd. Mauritius weigerde. Hierop liet de Khan de 12,000 gevangenen ter dood brengen. De verbittering tegen Mauritius was ongemeen groot. Bij de eerste gelegenheid lieten zijne soldaten hem in den steek, zij weigerden aan zijne bevelen te gehoorzamen en kwamen volop in opstand onder de leiding van Phocas. Ook te Constantinopel steeg de haat tegen Mauritius ten top. Een personage, den keizer voorstellende, werd op een ezel gezeten, door de stad geleid en door het volk uitgefloten en bespot. De factie der Blauwen, die het nog met Mauritius hielden, was tot eene onbeduidende minderheid gesmolten; de Groenen integendeel, die het voor den opstandeling Phocas opnamen, waren meester in de stad. Toen Phocas met de oproerige soldaten Constantinopel naderde, nam Mauritius met zijn gezin de vlucht. Zij scheepten in naar Azië, maar een hevige storm wierp hen terug op de kust langs den kant van Nicomedië. Phocas, die intusschentijd tot keizer uitgeroepen was, in de plaats van den vervallen verklaarden Mauritius, liet dezen met al de zijnen gevangen nemen. Eerst werden in Mauritius' bijzijn zijne vijf zonen onthoofd. De voedster van

den jongste wilde haar kind in de plaats van haren voedsterling laten dooden, maar Mauritius verzette zich tegen deze opoffering, onder voorwendsel, dat de straf, die God hem oplegde volledig moest uitgevoerd worden. Daarna werd hij zelf onthoofd den 27 November 602 (1).

Deze aandoenlijke lotgevallen van den Byzantijnschen keizer kan De Swaen uit de kronieken van Theophylactus, Zonaras en anderen geput hebben, maar hoogst waarschijnlijk leerde hij ze kennen uit de *Annales ecclésiastiques* van den kardinaal Baronius, dien hij zelf in zijne *Digtkunde* noemt. Baronius was destijds in zake van kerkgeschiedenis een gezaghebbend auteur, uit wiens geschriften meer dan een zeventiende-eeuwsch treurspeldichter — wij noemen alleen Corneille — een onderwerp putte.

De geschiedenis van Mauritius was een geliefkoosde stof onder onze tooneelschrijvers en ons tooneelpubliek. De Swaen was de eenige niet, die Mauritius en Phocas in de Nederlanden op de planken bracht. In 1761 werd te Ooteghem eene tragi-comedie opgevoerd met den titel : *De moordadige doodt van den keyser Mauritius, begaen door Phocas, prince van syn hof* (2). In 1763 werd te Gheluwe nog een stuk vertoond waarvan de titel luidt : *De bedroefde doodt van Mauritius, Roomsche keyser, met den rampsaligen onderganck van Phocas..... de rooving van het H. Kruis door Chosroës en de verheffing van het selve door Heractius* (3), en in 1776 kwam te Asper twaalf maal voor het voetlicht : *Den droeven ondergang van den Roomschen Keyser Mauritius* (4). Ofschoon deze drie titels van elkander verschillen is het best mogelijk dat ze maar een en hetzelfde stuk aanduiden. In elk geval meenen wij te mogen verzekeren, dat het niet De Swaen's stuk is, dat hier bedoeld wordt. Dit zou overigens alleen mogelijk zijn voor het stuk van Asper, waarvan de titel deze onderstelling niet uitsluit. Het stuk van Ooteghem, dat als tragi-comedie opgegeven wordt, en dat van Gheluwe

(1) Le Beau, *Histoire du Bas-Empire*. Parijs, MDCCLXVIII, deel XII; Baronius, *Annales ecclésiastiques* (Fransche vertaling), deel II, blz. 53-54. Deze auteurs spreken op gezag der Byzantijnsche kroniekschrijvers : Theophylactus, Zonaras en andere.

(2) E. vander Straeten, *Le Théâtre villageois en Flandre*, deel II, blz. 182.

(3) Idem, *Ibid.*, blz. 97.

(4) Idem, *Ibid*, blz 26

waarvan de breedsprakerige titel veel meer aankondigt dan De Swaen's treurspel geeft. waren zeker niet van den Duinkerkschen dichter.

De Swaen laat zijn treurspel beginnen op 't oogenblik, dat het gerucht van den opstand der soldaten en de uitroeping van Phocas tot aanvoerder in het keizerlijk paleis te Constantinopel verspreid wordt. De krijgsoversten Philippicus en Photinus spreken over het voorval. Ofschoon bijna iedereen den Keizer sedert zijne weigering tot vrijkooping der gevangene soldaten, vijandig werd, hebben beide toch nog hunne genegenheid voor hem bewaard. Zij zijn bereid om hem, zelfs ten koste van hun leven, te beschutten. Zij zullen met den Keizer zelf bespreken wat er dient gedaan te worden om het oproer te keer te gaan (1e b., 1e toon).

Zij vertellen hem hoe erg de toestand is, hoe zijne getrouwen met den ouden veldheer Priscus aan het hoofd, door de oproerlingen vermoord werden en hoe Constantinopel door deze laatsten bedreigd wordt. Mauritius geeft aan Philippicus en Photinus de noodige bevelen om de stad in staat van verdediging te stellen (I, 2). Daarna smeekt hij God om, wat er ook gebeuren moge, zijn vrouw en kinderen te sparen (I, 3). Conon, een door Phocas uitgezonden verrader, die ten gunste van dezen laatste het oproer binnen Constantinopel bewerkt had, komt listig aan Mauritius vertellen, dat Phocas leedwezen over Priscus' moord gevoelde en dat de soldaten tot bedaren gekomen waren (I, 4). Mauritius gelooft hem echter niet en bespreekt verder met zijne hoflieden wat er nog kon gedaan worden om de ramp af te keeren. Narses raadt Mauritius aan eenige toegevingen aan Phocas te doen; men kon hem bij voorbeeld aan 't hoofd van het leger laten, al ware het maar tot Theodosius, een der zonen van Mauritius, met de Aziatische troepen zou teruggekeerd zijn. Mauritius vreest echter, dat Phocas met dit voorstel geen vrede zal hebben, hij gevoelt wel dat de opstandeling het op de keizerskroon gemunt heeft (II, 3). Alle onderhandelingen en toegevingen blijken weldra overbodig, want de vijand staat voor de poorten en bestormt de stad (II, 7). Mauritius wil zijne vrouw en de kinderen op een schip doen vluchten. Constantina wil echter bij hem blijven, om hem in het gevaar bij te staan. Eindelijk verlaat zij toch de stad met haar kroost, nadat Mauritius beloofd heeft haar te volgen (III, 1, 2). De keizer verlaat echter zijn post

maar op 't uiterste oogenblik. De stad is ingenomen, het volk juicht Phocas toe; Philippicus en Narses, die alle hoop opgeven, zetten Mauritius tot de vlucht aan (III, 3). Als de verrader Conon aankomt om den Keizer gevangen te nemen is deze verdwenen (III, 5).

Wij vernemen verder hoe de vluchtende Keizer en zijne familie op zee overvallen werd door een hevig onweder, dat hen aan wal wierp, waar Conon en het grauw hen gevangen namen (IV, 1). Men deelt ons ook mede dat Phocas intusschentijd door de burgers tot keizer was gekroond geworden (IV, 1). Alhoewel deze nu al de macht verworven had, waarnaar zijn eerzucht haakte, gevoelde hij zich nog niet voldaan. Het scheen hem dat de keizer, die zijn ongeluk zoo gelaten droeg, sedert zijn val haast grooter geworden was en dat hinderde hem. Hij had Mauritius' dood reeds beslist, maar wilde nog eerst beproeven of hij de kalme gelatenheid van den gevallen vorst niet kon verstoren door hem te sarren en te folteren. Hij ontbiedt Constantina om haar voor te stellen bij Mauritius aan te dringen opdat deze er zou in toestemmen het gezag met den usurpator te deelen. Constantina weigert haren man die laagheid aan te raden (IV, 3). Phocas geeft hierop het bevel Mauritius' kinderen onder de oogen van hunnen vader te dooden (IV, 4).

Mauritius woonde de uitdelging van zijn gansche geslacht bij zonder een kreet te slaken noch eenige zwakheid te toonen (V, 1). Phocas zal zijn wensch om 's keizers waardige berusting in zijn lot te verbreken niet vervuld zien; hij moge hem met ketens beladen (V, 2), zijn vrouw ook in boeien slaan en ze beiden honend met look bekronen (V, 3), Mauritius verliest geen oogenblik zijne vorstelijke waardigheid en blijft den dwingeland tarten. In razernij ontstoken, veroordeelt Phocas den keizer en zijne vrouw tot den dood in folteringen (V, 3).

Mauritius is heel en al naar de grondbeginselen der classieke tooneeltheorie opgevat en gebouwd. Alleen wat de eenheid van tijd betreft, dient opgemerkt te worden, dat er heel wat gebeurtenissen opeengedrongen zijn binnen de geijkte vier-en-twintig uren. Het is weinig waarschijnlijk, dat de inneming van Constantinopel, de vlucht der keizerlijke familie, het onweder, de moord der kinderen en meer nog binnen dit korte tijdverloop plaats

grepen. Wij weten echter uit onze beschouwingen op De Swaen's tooneeltheorie, dat hij voor de eenheid van tijd wat minder strengheid vroeg (1). De verdeeling der bedrijven geschiedde ook naar classiek model. Het eerste bedrijf is wel « de voorrede der Grieken », waarin ons de oorzaak van Mauritius' ongelukken en de stand van zaken bij 't begin der handeling bekend gemaakt worden. De drie volgende bedrijven bevatten de « episodia »: de inneming der stad, Phocas' uitroeping tot keizer, Mauritius' vlucht, het onweder en de moord der kinderen. Het vijfde bedrijf loopt uit op het « treurwerk » (catastrophe), Mauritius' en Constantina's dood. Bij den kindermoord is het : « ne pueros coram populo Medea trucidet » van Horatius in acht genomen. Ook de keuze van Mauritius als hoofdpersoon werd met inachtneming der heerschende tooneelwetten gedaan : hij is « een held van verheven staat en doorluchtigen stamme », hij is aan ons gelijk door zijne gebreken en zijn ongeluk is het gevolg van zijn eigen daden.

Mauritius is zeker het treurspel, waarin De Swaen met de meeste nauwgezetheid de classieke regels toegepast heeft.

Niettemin steeg het stuk hierdoor niet in dramatische waarde. Het wezenlijkste bestanddeel van een drama, de strijd tusschen twee tegenover elkander staande machten of wilskrachten, het conflikt tusschen hartstochten of begeerten ontbreekt hier volkomen.

De Swaen's treurspel is anders niet dan het relaas eener strafuitvoering.

Ziet naar Mauritius zelf, die den last van 't heele treurspel draagt!

Hij heeft een zware fout begaan, zijne soldaten heeft hij laten vermoorden, toen hij ze met wat geld kon vrijkoopen. Dat is de oorzaak van het noodlot, dat op hem drukt.

> Des Keysers ongeluk en is soo wonder niet.
> Gy hebt met my verwenscht, hetgeen wy nogh betreuren
> Wanneer Chaganus, schier voor Constantinus mueren,
> Die groote menigte van Krist'nen, in hun bloet
> Versmoorde, omdat den Vorst, uyt een te wreet gemoet,
> Ontsey voor yder hooft vier penningen te geven.
>
> (I, 1, blz. 102.)

(1) *Digtkunde*, 2e deel, hoofdst. I.

Deze belangrijke gebeurtenis, de bron van al Mauritius' rampen, wordt hier wat vluchtig, als terloops aangeduid; Mauritius' persoonlijkheid zou er wel in scherpte bij gewonnen hebben, ware hier aangetoond geworden welk menschelijk gebrek hem in dezen handelen deed : gierigheid, zooals de Byzantijnsche kroniekschrijvers veronderstellen, of politieke wraak tegen oproerige soldaten, zooals Lebeau (1) meent. In elk geval staat het vast, dat alles wat Mauritius komt treffen, eene bestrafling is voor deze euveldaad.

De Keizer zelf is overigens van zijne schuldigheid gansch doordrongen. Bij het eerste bericht der rampen, die hem bedreigen, komt over hem een gevoel van berusting in de onvermijdelijke straf, die hem wacht. Nauwelijks heeft hij vernomen, dat het leger tegen hem opstond en met Phocas naar Constantinopel komt, of hij voorziet het ergste. Hij weet wat hij tegen den Heer misdeed en erkent ook dadelijk in de gebeurtenissen diens wrekende hand. Ootmoedig onderwerpt hij zich aan Gods wraak.

'k Heb tegen U misdaen
En ben volveerdigh om van uwe hant t' ontfaen
Sodanige straf als 't u behaegt my op te leggen.
'k Verwacht uw vonnis, en wil sonder tegenseggen
Aenveerden het besluyt van uw genadigh' hant.
O goedertieren heer'. Kapt, kerft hier, schend en brand.
Verplet, vermorsel my, verniet my in dit leven,
Behoudens dat gy 't my voor eenwigh wilt vergeven.
(I, 4.)

Dit schuldbesef en vooral die gedweeë onderwerping aan alle mogelijke straffen maken van Mauritius een type van antidramatisch personage. Alle weerstandsvermogen, tegen wat het ook zij, is in hem gebroken : geen ramp, geen smart, geen hoon, niets zal in staat zijn om hem tegen zijn noodlot te doen opstaan. Hoe lijdzamer hij bij zijne strafuitvoering blijft, hoe vollediger hij zich zelf in Gods wil vernietigt, hoe zekerder zijn straf hem zal vergeven worden.

(1) Lebeau, *Histoire du Bas-Empire*, deel XII, blz. 50.

Mauritius neemt wel eenige maatregels om zich tegen Phocas, het werktuig van Gods wraak, te verzetten, — hij laat de stad in staat van verdediging stellen en onderzoekt hoe Phocas zou kunnen onschadelijk gemaakt worden, — maar die maatregels spruiten niet voort uit het verlangen om zich zelf te redden, zij zijn eerder een uitvloeisel van Mauritius' plichtbewustzijn als regeerder; hij mag niet wijken voor het oproer. Waagt hij echter iets tegen Phocas, dan is het in elk geval met de innige overtuiging, dat het te vergeefs is, en geenszins de voltrekking van zijn noodlot zal tegenhouden.

Had Mauritius werkelijk neigingen tot verzet gevoeld, dan zou hij wel dramatisch belang in onze oogen gekregen hebben. Had hij, bij voorbeeld, vast gehoopt Phocas buiten Constantinopel te houden, dan zou de nederlaag zijner troepen hem diep gegriefd hebben; had hij geloof gehad in den goeden uitslag van verzoenende onderhandelingen met Phocas, dan zou de plotse overrompeling der stad door den oproerling, die zijn hoop in duigen sloeg, hem andermaal geknakt hebben en aldus ware Mauritius wellicht tot den rang eener ontroerende, *bühnenfähige* figuur verheven geworden. Maar die hoop en dat geloof had hij in 't geheel niet. Zelfs van de vlucht verwachtte Mauritius geen heil. Toen hij zijne vrouw en kinderen volstrekt uit Constantinopel wilde verwijderen, was zijn eerste inzicht wel zelf in de stad te blijven om het dreigende gevaar gelaten af te wachten; alleen het roerend gesmeek van zijn vrouw, deed hem beloven haar later te volgen. Hadden Philippicus en Narses hem, na hunne nederlaag, niet dringend tot de vlucht aangezet (III, 3), dan zou hij haar misschien, trots zijne belofte, nog niet gevolgd zijn.

Het onweder, dat hem en de zijnen terug in de handen wierp van den dwingeland, dien zij ontvluchtten, kreeg in deze omstandigheden natuurlijk de beteekenis van een Godswenk. Ook wordt Mauritius van dat oogenblik af nog gelatener dan ooit. Zijne berusting in 't onvermijdelijke kent geen grenzen voortaan. Hij laat zich alle slagen toebrengen zonder eenige poging tot verzet, — hoe zwak ook, — zonder een zucht noch kreet, die als een afkeuring van Gods oordeel kon opgevat worden. Integendeel prijst hij Gods rechtvaardige wraak in hetgeen hem overkomt. Men foltert en doodt

op onmenschelijke wijze zijne kinderen in zijne tegenwoordigheid. Hij heeft geen woord van afschuw, geen beweging van verzet.

... Men sagh hem van 't beginsel ingetoogen
Door schroom, soo roerloos als een beelt van marmer staen.
Alleen syn oogen, door den rouw ontluystert, gaen
Nu aerd-, nu hemelwaers : daer kan men 't herte kennen,
Daer telt men al de ween, die d'ingewanden schennen
Des vaders...
Ten leste roept hy, uyt het diepste van syn borst,
Met een gebroken stem : Ontfangt, o, hemelvorst,
Al dit onschuldigh bloet, tot soen van uwen tooren.
(V, 1, blz. 171.)

Phocas sart Mauritius in zijn ongeluk, hij beleedigt hem en zijne vrouw, laat hen met look — de schandeplant — kronen en door de soldaten bespotten. Mauritius verdraagt alles met de verhevenste lijdzaamheid. Job op den mesthoop was niet verduldiger dan hij. Op al den smaad van Phocas antwoordt hij maar :

Den Heer der Heeren, die all' aerdsche koninkryken
Naer syn oneyndige voorsienigheyt erstelt,
't Vernederde verheft, 't verheven nedervelt
En in syn hant draegt al de Mogentheen der aerde,
Liet toe, dat ik vol smaet uyt myn voorsatens waerde
En Rykstoel wiert geschopt, en gy daer in geset.
Het voegt my synen wil t' ontfangen als een wet,
En al uw dwinglandy en wreetheyt te verdragen,
Om, voor u wykende, te volgen syn behagen.
Daer siet gy myn besluyt, verwacht niet dat ik lat,
Of ongeduldigh kreune en klage van de straf,
Die hy, door uw bedryf, myn huys wil oversenden.
Gy strekt tot geessel aen Godts hant, om my te schenden;
Ik eer syn deerenis in uwe onmenschlykheyt,
En syn Rechtveerdigen wil in uw onrechtigheyt.
(V, 4, blz. 177.)

Als Phocas eindelijk, na alle middelen uitgeput te hebben om Mauritius' koelbloedigheid en geduld op de proef te stellen, hem tot den folterdood

veroordeelt, onderwerpt hij zich aan het bevel als een offerlam, Gods gerechtigheid nogmaals huldigend :

Gy syt Rechtveerdigh Heer, en oordeelt altyt Recht.

Een kenschetsende bijzonderheid voor het tijdperk van koningsmacht bij Gods genade, waarin De Swaen leefde, mag hier niet onopgemerkt voorbij gegaan worden. Mauritius doet zonder eenig verzet afstand van alles, — goed, kroost en eigen leven, — omdat Gods wil het aldus blijkt te verlangen; alleenlijk zijn keizerrecht blijft hij verdedigen. Het logische denkbeeld, dat het ook Gods wil was, die hem het vorstelijk gezag liet ontnemen om het aan Phocas te schenken, komt niet in zijn geest op. Integendeel weigert hij volstrekt Phocas, als zijn meerdere, zelfs als zijn gelijke te erkennen. Niettegenstaande hij door de groote meerderheid van zijn volk onttroond werd, blijft hij zich nog steeds opperheer en keizer gevoelen. Zijne zalving tot keizer was Gods werk en geen menschenhanden konden hem die ontnemen. Phocas heeft goed te steunen op den volkswil, Mauritius ontkent aan het volk alle recht tot verzet tegen den wettigen heer, zelfs als deze verkeerd handelt.

Gemeente en keyser syn in onderlingen echt,
't Gemeent is onderdaen, den keyser heer van 't Recht,
Misbruykt hy syne macht, 't misbruyk is tegen Reden.
Maer daerom magh 't gemeent den keyser niet vertreden;
Hy sy een dwingelant, en goet slechts in den schyn,
't Gemeent moet niettemin hem onderworpen syn.
(V, 2.)

Mauritius' lotgevallen vertoonen eene treffende gelijkenis met die van Zedekia (1), koning van Judea, zooals ze op het tooneel gebracht werden door den Franschen treurspeldichter Robert Garnier in de *Juives*. Zedekia was, tegen Gods wil, in opstand gekomen tegen Nabuchodonosor. Deze laatste wordt nu door God als werktuig gebruikt om Zedekia te straffen, evenals Phocas voor Mauritius. Nabuchodonosor onttroont den opstandeling

(1) Sédécie.

en straft hem verder op barbaarsche manier, hij laat onder zijne oogen zijn gansche kroost onthoofden en ontneemt hem dan het gezicht.

Zedekia houdt zich bij het dooden zijner kinderen zoo kalm niet als Mauritius.

> ... Le père
> Voyant choir à ses pieds sa geniture chère,
> Qui l'appelle en mourant, et qui luy tient les bras,
> Transpercé de douleur, donne du chef a bas,
> S'outrage de ses fers, se voitre contre terre,
> Et tasche à se briser le test contre une pierre :
> Rugist comme un lyon, ronge ses vèstements,
> Adjure terre et Ciel, et tous les elemens [1].

Maar na den moord komt de gelatenheid over hem en in plaats van te jammeren of te vermaledijden buigt hij zich voor God neer en zegent diens wreede gerechtigheid. Zijne woorden doen onwillekeurig denken aan die van Mauritius na den moord zijner kinderen.

> Toujours soit-il benist & que par trop d'angoisse
> Jamais desespéré je ne le deconoisse [2].

Ook de beleedigingen van Nabuchodonosor ontvangt Zedekia zoo gelaten als Mauritius die van Phocas.

Het valt niet te loochenen dat Mauritius en Zedekia verwante trekken vertoonen en, ware het niet, dat Mauritius ons door de geschiedenis evenals door De Swaen als een bij uitstek onderworpen boeteling [3] voorgesteld wordt, wij zouden wellicht ernstig aan invloed van de *Juives* op *Mauritius* gedacht hebben. Nu bestaat de gelijkenis tusschen de twee treurspelen maar toevallig omdat ze tusschen de beide onderwerpen en de hoofdpersonages bestond. Garnier en De Swaen hebben met hun gemeenschappelijk christen gevoel natuurlijk de onderwerping hunner helden aan Gods wre-

---

(1) *Les Tragédies de Rob. Garnier*. Lyon, P. Frelion, MDXCV, blz. 567.

(2) *Ibid.*, blz. 371.

(3) Volgens Lebeau riep Mauritius bij elken bijslag, die zijn kinderen afmaakte : « Gij zijt rechtvaardig Heer en uw oordeel is recht ». Blz. 88

kenden wil scherp in het daglicht gesteld. In den vorm bestaat er geene de minste gelijkenis tusschen Garnier's en De Swaen's werk. Dit stellen wij hier vast omdat de verwante trekken in onderwerp en karakter der helden de onderstelling van wederzijdschen invloed licht in 't leven roept. Deze onderstelling wordt des te gemakkelijker gemaakt daar de *Juives* op andere Nederlandsche tooneelschrijvers stellig invloed geoefend hebben. Vondel bewijst immers in zijn *Hierusalem Verwoest* (1), dat hij dit stuk goed kende, en Willem Van Nieuwelandt, uit Antwerpen, aarzelde niet om het in 1635 te plagiëeren.

Wanneer de hoofdpersoon van een treurspel door zijn gemis aan karakter het dramatisch belang verlamt, zooals Mauritius het doet, dan blijft er voor de andere personages niet veel te redden over, al waren deze dan ook beter uitgerust voor den dramatischen strijd.

Constantina wordt ons geschetst als eene liefhebbende moeder, maar vooral als eene trouwe gade. Als Mauritius haar, bij 't stijgen van den nood, verzoekt om met de kinderen op een schip te vluchten, weigert zij te gehoorzamen zoo hij zelf niet belooft haar te vergezellen. Zij is bereid om met haren man de ergste beproevingen te deelen.

> Vreest gy soo seer voor my, ik vrees voor u niet minder:
> Terwyl gy voor my lydt, denkt wat ik voor u ly;
> Wilt gy dat ik vertrek, vertrekt dan ook met my.
> Ik was uw deelgenoot in voorspoet en verblyden,
> Ik blyve uw deelgenoot in tegenspoet en lyden.
> Myn hert ontsiet, met u, geen onheyl, geenen noot;
> Myn hert wort noyt van u gerukt dan door de doot.
> (III, 3.)

Haar waardigheidsgevoel is even sterk als dat van Mauritius. Als Phocas haar aan haren man wil doen voorstellen om zijn « rijksgenoot » te worden, weigert zij beslist. Geene bedreigingen kunnen haar tot dien stap bewegen. Haar karakter komt hier gansch met dat van Mauritius overeen. Door de verachting waarmede zij Phocas' voorstel verwerpen toonen zij beiden even flink, dat ze 't leven niet als het hoogste goed beschouwen.

(1) Zie hierover C. Looten's *Études sur Vondel*, blz. 44.

Phocas is een lage natuur, die alleen door de verleidende bekoring van macht en grootheid aangezet wordt om den opstand der soldaten tot zijn persoonlijk voordeel te benuttigen. Hij laat de grootste euveldaden begaan — zooals den moord op Mauritius' getrouwe veldheeren — zonder een woord van afkeuring uit te spreken. Alles is hem goed om zijn doel te bereiken. Zoodra hij de beloerde macht en rijkdom bezit, gevoelt hij nochtans, dat deze hem de tevredenheid niet verschaffen zullen. Hij gevoelt dat er iets boven grootheid en weelde staat, iets, dat Mauritius bezit en hem ontsnapt. De zielegrootheid van zijn slachtoffer maakt zijn lage ziel innerlijk afgunstig. Kon hij Mauritius door zijn listig voorstel om het regeeringsgezag te deelen tot een lage daad bewegen of door folteringen en hoon in tranen of verwenschingen doen uitbreken, dan eerst zou hij zich tevreden gevoelen...

Geen keyserlyk gesagh, geen kroon can my behagen
Soo langh Mauritius soo edelmoedigh blyft :
Syn ramp verheft hem; syn groothartigheyt verdryft
De schandvlek van syn val. Syn schrickige ongelukken
Vermeerdren synen moedt in plaets van t' onderdrucken.
Begeert gy, dat ik my verheuge, in syn ellend,
Maekt dat in hem niet sy van synen naem bekent,
Dat hy, uyt lastigheyt en vreese voor syn leven,
Versoeke myn gena, al schudden ende beven,
't Is weynigh dat syn lyf is onder myn gewelt,
'k Wens, dat syn achtbaerheyt daer nevens sy gestelt :
Soo langh hy die behoudt 'k verwensch al mynen segen;
Syn leven qwelt my 't minst; syn eere steekt my tegen.
(IV, 2, blz. 130.)

De tweede-rang-personages vertoonen geen typische karakteristiek. Philippicus en Photinus, Mauritius' getrouwe oversten, die na den val van hunnen meester in een eenzaam slot gaan leven om alle broze wereldsche grootheid voor goed te verzaken; Conon, Phocas' helper, die genegenheid voor den Keizer huichelt om dien des te gemakkelijker gevangen te nemen; Rufus en Arcas, hoplieden van Mauritius, die alleen optreden om ons elk een onontbeerlijk, lang verhaal te doen; allen zijn heel conventioneel opgevat en zonder blijkbare bekommering tot typeering uitgewerkt.

Alleen de voedster van Mauritius' jongste kind verdient eene bijzondere melding, niet om de wijze waarop haar karakter uitgewerkt is, — het is maar in doodverf geschetst, — maar omdat de keus van dit personage kenschetsend is voor De Swaen's smaak.

Wij zagen vroeger, dat deze voedster, volgens Baronius en anderen, uit liefde voor haren prins haar eigen zoontje in de plaats van haren voedsterling wilde laten dooden, hetgeen Mauritius weigerde, voorwendende, dat Gods wraak vrij haren gang moest gaan. Deze twist tusschen de verkleefde voedster en Mauritius komt in De Swaen's treurspel ook voor.

De Keizer wijst de opoffering van de voedster van de hand met de volgende woorden :

> Laet geheel den last van rouwen
> En ongelukken, voor myn druckigh huys alleen:
> Die bystant is voor myn verlaten stam te cleen.
>
> (IV, 7, blz. 164.)

Corneille heeft deze bijzonderheid uit Baronius ook gebruikt bij het ontwerpen van zijn treurspel *Heraclius*, doch niet zonder ze gewijzigd te hebben. Corneille nam aan, dat de voedster toch haar kind liet dooden in de plaats van den jongsten afstammeling van haren heer. Na Mauritius' dood ruilde zij diens kind tegen Phocas' zoon, Heraclius. Zoo bracht Phocas zonder het te weten het kind van zijn slachtoffer op, terwijl de voedster Phocas' zoon opvoedde. Aldus bereidde zij den buitensporig ingewikkelden roman voor, die Corneille in *Heraclius* op het tooneel gebracht heeft.

Treffend is het, dat Corneille deze voedster, eene vrouw uit den lageren stand, vervangt door eene gouvernante van hoogen rang. Hij legt ons uit waarom hij zulks deed : « Comme j'ai cru que cette action était assez généreuse pour mériter une personne plus illustre, j'ai fait de cette nourrice une gouvernante (1) ». « ... Une personne plus illustre et qui soutient mieux la dignité du théâtre (2) ».

---

(1) *OEuvres de P. Corneille* avec notice de J. Lemer. Parijs, Delahays, 1857, deel II, blz. 134.

(2) *Idem*, blz. 139, *Examen d'Heraclius*.

Het vooroordeel van Corneille tegen lage afkomst en zijne ultra-aristocratische opvatting van de waardigheid van het tooneel konden er hem niet toe doen besluiten eene volksvrouw op de planken te brengen in een zoo edele rol als die der voedster. De Swaen deelde de bezwaren van den Franschen meester niet. Hij stond te dicht bij het volk, hij verkeerde er in zijnen dagelijkschen omgang te zeer mede om maar enkel op het denkbeeld te komen, dat een edele daad beter aan personen van hoogen rang past dan aan de mindere menschen. Hoe zeer hij ook het classieke beginsel van de waardigheid van het treurspel aankleefde, dacht hij op die waardigheid geen inbreuk te maken door onder de hoflieden eene voedster uit het volk te laten medehandelen in een rol, die haar overigens uitstekend past.

In zijn geheel mag *Mauritius* als treurspel mislukt heeten. De Swaen's eerste en overwegende bekommering bij het schrijven dezer tragedie was Mauritius' grenzenlooze onderwerping aan Gods wil als stichtelijk voorbeeld vooruit te zetten. In haar wezen is deze stof ondramatisch. De gelatene, christene boeteling, die zich slag op slag laat geven zonder den geringsten weerstand te bieden, kan een zeer geschikte epische of lyrische held zijn, een dramatische is hij zeker niet. De vraag kan hier niet zijn of De Swaen bij het behandelen van zijn onderwerp het bewijs geleverd heeft het temperament van een dramatisch schrijver te bezitten, de vraag, die vooraf dient gesteld te worden, is wel of De Swaen door het kiezen van zulk onderwerp voor een treurspel niet het bewijs leverde volstrekt geen dramatisch temperament te hebben.

Het tweede treurspel van De Swaen is getiteld : *Triomf van het Kristen Geloof over d'Afgoderij in de Martely en de doot van de H. Maget en Martelaresse Catharina.* Hij behandelt in dit stuk de bekende figuur van Catharina van Alexandrië, die in de 4e eeuw door keizer Maximinus Daïa als christene martelares ter dood veroordeeld werd. Catharina was van koninklijken bloede. Hare biografen vertellen, dat zij buitengewoon geleerd was en eens tegen een gansch heidensch philosophencollege disputeerde op zulke schitterende wijze, dat al hare tegenstanders tot het Christendom overkwamen.

Catharina's redeneeringskracht won nog veel andere zielen voor het Christendom, waaronder de Keizerin, den veldheer Porphier en anderen. Hare schoonheid had den zinnelijken wellust opgewekt van Maximinus, « qui se faisait un jeu de déshonorer les autres femmes de la ville (1) ». Daar Catharina belofte van zuiverheid gedaan had, wees zij met afkeer al de voorstellen van Maximinus van de hand. Toen Maximinus zijne vrouw had laten ter dood brengen omdat ze tot het Christendom overgegaan was, stelde hij aan Catharina voor met hem te trouwen en als keizerin naast hem plaats op den troon te nemen (2). Op de bèsliste weigering van Catharina veroordeelde hij haar om op vier raderen gemarteld te worden, maar de koorden en de wielen sprongen bij mirakel uiteen en Catharina werd later onthoofd.

Catharina is langen tijd in de Nederlanden een der populairste heiligen geweest. Meer dan een rederijkerskamer had haar als patronesse aangenomen. Haar mystiek huwelijk met den Heer werd door ontelbare schilders op doek gebracht. Ook in de letterkunde werd zij menigmaal gevierd.

Wat heeft De Swaen met deze heiligenlegende voor het tooneel gemaakt?

Bij het begin van het eerste bedrijf richt de priester Termogenes tot het verzamelde hof van keizer Maximijn eene aanwakkering om Jupiter met ijver te dienen. Catharina verzet zich hevig tegen de woorden van den priester, zij belijdt onbewimpeld, dat ze alleen Christus als Heer erkent en overlaadt de heidensche goden met schimp en hoon. Hierop vraagt Termogenes, dat de Keizer de roekelooze maagd ter dood zou veroordeelen. Maximijn geeft geen gevolg aan de vraag van den priester; Catharina's « jonge drift en onervaren moedt » stemmen hem tot grootmoedigheid tegenover haar. Hij raadt haar aan het christen geloof af te zweren, dan zou heel het hof haar hoogachten en vieren. Catharina weigert, maar Maximijn geeft den moed niet op, hij zal de christen maagd met de wijzen van zijn hof laten redetwisten over de waarde der beide godsdiensten en hoopt haar aldus de ijdelheid van haar geloof te doen inzien.

---

(1) Abbé de Ram, *Vie des pères, martyrs et autres saints*, 6e deel, 25 Nov., naar Eusebius van Caesarea (350).

(2) Jean Miclot, *Vie de sainte Catherine d'Alexandrie*, revue par Marius Sepet, 1881.

De keizerin Placidia is over de lankmoedige verduldigheid van haren man tegenover de oproerige christin ten hoogste verwonderd en ongerust; zij heeft het voorgevoel dat Maximijn Catharina bemint en ziet in zijn gedrag een begin van ontrouw. Deze vrees deelt ze mede aan hare « staetdochter » Æmilia.

In het tweede bedrijf zien wij Catharina, redetwistende met de wijsgeeren. Het kruisvuur der meeningen duurt echter niet lang; Catharina pleit zoo warm en overtuigend, dat al de wijsgeeren weldra tot het Christendom overkomen. Maximijn, in woede ontstoken, veroordeelt ze allen tot den brandstapel. Tegenover Catharina nochtans blijft hij alweder besluiteloos staan. Een macht, waarover hij zich nog geen rekenschap kan geven, belet hem haar te straffen zooals de wetten van zijn staat het vergen. Hij beveelt haar in de gevangenis te werpen en te geeselen.

In dit gedrag vindt Placidia nieuwen grond om haren man te verdenken liefde voor Catharina te koesteren. Al ziet ze de christene maagd met boeien beladen naar de gevangenis leiden, toch kan ze hare achterdocht niet bemeesteren.

Het volgende bedrijf toont ons, dat Placidia het hart van haren man juist doorzien had. Maximijn was op Catharina verliefd. Hij belast zijnen hopman Porphier Catharina in den kerker te bezoeken en goed voor hem te stemmen. Placidia, die toevallig hoorde wat aan Porphier bevolen werd, besluit met hare hofdame het gesprek tusschen den hopman en Catharina af te luisteren.

De gevangene, die juist door het bezoek van den christen priester Justinus gesterkt was geworden, slaat al de liefdesvoorstellen af, die Porphier namens zijnen meester doet. In vervoering verheerlijkt zij de liefde Gods boven de ijdele menschenliefde. Zij spreekt zoo meesleepend en overtuigend, dat Porphier, Placidia en Æmilia, onder den invloed harer woorden, besluiten christen te worden. Als Maximijn naar den uitslag van Porphier's onderhoud met Catharina komt vernemen, bekennen zij hem gedrieën hunne bekeering. De Keizer veroordeelt ze tot den dood.

In het vierde bedrijf poogt Maximijn zelf Catharina te verleiden, maar hij slaagt al even weinig als zijn hopman. In zijn woede veroordeelt hij

haar eindelijk om geradbraakt te worden. Intusschentijd waren de Keizerin, Placidia en Porphier door Justinus in 't geheim in de gevangenis gedoopt geworden. Dit had bij hen zulke geestdrift verwekt, dat ze juichten, toen hun een lijfwacht het doodsbevel bracht; zij waren gelukkig even als Catharina voor hun nieuw geloof hun bloed te kunnen storten.

Uit een paar verhalen (IV, 5 — V, 3) vernemen wij verder, dat Catharina de foltering op het rad ongedeerd doorstond en dat de uitvoerders van 's Keizers bevel integendeel door het vuur des hemels neergeslagen werden.

In het laatste bedrijf verschijnt Catharina zonder eenig letsel voor Maximijn, die haar nu zelf dooden wil. Termogenes belet Maximijn aan Catharina zelf den doodslag te geven. Zij zou door een soldaat gedood worden. Termogenes, die bij deze uitvoering aanwezig was, werd zoozeer geroerd door Catharina's kalme houding en door de bovennatuurlijke verschijningen bij haar lijk, dat hij ook den heidenschen godsdienst wil verlaten en Justinus komt smeeken om gedoopt te worden.

De Swaen's *Catharina* vertoont eene treffende gelijkenis met verscheidene andere werken, vooral met Vondel's *Maeghden* et met de *Martyre de sainte Catherine* van De la Serre, een werk, dat door J.-H. Glazemaker in 1668 in het Nederlandsch vertaald werd (1).

Het onderwerp van De la Serre's *Martyre* is hetzelfde als dat van De Swaen's werk. Keizer Maximijn, door Catharina's schoonheid getroffen, geraakt op haar verliefd. Hij wordt heen en weer geslingerd tusschen zijn plicht als staatshoofd en de neiging van zijn hart. « Zal ik de gevoelingen der gerechtigheid of der liefde volgen? » (2 B., 5 T., blz. 103.) Hij zendt Porphier bij Catharina om haar te overreden om van godsdienst te veranderen en zijne liefde te beantwoorden (3 B., 1 T). De Keizerin merkt hier ook, dat haar man Catharina bemint, en eveneens gaat zij Catharina in de gevangenis hierover spreken (3 B, 2 T). Catharina bekeert de Keizerin. Porphier's pogingen blijven vruchteloos; dan stelt hij aan den Keizer voor

(1) *De Heilige Katerina Martelares*, treurspel door den heer De la Serre, vertaling van J.-H. Glazemaker. Amsterdam, 1668.

om Catharina met de wijsgeeren te laten redetwisten. Het debat grijpt plaats tusschen Catharina en « Lucius, den wijsbegeerige, van alle zijn medegenoten verkozen... » (4 B., 3 T., blz. 115). Lucius en Porphier worden bekeerd. Met de Keizerin sterven deze twee laatsten op den brandstapel in godsdienstige extaze. Catharina overleeft de folteringen op het rad, komt den Keizer een laatste maal vruchteloos aanwakkeren om christen te worden en sterft daarna door het zwaard, terwijl zich allerlei wonderen bij haren dood veropenbaren. De Keizer, hierdoor getroffen, verleent de godsdienstvrijheid aan de christenen.

Dat De Swaen den invloed van De la Serre's werk onderging blijkt uit deze vergelijking niet afdoende. De tweestrijd in Maximijn's hart tusschen liefde en staatsplicht is het eenige punt, dat ons aan dien invloed zou doen denken; al de overige punten van gelijkenis behooren tot de legende, die beider gemeenschappelijke bron was. De Swaen's bewerking wijkt echter in hare bijzonderheden zeer ver van De la Serre's af.

De gelijkenis met Vondel's *Maeghden* is treffender en hier mag met meer zekerheid van invloed op De Swaen gesproken worden.

De verhouding tusschen Maximijn en Catharina is als het ware afgekeken naar die, welke Vondel tusschen Attila en Ursula laat bestaan. Ursula had gezworen alleen haren hemelschen bruidegom te dienen en alle wereldsche liefde te versmaden. Zoodra Attila haar ziet, wordt hij door hare schoonheid in « raezende minne ontsteecken ». De heidensche vorst wil de jonge christin tot de zijne maken. Hij belast zijn legerpriester Beremond te pogen Ursula van Christus af te wenden en voor hem te winnen. Ursula weigert halsstarrig, verdedigt zeer gevat haren godsdienst en beleedigt de heidensche goden. Beremond vraagt hierop, dat Attila haar met den dood straffen zou. Deze is echter zoozeer op de christin verliefd, dat hij daartoe niet besluiten kan. Slechts na hevig aandringen en langzame overreding zijner veldheeren doodt Attila de christelijke maagd.

De gelijkenis tusschen de beide verhoudingen is onloochenbaar. Sommige tooneelen uit de beide stukken kunnen als tegenhangers naast elkander geplaatst worden. Catharina's dialectiek in de debatten over godsdienst met Termogenes en de philosophen is dezelfde als die van Ursula tegen Beremond

(*Maeghden,* II, blz. 284). Maximijn's weifeling en zelfstrijd tusschen liefde en staatsplicht is dezelfde als die van Attila (*Maeghden,* IV, blz. 305). Attila zucht : « Mijn hart gevoelt de Liefde en oirbaar t' zamen strijen » (*Maeghden,* II, blz. 293), en als een echo van deze woorden luidt Maximijn's klacht : « Hoe geweldigh mij die vlamme (1) comt ontsteken, de reden van den staet tracht haer gewelt te breken » (*Catharina,* III, 1).

Er bestaan ook punten van gelijkenis tusschen De Swaen's werk en Corneille's *Polyeucte.* Dit meesterwerk van den Franschen treurspeldichter mag beschouwd worden als het model, waarnaar een gansche reeks godsdienstige tendenzstukken gemaakt werden, die het zegevierende Christendom tegenover het afbrokkelende Heidendom plaatsen.

Deze stukken vertoonen alle zekere gelijke motieven, die als onmiskenbare familietrekken uitmaken. De punten van gelijkenis, met *Polyeucte,* die *Catharina* vertoont, zijn ook van dien aard. Het hoofdmotief der tegenover elkander staande heidensche en christelijke godsdiensten treft ons in de eerste plaats; de beleedigende minachting waarmede Catharina de heidensche godheden overlaadt herinnert ons de spotredenen tegen de steenen en houten goden, waarmede Polyeucte en Néarque bij den plechtigen offerdienst zulk schandaal verwekten (*Polyeucte,* III, 2, Verhaal van Stratonice); Polyeucte's neophieten-geestdrift na de ontvangst van het doopsel (II, 6) doet denken aan die van Placidia en Porphier; Polyeucte's verheffing der liefde voor God boven de wereldsche liefde vindt een naklank in de woorden waarmede Catharina Maximijn's liefdevoorstellen afslaat; ook de bekeeringen tot het Christendom, die Polyeucte's dood verwekt, vinden in *Catharina* menigvuldige navolgingen.

Persoonlijkheid en oorspronkelijke vinding werden in de 17e eeuw niet op prijs gesteld; de navolging der classieken was integendeel als een soort van verplichtende wet, waaraan weinig of geen schrijvers zich onttrokken (2). Past het ons dan De Swaen een grief te maken van het volslagen gemis aan oorspronkelijkheid in de handeling van *Catharina?*

---

(1) Zijne liefde voor Catharina.

(2) Kalff, *Tooneel en Litteratuur,* blz. 126.

De gedachten over letterkundige oorspronkelijkheid van De Swaen's tijdgenooten kunnen hier onzes dunkens alleen als verontschuldiging ingeroepen worden, zij kunnen ten hoogste De Swaen's betrekkelijke waarde redden. Onze hedendaagsche letterkundige opvatting velt echter een strenger oordeel en kan niet nalaten als eene zwakheid in het licht te stellen, dat in dit gansche stuk van De Swaen geen enkele toestand voorkomt, die van eenige persoonlijke vinding getuigt.

Dit zelfde gemis aan oorspronkelijkheid moeten wij ook vaststellen in het uitwerken van het karakter der handelende personages. Uit de punten van gelijkenis, die wij hierboven aanhaalden, blijkt dit reeds. Bij Catharina zelf, de heldin van het stuk, treft ons dit nog het meest.

In hare jeugd had zij de wereldsche wetenschappen bestudeerd, maar vond er niets anders in dan « ydel schoolgedruys (1) ». Later vond zij de ware wijsheid in Christus' leer. Zij zegt het zelf tot de geleerden van Maximijn's hof :

> Men sagh my myne jeugt in uwe school besteden
> Tot kennis van natuer en stellinge der Reden,
> Maer Reden en Natuer en heeft my niet ontdekt
> Hetgene tot den wegh der waere wysheyt strekt;
> Dies heb ik om myn ziel niet vorder te verblinden
> In Christus reyne leer en needrigheyt gaen vinden,
> Daer vond ik in het cort hetgeen ik langer socht
> En 't gene geenen mensch my immer wysen mocht.
> (II.)

De goddelijke genade was over haar neergekomen en had voor haar het ware licht doen opgaan.

> Den goddelyken geest quam myne ziel aenroeren,
> Met een doordringend strael van syn claerblinkend licht
> Waer door die waerheyt wiert ontdekt aen myn gesicht.
> (III, 4, blz. 33.)

Van dat oogenblik af behoort zij aan God alleen, hij is haar eenige trots,

(1) *Catharina* (II, 1, blz. 8).

haar eenige hoop. Haar koninklijke afkomst, de wereldsche banden van vriendschap, de genietingen der aarde bestaan voor haar niet meer.

Myn naem is Cataryn, myn stam van coningsbloet,
Nadien gy 't my gebiet en ik 't u seggen moet.
Maer 't gene bovendien ik hooger acht in weerden
Is, dat my Christus wou' voor syne bruyt aenveerden,
Dit is myn hoogste roem, dit is myn rykste kroon,
Myn wenschens eenigh wit en mynen aerbeytsloon.
(I, 1, blz. 8.)

Geen vrientschap, geene lust can myne siel bekooren,
Dit al heb ik versaekt voor mynen uytvercooren.
(I, 1, blz. 7.)

Is dat niet als eene omschrijving van Néarque's woorden over God :

Il ne faut rien aimer qu'après lui, qu'en lui-même,
Négliger pour lui plaire, et femme et biens et rang.
(Blz. 184.)

In den dienst der Heeren geeft Catharina blijk van ontembaren strijdlust. Zij treedt op als christelijke gedachtendrijfster en in dit apostolaat is zij even onverdraagzaam als de mystische opstandeling Polyeucte. Zij verguist de goden van den heerschenden godsdienst en hunne priesters.

Hoe, Cesar, laet gy dan uw oordeel soo verdoven
Dat gy dien logenaer, dien valschaert cont geloven?
Denkt gy, dat uwe kroon staet voor Jupyn te recht,
Omdat Termogenes, een huychelaer, dat seght?
Te weten een stom beelt dat hant nogh duym can roeren
Sal tegen 't Roomsche ryk de pest en oorlog voeren,
Verderven 't aerds gewas, vergiftigen de locht,
Besmetten mensch en beest door hunnen ademtocht.
Indien dit alles is gehecht aen syn vermogen
Hoe can hy dit verwyt van eene Maegt gedogen?

Niets kan haar geloof aan het wankelen brengen. De redeneeringen der geleerden beantwoordt zij op zulke manier, dat allen zich gewonnen

geven en tot haar geloof overkomen. Hare overtuigingskracht blijkt onweerstaanbaar, daar ook Porphier, Placidia en Æmilia er onder bezwijken. Zij is proselietenmaakster tot in den dood. Na hare terechtstelling komt immers de verstokte afgodendienaar Termogenes nog het aantal harer bekeeringen vermeerderen. De verleidingswoorden van Maximijn hebben geen vat op haar. Sedert Christus haar bruidegom werd, was de wereldsche liefde dood in haar. Evenals Corneille's Theodore, de christelijke maagd, die men aan de prostitutie wilde overleveren om haar de belofte van zuiverheid te doen verbreken, weet zij aan de dringendste verleidingen te weerstaan. De lichamelijke folteringen zijn even machteloos tegen haar rotsvast geloof. Dreigt men haar met den dood, dan daagt zij de bedreigers uit :

... Com doorhoor
Dees boesem, die soo lang door yver wiert gedreven
Om 't leste van myn bloet voor myn geloof te geven.
(I, 1, blz. 6.)

Het is met een soort van zalig ongeduld, dat zij de marteling verwacht, die haar verdienstelijker maken zal in de oogen van haren geestelijken bruidegom. Zij zegent haar boeien en smeekt om de striemende zweepslagen.

O soete! o aengenaeme banden!
Gy doet myn minnend herte branden
In d'overdenkingh van myn lief
Voor my gebonden als een dief.
O liefste lief! Sie uw slavinne
Hier ook gebonden t' uwer minne!
Hoe troost het my op desen dagh,
Dat ik voor u niet lyden magh!...
Syt wellecom o Minnereepen!
Nu wensch ik naer de taeye sweepen,
Om mynen Godt, myn hoogste goet
Te schenken 't beste van myn bloet.
(II, 6, blz. 38.)

Als een ware heldin doorstaat zij de hevigste pijnen. Zij lijdt evenals

Néarque in *Polyeucte :* « en bravant les tourments, en dédaignant la vie, sans regret, sans murmure et sans étonnement », blz. 218.

> T'wyl in haer jeugdigh lyf de peesen en de sweepen
> Door 't ongeduldigh slaen 't vleys morselden en kneepen,
> Stont sy onroerelyk met een ontsteken oogh,
> Vol liefde en vierigheyt getrocken naer omhoogh.
> (III, 1, blz. 42.)

Dit gansche karakter is naar bekende modellen afgekeken. De punten van gelijkenis met Vondel's *Maeghden* en Corneille's *Polyeucte,* die wij hierboven aanstipten, vinden wij vooral in Catharina's karakterbeschrijving. Catharina is de conventioneele « vierge et martyre », het bekende type der « kruisheldin »; zij behoort niet alleen tot De Swaen's tooneelwerk, maar tot de gansche groep christelijke tendenzstukken, waarvan *Polyeucte* de schitterendste vertegenwoordiger is.

Ook Maximijn, de verstokte, volstrekt slechte heiden, heeft meer dan een verwante in de soortgelijke christelijke treurspelen. De gouverneur Valens en zijne vrouw Marcelle uit Corneille's *Théodore* zijn in hunne arglistige, gewetenlooze boosheid voorgangers van Maximijn. Attila uit Vondel's *Maeghden* is door zijn wellustige begeerten een ander zijner voorouders. Stelselmatig worden deze vertegenwoordigers van den ouden godsdienst zoo zwaar mogelijk belast en beladen met zonden en gebreken. Zij worden zoo zwart mogelijk gepenseeld om de christelijke heldenfiguren in een des te glanzender licht te kunnen plaatsen. Maximijn is voor geen enkel goed gevoel vatbaar. De wellust, die Catharina's schoonheid in hem ontstoken had, doet hem zijne vrouw versmaden. Catharina's leven eerbiedigt hij juist zoolang hij nog eenige hoop heeft zijn lage doeleinden te bereiken. Is die hoop verijdeld, dan veroordeelt hij de maagd uit spijtige wraakzucht tot den marteldood. Niets kan hem van die lage wraak doen afzien, zelfs niet het mirakel waardoor Catharina de folteringen op het rad ongehinderd doorstond. Dit mirakel had zelfs den ergsten bestrijder van Catharina, den « afgodendienaar » Termogenes aan het wankelen gebracht, alleen Maximijn mocht niet wankelen, omdat hij *a priori* de slechte figuur, de onvermurwbare aartsheiden moest blijven.

De overige personages, als de keizerin Placidia, Porphier, Emilia en andere, zijn al even kleurloos uitgebeeld als de tweede-rang-personages uit *Mauritius*. Het heele drama, wordt gespeeld tusschen Catharina en Maximijn; op geen enkele plaats althans zien wij de andere personages op de handeling ingrijpen. Dit beperkte dramatische conflikt bracht mede, dat eene bepaalde, uitgewerkte karakteristiek bij Placidia en de anderen om zoo te zeggen onverschillig werd. Al de personages, buiten Catharina en Maximijn, schijnen in hoofdzaak op te treden om zich door de leering der martelares tot het Christendom te laten bekeeren.

Het algemeen oordeel over *Catharina* als treurspel kan al niet veel gunstiger zijn dan hetgeen over *Mauritius* uitgesproken werd.

Hier hebben wij wel is waar niet te doen met een uit den aard volstrekt lijdzamen hoofdpersoon als Mauritius, die elk drama onmogelijk maakt, — Catharina is integendeel eene strijdlustige geestdrijfster, die naar werkdadig optreden snakt, — maar de « kruisheldin », die den last van het stuk draagt, heeft een te weinig menschelijk karakter om ons te ontroeren. Zij heeft met alle wereldsche banden afgebroken vóór het stuk begint. Zij gaat door het treurspel als de bewuste draagster van Gods woord en wil. Inwendige strijd tusschen hartstocht en plicht is haar volstrekt vreemd, vermits het dienen van den Heer haar éénige hartstocht en tevens haar éénige plicht is. Zij behoort tot die groep van tooneelhelden, waarover Aristoteles reeds schreef, dat hunne te pure deugd hen voor de tragedie ongeschikt maakt. Zelfs de ongelukken, die Catharina treffen, werken niet aandoenlijk omdat wij weten, dat zij er zelf met een soort van genot heenloopt. Zij smeekt om striemende zweepslagen en gaat naar het folterrad als naar den eindtriomf van haar aardsche leven. Zij lijdt met onverholen wellust omdat dit lijden haar een glansrijker plaats in den hemel verzekert.

Langs eenen anderen kant is het dramatische kerntje van dit treurspel — de strijd tusschen Catharina en Maximijn — te gering om onze belangstelling gedurende vijf bedrijven gaande te houden. Na het derde bedrijf, waar Maximijn de christene maagd ter dood veroordeelt, is het drama in onze oogen reeds geëindigd. De twee volgende bedrijven leeren ons immers, in

verband met dit drama, anders niet dan de bijzonderheden van Catharina's dood.

Is het derde ernstige tooneelwerk van De Swaen beter dan de twee voorgaande?

De *Zedighe Doot* behandelt de bekende episode van Keizer Karel's troonafstand. Na het sluiten van den godsdienstvrede te Augsburg in 1555 zag Keizer Karel zijn droom van herstelling der kerkelijke eenheid in Europa verijdeld. Door mismoedigheid en lichamelijke kwalen neergedrukt, deed hij in zijn paleis te Brussel plechtig afstand van het aanzienlijkste deel zijner bezittingen aan zijn zoon Filips. Zijn andere staten had hij reeds vroeger aan zijn broeder Ferdinand overgemaakt. Het overige zijner dagen ging hij in een nederige landwoning, naast het klooster van San-Juste, in godsdienstige oefeningen en vrome betrachtingen slijten.

In het eerste bedrijf van de *Zedighe Doot* maakt de oude Keizer aan zijn vertrouwden hoveling Philibert van Savoye zijn voornemen om af te treden bekend. Hij verzoekt hem Filips, den troonopvolger, op deze gebeurtenis voor te bereiden (I, 5). De zusters van den Keizer, Maria van Hongarije en Eleonore van Frankrijk, zouden Philibert hierin ook helpen (I, 3).

Heel het tweede bedrijf bevat anders niet dan deze voorbereiding. Philibert brengt het gesprek met Filips op den hoogen ouderdom van den Keizer. Zoo komt er Filips toe te overwegen wat zwaren last hij, na den dood van zijn vader, als regeerder zal op te nemen hebben. Filips beschouwt de toekomst met pessimistischen blik. Philibert beurt hem zoo goed mogelijk op (II, 2). Maria van Hongarije spreekt verder met Filips over den toestand in Engeland, waarover deze laatste, sedert zijn huwelijk met Maria, dochter van Hendrik VIII, als koning regeert. Filips' beschouwingen op den toestand van Engeland zijn even somber gekleurd als zijne vooruitzichten op de toekomst der Nederlanden. Maria speelt hier, even als Philibert in het vorig tooneel, de rol van opbeurster (II, 3).

Bij het begin van het derde bedrijf weet Filips, dat zijn vader hem den troon wil afstaan. Nu grijpt een debat plaats tusschen den vader, die de kroon neerleggen wil, en den zoon, die ze niet opnemen durft (III, 1). Na

een korten, inwendigen strijd, bekent Filips aan Philibert, dat der « kroonen swaerte » in zijn hart het overwicht op alle redeneeringen heeft gehaald en hij bereid is om den troon te beklimmen (III, 2).

Reeds in het eerste bedrijf hadden de prins van Oranje en de graaf van Egmond, bij het vernemen van Keizer Karel's toenemende lichamelijke verzwakking, hunne vrees voor zijn afsterven en hunnen afkeer voor Filips uitgesproken (I, 1). Zij vreezen, dat hunne vrijheden en hun gezag onder den nieuwen vorst zullen gevaar loopen. De vertrouwelijke omgang van Filips met Philibert, een vreemdeling, en zijne zichtbare neiging om zich van de beide Nederlandsche edelen af te zonderen, verbitterde hen zeer en versterkte hunne wantrouwige vermoedens. Zij besluiten op hunne vrijheden en rechten te waken (III, 3). Egmond vraagt aan Eleonora, dat zij bij haren broeder zou aandringen opdat hij op den troon blijven zou. Eleonora weigert iets in dien zin te doen (IV, 1). Als de Keizer zelf aan Oranje en Egmond mededeelt, dat zijn besluit onwederroepelijk is, onderwerpen zij zich (IV, 3). Egmond wendt zich nog tot Maria om haar te vragen landvoogdes der Nederlanden te blijven onder Filips' beheer. Haar tegenwoordigheid zou een waarborg zijn voor 's lands toekomst. Maria is echter vast besloten om den Keizer in zijn aftreden te volgen (V, 1).

De twee laatste tooneelen stellen de kroning van Filips voor (V, 2, 3).

Wij overdrijven niet wanneer wij zeggen, dat in de *Zedighe Doot* geen spoor van handeling te vinden is. Het werk pakt volstrekt niet door « den knoop en d'ontdoening van den selven [1] ».

Het verwekken van angst en medelijden en de verdere vereischten der tragedie, die wij, bij onze beoordeeling, niet hoopten aan te treffen, daargelaten, meenden wij toch eenige andere dramatische hoedanigheid in dit stuk te vinden. Wij werden teleurgesteld.

Evenals de handeling geen enkel spanningwekkend tooneel bevat, zoo missen ook de karakters der verschillende personages alle dramatisch belang.

Keizer Karel is oud en ziekelijk, zijn levensenergie is gebroken, hij is

(1) *Rijmkonst*, hoofdst. VII.

oververzadigd van alles wat roem en rijkdom aan genietingen kunnen verschaffen en hij verlangt nog slechts naar rust en eenzaamheid. Zijn besluit tot den troonsafstand staat vast. In een vurige opwelling van godsdienstijver wil hij zijne laatste dagen heel aan den Heer wijden en zich als de ootmoedigste sterveling op een nederigen, christelijken dood voorbereiden. Dit verlangen naar versterving is de eenige drijvende kracht, die den grijzen Keizer overblijft; het overheerscht elk ander gevoel bij hem en het is met een soort van zaligheid, dat hij er de eindelijke bevrediging van voorziet.

Een werkelijk dramatisch dichter zou wellicht tegenover dat zielsverlangen van den moeden wereldbeheerscher de menigvuldige beschouwingen geplaatst hebben, die de verwezenlijking van dien droom van rust en versterving vermoeilijken en verhinderen konden, hij zou den Keizer trots zichzelf in 't genomen besluit doen wankelen en er aldus eene roerende dramatische figuur van gemaakt hebben. Van dit alles geeft ons De Swaen niets.

Keizer Karel aarzelt één enkele maal, heel in 't begin van het stuk (1e B., 4e T.), en nog is die aarzeling slechts de allerlaatste naklank van een strijd, die gansch beslist is. De Keizer gevoelt een laatste maal « dat zijn ziel zoo vast aan roem en rijkdom gehecht is als aan het lichaam waarin zij geboren werd » (v. 148-150).

Een laatste maal weifelt hij om den « onmetelijken afstand, die tusschen keizer en onderdaan ligt », te overschrijden (v. 155). Een laatste maal bekoort hem het schitterend vizioen zijner uitgestrekte staten en zijne macht (v. 161-171). Maar met een enkele gemoedsbeweging verdrijft hij alle weifeling.

> Gedencken van myn roem, pracht, rykdom, staten, machten,
> Gesach en helden-daen, vertrekt uyt myn gedachten;
> Verbergt u voor myn oogh, laet myne ziele vry :
> Ick wil gescheyden syn van gheel myn heerschappy;
> Ick wil gheel myn begeirt naer aerdsche grootheyt stutten,
> Geheel myn staetsucht en eergierigheyt uytputten,
> Versaken alle lust en tydelyk genot,
> Om gheel vereent te syn met mynen Heer en Godt.

Van dit oogenblik af komen geene innerlijke aanvechtingen het besluit van den Keizer meer aan 't wankelen brengen. De scheiding van zijne ziel en de wereldsche bekoorlijkheden is gansch voltooid en geeft hem eene wonderlijke kalmte en gelatenheid om alles af te weren wat de buitenwereld nog zou pogen om zijn voornemen te verijdelen. De ziel van den Keizer is vrij (v. 179) en zij volgt nog alleen « den lieven roep, den soeten minnetrek, de noodingh van haren Godt » (v. 304-305).

Zoo is de gemoedstoestand van den Keizer bij het begin van het stuk en zoo blijft hij tot het einde toe.

's Keizers vertrouwde, Philibert, werpt te vergeefs voor, dat de troonsafstand door de vijanden van het rijk als eene zwakheid zal beschouwd worden en van aard is om 's Keizers roem te verminderen. Oranje en Egmond toonden vruchteloos aan hoe de belangen van Kerk en Staat, hem tot blijven noopten. Filips zelf, de aangewezen troonopvolger, wijst zonder gevolg op zijne onervaren jeugd, op de vorderingen van de ketterij, op de verbrokkeling, waarmede het rijk bedreigd is, op het gevaar, dat hij loopt door het volk beschuldigd te worden zijn vader verdrongen te hebben. Te vergeefs stelt Filips voor naast zijn vader als hulp te zetelen. Niets kon den Keizer nog aan 't wankelen brengen; door dat alles heen stapte hij recht op zijn doel af.

> 't Schynt dat sigh tegen my geheel de wereld stelt;
> Maer gheel de werelt doet myn herte geen gewelt.
>
> (Blz. 68.)

Een inwendige zielestrijd, waarvan de ontwikkeling ons zou boeien en die den Keizer tot een waar dramatisch personage zou gemaakt hebben, is hier gansch afwezig.

Er bleef nog een ander middel over om het gemis aan dramatische handeling eenigszins te vergoeden. Wij bedoelen een tegenstrijdige werking van begeerten en gedachten. De Swaen had de uiteenloopende neigingen en gevoelens van Keizer Karel, Filips, Egmond en Oranje met scherpe trekken kunnen schetsen, tegenover elkander plaatsen en op elkander laten inwerken om aldus een karakterconflikt te verwekken.

De Swaen schijnt deze laatste bedoeling in zekere maat gehad te hebben, maar is blijkbaar machteloos geweest om zijn inzicht uit te voeren.

De Keizer wordt in zijn verlangen tot aftreden gesteund en geholpen door zijne zusters Maria en Eleonora. Waar hij de tegenwerpingen op zijn aftreden als keizer niet kan afweren, nemen zij die taak op. Maria is zelfs zoozeer van dezelfde gedachten doordrongen, dat zij onmiddellijk na Karel's aftreden als keizer ook aftreedt als landvoogdes der Nederlanden. Dramatische beteekenis hebben deze twee figuren dus al even weinig als de hoofdpersoon zelf.

Philibert van Savoie schaart zich ook van het einde van het eerste bedrijf af aan de zijde van den Keizer. Toen hij voor het eerst kennis nam van het keizerlijk besluit, bestreed hij het, maar weldra onderwierp hij zich aan den onwrikbaren wil van den vorst en aanvaardde de opdracht om Filips op den troonsafstand voor te bereiden.

Tegenover deze groep, die met den Keizer voor den troonsafstand werkt, staan Egmond, Oranje en vooral Filips. De tegenstand die van dit drietal uitgaat is krachteloos en lam.

Het verzet van Egmond en Oranje is al van zoo gering belang als dat van Philibert. Het is alleen uit den mond van den Keizer, dat wij hooren, dat de beide Nederlandsche edelen eene poging gewaagd hebben om hem op den troon te doen blijven. Wel zeggen en herhalen Egmond en Oranje aan elkander waarom ze Keizer Karel wenschen te behouden als vorst en wat hen van Filips afkeerig maakt (I, 1 ; III, 3), wel vraagt Egmond aan Eleonora om bij den Keizer aan te dringen opdat hij blijven zou (IV, 1, blz. 152-153), maar uit dat alles ontstaat geen conflikt. Zoodra Egmond en Oranje uit den mond van den Keizer zelf hooren, dat zijn besluit onwrikbaar blijft, onderwerpen zij zich heel onderdanig en heffen eene lofrede aan op de regeering en de persoonlijke verdiensten van den vorst (IV, 3).

De ernstigste tegenstander van Keizer Karel is Filips, hij is de eenige, die met eene zekere volharding bij zijnen vader blijft aandringen opdat hij niet aftreden zou. Tusschen de beide vorsten grijpt een debat plaats, waarin elk zijn standpunt, met veel redeneerkracht verdedigt (III, 1). In dit eene tooneel schijnen beiden beslist tegenover elkander te staan als echt Corneil-

liaansche personages uit één stuk. Filips heeft op het einde van dit onderhoud nog niet toegestemd om zijn vader op te volgen en de Keizer hoopt dat Philibert zijnen zoon later zal kunnen overtuigen. Dit is de eenige plaats in het tooneelwerk, waar men eenige belangstellende nieuwsgierigheid in den verderen afloop der handeling stelt. Maar hoe kort van duur is die belangstelling! Reeds in het volgende tooneel vernemen wij, dat de heerlijkheid en de macht, die het bezit der keizerskroon voorspiegelt, Filips met het denkbeeld van zijn vaders troonsafstand al verzoend hebben. Hier krijgen wij haast den indruk, dat Filips' verzet in 't voorgaande debat met zijn vader maar een soort van vormelijke, hoffelijke schijntegenstand was.

'k Beken, als ik de kroon van soo naby aensie,
Ik oordeel andersins van d'opperheerschappie,
En haer bekoorlykheyt comt soo myn hert aentreffen
Dat haer versakingh my geen roem can doen beseffen.
'k Verheugh my in den glans van 's werelts hoogsten troon :
Myn eersucht wert gestreelt door een soo schoone kroon,
En myne heldenziel vereenight al haer krachten
Om naer d'onsterflykheyt van mynen naem te trachten :
'k Vervulle myn gemoet met gheel d'aensienlykheit,
Die stadighlyk verselt der vorsten majesteyt.
Myn plicht heeft schoon 't besluyt des Keysers te weerstreven,
Myn herte wort getoeft met soo te syn verheven,
En myne lust versterkt door 't recht van myn geboort,
Toeëygent sigh 't besit dat Spagnien toebehoort.
Twyl vaders keur my schynt te stryden met te reden,
'k Omhels met vreughden syn verlaten heerlykheden;
En syn vernederingh raekt in vergeteltheyt,
Wanneer ik sulk een kroon sie voor myn hooft bereyt.
Soo siet gy hoe myn hert en ziele t'samen stryden ;
Dit is vol sucht naer eer, en die vol medelyden :
En hoe geweldigh my beweegt de kinderplicht,
Der kroonen swaerte haelt myn hert in overwicht.

Die plotse ommekeer is op zijn minst onvoldoende gemotiveerd door de aantrekkingskracht der kroon. Filips wordt ons immers in de twee eerste bedrijven voorgesteld als iemand, die in alle oprechtheid de erfenis van zijn vader vreest. De jonge Filips meent immers, dat hij met zijn geringe

ondervinding het reusachtige rijk niet zal kunnen samenhouden zonder zijn vaders hulp. Hij ziet in, dat hij niet op den steun van trouwe dienaars zal mogen rekenen, vooral niet op den steun van den Nederlandschen adel, van Egmond en Oranje (v. 150-158). Wat meer is, De Swaen legt een bijzonderen nadruk op den onaangenamen voorsmaak, dien Filips van het koningschap gekregen had sedert zijn huwelijk met Maria Tudor (II, 3). Als koning had hij in Engeland nog anders niet dan bittere ervaringen opgedaan (v. 195). Het Engelsche volk was hem slecht gezind, de adel zonderde zich hoogtrotsch van hem af, zijn doen en laten werden stelselmatig afgekeurd (v. 210-215).

Hij was bovendien onmachtig om het doel te verwezenlijken, dat zijn vader en hij zelf zich bij het sluiten van dat huwelijk voorgesteld hadden (v. 245-255). Als Roomsch katholieke vorsten wilden zij daar het protestantisme uitroeien, maar trots den ijver van de konigin en van den kardinaal Pole, door den paus zelf belast om Engeland met Rome te verzoenen, nam de ketterij daar met den dag ruimer uitbreiding. Filips noemt een dergelijk koningschap een ware slavernij (v. 275).

Na dat alles verwachtten wij van Filips eenen tegenstand met meer volharding en meer wilskracht. De schitterglans der keizerskroon, aangeboden in de gegeven omstandigheden, kon hem niet zoo plotseling verblinden en zijn gegronden afkeer in een soort van naïeve geestdrift veranderen.

Is Keizer Karel volstrekt geen dramatisch personage, dan is Filips II er een zeer gebrekkig. En het conflikt tusschen de tegenstrijdige begeerten van vader en zoon valt in duigen, juist op het oogenblik, dat het eenig belang begon in te boezemen.

Een andere oorzaak van de kleur- en levenloosheid van De Swaen's werk is het gebrek aan eene treffende individueele karakteristiek der hoofdpersonen.

Gezien het volslagen gemis aan handeling, kunnen wij alleen in hetgeen de personages over zich zelf of over malkander zeggen eenige aanduidingen hieromtrent vinden.

Keizer Karel zelf is al heel bleekjes geschilderd en Looten vergelijkt hem terecht met de onpersoonlijke koningen en keizers der oude mysterie-

spelen (1). Egmond en Oranje prijzen zijn vaderlijken omgang met het volk, zijne edelmoedigheid, zijne zielegrootheid en zijne dapperheid (I, 1). Philibert getuigt, dat de ziekte van den Keizer het heele volk diep treft, zij « beroert het raedthuys », « becommert de gemeente » (II, 2, v. 12), « verbaest de borgery » en « ontrust heele steden » (id., v. 20), immers zijn onderdanen beminnen hem « als naturelycke kinderen » (id., v. 16), en niet één, die niet « syn bloet sou geven tot toevingh en behout van een soo dierbaer leven » (id., v. 18-19).

Buiten deze zeer algemeene trekken, wordt ons over Keizer Karel's persoonlijkheid niets medegedeeld.

De zoo typische figuur van Filips is bij De Swaen een raadsel. Philibert prijst hem als een uitstekend vorst, den « waeren soon van sulk eenen vader » (II, v. 60), en beweert, dat het volk zich troost in 't vooruitzicht van Keizer Karel's verlies omdat het lot hem Filips tot opvolger verkoos (II, v. 63-64). Ook Maria van Hongarije stelt Filips voor als een idealen vorst (V, 1, v. 1-20). Is dat De Swaen's oordeel, was Filips werkelijk zoo, of spreekt Philibert alleen als een vleiende hoveling en Maria als een vooringenomen tante? Egmond en Oranje spreken in gansch tegenovergestelden zin. « Hoe seer verschilligh is den vader van den soon! » (I, 51), oordeelen deze. De zoon is « ydel door syn nakende oppermacht » (I, 55), en « terwyl den vader voor sigh self niet eygen heeft » schijnt het, « dat den soone niet dan voor sigh selven leeft » (I, blz. 59-60). Alweder rijst dezelfde vraag; dacht De Swaen zoo over Filips of is dit enkel vijandige taal van Egmond en Oranje? Deze vragen schijnen wellicht vreemd, maar het gemis aan karakteristiek in Filips' persoonlijkheid is hier zoo volslagen, dat deze vragen zich van zelf opdringen. Met De Swaen's stuk kan er niet op geantwoord worden.

De karakters van Egmond en Oranje zijn zeker de beste van het stuk. Wij blijven er wat langer bij stil, ook omdat wij eenige beschouwingen van Looten over die karakters willen tegenspreken (2).

Den Keizer dragen de beide Nederlandsche edellieden eene ongeveinsde

(1) Ed. Looten, *De Zedighe Doot*, Voorrede, blz. 12.
(2) Idem, *Ibid.*, blz. 15.

liefde en bewondering toe. De hulde, die zij hem eigenmondig brengen (III, 3), is geen vleierij en de droefheid, die het aftreden van den Keizer bij hen verwekt, en waarvan Egmond zich bij 's konings zuster Maria den tolk maakte (V, 1), is niet geveinsd. Immers, daar waar de twee Nederlanders alleen zijn, spreken zij dezelfde gevoelens over hunnen vorst uit. Hun eerste onderhoud in het stuk (I, 1, blz. 40) is een oprecht gemeende en gevoelde lofrede op Keizer Karel. Dezelfde ingenomenheid met den ouden vorst vinden wij verder nog uitgedrukt in een andere samenspraak tusschen Oranje en Egmond (III, 59).

Over Filips oordeelen Egmond en Oranje gansch verschillend. Zooals wij hooger reeds zagen, verweten zij hem trotschheid en zelfzucht. Zij raadden in hem een ondankbaar gemoed, dat ras zou vergeten welke diensten zij onder Karel's regeering aan den Staat bewezen (I, 1). Zij vreezen na 's Keizers aftreden geen plaats meer te zullen hebben « nogh in de vree, nogh in den oorloogsraet » (III, 3). Wat hen vooral van Filips afkeerig maakt is het verschil van landaard en regeeringsopvatting. Zijne « Castiliaensche zeden syn niet versamelyk met ons gemeensaemheden » zegt Egmond (III, 3). Beiden vreezen, dat de « heerlykheyt » en de « vryheyt » der Nederlandsche edelen zullen « verneert » en « onderdrukt » worden, zoodra dit « trotsche half moorsche bloet » (III, 3), de oppermacht zal in handen hebben. Zij zuchten over de toekomst van hun lieve Nederland, dat « endelyk sal ontfaen het jock van vreemde handen » (I, 1).

Die antipathie van Oranje en Egmond was zeker niet ongegrond. Hun achterdochtige vermoedens werden immers door Filips' taal en gedrag ten volle gewettigd. « Myn gunstelingens plaats in voor geen Nederlander » bekent hij (II, 2); zij zijn « soo groote minnaers van de vryheid hunner Staten, dat sy in hunnen vorst den minsten eersucht haten » (id.). Dat Filips een strenge, vrijheidbeperkende politiek zou volgen spreekt ook wel duidelijk uit het volgende oordeel, dat hij over zijn vaders manier van regeeren velt.

> Syn heersching was te sacht voor hunnen wrevlen aert,
> En syne goetheyt heeft het swert te seer gespaert.
> . . . . . .
>
> (II, 2, blz. 141-145.)

Van Oranje en Egmond in 't bijzonder geeft Filips eene karakterteekening, die, hoe men over hare juistheid ook denken moge, in ons stuk alleen mag beschouwd worden als de uiting van Filips' persoonlijke zienswijze. Er is immers in gansch het werk geen enkele daad, geen enkel woord van de Nederlandsche edelen aan te halen om te bewijzen, dat deze karakterteekening in De Swaen's geest geschiedkundig juist zou geweest zijn. Dit portret van Oranje en Egmond door Filips bewijst alleen dat deze laatste de antipathie, die de beide Nederlanders voor hem gevoelden met gelijke munt betaalde.

> — Den prins bespiet, met list, de jonsten der gemeent,
> Arglistigh, loos, doortrapt, eersuchtigh en behendigh,
> Besorgt om t'allen tydt te decken syn inwendigh,
> T'ontdecken 't gene hy van andere denkt of vreest.
> — Den graef onbuygelyk van inborst, moedt en geest,
> Vast steunend op syn macht, verydelt in gedachten,
> Stelt syne stam en huys by d'edelste geslachten,
> En acht sigh noodigh aen den Keyser en syn raet;
> Twee groote mannen, maer gevaerlyck aen den Staet.

Vatten wij het bovenstaande samen, dan zien wij dat Oranje's en Egmond's gedrag maar één drijfveer heeft : liefde voor eigen staatsgebruiken en onafhankelijkheid. Die liefde doet hen Keizer Karel oprecht en ongeveinsd hoogschatten omdat deze zijn gezag op 's lands gebruiken goed wist te enten. Diezelfde liefde doet hen Filips wantrouwen omdat zij van dezen laatste, niet ten onrechte een aanslag op hun vrijheden vreesden. De karakters van Oranje en Egmond zijn onzesdunkens zóó op te vatten en anders niet. Ook kunnen wij ons niet vereenigen met de volgende beschouwing van Looten : « Lorsqu'ils (Oranje en Egmond) conférent entre eux (III, 3), ils ne se donnent pas la peine de dissimuler leurs véritables sentiments. Leur haine intérieure n'a d'égale que leur hypocrisie, qui, devant le souverain, se répand en flatteries et en protestations de loyalisme. Il y a de la brusquerie et même quelque gaucherie dans cette façon de faire le Janus [1] ».

---

[1] Ed. Looten, *De Zedighe Doot*, Voorrede, blz. 15.

Uit hetgeen wij hooger zeiden blijkt al afdoende, dat het verkeerd is te laten vermoeden, dat De Swaen Oranje en Egmond als vleiers en huichelaars zou voorgesteld hebben. De aangehaalde passages (I, 1-4; III, 59) toonen, dat Oranje en Egmond wanneer ze met elkander onderhandelen niet anders spreken dan wanneer zij tegenover den Keizer of zijne vrienden staan.

Wat nu hun gewraakte « véritables sentiments » betreft, meenen wij ons niet te vergissen wanneer wij denken, dat Looten hiermee het voornemen tot geweldigen opstand tegen het wettig gezag bedoelt. Hier moet ook wat op afgedongen worden. Het door Looten bedoelde tooneel (III, 3) stelt ons Oranje en Egmond voor juist op 't oogenblik, dat zij zich vernederd gevoelen door het plotselinge heengaan van Filips en Philibert bij hun verschijnen (III, 3, blz. 295-297). Zij voorzien, dat zij door vreemdelingen uit den staatsraad zullen verdrongen worden (id., blz. 298-299). Dit verbittert hen en krenkt hun nationale waardigheid.

> Wat heeft Philippus voor geheym met Philibert
> Dat hy gestadigh wil voor ons verborgen houwen?
> Is iemant van ons bey dan minder te betrouwen,
> Als dien uytlandigen, die in een vreemd bewint
> Syn eygen nut besorgt, syn ondersteuningh vindt?
> (III, 3.)

Hierop drukt Egmond de overtuiging uit, dat het voor de Nederlandsche edelen tijd is om hunne vereenigde belangen gezamenlijk voor te staan.

> 't Is tydt dat wy voortaen al ons belangen hechten,
> En t'saem vereenight syn tot voorstant onser rechten.
> (III, 3, blz. 329-330.)

In deze laatste woorden alleen kon Looten de « véritables sentiments », deze zijn de subversieve begrippen van Oranje en Egmond ontdekt hebben.

Wij kunnen in die woorden maar niets anders ontdekken dan de aankondiging van eene wettige, kalme poging tot handhaving van erkende rechten. In elk geval meenen wij, dat Looten hier verder springt dan De Swaen's inzichten strekken.

Had De Swaen het inzicht gehad, hem door Looten toegeschreven, dan zou het heele eerste tooneel van het vijfde bedrijf logisch niet te verdedigen zijn. Dit tooneel bewijst immers, dat Oranje en Egmond geen opstand wenschten en zich aan Filips' regeering zonder morren zouden onderworpen hebben van 't oogenblik, dat zij een waarborg voor het eerbiedigen van 's lands vrijheden zouden gehad hebben. Die waarborg meenden zij te bezitten in Maria van Hongarije, de landvoogdes der Nederlanden onder Keizer Karel. Egmond, die haar openhartig bekent wat al wantrouwen en afkeer Filips den Nederlanders inboezemt, smeekt haar uit hun naam om onder Filips' regeering toch het bewind over de Nederlanden te bewaren (V, 1, v. 33-38). Met onze verklaring van hooger geciteerde verzen (III, 3, v. 329-330), is dat verzoek anders niet dan eene gedeeltelijke uitvoering van het daar uitgedrukte voornemen. Zoo wijken Oranje noch Egmond geenszins af van hun gedragslijn. Zonder onedele bijbedoeling handelen zij alleen uit liefde voor 's lands staatsgebruiken en onafhankelijkheid. Met onze opvatting zijn hun karakters logisch uitgewerkt en mogen zij zeker, zooals wij hooger zeiden, de beste van het heele stuk heeten.

Na de drie treurspelen van De Swaen onderzocht te hebben in het dubbel opzicht van dramatische handeling en karakterstudie, zijn wij genoodzaakt in eerlijkheid te erkennen, dat ze als treurspelen maar zeer geringe waarde bezitten. Konden wij nog De Swaen's tafereelen bekijken met eerbiedige, geloovige oogen, zooals het vrome middeleeuwsche publiek de naieve mysteriespelen bekeek, dan zouden wij er wellicht nog heel wat genot aan hebben. Maar zoodra men aan deze stukken eenige dramatisch-technische eischen — zelfs geringe — stelt, moet het oordeel er over ongunstig zijn. Het zijn immers niet alleen onze moderne begrippen over dramaturgie, niet alleen de begrippen van De Swaen's tijdgenooten, zoo classieken als romantieken, die door deze werken niet bevredigd worden, maar het is het wezen, het kenschetsend, eigenaardig karakter van het treurspel zelf, dat er gansch in miskend wordt. Bij een critisch onderzoek naar De Swaen's absolute waarde als letterkundige kan niet anders gesproken worden.

Zoovelen onder onze letterkundige critici treden in dergelijke gevallen

vergoelijkend en verontschuldigend op, zij schijnen zoo noode eene faam van haar voetstuk te lichten. Niets in dit opzicht is typischer dan de aarzeling waarmede onze critiek Vondel's gemis aan dramatische kracht bekent. Jonckbloet, die naar onze meening zeer eerlijk en nauwgezet dit punt behandelde, werd « daarover op de grofste wyze bejegend (1) ». Als het gezond verstand tot de bekentenis van deze waarheid dwingt, nemen sommigen hun toevlucht tot vergoelijkende uitvluchtsels als Van Lennep, die Vondel's gebrekkige tooneelstukken meesterlijk noemde « als dichtstuk beschouwd (2) ». Zelfs de anders niet malsche critiek der jongste school gebruikt dergelijke uitvluchtsels. Dr H.-J. Boeken (3) bekent, dat Vondel noch Hooft kunnen vergeleken worden met Shakespeare. Blijkbaar kwelt hem die bekentenis en hij zoekt naar een middel om tot « een betere waardeering van onze vaderlandsche dichters » te komen. « Wanneer men Hooft en Vondel eens niet als tooneelschrijvers beschouwde, maar als voortzetters van het oude Mysterie-spel en als voorloopers van de groote muzikale kunst (?), die kort na hen in Duitschland zou opbloeien? » Om Vondel's tooneelstukken juist te waardeeren, zouden wij ze dus moeten nemen voor iets heel anders dan hetgeen waarvoor Vondel zelf ze ons gaf. Ver boven deze redeneering verkiezen wij het vergoelijkend middeltje van pastoor Looten. Hij zocht in Vondel's werk het bewijs, dat deze er eene persoonlijke tooneeltheorie, eene ganseh eigene opvatting van het drama op nahield. Hij meent deze theorie gevonden te hebben (4) in het volgende uittreksel uit het *Tooneelschilt :* « Zij (de tooneelkunst) deelt mede in de tafereelen der historischilderkunste, bestaende uit welgeschikte vertooningen, die, op haeren rechten dagh bespiegelt, naer d'afgemaelde stof, stichten of ontstichten en de historischilderkunst verdiende by d'ouden den naem van stomme poëzye, gelyck de poëzy den titel van spreeckende schilderye bereikte... (5) ». Spitsvondig leidt de heer Looten uit deze aanhaling een theorie af, die in hoofd-

(1) Jonckbloet, *Nederlandsche Letterkunde*, deel IV, blz. 212.
(2) Cf. Idem., *Ibid.*, blz. 220.
(3) Geeraert van Velsen, *Nieuwe Gids*, Februari 1902.
(4) Cam. Looten, *Étude littéraire sur Vondel*, blz. 143. Rijsel, 1889.
(5) Vondel, 1661, blz. 183.

zaak hierop neerkomt, dat Vondel het treurspel eerst en vooral als een « peinture en action [1] », als eene « *vertooning* [2] » beschouwde met weglating van dramatische verwikkeling en karakterconflikt. Het schijnt ons, dat de heer Looten aan de aangehaalde woorden van Vondel een te groot belang hecht en er meer in ziet, dan Vondel er ingelegd heeft. Wij zien in Vondel's vergelijking van de tooneelkunst met de « historischilderkunste » niets meer dan een poging om de waarde der eerste kunst tegenover hare verguizers te verheffen, evenals in de vergelijking der tooneelkunst met « den stoel des redenaers in de hoogeschoolen [3] ». Het besluit zijner dubbele vergelijking luidt immers : « Is nu het ooghmerck des redenaers, en der schilderkunste goet ; hoe kan het zuivere wit der tooneelkunste zwart en quaet zyn ? [3] ». Vondel had geene afzonderlijke, persoonlijke tooneelleer, hij had een te kinderlijken eerbied en een te grenzeloos ontzag voor de geleerden van zijnen tijd om zich niet zoo angstvallig mogelijk aan hunne zienswijze te onderwerpen. Zijne tooneeltheorie was de algemeen heerschende, die van Aristoteles, door Scaliger bewerkt en in Holland door Heinsius en Vossius voortovergeleverd [4]. Die theorie moet als grondslag voor eene critiek van Vondel's treurspelen gebruikt worden, Vondel zelf wil het zoo. Doen wij nu langs dien weg de ervaring op, dat Vondel geen groot dramatisch dichter is, laten wij er dan in berusten en geen wanhopige pogingen wagen om den prins onzer dichters met behulp van allerlei kleine middeltjes toch ook als dramaticus groot te verklaren. Vondel's verdienste is groot genoeg om ons toe te laten in dit opzicht de onverbloemde waarheid te zeggen ; er blijft hem daarna nog roem genoeg over.

Waar de heer Looten vaststelt, dat De Swaen's treurspelen niet beantwoorden aan de eischen der dramaturgie, dat ze noch zedelijke, noch zielkundige crisis voorstellen en karakter- noch plichtenconflikt vertoonen [5], drukt hij ook de meening uit, dat De Swaen van het tooneel eene andere

(1) Cam. Looten, *Etude littéraire sur Vondel*, blz. 113. Rijsel, 1889.
(2) C. Looten, *Over het onuitgegeven treurspel Mauritius*, blz. 12. Gent, 1901.
(3) Vondel, *Tooneelschilt*, 1661, blz. 183.
(4) Idem, *Inleiding Salmoneus*, 1657, blz. 86. — Idem, *Inleiding Jephta*, 1659, blz. 189 e. a.
(5) C. Looten, *De Zedighe Doot*. Inleiding, blz. 10.

opvatting had, die hij waarschijnlijk van Vondel leerde (1). De Swaen zou dus ook in het treurspel eerst en vooral eene *vertooning*, een *schilderij* gezien hebben, een soort van opeenvolging van « levende tafereelen » met sprekende personages. Met deze opvatting kon een tooneelwerk dan worden : « la mise en scène, au moyen de la conversation et du monologue, d'un fait très significatif, qui implique une haute leçon morale (2) ». Men zal in gemoede erkennen, dat er in dergelijke « mise en scène » weinig of niets van het wezenlijke tooneelwerk overblijft.

Ongetwijfeld maken de treurspelen van De Swaen ook op ons den indruk van « levende tafereelen », dien ze op den heer Looten maken, maar wij denken niet als hij, dat zulks het gevolg is van een persoonlijke theorie of een eigenaardige opvatting (conception) (2) der tooneelkunst. Wij zijn overtuigd, dat De Swaen heel andere bedoelingen had. Hij wilde wel degelijk drama's schrijven en geen levende tafereelen. Wij moeten de theorie, die De Swaen volgde uit zijn werken niet pogen af te leiden, hij zelf heeft ons immers in zijn *Digtkunst* aangegeven welke leer hij volgde. Hij zal toch deze theorie niet geschreven hebben alleen voor anderen, zonder ze zelf in zijne werken te willen toepassen. Wij mogen hem alle eischen der classieke tooneelpoëtiek stellen. Het treurspel moest wel degelijk « pakken » door « den knoop en de ontdoening van denselven (3) », het « statig heldenwerk » moest wel « sonder hulp van vertelling (4) », dit is door *handeling* nagebootst worden, de hoofdpersoon moest wel degelijk een mensch zijn in wiens binnenste zielestrijd geleverd wordt, een mensch « aen ons gelyk », « begeerig om goed te syn en vele gebreken onderworpen (4) ». Volgens De Swaen's eigen *Digtkunst* mogen wij dus wel handeling en karakterstudie in zijn stukken verwachten evenals bij Sophocles, Euripides, Corneille en andere dramaturgen, die hij in zijne *Rymkonst* gedurig als voorbeelden aanhaalt. De Swaen's theorie was dus eene zeer ganghare. Zoo hij nu in

(1) C. Looten, *De Zedighe Doot*. Inleiding, blz. 10. — Idem, *Over Mauritius*. Gent, A. Siffer, blz. 12.

(2) Idem, *De Zedighe Doot*. Inleiding, blz. 10.

(3) De Swaen, *Digtkunst*, 2e deel, hoofdst. VII.

(4) Idem, *Ibid.*, 2e deel, hoofdst. I.

zijn werk beneden zijn theorie blijft, dan vertoont hij maar een in de letterkunde alledaagsch verschijnsel. Zijn voorbeeld bewijst eens te meer, dat de theorie den kunstenaar niet maakt. Waar het temperament, het dramatisch genie ontbreken, kan zelfs de beste theorie niets voortbrengen.

Onze vaststelling van De Swaen's tekortkomingen als tragicus is echter niet gansch onvruchtbaar. De gebreken, die wij aantoonden, plaatsen ons op het richtige pad, dat ons naar de erkenning zijner goede eigenschappen zal leiden.

De Swaen's tooneelstukken deugen als dusdanig niet omdat zijn innerlijk wezen hem heel andere doeleinden deed najagen dan de tragicus. Deze laatste vraagt alleenlijk om zijne toehoorders en toeschouwers te ontroeren door schrik, medelijden en andere aandoeningen. De Swaen schijnt zich hierom in den regel niet te bekommeren en daar, waar hij dit inzicht blijkt te hebben, als in *Mauritius* bij voorbeeld, heeft hij de noodige kracht niet om de ontroering over ons te doen komen. De Swaen's voornaamste bekommering is stichtelijk op ons gemoed te werken. Hij wil door het treurspel de harten tot God verheffen en de zielen louteren. Hij treedt op het tooneel als de predikant op den predikstoel. Zijne helden en heldinnen zijn christene deugden in menschelijke lichamen, zonder menschelijke ziel. Mauritius is de volstrekte, grenzenlooze onderwerping aan Gods bevelen, Catharina de onbevlekbare kuischheid en de geestdrijvende godsdienstijver, Keizer Karel de heilige afkeer voor ijdele, broze, wereldsche pracht en grootheid. Deze drie ondramatische figuren hooren thuis in een preek of in een stichtelijk betoog waar ze als « exempelen » uitstekend dienst kunnen bewijzen. De zwakke tooneelschrijver verraadt hier echter den lyrieker en den leerdichter, die De Swaen in de eerste plaats was. De uitboezemingen van Mauritius, Catharina en Keizer Karel zullen wij in den grond terug vinden in De Swaen's *Zedelycke Rymwercken* (1). Dezelfde gedachten en oordeelvellingen zullen wij daar opnieuw ontmoeten en zij zullen ons beter bevallen omdat zij zich daar op hunne plaats bevinden. Langs een anderen kant geven ons de zorg,

(1) Zedelycke Rymwercken. *Gedachten op d'ydelheydt des wereldts*, blz. 8; *Op de wereldtsche blydschap*, blz. 28, enz.

die De Swaen in zijn tooneelmonologen aan den vorm besteedt, en de bekommering, die hij daar gedurig vertoont om alles rhetorisch mooi te zeggen, nog een voorsmaak van zijn lyrisch didactische poëzie.

Dit mooi-zeggen is nu juist de eenige verdienste van De Swaen's tooneelstukken. Moeten wij ze als geheel veroordeelen, toch kunnen wij er heele reesems sierlijke, welluidende verzen uit aanhalen, maar betreurende met P. van Duyse, dat deze « schoone verzen alleen het schoone treurspel niet kunnen uitmaken (1) ».

Er ligt een onbetwistbare adel in de volgende onderwerping van Mauritius aan Gods almacht :

> Gy die geheel den al bestiert naer uwen wil
> En alle uytwendige beroerten altyt stil,
> En ongestoort doorstaet : gy die de tegenwichten
> Van rampen en geluk beswaren cont en lichten
> Met eenen oogewenk : die aller scheps'len lot
> In uwen eenw'gen raet geschikt hebt : grooten Godt!
> By wiens almogentheyt en eyndeloose waerde
> Al 's werelts grootheyt is gelyk wat stof en aerde :
> Gy hebt my in gesach, geluk en mogentheyt
> Verheven, mynen troon door glans en majesteyt
> Verheerlykt boven al des werelts koninkrycken.
> 't Beliefd' u myn geslacht en stamme te verrycken
> Met kindren soet van aert en edel van gemoet :
> 't Belieid' u myn gesin met vollen overvloet
> Van aerdsche goederen te zeg'nen. Al die gaven
> Uyt deernis my gejont, den minsten van uw slaven,
> Syn d'uwe; in uwe hant is gheel myn rust en macht,
> Myn scepter, kroon en ryk, myn leven en geslacht,
> Gelyk 't al van u quam soo moet het naer u keeren.
>
> (1e bedrijf, 4e tooneel.)

De verzen, waarin Keizer Karel zijn weifelenden zoon Filips aanwakkert om niet te versagen en zijn vertrouwen in God te plaatsen, vertoonen zeker

---

(1) P. van Duyse, *Rederijkkamers in Nederland*. A. Siffer, Gent, I, blz. 255 (Over de *Zedighe Doot*).

lyrische verheffing. Vooral de herhaling van het bemoedigende « Den Heere leeft! » maakt een treffenden indruk.

Den Heere leeft die my van myne jonkheyt af
Als op syn handen droegh, en myn beroemden staf
Bestierde tegen die my durven wederstreven :
'k Wiert door syn zegen, niet door myn beleyt, verheven
Tot soo doorluchtige, soo groote Monarchy.
't Is syn', niet mynen arm, die 't heir der kettery
Met d'ongelovigen het stael uyt d'handen rukte,
En al de vyanden van synen naem verdrukte.
't Is synen arm die Ryn, Dannauw en Elbe-stroom
Ontroerde, en t'myner rust, door tsidderingh en schroom
Geheel Europen en Afryeken deede dreunen.
Den Heere leeft, die u in 't ryk sal ondersteunen,
En tot behoudenis van uwe landen waekt.
Dien Godt, die gheel myn hoop, gheel myn betrouwen maekt,
My door syn hulp versterkt, en schoort met syne schouders;
Dien steun en schermheer van myn vader en voorouders
Sal ook den uwen syn : dien Godt en Heere leeft
Die u tot desen troon voor sigh verkoren heeft,
En t'syner glory in die grootheyt sal behoeden.

(3e bedrijf, 1e tooneel.)

Ook uit Keizer Karel's gebed na den troonsafstand spreekt innige godsdienstaandrift.

Gy, Almogende opperheer,
Wien alle majesteyt, grootdadigheyt en eer
En glory eygen is : gy, die der vorsten hoven
Kont op een oogenblik van hunnen glans beroven
En plett'ren, met een wenk des werelts oppermacht,
Dat heden gheel myn roem u sy geofferslacht
Met al de heerlykheyt en vorstelycke waerde,
Die ik, door uw gena, genoten heb op aerde.
Ick quam ter werelt swak, krank, moedernaekt (en bloot)
En wensch te keeren krank en naekt in 's aerdens schoot,
Om, in een duyster graf, myn grootheyt neer te leggen.
Genadigste, nu magh myn ziel met reden seggen :
« O Heer! gy hebt myn hoey en banden gants verplet;
» Nu gae ik met genucht, verbreyden uwe wet,

» Erhalen uwen lof en uwen naem aenroepen.
» Nu wil ik dat myn mont, met d'uytvercoren troepen
» Verheffe dagh en nacht 't gesach van uwen troon.
» Aensie my, uwen slaef, uw dienaeressens soon :
» Ontfangh my in gena; geweerdigh togh uw ooren
» t'Ontsluyten om myn bee en droef gesmeek t'aenhooren.
» Wegh, werelt; grootheyt, wegh; 'k vertreed u met den voet :
» Nu syt gy doodt voor my, nu leev ik eerst voor goet. »
(5e bedrijf, 3e tooneel.)

In deze treurspelen treffen wij ook ettelijke brokstukken aan, waaruit blijkt, dat De Swaen een niet gering talent van beschrijven bezat. Zoo krijgen wij een voorsmaak van de flinke beschrijvingen, die in de overige gedeelten van De Swaen's werk in zoo groot getal voorkomen.

De beschrijving van het onweder, dat Mauritius en de zijnen op zee verrast, terwijl zij Phocas ontvluchten, is met nauwgezette zorg bewerkt (IV, 1). Men ontdekt in deze brok niet alleen den classieken invloed van Virgilius' beroemde zeestormbeschrijving (*Æneis I*, boek V, blz. 34), maar men vindt er ook het bewijs in, dat de schrijver er van een kustbewoner was, die open oog had voor het grootsche schouwspel der verbolgen natuur, dat hij dikwijls kon gadeslaan.

Het weder en den vloet
Geleeken ons besluyt eendrachtigh toe te stemmen
Wanneer wy met een galm van jammerlyke stemmen
Van 't land afstaken vol verslagentheyt en schroom.
Men trekt het zeyl in top : de kabbelende stroom
Door twintigh riemen, van weersyden doorgesneden,
Wykt voor de kiel, terwil de landen en de steden
Van ons afschuyven met geboomten en geberght.
Den schrik verslapte dan een weynigh : yder bergt
Syn voorraet, soo best can, voor 't storten van de baeren.
Des vorstens onrust schynt allenxkens te bedaeren,
Door d'hope van syn huys haest uyt den noot te sien.
In dese stilte ryst een fel en onvoorsien
Ontweder t'effens op. Een swerf van duystre wolcken
Beswalkt den dagh : den stroom der watervloen, in kolcken
Verdeelt, weerstaet de drift der roeyers, en den vaert
Der holle kiel ; den wint keert tegen ons en baert

Onstuymigh in 't gedruys der opgeheven watren :
Terwyl het vreet gedreun der dondervlaegh, al schatren
Gehoor en hert ontschudt, het zeyl wort van de ree
Geschuert en sliddert langs den mast tot in de zee.
De riemen tegen een gebroken, 't roer van 't steven
Gesmeten, laten 't jacht onstierbaer hene sweven
En slingeren, ter gena van 't schuymend element.
Het scheepshol, door den vloet en storm half omgewendt
Begint het bracke nat, al sincken, in te swelgen.
Dan rysen jammeren, wanhopen en verbelgen
En treuren hemelwaert; ons hert wort toegeklemt
Door schrik en angst, het bloet trekt innewaerts en stremt
In d'adren der vorstin, die tusschen doot en leven
In 's vorsten armen swymt : hy, sonder eens te beven
Of t'harselen, verwacht kloekmoedigh het beschik
Des hemels, twyl den wint, op eenen oogenblik
't Schip met een swaren golf doet rysen uyt de stroomen
En stooten tegen 't strant.

(4e bedrijf, 1e tooneel.)

De schildering van den zeestorm schijnt De Swaen bijzonderlijk aangetrokken te hebben. In zijn *Leven en Dood van Jesus-Christus* geeft hij van het onweder, dat Christus op het meer Genesareth stilt, ook een uitvoerige beschrijving, die zeer sterk aan de bovenstaande herinnert.

't Was avond en de son nu besig met te daelen,
Bescheen het aerdsche-dal met flauwe en bleeke straelen,
Wanneer den Heyland sig by syn discipels set
In eene Visschers schuyt, op 't meir Genesareth.
Men haelt het zeil in top, al swaeyen en al gieren,
En Petrus vat het roer om 't wankel schip te stieren,
't Voorsteven word gekeert naer 't Geraseens gewest,
't Wyl in de zeylen blaest een windjen uyt den west.
Dus zyn sy welgerust in 't donker voortgevaeren,
Bly, om den goeden wind en ongestoorde baeren;
Het scheepsvolk song een lied, en vreef uyt vreugd in d'hand,
Vol hôp' van voor de son te raken aen het land.
De nacht komt onder dies met haere swarte wolken,
Te saem verduysteren den oever en de kolken,
Daer is in 't schip niet een soo wacker van gesicht,
Die in de locht kan sien het minste sterrelicht.

Maer siet, op eenen stond schiet over 't stroomend water
Het vlammig blixem-vier met yselyk geklater:
De wolken scheuren; 't swerf gestoort in synen swier,
Dryft 't dampig element nu ginder dan alhier.
't Schynt, dat in 't firmament een deel metaele bollen
Geduerig kante-wys, en door malkander rollen,
De winden staen van noord en zuyden op de been,
En jagen door hun vlucht de wolken tegen een.
Den grond van 't water word naer boven opgedreven;
De baeren vol van schuym tot aen de locht geheven,
Die breken midden door en storten seffens neer.
Het meir geheel vervoert door 't ongenadig weer,
Smyt al, wat op hem dryft, nu onder, dan weer boven,
En gaept somwylen, als ten gronde doorgekloven.
Het scheepsvolk door den storm soo onvoorsiens verrast,
En weten niet waer eerst: 't zeyl slingert van den mast,
Te midden doorgescheurt, en hier en daer beknepen,
En onder een verwert met touwen ende repen.
't Gehuyl der swaere-zee, den fellen donderslag,
Het schuyff'len van den wind, der menschen droef geklag
En jammer, doen het bloed in 't stoutste hert verstyven,
Terwyl de baeren 't schip nu op, dan onder dryven,
En storten in het hol, als in een volle zee.
Dan quam de wanhop' met een overvloed van wee,
Benouwtheyt, schrik en schroom in ieders hert gekropen;
Dan ging den boesem in gekerm en klachten open,
Geperst en toegeknelt door doodelyke vrees,
Soo dat 't getraen in d'oog, het hair te berge rees.

(21e gez., blz. 136.)

Als voorbeelden van De Swaen's beschrijvingstrant halen wij nog uit *Catharina* de twee alleenspraken aan, waarin de marteling der kruismaagd op het stalen rad verteld wordt. In deze brokstukken treffen ons in de eerste plaats de juist opgemerkte bijzonderheden waarmede de schrijver den ongemeenen toeloop van nieuwsgierigen schildert. Zou De Swaen zelf die matrozen op de boegsprieten en die jongens op de masten der schepen, die menschen op de daken en aan de zoldervensters der huizen niet reikhalzende gezien hebben, aan de haven te Duinkerke, bij de eene of andere gelegenheid? Eigenaardig is ook de voorliefde waarmede De Swaen ons de

slachting schildert door het hemelsche vuur onder de massa der toeschouwers aangericht. Hier krijgen wij een overvloed van natuurwetenschappelijke bijzonderheden, die op zich zelf zouden volstaan om in De Swaen een heelmeester te doen erkennen. Deze laatste eigenaardigheid stippen wij hier maar terloops aan, bij het bespreken van de lyrisch-didactische werken zullen wij de gelegenheid hebben daar langer bij stil te blijven.

PLACIDIA :

... Waer staet het wreet getuygh?

EMILIA :

... By d'haven, in 't verschiet
Van duysent schepen, die langsheen den Nilus vliet,
Tot aan den Pharo toe syn snelle stroomen stoppen.
't Alexandrinsche volk loopt derrewaert in troppen,
Met ongemeen gedrangh : den grooten spoet vertraegt
Het overloopend grauw te samen met de Maegt.
Het krielt ten allen kant van menschen, die de Daken
En steyle gevels doen door hunne swaerte kraken.
Die sitten scherrebeens op vensters : desen light
Met 't hooft te solder uyt; dien hangt in tegenwicht
Uyt eene goot, die staen dicht onder een geschakelt
Op een vervallen Muer : dien heeft syn arm gebakelt
Aen een verheven staek en stut op eenen knoop.
Het overigh gement dringt te samen over hoop
Langs d'huysen, reckende met uytgespannen leden
Om Christus Cruyt te sien die Mertewaers gaet treden.
Maer op den Nilus was een driftiger gekriel,
Mits by den oever stont het al verblindend wiel.
De schepen syn gepropt; met duysent jongens stygen
Op stingen ende Reen, die schynen neer te sygen,
De wanden syn beset; de sprieten overdekt,
Waer menigen Matroos dwers over light gestrekt.
Verbaestheyt, angst en schouw hondt yder ingetogen
Die op het moortgetuygh laet vallen syne oogen :
't Hert siddert int vertoogh van 't ysselyk gevaert,
Dat door vier raders grimt met vinnigh stael gebaert,
Al orderwys geschikt in menigh duysent vliemen,
Omt uytgespannen vleys te snickeren in riemen,

Ja beenderen en margh te malen onder een, —
't Wyl elk verschrikt staet, comt de Maget aengetreen,
Met suyver melk en bloet, geverft op haere wangen,
Als een verheugde bruyt die naer seer groot verlangen
In d'armen vliegen gaet van haeren bruydegom.
Den cierelyken glans der reyne Maegdeblom,
Verheldert door de vlam der goddelyke Minnen,
Bedwingt als met gewelt d'aenschouwers hert en sinnen
Tot liefde, tot eerbiet en mededogentheyt.
De beulen niettemin, vol gal en nydigheyt,
Slaen hant aen Cataryn : haer onbesmette boesem,
Voor 't geyl gesicht ontbloot, crygt door schaemt een bloesem
Waervoor de middagson met wolken sigh bedekt.
In dese Naektheyt wort haer lichaem uytgerekt
Met d'handen over 't hooft en tegen een gebonden
Om door 't gewapent wiel geheel te syn verslonden.
Dan keert sy onberoert haer vroyelyk gelaet
Ten hemel, twyl met traen elk syne wangen baedt,
En yselt, hoorende de stale vylen draeyen
Waermee de beulen doen de radders omme swaeyen.

(4e bedrijf, 5e tooneel.)

LIJFWACHT TOT MAXIMIJN :

... Nauw was sy op het wiel geknelt met stale boeyen,
Recht over omgecromt, of uwe dienaers spoeyen
Met vylen, dommecracht en hantspeck, omt gebot
Der Rechters te voldoen : wanneer op eenen bot
De son verduystert, door een swerf van swerte wolcken
Gedreven tegen een, gelyk ontroerde kolcken.
De vlam van 't blixemvier verbluft een yders hert,
De felle donder splyt den hemel; gheel de mert
En haven wort ontschudt; 't plaveytsel schuert wyd open
Rontom het vinnigh tuygh, wiens Radders gaen aen 't loopen
En onder een gestut in menigh duysent stuk
Uytspringen, wyt en syds. Dat schrickig ongeluk
Verblindt op eenen stont al d'ommestaende benden.
Men siet er hoofdeloos het droevigh leven enden :
Dien wort de schenckel, die de hant van 't lyf gerukt.
Hier spatten bloet en breyn uyt 't beckeneel gedrukt;
Daer gaept een open strot; hier storten d'ingewanden
Den buyk uyt over d'aerd; daer siet men pees en banden

En spieren afgeschuert; hier hangt de paersse tongh
Ter kelen uyt: daer sakt het herte met de longh
Nogh springend uyt de borst. Myn margh scheen ingekrompen
In 't schroomelyk vertoogh van handeloose stompen,
Gemorselde aderen, geplettert vleys en been
En meerder jammeren, versamelt ondereen.
Hieronder schuert 't gekerm der stervende, 't geschater
Van 't opgesprongen rat, 't afgryselyk geklater
Des donders oor en breyn. Het volk door schroom half doot
En weet niet langs wat wegh ontgaen dien wreeden noot,
Dees loopen stedewaert: die swemmen naer de schepen
Waer door de stroom vervoert, of door een kiel geknepen
Sy midden in den vloet gaen soecken naer hun graf.
Veel sweeren Romens wet en haere goden af.
En roepen, aengewekt door al die grousaemheden,
Dat Catarinaes Godt alleen moet syn beleden.
Sy even moedigh, kloek, gesont en sonder pyn,
Te midden in een hoop van Dóón braveert Jupyn,
En tusschen 't vlammigh vier van duysent blixemschichten,
Aerdbevingh, vier en stael, en weet niet van te swichten,
Maer staet recht over end, gerust en onverschrikt,
Alsof haer desen dagh tot glory was geschikt.

(5e bedrijf, 3e tooneel.)

Men zal opgemerkt hebben welke gelijkenis er bestaat tusschen de lange alleenspraken in den aard der voorgaande, waarmede De Swaen zijne tooneelwerken vult, en de soortgelijke monologen uit het classieke Fransche treurspel. Zeker stonden deze laatste modellen onzen schrijver voor den geest. Wij mogen zelfs aannemen, dat de namaak dezer rhetoricale tirades om zoo te zeggen het eenige is, wat De Swaen van de Fransche treurspeldichters, die hij zich zelf als toonbeelden stelde, geleerd heeft.

De Fransche treurspelschrijvers waren voor De Swaen de onovertroffen meesters in het vak; hij plaatste ze ver boven hunne Grieksche en Latijnsche voorgangers. Dit oordeel spreekt hij met klem uit in de voorrede tot zijn vertaling van Campistron's *Andronicus*: « Ende voorwaer men segghe wat men wil, van de Griecken ende de Romeynen, niet en is er te vergelycken by de Fransche Tonneelspelen, oock is het onmoghelyck jets volmaeckt uyt te wercken, ten zy de selve naervolghende: ende daer en is niet dat anders

kan doen spreken, dan d'inghenomentheyt die men heeft voor syn eyghen natie. Indien dan de uytnemenste Fransche Tonneeldichters sich niet beschaemt en hebben d'oude te ontleenen, konnen wy beter doen als dese naervolghen die d'andere verre zyn te boven ghegaen? Oock laet de Duynkerksche Academie (1) sich voorstaen niet goets te konnen uytrichten, dan met hun naer te volghen, ende hunne wercken over te setten, tot dat sy daer door bekomen hebbende sekeren trap van bequaemheyt ende volmaecktheyt jets uyt haer eyghen sal konnen uytwercken ».

Het was dus om zich te oefenen, dat De Swaen Fransche treurspelen in het Nederlandsch vertaalde. Zijne overzettingen van den *Cid* en van *Andronicus* waren voorbereidingen tot eigen, oorspronkelijk werk. Dat het doordringen in Campistron's treurspel hem in dramatisch opzicht niet veel geleerd heeft, verwondert ons niet te zeer, daar dit stuk, een saaie bewerking naar een onbeduidende novelle van den abt de Saint-Réal, zelf niet veel om het lijf heeft. In den *Cid* had De Swaen een veel beter model, maar al evenmin leerde het hem zijn eigen stukken dramatisch boeiend te maken. Uit de voorbeelden putte De Swaen al even weinig als uit de theorie. Daar waar het dramatisch temperament ontbrak, kon de studie van het eene zoowel als van het andere geen vruchten afwerpen.

De Swaen's vertalingen kwamen alleen zijn taal en stijl te baat. Overigens verdienen zij wegens hunne tekstgetrouwheid allen lof. Men vergelijke maar den volgenden oorspronkelijken tekst van het verhaal van Adronicus' dood (V, 10) (2) met De Swaen's overzetting. Wat de kwaadwillige brochure *De Val des Waens,* door de Brugsche rederijkers tegen De Swaen gericht, ook over de Andronicusvertaling spotte (3), wij beschouwen ze als een nauwgezet, degelijk werk.

> Sans se plaindre un moment de son sort inhumain,
> Il nous suit. Sans frémir il entre dans le bain,
> Offre ses bras lui-même, en fait couper les veines,
> Montre un cœur insensible au milieu de ses peines,

(1) Kamer van rhetorica.
(2) *OEuvres de M. de Campistron.* Parijs, MDCCXXXIX, t. I, blz. 227.
(3) Zie *Val des Waens*, blz. 14. (Aangehaald in ons hoofdst. II.)

Et des flots de son sang qui coule à gros ruisseaux
Bientôt du bain fatal il voit rougir les eaux.
Cependant il pâlit, & ses yeux s'obscurcissent,
De moment en moment ses esprits s'affaiblissent,
Son ame avec son sang trop prompt à s'écouler,
Court au terme fatal...
Il lève au ciel les yeux pour la dernière fois,
Et prononce ces mots d'une mourante voix :
O mort, des malheureux unique & sur azile,
Je verrois ton approche avec un œil tranquile,
Si du courroux vangeur dont je subis la loi,
La rigueur aujourd'hui ne tomboit que sur moi;
Je crains... En cet instant son ame s'est émûë,
Il promene partout une inquiete vûë;
Pere cruel, dit il, d'un fils infortuné,
Je te rends tout le sang que tu m'avois donné;
N'en cherche point ailleurs pour assouvir ta rage.
Alors de la parole il perd presque l'usage,
Il ne garde plus d'ordre en ses discours confus,
Ce ne sont que des mots toujours interrompus;
Son esprit se confond, le trouble s'en empare,
En de vagues projets il s'emporte, il s'égare;
Il adresse sa voix à vous, à l'Empereur,
Paroit tantôt tranquille, & tantôt en fureur;
Enfin son sang s'épuise, & sa force succombe;
Sa tête sur son sein panche, chancelle, tombe;
Il meurt, & tout son corps sanglant, pâle, glacé,
Ne nous en offre plus qu'un portrait effacé :
Pour moi, le cœur percé de cette affreuse image
De ses persécuteurs je déteste la rage;
Et craignant qu'on me fasse un crime de mes pleurs,
Je vais en d'autres lieux renfermer mes douleurs.

(5e bedrijf, 10e tooneel.)

Dit verhaal wordt door De Swaen vertaald als volgt :

Hy volgt ons sonder clacht en suchten naer het bat,
Hy set sich, sonder schroom, te midden in het vat,
Ontdeckt syn armen; laet syn aders open snyden,
Toont een verduersaem hart te midden in het lyden,

Terwyl hy, rontom hem den lauwen watervloet
Siet rysen in het badt, en verwen door syn bloedt :
Syn aengesicht wort bleeck, den glans verlaet syn ooghen,
Syn zeenen syn verslapt, syn crachten uytghetooghen,
Syn ziel loopt met syn bloet, ter open aders uyt,
Naer 't onghenaedigh endt...
Dan keert hy hemelwaerts syn ooghen en gedacht,
En met eene flauwe stem, valt uyt in dese clacht :
O doodt! geheel den troost van ongeluckigh' herten
Ick sou uwe comst aensien, met rust en sonder smerten,
Indien de felle wraeck, met g'heel haer raserny,
Op niemant anders moet neerstorten dan op my.
Ick vrees... op desen stont begint syn hert te beven,
En syn beroert ghesicht wort een en weer ghedreven.
Siet, roept hy, wreeden Vaer! op uwen Soon soe straf!
Ick gev' u al het bloedt het ghene ghy my gaf :
En doet gheen ander meer, tot uw versadingh tappen...
Hier mé begint syn stem en oordeel te verslappen,
Daer is gheen orden meer, in 't gen hy vraeght en seyt,
Hy lastert, schelt en tiert, al sonder onderscheyt,
Hy laet, door al syn ween, g'heel syne siel ontroeren,
En door verbolgentheyt tot losse waen vervoeren.
Nu spreekt hy u, dan ons, en dan den Keyser aen,
Nu is hy door ghedult, dan door wanhoop bevaen,
Syn bloedt wort uytgheput, syn schouders sacken neder,
Syn hooft valt op syn borst en slinghert heen en weder.
Hy sterft... en stracx verschynt ons syn ontzielde lyf,
Als een grouwsamen romp, bleeck, bloedigh, paers en styf.
Ick, die myn herte voel, door dat vertoogh aenraecken,
Begin, op selven stont, syn haeters te versaecken,
En, vreesende dat hier myn rouw mocht syn verdacht,
Ick gae in 't heymelyck, uytstorten myne clacht.

(5e bedrijf, 10e tooneel, blz. 57.)

Over de nauwgezetheid van De Swaen's Cidvertaling werd een legendetje in omloop gebracht. In zijn *Vie de Corneille* (1) schrijft Fontenelle :

(1) *OEuvres de M. de Fontenelle.* Amsterdam, Fr. Changuion, MDCCLXIV, boekd. III, blz. 61.

« M. Corneille avoit dans son cabinet cette pièce (*Cid*) traduite en toutes les langues de l'Europe, hormis l'Esclavonne et la Turque. Elle étoit en Allemand, en Anglais, en Flamand, & par une exactitude flamande on l'avoit rendue vers pour vers ». Pastoor D. Carnel meende, dat hier De Swaen's Cidvertaling bedoeld was en schreef in zijn studie *Les sociétés de rhétorique chez les Flamands de France* (1) : « La traduction flamande (van den *Cid*) l'emporta sur toutes les autres ; non seulement elle rendait la pièce française vers pour vers, comme le remarque Fontenelle dans sa *Vie de Corneille*, mais elle avait De Swaen pour auteur, et le poète dunkerquois avait fait du chef-d'œuvre français un autre chef-d'œuvre dans sa langue maternelle ». Van dat oogenblik af haalden de Fransch-Vlaamsche biografen van De Swaen dit oordeel van Fontenelle met genoegen aan (2); het was een pluimpje te meer op den hoed van hunnen dichter. Pastoor Looten, anders de beste De Swaen-kenner uit den Westhoek, schrijft nog hetzelfde : « De Swaen traduisit le *Cid*... en vers flamands, avec cette parfaite exactitude qui mettait Fontenelle dans le ravissement (3) ».

Een eenvoudig onderzoek der datums is voldoende om te doen inzien, dat Fontenelle onmogelijk De Swaen's vertaling kon bedoelen. Corneille stierf in 1684 en de eerste en eenige druk van De Swaen's Cidvertaling verscheen eerst tien jaar later, in 1694. Het is veel waarschijnlijker, dat Corneille de vertaling van Van Heemskerck bezat, die in 1641 verscheen (Amsterdam, D. van der Stichel) en tusschen dit jaartal en dat van Corneille's dood niet minder dan negen maal herdrukt werd (4).

Corneille vertoont in gansch zijn werk, en zeker niet het minst in den *Cid*, een groote voorliefde voor rhetoricaal gesmede verzen, die zich als het ware uit hunne omgeving afzonderen door een eigenaardige wending of door een dier tegenstellingen van woorden, die sedert Seneca reeds in de

---

(1) *Annales du Comité flamand de France*, boekd. V, blz. 45.

(2) *Archives du nord de la France*. A. Dinaux, 3e reeks, deel II, blz. 553.

(3) *De Cecroonde Leerse*. Rijsel, V. Ducoulombier, Voorrede, blz. 3.

(4) Ém. Picot, *Bibliographie Cornélienne*. Parijs, A. Fontaine, 1876, blz. 363-367.

rhetorische taal burgerrecht verkregen hadden. Enkele dier verzen prenten zich onwillekeurig in het geheugen.

Ton bras est invaincu mais non pas invincible.
(*Cid*, II, 2.)

Et dans ce grand bonheur, je crains un grand revers.
(*Ibid.*, I, 1.)

Et l'État défendu me parle en ta défense.
(*Ibid.*, IV, 3.)

C'est s'immortaliser par une belle mort.
(*Ibid.*, IV, 5.)

Enz., enz.

Ditzelfde spel van wicht en tegenwicht der woordcontrasten en dezelfde verrassende verswendingen vinden wij overvloedig in De Swaen's werk terug. Wij mogen niet overdrijven door al die verzen aan Corneille's invloed toe te schrijven, — de classieke schoolrecepten schreven dergelijke kunstgreepjes overigens algemeen voor, — maar het dieper doordringen in Corneille's taal en stijl door het vertalingwerk zal zeker niet vreemd geweest zijn aan De Swaen's voorliefde voor dergelijke verzen. Sommige verzen van De Swaen doen onmiddellijk aan Corneilliaansche voorbeelden denken. Vindt het bekende : « Et Rome n'est plus dans Rome ! » (Sertorius, III), geen echo in de volgende verzen van den Duinkerkschen dichter?

— Mauritius doet my Mauritium vergeten.
(*Mauritius*, III.)

— Wat seght gy Maximyn, als gy dit hoort en siet?
Wat, twyfelt gy?... Of syt gy Maximus niet?
(*Catharina*, III.)

Herinnert een vers als het volgende :

Die aen de sterflyckheyt d'onsterflyckheyt verleent,
(*Zedelycke Rymwercken*, blz. 83.)

niet dadelijk aan Corneille's : « C'est s'immortaliser par une belle mort » ?

Dat men soortgelijke verzen in de verschillende werken van De Swaen voor het grijpen heeft, bewijzen de volgende aanhalingen :

— Ik eer syn deerenis in uwe onmenschlykheyt
En syn rechtveerdgen wil in uw onrechtigheyt.
(*Mauritius*, V.)

— En toonde d'orden der onordentlycke baren.
(*Zedelycke Rymwercken*, blz. 9.)

— Ick trad tot in den grond der grondelooze plassen.
(*Ibid.*, id.)

— En noyt gestadigh dan in ongestadigheden.
(*Ibid*, blz. 73.)

— De liefde schend vandaag syn ongeschonden orden.
(*Jesus Leven en Dood*, blz. 15.)

— Een niet geworden Al, een Al geworden niet.
(*Ibid.*, blz. 58.)

— Sy siet in dese snê, het heyl der onbesneden.
(*Ibid.*, blz. 82.)

— Waer hy geoffert word, en blyft den offeraer.
(*Ibid*, blz. 226.)

In al zijne tooneelstukken gebruikt De Swaen de Alexandrijnsche « heldendichten (1) » (heldenverzen), « bestaende uit 2 loopende versen van 13 lettergrepen en twee staende van twelf (1) » ; toch wijkt hij van enkele regels af, die deze verzen bij de Fransche classieken beheerschen. Het enjambement of de « overschreding » bij voorbeeld, schrikte De Swaen in de praktijk niet af. Men treft er in zijne treurspelen vele voorbeelden van aan (zie de aangehaalde stormbeschrijving uit *Mauritius*, enz.). Hier volgt hij vooral Vondel na, die den oversprong vrijelijk gebruikte.

Wat De Swaen zich zonder aarzelen in de praktijk toeliet, durft hij echter niet als voorschrift geven. In zijn *Rymkonst* redeneert hij uitvoerig over het voor en tegen van den oversprong, zonder tot een vast besluit te komen. Deze redeneering geeft ons een nieuw bewijs van de hooger vermelde

(1) *Rymkomst*, 1e deel, 1e verh., hoofdst. II.

aarzeling en schuchterheid, die De Swaen tegenover erkende autoriteiten in zake van rhetoriek aan den dag legde.

Boileau's « Et le vers sur le vers n'osa plus enjamber » is voor De Swaen een vaste regel. De tegenovergestelde voorbeelden van de Grieksche, Latijnsche en Nederlandsche schrijvers brengen dat geloof echter aan het wankelen en dan gaat hij aan 't redeneeren : « De reden schynt te vereyschen dat wy ons meer moeten voegen naer de Fransche schryvers als naer de Grieken en Latynen : 1° Omdat het bouwsel van onze tael meer overeenkomt met die van d'eerste als van de tweede; 2° Omdat d'eerste met ons geene verssen konnen maken sonder rymen; daer de Grieken en Latynen hier aen niet verbonden syn ». « Men kan hier tegenwerpen dat onse rymen (verzen) meer gelykenis hebben met Griecksche en Latynsche verssen dan met Fransche omdat wy gelyk d'eerste de maet der lettergrepen overal moeten waernemen ». Dit « schynt te maken dat d'overschreding ons soo wel geoorlofd sy als aen Grieken en Latynen ([1]) ».

Men ziet, dat deze redeneering aan De Swaen maar een *schijn* van recht vermag te geven. Vondel's voorbeeld begrijpt hij echter beter en dat zal wel bij hem den doorslag gegeven hebben om ook den oversprong in zijn verzen toe te passen. Waar De Swaen scheppend werkt, niet denkend aan al de schijngeleerdheid zijner *Rymkonst*, weifelt hij niet lang tusschen Griek en Franschman, maar instinctmatig volgt hij den Nederlander na, den eenige, dien hij na te volgen had : « Ende voorwaer, indien er tegen van Vondels styl iet te seggen valt, ten is niet om dese reden : want d'overschreding en afbreking van verssen, hebben by hem hare behagelykheid; mits hy dit niet en doet uyt gebrek van rymen, maer om syne gedachten met meerder indrukking, en meer naer den aert voor te stellen. Ende dit doet hy bysonderlyk in beschryvingen van beroerten en veldslagen, bewegingen van geweldige hartstochten, enz., daerin Virgilius seer wel naervolgende ».

De Swaen's neiging om voortdurend de Nederlandsche verzen met de

---

([1]) *Rymkonst*, 1e deel, 1e verh., hoofdst. II.

Fransche te vergelijken brengt hem soms tot zonderlinge beschouwingen. Het volgende voorbeeld is treffend.

In de *Rymkonst* (1) wijst hij er op, dat al de Nederlandsche verzen aan elkander gelijk moeten zijn, doordat « sy de lettergrepen overhands lank of kort hebben, naervolgens de leste lettergrepe lank of kort is ». Ook vindt men in zijn werken uitsluitend den iambischen en den trochaëischen voet gebruikt. De reden dezer wet? « Men is gewaer geworden, dat de beste wyse van spreken in onse tael overeenkomt met dese overhandsche maet van korte en lange lettergrepen, omdat twee korte naer elkander volgende te slap zyn, en twee lange te hard, door de menigvuldigheid van medeklinkers, tweeklanken, aspiratien of verheffingen waer van onse tael vol is. »

Nu verwondert De Swaen er zich over, dat de Fransche verzen die regelmatige afwisseling van korte en lange lettergrepen niet vertoonen. « Tegen deze regelen... falen de fransche schryvers. » Hun verzen verdienen enkel den naam van rijmen, « mits sy slechts bestaen uyt een gelyk getal van lettergrepen en rymklanken waer de maet alleenelyk waergenomen word in twee of een uyterste lettergrepen, al d'andere worden lank of kort gesteld, volgens den val of de gesintheyd van den poëet ». « 't Is echter verwonderensweerdig dat dese landaert, die soo snel is van gehoor, tot heden niet ontdekt heeft d'onaengenaemheyd der maetschennis, die in alle hunne verssen bemerkt word. » De Swaen verwondert zich niet bloot hierover, hij tracht ook de oorzaak er van op te sporen en meent ze te vinden in de grootere welluidendheid der Fransche taal, « die met seer weynig medeklinkers en qualyk geene tweeklanken beswaert is ». Vooral de volgende oorzaak is kostelijk. In het Fransch is er geen woord te vinden, schrijft hij, dat de dactylusmaat vertoont, « soo dat alle woorden dienen om verssen te maken ». « Verssen maken » is dus in De Swaen's gedachten onafscheidbaar van het naast elkander ordenen van iamben of trochaeën en uit zijn betoog mogen wij besluiten, dat de Fransche schrijvers zonder het zelf te willen toch iamben en trochaeën zouden maken ; de aard van hun taal zou dat zoo maar meebrengen.

---

(1) *Rymkomst*, 1e deel, 1e verh., hoofdst. III.

Dit staaltje bewijst op afdoende wijs, dat De Swaen in zijn theoretische beschouwingen niet altijd op vasten grond loopt. Hij gevoelt zeer goed wat het Nederlandsche Alexandrijnsche vers is, — zelden begaat hij daartegen een fout in de praktijk, — hij gevoelt ook goed wat onderscheid er bestaat tusschen de Nederlandsche en de Fransche Alexandrijnen, maar hij kan het ons niet duidelijk maken.

IV.

De Gecroonde Leerse.

In de Kamer van Rhetorica te Duinkerke, op Vastenavond 1688. — De sage der *Gecroonde Leerse* volgens J. De Grieck. — De Swaen's bewerking. — Twee handelingen in een gewerkt. — Degelijk gebouwd. — Zwakheden. — Goede typeering der personages. — Volkstypen : Teunis, Maeyken; hun verhouding tot elkander. — Jakelijne; Kosen; Joren. — Keizer Karel; Ambroos, de zedenprediker. — De Swaen stelt strenger eischen aan de « klucht » dan de meeste zijner zeventiende-eeuwsche vakgenooten. — Bouw. — Welvoegelijkheid. — Volksche gebruiken en gewoonten. — De burgerlijke kleinmeesters onzer schilderschool. — De Swaen's plaats onder onze comici der 17e eeuw.

Op Vastenavond, in 't jaar 1688, zat de « saele van Rhetorica binnen Duynkercke (1) » vol met de gildebroeders en hunne familie, die nieuwsgierig op de voorstelling wachtten van *De Verheerelyckte Schoenlappers of de Gecroonde Leerse*, een klucht, opzettelijk voor het vastenavondfeest geschreven door den prins der kamer. De heer Hector, eenmaal hoofdman der Rhetorica, de E. H. De Seck, later haar « geestelycke bestierder », de advocaat P. Looten, de drukker P. Labus en vele andere « hertsvrienden » van den schrijver zaten zeker wel op de eerste rijen. De verwachting was hoog gespannen, zoo voor het stuk als voor de uitvoering. Degenen, die iets van de voorbereidende herhalingen wisten, vertelden er wonderen over, vooral over het spel van Sr Thomas van Kaester, « openbaer notaris des coninghs », die om zijne heerlijke vertolking van de rol van Joren, door De Swaen zelf Thalia's lieveling geheeten werd (2). Van het stuk zelf stelde men zich ook heel wat voor, het gold immers een klucht van Keizer Karel, den popu-

(1) *De Gecroonde Leerse.* — Uitg. Looten. Rijsel, V. Ducoulombier, 1891, blz. 16.

(2) Hs. van het *Comité flamand* (1, nr 18. Eersangh ter verkiesingh van den dichter Sr Thomas van Kaester, deken van Retorica...

lairsten onzer prinsen, wiens heerlijke en vroolijke daden mondgemeen waren. Op de planken zouden de toeschouwers bekende figuren ontmoeten; in zijn « Waerschouwingh » tot den lezer zegt De Swaen immers : « de vermakelycke geschiedenis der *Gecroonde Leerse* is soo bekent, dat het onnoodig is die hier t'erhalen [1] ».

Dertien jaar vóór de vertooning van De Swaen's klucht verscheen de oudst bekende druk van J. de Grieck's *Heerelycke ende Vrolycke Daeden van Keyser Carel den V* [2]. In dat werk, ettelijke malen herdrukt en vertaald [3], vinden wij, naast verscheidene historische anecdoten, de meeste sagen over Keizer Karel, die zoolang in den volksmond leefden en tot in de laatste jaren nog herdrukt werden in de volksboekjes, die de marskramers rondventten. Het onderwerp van De Swaen's klucht wordt ons daar verteld als volgt, onder een titel, die sterk aan dien van De Swaen's werk herinnert. Wij halen dit verhaaltje aan. « *De vereerde Schoen-lappers oft de ghekroonde Leerse* [4] : ... Soo wordt ons verhaelt, dat seker schoenlappers Vrouw (willende naer d'oude ghewente, met haeren Man en Knechten de Sittegans eten) sich begeven hadt naer de mert, koopende aldaer eenen vetten Kapuyn, die voor present aen Princen soude moghen vereert worden : desen onstack den Keyzer (daer juyst voorby rydende) met sulck een lust, dat hy gheboodt aen iemandt van de syne, de voorsz. Vrouwe naer te volghen : eyndelyck verwittight zynde van haere wooningh, is des avondts met weynigh ghevolgh daer naer toe ghegaen : ende alsoo haer vertreck eenen kelder was, nam hy de vryheydt sonder eenighe dienaers daer in te treden : ondertusschen syn grage lust noch niet versadight zynde, versocht aen den Meester (om allengskens tot syn voornemen te geraecken) dat hy met een gauwigheydt syne Leersen wat wilde naeyen, desen sonder eenigh achterdenken oft wete wie het was, seyde daertoe geenen tydt te hebben, vermits het den vrolycken avondt was van syne vergansingh : ondertusschen

---

(1) *De Gecroonde Leerse*. — Uitg. Looten. Rijsel, V. Ducoulombier, 1891, blz. 16.

(2) Antwerpen, Th. Spits, 1675 (Bibl. Maatsch. Lett. Leiden).

(3) Eerste Fransche vertaling, vijf jaar vóór De Swaen's werk : *Les Actions héroïques et plaisantes de l'Empereur Charles V*. Keulen, P. Du Marteau, 1683. (Bibl. Un., Gent.)

(4) J. de Grieck, *Heerlyke en vroolyke daeden...*, blz. 93.

begosten onse gasten, siende de Vrouw vast besigh met de tafel te decken, te watertanden, die den Leersman (soo men seyt) wel wensten op hoboken heyde te wesen : evenwel versocht syne Majesteyt, niet teghenstaende alle achterdencken ofte ontsegh, van te moghen voldoen met een vaen wyn aen het ghenot van soo goeden reuck als hy daer ontfanghen hadt : hier op schoten onse maets in beter ghesintheyt, te meer siende hun alreede een stuck gelt in den schoot geworpen, soo dat men Carolus (naer het versoeck van neder te sitten) ten hoogsten verwillekomde, opschaffende alles watter neffens den Kapuyn noch veerdigh was, invoegen deser, dat hem den Keyser met onse Schoenlappers seer vermaeckte, maer soo het wachten van syne Edel-lieden op de straet hem vermaenden tot scheyden, heeft hy, in als vernoeght zynde, de Vrienden met een dronck wyn adieu gheseyt. Ondertusschen om dit gheval synen vollen luyster te gheven, is des anderen daeghs den Meester, oft om beter te segghen, den vernieuwer des ouderdoms (1) te Hof ontboden : hier op schoot hem eenighe vrees in t' lyf, doch verwonnen zynde van de goede hope, is daer met alle vlyt naertoe ghetreden : den Keyser hier van verwittight, heeft hem doen binnen komen, ende naer d'openinghe der saecke, ghevraeght, wat hy voor soo vriendelyck onthael, ofte tractement (aen hem bewesen) wensten te hebben : hier over een weynigh by sich selve te raede gaende, versocht eyndelyck dat hun Ambacht ter gedachtenisse van dien voortoen soude moghen voeren de ghekroonde Leerse, het welck syne Majesteyt (soo men seyt) tot een alghemyne vreught der omstaenders aen hem vereert heeft. »

Wij mogen de bovenstaande lezing van de sage als de bron van De Swaen's klucht beschouwen, hetzij hij ze in De Grieck's boek vond of uit den volksmond opnam. Wat heeft hij met dit onderwerp uitgewerkt?

Teunis, deken van het gild der schoenlappers, is bezig met zijn zondagspak aan te trekken om het vastenavondfeest naar oud gebruik te vieren. Zijn dochter, Jakelijn, is hem daarbij behulpzaam. Teunis bestemde haar een bruidegom naar zijn keus, — den dwazen, maer rijken drinkebroer Kosen, — van wien Jakelijn volstrekt niet hooren wilde. Zij had haar hart

(1) Hersteller van oude schoenen.

verpand aan den armen, maar geestigen, levenslustigen Joren. De lapper prijst nogmaals zijn keus aan, doch zonder gunstiger gevolg dan vroeger. Hij eindigt met te dreigen, dat hij zijn wil met geweld zal opdringen. De jammerende Jakelijn vindt echter troost bij haar moeder, Maeyken, die ook Joren boven Kosen verkiest en vast besloten is om haar wil tegen dien van haar man door te drijven. Teunis en zijn vrouw gingen hierop een krakeel aan, dat wel erg zou afgeloopen zijn, had de lapper er niet bij tijds een einde aan gesteld door zijn vrouw naar de markt te zenden om al het noodige te koopen voor het feestelijk avondmaal (1e b.).

Op de markt trof Maeyken een prachtigen Waasterlandschen kapoen aan. Keizer Karel, die daar rondslenterde, was ook begeerig naar den heerlijken vogel, maar de lappersvrouw was hem bij 't koopen voor. De lust van den Keizer was zoozeer opgewekt geworden, dat hij de gelukkige koopster door zijn lijfwacht Ambroos liet achtervolgen om te weten waar zij woonde. Hij stelde zich voor daar aan te kloppen om mede van den kapoen te eten. Terwijl Maeyken naar huis spoedt, gaat haar dochter de verdere benoodigdheden voor het maal halen. Zij ontmoet Kosen, die een uiterste poging aanwendt om haar gunst te winnen. Als een echte Jan de Wasscher spiegelt hij haar dom naïef een paradijs van huiselijk geluk voor. Jakelijn beantwoordt hem met spottend medelijden, minder ruw dan ze gewoon was. Hieruit besluit de sul, dat zijn zaken beter gaan. Hoe bedroog hij zich echter deerlijk! Pas is Kosen weg of Jakelijn verklaart heel duidelijk haar liefde aan Joren, die haar met scherts en vleiende woorden komt overvallen (2e b.).

Ambroos, die Maeykens woning ontdekt had, leidt er thans den vermomden Keizer heen. Onderweg ontmoeten zij Kosen en Joren. Zij luisteren het gesprek der lappersgasten af. Joren begon met Kosen gelukkig te maken door hem te verzekeren, dat Jakelijne hem lief had, doch bracht den drinkebroer in een moeilijke weifeling door er bij te voegen, dat hij drank en tabak moest laten varen, zoo hij het meisje wilde krijgen. Jakelijn, die bij haar optreden hoort hoe Kosen aarzelt, vindt nu de gelegenheid om den ongelukkigen vrijer te bespotten, tot groot vermaak van den Keizer en zijn lijfwacht.

Teunis en de zijnen gaan juist het maal beginnen, als de Keizer vraagt om binnen gelaten te worden, zoogezegd om zijn laarzen te laten herstellen. De lapper wil daar op dien feestavond niet van hooren en dreigt den ongenooden gast de deur uit te zetten. De Keizer doet hem echter onmiddellijk een anderen toon aanslaan door tien potten « Bordeeusen » wijn aan te bieden, onder voorwaarde, dat hij mag meetafelen. De milde gast wordt nu geestdriftig in de kring opgenomen en met beleefd- en lieftalligheden overladen. De lappers drinken vooral ontelbare malen op zijne gezondheid, tot zij, de eene na den andere, smoordronken onder de tafel rollen (3e b.).

's Anderendaags wil de Keizer zich aan zijne tafelgezellen bekend maken en doet hen daartoe door Ambroos ten hove dagen. Deze verscheen bij de schoenlappers te midden van een nieuw krakeel tusschen Maey en Teunis over de vrijers van hun dochter. Kosen, wiens roes nog niet uitgeslapen was, werd, nog snorkende op den grond, door Jakelijn aangetroffen. Deze walgde zoozeer over zijn dronkenschap, dat zij hem bepaald als vrijer afzeide. Joren mocht zich integendeel in hare vernieuwde liefdeverklaring verheugen. Teunis koos partij voor Kosen. Maeyken nam het op voor Joren en zoo ging het spel volop aan den gang, toen Ambroos, als deurwaarder van 't hof gekleed, binnentrad. Deze verschijning wierp onder de lappersfamilie een hevige verschrikking, die nog toenam toen Ambroos ze voor den Keizer daagde om voor een ingebeeld vergrijp te verantwoorden. De oude Teunis, bevend van angst, roept de hulp van zijn lieven Kosen in, hopende, dat deze hem wellicht met zijn geld uit den nood zal kunnen redden. Kosen hoort echter langs dien kant niet en verlaat dadelijk Teunis en zijne familie om zijn boedel aan 't ingebeelde gevaar van een verbeurdverklaring te onttrekken. Joren, integendeel, belooft aan Teunis, dat hij hem overal zal volgen in den nood en zich desnoods zelf als pand zal stellen (4e b.).

Op weg naar het paleis onderzoekt Teunis zijn geweten. Hij bevindt zich natuurlijk zoo onschuldig als een pasgeboren kind en kan maar niet vermoeden wegens welke misdaad hij vóór den Keizer geroepen wordt. In zijn angst gaat hij zelfs zoo ver een zijner buurlieden te verdenken hem valschelijk aangeklaagd te hebben. Joren, die hem volgens zijn belofte trouw ter zijde stond, spreekt hem moed in en geeft hem vertrouwen in 's Keizers gerechtigheid.

Eindelijk verschijnen Teunis en zijn gezin vóór den Keizer. Deze verbaast hen eerst door het aanhalen van allerlei bijzonderheden, die hij den avond te voor bij de lappers opgemerkt had, doch zoodra Joren in hem den milden schenker van de tien potten « Bordeeusen » herkend heeft, stelt de vorst een einde aan hunne verschrikking. Hij verklaart, dat hij Teunis genoodigd heeft voor de « wederjonst » en laat hem vrij een gunst kiezen. De deken van de lappers vraagt voor zijn gild de toelating om op Sint-Crispijn « een leersse, met de croon daerboven » « in den ommegang te dragen », « opdat men t'alle tydt d'eer sou indachtigh wesen, die (zijne) Majesteyt een lapper heeft bewesen (1) ». Teunis' vreugde is zoo groot als hij die toelating voor het gild bekomt, dat hij heel het ambacht laat uitnoodigen om op zijn kosten te drinken. In zijn vreugd vergeet hij den trouwen Joren niet, hij geeft hem de hand van Jakelijn en wil, dat de notaris nog denzelfden dag de ondertrouw sluite (5e b.).

De Swaen heeft hier twee verschillende handelingen moeten mengen : de grap van Keizer Karel, die hem de volksoverlevering gegeven had, en de liefdesintrigue om Jakelijn, die van zijn vinding is. Het komt ons voor, dat dit ineenwerken der twee handelingen zeer logisch en behendig uitgevoerd werd.

Dit kluchtspel is goed gebouwd. In het eerste bedrijf worden de leden der lappersfamilie gekenschetst en de liefdesintrigue uiteengezet. Het tweede bedrijf plaatst de twee vrijers van Jakelijn tegenover elkander en toont aan hoe het meisje alleen voor Joren iets over kon hebben. Keizer Karel's optreden in het derde en vierde bedrijf heeft voor gevolg, dat de ware verdiensten van elk der vrijers aan het licht komen. In het vierde bedrijf, bij de dagvaarding voor het hof, toont Joren immers, dat hij alleen voor Jakelijn oprechte liefde heeft, waarvoor hij dan in het vijfde bedrijf zijn belooning ontvangt.

De Swaen weet onze belangstelling gaande te houden tot het einde toe. Het tweegevecht tusschen Maeyken's en Teunis' hardnekkigheid duurt met gelijke kansen voort tot aan het vierde bedrijf. Nog kunnen wij niet voor-

(1) V, 3, 131 tot 135.

zien wie het winnen zal, de voorstander van Joren of die van Kosen. Het vierde bedrijf brengt ons eerst de oplossing van deze vraag. Keizer Karel's dagvaarding heeft hier echter niets van een « deus ex machina »; de uitwerking, die zij op de beide vrijers te weeg brengt is niet iets heel onvoorziens, maar wel iets logisch, een uitvloeisel van het karakter van Kosen en Joren, dat ons in de vorige bedrijven geschetst werd.

Wij vinden in het opzicht van het onderhouden van de belangstelling maar een zwakheid in de *Gecroonde Leerse*. Nadat Ambroos met zijn dagvaarding den schrik onder de schoenlappers gebracht heeft, deelt de toeschouwer eenigszins in dien schrik, hij vraagt zich ook af wat de reden van dat bevel mag zijn en tot het laatste bedrijf toe zou hij door die vraag in spanning blijven. Zoo vinden wij het volkomen verkeerd, dat Ambroos die spanning van het begin van het vierde bedrijf af komt wegnemen door, zonder eenige reden, te verklappen, dat de Keizer niets kwaads tegen Teunis in het schild voert (1).

De episode, die aan deze klucht haar titel gaf, schijnt ons ook wat buiten het verband van het geheel te liggen. Dat Teunis voor het schoenlappersgild de eer der gekroonde laars vraagt vinden wij wel typisch-natuurlijk voor den deken van dat gild, maar toch heeft die vraag iets verrassends, daar ze zoo heel op het einde van het stuk een karaktertrek van Teunis ontdekt, die in de vorige bedrijven door niets aangeduid wordt. Niets doet ons inderdaad vermoeden, dat Teunis zoo zeer aan het gild verkleefd is. Zoo vernemen wij zelfs maar op het eind van het stuk, dat Teunis' deken van het gild is. Wat er ook van zij is het toekennen van het privilege der gekroonde laars maar van ondergeschikt belang in het stuk en een ander titel ware daarom passender geweest.

De grootste verdienste van de *Gecroonde Leerse* ligt in de typeering der verschillende personages. In geen enkel zijner treurspelen heeft De Swaen

(1) Niet dat dien grooten vorst hem quaet wil : neen, den tydt
Des jaers brengt mee, dat elk sigh naer sy staet verblydt;
Ook sult gy Teun, vandaegh, naer ongegronde schroomen
Misschien vol vroylykheyt weer sien terugghe komen.
IV, 1, blz. 39 e. v.

zulke natuurlijke, levende karakters geschapen als in deze klucht, die daardoor nog zoo aantrekkelijk frisch gebleven is als voor twee honderd jaar.

De Swaen heeft stellig in de Duinkerksche volksklasse menschen ontmoet, die hem als model voor Teunis en Maeyken gediend hebben. Hij heeft ze met welgevallen bestudeerd, hun gebreken en hun gaven gadegeslagen en dan met dat licht en donker een treffend beeld geschilderd.

De lappersdeken is afkomstig van « goey borgers huis » maar vervallen (III, 7, blz. 245); hij vertelt ons zelf de lotgevallen van zijn familie.

> Den hertoogh Maximiliaen is van myn vader lange
> Geschoeyt geweest, ook heb ik somtyds d'eere ontfange
> Van prins Philippus schoen te passen aen syn voet.
> Maer als die jongen vorst moest trecken, met' er spoet,
> Naer Spagnien, om van daer een Spaensche vrou te halen,
> Mits niemant van ons huys kon spreken spaensche talen,
> Men liet ons achter en nam een vreemden aen.
> Myn vaeyer wiert hier door met droefheyt, soo bevaen,
> Dat hy 't bestierf, en liet naer hem vier jonge weesen.
> De tollen, om die reys, dier tyds seer hoogh geresen,
> Die maekten ons soo arm, dat ick, schoenmakers soon,
> Tot lappen wiert gepraemt, en dat voor kleynen loon [1].

Teunis' goede afkomst belette nochtans niet, dat hij een echte drinkebroer was. Hij drinkt brandewijn van 's morgens vroeg om de kwalen van den ouden dag te bestrijden (I, 1, blz. 9); hij sluipt van tijd tot tijd met een kameraad in den kelder van den kuiper om daar wat wijn binnen te « lappen » (III, 7, blz. 242); hij spreekt over een lekkeren pot bier met een aandoenlijke teederheid (III, 6, blz. 168) en als hij aan 't drinken gaat weet hij maar van uitscheiden als hij bedwelmd neervalt en door zijn vrouw als een Jan Steenschen held naar bed gedragen wordt (III, 8, blz. 312). Misschien is 't wel eenigszins omdat Kosen ook een aanbidder van Bacchus is, dat hij hem als schoonzoon verkiest. De groote reden dier voorkeur is

---

[1] III, 7, 246 e. v.

echter het vermogen van Kosen. Het « duymekruyt » is voor den lapper een afgod, wien hij bereid is het geluk van zijn dochter te offeren (I, 3, blz. 63, 69). Kosen is, trots zijn dwaasheid en leelijkheid, voor hem een model-echtgenoot en hij omringt hem dan ook met een comische bezorgdheid, als had hij met een kind te doen (IV, 4). Teunis spreekt maar met dezelfde teedere bezorgdheid tot het vogeltje, dat hij in zijn werkplaats kweekt (I, 1, blz. 21). Zijn vrouw en dochter daarentegen valt hij niet alleen lastig als een echte knorpot, maar hij behandelt ze met verregaande ruwheid; hij stelt zich niet tevreden met hun een heelen reesem scheldwoorden naar het hoofd te slingeren met of zonder reden, maar hij dreigt ze met zijn muilen of zijn spanriem meer dan 't pas geeft (I, 2, blz. 40, 45, 50; id., 7, blz. 177, 184). Niettegenstaande al zijn geweld is hij toch maar een pantoffelheld, die zijn vrouw ontziet (I, 1, blz. 10). Zijn dapperheid is overigens al heel klein, zooals blijkt uit zijn angst bij 't vernemen van 's Keizers bevel om voor 't hof te verschijnen (IV, 7, blz. 255). In den grond is Teunis echter een door en door eerlijk man. Zijn gewetensonderzoek na de dagvaarding is in dit opzicht typisch.

> 't Is waer, ick hebbe noyt een anders goet genomen;
> Ik heb noyt peerde-leer vor koeyen-leer verkocht:
> 'k Heb noyt bedorven sool, nogh randen ingewrocht;
> Nogh d'oogen, voor 't bedrogh van knapen, toegeloken;
> Ik heb noyt, dat ik weet, den vorst te na gesproken,
> Nogh oyt geweygert tol, of rechten, of axeys,
> Nogh (is 't niet waer, Maey) oyt geeyscht te hoogen prys
> Van lappen? (1)

Maeyken is de waardige wederhelft van Teunis. Zij laat zich door al het woordengeweld van haar man niet uit haar lood slaan en als zij aan haar dochter verzekert, dat zij vaders « styven hals naar haren wil zal doen buigen » (I, 7, blz. 190), dan spreekt zij als een vrouw, die zeker is van haar stuk. Jakelijne beschouwt zij als haar privaat eigendom, waarop Teunis geen het minste recht heeft. Immers, zij alleen heeft den last van

(1) V, 1, blz. 8 e. v.

Jakelijne's opvoeding gedragen (I, 6, blz. 150 e. v.), terwijl Teunis niet eens de hand naar de wieg wilde uitsteken als klein Jakelijntje 's nachts aan 't krijten ging (I, 6, blz. 157). Niets heeft ze haar Jakelijne laten ontbreken, ze heeft ze

> Besorgt, van op tot neer, met wolle- en linne-webben.
> Soo deughdelyk geleert, navolgens (haren) staet,
> Soo ryckelyk voorzien met allerley cieraet,
> Met ringen aen de hant, aen d'ooren met pendanten,
> Met kraegen sonder ploy en neusdoeken met kanten (1).

Dit pronkstuk is Maeyken's « hoogste troost » (I, 7, blz. 186). Haar moedertrots alleen kan er over beschikken. Teunis had een vrouw voor zijn zoon gekozen (I, 7, blz. 174), nu was het haar beurt om een man aan haar dochter te geven.

Wij mogen Maeyken echter niet te zeer gelooven als zij over haar man klaagt, noch hun beider krakeelen te tragisch opnemen. Maeyken klaagt over Teunis uit klaaglust en -gewoonte, net zooals ze over haar vreeselijke drukte bij het klaarmaken van den kapoen klaagt (I, 4, blz. 73; III, 2, blz. 64). In der waarheid heeft Maeyken haren Teunis wel lief. Hun krakeelen beroert hen maar in oppervlakte. Maeyken is steeds in de weer om Teunis iets lekkers te bereiden; zij zendt Jakelijn naar de markt om « van dat groen, dat vaer soo geiren eet » (II, 2, blz. 82), eenige oogenblikken nadat ze dreigend en tempeestend tegenover den lieven man stond. Maeyken schijnt overigens Teunis' zwak te kennen; hoor maar :

> Ick trek, langs dese straet, naer mynen onden bloet,
> Die seker op myn komst sy selven sal verblyden,
> Al scheen hy tegen my aenstonts soo fel te stryden,
> Wanneer m'iet medebrengt, m'is altyt liefgetal (2).

Een ander pittig tooneeltje bewijst op nog afdoender wijze, dat hun krakeelen maar een soort van onschuldige spiegelgevechten waren. Teun en Maeye zijn volop aan het twisten en dreigen, als Ambroos voor hen

(1) I, 6, blz. 137 e. v.
(2) II, 3, blz. 90.

verschijnt met het bevel van den Keizer. Plotseling overvalt Teunis een hevige schrik. « Och! wat heb ik gedaen? » roept hij uit, in onmacht vallende. « Ick beswyk... geeft wat asyn... myn herte swymt, och! och! » (IV, 7, blz. 247). Dat misbaar van haar man maakt Maeyken onmiddellijk weekhartig en, allen twist vergetend, ijlt ze hem behulpzaam toe : « Myn lieve Teun! » (IV, 7, blz. 250). « Och! Siet syn oude handen beven! Myn lief! Myn cameraet! Courage, baes! » (id., id., blz. 251 e. v.). De liefhebbendste echtgenoote zou niet aandoenlijker kunnen spreken.

Jakelijne is een mooie, flinke, levenslustige meid. « In gheel Brussel is geen sulcke Jaquelyn » (III, 5, blz. 154). Teunis noemt haar zelf : « een brave smulletas daer mannevreugt in steekt » (I, 3, blz. 59). Ook ontbreken de vrijers haar niet; wij kennen er niet minder dan drie : Joren, Kosen en Steven (I, 7, blz. 166). Het is echter Joren, die haar hart geheel veroverd heeft; zij is tot alles bereid om hem te huwen. Desnoods zou zij met hem vluchten naar « Keulen aen den Ryn » (I, 5, blz. 105). Bij de enkele onderstelling, dat Joren haar verlaten of na het huwelijk mishandelen zou, verklaart ze die rampen niet te zullen overleven (I, 5, blz. 127). Zoo vader haar langer met Kosen lastig valt, zou hij het zich wel kunnen beklagen; haar woorden laten hieromtrent geen twijfel over :

Wil vaeyer soo voortgaen, 't sal hem en my berouwen;
Want, met een lossen sin, bedryft men dikwils iet,
Hetgene men daer na betaelt met groot verdriet.
Myn herssens staen soo los dat ik niet weet waer keere!
Ik sweere, waer het niet, uit insicht van myn eere,
Ik speeld hem sulk een pert, dat hy wel tienmael soo
Beclagen, my gepraemt te hebben tot die trouw [1].

Ook schijnt Teunis den gemoedstoestand en het temperament van zijn dochter te kennen :

Ik wil dat sy Joren laete loopen,
Om Kosen aen te bien, hetgeen een eerlijk man
Van syn aenstaende bruyt, met recht verwachten can [2].

[1] I, 5, blz. 90 e. v.
[2] I, 3, blz. 66.

Zoo zeer Jakelijn Joren bemint, zoo zeer veracht zij Kosen. Ze doet alles wat ze kan om hem die verachting te laten gevoelen. Hierbij toont ze zich, niettegenstaande haar « deughdelyke geleertheyt » en goede opvoeding, waarop Maeyken roemde, al niet zeer kieskeurig in haar woorden. Dagelijks moet Kosen van Jakelijntje lieftalligheden hooren als de volgende : « Wel, slappe Klaes, wie heeft jen schoen gebonden? Wie nestelde jen broek? Gyn slobberaer, gy mof, gy quylebab... Ga snuyt jen rotten neus van hier; gy doet myn maghe walge'. Slavoen! Daer hangender daer buyten aen de galghe veel jeughdiger dan gy... (II, 4, blz. 110). Versteven laffaert! (II, 6, blz. 195). Gyn slodderbroek, gyn lompen kloet (IV, 3, blz. 123), enz. ». Of Jakelijntje *forte en gueule* is? Wij verkiezen haar wanneer ze schertsend een loopje neemt met den onnoozelen Kosen, die haar spot niet eens begrijpt, zooals in de volgende samenspraak :

JAKELIJN (*van achter uitcomende*).

Wel Kosen, lieve maet!

KOSEN.

Hoey!

JAKELIJN.

Hoe vind ick u hier soo suchten, op de straet?

KOSEN.

Och, Jacqsie, vraeg je dat?

JAKELIJN (*stil*).

Ik moet den bloet wat vleyen.
Wat schort je dan; je siet, als of je quam van schreyen.

KOSEN.

Eylaes! ik sie gy peyst niet veel op myn verdriet.

JAKELIJN.

Ick, waerom segh je dat?

KOSEN.

Al kakx (1) jen weet het niet.

JAKELIJN.

Wat sou ik weten?

KOSEN.

Dat het hert van uwen Kosen,
U siende weer ontdoyt, hoe seer het was vervroosen.

JAKELIJN.

Ja, Kosens hert ontdoyt!

KOSEN.

Het gloeyt, myn Jaquelyn,
Soo ras het maer verneemt uw lodderlycken schyn.

JAKELIJN.

Vervroosen en ontdoyt en dadelyk aen 't gloeyen!

KOSEN (*stil*).

Sy sprak me noyt soo soet, haer vrientschap schynt te groeyen.

JAKELIJN.

Wat seght myn lieve vrient?

KOSEN.

Dat gy soo minsaem syt,
Dat sonder u myn hert noyt wesen sal verblydt.

JAKELIJN.

Dat 's liefde.

KOSEN.

Dat ick eer geen boekweyt-bry sal eeten
Dan myne Jakelyn een uertje te vergeten.

---

(1) Kwansuis.

JAKELIJN.

O groote vierigheit.

KOSEN.

Dat Kosen liever sou
Veranderen van muts, dan missen uwe trou!

JAKELIJN.

Ick hadde 't noyt gelooft.

KOSEN.

Dat ick, voor al myn leven
U Jacqsie heeten sal, wilt gy my 't jawoort geven.

JAKELIJN.

O suycker-soete naem!

KOSEN.

Dat, als wy syn gepaert,
Gy alles hebben sult het gen ik heb gespaert.

JAKELIJN.

Wanneer verschynt die dagh?

KOSEN.

Dat, als gy syt gelegen,
Ick 't jonge popje selfs sal pappen ende veegen.

JAKELIJN.

Een engel van een man!

KOSEN.

Dat, met uw eerste kint
Gy 't alderschoonste paer oud-nieuwe muylen wint.

JAKELIJN.

Uw miltheyt wort te groot.

KOSEN.

Dat ick u noyt sal wecken
By nacht, als 't kindje kryt, maer selfs de wieghant trecken.

JAKELIJN.

Hoe luckigh sal ik syn!

KOSEN.

Dat ik, van 's morgens vroegh
Tot 's avonts, sonder u, noyt gaen sal naer de kroegh.

JAKELIJN.

Dat is getrouwigh syn.

KOSEN.

Dat Kosen noyt sal eeten,
Ten sy gy by hem, op een peckel syt geseten.

JAKELIJN.

Gy rukt myn herte wegh.

KOSEN.

Dat ick noyt loopen sal,
Waer een getrouden man licht eryght een ongeval.

JAKELIJN.

Dat sal een leven syn! o Kosen! lieve Kosen!

KOSEN.

O liefste Jaquelyn!

JAKELIJN.

Uw woorden syn als roosen;
Uw tongh is honingsoet, uw sprake leckerny:
Wie wiert' er niet bekoort van soo een vrient als gy?

(2e bedrijf, 5e tooneel.)

Die treiterende ironie ligt echter in haar gewoonte niet; in den regel gebruikt ze grof geschut. 't Gebeurt ook wel, dat haar de scheldwoorden niet meer voldoen en dat ze andere middelen, « een bercken of eycken serviet » (IV, 3, blz. 118), gebruikt om Kosen te verdrijven.

Kosen heeft niets, noch in zijn persoon, noch in zijn karakter, dat van aard is om vrouwenharten te winnen. Hij is leelijk en dom. « Genomen, 'k was wat swaer van leden en van sinnen » (II, 4, blz. 140), zegt hij van zich zelf. De vrouwen denken nog erger over hem dan hij 't werkelijk verdient. Zoo weet Maeyken te vertellen, dat hij « schier geen onderschil van man en vrouw en kent » (I, 6, blz. 136)! Staaltjes van zijn onnoozelheid vinden wij in het stuk genoeg; deze gaven overigens aan den schrijver gemakkelijk gelegenheid om lachwekkende tooneeltjes aan te brengen. Kosen is bovendien een onverbeterlijke dronkaard. « Daer is geen bierbalgh in het lant als d'uwe », zegt hem Joren, « 'k Wed, gy wel een viertjen op syn kant soudt stellen ». Doodkalm neemt Kosen daar de mogelijkheid van aan, onder voorwaarde alleen, dat hij er « toebak ende pypen » bij krijge (III, 4, blz. 116 e. v.). Als hij tien potten bier binnen heeft, dan zit hij « nogh soo koel als eenen nucht'ren reenwer » (III, 4, blz. 122). De lust naar drank is bij hem een hartstocht, die sterk genoeg is om hem te doen aarzelen tusschen het huwen van Jakelijn en het vaarwel zeggen aan pot en kan (III, 4 en 5). Een andere hartstocht, die van 't geld namelijk, beheerscht hem echter geheel en gansch. Hij beeldt zich in, dat zijn « schyven » almachtig zijn en, dat zij hem ook de liefde van Jakelijn zouden moeten verzekeren.

> Is myne beurs niet weert dat sy my sou beminnen?
> De beurs, die 't al bekoort? Daer syn er meer dan tien
> Degene my daerom wel geiren souden sien (1).

Van 't oogenblik, dat Kosen zijn geld in gevaar acht, houdt alle ander gevoel bij hem op. Zonder aarzelen ditmaal, laat hij Jakelijne en zijn beschermer Teunis los, om zijn « ponk » in veiligheid te brengen (IV, 7).

---

(1) II, 4, blz. 141.

Joren is een vlugge, opgeruimde geest, een door en door gevatte kerel. Hij kent de zwakheden van het vrouwenhart zeer goed en benuttigt ze om tot zijn doel te komen. Zijn kleederdracht is bijzonder verzorgd; hij draagt « aen syn das een letse van satyn ». Dagelijks loopt hij « naer Pier den dansers schoolen » om daar de « kabriolen » te leeren, die ook al medehelpen moesten om Jakelijn te bekoren (II, 4, blz. 123). Hij kon bijzonder goed babbelen, « met het kakebeen spelen » zooals Kosen het afgunstig noemt. Hij weet aldus zijn Jakelijn met zijn vleiend gepraat haast te bedwelmen. In een waren stortvloed mengt hij lieftallig gestreel en guitigen scherts ondereen :

Die schoone Jaquelyn,
Die lodderlycke meyt, die bloeme een uyt hondert;
Dat puykjen over wie gheel Brussel staet verwondert;
Die perel van de jeught, dat lieve minnepant,
Die roose, die karssouw, die schoone tuylepant.
. . . . . Die soete Engelinne,
Myn troost, myn toeverlaet, myn hulpe, myn vriendinne,
Myn kroost, myn turteldnyf, myn lief, myn hert, myn lam,
Myn rust, myn suyckerdoos, myn jeught, myn vier, myn vlam [1].

Joren maakt niet alleen het hof aan Jakelijne, maar als een behendig tacticus weet hij zich ook bij moeder Maeyken door allerlei middeltjes verdienstelijk te maken. Als moeder bij 't klaarmaken van den kapoen te midden harer potten en pannen en speten onder de drukte haast bezwijkt, verschijnt Joren, te gepaster ure, om haar te helpen (III, 2). Elders nog, als moeder geen weg weet met haar smoordronken vent, komt Joren haar ter hulp om hem naar bed te helpen sleepen (III, 8, blz. 112). Ook vader Teunis weet Joren ten slotte door een behendige greep te winnen. Wij houden het er immers voor, dat Joren niet alleen uit goedhartigheid, maar gedeeltelijk ook uit berekening Teunis in den nood bijblijft en zoo ijverig met allerlei goede woorden zijn wankelenden moed opbeurt.

Naar ons oordeel is er maar een onlogische trek in de anders zoo juiste karakterteekening van Joren. Het volgende verhaal, dat op zich zelf wel

(1) II, 7, blz. 240 e. v.

plezierig is, past niet bij Joren's gevatheid en levenskennis; het zou beter overeenkomen met Kosen's domme naïefheid.

Den elsen is seer fyn, en geeft een cleenen steek,
Maer dikwyls volgen daer veel qualen op; dit bleek
Aen mynen macker Klaes, wien, soo hy schoenen lapte,
In 't steken door de sool, den elsen soo ontsnapte,
Dat hy, ter syden af, dwers door syn vinger schoot;
Waer een soo swaer geswel op volghde, dat de doot
Tot op den durpel quam, om hem in 't graf te steken.
Och! een veel minder scherp heeft myne borst doorsteken
Soo hevig en soo fel, dat geene smert nogh pyn
Van onsen Klaes, daer by can vergeleken syn :
Een smert, een pyn soo groot, soo moeyelyk om stelpen,
Dat geen aptekers salf nogh plaester my can helpen.
'k Dacht in 't begin, dat dien ervaren meester Jan,
Die, soo men seght, uit 't graf, half doode trecken can,
En door wiens wondre konst myn macker wiert genesen,
Ook wel, met pappery, myn qualen af sou lesen :
Dies ging ik hem te raet : eerst tastte hy myn hant;
Dan vraegd' hy : hebt je pyn in keel of ingewant?
Of schort het in de zyd'? Of leden of gewrichten?
Of hebt gy u misschien t' Antwerpen, met de nichten
Der lepelstraet vervuylt? ick wiert, op dese vraegh,
Tot achter d'ooren root, en sey hem neen. Wat plaegh,
Sprack hy dan wederom, magh u soodanigh quellen?
Hoe voelt gy meerder wee, al liggen, sitten, hellen,
Of staen? Wanneer? by daegh? by nacht? waer sit de smert?
Toon met de hant. Ick ley de syn' recht op myn hert
En riep : daer, meester Jan. Hy trok myn wambays open,
Hy sagh, hy tastte, en douw, al schreeuwen : g' hebt gesopen,
Geloov' ick, Joren, of ge syt verdrayt van kop.
Hier onder streek hy eens syn spaensche knevels op,
En vraegde hoe my eerst de pyn had overvallen?
Ick wederom : 't is nu een jaer dat ik, al mallen
Met onse Jaquelyn, van haer een oogslag kreegh,
En zint dien oogenblik was ik noyt op myn deegh.
'k Had nauwelyx Jaklyn en oogslagh uytgesproken,
Of pik en swavel scheen in syn gesicht te koken;
Waer op hy tierde : bruy van hier naer Jaquelyn
Gy schibbejak, en vraeg van haer uw medecyn.

Dit buld'ren sloegh, gelyk een donder, in myn ooren;
Ik liep ten huysen uyt als voorts gejaegt met sporen;
Het docht my, dat 't geraemt', 't gen in syn winkel stont,
Met al de dieren en gedrochten, die in 't ront,
Van hoven hingen, my te saem, op d'hielen. saten.
Dus liep ick, sonder 't hooft te keeren, dry, vier straten,
Nogh min nogh meer, dan eenen hont, wien aen de steert
Een fles gebonden is. Noyt was ik soo verveert.
In die benautheyt quam ick aen den hoek gelopen,
Waer Cupido g'heel naekt stelt al syn dingen open,
En sonder stilstant, streult; als of hy, met dat vocht
Vercoelen wou den brant van ieders liefde-tocht.
Dan dacht ik, of dat wicht ook niet syn heete vonken
In my geschoten had, met Jaquelynes loncken;
Dies ley ik muyl aen boort, en soop soo veel ik kon
Van 't water dat hy stort, uyt syne coele bron :
Maer ach! ik hadde schoon te suypen of te drincken,
Den brant bleef aen het hert, en wou van daer niet sincken,
Waer over ik besloot te sien, of meester Jan
My wel geraden had. Soo veele was daer van,
Dat, hoe ik Jaquelyn quam naerder bygetreden,
Hoe meerder pyn en smert ontstak, in geest en leden :
Want, sagh sy soet, door vreugt was 't herte weghgeruk;
En, sagh sy suer, het wiert door wanhoop onderdrukt.
Ah! beter hadden dan tien elssens my doorsteken,
Als eens, van Jaquelyn, aldus te syn bekeken (1).

Keizer Karel en Ambroos spelen in het stuk een ondergeschikte rol. Hun karakterteekening, vooral die van den laatste, is dan ook minder scherp uitgewerkt.

Keizer Karel vertoont zich volop als de rondborstige, vroolijke prins der Vlaamsche sage. Hij vreest niet in aanraking te komen met de laagste standen der bevolking. De Swaen stelt het voor alsof het vooral de « grage tand », de opgewekte lijnproeverslust van den Keizer was, die hem, grillig « als een zwangere vrouw », naar den kapoen van de schoenlappers doet verlangen; het zal echter wel in de eerste plaats zijn zin voor kluchtige

(1) III, 1.

avonturen geweest zijn, die hem in den lapperskelder bracht (II, 8, blz. 310). In de uitgaaf van 1718, die volgens ons de oudste lezing van het stuk bevat, had De Swaen Keizer Karel's voorliefde voor eenvoudige volksvermaken en zijn afkeer voor de weelde der grooten nog duidelijker uitgedrukt. Daar lezen wij onder anderen de volgende verzen over de vastenavondvermaken der edellieden :

Ick walge van de pracht,
Waernae den Edeldom in syn verheuging tracht,
Het schynt of nu voortaen sich niemant kan vermaeken,
Dan in de mommery, waer Venus diertjens blaecken,
Door 't mommers backuys als serpentjens vol fenyn,
Waer beursen vol van gont op kaert te stellen syn,
En ander wulpsheyt méer, met welcke sy verquisten
Meer dan hun toebehoort... (1).

De Keizer verheugt zicht in de genegenheid, die het volk hem toedraagt.

Gerust, en sonder wapen,
Sou ik in d'armen van den minsten borger slapen.
Ook ben ik hem soo lief, dat my een ieder, niet
Als vorst en Keyser, maer als synen vaer aensiet (2).

Het volk, langs zijn kant, heeft vast vertrouwen in de gerechtigheid van den Keizer :

Hy vonnist geene saek dan in den rechten regel,
En, voor de waerheyt blykt, hy drukt noyt synen zegel.
Geen insicht van syn baet, geen vrient nogh maetschappy
Geen staets nogh lants verschil, geen oogen-luykery
Comt in de vierschaar, waar hy neder is geseten (3).

Ons laatste personage, Ambroos, verdient een gansch bijzondere melding. Als handelend personage in het stuk is hij van geender beteekenis, indivi-

(1) Uitg., Meyer. Gent, blz. 54.
(2) III, 3, blz. 90.
(3) V, 1, blz. 39.

duëele karakteristiek vertoont hij al even min en nochtans zijn wij overtuigd, dat De Swaen dit personage in de *Gecroonde Leerse* niet had willen missen. Ambroos is immers de zedenprediker van het stuk. Al de andere personages leven zonder achterdocht het goedgulle leven zooals 't zich voordoet, zij breken zich het hoofd niet met beschouwingen over hun doen en laten, God schept den dag en zij gaan er door. Ambroos daarentegen redeneert over alles wat hij hoort en ziet en dischi ons dan zijne stichtelijke bespiegelingen breedvoerig op, meer buiten dan binnen het verband van het stuk. Dergelijk personage was in een stuk van De Swaen, den door-geloovigen dichter wiens oordeel over den moraliseerenden invloed van de poëzie wij kennen, een onontbeerlijk iets.

Onder de wijzigingen, die De Swaen aan zijn werk toebracht in 1706 (uitg. Looten), behoort de versterking van de zedemeesterende rol van Ambroos. In het tweede bedrijf (7e toon.) voegt hij er zeven en twintig verzen aan toe (van 289 tot 316) en in het vierde bedrijf (1e toon.) nog vijf en twintig (van 55 tot 80). Wij weten, dat De Swaen's vroom-ernstige levensopvatting steeg met de jaren en verwonderen ons dus niet over die wijzigingen. In de eerste lezing van de *Gecroonde Leerse* verklaart De Swaen in de *voor-reden,* dat « blytschap en genucht, 't eenig oogwit is van dees clucht » (blz. 4). Later overleg zal hem de ijdelheid van dat oogwit hebben doen inzien, want in de verbeterde lezing van 1706 is dit oordeel uit de *voor-reden* verdwenen. Voor De Swaen was de zedeles de pit van het werk, zelfs in een klucht, en daarom was Ambroos in zijn oogen een zeer gewichtig personage in de *Gecroonde Leerse.*

De taal van Ambroos is bovendien heel verschillend van die der overige personages. Soms heeft hetgeen hij zegt de bekoorlijkheid van een gevleugeld dichterwoord. Sprekende over Keizer Karel's zonderlingen gril om met de lappers te gaan eten, zegt hij :

> 't Is soo gelegen met verhevene verstanden
> Als met de gulde son; sy daelt somwylen neer
> Uyt haeren middagh in een nevelachtigh weer (1).

(1) II, 8, blz. 311.

Wij verwachtten waarlijk geen dergelijke beeldspraak in een schoenlappersklucht. Ambroos is als het ware De Swaen zelf, die door het stuk wandelt en *zedelijke rijmwerken* voordraagt.

Ambroos ziet Maeyken op de markt den heerlijken kapoen koopen en al dadelijk heeft hij daar zijn reesem bespiegelingen op gevonden.

> Hoe slecht de tyden syn, hoe seer men schraeft om gelt,
> Hoe raer de munte sy, men siet se noyt ontbreken
> Op markten. Ieder comt daer moedigh aengestreken
> Met gelt in d'hant. Hoe veel dat braetvercken ? dat hoen ?
> Dat koppel haenden ? dien faysant ? die kalckoen ?
> Hoe veel die quackels ? die boschsnippen, die patrysen ?
> Hoe veel dat brugs kappoen ? Soo jaegt te diere prysen
> Den een den ander op. Veel houden 't wilt in d'hant
> En staen met open beurs, gereet om 't lecker pant
> Waerna hun herte gaet, met silver op te wegen.
> Niet schynt er hen te dier, om hunne lust te plegen :
> 't Sy koop of ambachts-man, 't sy ryck of aerm gesel,
> Elk past op leckerny. Dien seght, 't smaekt my soo wel
> Als 't aen de groote doet; en als 't lot can bestellen,
> Ik wil myn mage niet van lusten laten quellen.
> Verfoeyelyke drift, die al de werelt stookt.
> Waer syn de tyden nu, wanneer men met gekookt
> Karoot en rape-moes, met peen, en pastenaken,
> En groen, en kruyden wierdt gevoedt; niet om de smaken
> Te strelen, maer om 't lyf in cracht te houden staen ?
> Wat breek ik hier myn hooft ? dien tydt is langh vergaen;
> Men peyst nu niet meer op wat aen het lyf can kleven,
> Maer op wat aen de smaek kan vergenoegen geven.
> Men siet nu niet meer in, nogh stam, nogh staet, nogh macht,
> Elk volgt syn leckerny, in overdaet, en lacht
> Met d'onde zeden van voorleden eeuw en tyden.
> Siet, een lapper can se selven niet verblyden,
> Of moet kappoene-vleys op syne tafel sien (1).

Ambroos maakt den indruk van een onverbeterlijk praatziek mensch. Er

(1) II, 8, blz. 266 e. v.

komt geen eind aan zijn stichtelijke uitweidingen. Keizer Karel's inval om met Teunis' familie te eten geeft hem als tekst de onverzadelijkheid en ontevredenheid van het menschelijk hart en even spoedig krijgen wij hierover twintig alexandrijnen met Catsiaansche en Poirtersche bespiegelingen (II, 1, blz. 38 e. v.). Ambroos zelf vindt, dat hij wat breedsprakig is; « maer 'k blijf hier lange staen » (II, 1, blz. 61) verontschuldigt hij zich. Dat bewustzijn van zijn gebrek verbetert hem echter niet. Den schrik voorziende, dien hij bij Teunis zal verwekken door zijn dagvaarding voor 't hof, wijdt hij een dertigtal verzen aan het gemis aan vooruitzicht der menschen in hun vreugde (IV, 1, blz. 21 e. v.). Nogmaals wordt Ambroos zijn langdradigheid gewaar.

> Maer, met die sede-les, vergeet ik 's keysers orden :
> Ben ik dan van huyssier een predyker geworden (1) ?

Wat is nu het gevolg van deze zelfvermaning ? Eene verbetering ? Verre van daar, Ambroos zou Ambroos niet zijn ! Wij krijgen hierop een nieuwe dissertatie van vijf en twintig verzen over de zucht der menschen om zich met andermans zaken te bemoeien (IV, 1, blz. 33 e. v.).

De Swaen betitelde de *Gecroonde Leerse* zelf als « kluchtspel ». Voor zijn tijdgenooten in alle deelen der Nederlanden verkreeg hij aldus in zekeren zin het recht om allerlei gemeene grofheden en hansworsterijen op het tooneel te brengen en zijn personages een onkiesche, platte taal te laten spreken. Het was hem toegelaten den bouw van zijn stuk te verwaarloozen, ja gansch over het hoofd te zien. Het Nederlandsch publiek van dien tijd verlangde immers van een kluchtspel alleen, dat het hem met gemakkelijken, luiden lach de tooneelzaal deed vullen.

Welvoegelijkheidshalve stippen wij hier niet alles aan wat de Nederlandsche comische tooneeldichters der 17e eeuw aan hun toeschouwers bestonden te laten hooren en zien. Willem Diederikz-Hooft, die een van zijn helden in een « sekreet » laat vallen en hem, daarnit gered, opnieuw

(1) IV, 1, blz. 33.

het tooneel laat betreden en... doorgeuren, levert daar nog niet het stoutste stuk (1). De ongesluierde taal, die Ogier door zijn helden laat gebruiken, in *Onkuysheyt* bij voorbeeld, gaat al onze begrippen van taalvrijheid te boven. Stukken, die alle intrigue en alle begrip van tooneelbouw misten als die van A.-B. Leeuw, M. Fockens, Ogier en anderen gaven geen den minsten aanstoot aan de goedwillige, lachlustige toeschouwers.

Het valt in 't oog, dat De Swaen zich veel strenger eischen stelde bij het schrijven van zijn kluchtspel. Onze ontleding der karakters bewijst, dat er in die eenvoudige klucht al heel veel van een karaktercomedie, van een waar blijspel steekt. Teunis, Maeye en Joren zouden stellig goed figuur maken in een comedie. De comische middelen, die De Swaen gebruikt zijn ook, voor zijn tijd van goed allooi. Joren, die wijn giet in de ooren van den slapenden Kosen (III, 7) of den driepikkel, waarop deze laatste zit omverrukt (IV, 4), en Ambroos, die ongezien de glazen en de borden ledigt (III, 7), handelen al niet fijner dan foorehansworsten, dat geven wij gaarne toe, maar wat leuke tooneeltjes tusschen Teunis en Maeye, tusschen Kosen en Jakelijn en anderen wegen tegen die toegevingen aan den onontwikkelden volkssmaak op. Ook in opzicht van samenstelling staat de *Gecroonde Leerse* boven het gewone peil der zeventiende-eeuwsche kluchtspelen. De Swaen met zijn classieke vorming moest natuurlijk meer vergen van de architektuur zijner stukken dan zijn in den regel minder ontwikkelde vakgenooten, dan een Ogier bij voorbeeld, die « nogh van reghels, nogh van goed of slecht gedicht (2) » iets wist, toen hij begon te schrijven en in nagenoeg al zijn stukken zijn personages dan ook als het ware willekeurig, zonder reden of noodzakelijkheid, laat op- en aftreden.

De Swaen richt in een berijmde uitspraak over een prijskamp, uitgeschreven door den deken der Rhetorica te Duinkerke in 1704, een bijzonder woordje van lof tot « een soetaerdigen snackdichter », die de prijsvraag al schertsend behandeld had. Wij zijn, na de lezing van de *Gecroonde*

---

(1) *Andrea de Pier, peerde kooper*. Vert., 1628, nog herdrukt, 1646.

(2) G. Ogier, *De Seven Hooft-sonden*. Amsterdam, De Groot, 1682, blz. 202.

Leerse, geneigd om het bevallige versje van De Swaen op hem zelf toe te passen.

Gy, die weet soo wel te spoken,
Op bequame tyd en wys,
Kont niet tegen syn gesproken
Én syt waerlyk « Altydt wys » (1).
Wel te boerten is een konste,
Die aen weynigh eygen is,
Veele slaen al boerten mis
En verliesen ieders jonste.
't Is voorwaer een schrander man,
Die met soetheyt boerten can (2).

Buiten het genoegen, dat de *Gecroonde Leerse* ons verschafte door de hierboven geprezen eigenschappen, vonden wij ook nog groot behagen in ontelbare bijzonderheden betreffende volksgewoonten en -gebruiken, die in dit stuk voorkomen. Geen enkel der hoogdravende, ernstige spelen van De Swaen levert dat belang op. Daar verkeert de schrijver in een kleurlooze boekenwereld, verre van alle levenstrouwe natuurlijkheid. De helden, die daar handelen, leven alleen in zijn hoofd. Hier is het gansch anders gesteld. Langs de haven van Duinkerke, op zijne ziekenbezoeken, op de markten, bij de rederijkers heeft De Swaen het volkje zijner *Gecroonde Leerse* gezien en gesproken. Hij heeft er hun kwinkslagen, hun levensbeschouwing, hun kibbelpartijen, hun vermaken, met een woord hun gansche doen en laten waargenomen en zoo is de *Gecroonde Leerse* een belangrijk cultuurbeeld geworden. Het is overigens een algemeen verschijnsel, dat het kluchten blijspel in onze litteratuur als cultuurhistorische bron veel grooter beteekenis heeft dan de tragedie. Willen wij ons oud Nederlandsch volk leeren kennen, dan moeten wij in de eerste plaats de middeleeuwsche boerten, de kluchten van Breero, Langendijk, Ogier en andere comische tooneelschrijvers raadplegen.

---

(1) Kenspreuk van den bekroonden dichter.

(2) Hs. van het *Comité flamand de France,* nr 10. Prijskaert uytgegeven door Sr Pieter van den Heede ...

Wij stippen hier maar terloops eenige der cultuurhistorische trekken uit het stuk aan.

Heel 't mannelijk gedeelte der lappersgroep in aangetast door de « kelderkoorts », waartegen Pater Poirters, De Swaen's tijdgenoot, met zijn volkschen humor zoo vaak te velde trok. De drank is de bron hunner vreugde, hun troost in 't verdriet, hun geneesmiddel tegen alle kwalen. Dat er eenig kwaad in het overvloedig drinken bestaat, kan maar in hun hoofd niet opkomen. In volle onschuld zullen zij met Poirters' zuipers gelooven : « Wy en doen niemant quaet, wy doen ons selven goet, wy doen den weert deught, wy zyn de besten die der leven (1) ».

Het verwondert ons ook geenszins, dat uit de *Gecroonde Leerse* blijkt hoezeer de « wyvesmytery » in De Swaen's omgeving in gebruik was. In de 17e eeuw was dit gebruik algemeen in de Nederlanden. Cats, de erkende zedenmeester dier tijden, gevoelde immers de behoefte om zijn mannelijke tijdgenooten warm aan te raden hunne vrouwen niet te slaan (2). Er is om zoo te zeggen geen enkel zeventiende-eeuwsch kluchtspel waarin de man zijn vrouw niet priegelt. De *Gecroonde Leerse* maakt ons met een bijzondere opvatting van dat slaan der wederhelft bekend. Teunis beschouwt dat als een soort van recht van den man. Dat meenen wij althans te mogen opmaken uit de volgende overweging in zijn onderzoek van conscientie : « Ook heb ik noyt myn wyf *onredelyk* geslegen ! » (V, 1, blz. 16). In het enkele woordje « onredelyk » ligt hem de knoop; zoo lang het slaan redelijk bleef was het dus wettig. Maeyken deelt het oordeel van haar man; over de slagen, die zij van den spanriem kreeg, zegt ze : « Dat raekt 't reght nogh den Keyzer niet » (Id., id., blz. 17). Dit neemt niet weg, dat vrouw Maeye zich echter niet gedwee aan dat privaatrecht van Teunis onderwierp. Zij ook hanteerde wel het spinrokken of het braadspit als wapen, wanneer het pas gaf. Jakelijne ook zagen wij als een echte vechtmaagd met het « bercken en het eycken servet » tegen Kosen optreden.

Uit De Swaen's klucht leeren wij ook, dat de landsknechten of ruiters, die

(1) *Masker van de Wereld.* Antwerpen, 1646, 4e druk, blz. 246.
(2) *Korte afbeelding eenes rechten Huysvaders,* gevoegd bij het *Houwelyck.*

in onze volksliederen der 15e en 16e eeuw zulke gewichtige rol spelen (1), op het einde der 17e eeuw hun slechte faam nog niet verloren hadden. De gruwelladen der huurtroepen van Lodewijk XIV, onder bevelhebbers als de wegens zijn wreedaardigheid legendarisch geworden hertog van Luxemburg (2), zullen daartoe niet weinig bijgedragen hebben. « 'k Had liever, dat men my met eenen ruyter knochte » (II, 6, blz. 197), dan dat ik Kozen zou trouwen, verzekert Jakelijn. De gezellinnen, die de ruiters op hun oorlogstochten volgden, wisten immers aan welke onaangenaamheden zij zich bloot stelden in het kampementsleven; en menig meisje, dat daartoe aanzocht werd, zal evenals Jakelijne dergelijke partij beschouwd hebben als de laatste, waartoe zij besluiten zou.

De Swaen herinnert verder aan een alond gebruik, dat nog op sommige markten van Vlaanderen in zwang is. In 't geval twee personen dezelfde waar verlangen, wordt degene, die 't eerst zijn geld toont, als kooper beschouwd, zelfs al bood de andere een hooger prijs aan. Dit is de zin van de volgende woorden, die Jakelijne tot hare moeder richt :

> Gy trok van pas,
> In 't toeslaen van den koop, het gelt uyt uwe tas,
> Want eenen grooten heer quam achter ons, al sluypen,
> Ten uytersten gesint, om u te onderkruypen (3).

Ook op het gebruik van den kerfstok bij het koopen op crediet wordt gezinspeeld door Maeye, die «noyt iet op den kerf gehaelt had ».

Uit de *Zeven Hooftsonden* van Ogier kenden wij reeds de slechte faam der Antwerpsche Lepelstraat, waar op bevel van de magistraat al de huizen van ontucht bijeen gebracht werden (4) en bleven van de 16e tot in het begin der 19e eeuw. Ogier maakt herhaaldelijk gewag van de « Meyskens van der gilde uit de Lepelstraat (5) ». Joren's toespeling op die beruchte

(1) G. Kalff, *Het Lied in de Middeleeuwen*. Leiden, 1884, blz. 388 e. v.
(2) Dr Anton Kippenberg : *Die Sage vom Herzog von Luxemburg*. Leipzig, 1901.
(3) II, 2, blz. 65, e. v.
(4) Thijs, *Geschiedenis van Antwerpen*, blz. 530.
(5) G. Ogier, *De Zeven Hooftsonden*, blz. 106 en 133.

straat (II, 1, blz. 20) bewijst, dat haar faam in de Nederlanden niet alleen plaatselijk was.

Naar aanleiding van hetgeen Joren vertelt over den oudsten burger van Brussel en de kracht van zijn water om de opgewekte liefde te blusschen (III, 7, blz. 47 e. v.), vragen wij ons af of wij die eigenschap van 't water alleen aan De Swaen's verbeelding moeten toeschrijven of wel of De Swaen ook niet de echo was van de levende volkssage.

Nu wij de waarde van de *Gecroonde Leerse* als spiegel van volksche gebruiken en opvattingen bespreken, willen wij de enkele trekken, die ons in dit opzicht in de andere werken van De Swaen troffen, hier ook even vermelden. De plaatsen, die een folkloristisch belang opleveren zijn niet talrijk in De Swaen's overige werken, maar zij verdienen daarom niettemin onze aandacht.

In een *Raedseldicht* op het stroo treffen wij de volgende bijzonderheden aan :

> Dan bondt de boeresoon daer mede syne schoen,
> Wanneer hy over 't ys naer Stadt of Dorp moest spoen.
> Dogh, om noch meerder proef van synen smaedt te geven,
> Dat stroey dat in syn aer het steunsel droegh van 't leven,
> Beteekent nu de doodt en doodelyck ghetreur,
> Wanneer men 't in de Stadt siet liggen voor de deur.
> Dat meer is, als het Lyck wordt nae de Kerck ghedragen,
> Men stroeyt het voor den voet van Vrienden ende Magen,
> Daer doet het ieghelyck inwendigh dit vermaen,
> Ghelyck uw vriend verginck, soo sult ghy oock vergaen (1).

Het hier bedoelde gebruik van het stroo bij sterfgevallen wordt nog op andere plaatsen bij De Swaen vermeld (2); het is heden nog met eenige afwijkende toepassingen heel Vlaamsch-België door bekend (3).

In een ander *Raedseldicht* op de kersouw vinden wij een plantenlegende, die wij in onze speciale werken niet aantroffen. De tijdgenooten van

(1) *Zedelycke Rymwercken.* Duinkerke, Labus, blz. 79.

(2) *Ibid.*, blz. 77 en 94.

(3) De Cock, *Volksgeneeskunde*, blz. 337; *Revue des traditions populaires*, 1895, blz. 109; *Biekorf*, VI, blz. 323; *Ons Volksleven*, VIII, blz. 18.

De Swaen vertelden, dat de kersouw op het graf van den Zaligmaker bloeide bij de Verrijzenis. Dit blijkt uit de volgende verzen :

> 't Is sy die met haar bloos en lely-witte verwen,
> Den Heylant levende verheyden gingh nae 't sterven,
> Die sigh tot pronck-cieraet op syne grafstee set,
> Naer dat hy heeft de doodt door syne doodt verplet (1).

Al deze trekken bewijzen hoezeer De Swaen, trots al zijn voorliefde voor classieke geleerdheid en regels, nog met al de vezelen van zijn hart aan volksche gewoonten en opvattingen was gehecht.

Het is onze overtuiging, dat De Swaen, al schijnt hij de *Gecroonde Leerse*, die getrouwe nabootsing van 't volksleven, als een soort van te verontschuldigen vastenavond-pochade te beschouwen (2), in den grond *con amore*, met liefde en genot aan dat stuk heeft gewerkt.

De Swaen heeft bij het schrijven van de *Gecroonde Leerse* den gezonden, levenslustigen geest der burgerlijke kleinmeesters onzer schilderschool in zich voelen wakker worden. Als een Teniers, een Craesbeek, een Ostade, een Steen heeft hij met een lach op de lippen en in het hart die levenstrouwe tooneelen uit het volksleven geschetst. De lach, die door de *Gecroonde Leerse* weerklinkt, is zelfs zwaarder dan die der burgerlijke kleinmeesters. De van vreugde glimmende tronies, die zich op de Driekoningendoeken van Jordaens oververzadigen aan een weelde van dampende lekkere spijzen en altijd opnieuw gevulde roemers en fluiten, zijn het niet dezelfde, die Keizer Karel onder de gewelven van den lapperskelder ontmoette? Is het niet dezelfde overdaad van eten en drinken, dezelfde roes van schertsen en vrijen? Is het niet dezelfde losbarsting van ruwe en zorgelooze, maar tevens gulle en krachtige levensblijheid op den dag der vreugde?

Er ligt nog iets anders in de *Gecroonde Leerse*, dat aan deze schilders herinnert. De zedeles, die met ernstig gezicht uit de potsenmakersgroepen van den viezen Breughel, uit de spreekwoordenstukken van Jordaens en

(1) *Zedelycke Rymwercken*. Duinkerke, Labus, blz. 107.
(2) *Gecroonde Leerse*. Ed. Looten, Voorrede, blz. 4 e. v.

zooveel anderen te voorschijn treedt, kijkt ons ook vermanend aan van onder de zotskap der *Gecroonde Leerse*. Deze trek verbindt De Swaen zeer innig met de iconographen van het volksleven.

Nu blijft nog de vraag : op welke plaats heeft De Swaen recht onder onze comische tooneeldichters? Hooger hadden wij reeds gelegenheid om aan te toonen door welke eigenschappen hij zich boven het lage middelslagpeil der 17e eeuw wist te verheffen. Zeker had hij aanleg om heel dicht bij Breêro en Langendijk, de beste onzer comische tooneelschrijvers plaats te nemen. Hij heeft daar echter niet naar gestreefd, hij scheen integendeel het comische genre gering te schatten. De *Gecroonde Leerse* laat ons evenwel toe hem in de onmiddellijke nabijheid van Asselijn te rangschikken. Asselijn staat boven De Swaen door het aantal zijner comische stukken, door de diepere ontleding van sommige karakters als in *Jan Klaaszen* bij voorbeeld, door het algemeen belang, dat een onderwerp als dat van *Jan Klaaszen* inboezemt; De Swaen nadert Asselijn in zijn beste brokken heel dicht door de studie der karakters, den kieschen smaak der comische middelen en den bouw van het stuk.

Wij mogen het betreuren, dat de goede vastenavondluim, die aan De Swaen zijn *Gecroonde Leerse* in de pen gaf, niet vaker over hem gekomen is.

V.

Verhalende en lyrische Leerdichten.

Welke werken worden in dit hoofdstuk behandeld? — Waarom ook *Het Leven en de Dood van Jesus?* — De Ziel en Philothea. — Echo's van De Swaen's zieleleven. — Mystisch-erotische voorstelling. — Minachting der wereldsche genietingen. — Kloosterleven. — Dood. — Wereldlijke moraal. — Zinnebeelden en emblemata. — Raadsels. — Rederijkerstaal. — Volksche opvattingen : de geboorte, Judas' wanhoop, de duivel, sint Pieter. — Natuurzin. — De zee. — Romantische, stemmingwekkende beschrijvingen. — De heelmeester. — Realistische tafereelen. — Geen persoonlijke beeldspraak. — Gelijkenis met beelden uit werken van Poirters, Vondel en F. de Sales. — Stijlinvloed van Cats en Vondel. — « Soeten en sterken » stijl. — De kruisrechting in twee verschillende werken. — Krachtige schildering. — Liefelijker tafereelen. — Godsdienstige extaze. — Zangerigheid. — De Swaen's volstrekte waarde als dichter. — Zijne taal. — Fransch staatsburger. — Groot-Nederlander.

In dit hoofdstuk behandelen wij al de kleinere gedichten, die De Swaen *Zedelycke Rymwercken* noemde en waarvan de meeste verschenen in het bundeltje door P. Labus in 1722 uitgegeven. Een kleiner aantal van deze gedichten liggen nog verspreid in de drie handschriften van het *Comité flamand de France*. Ook het grootere werk, *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus*, bespreken wij in ditzelfde hoofdstuk.

Wellicht vraagt men ons waarom wij aan dit laatste werk geen afzonderlijke bespreking wijden. Dit was ook ons eerste inzicht, maar toen wij vaststelden, dat alles wat over de *Zedelycke Rymwercken* gezegd kon worden ook voor *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus* moest herhaald worden, besloten wij deze verschillende geschriften in één hoofdstuk te bespreken. *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus* staat wel als een afgezonderd geheel in de rij van De Swaen's werken, doch in den grond is het anders niet dan een lange reeks « zedelijke rijmwerken », waarin de verschillende episoden van Jesus' menschwording en lijden op aarde, naar tijdsorde

gerangschikt, aanleiding geven tot allerlei bespiegelingen. De chronologische orde van die episoden is de eenige band, die ze samenhoudt, een andere kunsteenheid is in dit werk niet te vinden. Prudens van Duyse schreef reeds over *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus:* « Het is jammer, dat dit (werk), in verschillende kleine gezangen gesplitst, zoo chronologisch als het Evangelie afloopt, en dus, van onvoorziene situatiën beroofd, het kenmerk van een oorspronkelijk en scheppend genie mist » (1). Nemen wij een der vijf en zestig gezangen, waaruit de twee deelen van dit boek bestaan, weg uit het chronologisch verband van het werk, dan bestaat er volstrekt geen verschil meer tusschen dit gezang en een der « zedelijke rijmwerken », uit het tweede deel van Hs. I : *Meedoogende Bedenkingen op het Bitter Lyden van onsen genadigen Verlosser Jesus-Christus.* In dit laatste handschrift krijgen wij ook godsdienstige jammeringen en stichtelijke gedachten op « Jesus' Benautheyt in den Hof der Olyveten (2) », op « Jesus' Gevangenis (3) », op « Jesus' Bespottingh voor Herodes (4) », op « Jesus' schandige Krooningh (5) », enz., evenals in *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus.* De overige « zedelijke rijmwerken », die geen episode uit Jesus' leven behandelen, vertoonen insgelijks op en top dezelfde karaktertrekken als de fragmenten van *Het Leven en de Dood;* overal dezelfde christelijke levensopvatting, dezelfde moreele begrippen en bovendien dezelfde kunstvormen. Wij meenen dus al deze werken gezamentlijk te moeten behandelen.

Ieder gezang van *Het Leven en de Dood* bevat geregeld twee verschillende elementen, een beschrijvend en een bespiegelend, die voortdurend door elkander loopen. De bespiegelingen, die De Swaen hier ten beste geeft worden ons voorgesteld als aanspraken tot zijn ziel of soms ook als alleenspraken van zijn ziel. Aldus dramatiseert hij eenigszins zijn werk door er de ziel te laten in optreden niet alleen als aangesproken, maar ook wel als

(1) *Belgisch Museum.* Uitg. J.-F. Willems, 9e deel, blz. 392.
(2) Hs. I, 2e deel, nr 1 ; *Jesus' Leven en Dood,* 2e deel, 3e gez.
(3) Hs. I, 2e deel, nr 2 ; *Ibid* , 2e deel, 4e gez.
(4) Hs. I, 2e deel, nr 4; *Ibid.*, 2e deel, 10e gez.
(5) Hs. I, 2e deel, nr 7 ; *Ibid.*, 2e deel, 13e gez.

zelfsprekend en in het verhaal een enkelen keer ingrijpend personage. Dit middel om stichtelijke gedachten op een levendiger wijze te ontwikkelen treffen wij bij vele tijdgenooten van onzen dichter aan. De Hollandsche piëtist Jan Luiken gebruikt heel en al hetzelfde middel in *Jesus en de Ziel*, zijn eerste stichtelijk werk van belang (1). De ziel uit De Swaen's werk is ook nauw verwant met de « waerachtige Philothea » uit het *Masker van de Wereld* van Pater Poirters. Voor François de Sales was Philothée niemand anders dan Mme de Charmoisy, wier « directeur de conscience » hij was en voor wie hij zijn *Introduction à la vie dévote* schreef (2). Voor Pater Poirters echter, die zijn Philothea naar François de Sales' voorbeeld vormde, was dit model van godsliefde enkel een abstractie of beter de figuurlijke voorstelling van de godminnende ziel. Poirters' eigen omschrijving laat hieromtrent geen twijfel over : « de waerachtige Philothea, dat is de Godt-minnende Ziele (3) ». De ziel in De Swaen's werk wijkt van Philothea af in zoover, dat ze niet als deze laatste de volmaaktheid in godsvrucht en zedelijkheid bereikt heeft ; De Swaen's ziel heeft menschelijke gebreken, de vlek der zonde kleeft nog op haar en zoo heeft ze oogenblikken van wroeging en zelfverwijt, voortdurend streeft ze naar loutering en volmaking. In dit opzicht is ze gansch gelijk aan de ziel uit het hooger bedoelde werk van Jan Luiken. Als leven- en bewegingaanbrengend kunstmiddel behooren De Swaen's evenals Luiken's ziel echter op één lijn met Philothea geplaatst te worden.

Waar De Swaen den algemeenen vrede schetst, die op aarde heerschte, toen het eeuwig woord des Vaders in het vleesch overging, vermaant hij de ziel, dat ze hieruit leeren moet allen twist, allen hoogmoed, allen aardschen lust te vluchten, wil zij den Heer waardig ontvangen (4). Schildert hij God onder de gedaante van een zwak en nietig kindje, dan wordt zulks voor de ziel een na te volgen beeld van zelfvernedering (5). De drie koningen

(1) *Jesus en de Ziel*, 1e uitg., 1678. Amsterdam.
(2) J. Vuy, *La Philothée de saint François de Sales*, 1878, blz. 78.
(3) *Masker van de Wereld*, 4e druk., blz. 1. Antwerpen, Cnobbaerts.
(4) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 2e gez.
(5) *Ibid.*, 1e deel, 5e gez.

uit Saba brengen goud, wierook en myrrhe aan het kindeken Jesus; heerlijker schatten kan de ziel hem brengen onder den vorm van ijverige godsdienstpraktijk (1). De spoed, waarmede Jozef naar Egypte vluchtte, moet aan de ziel leeren hoe vlug zij in den dienst des Heeren zijn moet (2). Jesus, die met zijn stiefvader aan de schaafbank werkt (3) en later de voeten van zijn discipelen wascht (4), leert andermaal aan de ziel hoe ze zich ootmoedig toonen moet en allen « dollen wind van eeren (3) » moet ontvluchten. Waar Nicodemus het lijk van Jesus met myrrhe en aloë balsemt, wordt aan de ziel herinnerd, dat zij in hare liefde nog een kostbaarder balsem voor haren Heer bezit (5). Onze voorbeelden zouden wij nog kunnen vermenigvuldigen, doch zij blijken ons voldoende om aan te toonen welke zedelijke en godsdienstige gedachten De Swaen met de verschillende door hem geschetste episoden uit Jesus' leven verbindt.

Van den door ons in het eerste hoofdstuk van dit werk geschetsten inkeer, die bij De Swaen omstreeks zijn dertigste levensjaar moet plaatsgegrepen hebben, vinden wij in deze gedichten vele sporen. Zoowel in *Het Leven en de Dood van Jesus-Christus* als in de *Zedelycke Rymwercken* weerklinken menigvuldige echo's van dien zielestrijd. Plastisch schetst De Swaen de aanvechtingen van het vleesch tegen de ziel :

> Ach! Met wat Troepen komt het vleys daer aenghetreden,
> Om 't leger van den geest te dryven uyt myn leden!
> De benden van het vleys zyn moedigh, sterck en stout,
> De benden van den geest zyn ancxstigh en benouwt.
> Daer stryden voor het vleys ghemack en sinlyckheden,
> Den geest voert tegen die niet dan verstorven zeden;
> Hoe vinnigh dryft en stormt dien vleysschelyken hoop,
> De Troepen van den geest gheraecken op den loop (6).

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 14e gez.
(2) *Ibid.*, 1e deel, 16e gez.
(3) *Ibid.*, 1e deel, 17e gez.
(4) *Ibid.*, 1e deel, 32e gez.
(5) *Ibid.*, 2e deel, 23e gez.
(6) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 115.

De menschelijke ziel, zonder de hulp van Gods genade, is tegen dien strijd niet bestand; zij moet bezwijken en haren ondergang in de hel vinden. Al even plastisch wordt ons elders de uitvaart der aan haar zonden bezweken ziel voorgesteld :

> Haer vreede draegers zyn al d'ongebonden tochten,
> Al de begeerlykheen, die haer ten onder brochten :
> Die loopen met haer voort, die voeren, slepen haer
> In 't wel-gekoestert vleys, als in een doode baer.
> De huylders, die dit lyk, dit levend' lyk versellen,
> Syn haere vyanden, gebroedselen der hellen.
> Die springen om end'om, die maken groot gerucht
> Geen teekenen van rouw; maer teekens van genucht.
> Sy lachen in de vuyst, sy danssen ende singen,
> Terwyten sy de ziel aldus ter hellen bringen (1).

Deze allegorische voorstelling wordt De Swaen ingegeven door het verhaal van Jesus' mirakel aan den zoon van de weduwe te Naïm. De op de doodenbaar uitgestrekte zoon, dien Jesus tot het leven terugroept, wekt bij De Swaen het beeld van de doode ziel op. De allegorie wordt nog verder doorgedreven; de tranen storteude weduwe stelt de dichter ons voor als de bedroefde Kerk, die over het verlies der ziel treurt. Op andere plaatsen in het *Leven en de Dood van Jesus-Christus* wordt de ziel voorgesteld als de blindgeborene aan wien Jesus het gezicht teruggeeft (2); als de doode Lazarus, die door Gods woord opgewekt wordt (3); als de openbare zondares, die door haar oprechte liefde voor Jesus volle vergiffenis over haar zondig verleden bekomt (4). Evenals Jesus al deze mirakels verwekte, heeft hij ook de ziel uit haren zondigen toestand gered. Bij het eerste oprechte berouwgevoel heeft Gods oneindige goedheid haar alles vergeven en haar, vol ontferming, onder de schare zijner uitverkorenen opgenomen (5).

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 22e gez., blz. 145.
(2) *Ibid.*, 1e deel, 26e gez.
(3) *Ibid.*, 1e deel, 28e gez.
(4) *Ibid.*, 1e deel, 23 gez.
(5) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 4.

Hier vat De Swaen de ziel op als een bruid, naar wie Jesus als bruidegom werft. Deze half mystische, half erotische voorstelling, die aan den trant van het Hooglied herinnert, kenden wij reeds sedert lang in onze letterkunde uit de gedichten van Zuster Hadewich en Anna Bijns, ook uit de stichtelijke gezangen van Jan Luiken en anderen. Bij De Swaen evenals bij deze andere schrijvers neemt het gedicht bij dergelijke voorstelling soms den toon aan eener wereldlijke minneballade. Spreekt Jesus, die, na gegeeseld en met doornen gekroond te zijn, gedurende den nacht voor 't venster van de geliefde ziel komt verzuchten, niet heel en al als de bekende minnaarsfiguren onzer wereldlijke, erotische literatuur uit de middeleeuwen?

Doet open, laet my in, myn suster, myn Vriendin!
Doet open, laet my in, siet langs myn haire krollen
De droppelen van douw gestadig nederrollen!
Den midnacht heeft myn hooft met nevel-vocht bespat,
Siet, myn g'heel lichaem is tot aen de teenen nat.
Doet open, haest u dog; komt blusschen myn verlangen;
De liefde heeft my met myn Bruyloftskleed omvangen:
Siet myne teere kruyn met eene krans gekroont,
Die u de vierigheyt van myne ziele toont [1].

Lijken al de volgende verzen ook niet als ontleend aan een minnelied? Nochtans doelen ze steeds op Jesus en de ziel.

— Myn wel-Beminden is met Liefde soo bevangen
Dat hy my t' aller tyd komt volgen op myn gangen...
— Hy komt aen myne deur, en groet my met den nuchten...
— Of gaet den nacht het licht naer d'onderwerelt leyden,
Hy kermt, en sucht, en klaegt soe vroegh te moeten scheyden,
En, spyt de koude mist, blyft waken aen myn deur...
— Soo ras de soete Lente ontluyckt haer violieren,
Hy komt met eenen krans myn hayr en voor-hooft cieren [2].

---

[1] *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 14e gez., blz. 105. — Zelfde beeld, *Ibid.*, 2e deel, 3e gez. — *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 7.

[2] *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 10, blz. 59.

Er sluipt soms een bijna zinnelijk toontje in deze mystische beeldspraak, vooral wanneer De Swaen de extaze schetst, die de ziel na de communie in de bezitting van haar bruidegom geniet. Wie zou bij voorbeeld in het volgende beeld den symbolischen zin der communie gaan zoeken?

Ach! Met wat zoet ghevley en minnelycke streken,
Quam hy op dezen stont inwendigh met my spreken!
Hy hiet my syne duyf, syn schoone, syn Vriendin,
Syn uytverkoren Bruyt, het ooghwit van syn min.
'k Sagh dat syn slincker handt myn hayr en voorhooft deckte,
Terwyl de rechter sigh rondom myn leden streckte,
Terwyl syn rein ghelaet als eene sonne blonck,
En in myn boezem schoot ontallyck reyne vonck [1].

Heel anders luiden de verzen, die Vondel in zijn *Altaergeheimenissen* aan de communie wijdt. Vondel betoogt en polemiseert met rijkdom van gedachten en beweeggronden; De Swaen daarentegen behandelt het onderwerp zuiver subjectief-lyrisch. Klachten over de onwaardigheid van zijn ziel om den Heer te ontvangen en juichende extaze bij het genieten van Gods gemeenschap zijn schering en inslag bij het behandelen van de communie door De Swaen. Een enkele maal slechts en heel terloops gaat onze dichter aan 't betoogen over de instelling der communie [2].

Niet alleen bij de voorstelling van Jesus' verhouding tot de menschenziel treft de erotische gevoelsinkleeding, ook bij de voorstelling der engelsche groetenis heeft De Swaen ze gebruikt. Deze wordt, in den vorm althans, voorgesteld, als een bruiloft, met aanroeping van den heidenschen god Hymen op den hoop toe.

Ach! Wat hoort men soet gheluyd
Onder die verheugde schaeren [3]
Over het aenstaende paeren
Van een Bruydegom en Bruyd;

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 9, blz. 54.
(2) *Ibid.*, 1e deel, nr 7 (toezang : *De hostie is maar 't teeken*).
(3) Engelen, die den uit den hemel dalenden Gabriël vergezellen.

Uyt wie eene vrucht sal spruyten,
Die den Hemel komt ontsluyten!
Waer ik keere myn gehoor,
'k Hoore niet dan Minnerymen,
'k Hoore niet dan : Hymen, Hymen!
Den verlichten Hemel door.
Hymen! Godt van reyne minnen,
Liefde roept u staedig binnen,
Spoeyt U, stapt ten Hemel uyt
Leyd den Bruygom by de Bruyd (1).

Het vurige verlangen van De Swaen's ziel om met haren hemelschen bruidegom vereenigd te worden en de genietingen van dit samenzijn hiernamaals eeuwig te smaken brengt natuurlijk mede, dat al de vreugden, die de wereld aanbrengen kan, voor haar van geender waarde zijn. Alles waar de wereld op belust is, vrouwenliefde, geleerdheid, rijkdom en macht, dat alles is louter ijdelheid. Vanitas vanitatum! Hier treedt De Swaen bepaald betoogend op; hij beperkt zich niet bij een lyrische ontboezeming, hij redeneert en haalt voorbeelden aan uit de geschiedenis en uit het leven rondom hem heen om de kracht van zijn stelling te doen uitschijnen.

Wat is de vrouwenliefde voor den man? Een ijdel, kortstondig zinnengenot. Evenals de kluizenaar uit de middeleeuwsche legende, die de wellustige herinnering aan een gestorvene geliefde onderdrukte door haar graf te openen en het ontbonden lijk te aanschouwen, plaatst De Swaen ons voor het geopende graf van eene in het leven prachtige, aangebedene vrouw en vertoont ons het ontbindende lijk om de ijdelheid onzer liefde voor dat schepsel te bewijzen.

Uyt desen mont die U bekoort met minnestuypen
Sal 't krielend' ongediert met duyst en duysent kruypen;
Een stanck ghelyck een pest sal rysen uyt die keel,
Die ghy op heden noemt een honigh-soete deel :
De slangen sullen sich met veele kromten krollen,
En vringen uyt en in die neus en oogen-hollen;

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 4e gez. *Toezang.*

De padden kommen voort uyt dese gulle horst (1),
Die gy nu weerdigh acht d'ombelsingh van een Vorst :
Dat jenghdigh vleys en bloet wort als gestampt te pletter
En smilt ten lesten weg als snot en vuylen etter,
En als dit alles is in modderslyk vergaen,
Biedt u de doodskist niet dan dorre beenders aen (2).

In zijn smart over 't verlies der beminde vrouw wenscht de minnaar wel eens om met haar in hetzelfde graf gelegd te worden. Waartoe zou hem dat strekken ?

Och! Son voorleden vreught en lust ons komen laven
Als wy te saemen syn in eenen put begraven :
Wat baet ons op dien tydt in een soo stinckend kot,
Het pynelyck gedacht van 't onderlingh ghenot,
Wat baet my dan 't ghesicht van haere soete loncken,
Wanneer ick by haer ligh in 't duyster graf gesoncken,
Wat baet my dan 't gehoor van haer verlieft gesangh?
Wanneer nyt ieder oor sal kruypen eene slangh?
Son haeren soeten geur myn reuck dier tydt versoeten,
Als ick in etter en in stinkend slyck sal vroeten?
Of soud' haer poesel handt my streelen in een kuyl
Daer ick ghevoeleloos diep onder d'aerde schuyl (3).

Bij het lezen dier verzen krijgen wij een indruk gelijk aan dien, welke ons overkomt bij het bezoeken van een dier donkere kroften, zooals katholieke kerken er vaak bezitten, waar opeengehoopte doodshoofden en beenderen steeds de vergankelijkheid van het vleesch verkondigen. In dergelijke verzen heerscht de geest der middeleeuwsche doodendansen, die ons naast het bloeiende leven steeds den knokenman met de holle oogen voorstelden,

---

(1) Dit vers herinnert ons, dat de wetenschap van De Swaen's tijd nog aan de leer van de oerteelt geloofde. Van Helmont († 1644) geloofde nog aan het ontstaan van muizen in een meelvat en een gedragen hemd; algemeen verbreid was de meening, dat kikvorschen uit slijk ontstonden. (P.-F. Arrink Swaink. *De Geneeskunde der laatste Jaren.* Album der Natuur. Haarlem, Tjeenk Willink, 1902, 11e en 12e afl., blz. 361.)

(2) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 1, blz. 8.

(3) *Ibid.*, 1e deel, nr 1, blz. 3.

de zeis in de hand, tot maaien gereed, als om ons het bijbelwoord te herinneren, dat « alle vleesch als gras en alle heerlykheid des menschen als een bloem des gras » beschouwt (1). Alle genot spreekt tot De Swaen van vergankelijkheid, de rozen langs zijn levensweg rieken naar den dood.

Dit plaatsen van de liefde met haar zinnelijke genietingen tegenover den dood, vinden wij niet alleen bij De Swaen. Het is een geliefkoosd thema bij Roomsch-katholieke en zelfs bij protestantsche stichtelijke schrijvers. Pater Poirters', De Swaen's geestverwante en tijdgenoot, gebruikt dit thema in zijn *Masker van de Wereld* met hetzelfde doel. « O ! dat wy eens hadden mogen openen de graven en de kisten van de aerdighe Rachel, van de schoone Esther, van de gratieuse Judith, van de welbesneden Susanna, wat en souden wy daer al niet ghemist hebben ? Dat voorhooft soo blank als yvoir, de stralende ooghen, de blosende wanghen, de coraele lippen, de suyvere tanden, den lieffelycken mondt, hoe vol van wormen souden wy die hebben vinden krielen ? Wat onverdraghelycken stanck ! Wat afgrysselyckheydt souden wy daer hebben ontgraven ? (2) » In zijn *Dood-Kiste voor de Levendige* schetst Cats insgelijks nare tafereelen in den zelfden trant om ons tot innerlijke zelfbespiegeling op te wekken. Hij ging zelfs verder; zijn biografen vertellen hoe hij om zijn eigen wellustige gedachten te verdrijven, op drie en vijftigjarigen leeftijd het graf van zijn doode vrouw liet openen.

De ijdelheid der aardsche genietingen en hun machteloosheid om het hart van den mensch te bevredigen toont De Swaen ons met het voorbeeld van Salomo aan (3). Salomo zocht zijn gemoedsrust beurtelings in het beoefenen van de wetenschap, in den rijkdom, in de liefde der vrouw, in roem en macht; van dat alles genoot hij in overvloed, doch vond er de verlangde rust niet bij. Hij zocht op een dwaalspoor, want enkel de liefde tot God kon hem rust geven. God alleen kan de zucht naar geleerdheid bevredigen, omdat hij de « kennis zelf » is; de zucht naar rijkdom, omdat

(1) I. Petrus, I, 24.
(2) *Masker van de Wereld,* blz. 69. Zelfde beeld, blz. 70, 72.
(3) *Zedelycke Rymwercken,* 1e deel, nr 2.

hij de « hoogste schat » is; de zucht naar liefdegenot, omdat hij « de oorsprong der eeuwige wellusten » is; de zucht naar macht, omdat hij de opperheer is (1).

Dit aanhalen van Salomo's voorbeeld behoort ook tot de gemeenplaatsen onzer zeventiende-eeuwsche schrijvers. Poirters haalt het in het *Masker van de Wereld* meer dan eens aan (2) en de beschouwingen, die dit voorbeeld ingeeft zijn bijna woordelijk dezelfde bij den Kempischen Jezuïet als bij De Swaen. De protestantsche piëtisten waren niet minder ijverig dan de katholieke schrijvers om de ijdelheid der wereld te doen uitschijnen. Bij Jan Luiken bij voorbeeld treft men daar voorbeelden in overvloed van aan (3).

De Swaen toont niet alleen aan, dat de wereldsche genietingen ijdel zijn, maar hij doet ook uitschijnen, dat ze voor ons zielenheil een bestendig gevaar uitmaken. Al die ijdele wereldvreugd verbergt vergift, dat in de ziel de vrees des Heeren verdooft en aldus naar de zonde leidt (4). De ziel is in de wereld niet veilig, haar vijand beloert haar voortdurend, onder de verleidingen van het genot verborgen. Degene, die geluk en vrede zoekt in de wereld,

> Soekt den honigraed in 't giftig vleys van draken,
> Grypt naer balsemkruyd in een serpente nest,
> En tracht de medecyn te vinden in de pest (5).

Ook deze bespiegeling is gemeengoed voor onze zeventiende-eeuwsche moralisten. Een prentje van Jan Luiken, waarop de wereldsche lusten onder de gedaanten van duiveltjes een wereldschgezinde vrouw bij den neus leiden en naar den afgrond drijven (6), is als het ware de opzettelijk geteekende illustratie voor het bedoelde gedicht van De Swaen.

Dergelijke levensopvatting moest er De Swaen logischer wijze toe brengen om het kloosterleven als het gelukkigste op aarde te beschouwen. De ware

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 2.
(2) *Masker van de Wereld*, blz. 228.
(3) *Vonken der Liefde Jesus*, blz. 34, 72, enz.
(4) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 5, blz. 28.
(5) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, nr 6, blz. 44.
(6) *Vonken der Liefde Jesus*, blz. 72.

Christen moest de livrei dragen van den « Heer der Heeren, die tot wapen voert het kruys (1) », in zijnen dienst geheel opgaan en « uit het midden van Babel (2) » vlieden, waar de zonde hem bevlekken kon. Hoor maar hoe geestdriftig hij over het kloosterleven denkt :

O Maeghden! die begaeft met suyv're ziel en lyf,
Van 's werelts ydelheyt en wellust af-gescheyden,
Een vreedsaem leven pleeght in d'eenigheyt te leyden;
O christ'ne Helden! die vervreemt van alle lust,
In reyne zeden vindt d'oprechte vrede en rust,
En voor begeerlyckheyt uw sinnen hebt gheloken;
Ghy zyt ghelyck de sneeuw, die voor de son gedoken,
Op een verlaten heyde, of in het eensaem wout
Haer onbesmette verf en witten schyn behoudt (3).

Drijft men de logica tot het einde door, dan moet voor den wereldhater de ure van de dood een gelukkige, vurig verlangde stonde zijn. De Swaen gaat zoo ver. De « wereldgenietende » vreest de dood, omdat hij door haar alles verliest wat hij lief heeft; de godsdienstige daarentegen roept naar de dood omdat zij hem « Sion's deur » ontsluit (4). Uit een *Versuchtingh naer het hemels Jerusalem* spreekt De Swaen's innigste verlangen naar de dood :

Och! Och! Wanneer beswykt den kerker deser leden
Opdat ik endlyk uyt dit droevigh ballingschap
Voor eeuwigh in de rust en vreught myns Heeren stap (5).

Naast de echte aschwoendags-literatuur, die wij hierboven bespraken, waarvan de didactische strekking louter godsdienstig is, geeft ons De Swaen's werk ook af en aan lessen van wereldlijke moraal. Deze twee woorden spreken elkander scherp tegen wanneer wij ze toepassen op de werken van De Swaen, voor wien zedelijkheid en godsdienst van elkander onafscheidbare

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 5, *Toemaat.*
(2) Jeremias LI, 6.
(3) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 3, blz. 18.
(4) Hs. van het *Comité flamand de France* (I), nr 4.
(5) Idem (II), nr 8, blz. 242.

begrippen waren; nochtans vinden wij geen betere uitdrukking om de moreele, van den godsdienst niet rechtstreeks afhankelijke beschouwingen, die De Swaen soms ten beste geeft, te bestempelen. Gansch zijn werk door geeft De Swaen vermaningen tot deugd en eerlijkheid, rechtschapenheid en goede zeden; alles wat de gewone burgerlijke moraal uitmaakt wordt door hem herhaaldelijk met nadruk van voorbeelden en bewijsgronden aangeprezen. Dit deel van zijn werk is in opzicht der ontwikkelde gedachten zeer alledaagsch; alleen de manier waarop hij sommige zedelijke gedachten te pas brengt of ontwikkelt mag eigenaardig heeten. Een voorbeeld onder meer! Na Maria's bezoek aan haar nicht Elisabeth, korten tijd na de Boodschap van den engel Gabriël, werd Jozefs achterdocht opgewekt door « 't uytterlyk opswellen » van Maria's « suyver lyf ». Een engel, die in een droom aan Jozef verklaart wat er gebeurd is, stilt eerst de achterdocht. Hieruit leidt De Swaen als zedeles af, dat men alle « losse achterdocht » moet verwerpen en een meisje niet op schijngronden hare goede faam mag ontnemen. Deze zedeles heeft na bedoeld verhaal zeker wel iets verrassends! Bij het behandelen van een wereldsch zedelijk begrip, dat den ernst van een godsdienstige stof niet heeft, weet De Swaen ook al een enkele maal een luchtigen, schertsenden toon aan te slaan. Evenals Poirters zijn godsdienstige betoogen met een schalksch rijmpje opkruidt, laat De Swaen al eens, doch uiterst zelden nochtans, een schertsend stukje tusschen zijne statige alexandrijnen glippen. Het volgende « toemaetje » op den *Lof van den goeden Naem* is daar een aardig voorbeeld van.

Koppen, trots en ryck in schyven,
Claes, een goedt maer arm ghesel,
Raeckten lest-mael aen het kyven;
Koppen, moedigh, loos en fel,
Naemde Claes een arme klunten;
Die wat krul op syne Faem,
Seide, ben ick arm in munten,
'k Heb doch eenen goeden naem:
Koppen riep, wilt daermee loopen,
Naer de markt, of naer het stal,
Siet of ghy daar mee kont koopen
Wat uw maegh behoeven sal...

Weynigh tydt daernaer 't ghebeurde,
Dat de kans nam haeren keer,
Claes verheughde, Koppen treurde,
Hy en had geen schyven meer :
Dies hy door den noodt ghedwongen
Quam ter merckte sonder munt,
Doch, hetghen hy had bedongen
Wierdt hem echter niet ghegunt :
Ick en weet niet van te borgen,
Sey de Landts-man, en ghy zyt
Eenen quant die sonder sorgen
Deurgaens quist uw goedt en tydt;
'k Sal het Klaes veel liever gheven,
Schoon ick hem oock borgen moet,
Want hy weet noch van te leven,
En syn *Goeden Naeme* doet
My met recht op hem betrouwen...
Coppen ginck al stincken deur
Want hy wiste niet hoe schouwen
Het verwyt van syn Ghebeur,
Die met reden hem belachte,
Omdat hy syn *Naem* verachte (1).

De 17e eeuw was in onze letterkunde de bloeitijd van de zinnebeelden of emblemata. Ongemeen talrijk zijn in deze jaren de schrijvers, die, dit genre beoefenend, de pit der wijsheid in de schaal van het zinnebeeld of der gelijkenis aanboden (2). Een emblemata-boekje bestond uit een reeks zinnebeeldige prentjes, waarnaast gedichtjes dienst deden als commentaar; nochtans treft men den zin voor zinnebeeldige vergelijking en leering ook buiten de eigenlijke geïllustreerde emblemata-werkjes aan. Alle stichtelijke dichters, 't zij ze emblemata-verzamelingen samenstelden of niet, beoefenden met buitengewone voorliefde de zinnebeeldige vergelijking, zoodanig, dat enkelen, die hun werk nooit zagen illustreeren, bij een algemeen overzicht der zinnebeelden-literatuur ook in aanspraak mogen komen wegens den

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 14.

(2) A.-G.-C. De Vries, *De Nederlandsche Emblemata*. Amsterdam, Ten Brink en De Vries, 1899.

overvloed der gelijkenissen, die wij in hun werk vinden. Dit is het geval met De Swaen. Nooit heeft hij een versje als commentaar naast een zinnebeeldige prent geschreven, maar sommige gedeelten van zijn werk zijn zoodanig met vergelijkingen in den aard der emblemata opgepropt, dat hij wel recht heeft op een bijzondere vermelding bij het bespreken dier zeventiende-eeuwsche, zinnebeeldige nuttigheids-literatuur. Emblemata in kiem liggen voor het grijpen in verzen als de volgende :

De vreught waernae ghy wenscht is als een schoonen morgen,
Die dikwils in haer glans 't onweder houdt verborgen,
Is als een schoone bloem, die 's morgens pronkt in 't hof,
En eer het avondt wordt seer dickwils valt in 't stof.
Ghelykt die vreught hy hoey, dat, eer het is gesneden,
Verbrand wort door de son, of van 't gediert vertreden,
Ghelykt ze by den lach van een twee-jaerigh kindt,
By helder winter-weer, by stille Maertsche windt.
Ghelykt ze hy het bloos van jonghe Maegde-verven,
Dat heden U bekoort, en morgen sal versterven;
Ghelykt ze by een roock, een damp, een zier, een riet,
Ghy toont den rechten aert van haere broosheyt niet (1).

Even overvloedig liggen de zinnebeelden voor de hand in andere fragmenten. De ziel, die Jesus volgt, is gelijk aan de zonnebloem, die zich naar het licht wendt (2); de rijke, die onrechtvaardig handelt zal in « 't bedryf van syn onrechtigheden » vallen « ghelyck een lentebloem van haeren steel gesneden », « ghelyck een rotte peir in het slyck (3) »; De Swaen's hart is met Jesus verbonden,

Gelyk den Eykeboom met d'Yft
Gedurigh aen vereenigt blyft;
Gelyk de bron met haeren ader;
Het eenigh kint met zynen vader;
Den trouwen huysman met syn wyf;
Gelyk de ziele met het lyf (4).

(1) *Zedelycke Rymwercken,* 1e deel, nr 5, blz. 28.
(2) *Ibid.*, 1e deel, nr 10.
(3) *Ibid.*, 2e deel, nr 7.
(4) Hs. van het *Comité flamand de France* (I), nr 10, *Toemaat.*

De Swaen's ziel verlangt naar Jesus

Gelyk een Hert door dorst ontsteken,
Verlangt naer koele waterbeken :
Gelyk een schip, uyt d'holle zee,
Sig wend naer een geruste ree :
Gelyk een wakend oog, vol sorgen,
Snackt om te sien den traegen morgen :
Gelyk een sieken mensch, vol pyn,
Versucht naer synen medecyn :
Gelyk een Bruyd vol van verlangen,
Wenscht haeren Bruydegom t'omvangen :
Gelyk een soon, in vremde lucht,
Naer synen lieven vader sucht :
Gelyk een kindtje pleegt te dorsten,
Naer 't sog van syne moeders borsten (1).

Deze reeksen vergelijkingen zouden wij met nog tal van uittreksels kunnen vermeerderen. Schitterend van nieuwheid en eigenaardigheid zijn deze gelijkenissen zeker niet; wij vinden ze meest alle bij tijdgenooten terug. Deze beelden behooren tot een soort van gemeenschappelijken voorraad, waaruit al de zeventiende-eeuwsche stichtelijke schrijvers gingen putten. Het overvloedig gebruik, dat De Swaen van deze gelijkenissen maakt, bewijst eens te meer hoe belust er de zeventiende-eeuwsche lezers op waren.

Een andere dichtvorm, die nauw met de emblemata-literatuur verwant is, en onder onze rederijkers vooral zeer geliefkoosd was, heeft De Swaen ook vaak gebruikt. Wij bedoelen het « raedsel ». Geeft het raadsel niet zelf de pit der wijsheid in de schaal van het zinnebeeld, dan laat het ze in het zinnebeeld door den lezer zelf zoeken. Berijmde raadselopgaven kwamen op alle rederijkersprijskampen voor; met berijmde antwoorden er op werd naar de prijzen gedongen. Al de raadsels, die De Swaen stelde en beantwoordde, hebben insgelijks hun ontstaan te danken aan zijn werkzaamheid in de rederijkerskamer.

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, nr 2.

Als volgt stelt hij een raadsel op het stroo :

Men slaet uyt mynen kop het voedsel van het leven,
Men stelt my daghelyckx tot teecken van de doodt;
De minste winden doen my schudden ende beven,
Des weireldts ydelheydt toon ick voor ieder bloot :
Myn lyf deckt tegen storm den Boer met syne knapen,
Myn hayr verstreckt tot bedde om kinders op te slapen (1).

Het breedvoerige antwoord op dit raadsel geeft dan aanleiding tot allerlei stichtelijke beschouwingen. Andere raadsels op de sneeuw (2), de olijf (3), het tegenwicht van het uurwerk (4), het geld (5), den wijn, die in azijn verandert (6), enz., enz., liggen in De Swaen's werk verspreid. Meer dan eens geheurt het, dat het raadsel en zijn oplossing in deze gedichten maar bijzaak schijnen te zijn. Zoo bevat het raadsel op de olijf een zeer uitvoerige beschrijving van den zondvloed, naar aanleiding van het zinnebeeldige olijftakje door de duif aan Noach gebracht, en slechts vier verzen waarin heel vluchtig aangestipt wordt, dat de olijf ook voedsel, licht en medecijn kan verschaffen (7).

Het gebruik van dezen raadselvorm is bij De Swaen een der zeldzame overblijfsels van den ouden rederijkerstrant. Opvallend is het inderdaad hoe De Swaen zich in de keuze zijner dichtvormen en vooral in stijl en beeldspraak uit de rederijkerij weet op te werken. De mythologische bombast, die zoo weerzinwekkend werkt bij de meeste rederijkers, is bij De Swaen

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 2.
(2) *Ibid.*, 2e deel, nr 3.
(3) *Ibid.*, 2e deel, nr 4.
(4) *Ibid.*, 2e deel, nr 6.
(5) *Ibid.*, 2e deel, nr 10.
(6) *Ibid.*, 2e deel, nr 16.
(7) Dit deel van De Swaen's raadsel vertoont een zekere gelijkenis met een oud Grieksch raadsel op de olijf, dat luidt als volgt : « Pallas' vreugde ben ik (de olijfboom was aan Pallas gewijd), ontelbare kinderen (vruchten) breng ik voort. Onder de steenen bergt ze de mensch (persing), van de doode bekomt Pelos' zoon (Pelos = leem; leemen lamp) licht, een middel voor de stervenden (geneesmiddel) en hulp bij den wedstrijd (het lichaam der kampvechters werd er mede ingewreven) ». Anthol. Palat., XIV, Cf. Dr. K. Ohlert, *Rätsel und Gesellschaftsspiele der alten Griechen*, blz. 158.

bijna gansch afwezig. Hij zegt nog wel tot de zon : « Houd uwe peerden in (1) » ; nog laat hij « Clios lier door de tritons verwellekomen langs Thetis silte stroomen (2) » ; een enkele keer maakt hij het wel wat bont, waar hij gewaagt van het « Hypocrene-vocht », dat « syn aders deed swellen », van « d'inblasingh van Apol » die zijn ziel gevoelt, van de wijze Clio, die hem bij den arm neemt en hem door Pegasus het voorhoofd laat bespatten (3). Doch in het gansche werk van De Swaen zijn dit om zoo te zeggen de eenige staaltjes van heidensche beeldspraak. Uit overlevering omringt De Swaen dit mythologisch bagage nog met eerbied, — bij 't bespreken van de *Rymkonst* zagen wij immers nog hoe verontwaardigd hij uitvaart tegen Scarron en Fockenbrogh, die door hun schertsende vermomming der mythologie de muzen « vernederd » hadden, — doch hij is te zeer Christen om zich aan die voor hem zinledige beeldspraak te verslaven. In een oogenblik van natuurlijke oprechtheid ontsnapt hem een kreet van minachting voor den anders uit slenter zoo vereerden Helicon. Zich richtende tot sint Michiel, dien hij, eigenaardig genoeg, nog als « Hemelschen Apol ! » betitelt, roept hij uit :

Ghy kont in onze sinnen
Ontsteken meer vernuft dan al de Sangh-Godinnen ;
Wy smaden Helicon, en wat daer neder vloeyt,
Wanneer gy onzen geest met 's Hemels dauw besproeyt (4).

Nog duidelijker spreekt die minachting voor de muzen uit de volgende verzen :

Dat Apollo en syn Musen
Uyt de redenzael verhuysen
Wien gy (5) uwe jonst belooft :
Om U naer waerdy te cieren
Trecken wy de lauwerieren
Uyt syn handt en van syn hooft (6).

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 8e gez.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 11.
(3) *Ibid.*, 2e deel, nr 21.
(4) *Ibid.*, 2e deel, nr 27.
(5) Sint Michiel.
(6) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 27, *Toemaat*.

Natuurlijk bedoelt De Swaen hier alleenlijk, dat hij den godsdienst boven de poëzie verkiest, doch de man, die zoo schreef, kon aan de heidensche godheden, zelfs als symbolen beschouwd, in zijn werk geen overwegende plaats toekennen.

Bij de bespreking van de *Gecroonde Leerse* hebben wij aangetoond, dat De Swaen, trots zijn classieke vorming en herhaaldelijk uitgesproken voorliefde voor het classieke, in zijn werk in zeer sterke maat de kenschetsende eigenaardigheden der volksliteratuur vertoont. In zijn godsdienstig didactische gedichten komt die volksche trant ons nog meer treffen dan in welk ander werk ook.

Uit de studie onzer vijftiende-eeuwsche volksliederen en proza-verhalen evenals uit het onderzoek van gelijktijdige schilderijen van Memlinc, Bosch, Van der Goes en anderen, of van beeldhouwwerken als bij voorbeeld het befaamde Bethlehem boven de poort van de collegiale kerk te Hoei, leeren wij hoe eigenaardig volksch de geboorte van Jesus door de kunstenaars van dien tijd werd voorgesteld. De weinige bijzonderheden, die de evangeliën ons over deze gebeurtenis geven, werden door onze primitieve schilders en dichters naar hartelust aangevuld en sterk gelocaliseerd. De middeleeuwsche kinderlijke vroomheid plaatste Maria met haar kindeken te midden van al de guurheden van een westerschen winternacht en liet den menschgeworden Heiland omringen met al de teedere zorgen, die de hartelijkste deelneming der westersche boerenbevolking uitdenken kon. Met allerlei trekken aan het huiselijke en landelijke leven ontleend, zocht men Jesus' lijden aanschouwelijker en aangrijpender te maken. Ons hedendaagsch begrip van goddelijke majesteit was aan die primitieven vreemd. Juist omdat zij beter geloofden dan wij, beschouwden zij God en de heiligen als wezens, die in het dagelijksche leven ingrepen en menschelijke aandoeningen en gevoelens hadden. Wanneer De Swaen ons dezelfde episoden uit Jesus' leven schetst, dan komt het ons voor, dat de ziel van dien zeventiende-eeuwschen mensch zoo kinderlijk vroom gebleven was als die onzer kunstenaars van twee eeuwen vroeger. De Swaen stelt de verschillende tooneelen der geboorte juist op dezelfde goedig, naïeve wijze voor en in zijn tafereeltjes vinden wij evenveel trekken uit het hem omringende volksleven terug.

Maria en Jozef zoeken naar nachtverblijf te Bethlehem. Wat een volksche toon, wat al typische realistische bijzonderheden !

D'herbergen zyn soo vol van ryke Landgenoten,
Dat sig de Maget vind van iedereen verstooten,
Hoe schoon sy bid en smeekt, sy word' er niet verhoort;
Hoe bitterlyk sy kermt men wyst haer altyd voort.
Daer zyn er soo versteent en korsel, dat s'al kyven
Haer, als een lichte schuyt, van hunne deuren dryven,
Die doen er lasteren en dreygementen by,
Den goeden Joseph gaet, met moeyt', de slagen vry.
Het felle winterweer raekt onder dies aen 't raesen,
Den steuren wind begint uyt 't Noords-gewest te blaesen,
Den droeven avond valt soo donker naer beneên,
Dat d'oogen niet en sien, waer op de voeten trêen.
Een dichten hagel stort van boven op de daken,
Elk spoeyd soo seer hy kan, om van de straet te raken,
Men sluyt in ieder huys de deur en vensters toe,
Alleen het rouwig paer blyft buyten, nat en moe (1).

Is deze voorstellingswijze niet zeer nauw verwant met deze van het volgende fragment, dat wij uit een vijftiende-eeuwsch handschriftelijk proza-verhaal overschrijven ? « Daer synde nu opwerts ghegaen na Beetleem. Als sy nu tsaevens quamen in die stat, soe ghinck Joseph met Maria om herberge te cryghen, maer (dat) volck was soe groot, dat daer gecomen was, dat sy gheen logys en costen ghecrijgen. Ende sy saghen dat sy arm waren, daerom en wou hen niemant hebben; ende sagen dat Maria soe groot ghinck : elck sorghde, dat sy dien nacht gheliggen soude. Sy spraken Joseph qualyck toe, dat hy soe onghevoelick was, al sulcken vrouwe mee te nemen, die soe swaer ghinck. Hy ghinck vast vorts ende bat soe oetmodelyck ende vrindelyc : « Wilt toch my ende myn huysvrou in (u) huys logeeren om Gods wille ende om gelt; laet my liever op die banck oft op stroo liggen, te minste dat myn lieve vrouwe, die dus swaer gaet, eenick ghereest hebbe

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 9e gez.

moechten ». Maer eylacen, ten moecht niet syn (1). » Ook in onze volksliederen vinden wij meer dan een tegenhanger voor dit tooneeltje.

Sint Jozef ging al treuren,
Hy ging van deur tot deure,
Gaan vragen om logist;
Maar de waardinne
Sprak heel ontsteld :
Zie myn kamers
Zyn bekwamer
Voor de heeren al met veel geld (2).

De schuilplaats, die Maria en Jozef eindelijk vonden, wordt door De Swaen even als in de 15de eeuw beschreven als een « ghemeynen stal », « hoven wat ghedeckt, maer te syen open (1) », « een huusekin sonder weeghen », « seere coudt ende al vul gaten (1) ». Men verkeert eveneens in den waan, dat men een strophe uit een oud kerstliedje voor handen heeft (3), bij het lezen van De Swaen's beschrijving :

Het (huis) gelykt een oude scheure,
Of vervallen beeste kot,
Sonder grendels, sonder slot,
Sonder vensters, sonder deure (4).

In de schildering der ouderliefde van Jozef en Maria is De Swaen al even aandoenlijk als zijne vijftiende-eeuwsche voorgangers. Jozef stopt zorgvuldig de gaten in de muren van de stal met droge bramen en takken en Maria

... begint haer korveken t'ontsluyten,
Waer uyt sy luyerkens van wol en linnen trekt,
Uit stukjens t'saem genaeyt; maer 't minste niet bevlekt (5).

---

(1) Cf. *Nederlandsch Archief voor Kerkgeschiedenis*, 1e deel, afl. 2, blz. 125-162; *Middeln. proza-verh. over de geboorte van Jesus*, medeg. door Dr. C.-G.-N. De Vooys.

(2) Cf. Lootens en Feys, *Chants populaires flamands recueillis à Bruges*. Brugge, 1879, blz. 7.

(3) Cf. Idem, *Ibid.*, nr 6, 21, enz.

(4) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 10e gez.

(5) *Ibid.*, 1e deel, 10e gez., blz. 57.

Na de geboorte, bij het eerste geween van het kindeken legt de moeder een roerende bezorgdheid aan den dag.

Maria, vreesend of de kouw dat droef geween verwekt,
Hem, op syn luyerkens met haeren hooft-doek dekt.
Dan soekt sy of in 't hoy geen distel is of dooren,
Die door de windselen in syne leden booren;
Dan denkt sy of hy lag te diep in eenen put,
Waerop sy in de kribb' het hoy en kaf verschut (1).

Het bezoek der herders en der « eenvondigen van geest », die door een engel van Jesus' geboorte verwittigd waren, is eveneens naar volkschen trant geschilderd.

Hier mede loopen (de herders) naer d'omgelegen scheuren,
En wecken t'alle kant hun vrienden en gebeuren;
Die springen uit den slaep, en laeten alles staen,
Om, op soo blyde maer, naer Bethlehem te gaen.
Dog, hoe geweldig hun die iever heeft beseten,
Sy hebben in den spoet hun giftjes niet vergeten;
Die brengen g'heel 't gewin van duysend honig-bien,
Men siet er dry of vier, die in hun korfjes dragen,
Den nieuw gepersten kaes, en boter vers geslagen :
Daer komt een Herderin, die op haer kruyne waegt
Een kruyk vol soete melk, tot gifte van de Maegt :
Daer zyn er, die voor 't kind in sulk een koude sorgen,
En brengen luyers med', in eenen sak geborgen.
Dien neemt in synen arm een fles vol nieuwen wyn,
En seyd, die sal in 't kraem de moeder dienstig zyn (2).

Is het niet alsof De Swaen hier een bewerking geeft van de volgende strophe van een oud-vlaamsch kerstliedje ?

Tsaaken die kwam voorgegaan
Met een g'heelen hoedzak graan,

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 10e gez., blz. 62.
(2) *Ibid.*, 1e deel, 11e gez.

En Triene brocht de suikerpap,
En Marie de windellap,
En Konnee
Die brocht versche boter mee.
En Tseppen die brocht hout om vier,
En Tone brocht een kruike bier;
Pier brocht vleesch
Naar den eesch.
Tsanne moeie brocht luyers en doeken :
Elk was blydelyk van geest (1).

Ook de onderworpenheid van Jesus, toen « hy leerde timmeren by Jozef den man (2) », schildert De Swaen met dezelfde gulle naïefheid als het volkslied.

Siet, Joseph vraegt van Hem een byl om hout te klieven,
Hy spoeyt met alle vlyt, om Joseph te believen :
De moeder segt, hy soud een kruyk vol water slaen,
Hy grypt het aerde-vat met vollen yver aen (3).

Beter nog dan de bovenstaande uittreksels, die uitsluitend van beschrijvenden aard zijn, zal een lyrisch fragment aantoonen hoe kort de afstand is, die De Swaen van onze oude volksdichters scheidt. Slechts een ingeloovig, kinderlijk gemoed kon tot de Lieve-Vrouw gemoedelijke, roerende deuntjes kweelen als het volgende.

Reyne Maget, mocht ik heden
Nevens U naer Bethleem treden,
'k Nam de reyse willig aen,
Schoon ik moeste baervoets gaen.
'k Soude geern 't paxken dragen,
't Gen' uw weerden Bruydegom,
Door voorgaenden arbeyd krom,
Syne schreden doet vertragen,
En syn styven rug soo drukt,
Dat hy voor 't gewichte buckt.

(1) Lootens en Feys, *Chants populaires flamands recueillis à Bruges*. Brugge, 1879, blz. 22.
(2) Idem, *Ibid.*, blz. 21.
(3) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 17e gez.

Als wy ergens souden komen
By een beke, welkers stroomen
U beletten voorts te gaen,
'k Bood U myne schouders aen,
Om uw leden t'onderschragen,
En vol yver en eerbied,
Midden door den watervliet,
Aen den overkant te dragen,
Waer ik U otmoedig weer
Sachtjens soude setten neer (1).

Onder de voortbrengselen van De Swaen's tijdgenooten kennen wij maar het gulhartig naïeve liedeken van *Jesuken en sint Janneken* van Pater Poirters, dat dezelfde eenvoudigheid en frischheid vertoont.

Niet alleen in de tooneelen, die in verband staan met Jesus' geboorte en kindsheid, treft ons de volksche voorstellingswijze van De Swaen; ook op andere plaatsen van zijn werk erkennen wij den volkschen trant. De wijze waarop hij bij voorbeeld de wanhoop van Judas na het verraad schildert, doet ons onwillekeurig aan een passievertooning op een primitief dorpstooneel denken. De schelste kleuren, de hevigste gebaren, de overdrevenste gevoelsuitdrukking schijnen ternauwernood voldoende te zijn om de wroeging van Judas te doen uitschijnen. De Swaen's Judas is de acteur van een landelijk passiespel, die door de buitensporigste mimiek indruk wil maken; het is niet de man, die door een diepe wroeging verteerd, onweerstaanbaar naar den zelfmoord gedreven wordt. Kijk dat melodramatische beeld maar aan :

Syn roste hairen staen als borstels opgetogen;
De swarte wanhôp smookt in syn moordadige oogen;
Syn straffen ader swelt, syn snoode boesem sluyt,
't Schuym loopt hem wederzyds ter valsche lippen uyt.
Tot drywerf opent hy syn bakhuys om te spreken,
Tot drywerf blyft de stem in synen gorgel steken... (2).

---

(1) *Leven en Hood van Jesus-Christus.* 1e deel, 8e gez., *Toezang.*
(2) *Ibid.*, 2e deel, 9e gez.

Dan grijpt den boosdoener een soort van razernij aan, die een afzichtelijk monster van hem maakt.

Hiermede slingert hy syn selven als een dollen;
Syn oogen keeren om in hunne diepe hollen;
De kaken trecken scheuns, den hals word omgedraeyt;
't Schynt, dat de helsche vlam in synen boesem laeyt:
Syn bakhuys word beset met peersse en groene plecken;
De kramp doet syn gedarmt g'heel in de leden trecken;
Hy schreyd, hy knersetand, hy kermt al onder een;
Nu siet hy naer omhoog, dan weder naer benêen:
Hy jaegt uyt syne keel een yselyk gerommel,
Als een beseten mensch, of vleys geworden drommel;
Dus springt hy op een boom, al vloeken tegen Godt,
En draeyt de beurse-snoer rondom syn valsche strot.
Dan woelt hy dien aen 't hout met kromgetrocken vingeren,
Waer op syn snooden romp, al swaeyen neer komt slingeren,
En stort, met grooten stank, 't onsalig ingewand,
Uyt syn geborsten buyk, al seffens op het land (1).

Dezelfde populaire trek om zedelijke monsters ook als lichamelijke monsters voor te stellen gaf ons nog het volgende portret van Barabbas:

Men sag de moordsucht uyt syn diepe en donkere oogen;
Een bruyn en puystig vel bedekte syn gelaet,
Beploegt met menig striep, litteeken ende naet.
Syn scherpe wynbrouw, hooft en platte tempels waeren
Besteken met half roste, half swarte boste-hairen;
Syn yselyken mond, verscholen in syn baerd,
Ontsloot noyt, of die 't sag wierd angstig en vervaerd (2).

Ook de woede van Lucifer en al de overige duivels, bij het vernemen der Menschwording, is met het in de volkskunst gewone effektbejag geschilderd.

'k Verbeelde my, dat (Lucifer) daer huylt al knerseltanden,
Gelyk een bangen wolf, die vierroer los siet branden,

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 9e gez., blz. 67.
(2) *Ibid.*, 2e deel, 11e gez., blz. 79.

Om hem 't moordaedig loot te jaegen door syn kop.
Tot drymael springt hy vol van rasernyen op
In synen vierigen stoel uyt gloeyend stael geklonken,
En schiet uyt syne keel soo menig roode vonken,
Dat g'heel de hell' daer door in 't duyster wederlicht.
... Tot drymael slingert hy, schuymbeckende, den keten,
Rondom syn yseren stoel met wanhop' heel beseten,
En send den afgrond door een yselyken schreeuw,
Gelyk aen het gebriesch van een doorwonden leeuw.
Hier op raekt g'heel de hell' aen 't jammeren en woelen,
Men hoort te midden uyt de diepe swavel-poelen
Gekrys, gehuyl, gebaer, vervloecking en getier,
Soo fel, alsof men eerst ontstak het helsche vier (1).

De duivels uit de middeleeuwsche mysteriespelen konden moeilijk met meer geweld hunne machtelooze razernij aan den dag leggen. De Swaen's duivels stellen zich echter niet altijd zoo tragisch aan. De helsche droesjes, die de doode ziel ter uitvaart vergezellen in het door ons hooger aangehaalde fragment (2), zijn veel meer verwant met de grimatsenmakende, koddige kwelgeesten, waarmede Bosch en Breughel hun schilderijen en teekeningen zoo fantastisch bevolkten.

Een ander staaltje van den volksgeest, die De Swaen bezielde, vinden wij in het pittig tafereeltje, waarin hij de vrees van Petrus vóór de verloochening schetst. In deze voorstelling ligt iets van den humor, waarmede sint Pieter steeds als minder-heldhaftige, licht beetgenomen figuur in sprookjes en legenden geschilderd wordt. Terwijl Jesus bij Caïphas is, staat Petrus

... slap en koel, en nu niet meer soo fier,
In 't voor-huys, met een trop soldaeten, by het vier.
... Hy blyft in eenen hoek met 't hooft gedoken staen,
En dunkt al hoe hy best sal uyt den huyse gaen.
Hieronder komt een maert' daer binnen aengestreken,
Die desen kloeckaert siet sig tusschen 't volk versteken;
Hy dunkt haer vremd te zyn in wezen en gewaet,
Dit doet, dat, met een keers, sy hem bespieden gaet.

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 4e gez.
(2) *Ibid.*, 2e deel, 6e gez.

Hy slaet geheel verstelt syn oogen naer beneden,
Een koude vrees bevangt syn buyte en binne-leden :
Nu word syn aensicht bleek, nu weder rood als bloet...
... Een slechte sloore dryft Gods Veldheer uyt het perk (1).

Het is alsof De Swaen het heerlijke doekje uit den Louvre, waarop Teniers hetzelfde tooneeltje even goedrond volksch en met sterk locale kleur voorstelde, afgekeken had.

Hooger herinnerden wij er aan hoe de middeleeuwsche volkskunst, juist omdat ze zoo door en door oprecht geloovig was, soms inbreuk maakt op hetgeen wij heden als goddelijke majesteit beschouwen. Diezelfde eigenaardigheid vertoont de zeventiende-eeuwsche Duinkerkenaar ook. In de beschrijving van het bezoek van Maria aan haar nicht Elisabeth geeft hij ons daar een treffend voorbeeld van. Elisabeth, die zwanger gaat van Johannes den dooper, voelt bij het zien van Maria, die zwanger gaat van Jesus,

... in haer ingewant opspringen haere vrucht.
De tegenwoordigheyt van onser zielen Hoeder,
Treft syn voorloopers hert in 't lichaem van syn moeder (2).

Ook Maria heeft hetzelfde gevoel. Zij zegt tot Elisabeth :

... Toen ik U begroette
Voelde (ik) myne vrucht in mynen buyk opspringen (2).

Verder gaat het nog over den ongeboren Johannes :

Mocht hy de drift voldoen, waer door hy is ontsteken,
Hy soud van stonden aen uyt syne schuylplaets breken
En gaen verkondigen de komste van het Lam,
Dat op syn teeren rugg' des werelds sonden nam.
Syn voorsten vinger schynt van nu recht op te rysen.
Om Abrahams geslacht syn Vredevorst te wysen,
En konde syne tong slaen d'alderminste thoon,
Hy riep, in 's Moeders schoot, siet daer des Hoogstens soon (3).

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 6e gez., bl. 41, 42.
(2) *Ibid.*, 1e deel, 6e gez., blz. 32.
(3) *Ibid.*, 1e deel, 6e gez., blz. 34.

Deze eigenaardige vermenging van godsdienstige beschouwingen en realistische trekken, het voorstellen van Jesus en Johannes in hun moeders schoot alleen, zou reeds zeker bij een hedendaagsch kunstenaar iets oneerbiedigs verraden. Evenals de middeleeuwsche volksdichters vond De Swaen daar geen aanstoot in. In zijn innige vroomheid vermoedde hij niet eens, dat een dergelijke voorstelling iets oneerbiedigs of comisch in zich kon bevatten.

Naast al deze trekken, die aan de volkskunst herinneren en op De Swaen's didactische lyriek zulken overwegenden invloed oefenen, treft ons in de eerste plaats de sterk ontwikkelde natuurzin waarvan de Duinkerksche dichter herhaaldelijk blijk geeft. Een zonnig landschap, het rijzen en dalen der zon, een bloeiende tuin, het gezang der vogels, de drukke bedrijvigheid der insekten, het wisselend spel der zee bij kalmte en storm en welke andere natuurverschijnsels ook vermochten het De Swaen's dichterlijke snaar te doen trillen.

Te oordeelen naar hetgeen onze dichter over twee zijner personages zegt, moest de natuur op hem een diepen indruk maken, zij moet het vermogen gehad hebben om in hem onrust en kommer te stillen. Na Jesus' begrafenis begeven zich twee zijner leerlingen naar het slot van Emmaüs om er rust te zoeken voor hun gemoed, na de hevige ontroeringen, die ze beleefd hebben.

> Sy sochten hun gedacht, belemmert met veel sorgen,
> t'Erstellen in het groen, op 't rysen van den morgen.
> Ook hadden sy 't wel voor, tyd, landstreek en saysoen,
> Geleeken t'saem geschikt, om desen dienst te doen (1).

Hierop ontvouwt de dichter een kleurig lentetafereel met duizend geurende bloemen, waar de zephir over heen dartelt, nachtegalenzang, murmelende bron, wijngaarden, weiden en bosschen.

De stemming waarin een heerlijk lentelandschap hem zelf brengt, weet De Swaen soms met waren kunstzin in zijn werk te verwekken waar het

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 26e gez.

onderwerp het mede brengt. Als Maria, nadat ze pas den Heer in haar schoot heeft ontvangen, haar nicht Elisabeth gaat bezoeken, wekt De Swaen's kunst een zonnig lentelandschap om haar heen, dat heerlijk past bij het blijde gevoel van verwachting, dat de jonge vrouw bezielt.

Gebergt en heuvelen gestelt tot Judas paelen,
Vernedert u van daeg tot d'omgelegen daelen,
Terwyl des Hoogstens Bruyd uyt Nazareth komt aen,
Om naer Elisabeth, haer lieve Nicht te gaen.
Gy soeten Lente-tyd, verjaegt de Maertsche buyën,
Door eenen frisschen wind gedreven uyt het Zuyën,
Dryft Crocus, Violier en Maegde-lieven uyt,
Dekt d'aerde g'heel met Tym en ander riekend' kruyd,
Gy teelder van den wyn, die duyst en duysent planten,
Nog bloot en vers gesnoeyt vertoont aen alle kanten :
En gy Olyven-boom, in 't vlacke land gestelt,
Bot uyt, send uwen geur nu over berg en veld (1).

De indruk, dien de natuur op De Swaen's gemoed te weeg bracht, was echter meestal van godsdienstig stichtelijken aard. Hij las in de natuur als in een boek, dat hem de wijsheid en de goedheid des Heeren veropenbaarde. Zijn *Reyne Minnesuchten in een Somernuchten* (2) geven daar het beste bewijs voor. Daar somt hij op welke « bewijzen » de natuur van « Gods gaven » vertoont. De zon bewijst Gods « klaerheyd », de morgendauw zijn zoetheid, de bergen en heuvels zijn grootheid, de dalen zijn vruchtbaarheid, de bloemen zijn schoonheid, het « pluymgediert » zijn lieftalligheid; de beek geeft bewijs van zijn mildheid en de lammerkens toonen wat al « vrede en peys » er in zijn gemeenschap te vinden is. Ook de starren wekken godsdienstige gedachten op (3).

Met een bijzondere ingenomenheid spreekt De Swaen van een regelmatig verdeelden, wel onderhouden tuin. De ordening door menschenhanden

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 26e gez., blz. 189.
(2) Hs. van het *Comité flamand de France*, I, nr 1.
(3) Ibid., I, nr 2.

onder bloemen en planten aangebracht, had voor hem wellicht dezelfde bekoring als de orde, die de rhetorica in zijn geschriften legde. Jesus' deugden vergelijkt hij bij een bloemhof, waarvan de wonderbaarste eigenschappen niet de weelde der bloemen, maar de regelmatige schikking in perken en paden en de zorgvuldige onderhoud zijn.

Ieder soort was in een perk,
Soo nouwkeurig afgesondert,
Dat ik t'eenemael verwondert
Bleef aensien dat aerdig werk.
— Ieder perksken, ieder deel
Is soo suyver onderhouwen
Dat geen oog oyt kond aenschouwen
Een soo aengenaem priëel (1).

Dezelfde zin voor regelmaat en ordening spreekt uit de beschrijving, die Salomo van zijn tuinen geeft. Het is alsof de wijze koning de plannen van Lenôtre voor de parken van Versailles gekend had.

Ick plante in menigh perck de lieffelyckste Bloemen,
Waerop de koele Lente en heete Somer roemen;
Men sagh, elck op syn rey, van allerley Ghewas,
Dat om syn zeldsaemheyt geacht by Menschen was :
Hier dede ick 't zuyver nat, door ver-geleyde buyzen,
Uyt beelden van fyn gout, opspringen ende bruyzen (2).

Als bewoner der zeestad Duinkerke, waar hij wel menigmaal zijn vrije uren op het strand in de aanschouwing van het golvenspel zal gesleten hebben, moest onze dichter natuurlijk een bijzondere voorliefde voor de zee hebben. Talrijk zijn de plaatsen in zijn werk, waar hij de zee beschrijft of haar in een vergelijking te pas brengt. In ons derde hoofdstuk hebben wij reeds deze opmerking gemaakt en daarbij twee uitvoerige, zeer goed afge-

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 27e gez.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 9.

keken beschrijvingen van een zeestorm medegedeeld. Rechts en links liggen in zijn werk nog kleinere zeegezichtjes verspreid.

> Keert in de Maertsche vloet eens t' Zeewaert uwe schreden,
> Bemerkt d'onstuymigheyt der wat'ren, het gewelt
> Der baeren, door den wint en 't ongeweer ontstelt,
> Die tegen Ryshooft, strant en klip, al schuymend breken,
> Gy siet die somwyl 't hooft tot in de locht opsteken,
> Somwylen sincken naer den Afgroud, met een vaert
> Die 't alderstontste hart, slechts door 't aensien vervaert (1).

In vergelijkingen maakt De Swaen soms spitsvondig gebruik van zijn kennis van de zee.

> Soo wierdt myn hert vervoert door jonckheyts holle baeren,
> Nu tegen trotsheydts klip, dan tegen weeldes plaet (2).

De lust tot beschrijven, vooral wanneer het op natuurtafereeltjes aankomt, is bij De Swaen zoo groot, dat de minste gelegenheid hem geschikt voorkomt om ons een tooneeltje te schetsen. De volgende vergelijking werd zeker *con amore* uitgebreid omdat De Swaen er zijn beschrijvingslust kon aan bevredigen.

> Gelyk een schip, dat van syn anker afgedreven,
> Nu in de baeren word gedompelt, dan verheven,
> Terwyl het vliegend' storm 't self naer de klippen jaegt,
> En 't synder ondergang al d'Elementen daegt :
> Soo voelt gy, Moeder (3), u in dese zee van rouwen,
> Gesmeten heen en weer, tot in de ziel benouwen,
> Terwyl den fellen druk uw ingewand verscheurt,
> En gy van uwen soon, uw anker, word gesleurt (4).

Hetzelfde kan gezegd worden over de volgende verzen, waarin de bedrij-

(1) Hs. van het *Comité flamand de France*, II, nr 7, blz. 232.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 4, blz. 17.
(3) Maria op Jesus' graf.
(4) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 24e gez., blz. 177.

vigheid der bijen geschilderd wordt om ons een denkbeeld te geven van de ongemeene drukte, die in Augustus' reusachtig keizerrijk heerschte, nadat hij aan alle inwoners bevolen had om naar hun geboorteplaats terug te keeren voor de volksoptelling.

Indien men groote mag op kleyne dingen passen,
Soo gaet het met de byen, doen sy uyt bloem-gewassen,
Uyt tym en roosmaryn, uyt myrth en lauwer-blaen,
Uyt peer en appelbloey den honig suygen gaen.
Men siet de swermen van die minnelyke dieren,
Met duysenden dooreen staeg heen en weder swieren;
Die vliegen naer de roos, die naer lavendel-kruyt,
Dees trecken al de jeugd der violieren uyt :
Die soecken door het veld naer soete venkel-zaeden,
Dees keeren naer den kort met hunnen buyt gelaeden;
Die kruypen 'er weer uyt, om ergens in een hof
Te vinden onder 't groen een nieuwe honig-stof (1).

Hooger stipten wij aan, dat De Swaen met zijn beschrijvingen stemming in zijn verhaal weet te brengen. Zoo het hem nu geraden schijnt allerlei bijzonderheden te verdichten en sommige andere scheller dan naar de natuur te kleuren om de gewenschte stemming zekerder en sterkerder te verwekken, dan deinst hij er niet voor achteruit. De beschrijvingen, die wij totnogtoe aanhaalden mogen meest alle op natuurgetrouwheid aanspraak maken, er zijn er evenwel andere, die sterk romantisch getint zijn. De beschrijving van den Kalvarieberg vertoont dit romantische karakter wel het sterkst.

Benoorden Sions wal, ontrent dry honderd passen,
Is eenen rouwen berg, met geen geboomt bewassen,
Naer wie men opklimt door de droeve Rechter-poort;
Een steenig, windig, schrael en ongezegent oort,
Waer niet dan doornen, met distelen en braemen
Voortskomen, onder wie men siet by een versaemen,

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 8e gez., blz. 44.

Veel giftig ongediert, uyt vuyligheyt gebroet (1) :
Geen Leeuwerk heeft hier oyt den dageraed gegroet;
Maer soo de son vertrekt, beginnen duysend Uylen,
Al swaeyen onder een, tot aen den morgen t'huylen,
Terwyl den Vledermuys half vlug, half kruypend' dier,
Dat narr' gewest vervult met sidderend' getier.
Hier was het recht-schavot van dieven, land-verraders,
Bloedschenders, moordenaers van moeders ende vaders,
Waer hondert kruycen, dees gebroken, die geheel,
Een ieder wysen aen der boosen weerdig deel.
Somwylen siet men daer, by daeg, veel swarte Raven
En Kraeyen, in het vleys der opgehangen schraven:
En picken d'oogen uyt de hoolden met den bek.
In dit afgryselyk en haetelyk vertrek,
Komt maendelykx de rey van hekxen, toveraeren
En swarte konstenaers op Baals feest vergaeren,
En raemen in een ring van stinkend' doods-gebeent
Veel hooshêen, tot verderf van beesten en gemeent.
Om eenen hoop ontvleysde en rotte herssen-bollen,
Die van de raeders hier allengskens nederrollen,
En liggen t'alle kant by menig doods-geraemt,
Wierd desen woesten berg, Kalvary-berg genaemt (2).

De beschrijving van Lazarus' grafplaats moet als stemmingwekkend element in het verhaal en als romantische voorstelling op zich zelf bij die van den Kalvarieberg niet onderdoen.

Noord van Bethanien, ontrent twee hondert schreden,
Is een verscholen plaets van menschen niet betreden,
Onvruchtbaer, onbezayt, waer geene vette wee,
Nog groene heyde strekt tot voedsel van het vee :
Een dood gewest, beplant met veel Cypresse-boomen,
Wiens donker groen den geest verweckt tot slaep en droomen,
Waer geenen Leeuweryk, nog soeten Nachtegael
Den rooden morgen groet met syne lieve tael.
Daer siet men honderden pek-swarte en bonte kraeyen,
En raeven onder een, by vleder-muysen swaeyen,

(1) Hierbij verwijzen wij naar onze vroegere voetnota over De Swaen's geloof aan oerteelt.

(2) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 17e gez., blz. 125.

Vervullende de locht, met een gemengt geraes
Van sidderend gepiep en haetelyk gekraes.
Die onder het geboomt in eenen hoek verscholen,
Ryst uyt een kleyne rots, soo donker, soo verholen,
Dat geenen middag die kan naken met syn licht.
Daer in was, door natuer, een kleyn gewelf gesticht,
Tot ingang van een hol met klim en mos bewassen,
Waer op men door de konst had eenen steen doen passen,
Gehouwen als een zerk, uyt ysgrouw marmersteen,
Tot 't graf van Lazarus, van Martha en Magd'leen (1).

Gansch zijn werk door geeft De Swaen verder blijk van een groote ingenomenheid met zijn heelmeesterschap. Waar hij maar eenige heel- of geneeskundige bijzonderheden kan ten beste geven, laat hij het niet na en met een onverholen voorliefde weidt hij dan breedvoerig daarover uit.

Na Maria Boodschap wil De Swaen, ontdaan van alle vleeschelijk begrip, met « het gezicht van een seraphyn » in Maria's schoot zien welke gedaante het eeuwig woord in het vleesch aangenomen heeft. De heelmeester wordt al dadelijk gewaar, dat hier de gewone processus niet gevolgd werd, en met al de bijzonderheden krijgen wij nu te hooren hoe het bij gewone gevallen toegaat.

't Beginsel van den mensch in eene vrouw ontvangen,
Is niet dan weynig slym met veseltjens omvangen,
Dat tot den derden dag verschynt als melk soo wit.
Men vind geen onderscheid van 't alderminste lit :
Maer slechts een mengel-klomp van buyte en binne-leden,
Die, niet gelyk een beeld, dat nu en dan gesneden,
Met stucken hier en daer, tot syn vorm geraekt ;
Maer t' samen op een maend allengskens zyn volmaekt (2).

Bij Maria ging dit geheel anders. Op het oogenblik, dat het hemelsch woord in haar schoot daalde, sprong uit haar hart een straaltje bloed, dat terstond in een menschelijk lichaampje veranderde en dadelijk leven en beweging bezat (2).

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 28e gez., blz. 186.
(2) *Ibid.*, 1e deel, 5e gez., blz. 26.

Waar De Swaen aantoonen wil, dat de dood haar vernielingswerk op het menschelijk lichaam van de geboorte af begint, door het met ziekten van allen aard te ondermijnen, geeft hij natuurlijk vrijen loop aan zijn geneeskundige kennis. Hij somt een heele reeks kwalen en ongesteldheden op.

Nu quam sy (1) uwe keel, dan uwe borst beswaeren;
Nu deede sy uw bloet opsieden als een pot,
Dan propte sy uw hooft met gal en drabbigh snot;
Nu dee sy door 't kolyk uw ingewant toeknellen,
Dan uwe maegh en buyk gelyk een trommel swellen;
Nu vulde sy met slym en sant uw nieren op,
Dan bracht sy eenen steen in uwen blaese-krop,
Al dese rampen dee sy op U nederstorten,
Om uwen levensloop allengskens te verkorten (2).

Waar Jesus aan een blindgeboren het gezicht geeft, stelt De Swaen hem voor als een geneesheer, doch een wonderbaren geneesheer, die de zieken alleen door zijn blooten wil heelt. Dat beeld breidt hij alweer met welgevallen uit.

Alle krankheyd, alle pyn,
Wykt voor desen Medecyn.
Vreest niet, dat hy U sal geven
Eenig walgelyken drank,
Wiens vergalden smaek en stank,
Doet den sieken tegenstreven;
Vreest niet, dat syn konstige hand
U met 't gloyende yser brand,
Of het snedig vliem doet lyden
Als een fellen chirurgyn,
Welkers handen tot het snyden
t' Allen tyd genegen zyn;
Neen, alleen syn lief begeeren
Sal U van de blindheyt weeren (3).

(1) De dood.
(2) Hs. van het *Comité flamand de France*, I, nr 4.
(3) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 26e gez., blz. 174.

Kwelt een akelig visioen onzen dichter, maakt zich een hevige angst van hem meester, nog maakt hij over zijn toestand kalmweg een soort van diagnostiek.

De wegen
Van mynen adem-tocht gheleken toe-gheregen !
Myn inmigh merg smolt wegh ! myn bevend herte sloot !
Ick was als in een strydt van leven en van doot !
Myn zênen krompen op ! myn borst wierdt toeghedrongen,
Myn bloet nu naer benêen, dan naer omhoogh ghedwongen (1).

De wijze, waarop De Swaen den stervenden Jesus aan het kruis schildert, verraadt ook den heelmeester, die met de verschijnselen, die de dood voorafgaan, en de angsten van het stervensuur bekend is.

Myn Jesus schynt te sterven.
Syn bleeken hals verslapt; de nagelen doorkerven
Syne handen; syne strot verliest den adem-tocht;
Syn boesem buygt vooruyt in eenen krommen bocht;
Den buyk trekt innewaerts; de ribben staen gespannen;
De levendige verf is van syn huyd gebannen,
Syn drooge long doet niet dan rochelen en kreunen (2).

Nauw verwant met deze neiging om in anatomische bijzonderheden te treden is de sterk ontwikkelde zin voor realistische tafereelen, waarvan De Swaen herhaaldelijk het bewijs levert. Gewoon als hij was aan het tooneel der lichamelijke ellende der menschen, deinsde hij niet achteruit om ons met de scherpste trekken allerlei weerzinwekkende tafereelen voor te stellen. Kan Jesus' geeseling met aangrijpender bijzonderheden, met akeliger waarheidszin geteekend worden dan De Swaen het doet?

Dus slaen sy elk syn hackin syn gehlutsten huyt,
Dus trecken sy er vet, en vlies en aders nyt.
Men siet, met selve nyd, de spieren openrucken,
Soo dat syn heylig vleys ter aerden valt met stucken;

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 3.
(2) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 20e gez., bl. 150.

't Gebeente word ontkleed, het ingewand schier blood,
En mynen Heer gebracht tot in den hoogsten nood.
De zenuwen, half door gekorven en gesneden,
Bewegen naer het hooft de bevend' onderleden;
De kinne ryst omhoog, den hals trekt 't aensicht krom:
De meerder aders, door die scheuringe g'heel open,
Doen 't Bloed rondom de zael, als uyt fonteynen loopen (1).

En Job, die als in staat van ontbinding op zijn mesthoop ligt, — kan hij realistischer afgebeeld worden dan in de volgende verzen?

Het was in deze Hop', dit troostelyck betrouwen,
Dat geen ellende kon den goeden Job benouwen,
Doen hy door pynlyckheyt en hartzeer afghemat,
Vol etter, bloet en stanck op eenen mesthoop zat;
Terwyl hy vol van smert, vol puysten ende sweiren,
Syn uyt-gemergelt vleys sagh van 't gebeent' afteiren,
Van hoofde tot den voet vol wonden in syn lyf,
Versmaedt van iedereen, ghelastert van syn wyf;
Terwyl men in dien noot hem niet sagh overblyven,
Dan een gescherfde pot om d'etter af te vryven (2).

Bij het behandelen van de gedachten en opvattingen, die den grondslag van De Swaen's godsdienstige leerdichten uitmaken, wezen wij op hun gebrek aan persoonlijkheid. Wij toonden aan hoe nauw niet alleen katholieke zeventiende-eeuwsche moralisten, maar ook protestantsche piëtisten als Cats en Luiken met den Duinkerkschen dichter verwant zijn. Hetzelfde gemis aan zelfstandigheid moeten wij vaststellen wat De Swaen's beeldspraak betreft. De Swaen schijnt zich geen moeite gegeven te hebben om eigen beelden te zoeken; hij nam ze waar hij ze vond en gebruikte ze zonder eenige achterdocht als eigen goed. Meestal heeft zijn beeldspraak geen pittigheid, wij treffen er in hoofdzaak conventioneele figuren en vergelijkingen in aan, en zoo er al hier of daar een beeld ons verrast, dan blijkt het bij nauwkeuriger onderzoek ook al geen eigen goed te zijn.

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 12e gez., blz. 89.
(2) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 5, blz. 83.

Verscheidene beelden, die ons bij De Swaen troffen, vonden wij ook bij Pater Poirters. Als aanwakkering voor den mensch om alleen op Gods woord belust te zijn en de genietingen van de aarde te versmaden, wijst De Swaen ons op den paradijsvogel. Adam zag hem steeds hoog in de lucht boven 't paradijs vliegen en nooit tot de gewassen der aarde, hoe bekorend ze ook waren, nederdalen; die vogel gebruikte alleen voor « drank en spys de lucht van 't paradys » en gevoelde er zich goed bij (1). Hetzelfde beeld met dezelfde toepassing vinden wij in het *Masker van de Wereld :* « Soo wensch ick..., ô Philothea, dit Boecksken een occasie magh wesen u van de aerde... te verheffen, ende dan voortaen als eenen Paradys-voghel verre boven dese ydelheydt uwen swier te houden, opdat gij nimmermeer met u begheerten en komt neder te dalen (2) ». Elders wil De Swaen met een beeld aantoonen, dat de wereldsche genietingen niet bij machte zijn om een menschenhart te bevredigen. De wereld is een bol, zegt hij, en het hart een driehoek, nimmer zal de bol den driehoek kunnen vullen.

> U hert, hoe kleyn van grondt, is nimmer op te vullen,
> Met alles wat en vleys en weirelt geven sullen :
> Dry-kantigh is uw hert, de weirelt eenen bol,
> Stort g'heel dien bol in hem, noyt wort syn drykant vol (3).

Pater Poirters gebruikt alweer juist hetzelfde beeld : « Ghelyck eenen dry-hoeck van eenen bol nimmermeer soo vervult en can worden, oft de hoecken sullen altydt ydel blyven; soo ons hert, by manier van spreken, is ghelyck eenen triangel oft dry-hoeck, die van den ronden bol van de Wereldt, nimmermeer soo en can vervult worden, of daer sullen altydt open hoecken, ende ydele plaetsen ghevonden worden (4) ». Sprekende over het doek van de heilige Veronica, vergelijkt het De Swaen met een spiegel, waarin de ziel de grootheid van haar zonden kan beschouwen (5). Dit beeld

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 2, *Toezang*.
(2) T. a. p., blz. 5.
(3) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 2, blz. 13
(4) *Masker van de Wereld*, blz. 346.
(5) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 16e gez., blz. 121-122.

ook vinden wij bij Pater Poirters terug. In plaats van aan Philothea een gewoon spiegeltje te geven als degene, waarvoor de behaagzieke wereldvrouwen zich blanketten en friseeren, geeft hij haar « den doeck van de H. Veronica in een swerte ebben lyst ». « Dit is den Spieghel, in den welcken een Christen ziel hare ydelheyt ende onvolmaecktheyt moet gaen ontdecken... ([1]). »

Een enkele maal vonden wij een beeld, dat De Swaen gebruikt, ook bij Vondel.

Ach ! als ik met den geest wil tot die kennis klemmen,
Ik ben gelyk een spons, die in de zee gaet swemmen,
Sy vind sig t'eenemael doordrongen van het nat;
Maer vat niet wat het zy, 't gen' haer geheel omvat ([2]).

Mits een lichte wijziging komt hetzelfde beeld in Vondel's *Bespiegelingen van Godt en Godtsdienst* voor.

Op Godts ongrondigh wezen
Dryft dit heelal, gelyck een spongie in 't zoute nat,
Doortrocken van de zee, van schuim en water zadt ([3]).

Niet alleen bij Nederlandsche schrijvers maar ook bij Fransche zullen wij niet vruchteloos naar verwante figuren zoeken. Het verrassendste beeld, dat wij bij De Swaen vonden, komt voor in de volgende strophe :

Ghelycker-wys als hier
Het hout wordt vyer in 't vyer,
Soo is 't dat oock den mensch wordt Godt in Godt,
Die hier van Godt ontfanght dit saligh lot :
Het broodt wordt vleys, den wyn wordt Bloedt,
Den mensch wordt Godt die met Godt is ghevoedt;
Den haes die veele sneeuw eet die wordt wit,
Den mensch wordt Godt die Godt in 't Broodt besit ([4]).

([1]) *Masker van de Wereld*, blz. 287.
([2]) *Leven en Dood van Jesus-Christus*. (Opdracht aen de Heilighe Drievuldigheyd.)
([3]) Uitg. Van Lennep-Unger, 1662, blz. 281.
([4]) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 23, blz. 134.

François de Sales in zijn *Introduction à la vie dévote* maakt juist dezelfde vergelijking met de hazen, die van kleur veranderen. « Croyez-moi : les lièvres deviennent blancs parmy nos montagnes en hyver, parce qu'ils ne voyent ny mangent que la neige, et à force d'adorer et manger la beauté, la bonté, et la pureté mesme en ce divin sacrement, vous deviendrez toute belle, toute bonne et toute pure (1). »

Moeten wij De Swaen van dit alles een erge grief maken? Wij hebben deze gelijkenissen tusschen De Swaen langs den eenen kant, Poirters, Vondel en de Sales langs den anderen kant alleen aangehaald om het gemis aan persoonlijke vinding in De Swaen's beeldspraak aan te toonen, niet om te bewijzen, dat De Swaen de door ons bedoelde beelden rechtstreeks aan Poirters, Vondel of de Sales zou ontleend hebben. Dergelijke ontleening is zeker wel waarschijnlijk, doch wij zouden nog overtuigender teksten moeten hebben om zulks met volle zekerheid te mogen beweren. De paradijsvogel; de wereldbol, die den driehoek van 't hart niet vullen kan; het doek van Veronica als spiegel; de mensch of de wereld, die onbewust als een spons gansch van Gods almacht doortrokken is; en dergelijke figuren meer behoorden immers tot den voorraadkamer van treffende, plastische beelden waarmede de predikanten, vooral de Jezuïeten, hunne sermoenen opkruidden en levendig maakten. Zeker is het, dat dezelfde figuren nog bij andere tijdgenooten van De Swaen kunnen aangetroffen worden. Wie ze echter voor de eerste maal gebruikte valt moeilijk te zeggen.

De haas, die door sneeuw te eten van kleur verandert, is een verkeerd uitgelegd verschijnsel van mimetisme, dat de Sales uit een of ander geleerd werk van zijn tijd geput heeft. Dergelijke trekken van bovennatuurlijke natuurlijke historie vielen zeer in den smaak van de Sales' tijd en zijn werk is er dan ook vol van (2). De Sales kan wel de eerste geweest zijn om dit beeld toe te passen op den Christen, die zich met Gods leer voedt.

Toen De Swaen al deze figuren in zijn werk te pas bracht, gebruikte hij

(1) *Ed. Silvestre de Sacy* (1855), 2e deel, hoofdst. XXI.

(2) Lily gaf reeds veel vroeger in zijn *Euphues* vele soortgelijke trekken, die ten slotte meest alle op den *Physiologus* teruggaan. (Zie Lauchert, *Geschichte des Physiologus*.)

maar een soort van gemeenschappelijk goed, waar zijn zoo weinig op individuëele karakteristiek gestelde tijdgenooten allen met hetzelfde recht meenden te mogen gebruik van maken. Al deze figuren waren gemeenschappelijk goed evenals de talrijke beelden, die aan den Bijbel ontleend werden en zoo goed in het werk van De Swaen als in dat van de overige zeventiende-eeuwsche godsdienstige auteurs te hooi en te gras verspreid liggen. Deze gelijkenis tusschen de beeldspraak van verschillende schrijvers doet ons denken aan de gelijkenissen, die gothische kerken van verschillende bouwmeesters vertoonen. Gelijke spitsbogen, gelijke zuilen en nissen, gelijk gebeiteld bloem- en loofwerk, gelijke gootspuwers treft men in tal van kerken aan, doch niettegenstaande deze gelijkenis van bijzonderheden blijft de oprechtheid en de zelfstandigheid van de verschillende bouwmeesters onverdacht.

Met meer zekerheid kunnen wij over invloed van anderen op De Swaen spreken, waar het den stijl geldt. Dat Cats en vooral Vondel, over wier werken De Swaen in zijn *Rymkonst* breedvoerig uitweidt (1), op de vorming van zijn stijl een gewissen invloed geoefend hebben, lijdt voor ons geen twijfel. Blijkbaar waren Cats en Vondel de modelschrijvers naar wier voorbeeld De Swaen zich richtte. De in de 17de eeuw gebruikelijke wijze om zich als letterkundige te vormen, bestond in het onvermoeide lezen en herlezen van een geliefkoosd classiek auteur. Hooft las tot vijftig maal de historieën van Tacitus, Vondel deed hetzelfde met Virgilius' werken. Naar Vossius' voorschrift moest het werk van den als toonbeeld gekozen schrijver vleesch van ons vleesch en bloed van ons bloed worden, zoodanig, dat wij in denzelfden geest en trant onze eigen voortbrengsels konden opvatten (2). Vondel ook getuigde in zijn *Aenleidinge tot de Nederduytsche Dichtkunste*, dat men « den besten meesteren de kunst moest afzien » en leeren moest « behendigh stelende, een' ander het zyne te laten (3) ». Zoo heeft De Swaen de werken van « beyde de doorluchtigste poëten (4) » der Nederlanden tot

(1) Zie ons hoofdst. II, blz. 73.
(2) Cf. Dr G. Kalff, *Literatuur en Tooneel*, blz. 126.
(3) *Ed. Van Lennep-Unger* (1648-1653), blz. 141.
(4) *Rymkonst*, 2e verh., hoofdst. I.

vleesch van zijn vleesch en bloed van zijn bloed gemaakt; « dezen meesteren » heeft hij de kunst afgekeken. In zijn werk vinden wij althans onloochenbare sporen van deze vorming naar Cats' en Vondel's voorbeeld.

De Swaen verdeelt den stijl in twee verschillende soorten, den « soeten » en den « sterken styl ». Door den eersten verstaat hij « dengenen die vloeyende en gelyk is, doch sonder slapheyd en wydloopentheyd », door den anderen « word verstaen dengenen die gesenuwt en gebroken is, doch sonder duysterheyd en hardigheyd ». « Onder den soeten styl syn begrepen : minnesangen, kluchtspelen, zededichten, herderspraken en lierdichten; onder den sterken styl : heldensangen, treurspelen en schimpdichten (1). » Deze gansche omschrijving is tamelijk nevelachtig en geeft ons geen duidelijk begrip van hetgeen De Swaen bedoelt. Waar hij echter Cats als een model van « soeten » en Vondel als een model van « sterken » stijl prijst, begrijpen wij hem beter. Cats' gemakkelijk, vloeiend vers, zoo eenvoudig van inhond als van vorm, verklaart De Swaen's begrip van « soeten styl » evengoed als Vondel's statige alexandrijnen, met hun verheven gedachten en plechtigen gang, zijn begrip van « sterken styl » verduidelijken.

Aan Cats' stijl herinnert dan in hooge maat de stijl van De Swaen's kluchtspel *De Gecroonde Leerse*, van zijn zededichten en lierdichten, deze laatste meestal bestaande uit de « toezangen » en « toemaeten », die naar rederijkersgebruik regelmatig op zijn grootere gedichten volgen. Welluidend, bijzonder duidelijk, soms duidelijkheidshalve tot in het platte en triviale dalend, van tijd tot tijd licht schertsend, zoo is De Swaen's stijl in bedoelde stukken. De verwantschap met Cats is opvallend. Sommige gemeenschappelijke trekken bij Cats en De Swaen zijn echt treffend.

Cats vertoont een bijzondere voorliefde voor overvloedige opsommingen van allerlei vergelijkingen of uitroepingen, die zonder eenige orde onder malkander gegooid liggen en gewoonlijk een ellenlange reeks op elkander volgende verzen uitmaken, die alle met dezelfde woorden beginnen (2).

---

(1) *Rymkonst*, 2e verh., hoofdst. I.

(2) Cf. Dr G. Kalff, *Jacob Cats*.

De Swaen heeft die liefhebberij blijkbaar van Cats overgenomen. Edw. de Dene in zijn *Langen Adieu* en menigvuldige andere zestiende-eeuwsche rederijkers lieten ook heele groepen op elkander volgende verzen met dezelfde woorden beginnen en zeker moet de oorsprong van Cats' gebruik daar gezocht worden, doch wij houden het er voor, dat De Swaen hier rechtstreeks onder Cats' invloed stond omdat zijn opsommingen ook heel dikwijls gedachten en vergelijkingsbeelden in Catsiaanschen trant vertoonen.

Hier laten wij eenige voorbeelden van dien smakeloozen woordenovervloed volgen. Uit de *Minnesuchten in een Somernuchten* (1) :

'k Versaek al wat er is gesticht,
Al wat de werelt soo waerdeert,
Al wat men hier bemint en eert,
Al wat de menschen soo behaegt,
Al waer men hier syn roem op draegt;
Al waer de jonkheyt mede malt,
Al waer de jeught soo op vervalt.

Uit hetzelfde gedicht :

'k Ernam soo dikmaels (Godes) lof
Als dat' er sierties syn in 't stof,
Of rieten langs den waterstroom,
Of bladeren op yder boom,
Of kruyden op het groene lant,
Of schelpen langs den oeverstrant,
Of droppels in een coele bron,
Of stralen in de gulde son,
Of visschen in de diepe zee,
Of dieren in woestyn en wee.
Of graenties op den acker-gront,
Of menschen in des werelts ront,
Of vogels in de ruyme locht.

(1) Hs. van het *Comité flamand de France*, I, nr 1.

Op andere plaatsen gaat het nog erger. In een *Lofzang* op den zoeten naam Jesus begint De Swaen als volgt :

Jesu, ach ! Gy zyt soo soet,
Dat u alles lieven moet :
Soeter zyt gy, soetsten Heer,
Als al 's werelds vreugd en eer,
Soeter als den honig-raet,
Soeter als den dageraet,
Soeter als de middagson,
Soeter als een koele bron... (1).

En zoo gaat het zes-en-twintig maal, tot heu wordens toe voort ! Een andermaal bestaat de opsomming niet uit vergelijkingen, maar uit een reeks klagelijke of vermaledijdende uitroepingen. Dan krijgen wij iets als een omgekeerde litanie.

O alderdroefsten dag, die immer is verscheenen !
O schandelyken dag, die mynen Heer en Godt
Sal sien mishandelen, versmaeden als een sot !
O pynelyken dag, ...
O eereloosen dag, ...
O onrechtveerden dag, ...
O haetelyken dag, enz. (2).

Zoo krijgen wij dien uitroep onder tien gewijzigde vormen. Nog veel andere voorbeelden kunnen wij aanhalen (3), doch wij meenen, dat de gegevene voldoende zijn om onze zienswijze te staven.

Vondel was voor De Swaen het model van « sterkheid » in den stijl. Gelijkenis met den schrijftrant van den prins onzer dichters vertoonen dan natuurlijk sommige fragmenten van De Swaen's treurspelen en vele zijner epische, beschrijvende gedichten.

Zeldzaam zijn de plaatsen in De Swaen's werk, die naast teksten van Vondel zouden kunnen gelegd worden om woordelijken invloed aan te

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 13e gez.
(2) *Ibid.*, 2e deel, 8e gez.
(3) *Ibid.*, 2e deel, 3e gez.; 1e deel, 20e gez., enz.

toonen; talrijk daarentegen de brokstukken, die onverwijld aan Vondel herinneren door hun algemeen karakter, hun grootsche opvatting en ordening.

Telkenmale De Swaen een omschrijving geeft van Gods eeuwigheid, almacht en algoedheid, zweeft over zijn verzen een machtige Vondeliaansche adem, die eenieder treffen zal. Maar men zal op eenige afzonderlijke woorden na, de stoffelijke sporen van Vondel's invloed bezwaarlijk kunnen aanduiden.

O oirsprong ! bron ! begin ! en eynd van alle saken !
O geest van allen geest ! Wie sal u derven naken,
Die d'onbegankelyke en duersame Eeuwigheyt
Bewoont, en altyt syt in ongemetenheyt,
Glans, wysheyt, cracht en macht den selven ? Godlyk wesen,
Van menschen niet gekent, van Englen noyt volpresen,
Oneyndigh, onbepaelt, ondeelbaer, ongeteelt,
Die alle goet en Deught en gaven mededeelt
En uytstort, noyt ontfangt, ik voel myn bloetbron ysen,
Myn margh verkelten twyl ik myn gedacht laet rysen
Tot U, in wiens aensien geheel den hemel schudt (1).

Is het niet of Vondel zelf tot u sprak ? En in de volgende verzen ?

O Ghy ! die 't eyndeloos en onbepaelde Ryck
Beheerscht, onstoorelyck en onveranderlyck
In schickingh, macht en daet, in wil gelyck in wezen !
O Ghy ! die altydt zyt gelyck Ghy waert voor dezen,
Den meester van den tydt, den Heer van 't hooge lot,
Heerschapper over aerde en Hem'len, grooten Godt (2).
— Ghesternten, son en maen, 't onmetelyck Ghewelt,
Met al de Kreytzen die 't lazure veldt doen swaeyen,
Veranderen van plaets, verwisselen en draeyen,
Maer Ghy blyft eenwelyck in een en zelven stant,
Ghy sluyt begin, en eynde, en midden in uw handt,
En draegt in uwen schoot met duyst mael duyzent jaeren
Een eeuwigheyt, waer mee geen tydt kan evenaeren (3).

Bij het lezen van deze omschrijvingen van het opperwezen dachten wij

(1) Hs. van het *Comité flamand de France*, II, nr 3 .
(2) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 1, blz. 74.
(3) *Ibid.*, 2e deel, nr 1, blz. 75.

dadelijk aan de beroemde rei der engelen : « Wie is het, die zoo hoogh gezeten... », uit het eerste bedrijf van *Lucifer,* aan den beurtzang van Adam en Eva uit het eerste bedrijf van *Adam in Ballingschap,* aan enkele brokken uit de *Bespiegelingen van Godt en Godtsdienst* (1) en verscheidene andere plaatsen waar Vondel hetzelfde onderwerp behandelt. Onze eerste indruk werkte verrassend, doch toen wij de teksten naast elkander legden, zagen wij, dat de verwantschap tusschen de twee dichters veel meer een verwantschap naar den geest dan naar het woord is. Enkel uitdrukkingen als « Oirsprong, bron van alle saken », « godlyk wesen », « noyt volpresen », dat « altyt syt in ongemetenheyt », « kreytzen » en « lazure veldt » daargelaten, vonden wij bij de twee dichters niets dan gelijken gedachtengang en gelijken breeden rythmus.

Op andere plaatsen evenwel kan Vondel's invloed op De Swaen met tastbaarder bewijzen aangetoond worden. Waar De Swaen over den Kerstnacht zegt : « Verlichten nacht... klaerder als den dag (2) », ofwel :

> Lieven nacht ! den schoonsten dag,
> Die er oyt is opgeresen,
> Lykt my duysternis te wesen
> Als ik u beoogen mag (3),

dan zweefde hem stellig de prachtige rei van de Clarissen : « O kerstnacht, schooner dan de dagen », uit *Gijsbreght van Aemstel* voor oogen. De wijze waarop De Swaen Lucifer's hoogmoed schildert verraadt ook onloochenbaren Vondeliaanschen invloed. Bij De Swaen zegt « Gods stedehouder » :

> Ik sal in myne cracht opstygen, tot den top
> Der hemelbogen, en myn eygen Rykstoel stichten
> Ver boven Son en Maen en Godes sterrelichten.
> Den Noortpool diene my voor eene voetschabel,
> Twyl ik my boven 't swerk der hoogste wolcken stel,
> En op den heylgen bergh des Testaments gestegen
> Den alderhoogsten sy gelyck, in macht en zegen (4).

(1) 1e boek, v. 1022 e. v.
(2) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 15e gez., blz. 95.
(3) *Ibid.*, 1e deel, 3e gez., blz. 17, *Toezang*.
(4) Hs. van het *Comité flamand de France*, II, nr 10.

Bij Vondel spreekt Lucifer in dezer voeg :

> Nu zweer ick by myn kroon het al op een te zetten,
> Te heffen mynen stoel in aller heemlen trans,
> Door alle kreytsen hene, en starrelichten glans.
> Der heemlen hemel zal my een paleis verstrecken,
> De regenboogh een troon; 't gestarrente bedecken
> Myn zalen; d'aerdkloot blyft myn steun en voetschabel (1).

De Swaen en Vondel hebben beiden kunnen denken aan den bijbeltekst waarin van den Heer gezegd wordt : « De Hemel is my een troon, en de aarde een voetbank myner voeten (2) », maar door Vondel werd dit beeld echter het eerst op Lucifer's hoogmoed toegepast. Voor eenieder zal het duidelijk zijn, dat De Swaen hier Vondel om zoo te zeggen vers voor vers nabootst.

Vondel's invloed treft ons echter het meest in een beschrijving, die De Swaen geeft van het gevecht in de wolken tusschen Lucifer en sint Michiel. Men herinnere zich het vierde bedrijf van Vondel's *Lucifer*, waarin de worsteling tusschen de hemelsche regimenten van Lucifer en sint Michiel ook beschreven wordt, en men leze dan de volgende verzen van De Swaen :

> Wie dreyght hier in de locht uyt syn rubyne kar
> Met een twee-snedigh sweert het spits der morgenstar?
> Wat twist kant tegen een de negen Engel-chooren?
> Waernae Godts Campioen voor syne benden blinckt;
> Als eene middagh-son ter wolcken uyt-ghestegen,
> Soo praelt hy met syn heyr naer dien gewonnen zegen... (3)
> — Ick sie Prins Michaël op Lucifer vol tooren,
> Neerdonderen het stael van syn gevlamde schicht :
> Ick sie het derde deel der Geesten, van hun plicht

(1) *Lucifer*, Ed. Van Lennep-Unger (1654-1657), blz. 44.
(2) Hand. VII, 49.
(3) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 27, blz. 142.

Gheweken, en vervoert door dolle hooverdije,
Sigh keeren tegen Godt en syne Heerschappije :
Der Seraphynen licht is teenemaal verdooft,
Door 't wederspannigh vyer van 't Engels opper-hooft.
Hoe is den glans ontzet van dien lazuren hemel !
't Hooveerdigh Geesten-rot, stelt in een swert gewemel
Van peck en swavel-vyer sigh tegen Michaël.
Den trotsen Lucifer maent ieder mee-ghezel,
Uyt syn metale kar ghevoert door twee paer draken,
Die uyt hun groene keil vergift en solfer braken;
Den vasten Hemel dreunt door 't woedende ghedrom,
En yselyck ghebaer van 't twistigh Engeldom;
Elck heeft syn wezen en oirsproncklyckheyt vergeten;
Versoeninghs hoop is uyt; de willen syn beseten
Met onversoenb'ren haet, die dies te feller koockt,
Omdat sy, tegen een, twee broeders-legers stoockt :
De ruuyters vallen aen als giftighe serpenten,
En spouwen niet dan vyer op Godes Regimenten,
Sy dryven storm op storm, en trachten met ghewelt
Te winnen d'overhandt in 't vyerich Hemel-veldt;
Wanneer Vorst Michaël geterght door dit braveeren
Recht tegen Lucifer syn snelle kar doet keeren,
En slingert dry werf in 't vyer-spouwende ghesicht
Het schitterende strael van synen blixemschicht :
Den vloeck, door desen smack, stort om in synen wagen,
De draken door den glans van 't Hemels vyer verslagen,
Slaen over met de kar; sy sincken uyt de locht,
En sleypen nae beneên al 't overigh ghedrocht,
Dat op den zelven stont afsienigh en wanschapen,
Niet van den vorm behoudt waer in het was geschapen,
En door den zelven smack ten afgrondt nedersinckt (1).

In deze verzen behoort er veel aan den Noordnederlandschen dichter. Vondel plaatst sint Michiel ook op een kar « van rohynen dicht beslagen (2) », geeft hem ook een zwaard « scherp van wederzyden (3) » in de hand, en

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, nr 27, blz 143.
(2) *Lucifer*, v. 1783.
(3) *Ibid.*, v. 1714.

laat hem ook in zijn schitterend harnas verschijnen « gelyck een Godt, uit eenen kring van zonnen (1) ». De « regimenten (2) » van de oproerige « morgenstar (3) » spuwen ook « roode en blaeuwe zwavel en vlammen » op Gods leger. Lucifer's strijdwagen wordt ook getrokken door een « blaeuwen draeck », die « vergiften schiet met zijn gesplitste tong (4) ». Vondel legt ook bijzonderen nadruk op het schenden der broederlijkheid, die onder de engelen heerschte (5). Het is ook een tweegevecht tusschen Lucifer en Michaël, dat een einde stelt aan den strijd (6). Michaël slingert eveneens Lucifer met zijn strijdkar in de ruimte om (7). Heel het oproerig leger wordt insgelijks in een afgrond geslingerd en « in 't zincken, in een wanschapenheit verandert (8) ».

Moesten wij De Swaen lastig vallen over deze punten van gelijkenis met Cats en Vondel, dan zouden wij gehoor geven aan de zeer moderne eischen van oorspronkelijkheid en eigen vinding. De 17de eeuw kende deze eischen niet of althans niet in zoo sterke maat als wij. Wat De Swaen deed, achtte hij zich in alle eerlijkheid geoorloofd. Hij eigende zich Vondel toe, maar verwerkte hem tot iets nieuws, dat alleen nog kenteekens van zijn oorsprong droeg. Dit liet De Swaen's tijd toe. Bij tientallen zijn de zeventiende-eeuwsche schrijvers op te sommen, die met de Grieksche en Latijnsche classieken deden, wat De Swaen met zijn Nederlandsche modellen heeft gedaan. Als een bij wentelde hij zich met wellust in de bloemen van Vondel's stijl en haalde er de stof uit waarmede hij zijn honig maakte. Laat nu dien honig door smaak en aroma zijn oorsprong verraden, toch behoort hij aan de bij, die ze ons schonk.

Uit de menigvuldige aanhalingen uit De Swaen's epische en lyrische

---

(1) *Lucifer*, v. 1902.
(2) *Ibid.*, v. 1828.
(3) *Ibid.*, v. 1772.
(4) *Ibid.*, v. 1889-1891-1892.
(5) *Ibid.*, v. 1815 tot 1820.
(6) *Ibid.*, v. 1901 e. v.
(7) *Ibid.*, v. 1616.
(8) *Ibid.*, v. 1943.

leerdichten is reeds gedeeltelijk gebleken welke voorname eigenschappen hem als kunstenaar onderscheiden. Tot zijn beste hoedanigheden behoort wel in de eerste plaats zijn beschrijverstalent. De enkele alleenspraken, die wij bij het bespreken van de treurspelen aanhaalden, gaven ons een bewijs van de kracht, waarmede hij hevige tooneelen als de stormen op zee en op het meer Genesareth en de strafuitvoering der heilige Catharina wist te borstelen. Soms doet de breede streek zijner tafereelen aan een schilderij van Rubens denken. Al het spierengeweld en de haast titanische inspanning der arbeiders van de beroemde *Kruisrechting* uit de Antwerpsche hoofdkerk vinden wij in de volgende beschrijving van De Swaen.

> Die slepen 't onderdeel van 't Kruys tot aen den put;
> Dien bind de koorden aen de zyden; desen stut
> Den balk met synen rugg', al bytend' op de tanden;
> Die steken met den voet; dees heffen met de handen;
> Die trecken by de koord; die schooren met een lêer,
> Op dat het wichtig hout niet slinger heen en wêer :
> S'arbeyden al soo sterk, dat hunne kleed'ren scheuren.
> De Priesters moedigen; d'omstaende vrouwen treuren;
> De kinders schreeuwen t' wyl het Kruys van d'aerde ryst :
> Ten lesten word den balk recht overend gelyst,
> Waer naer sy, sonder stemm van handspeek ofte blocken,
> Hem, met een snellen vaert, in d'aerde laeten schocken (1).

Al de bijzonderheden van dit tafereel zijn goed geordend en nauwkeurig bestudeerd. De overschrijding van het tweede vers naar het derde en van het elfde naar het twaalfde zijn stellig opzettelijk aangebracht om de uiterste inspanning der werklieden in den versgang om zoo te zeggen voelbaar te maken. Wij weten immers (2), dat De Swaen de kracht van de overschrijding kende en die naar Vondel's voorbeeld, tegen den classieken regel in, gebruikte om « syne gedachten met meerder indrukking, en meer naer den aert voor te stellen (3) ».

---

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 18e gez., blz. 135.
(2) Zie ons hoofdst. III.
(3) *Rymkonst*, 1e deel, 1e verh., hoofdst. II.

Deze beschrijving van de kruisrechting geeft ons de gelegenheid een eigenaardig verschijnsel aan te stippen, dat ons bij De Swaen trof. Nadat hij zich eenmaal de moeite gegeven had om dit tooneel nauwgezet in te studeeren, werd de vrucht dezer studie als het ware iets vasts en onveranderlijks, dat niet enkel bij ééne, maar bij meer gelegenheden dienst kan doen. Waar De Swaen ook de kruisrechting beschrijft, zal hij het eenmaal bestudeerde model zeer getrouw navolgen, niet alleen in den algemeenen gedachtengang, maar ook in tal van kleine bijzonderheden. Dit blijkt uit de volgende beschrijving der kruisrechting, die in een ander gedicht van De Swaen voorkomt. De gedachtengang is dezelfde als in de eerste beschrijving. De menigvuldige bijzonderheden, die ook dezelfde zijn, hebben wij in loopende letter laten drukken.

Daer ryst het heylig kruys : men siet de Joodsche schaeren,
Tot een soo lastigh werck al hunne cracht vergaeren :
Hier is er een die 't hout men *synen rug oplicht;*
Daer stut men 't met een leer, uyt vrees van 't overwicht;
Die trecken met een koord, *al byten op de tanden;*
Die stooten met den voet, die steken met de handen;
Daer syn' er twee of dry, aen wie het is belast,
Te stieren naer den put het eynde van den bast :
De Prinssen moedigen; de weecke vrouwen roepen;
De kinders schaeteren te midden in de troepen;
Terwyl die swaere galgh dwers over eenen blok,
In 't gat, recht over end, schiet met een harden schok (1).

Deze kruisrechting is als een mozaïeksteen, die De Swaen in twee verschillende samenstellingen te pas zoekt te brengen.

Andere uittreksels hebben ons bewezen, dat De Swaen ook met lichtere kleuren weet te schilderen. Wat een bevalligheid ligt bij voorbeeld in die beschrijving der bijen, die van bloem tot bloem fladderen om honig te zuigen; in dit stukje lentelandschap langs den weg, dien Maria volgde om naar Elisabeth te gaan! Is het volgende beeld van den engel Gabriël niet

(1) Hs. van het *Comité flamand de France*, I, 2e deel, nr 11.

zoo glanzend en bekoorlijk als dat van een seraphijn uit Memlinc's hemel visioenen ?

Den stillen voornacht dreef langs 't swervende gewemel
De silver sterren door den Diamanten Hemel,
Doen Gabriël, van God gesonden, nederquam.
Syn bloosend' aensicht was omringelt met een vlam
Van Minnestralen, die vol lieffelyke lonken
Rondom syn witten hals, en blonte hairen blonken.
Een kleeding van lasuer met lelien bestort,
Bedekte syne lêen; aen 't middel-lyf omgort
Met peerelwit satyn, doorzaeyt met gulde blommen;
De Hemelvrede scheen met hem benêen te kommen :
Hy dreef de soetigheyt, lieftalligheyt en min
Voor hem ter aerden nêer nyt 't salig Hofgesin.
Hem volgden wederzyds twee seraphine Reyen,
Geschikt om tot de Bruyd den Bruydegom te geleyen (1).

Het is ongetwijfeld in zijn godsdienstige gedichten, dat De Swaen zich het hoogst verheft. Zijn geloof voedt het vuur zijner bezieling met rijke stof. De omschrijvingen van Gods wezen, die wij hooger meedeelden, zijn mooie lyrische uitboezemingen. Er ligt aandoening en innige gloed in die verzen. Bij die fragmenten zouden wij er nog meer in denzelfden trant kunnen voegen, wij vergenoegen ons echter met het volgende, waarin Gods liefde treffend bezongen wordt.

O Heylant van myn siel, o Leeraar van de Min,
Gy, die uw Kinderen bemint hebt van 't begin,
Beminde tot uw eynd; gy, die ons in uw leven
Van onderlinge min het voorbeeld hebt gegeven;
Soo laegh vernedert syt, geworden ons gelyk,
Uw dierbaer leven liet voor onse schult verpanden,
Hoe can men U aensien en niet door liefde branden (2) ?

De heerlijkste verzen werden De Swaen ingegeven door dat half mystische,

---

1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 4e gez., blz. 19.
2) Hs. van het *Comité flamand de France*, III, nr 9.

half erotische godsdienstgevoel, dat hem soms vervulde. Hier slaat zijn bezieling breed haar vleugels uit; hij verheft zich hoog en verheft den lezer mede in deze vlucht. Hoor dien bezielenden oproep tot de dochteren van Sion :

Komt, Sions dochters, komt, trekt uwen Koning tegen,
Verlaet uw stil vertrek, begeeft u ras op wegen;
Vreest niet met blooten voet in haesten op te staen,
Om uwen Minnevorst en Bruydegom t'ontvaên.
Trekt uwen nachtrok aen, komt buyten, wilt gy vinden
Den Minnaer van uw Ziel, uw lief en welbeminden :
Daer is hij; daer verschynt syn wesen wit en root,
Hy draegt een bondelken van myrrhe in synen schoot.
Dat syne banden niet ontstellen uwe sinnen,
De banden, die hy draegt syn schakelen van minnen;
De strenge boey, waer med' syn beenen syn omvaên,
Heeft uwe liefde hem te midnacht aengedaen.
Ach siet ! Hy is soo seer door reyne min ontsteken,
Dat hem het purper vocht komt van het aenschyn leken;
Hy snaekt en blaekt naer U door een verliefde dorst,
Komt, Sions dochters, komt, en drukt hem aen uw borst (1).

Aanschouw verder dit heerlijke beeld van den beminden Jesus. Heel zeker bezitten wij in de Zuidelijke Nederlanden der 17de eeuw geen betere verzen.

Ghy kent hem immers wel naer wien myn herte jaegt :
Hij is den schoonsten van de kinderen der menschen,
Den minnelycksten wien de liefde zelf kan wenschen;
Hy draeght op syn ghelaet het karmosyne bloos,
En 't sneeuwghelycke wit van Lely, Tulpe en Roos.
Syn oogen door wiens glans myn hert is op-gevogen,
Beloncken myn ghesicht soo heet als duyven-oogen :
Het hayr dat langs syn hals en op syn voorhooft zweeft,
Is als een gulden net tot minnevanghst ghewceft.
Men siet uyt synen mondt en roo korale lippen
Een stremmelooze beeck van gaeven neder-slippen;

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 2e deel, 5e gez., blz. 33.

Syn hals, syn schouderen, en wel-ghestelt ghewricht
Ghelycken uyt albast of elpe-been ghesticht :
Natuer quam al haer konst en schranderheyt bestaen,
Om op het alder-netst' te vormen syne Leden.
Syn Lichaem staet soo vast en ryst soo jeughdigh op,
Ghelyck op Lybanus eene jongen ceder-top.
Maer 't gen my meest behaeght zyn syne minne-streken,
Syn honinghsoete tael die herten vanght al spreken :
En 't gen ick boven dien noch meer in weerden hou,
Syn lieffelycken Geest, syn ongeschonden trouw (1).

De extaze, waarin de Heilige Communie onzen mysticus brengt, vertolkt zich in kleurige, beeldrijke taal en zwierigen versgang. De liefdegloed, dien De Swaen van de wereld afwendde, vindt thans in de godsliefde een uitweg voor zijn onstuimige kracht. Hoe godsdienstig de behandelde stof ook zijn moge, kunnen wij ons niet verhinderen in verzen als de volgende de trilling van wereldsche liefdeverrukkingen te gevoelen en den echo van wereldsche verzuchtingen te hooren.

Myn herte zwemt in troost wanneer het hem ontfanght,
Syn boezem staet in brant wanneer hy my omvanght;
Den minsten lonck waermee syn oogen my bestralen,
Doet beeken van ghenucht in myne Ziele daelen,
En soo ick syn ghesicht bejegen met een lagh,
Hy noemt dien oogenblick den liefsten die hy sagh.
Myn tonghe weet geen tael noch spraeck bequaem te vinden,
Om t'uyten het ghevrey van mynen Wel-Beminden,
Syn woorden zyn zoo teer, syn stemme zoo verlieft,
Dat hy myn inghewant en vyerigh hert door-grieft.
Rys, roept hy menighmael, rys, spoey U myn Vriendinne,
Myn alder-liefste Bruyt ! Myn schoone ! myn duyvinne !
De winter is voorby, den regen treckt van kant,
De Lentebloemen zyn verschenen in ons landt.
Men hoort de lieve stem der Torteldnyf hier buyten,
Den Vyghe-boom begint te botten en te sprnyten,
Den wyngaert bloeyt alree, en zendt syn soeten geur
Met d'eerste morgenlocht 't geheele Landschap deur.

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 6, blz. 39.

Sta op myn soete Lief! myn Bruyt! myn Uytgelezen!
'k Verlangh om U te zien, toon my uw minzaam wezen!
Myn Tortel, kom doch voort, de steenrots ons verwacht,
Opdat ick U aldaer ontvouw myn minneklacht!
Ey laet toch uw ghelaet eens voor myn oogen blincken,
En uwe lieve stem tot in myn ooren klincken:
Want uw ghelaet is schoon, en uwe stemme soet,
Bey zyn sy even lief aen myn verlieft ghemoet (1).

Als De Swaen op de communiebank knielt en de hostie ontvangt, is het alsof hij verontstoffelijkt werd en naast de engelen in den hemel plaats nam. Dat gevoel vertolkt hij in verzen vol bezieling.

Myn blyde ziele scheen g'heel uyt myn hert gestegen,
Wanneer dien lieven Godt daer in quam neergezegen;
Myn geest die'r tydt bevaên met Goddelyck vermaeck,
Was sonder reuck, ghesicht, gehoor, gevoel en smaeck;
Een deel van d'Hemelvreught scheen my alsdan t'omringen,
My docht ick ieder met syn vleugels sagh bedeckt,
En vol eerbiedigheyt ter aerden neerghestreckt.
Een soete vrees bevingh myn hert in die gedachten,
Ick buyghde nevens hun myn Ziel en sinne-krachten,
'k Onthaelde mynen Godt met innerlyck eerbiedt,
Dat uyt myn oogen trock een stille traenen-vliedt:
Ten lesten uyt die rust weer tot my zelfs ghekomen,
Myn Ziele wierdt gheel door blydschap in-genomen,
Myn boezem was vol vlam, myn herte vol van brant,
De Liefde schoot haer vyer door al myn inghewant (2).

In al deze fragmenten treft, naast de mooie, beeldrijke taal, de zangerigheid van het vers. De welluidendheid was steeds een van de voornaamste bekommeringen van onzen dichter. Hij schreef « tot stichting aen de ziel, aen d'ooren tot genucht (3) ». Weinig hortende, ongepolijste verzen hebben

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 1e deel, nr 10, blz. 61.
(2) *Ibid.*, 1e deel, nr 5, blz. 54.
(3) Hs. van het *Comité flamand de France*, III, nr 17.

wij in zijn werk ontmoet, veel daarentegen, die een genot voor het gehoor uitmaken. Sommige zijner verzen schijnen naar muziek te vragen.

O Maria, met betrouwen
Kom ik mynen nood ontvouwen,
Aen uw goedertieren hert;
Slaet vandaeg uw minsaem oogen,
Vol ontferming en medoogen,
Op de grootheyd myner smert (1) !

Even muzikaal is het volgende fragment :

O verliefde Seraphynen !
Die in 't hemels hofgesin,
Sonder weedom, sonder pynen
Brandt en blaekt door reyne min,
'k Ben gedwongen te benyden,
Niet uw ongestoort verblyden,
Maer den ongebluschten gloet
Van uw minnende gemoet (2).

In zijn paraphrase van den *Stabat Mater* is deze zangerige vloeiendheid tot het einde toe onverzwakt volgehouden. Het oprechte gevoel, waarmede dit gedicht geschreven is, doet de verzen als uit een bron opwellen.

Vol van traenen, vol van lyden
Stont de moeder Godts, bezyden
't Kruys daer haeren soon aenhingh,
Door wiens ziele, door wiens herte,
Overstulpt van druck en smerte,
't Sweert van rouw en weedom gingh.
Och ! Wat wreede droefheyt druckte
Die ghezegende en bedrukte
Moeder van dat eenigh Kindt !
Wat al ramp quam haer benouwen
Doen sy moest de pyn aenschouwen,
Van een Sone soo bemint.

(1) *Leven en Dood van Jesus-Christus*, 1e deel, 19e gez., blz. 126. *Toezang.*
(2) *Ibid.*, 23e gez., blz. 154. *Toezang.*

Wie onthoudt syn oogh van weenen
Siende Christi moeder steenen
In een smert soo ongewoon ?
Wie kan sonder rouw gedencken
't Leet en d'hertewee die krencken
En de Moeder en den Soon ?
Voor der menschen snoode sonden
Siet sy Jesus vol van wonden
Onderstaen der boeven straf,
Siet sy haeren soone sterven,
En noch hulp noch troost verwerven
Doen hy synen adem gaf.
Reyne moeder, bron van liefde,
Dan van 't leet dat u doorgriefde,
Ick met U een deel verdraegh,
Dat myn herte brand van binnen
Om dien mensche-Godt te minnen,
Op dat ick hem mee behaegh.
Doe dit Moeder, druck de plaegen,
Rampen, steken, pynen, slaegen
Des gekruystens in myn hert;
Deel my mee de straf en wonden,
Van uw soon voor my ghesonden,
Deel my mee syn wreede smert
Dat ik waerlyck met u schreye,
En met den ghekruysten leye,
Tot myn ziel van hier sal gaen;
'k Wensch met u by 't kruys te waecken,
En noyt sonder u te staecken
Suchten, kermen en ghetraen.
Maeght der Maeghden, wilt myn klachten,
Wilt myn bede niet verachten,
Dat ick u versel in rouw;
Dat ick Christi overlyden,
Hartzeer, schande, wonden, lyden
Stadigh in ghedachten hou.
Dat syn Wonden my door-steken,
Dat dit Kruys my kom ontsteken
Om de liefde van dien Soon;
Dat, door min dus in-ghenomen,
Ick uw voorspraak magh bekomen,
Naer myn doodt voor 's Rechters troon,

Dat syn Kruys myn Ziel verdedigh,
Syne doodt myn rust bevredigh,
Syn ghenae noyt van my scheyd,
Als dit aerdtsche lyf sal sterven,
Maeck dat mynen geest magh erven
's Hemels vree en heerlyckheyt (1).

Stellen wij thans, na het critisch onderzoek van De Swaen's werken, opnieuw de vraag, die wij in ons tweede hoofdstuk stelden. Wij wisten toen reeds, dat De Swaen niet verslaafd was aan de minder dan middelmatige omgeving der rederijkerskamers, dat hij de kunst met oprechte liefde beoefende en zich door volhardend werk de kunstbegrippen, die in zijn tijd heerschend waren, toegeëigend had. Wij vroegen ons af of de natuurlijke aanleg van De Swaen van aard was, om na deze voorbereiding en in deze omstandigheden oprecht dichterlijk, blijvend werk te leveren. Nu wij de voortbrengselen van De Swaen's kunstaandrift kennen, is het mogelijk op die vraag te antwoorden.

Onze algemeene indruk is, dat hij zich boven zijn rederijkende tijdgenooten verheft als de eik boven het struikgewas. Waar de voortbrengselen dezer laatsten beneden alle critiek staan en meestal best in hun volstrekte vergetelheid blijven, moet De Swaen's dichterlijk werk het volle licht der critiek niet vreezen. Vlekken en onbeholpenheden zullen rechts en links wel opvallen, maar de goede hoedanigheden en de zeer verdienstelijke deelen zijn in dit werk in meer dan voldoende maat aanwezig om ons toe te laten een zeer gunstig eindoordeel te strijken. Plaatsen wij De Swaen naast Poirters en Ogier, de twee letterkundige figuren, die ons de 17de eeuw in de Zuidelijke Nederlanden schonk, dan valt de vergelijking stellig te zijnen voordeele uit. Ogier's werk kan in cultuur-historisch opzicht belangrijker zijn dan dat van De Swaen, zeker moet het in opzicht van kunst- en stijlvaardigheid er voor onderdoen. Ook plaatsen wij De Swaen boven Poirters. De Swaen's treurspelen, trots al hun gebreken, bewijzen toch, dat er in den geest van dien dichter een hooge adel lag, dien wij te vergeefs

(1) *Zedelycke Rymwercken*, 2e deel, blz. 76.

bij Poirters zouden zoeken. Waar beiden een gelijke, didactisch-stichtelijke stof behandelen, verheft De Swaen zich ook ver boven Poirters. Herhaaldelijk wordt de leer bij De Swaen tot wezenlijk gevoel en dan verheffen zijne verzen zich tot een hoogte, welke deze van Poirters nergens bereikt hebben. Waar Poirters ons behaagt, dan is het enkel door pittig, schertsend hoofdwerk; de genietingen, die De Swaen's poëzie verschaft, zijn vaak van hooger orde, zijn gedichten vloeien meermalen uit zijn warm gemoed en gaan rechtstreeks naar het gemoed van den lezer.

Al had ons werk maar dit gevolg, dat wij voor de zeventiende-eeuwsche Zuidnederlandsche literatuur een beter vertegenwoordiger dan Ogier en Poirters plaatsen in het licht, waarop zijn verdienste hem recht geeft, dan zouden wij ons al ruimschoots beloond achten.

Zooals wij er bij het bestudeeren der treurspelen reeds ons voorgevoel van uitten, ligt De Swaen's wezenlijk talent in de beschrijving en in de didactische lyriek. Naar dat vak dreef hem zijn natuurlijke aanleg. Op het tooneel slaagde hij maar in het kluchtspel de *Gecroonde Leerse*, dat als voortbrengsel van den volkschen geest, die bij De Swaen onder de korst van het classicisme schuilde, naast het beste mag geplaatst worden, dat wij in dit genre bezitten. Tragische kracht en zin voor dramatischen bouw schoten hem in zijn treurspelen te kort. Doch daar reeds geven ons zijn veelsprekende maar weinig handelende personages de zekerheid, dat De Swaen in de eerste plaats een mooizegger is. In de *Zedelycke Rymwercken* en *Het Leven en de Dood van Jesus* viert dat mooizeggen zijn waren triomf. Hevig bewogen, sombere tooneelen, idyllisch lachende natuurtafereeltjes schildert hij met een gelijk talent; zijn godsdienstig gevoel geeft aan zijn verzen meeslepende bezieling, hetzij hij kinderlijk vroom in den naïeven volkstoon zingt, in mystische extaze juicht of met volle stem Gods macht en alwijsheid roemt. Die deelen in De Swaen's werk laten ons toe te bevestigen, dat de Duinkerkenaar wezenlijk dichterlijk talent had en dat zijn talent krachtig genoeg was om door de knellende zwachtels en hulsels der rederijkerij heen te breken en zich in een behaaglijken bloei de ontvouwen.

Waren de enkele gedrukte werken van De Swaen niet zoo uiterst zeld-

zaam geweest; waren zijn menigvuldige tooneelstukken en gedichten, die tot in de laatste jaren in handschrift bleven en waarvan er enkele nog ongedrukt blijven, beter bekend geweest, dan zou een oordeel als het onze waarschijnlijk sedert lang door anderen uitgesproken geweest zijn en De Swaen zou in onze algemeene verhandelingen over Nederlandsche letterkundige geschiedenis een betere plaats innemen. Nu wordt hij ternauwernood genoemd of wel zeer vluchtig en oppervlakkig behandeld.

Over de taal, die De Swaen schreef, valt nog een en ander aan te stippen. Hij beijverde zich blijkbaar om de algemeen gangbare taal der 17de eeuw te schrijven en nam hiervoor de taal van Vondel tot model. Bijna al de van ons hedendaagsch taalgebruik afwijkende bijzonderheden, die wij bij De Swaen ontmoetten, vonden wij ook bij Vondel, zoodat wij naast vele der taaleigenaardigheden, door Van Helten in zijn studie over *Vondel's Taal* aangestipt, gelijke voorbeelden zouden kunnen plaatsen aan De Swaen ontleend. De Swaen erkent onverholen het wetgevend gezag van Vondel in zake van taal. « *Men ontdekt in hem de keest van de taele* [1] », getuigt hij van den prins onzer poëten. Die keest eigende hij zich toe en gebruikte hij steeds als toetssteen waar hij twijfelen mocht.

De taal, die Vondel schreef, was in hoofdzaak degene, die zich langzamerhand verheven had tot den rang van « algemeen gebezigd voermiddel voor de gedachten der letterkundigen en ontwikkelden in de Republiek [2] ». Het was de taal, die « reeds toen *het* Nederlandsch begon te worden [2] ». In zijn *Aenleidinge ter Nederduytsche Dichtkunste* toont Vondel wat die taal was. Zij bleef even ver van het « malle out Amsterdamsch », als van het « platte Antwerpsch », van het « te Latynachtige » als van het « te naar gezet en nieuwelyck » Duitsch; zij steunde op de geschriften der taalzuiveraars (Coornhert, J. Van de Werve, P. Heyns en anderen), die Vondel voorafgegaan waren, op een nauwgezette studie der « Neederlantsche hantvestboecken » en vooral op de spreekwijze der beschaafden te 's Gravenhage en te Amsterdam [3]. Door deze taal, naar Vondel's voorbeeld als

[1] *Rymkonst*, 2e verh., hoofdst. I.
[2] Van Helten, *Vondel's Taal*, blz. VII. Rotterdam, Petri, 1881.
[3] *Aenleiding, enz.*, blz. 137.

norma van het gelouterde Nederlandsch aan te nemen, werkte De Swaen mede tot de versterking der Nederlandsche taaleenheid.

Evenals er bij Vondel, vooral in zijn jongere periode, nog hier en daar « overblijfselen uit het nog half Dietsche zestiende-eeuwsch (1) » waar te nemen zijn, zoo vinden wij bij De Swaen ook enkele Middelnederlandsche eigenaardigheden, die taai leven hadden (2).

Dat De Swaen van allen dialectischen invloed vrij bleef is natuurlijk het geval niet. Evenals Poirters Brabantsch en Cats Zeeuwsch getint zijn, ligt er in De Swaen's geschriften veel, dat den West-Vlaming dadelijk laat erkennen. Nochtans heeft hij slechts in één stuk, de *Gecroonde Leerse*, op eenigszins stelselmatige wijze West-Vlaamsche vormen gebruikt. In dat stuk is dit gebruik zeer licht verklaarbaar daar hier personages uit de Duinkerksche volksklasse aan het woord zijn, die veel van hun natuurlijkheid zouden verliezen, moesten ze anders spreken. In al de overige geschriften van De Swaen komt het West-Vlaamsche taaleigen slechts toevallig voor en streeft hij er naar om, zooals Labus het heet, een taal te te schrijven « die alle Nederlanders konnen begrypen (3) ».

De Swaen gevoelde, dat hij als letterkundige tot een grooter Nederland behoorde al was hij daar te Duinkerke « als in een hoeck van Vlaender verholen (4) ».

Als staatsburger schijnt hij zich gewillig aan de wetten en regeerders van het nieuwe vaderland, waarbij hij ingelijfd was geworden, onderworpen te hebben. De opdracht van zijn *Andronicus*-vertaling aan den intendent van Lodewijk XIV te Duinkerke, den heer Barentin, geeft den indruk, dat De Swaen en zijn mede-rederijkers geen den minsten wrok tegen het

(1) Van Helten, *Vondel's Taal*, bl. VII. Rotterdam, Petri, 1881.

(2) Bij voorbeeld : Ik bid's u (*Zedighe Dood*, uitg. Looten, blz. 48); Idem (*Gecroonde Leerse*, uitg. Looten, blz. 59, 60). Deze *s* is de genitief van het Middelnederlandsch pronomen *(e)t* (Cf. Vercoullie, *Historische Grammatica*, blz. 53), hier als accusatief gebruikt onder invloed van de werkwoorden, die eerst met den genitief en later met den accusatief gebruikt werden. Ook Poirters gebruikt nog dezen vorm : S'en is niet die se was, of ick en bens niet meer. (*Masker van de Wereld*, blz. 72.)

(3) *Zedelycke Rymwercken*, Slot-Reden van den Drucker.

(4) *Ibid.*

Fransch bestuur koesterden. Uit een *Lofdicht* op de verkiezing van den eersten raadspensionaris Davery « tot Coninckstabel der Edele Gilde van sint Joris » spreekt hetzelfde gunstige oordeel over de Fransche regeering. Duinkerke had overigens, bijzondere, plaatselijke redenen om over het bestuur van Barentin tevreden te zijn. Toen deze na den dood van den intendent Demadrys het bestuur in handen nam, zag hij, dat de handel te Duinkerke te niet ging. De inkomrechten op den wijn, het zout, den brandewijn en andere waren stonden veel hooger dan te Kales en de handel week uit Duinkerke naar deze laatste stad. Barentin gaf zich moeite om van Duinkerke een vrijhaven te maken, hetgeen hem gelukte in 1700 ([1]). De Duinkerkenaars stelden dit op bijzonder hoogen prijs. In de opdracht van *Andronicus* bedankt De Swaen den intendent Barentin namens zijn medeburgers voor « het besorghen van den Vrydom van haere haeve », « die onze stadt gaet maecken een van de Volck-ryckste en bloeyendste van gheheel Euroop ([2]) ». Elders heet die vrijhaven : « een juweel dat die stadt met reden boven alles waerdeert ([3]) ». In het hierboven bedoelde *Lofdicht* op Davery wordt nog op de vrijhaven gezinspeeld. In dit gedicht zingt De Swaen ook den lof van Lodewijk XIV.

Terwyl d'Heer *Barentin* tot 's Lands bestier verheven
De rust en vrydom ([4]) langhs de zeekust doet herleven,
Door d'oughemeene jonst van Coninck Lodewyck,
Verschynt de grootheyt van dit zegen-praelend Ryck,
In eenen vollen glans door d'omghelegen steden ;
Ghemeente en overheydt ghenieten nu met vreden
Den minnelycken Peys : den milden overvloedt
Verdryft 't gheheugen der voorleden tegenspoedt
En fellen hongers-noot, de bron van alle rouwen :
Gheen kryghs-ghedonder komt de Landen meer benouwen,
Door stroopery, of list, of ander wreet ghewelt ;
Den Landtsman leydt syn vee vredsamigh in het veldt ;

([1]) Faulconier, *Description historique de la ville de Dunkerque*, VIII, blz. 113.
([2]) Andronicus, *Opdracht aan M'her K.-H. Barentin.*
([3]) *Zedelycke Rymwercken*, nota van De Swaen of van Labus, blz. 147.
([4]) Vryhaven (nota van den uitgever Labus).

En siet vol hope en vreught den nieuwen Oegst voorhanden.
In deze weeldrigheyt van Dorpen, steden, Landen,
Ryst Duynkerk opgeschickt als een ghecierde Bruyt,
En noodt tot haere Feest haer Landt-ghenoten uyt,
Seer treffelyck verciert tot spelen, schieten, singen,
Op dat de volgend eeuw met haer Naekomelingen
De glory van den Vorst en haer gheluck bemerck... (1).

Zoo er al iets was waarover De Swaen onder het Fransch beheer klaagde, dan was het over de gedurige oorlogen. die Duinkerke en het omliggende herhaaldelijk teisterden. Duinkerke noemt hij een « oorloogstat (1) », waar « den woesten Mars (met) tromp en tromgedruys (1) » heerscht. Het welgevallen waarmede hij in bovenstaande verzen den « minnelycken peys » bezingt, toont aan hoe hij de gruwelen van den oorlog verafschuwde.

Een heel andere toon treft ons echter in een sonnet, dat De Swaen na een reis in Holland richt tot een zekeren hem onbekenden heer Van Steel (2).

AEN DEN HEER VAN STEEL MY ONBEKENT OVER SYNE CLACHT,
OP MYN VERTREK, UYT HOLLANT.

Wat claegt gy, heer Van Steel, wat doet gy Hollant treuren
Omdat een wilde Swaen syn kust verlaten heeft?
De Swaen, met meerder Recht, tot rouwe sigh begeeft,
Nu een soo soet verblyf niet meer hem magh gebueren.

O Hollant! vreedsaem lant, waer in de vryheyt leeft,
Wat socht ik die vergeefs by uwe nagebueren,
Waer Frans en Castiliaen de rust en vrede schueren,
Waer 't hooft der borgery voor vreemde heeren beeft.

O! had ik, Lieve Lant, in uw begryp gebleven,
Hoe vroylyk wiert myn stem tot singen voortsgedreven
Of aen de Rotte-stroom of midden op de Maes!

Nu leef ik, in een oort, waer vreughde is uytgeweken:
Myn spys is bittre gal; myn sang: Eylaes! Eylaes!
Och! Och! Waer heb ik my, misleyde Swaen versteken!

(1) *Zedelycke Rymwercken*, blz. 147-148.
(2) Hs. van het *Comité flamand de France*, III, nr 7.

De innige toon dier verzen alleen laat gevoelen, dat het hart van De Swaen hier spreekt. In het lofgedicht op Davery en in de opdracht van *Andronicus* aan Barentin kunnen wij hem steeds verdenken van een soort van conventioneel gevlei; voor het sonnet aan Van Steel is dit zeker het geval niet. Vertrouwelijk spreekt De Swaen hier zijn innigste gevoel uit en zoo blijkt het, dat hij, ofschoon onderdanig Fransch staatsburger, niet van liefde voor dat vaderland overstroomde. Te vergeefs zou men daar naar vrijheid zoeken, de burgerij beeft daar voor vreemde heeren, daar is het « een oort, waer vreughde is uytgeweken » en waar hij zich niet thuis gevoelt. Het vrije Holland, dat « soet verblyf », dat « lieve land », daarentegen, bekoorde hem zoozeer, dat hij er had willen voor immer verblijven. Daar zou zijn dichtlust zich nog meer ontwikkeld hebben. Dergelijke uitingen van warme sympathie voor Holland zijn in onze zeventiendeeeuwsche Vlaamsche literatuur uiterst zeldzaam en daardoor is De Swaen's gedicht ook van bijzondere beteekenis.

Met de Spaansche Nederlanden, vooral met het graafschap Vlaanderen, hadden de Fransch-Vlaamsche rederijkers onderhouden betrekkingen, zooals wij vroeger aantoonden. De Swaen's tijd- en landgenooten leefden nog heel en al het geestelijk leven der Spaansche Nederlanders mee. De roem der Duinkerksche rhetorica moest vermeld worden « tot waer Neptuyn omhelst de soete stroom der Schelden (1) », zij moest met « Famas tromp verbreyt » worden in 't gansche « landschap van de Leeuw (2) ». Waar De Swaen gewaagt van « geheel het lant », dan omschrijft hij het zeer duidelijk door : « de Scheldestroomen met Lieve, Leye en Colme-vloet (3) ». Geestelijk achtte hij zich dus als behoorende tot het oude graafschap Vlaanderen. En waar hij Cats en Vondel de « doorluchtigste poëten *onser* Nederlanden (4) » noemt en van Cats' werk getuigt, dat deze dichter er mede « *onse tael en landaert* heeft verheerlykt (5) », dan beschouwde hij zich zeker wel als Groot-Nederlander in den vollen zin van het woord.

---

(1) *Zedelycke Rymwercken*, blz 145.
(2) *Ibid.*, blz. 147.
(3) Hs. van het *Comité flamand de France*, III, nr 14.
(4) *Rymkonst*, 2e verh., hoofdst. I.

De Swaen's werken zijn het mooie afscheidsgeschenk, dat de Westhoek aan de overige Nederlanden gaf, op het oogenblik der afscheuring. Nu die Westhoek hoe langer hoe meer in zijn afzondering van ons taalgebied verkwijnt en dreigt weg te sterven als loot van onzen stam, is het voor ons zeker een duurzame plicht dit geschenk in eere te houden als een geheiligde herinnering en als een pand van hetgeen de Westhoek bij geleidelijke, onbelemmerde ontwikkeling aan den Nederlandschen stam nog had kunnen geven.

INHOUD

I. — Levensbeschrijving. — Werken.

Blz.

Geboorte. — School. — Huwelijk. — Kinderen. — Woonplaats. — Dood. — Lid der Rederijkerskamer Sint-Michiel. — Werkzaamheid binnen en buiten de Kamer. — Bevriende rederijkers in de Spaansche Nederlanden. — In Holland? — Sint-Joris- en Sint-Sebastiaansgilden. — De Swaen's portret. — In de godsdienstige broederschappen. — De Swaen's vrienden; meestal geestelijken. — Voorbeeldige levenswandel. — Hoe moeten De Swaen's zelfbeschuldigingen opgevat worden? — Levenslust en ascetisme. — Zijn al de werken van De Swaen tot ons gekomen? — Veroordeelde stukken. — Overzicht van De Swaen's gedrukte werken : *Andronicus; Cid; Zedelycke Doodt van Keyser Carel; Zedelycke Rymwercken; Het Leven en de Doot van Jesus-Christus.* — Waarom werden zoo weinig werken van De Swaen door zijne tijdgenooten gedrukt? — Zedigheid van den dichter. — Taaltoestand te Duinkerke. — Handschriften in de Abdij te Sint-Winoksbergen. — Wat gebeurde met die handschriften? — Onderzoek der handschriften in 't bezit van het *Comité flamand de France.* — Handschrift I : *Zedelycke Rymwercken.* — Handschrift II : *Catharina, Mauritius* en *Zedelycke Rymwercken.* — Zijn *Catharina* en *Mauritius* van De Swaen? — Handschrift III : *Zedighe Doot van Carel den Vyfden; De Gecroonde Leerse* en *Zedelycke Rymwercken.* — Verschil tusschen het handschrift en den gedrukten tekst van de *Zedighe Doot.* — Gentsche druk van de *Gecroonde Leerse* (1718). — Vergelijking met het handschrift. — Handschrift IV : *Rymkonst.* — Chronologische orde van De Swaen's werken. — Werken aan De Swaen toegeschreven : *Cinna, Horatius.* — Wat werd totnogtoe over De Swaen geschreven? 3

II. — Krakeelende Rederijkers. — De Swaen's « Rymkonst ».

Heilig-Bloeddag te Brugge in 1700. — Prijskamp der *Drie Santinnen.* — *Den Oorsprong en den Lof der Rymkonst.* — De voornaamste Kamers van Vlaanderen en Brabant dingen mede. — De Swaen te Brugge. — Ninove, Duinkerke en Mechelen bekroond. — *De Heliconsche Echo.* — *Beroepschrift* van Duinkerke tegen Brugge. — *Den Val des Waens* : antwoord der Bruggelingen. — Typische haarkloverij en hatelijke aantijgingen. — Naklanken van dit krakeel. — De Kamer

Blz.

De Heilige Geest en De Swaen. — Wat dit rederijkerskrakeel ons leert. — De Zuidnederlandsche Letterkunde bij den aanvang der 18e eeuw. — In welke verhouding stond De Swaen tot de rederijkers? — Rederijker of dichter? — Niet verslaafd aan zijn omgeving. — Oprechte kunstliefde. — Studie. — *Nederduytsche Digtkunde of Rymkunst.* — Aristoteles nagevolgd. — Geen oorspronkelijkheid. — Goddelijke oorsprong en stichtelijk-didactisch doel der poëzie. — *Poeta nascimur...* — De dichter moet geleerd zijn. — De Swaen's geliefkoosde lectuur. — Critisch oordeel over Vondel en Cats. — Nabootsen van Vondel. — Eenvoud en natuurlijkheid in de uitdrukking. — Geen frivoliteit in de poëzie. — Eigen ernstige muze 46

III — De Swaen's Treurspelen

De Swaen's tooneeltheorie : De Fransche classieke tooneelwetten. — Welke Aristoteles-vertaling gebruikte De Swaen? — Gemeenplaatsen. — De Swaen durft geen persoonlijk oordeel uitdrukken. — Duur der tragedie. — Aard. — Tegemoetkoming tot den smaak van het publiek. — Leer der hartstochten. — Beperkt belang van De Swaen's verhandeling over het tooneel. — Mauritius : Onderwerp. — Bron. — Geliefkoosde stof onder onze rederijkers. — Behandeling. — Toepassing der classieke tooneelwetten. — Dramatische waarde. — Mauritius' ondramatisch karakter. — Het koningschap bij Gods genade. — Gelijkenis met de *Juives* van Garnier? — Karaktertrekken der tweede-rangs-personages : Constantina, Phocas. — De voedster in *Mauritius* en in Corneille's *Heraclius*. — Catharina : Onderwerp. — Behandeling. — Gelijkenis met De la Serre's *Martyre de sainte Catherine*, Vondel's *Maeghden* en Corneille's *Polyeucte*. — Catharina, de conventioneele « Maagd en Martelares » uit het christen tendenzdrama; Maximijn, de verstokte heiden uit hetzelfde drama. — Dramatische waarde. — Zedigne Door van Carel V : Inhoud. — Geen handeling. — Geen inwendige strijd bij Keizer Karel. — Geen conflikt. — Filips tegenover zijn vader. — Zwakke individueele karakteristiek der personages. — Stelt De Swaen Egmond en Oranje als huichelaars voor? — Algemeen oordeel over De Swaen's treurspelen : Zijn Looten's beschouwingen over Vondel's opvatting van het tooneel als « historieschildering » gangbaar? — De Swaen volgde de tooneelwetten van zijn tijd. — Geen dramatisch temperament. — Didactische lyriek. — Rhetoriek. — Vertalingen van den « Cid » en den « Andronicus » : Doel. — Wat leerden zij hem? — Beschrijvingen. — Legendetje over de Cid-vertaling. — Rhetoricaal gesmede verzen en de *Cid*. — De « overschreding ». — Fransche en Nederlandsche Alexandrijnen. 74

IV. — De Gecroonde Leerse.

In de Kamer van Rhetorica te Duinkerke, op Vastenavond 1688. — De sage der *Gecroonde Leerse* volgens J. de Grieck. — De Swaen's bewerking. — Twee handelingen in een gewerkt. — Degelijk gebouwd. — Zwakheden. — Goede

Blz.

typeering der personages. — Volkstypen : Teunis, Maeyken ; hun verhouding tot elkander. — Jakelijne ; Kosen ; Joren. — Keizer Karel ; Ambroos, de zedenprediker. — De Swaen stelt strenger eischen aan de « klucht » dan de meeste zijner zeventiende-eeuwsche vakgenooten. — Bouw. — Welvoegelijkheid. — Volksche gebruiken en gewoonten. — De burgerlijke kleinmeesters onzer schilderschool. — De Swaen's plaats onder onze comici der 17e eeuw 137

V. — Verhalende en lyrische Leerdichten.

Welke werken worden in dit hoofdstuk behandeld? — Waarom ook *Het Leven en de Dood van Jesus*? — De Ziel en Philothea. — Echo's van De Swaen's zieleleven. — Mystisch-erotische voorstelling. — Minachting der wereldsche genietingen. — Kloosterleven. — Dood. — Wereldlijke moraal. — Zinnebeelden en emblemata. — Raadsels. — Rederijkerstaal. — Volksche opvattingen : de geboorte, Judas' wanhoop, de duivel, sint Pieter. — Natuurzin. — De zee. — Romantische, stemmingwekkende beschrijvingen. — De heelmeester. — Realistische tafereelen. — Geen persoonlijke beeldspraak. — Gelijkenis met beelden uit werken van Poirters, Vondel en F. de Sales. — Stijlinvloed van Cats en Vondel. — « Soeten en sterken » stijl. — De kruisrechting in twee verschillende werken. — Krachtige schildering. — Liefelijker tafereelen. — Godsdienstige extaze. — Zangerigheid. — De Swaen's volstrekte waarde als dichter. — Zijne taal. — Fransch staatsburger. — Groot-Nederlander 167

TOURNAI ET LE TOURNAISIS

AU XVI^e SIÈCLE

AU POINT DE VUE POLITIQUE ET SOCIAL

PAR

Adolphe HOCQUET

ARCHIVISTE DE LA VILLE DE TOURNAI

DEVISE : *Pius est Patriae facta referre labor.*
(OVIDE, *Tristes.*)

Couronné par la Classe des lettres et des sciences morales et politiques, le 9 mai 1904.

AVANT-PROPOS

Il y a quatre ans, l'Académie royale de Belgique posa cette question : « Tournai et le Tournaisis au XVI^e^ siècle, au point de vue politique et social ». Elle donnait deux ans pour rédiger le mémoire. C'était peu pour scruter un siècle. Nous entreprimes néanmoins cette tâche et, après avoir consacré plus de dix-huit mois à la recherche et à l'examen des documents, nous nous mîmes à la rédaction du mémoire.

Cent soixante pages furent envoyées à l'Académie à l'expiration du délai fixé, mais, cela va sans dire, notre étude était loin d'être complète.

En mai 1902, à la demande des trois rapporteurs, la question fut remise au concours et un nouveau délai de deux ans fut accordé. Encouragé par le bienveillant rapport du premier commissaire, M. Discailles, nous avons poursuivi nos recherches, et c'est leurs résultats que nous donnons aujourd'hui.

Le XVI^e^ siècle est, pour le Tournaisis, particulièrement bien rempli. C'est l'époque de la chute définitive du gouvernement de la France, après l'intermède de l'occupation anglaise, et c'est surtout celle de la Réforme.

L'histoire de la Réforme, seule, comprendra un grand nombre de pages; car si de nos jours l'Église protestante ne compte plus dans le Tournaisis qu'une petite troupe de fidèles, il n'en fut point toujours ainsi. Tournai,

avec Gand et Anvers, marcha un moment à l'avant-garde du protestantisme dans nos contrées, et il ne dépendit point des Tournaisiens qu'à l'exemple des provinces du Nord, les Pays-Bas méridionaux ne se détachassent à jamais de l'Espagne.

Sans négliger le Tournaisis, nous avons plus particulièrement porté nos regards sur la ville de Tournai; dans la petite province, dont elle était le chef-ville, elle entrainait d'ailleurs tout à sa remorque. Nous avons cru, du reste, en agissant ainsi, respecter mieux les intentions de l'Académie qui, dans l'énoncé de sa question, semble mettre Tournai à l'avant-plan.

Les archives générales du Royaume à Bruxelles, le dépôt des archives de l'État à Mons, le dépôt départemental du Nord à Lille, les archives de Saint-Amand, celles du chapitre de Notre-Dame à Tournai n'ont pas échappé à nos investigations; mais nous avons surtout minutieusement fouillé les archives de la ville de Tournai et elles nous ont fourni une ample moisson de renseignements inédits.

Nous donnons en annexes les documents que nous ne pouvions point ne pas éditer; quant aux autres, dont nous avons également fait usage, nous nous contenterons de les signaler par une note en bas de page. Les imprimer tous eût grossi démesurément ce mémoire, déjà assez volumineux.

Nous nous sommes très peu servi des historiens de Tournai; la plupart d'ailleurs parlent très brièvement de la Réforme ou rapportent, en quelques pages à peine, des faits plus ou moins authentiques. Hoverlant est indigeste et mérite toujours un contrôle sérieux; Poutrain, laconique ou aveuglé par un parti pris évident, est souvent faux; quant à Chotin, il faudrait consacrer, à rectifier ses erreurs, autant de pages qu'il en a écrites.

Pour nous, si une préface est vraiment l'exposé d'un programme indiquant à la fois le but auquel on aspire et la voie qu'on a suivie pour y parvenir, nous tenons à déclarer que nous avons fait notre étude sans autre préoccu-

pation que celle d'un constant souci de l'exactitude et sans aucune autre intention préconçue, si ce n'est celle de dire la vérité. Nous avons surtout cherché à répandre des notions exactes sur le rôle joué par les Tournaisiens dans ces belles et difficiles luttes qu'affrontèrent nos pères pour la liberté religieuse et à en faire connaitre, au point de vue économique, les résultats désastreux pour le Tournaisis en particulier.

Avant de terminer ce court avant-propos, nous exprimons toute notre reconnaissance à notre ancien professeur d'histoire, M. Arthur Dutron, de l'Athénée de Tournai, qui a pris la peine de reviser nos épreuves, et à M. le comte P.-A. du Chastel de la Howarderie, à qui nous devons plus d'un renseignement généalogique, intéressant et inédit.

DOCUMENTS ET TRAVAUX CONSULTÉS

Documents manuscrits.

Archives générales du Royaume a Bruxelles.

1° *Cartulaires et manuscrits :*

Registre n° 192.

2° *Chambre des Comptes de Flandre :*

Cartons n°s 19, 32, 33, 137 et 138.

3° *Conseil d'État :*

Registres n°s 7, 11 et 28.

4° *Papiers d'État et de l'Audience :*

Lettres et pièces diverses sur les événements de Tournai (1561-1568), registres n°s 351, 352, 353, 354 et 355.

Instructions pour les gouverneurs de provinces (1488-1693), registre n° 784.

Conseil des Troubles; justification des magistrats de Tournai et Marquain sur les troubles advenus à Tournai et à Marquain en 1566, registre n° 32.

Archives de l'État a Mons :

1° *Fonds de l'evêché de Tournai. — Évêques de Tournai :*

Documents n°s 1 à 184 et n°s 1708 à 1712. — Dossier n° 1828. — Cartulaires n°s 68, 71 et 72.

2° *Archives du Bailliage de Tournai-Tournaisis :*

Registre aux sentences criminelles de la Commission des Troubles (mars 1566-15 juin 1569).

Archives du Chapitre de Notre-Dame a Tournai.

Décisions capitulaires (acta capitularia) de 1576 à 1581. 2 registres in-4°.

ARCHIVES DE LA VILLE DE TOURNAI.

1° Registres de la Loi, 1510-1539; 1553-1568.

2° Registres des Consaux, 1495-1585.

3° Registre aux résolutions des Bannières, 1428-1523.

4° Registres aux publications, 1512-1600.

5° Registres aux comptes généraux, 1500-1583.

6° Registres aux comptes de menues dépenses, dits comptes d'entremises (1500-1521). Ils cessent d'exister à cette dernière année.

7° Comptes d'ouvrages. — Fortifications.

8° Dépenses pour la draperie, 1594-1597.

9° Registres des prévôts et jurés.

10° Registre 77, tout entier de la main de feu l'archiviste général du Royaume, Gachard, intitulé : « Notes pour servir à l'histoire de Tournai-Tournaisis de 1557 à 1581, extraites des registres des États du Tournaisis ». 1 vol. in-fol.

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU NORD A LILLE.

1° *Série B, n° 2342.* « Information et interrogatoire de témoins au sujet d'une prétendue conspiration ayant pour but de faire passer la ville de Tournai sous la domination du roi de France. » 1527.

2° *Fonds du Bailliage de Tournai-Tournaisis.* Comptes des confiscations. Premier compte de Jean Gombault, receveur général des biens immeubles saisis et dévolus à Sa Majesté à cause des troubles en la ville de Tournay et province du Tournaisis, 1566-1568.

3° *Même fonds.* Deuxième compte du même receveur, 1569-1570.

4° *Même fonds.* Troisième compte du même receveur, 1571-1573.

5° *Collection Errembault.* Portefeuille n° 98. « Premier pourject et délinéation de la police quy se poura garder en la ville et cité de Tournay sur le faict des pauvres. »

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE TOURNAI.

1° *Histoire nouvelle de Tournay, capitale des Nerviens*, par le R. P. François Gaultran. (Ms. CLXXXV, 3 vol. in-fol.)

2° *Annales de la ville de Tournay.* (Ms. CLXXXVII, 4 tomes en 3 vol. in-fol.)

3° *Recueil d'extraits relatifs à l'histoire de Tournay*, par N. du Fief. (Ms. CXCVIII, in-4°).

4° *Manuscrit CCXIV*, lequel, au milieu d'un inventaire de documents d'archives de la ville de Tournai, renferme une relation contemporaine du siège de cette ville (1513). (Ms. in-fol. papier, XVI^e siècle.)

Documents et travaux imprimés cités le plus fréquemment.

A. Allard, *Le premier Bailliage de Tournai-Tournaisis*. Mons, 1895; in-8°.

Altmeyer, *Les Précurseurs de la Réforme aux Pays-Bas*. Bruxelles, 1886; 2 vol. in-8°.

Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique. Louvain, 1872; in-8°.

Annales de la Société historique de Gand.

d'Avenel, *Histoire économique de la propriété, des salaires, etc.* Paris, 1894; in-8°.

Pasquier de la Barre, *Mémoires*, édit. Alex. Pinchart. Bruxelles, 1859-1865; 2 vol. in-8°.

Calendar of letters and papers foreign an domestic of the reign of Henry VIII. London, 1862; in-4°.

Cte P.-A. du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*. Tournai, 1881-1887; 3 vol. in-8°.

Claessens, *L'inquisition dans les Pays-Bas du passé*. Turnhout, 1886; in-8°.

Commission royale d'histoire de Belgique. *Recueil des Bulletins*.

Cousin, *Histoire de Tournai*. Douay, 1620; 2 vol. in-4°.

de Coussemaker, *Troubles religieux du XVIe siècle dans la Flandre maritime*. Bruges, 1877; 4 vol. in-4°.

Diegerick, *Lettres inédites de Pierre de Melun*. Tournai, 1853; in-8°.

Discours sur les troubles et misères de ce temps et des moyens qu'il faut tenir pour les appaiser et y mettre fin. Douay, Jean Bogard, 1579; in-8°.

Gachard, *Collection de documents inédits*. Bruxelles, 1833-1835; 3 vol. in-8°.

Gachard, *Extraits des registres des Consaux de Tournai*. Bruxelles, 1846, in-8°.

Gachard, *Lettre à MM. les Questeurs de la Chambre des Représentants*. Bruxelles, 1841; in-8°.

Gachard, *Correspondance de Guillaume le Taciturne*. Bruxelles, 1847-1866; 6 vol. in-8°.

Gachard, *Actes des Etats-Généraux des Pays-Bas* (1576-1585). Bruxelles, 1861-1866, 2 vol. in-8°.

Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche et de Philippe II*. Bruxelles, 1867-1881; 3 vol. in-8°.

Gachard, *La Bibliothèque nationale à Paris*. Bruxelles, 1875-1877; 2 vol. in-4°.

Gachard, *Correspondance de Philippe II*.

Féry de Glyon, *Mémoires (1524-1568)*; édit. de Robaulx de Soumoy. Bruxelles, 1858; in-8°.

Paul Fredericq, *Corpus documentorum Inquisitionis haereticae pravitatis Neerlandicae.* Gand, 1889-1903; 4 vol. in-8°.

Henne, *Histoire du règne de Charles-Quint en Belgique.* Bruxelles, 1858-1860; 10 vol. in-8°.

A. d'Herbomez, *Le Voyage de Philippe-Auguste à Tournay en 1187.* (Revue des questions historiques de Paris, 26e année, 1891.)

A. d'Herbomez, *Géographie historique du Tournaisis.* Bruxelles, 1892; in-8°.

Eug. Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II.* Bruxelles, 1882; in-8°.

Eug. Hubert, *Le protestantisme à Tournai pendant le XVIIIe siècle.* Bruxelles, 1903; in-4°.

Kervyn de Lettenhove, *La Flandre pendant les trois derniers siècles.* Bruges, 1875; in-8°.

Kervyn de Volkaersbeke et Diegerick, *Documents inédits concernant les troubles des Pays-Bas.* Gand, 1847-1849; 2 vol. in-8°.

L.-A. van Langeraad, *Guido de Bray.* Zierikzée, 1884; in-8°.

Le Glay, *Correspondance de l'Empereur Maximilien Ier et de Marguerite d'Autriche.* Paris, 1839; in-8°.

Lothrop Motley, *La Révolution des Pays-Bas (1555-1584)*, trad. de G. Jottrand et A. Lacroix. Bruxelles, 1859-1860; 4 vol. in-8°.

J. Du Mont, *Corps universel diplomatique du droit des gens.* Amsterdam, 1726.

de Nény, *Mémoires historiques et politiques sur les Pays-Bas autrichiens.* Bruxelles, 1784; 2 vol. in-8°.

Recueil des Ordonnances des Pays-Bas; deuxième série, 1506-1700. Bruxelles, 1893-1902; 3 vol. in-fol.

Ch. Paillard, *Histoire des troubles religieux de Valenciennes.* Bruxelles, 1874-1876; 4 vol. in-8°.

Ch. Paillard, *Considérations sur les causes des Troubles des Pays-Bas au XVIe siècle.* Bruxelles, 1874; in-8°.

Ch. Paillard, *Une page de l'histoire religieuse des Pays-Bas. Le procès de Pierre Brully.* Bruxelles, 1878; in-8°.

Pontus Heuterus, *Rerum Belgicarum libri quinque.* Antwerpia, 1598.

Edm. Poullet, *Histoire du droit pénal dans le duché de Brabant, depuis l'avènement de Charles-Quint jusqu'à la réunion de la Belgique à la France.* Bruxelles, 1870; 1 vol. in-4°.

Edm. Poullet, *Origines, développements et transformations des institutions dans les anciens Pays-Bas.* Louvain, 1882-1892; 2 vol. in-8°.

Edm. Poullet et Piot, *Correspondance du Cardinal de Granvelle* Bruxelles, 1878-1896; 12 vol. in-4°.

Pouthais, *Histoire de Tournai*. La Haye, 1750; 2 vol. in-8°.

W.-H. Prescott, *Histoire du règne de Philippe II*. Trad. de Renson et Ithier. Bruxelles, 1860; 4 vol. in-8°.

Pruvost, *Histoire de Wattrelos*. Tourcoing, 1865; in-8°.

Ch. Rahlenbeck, *Les villes protestantes de la Belgique, Tournai*. Liége, 1854; in-8°.

Ch. Rahlenbeck, *Les derniers réthoriciens de Tournai*. (Revue de Belgique. Bruxelles, 1891; in-8°

Renon de France, *Histoire des causes de la désunion, révoltes et altérations des Pays-Bas (1555-1592)*. Edit. de Piot. Bruxelles, 1886-1891; 3 vol. in-8°.

Revue d'Histoire ecclésiastique. Louvain, 1900-1903; 3 vol. in-8°.

M.-A. del Rio, *Mémoires (1576-1578)*. Edit. et trad. de A. Delvigne. Bruxelles, 1869-1871; 3 vol. in-8°.

Thomas Rymer, *Foedera, conventiones, literae et cujuscumque generis acta publica inter reges Angliae et alios quosvis imperatores, reges, pontifices, etc.* Editio tertia. (Hagae comitis, 1739; 10 vol. in-fol.)

Société historique et littéraire de Tournai. *Bulletins, Mémoires et Annales*. Tournai, 1845-1903; 37 vol. in-8°.

Strada, *Histoire de la guerre de Flandre*. Trad. de Du Rier, 2e édit. Paris, 1652.

Foppens, *Supplément à l'histoire des guerres civiles en Flandre sous Philippe II, de Strada*. Amsterdam, 1729; 2 vol. in-12.

Ph. Wamy de Wisenpière, *Mémoires sur le siège de Tournai (1581)*. Édit. de A. Chotin. Bruxelles, 1860; in-8°.

TOURNAI ET LE TOURNAISIS

AU XVI[e] SIÈCLE

AU POINT DE VUE POLITIQUE ET SOCIAL

PREMIÈRE PARTIE

Conquête anglaise et Annexion du Tournaisis aux Pays-Bas (1500-1521).

CHAPITRE PREMIER.

CONQUÊTE ANGLAISE.

Sommaire. — I. La France veut faire de Tournai une place forte de premier ordre, à cause de la situation géographique du Tournaisis. — II. Conséquences de cette situation géographique durant les luttes de la France avec les ducs de Bourgogne; traité de 1478. — III. Siège de 1513 et prise de Tournai par le roi d'Angleterre, Henri VIII.

I. Au mois de décembre 1187, le roi Philippe-Auguste annexa à la couronne de France le Tournaisis tout entier. Dès lors, durant plus de trois siècles, cette petite province de dix lieues de long sur trois ou quatre de large

ne cessa de faire partie intégrante du royaume de France et fut toujours rangée parmi les plus fidèles de ce pays (1).

La Flandre la bornait au nord, à l'ouest et au sud, tandis que le Hainaut la limitait à l'est et en partie au nord.

Sans aucun point d'attache avec la France, éloigné d'elle de plus de vingt-deux lieues (2), le Tournaisis se trouvait dans la désavantageuse situation d'un ilot français perdu au milieu d'une mer d'accès difficile. Cette position géographique n'était pas sans présenter de graves inconvénients; on le vit d'ailleurs bien durant les nombreuses guerres de la France avec les ducs de Bourgogne.

Par des traités de commerce très onéreux pour eux (3), les Tournaisiens parèrent aux difficultés économiques que faisait naître le voisinage des États bourguignons; mais pour obvier aux périls que leur créait la politique extérieure de la France et surtout pour empêcher que leur ville, « la clef et l'entrée du royaume » (4), ne tombât au pouvoir de l'ennemi, il leur fallut faire de Tournai une redoutable forteresse, capable de résister à un coup de main et même de repousser victorieusement tout assaut.

Rois et magistrats urbains avaient soigneusement veillé à cela durant un espace de trois siècles.

A l'aurore du XVI^e siècle, cette attitude du pouvoir royal était restée immuablement la même, et c'est dans l'unique but de continuer la politique adoptée par ses prédécesseurs, que l'on vit Louis XII autoriser le prélèvement d'impôts nouveaux sur la garance, les draps, les tapisseries d'or et de

---

(1) Voir à ce sujet : A. d'Herbomez, *Le voyage de Philippe-Auguste à Tournay en 1187* (Revue des questions historiques, 26^e année, 1^er octobre 1891, pp. 593-610); du même auteur, également, *Géographie historique du Tournaisis*. Bruxelles, 1892.

(2) Archives de Tournai, charte du 14 avril 1504, donnée à Blois.

(3) Du mois de mai 1424 à la Saint-Jean 1440, les Tournaisiens payèrent au duc de Bourgogne 99,500 écus d'or et 6,500 salus d'or, soit environ sept millions de notre monnaie, pour obtenir la liberté de commercer librement avec les Etats bourguignons (voir Archives de Tournai, Chartrier, layette 1424).

(4) Archives de Tournai, charte du 21 mai 1502. Louis XII dit : « attenduc... lesquelz (= Tournaisiens) nous ont fait supplier que pour la seureté de nostre dicte ville, qui est a clef et entrée de nostre Royaume... ».

soie, le cuir et d'autres objets fabriqués, ainsi que l'établissement d'une sorte de taille sur le revenu, sous la condition expresse que l'argent rapporté par ces impôts serait seulement employé à des travaux de consolidation des remparts de Tournai (1).

II. D'ailleurs, si la vigilance du roi de France eût un moment sommeillé, la politique poursuivie à l'égard du Tournaisis par les ducs de Bourgogne aurait bientôt réveillé l'attention de Louis XII et rappelé aux magistrats tournaisiens la constante nécessité de maintenir en bon état les murailles de leur ville.

Philippe le Bon, on le sait, était parvenu à placer sous son sceptre les principales provinces des Pays-Bas méridionaux. Son œuvre eût été complète, s'il avait pu réussir à annexer à ses États la petite province française du Tournaisis, qui formait comme une tache au milieu de l'Artois, de la Flandre et du Hainaut.

En 1463, il autorisa son fils, le comte de Charolais, à tenter un coup de main sur Tournai (2), qui, du reste, ne réussit pas, et il mourut sans avoir atteint son but.

Dès son avènement, Charles le Téméraire reprit pour son compte le projet de son père, et pour forcer les Tournaisiens à convenir de la nécessité de leur annexion, il commença par défendre l'importation dans le Tournaisis de vivres provenant soit de l'Artois, soit de la Flandre, soit du Hainaut.

Il s'aperçut néanmoins bientôt qu'il perdait sa peine. Aussi essaya-t-il

(1) Archives de Tournai, charte du 21 mai 1502, donnée à Blois.

(2) Archives de Tournai, charte du 21 mai 1502, donnée à Blois, où Louis XII dit entre autres choses : « veue par noz amez et féaulx conseillers les gens de nostre grant conseil, la requeste à eulx présentée de la partie de nos chers et bien amez les bourgeois, manans et habitans de nostre ville et cité de Tournay, contenant comme ja piéça et dès l'an mil iiij^{c} soixante et trois, le feu lors conte du conté de Charolays et depuis duc de Bourgogne se fust afforcé par force d'armes sustraire et mectre hors de l'obéyssance de feu nostre très chier et très amé cousin le feu Roy Loys dernier décédé de ce nom que Dieu absoille, nos dictes ville et cité de Tournay, pour obvier à laquelle entreprinses leur avoit convenu payer grans sommes de deniers et faire sur les frontières grosses fortifficacions, ou contemps et en hayne desquelles leur ont esté par bien longue espace de temps inhibez et deffenduz tous vivres et vitailles es pays dudit feu duc de Bourgongne... ».

d'atteindre les Tournaisiens dans leurs intérêts économiques et interdit toute transaction commerciale entre les pays bourguignons et le Tournaisis, prononça la confiscation des fiefs et biens nombreux possédés dans ses États par des habitants de Tournai, fit procéder à l'arrestation de ceux d'entre eux qui osaient s'aventurer avec des marchandises à quelque distance de leur enceinte et les envoya prisonniers à Guines, à Ardres ou à Calais (1).

Marie de Bourgogne ne changea rien aux procédés de son père, au point qu'en 1478, décidé à mettre fin à une situation aussi intolérable, le Tournaisis sollicita du roi Louis XI l'autorisation de traiter avec elle.

Le Roi le permit secrètement (2), et, le 22 octobre, les Tournaisiens obtinrent de Marie de Bourgogne et de Maximilien d'Autriche la reconnaissance de leur neutralité en même temps que l'autorisation de commercer librement dans les États bourguignons, sous la condition expresse de ne plus recevoir désormais dans leurs murs de garnison française (3).

C'était un double succès pour les Bourguignons; car en éloignant de Tournai toute troupe française, on décapitait « la perle du Royaume », ainsi que l'appelaient les conseillers de Louis XI (4), et l'on rendait possible la réussite d'un coup de main qui devait préparer les voies à l'annexion du Tournaisis aux Pays-Bas.

Les magistrats urbains se rendirent promptement compte que l'importante concession à laquelle ils avaient dû consentir pour sauvegarder les intérêts économiques de leur cité, mettait en péril « leur loyauté envers le Roy ». Aussi, ne voulant point posséder des remparts encore solides mais privés de soldats, ils résolurent, aussitôt après la signature du traité, d'assurer eux-mêmes la défense de leur ville.

Le guet, dont devaient faire partie tous les habitants mâles, fut organisé

---

(1) Voir à ce sujet Archives de Tournai, charte du 21 mai 1502.

(2) Bibliothèque de l'École des Chartes. Paris, t. LXII, pp. 15-24.

(3) Société historique de Tournai, *Annales*, t. V, pp. 354-359, où l'acte est imprimé en entier. — Pontus Heuterus, *Rerum Belgicarum libri quinque*, Antwerpiae, 1598, p. 89, dit : « Tornacenses, Regio liberati praesidio, mense novembri (sic) [1478] cum Maxaeliano transigunt pollicenturque se Francicum amplius non admissuros militem... ».

(4) Bibliothèque de l'École des Chartes, t. LXII, p. 20.

avec une discipline toute militaire, et l'on veilla nuit et jour sur les remparts (1). Des exercices souvent répétés aguerrirent les membres des serments, et le roi Louis XII, de peur que sa ville de Tournai ne fût prise « par faulte de bonne garde », dispensa bourgeois et nobles tournaisiens de lui fournir durant dix ans, le service militaire auquel lui donnaient droit des chartes séculaires (2).

Bref, au commencement du XVIe siècle, le Tournaisis relevait encore de la couronne de France, et même alors la politique des ducs de Bourgogne à l'égard de cette petite province française, subissant un moment d'apaisement, semblait vouloir surtout se confiner dans le domaine religieux. Philippe le Beau ne cherchait en ces temps qu'une seule chose : faire asseoir sur le trône épiscopal de Tournai, un évêque à sa dévotion (3).

---

(1) Jopken, *Miettes paléographiques*, fasc. 5. *L'organisation militaire de la commune de Tournai (1424-1521)*. Tournai, 1896, pp. 15 et passim.

(2) Les obligations de la ville vis-à-vis du roi, dit M. E. Jopken, *op. cit.*, p. 4, sont très nettement définies dans ce passage de la charte de Philippe-Auguste (1211) : « Propter hoc autem, quotiescumque servientes communiarum nostrarum in nostrum mittemus servitium, homines Tornacenses in nostrum servitium mittent *trecentos pedites* bene armatos, si praecepto nostro vel successorum nostrorum Regum Franciae fuerint inde requisiti. Si vero versus Aroasiam cum exercitu venerimus nos vel successores nostri, Communia tota Tornacensis nobis occurrere debet, si absque impedimento illuc usque potuerit pervenire ». Il en résulte que la ville avait à fournir sur réquisition trois cents fantassins bien équipés chaque fois que le souverain se trouvait dans le cas de solliciter l'aide de ses communes. . La force et la nature du contingent variaient avec les besoins du roi et avec les exigences de ses opérations militaires (p. 5); mais il arriva parfois que ce contingent alla jusqu'à atteindre un total de mille hommes de troupes (p. 6).

(3) Voici, en résumé, ce qui se passa entre la fin du XVe siècle et le commencement du XVIe, dans le monde religieux à Tournai. En 1483, l'évêque de Tournai Ferry de Cluny mourut à Rome. Le pape Sixte IV y nomma Jean Monissart et le sacra lui-même le 18 octobre 1483. Philippe le Beau et le roi de France s'élevèrent contre cette nomination qui avait été faite sans leur intervention. Le roi de France, par représailles, rétablit la Pragmatique-Sanction supprimée par son père Louis XI et fit nommer son protégé Louis Pot, alléguant que Tournai étant ville française et le Chapitre de la Cathédrale ayant omis de procéder en temps utile à l'élection de l'évêque, la nomination appartenait au métropolitain de Reims, dont l'évêché de Tournai était suffragant. Louis Pot se rendit aussitôt à Paris, y fit citer Jean Monissart afin de le faire comparaître devant le Parlement. Monissart refusa d'obtempérer à la citation et Louis Pot fut déclaré évêque, sacré par l'évêque de Paris, confirmé par le métropolitain de Reims et mis en possession des biens de toute la

III. Tout changea néanmoins bientôt. Le 25 septembre 1506, Philippe le Beau étant mort inopinément à Burgos, Maximilien d'Autriche fut investi de la tutelle de son petit-fils Charles; mais sollicité par d'autres affaires et particulièrement par celles de l'Allemagne, l'Empereur abandonna vite la tutelle et transmit la régence des Pays-Bas à sa fille Marguerite (1), sans cesser pour cela de veiller sur les intérêts du jeune prince comme sur les destinées de ses États.

---

partie française de l'évêché de Tournai. Il y eut alors deux évêques de Tournai : l'un, Jean Monissart, fut nommé par le pape, l'autre, Louis Pot, choisi par le roi de France. Jean Monissart étant mort assez tôt (1484), le pape Innocent VIII nomma pour le remplacer Antoine Pallavicini. Philippe le Beau et le roi de France ne le reconnurent pas, Charles VIII maintint Louis Pot comme évêque de Tournai et Philippe le Beau s'opposa à la prise de possession de l'évêché par Pallavicini, mit le séquestre sur les biens épiscopaux situés en Flandre et nomma comme administrateurs du diocèse Gilles Barbiers et Raphaël de Bourgogne. Il pressa ensuite le pape de pourvoir l'évêché de Tournai d'un prélat issu du pays. Sur ses instances et avec l'agrément du Chapitre, le souverain pontife choisit Jean de Lannoy, qui malheureusement mourut le jour fixé pour sa consécration. Philippe désigna pour lui succéder l'abbé de Saint-Amand, Pierre Quick. Celui-ci se rendit à Rome, y obtint de Pallavicini sa renonciation à l'évêché de Tournai, reçut l'investiture canonique (1496), fut sacré dans la ville de Bruges et fixa sa résidence à Gand. A dater de 1497, le diocèse de Tournai fut gouverné et administré par deux évêques : la partie française par Louis Pot et la partie flamande par Pierre Quick. A la mort de Louis Pot (1505), le Chapitre de la Cathédrale, pour complaire à Louis XII, ne voulut pas présenter comme évêque de Tournai Pierre Quick, mais élut le maître des requêtes du roi de France, Charles du Hautbois. Cette nomination amena des troubles religieux; les deux évêques s'excommunièrent, lancèrent des interdits et provoquèrent des scandales « dont la connaissance n'est pas de nature à éditier les fidèles » (!), à ce que dit le vicaire général Voisin. Louis XII dépouilla même Pierre Quick des biens et revenus de son abbaye de Saint-Amand. Pour mettre fin à ce schisme local, le pape Alexandre VI offrit sa médiation. Elle fut acceptée. Un accord approuvé par Louis XII et Philippe le Beau intervint, en vertu duquel Pierre Quick résigna l'évêché de Tournai à Charles du Hautbois, mais rentra en possession des biens et revenus de l'abbaye de Saint-Amand, et se vit en outre octroyer une pension annuelle (1505). — (Cousin, *Histoire de Tournai*. Douay, 1620, liv. IV, pp. 257, 260, 266-267. — *Synchronologia summorum pontificum ac episcoporum Tornacensium*. Tornacensi, 1857. — *Gallia Christiana*. Paris, 1725, t. III, p. 326. — *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*. Louvain, t. IX, 2^e livre, 1872, pp. 167 et seq.)

(1) Marguerite d'Autriche, gouvernante des Pays-Bas, fille de Maximilien d'Autriche et de Marie de Bourgogne, naquit à Gand en 1480 et mourut le 1^er décembre 1550. Promise à Charles VIII, roi de France, qui lui préféra Anne de Bretagne, elle épousa successivement Jean d'Aragon (1497) et Philibert II, duc de Savoie (1501), qui mourut trois ans après son mariage.

Hanté par la crainte de la France, toujours il attirait l'attention de sa fille sur le danger d'entreprises françaises contre les Pays-Bas, lui recommandait sans cesse de rassembler aux frontières des troupes en nombre suffisant pour repousser toute tentative d'agression (1). Il ne fut véritablement rassuré que le jour où, par le traité de Malines (avril 1513), l'Empire, le pape Léon X, Ferdinand d'Aragon, les Suisses et Henri VIII s'engagèrent à envahir simultanément la France de trois côtés à la fois, au nord, à l'est et au sud.

Ferdinand d'Aragon menace la France par la Navarre; les Suisses se portent jusque sous les murs de Dijon et, le 30 juin 1513, Henri VIII débarque à Calais et fait irruption par le nord (2).

Le général anglais, Georges Talbot, comte de Schrewsbury, se jette sur Thérouanne, où le rejoignent bientôt Henri VIII, qui s'était reposé un moment à Calais, et Maximilien d'Autriche, amenant avec lui quatre mille chevaux (3).

Cependant, Louis XII tente de faire lever le siège de Thérouanne, mais il est battu à Guinegate, et la ville assiégée, n'espérant plus aucun secours du Roi, est forcée de capituler. Henri VIII y fit mettre le feu.

Le roi d'Angleterre hésitait sur la direction à donner à son armée et ne savait à quoi se résoudre. Entreprendrait-il le siège de Montreuil, de Boulogne ou de Saint-Quentin ou se jetterait-il à l'assaut de Tournai (4)?

L'occasion parut trop belle à Maximilien pour la laisser échapper. Profitant de l'indécision de Henri VIII, il l'incita à assiéger Tournai, dans l'espérance que cette place n'étant d'aucune utilité pour les Anglais, il pourrait réaliser

---

(1) Voir à ce sujet dans Le Glay, *Correspondance de l'empereur Maximilien Ier et de Marguerite d'Autriche*. Paris, 1839, t. I, p. 71, une lettre du 16 juillet 1508.

(2) Rapin de Thoyras, *Histoire d'Angleterre*. La Haye, 1733, t. V, p. 68.

(3) Lingard, John, *Histoire d'Angleterre*, traduit par le chevalier de Roujoux. Louvain, 1827, t. VI, p. 24. On sait que par le traité de Malines, Maximilien, sous prétexte de respecter la neutralité des Pays-Bas, avait consenti à être un simple lieutenant de Henri VIII, qui lui accordait une solde de cent écus par jour. (Rymer, *Foedera et conventiones*, édition en 10 volumes, t. X, p. 176.)

(4) *Annales de la Société historique et littéraire de Tournai*, t. V, pp. 304-305.

le projet séculaire de la maison de Bourgogne sur le Tournaisis et annexer ce lambeau de terre française aux États de son petit-fils.

Henri VIII se laissa persuader et marcha sur Tournai.

Mais les Tournaisiens, prévenus par le roi de France, avaient utilement employé le temps perdu par l'armée anglaise devant Thérouanne; dès le 12 juillet, ils avaient commencé à prendre leurs mesures en prévision d'un siège que Louis XII leur avait prédit inévitable (1).

Toutefois, voulant épargner à leur cité les conséquences toujours douloureuses d'un blocus, les magistrats communaux n'hésitèrent point à envoyer le 27 suivant, à Lille, une députation de fonctionnaires (2) à Marguerite d'Autriche pour la prier d'intercéder auprès de l'Empereur, son père, et de Henri VIII en faveur des Tournaisiens et de chercher à obtenir pour eux, contre l'octroi d'une forte somme d'argent, la reconnaissance d'une neutralité semblable à celle qui leur avait été garantie par le traité de 1478.

Le but que poursuivaient les Tournaisiens était trop contraire aux visées de Maximilien pour qu'il pût être atteint. Aussi l'ambassade n'obtint-elle rien et, le 10 septembre, les Tournaisiens apprirent que l'Empereur campait à Pont-à-Vendin, avec l'armée anglaise.

Devant l'imminence du siège, les campagnards et les gens du bailliage se réfugièrent en toute hâte dans Tournai; on démolit les maisons près des portes de la ville; les faubourgs sont incendiés et, avec eux, deux abbayes *extra muros :* l'abbaye des Prés Porchins et la léproserie de la Bonne Maison de le Val.

On use de toute espèce de précautions; on exige des habitants un nouveau serment de fidélité au roi de France et on refuse l'entrée de la ville à ceux qui se présentent aux portes, portant « la crois blanche et les estandars de France », parce que les Anglais se sont vantés de pénétrer dans Tournai à l'aide de ce subterfuge.

Le jour même où les Anglais avaient établi leur camp à Pont-à-Vendin,

(1) Archives communales de Tournai. *Publications*, Reg. n° 341, fol. 3 r°.

(2) Cette députation était composée de Jean Haccart, conseiller du roi au bailliage; de Claude Dimenche, dit Le Lombard, juré, et de Michel Alegambe, premier conseiller pensionnaire de Tournai.

Ferry Carondelet, protonotaire apostolique, archidiacre de Besançon et conseiller de l'Empereur, s'était présenté aux portes de Tournai, pour s'enquérir, au nom de Maximilien et du roi d'Angleterre, sur le point de savoir si cette cité « était ville royale ou impériale ».

Sans doute, Maximilien en savait à ce sujet tout aussi long que les Tournaisiens, mais c'était, de sa part, une subtilité que de faire poser en ces termes la question.

En effet, si la ville de Tournai se déclarait « ville impériale », elle relevait alors de l'Empire, et Maximilien, sans coup férir, l'annexait aux Pays-Bas; si, au contraire, elle se reconnaissait « ville royale française », l'Empereur la sommait de voir en Henri VIII le roi de France et, en cas de refus, la faisait prendre d'assaut par les troupes anglaises, avec le secret espoir que Henri VIII lui abandonnerait sa conquête [1].

Des deux façons, Maximilien s'imaginait arriver à ses fins.

Les événements se chargèrent de déjouer ses calculs.

Certes la partie aristocratique du magistrat, dont les sympathies étaient en majorité acquises à la Bourgogne, eût volontiers, pour sauvegarder ses intérêts personnels [2], déclaré Tournai « ville impériale ».

Mais le peuple, dont les sentiments furent toujours profondément français [3], n'entendait point abandonner « la querelle du Roy » et, le 15 sep-

---

[1] On sait que depuis le 26 janvier 1340 jusqu'au commencement du XIX[e] siècle, les rois d'Angleterre n'ont cessé de s'intituler « rois de France et d'Angleterre ». Voir à ce sujet : Pirenne, *La première tentative faite pour reconnaître Édouard III d'Angleterre comme roi de France* (*1328*).

[2] Du Fief, en parlant du siège de 1513, dit, entre autres : « Le commun peuple estoit passionément porté pour la couronne de France et ceulx qui manièrent les affaires publiques, préférant leur bien particulier aux intérestz de la généralité dissimulèrent de scavoir ce qu'ils voioient visiblement : les uns avoient leurs rentes et revenues en Flandres, les autres en Haynauld, chacun craindoit d'y perdre, en résistant, ce qu'il possédoit paisiblement. » Bibliothèque publique de Tournai, manuscrit 198.

[3] On sait qu'au milieu de la débâcle de la *guerre de Cent Ans*, la ville de Tournai était restée française, alors que la plupart des villes du royaume s'étaient rendues aux ennemis et que Charles VII était acculé dans sa cité de Bourges. M. A. d'Herbomez, dans la *Géographie historique du Tournaisis*, p. 66, dit : « On ne saurait se lasser de le répéter : depuis la réunion de leur pays à la couronne, en 1187, les Tournaisiens n'ont cessé de se montrer les plus Français des Français. Et leur attitude était d'autant plus méritoire que,

tembre, il fit connaître aux magistrats « que le commun était intentionné de vivre et de mourir sous le Roi et que si l'Empereur consentait à laisser les Tournaisiens en paix et à leur permettre de commercer librement avec les pays voisins, il ne s'opposerait pas à ce qu'on offrit à Maximilien une forte somme d'argent (1) ».

Ce qu'il voulait, somme toute, c'était acheter la neutralité, ce que durant le XV^e siècle il avait si souvent obtenu des ducs de Bourgogne.

Le même jour, une députation de Tournaisiens se rendit à Lannoy pour porter au camp impérial la réponse du peuple. Naturellement, elle ne satisfit pas Maximilien.

Le lendemain, la députation revint à Tournai, gagna l'Hôtel de ville et, là, du haut du perron, après avoir fait part au peuple officiellement réuni du résultat négatif de sa mission, elle laissa timidement entendre qu'il serait préférable pour les Tournaisiens d'abandonner la cause du roi Louis XII et de rendre la ville à l'Empereur. Mais aussitôt, une foule d'artisans escaladèrent tumultueusement les degrés de la Halle, bousculèrent magistrats et fonctionnaires et se livrèrent à de telles violences que

---

placés comme ils l'étaient aux extrêmes frontières du royaume, ils avaient naturellement plus que bien d'autres à souffrir des guerres qui, aux XIV^e et XV^e siècles surtout, furent à peu près continuelles. Pour rester libres, pour rester Français, les Tournaisiens se montrèrent prêts à tout : à souffrir dans leur commerce, dans tous leurs intérêts, à fournir aux rois de France des soldats, des armes, des munitions, et même à payer aux ducs de Bourgogne les plus lourds tributs. On conçoit si, dans ces conditions, les marques de faveur dont les comblaient les rois de France étaient justifiées. »

(1) Dans le registre aux *Publications des Archives de Tournai*, n° 341, à la date du 16 septembre, on lit : « Et incontinent ce fait ledit maistre Michiel Alegambe remonstra que environ iiij heures du soir dudit jour debvoit venir à la porte Cocquerel ung hérault dudit Empereur pour scavoir la responce finale à la première remonstrance, disant que ensivant l'advis et oppinion du peuple baillé à la dicte bretesque quant à la dicte responce finale, on diroit et responderoit audict hérault, s'il venoit, que le commun peuple de la dicte ville estre délibéré de vivre et de mourir soubz le Roy, mais s'il plaisoit audict empereur les laissier paisibles et communicquier amiablement avec les pays voisins, comme ilz ont acoustumé, on offroit deniers, fust pour une fois ou à pencion. A quoy le peuple respondit que tel estoit leur oppinion et ainsy l'entendoyent. » La décision à prendre sur la question de savoir si Tournai était « ville impériale ou royale » ne pouvait être résolue que par le peuple, en vertu de la charte de 1424. Celui-ci s'assembla en ses comices le 18 septembre et fit la réponse qui précède.

Michel Alegambe, qui venait de faire rapport sur l'ambassade, craignant un instant pour la vie des magistrats communaux, cria à la foule ameutée : « Mes enfants, faictes bonne chère, nous vivrons et mourrons avec vous en la querelle du Roy (1) ».

Immédiatement le timbre ou cloche d'alarme sonna lugubrement et appela aux armes tous les hommes valides; les bannières furent distribuées aux différents corps de métiers et, pour apprendre aux ennemis que Tournai était et restait ville royale française, bientôt flottèrent au haut du beffroi deux étendards, l'un aux armes de France, l'autre aux couleurs de Tournai (2).

Telle fut la réponse du peuple tournaisien à l'invitation de Ferry Carondelet (3).

Avait-il choisi le parti le plus sage? Comment osait-il espérer repousser victorieusement les assauts des armées anglo-impériales, alors que la ville n'avait pas de garnison française, possédait une artillerie défectueuse, manquait de poudre (4) et ne pouvait opposer aux troupes aguerries de Henri VIII et aux reîtres de Maximilien que les quatre serments dont les

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 15 septembre 1513.

(2) *Annales de la Société historique de Tournai*, t. V, pp. 364 et seq.

(3) Quand Ferry Carondelet se présenta le 16 à la porte Cocquerelle pour tenir la réponse des bannières, il n'y trouva aucun magistrat et dut retourner sans rien savoir de positif; cela résulte de la lecture du manuscrit 214 de la Bibliothèque communale de Tournai et de cet extrait des Consaux de cette ville. Consaux du 20 septembre 1513. « De la remonstrance faicte par les chiefs de ce qui avoit esté fait touchant le siège qui à présent est devant ceste ville, par les Englais et leurs adhérens jusques à vendredy darrain passé, que lors les Consaulx ordonnèrent le tout remonstrer au peuple. Et à ce que on avoit commenchié à besongnier, pluisieurs dudit peuple n'y volurent entendre, par quoy fut délaissier. Le dit jour del après-disner vinrent au-devant de le porte Cocquerel quatre héraulx tant de l'empereur que du Roy d'Angleterre et à ce que aucuns dépputez furent à la porte Cocquerel pour communiquier avec les dépputtez desdits seigneurs, mais ne peurent et widièrent la dite porte. Et se partirent les dits dépputez et héraulx. »

(4) Bibliothèque communale de Tournai, Ms. n° 214. « Ceulx de la ville quy n'estoient guaires proveuz de pouldres ne d'artilleries, ne de gens pour en tirer et aussy que les affus de l'artillerie de la ville estoient tant vieulx que à chascune fois qu'on tiroit ung baston, les affus et bendes de fer se rompoient. » (Voir *Annales de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 372.)

effectifs ne s'élevaient pas alors au chiffre de cinq cents hommes, et la cohue des gens de métier, plus ou moins exercée à l'art de la guerre?

Quoi qu'il en soit, femmes et enfants apportent sur les murailles les matériaux nécessaires à la défense; les hommes surveillent les ennemis et tiraillent de leur mieux; le 17 septembre, le lendemain de la réponse, les portes de Valenciennes et Cocquerelle sont violemment canonnées; le 18, la haute tour Blandinoise tombe en ruines et l'ennemi est prêt à tenter le premier assaut!

La situation est critique; une troupe française de quinze à seize cents cavaliers qui marchait au secours de Tournai et à la tête desquels se trouvaient Jean d'Estables (1) et Nicolas d'Aubermont (2) n'a pu pénétrer dans la place.

Que faire? Courir les risques d'un assaut? Le peuple se sent incapable de supporter cet effort. Aussi, le 21 septembre, permit-il à ses magistrats de tenter une nouvelle démarche près des alliés pour obtenir d'eux la neutralité refusée le 15, ou pour traiter de la reddition de la ville dans les conditions les moins onéreuses.

Mais une autre question se posa alors d'elle-même. Puisque Tournai devait capituler, à qui se rendrait-il? A l'Empereur ou à Henri VIII?

Les Tournaisiens, sans aucun doute, auraient préféré passer sous le sceptre de l'Empereur, et ils l'espéraient d'autant mieux que les Anglais ne semblaient pas énormément tenir à la possession du Tournaisis; en outre, cette solution avait l'avantage immense de mettre fin aux mille tracasseries

---

(1) Jean d'Estables, licencié ès lois, deuxième conseiller pensionnaire de Tournai, fils de Willemet et de Laurence de Beringhes. Il mourut le 23 avril 1516 à Lyon. (Archives communales de Tournai, *Cartulaire de rentes de 1508*, p. 206, et *Compte général*, avril 1516 et septembre 1517.)

(2) Colart ou Nicolas d'Aubermont, fils de Michel et de Jeanne Cottrel, seigneur del Planque, de la Defflière, du Laibray, etc., né vers 1487-1488, était, en 1521, grand maire de Saint-Amand-les-Eaux. On le trouve qualifié écuyer dès 1508, gentilhomme de l'empereur Charles V en 1534 et messire Nicolas d'Aubermont chevalier en 1535. Il épousa en premières noces Marie Haneron ou Henneron, puis, en 1539, Jeanne de Gavre. (*Bulletin de la Société historique de Tournai*, t. XXII, pp. 373-374.)

d'antan auxquelles leur situation géographique les avait exposés de la part des Bourguignons.

Toutefois, il était dit que les Tournaisiens ne verraient aucune de leurs espérances se réaliser. Un élément nouveau venait d'entrer en ligne en la personne de Wolsey, et cet élément devait tout modifier.

Thomas Wolsey, simple chapelain de Henri VIII, qu'il accompagnait d'ailleurs dans sa descente en France, convoitait les revenus de l'évêché de Tournai, auquel venait d'être promu Louis Guillard (1), qui n'avait pas encore pris possession de son siège épiscopal.

Pour que Wolsey pût réussir, il fallait que Tournai et le Tournaisis devinssent anglais. Aussi à l'entrevue qui eut lieu à Maire (2), à la villa des Mottes (3), le 21 septembre, dès que les députés tournaisiens parlèrent de faire leur soumission à Maximilien d'Autriche, les Anglais, stylés par Wolsey, ripostèrent qu'il ne pouvait plus être « de présent question sy la dicte ville se renderoit à l'Empereur ou non, mais au Roy (Henri VIII), lequel, comme Roy de France, la demandoit comme membre dudit royaulme, que Tournay estoit ville royale et qu'avions toujours eu nostre ressort en la court de Parlement de Paris (4) ».

Forcés d'accepter les volontés de Henri VIII, les députés tournaisiens arrêtèrent les clauses de la capitulation; le 22 septembre, les *Consaux* firent connaître aux Bannières assemblées qu'outre l'aide annuelle de 6,000 livres tournois qu'elle octroyait antérieurement aux souverains français, la ville payerait à Henri VIII une contribution de guerre de

---

(1) Louis Guillard, Parisien, fils de Charles, seigneur d'Espichelière, président à mortier, et de Jeanne de Vignacourt, avait été nommé évêque de Tournai à la suite de la résignation de Charles du Hautbois, peu avant la prise de cette ville par les Anglais. (Voir Le Maistre d'Anstaing, *Recherches sur l'histoire de l'église cathédrale de Tournai*, t. II, pp. 97 et seq.)

(2) Maire, fief relevant du roi de France où le bailli avait, en 1369, sur l'ordre de Charles V, transféré son tribunal, qu'il appela « siège royal ». Il y tint ses assises et en fit une importante Cour royale (Cf. A. Allard, *Le premier Bailliage de Tournai-Tournaisis*, p. 3). On dit encore de nos jours à Tournai « le faubourg de Maire ».

(3) Propriété actuelle de la famille Sacqueleu à Froyennes.

(4) Cette décision du roi d'Angleterre fut une déception pour Maximilien d'Autriche, et dès cet instant s'accentuèrent entre lui et Henri VIII les symptômes d'une mésintelligence qui commençait à naître.

50,000 écus d'or au soleil (1), et pendant dix ans, une nouvelle aide extraordinaire de 4,000 livres tournois.

Le traité de reddition fut ratifié par le peuple le 23 septembre; le même jour, les quatre chefs de la Loi (2) allèrent présenter les clefs de Tournai à Henri VIII, qui les attendait près du château de Marlière (3), et quatre mille fantassins anglais occupèrent les remparts de la ville. Le samedi 24, tous les manans, réunis sur la Grand'Place, prêtèrent le serment de fidélité au nouveau souverain, et le lendemain, vers 10 heures du matin, Henri VIII fit son entrée solennelle dans Tournai.

Tournai qui oncques n'avoit tourné, comme disaient alors les Tournaisiens, tourna cette fois (4).

---

(1) Cette contribution de guerre fut totalement payée à Robert Dymok, trésorier de Henri VIII, le 9 juin 1514, ainsi que le prouve la quittance reposant à Tournai. (Archives communales, Chartrier, layette de 1514.)

(2) La Loi était formée par la totalité du magistrat; les chefs de la Loi se composaient des deux prévôts, des deux mayeurs, des échevins, du mayeur et du sous-mayeur des éwardeurs, du grand doyen et du grand sous-doyen des métiers, auxquels s'ajoutaient dans les circonstances difficiles les conseillers pensionnaires. (Voir, aux Archives communales de Tournai, une charte de 1453.)

(3) Le château de la Marlière appartient actuellement à M. Auguste Crombez et est situé sur la commune d'Orcq, près Tournai.

(4) Après la capitulation de Tournai, les Français crièrent à la trahison et accusèrent notamment le magistrat et les riches bourgeois d'avoir livré la ville ou à tout le moins d'avoir mis obstacle à sa défense. (Voir Bibliothèque communale de Tournai, Ms. n° 198, dit Du Fief.) Y a-t-il eu trahison au sens propre du mot? Nous ne le croyons pas ou du moins nous n'avons connaissance de l'existence d'aucun document corroborant cette opinion. Assurément, la partie aristocratique et commerçante du magistrat communal, avec les marchands et bourgeois de Tournai, aurait préféré un traité de neutralité au siège. Car ils devaient craindre que ce siège ne devint le prétexte de l'entrée d'une garnison française dans Tournai et par conséquent la cause de la violation du traité du 22 octobre 1478, ce qui les exposait à la confiscation pure et simple des biens et rentes qu'ils possédaient en Artois, en Flandre et en Hainaut, ou à la prise des marchandises qu'ils envoyaient en ces contrées. — Pour couper court une fois pour toutes à ce qu'on a pu conter sur « le long séjour » de Henri à Tournai, disons en passant qu'entré dans cette ville le 25 septembre, il en sortit définitivement le 13 octobre suivant. (Voir Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 13 octobre 1513.)

CHAPITRE II.

RETOUR DU TOURNAISIS A LA FRANCE (1518).

Sommaire. — I. État des esprits après la prise de Tournai par Henri VIII. — II. Politique de François Ier à son avènement au trône. — III. Ambassade de Bonnivet à Londres et traité de Londres du 14 octobre 1518.

I. Un traité, lit-on quelque part, n'a jamais, du jour au lendemain, modifié les sentiments intimes d'un peuple. La conquête du Tournaisis par l'Angleterre en fournit la preuve.

Les Tournaisiens, habitués depuis des siècles au gouvernement paternel des rois de France, se plièrent difficilement à l'autoritarisme du roi Henri VIII.

Mais la plus grande cause de la mésintelligence qui éclata entre eux et le Gouvernement anglais, résulta de ce que le changement de nationalité faisait violence à leurs sentiments français. L'âme populaire tournaisienne était essentiellement française.

Déjà durant les pourparlers en vue de l'obtention de la neutralité, le peuple, méprisant ses magistrats et exagérant son loyalisme, avait crié à la trahison (1); plus tard, après la capitulation, il ne put comprendre la fiction en vertu de laquelle Henri VIII administrait le Tournaisis comme roi de France.

Pour lui, ce n'étaient plus ses anciens souverains, « ses naturels et droicturiers seigneurs » qui le gouvernaient, mais Henri VIII, un usurpateur.

Il ne veut pas s'accommoder du nouvel ordre des choses; les uns chansonnent le roi et ridiculisent Henri VIII et sa suite; d'autres quittent leurs foyers pour aller s'installer en France; un moment même, l'Anglais se demande anxieusement s'il parviendra à conserver Tournai et le Tournaisis, tant est grande l'hostilité de la population (2).

---

(1) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. IX, p. 359.

(2) Dans les *Calendars of letters and papers foreign... of the reign of Henry VIII*, on trouve sous la date du 24 avril 1514 : « Spinelly to Henry VIII... The principal say the king will not be abbe to keep Tournay three months... »

Cependant rien n'était négligé pour faire comprendre aux Tournaisiens l'inutilité de leurs espérances ou de leurs regrets.

Le gouverneur anglais Edward Ponyngues (1), contrairement à un immémorial usage, prend lui-même sous sa garde les bannières des métiers, dont il avait fait préalablement enlever les armoiries de la France dans la crainte qu'elles ne devinssent cause « de plusieurs grands dangers et inconvénients (2) ». Des monuments publics, des portes de la ville, enfin de tous les édifices, on gratte les armes des anciens rois, à seule fin de les remplacer par le léopard anglais (3).

On ne se contente point de faire disparaître toute trace extérieure qui rappelle la France; on veut aussi, par toute espèce de moyens, forcer la conviction du peuple, lui faire croire que la France l'abandonne à toujours.

Le 21 novembre 1514, Ponyngues annonce, en pleins Consaux, que par le traité de Londres du 7 août précédent, le roi Louis XII renonçait définitivement à Tournai et à son bailliage (4); quelques mois plus tard, le

---

(1) Edward Ponyngues avait été laissé par Henri VIII à son départ de Tournai, le 13 octobre 1513, comme gouverneur de la ville et commandant de la garnison.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 21 décembre 1513.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 3 juin 1516 : « De l'advertissement fait par Mons. le Gouverneur de oster aux portes, murailles et autres lieux publicques en ceste ville les armes de France et y mectre les armes du Roy notre sire ». — En marge : « On est d'assens de obéyr aux bons plaisirs de mon dit sieur le Gouverneur ». — Et cet autre extrait : « Le vendredy xi^e jour de septembre l'an mil v^c et xvi par l'ordonnance de mess^rs les chiefz de la Loy de ceste ville, les quatre Consaulx d'icelle furent assamblez et leur fut déclaré que mons^r de Monjoy, lieutenant et gouverneur général du Roy, notre sire, fut le jour d'hier es deux chambres d'artilleries d'icelle ville et en l'une d'icelles chambres, il trouva aucuns pignons qui estoient semez de fleur de lis, disant que on les lui envoyst... »

(4) La paix fut conclue à Londres le 7 août 1514, par un traité qui stipulait le mariage de Louis XII avec Marie, sœur de Henri VIII. — A. d'Herbomez, dans *La géographie historique du Tournaisis*, p. 71, dit : « Il garda pendant presque cinq années cette conquête (Tournai et le Tournaisis); mais aucun acte diplomatique ne la lui confirma d'une manière explicite. Toutefois, les traités de Londres du 7 août 1514 et de Westminster du 5 avril 1515, passés entre la France et l'Angleterre, stipulent tous deux, presque dans les mêmes termes, que tant que ces traités auront leur valeur, aucun des contractants ne pourra aller à l'encontre des places tenues, occupées ou possédées (*oppida habita, tenta, possessa aut occupata*) par l'autre. Ces traités, qui sont dans Rymer, reconnaissent donc, en quelque sorte implicitement, la possession du Tournaisis au roi d'Angleterre. » (Voir Rymer, *op. cit.*, t. I, p. 64.)

20 juillet 1515, ce sont des ambassadeurs anglais, en mission à Tournai, qui déclarent « que Louis XII ne se soucie plus des Tournaisiens et que celui-ci refuserait même leur ville, s'ils parvenaient à la lui livrer ».

Cependant ces révélations intéressées ne produisirent pas l'effet attendu; elles ne changèrent point les dispositions du peuple tournaisien à l'égard de l'Angleterre, et s'il faut en croire Sampson (1), « toute la contrée continua à être violemment exaspérée contre les Anglais » et les Consaux furent toujours « de très bons Français et de très mauvais Anglais ». Sampson finit un jour par avouer à Wolsey « que le roi de France avait plus de pouvoir sur les Tournaisiens que Henri VIII lui-même, et que ce qui indignait le plus le Tournaisis, c'était précisément le changement de nationalité (2) ».

Le 21 novembre 1514, plus d'une année après la capitulation, le gouverneur constate lui-même que nombreux sont les Tournaisiens qui refusent de prêter le serment de fidélité à l'Angleterre; les habitants d'Helchin, de Saint-Genois, de Bossuyt, etc., les imitent (3), et ce mouvement devient si général qu'en octobre 1515, Henri VIII se crut dans l'obligation d'envoyer dans le Tournaisis une commission de six personnes, avec charge spéciale de forcer à un nouveau serment de fidélité la population tout entière, les magistrats comme les simples particuliers (4).

Au reste, le régime français n'avait pas laissé des regrets que dans la masse du peuple. Tel un chêne plusieurs fois séculaire, il avait poussé

---

(1) Richard Sampson, docteur *in utroque jure*, avait été chargé par Wolsey, lors de sa nomination comme évêque de Tournai, de prendre soin, en son lieu et place, des intérêts spirituels du diocèse. C'était un ami d'Érasme avec qui il entretint jusqu'à sa mort (1555) une correspondance assez suivie.

(2) Dans les *Calendars* on trouve la preuve de ces faits. (Voir spécialement, à ce sujet, les lettres de Sampson à Wolsey, datées du 23 septembre et du 6 novembre 1514.)

(3) Archives du Royaume à Bruxelles, Chambre des comptes de Flandre, carton 32, n° 20.

(4) Quoique les traités de Londres, du 7 août 1514 et de Westminster du 5 avril 1515, aient implicitement reconnu la possession du Tournaisis au roi d'Angleterre, nous ne pouvons voir dans l'envoi de cette ambassade extraordinaire, un des effets de ces deux traités; l'obligation d'un nouveau serment de fidélité fut, à notre avis, imposée au roi Henri VIII par son manque de confiance dans les sentiments de la population tournaisienne à l'égard de l'Angleterre.

de profondes racines aussi bien dans la riche bourgeoisie que dans la noblesse du bailliage et le clergé.

Cinq mois après le renouvellement de la loi du 20 février 1514, dix-neuf magistrats municipaux, par sympathie pour la France, abandonnent leurs fonctions communales et s'expatrient (1). D'autres Tournaisiens, et parmi eux des magistrats du rang le plus élevé ou des membres de la noblesse, se montrent plus hardis, ourdissent des complots contre l'Angleterre (2); on vit même Nicolas de Saint-Genoix, ancien grand prévôt (3), Jean d'Estable, second conseiller pensionnaire (4), Jean de Malines (5), François de la Howarderie (6) et d'autres conspirer contre Henri VIII.

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi de l'époque.

(2) Edward Ponyngne, gouverneur de Tournai, n'informe-t-il pas, le 11 septembre 1514, Marguerite d'Autriche, gouvernante des Pays-Bas, de la découverte d'une conjuration formée pour rendre Tournai à la France? (Voir *Lettres de Louis XII*, t. IV, p. 335.)

(3) Nicolas de Saint Genoix, chevalier, seigneur de Clairieu, de Haudion, etc.; bourgeois de Tournai par relief du 14 février 1475, fit partie de la magistrature de cette ville comme juré, éwardeur, second prévôt et souverain prévôt. Magistrat énergique, il jouit longtemps d'une grande popularité, qu'il méritait par ses talents et son courage. En 1501, étant souverain prévôt, il assiégea et prit la ville de Saint-Amand, que défendait une garnison bourguignonne; mais en 1502, lorsque son administration fut contrôlée, quarante mille florins manquaient dans la caisse communale et les jurés le condamnèrent au bannissement perpétuel. (D'après le Registre de la Loi, n° 145, de Saint-Genoix et son complice Desfarvaques ne furent condamnés qu'à la restitution de vingt-quatre mille florins. Voir plus loin.) Ses biens furent confisqués et il dut quitter la ville précipitamment. Il se rendit d'abord au château épiscopal de Wez, puis à Mortagne, dont il fut nommé gouverneur par le roi Louis XII, ce qui fait croire, dit M. le comte du Chastel, que son exil de Tournai était plutôt dû aux intrigues austro-bourguignonnes, qu'au déficit signalé plus haut. (Voir C^te P.-A. du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. III, pp. 426-427.) Saint-Genoix était donc, malgré son bannissement, revenu habiter Tournai.

(4) Jean d'Estable, licencié ès lois, deuxième conseiller pensionnaire de Tournai, était le fils de Willemet et de Laurence de Beringhes. — D'après un *Cartulaire de rentes de 1508*, fol. 216, reposant aux Archives communales de Tournai, il mourut à Lyon le 23 avril 1516.

(5) Jean de Malines, fils de Simon et de Jeanne Potier; il épousa Jeanne Englebert. (*Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. XXIII, p. 471.) Il occupait les fonctions de juré le 21 mai 1501, mais le 23 février 1504 (n. s.), les Consaux le déclarèrent « non ydoisnes » à être juré encore, parce qu'il avait été banni de Tournai. (Archives communales de Tournai, Consaux, aux dates précitées.)

(6) François du Chastel, dit de la Howarderie, prénommé parfois Ferdinand, seigneur de Montgobert et du Fontenil, fils d'Antoine et de Claude de la Fleschière ou de la Fléchère. Ses biens situés dans le Tournaisis furent confisqués vers 1514 par Henri VIII, dont il

D'autre part, le clergé tout entier épousa docilement la querelle de son évêque, Louis Guillard, lequel refusait de venir prendre possession de son siège épiscopal pour ne point être forcé de prêter un serment de fidélité à Henri VIII.

Bref, l'hostilité contre l'Angleterre devint tellement générale, que la garnison crut un instant son existence en danger et qu'elle alla s'abriter derrière les murs d'une vaste citadelle que Henri VIII fit construire en 1515, sur la rive droite de l'Escaut (1).

II. Telle était la situation des esprits dans le Tournaisis, quand François Ier succéda à Louis XII (2).

Le nouveau roi « ne supportait qu'impatiemment de voir une de ses plus fidèles provinces en la main de l'étranger. Aussi le voit-on, dès que ses relations avec Henri VIII ont pris une tournure plus amicale, négocier avec ce prince la rétrocession du Tournaisis à la couronne de France (3) ». Cependant ces premières négociations échouèrent, parce que Henri VIII exigeait, en échange du Tournaisis, quelques places fortes dans les environs de Calais, que la France, pour ne point consolider la situation des Anglais autour de cette ville, ne voulut pas céder.

François Ier s'aperçut facilement qu'il n'atteindrait pas son but, s'il ne parvenait à vaincre l'opposition que lui faisait l'archevêque d'York, Thomas Wolsey.

---

n'avait jamais été le vassal, pour cause de rébellion. (D'après P.-A. du Chastel, *op. cit.*, t. I, p. 449.) Les biens de François du Chastel, ainsi que ceux de François de Rasse ne furent en réalité confisqués par Henri VIII, au profit de William Sampson, que le 12 août 1518. (Voir Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 146, Ire col.) Henri VIII frappa de bannissement et de confiscation des biens ces quatre conjurés, tandis qu'il pardonna aux autres petits bourgeois tournaisiens qui avaient conspiré contre lui. (Voir dans Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 105, col. 2, une charte donnée à Westminster sous la date du 1er octobre 1515.)

(1) En parlant de la construction de cette forteresse, Polydore Vergile, *Anglicae Historiae libri viginti septem*, p. 653, dit : « Sed cum Henricus in ea urbe arcem magnis sumptibus condidisset, ut ne in populi invidiam inveniretur... » Pour plus de détails sur la construction de cette citadelle, voir *Annales de la Société historique de Tournai*, t. V, pp. 323-326.

(2) Louis XII mourut le 1er janvier 1515.

(3) A. d'Herbomez, *Géographie historique du Tournaisis*, p. 72.

Celui-ci, en effet, à seule fin d'avoir la jouissance des quatre-vingt mille livres de revenus attachées, dit-on, à l'évêché de Tournai, avait profité de ce que Louis Guillard refusait de jurer fidélité à Henri VIII (1) pour faire déclarer cet évêché vacant en régale et se faire choisir comme évêque de Tournai par le pape (2).

Aussi dès les premiers pourparlers de François I^er concernant la rétrocession du Tournaisis à la France, n'eut-il garde de conseiller à Henri VIII d'abandonner Tournai.

Bien au contraire, afin de mieux s'assurer la conservation des quatre-vingt mille livres de rentes, il engagea fortement François I^er à doter Louis Guillard de quelque bon bénéfice, en compensation de la perte que ce dernier venait d'éprouver par sa destitution de la dignité épiscopale.

François I^er ne perdit pas courage; il circonvint le premier ministre de Henri VIII, l'amusa par des promesses qu'il ne songeait nullement à tenir, tandis qu'en même temps, il appuyait secrètement près de la Cour de Rome les instances réitérées de Guillard, qui réclamait du pape son rétablissement à la tête de l'évêché de Tournai (3). D'autre part, en bon politique, il sollicitait ouvertement en faveur de Wolsey le chapeau de cardinal, afin de se concilier les faveurs du ministre tout-puissant de Henri VIII.

Le pape Léon X ne prêta d'abord pas grande attention aux sollicitations de Louis Guillard; mais après que François I^er eut traversé les Alpes et menacé le Milanais, il se crut en danger et s'empressa d'accorder au protégé

---

(1) Louis Guillard avait été nommé évêque de Tournai par acte de l'archevêque métropolitain de Reims en date du 14 septembre 1513. (Voir Archives de l'Etat à Mons, fonds de l'évêché de Tournai, n° 84.)

(2) Thomas Wolsey avait été nommé évêque de Lincoln le 8 février 1514 et archevêque d'York le 5 août de la même année. (Voir Rymer, *op. cit.*, t. VII, pp. 54 et 66.) Léon X mit Wolsey à la tête de l'évêché de Tournai par bulle du 5 juin 1514. (Voir Archives du Royaume à Bruxelles, Chambre des comptes, cartons 32 et 33.) Il avait été d'autant plus facile à Wolsey de se faire choisir comme évêque de Tournai, que Louis Guillard, l'évêque en titre, refusait obstinément de venir prêter serment de fidélité à Henri VIII et ne prenait point possession de son siège épiscopal.

(3) Strype's, *Eccl. Memorials*, t. I, pp. 13 et seq. — Thomson's, *Memoirs of the Court of Henry the eighth*, t. I, pp. 200 et seq. — Rapin Thoyras, *op. cit.*, t. V, pp. 98 et seq. — Rymer, *op. cit.*, t. X, p. 177. — Polydore Vergile, *op. cit.*, p. 646.

de la France une bulle par laquelle il le rétablissait sur le trône épiscopal de Tournai et lui permettait même d'en appeler au bras séculier, si quelqu'un y mettait opposition (1).

Henri VIII se sentit offensé de voir replacer à la tête du diocèse de Tournai, un évêque qui avait refusé de lui jurer fidélité. Il en appela à la Cour romaine et, en janvier 1518, il prescrivit à son ambassadeur à Rome, Silvestre, évêque de Winchester, de protester énergiquement près du pape au sujet de la réinstallation de Guillard (2) en qualité d'évêque de Tournai, et de faire principalement remarquer à Léon X que l'entrée dans le Tournaisis du candidat de la France provoquerait, sans aucun doute, une sédition du peuple contre l'administration anglaise.

Le pape était perplexe; peut-être même se préparait-il à révoquer la malencontreuse bulle, quand il apprit que François Ier, après avoir battu les Suisses à Marignan, s'était emparé de Milan et du Milanais.

Ce n'était point le moment d'arrêter le vainqueur; toutefois, pour ménager la susceptibilité de Henri VIII, qui avait été et était encore son allié, Léon X eut recours aux moyens dilatoires alors fort en usage à Rome, et prit le parti de remettre l'affaire, tout en donnant secrètement l'ordre d'en différer le plus possible la solution, à l'examen de François, évêque d'Albe, et d'Achille, cardinal du titre de Saint-Sixte (3).

Wolsey ne fut pas dupe et, exaspéré, il chercha à brouiller derechef la France et l'Angleterre.

Avare et cupide (4), sans reconnaissance pour François Ier à qui il devait le cardinalat (1516), il amena son maître à protester à nouveau près de Léon X contre le rétablissement de Guillard à Tournai.

Le pape fut plongé dans de nouvelles hésitations; puis, abandonnant totalement la France, il assigna Guillard à comparaître dans les quarante jours devant les deux prélats qu'il avait chargés de l'examen de l'affaire et

---

(1) Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 132, col. 1.
(2) *British Museum*, Collection harléienne, Ms. 29, fol. 59.
(3) Rapin Thoyras, *op. cit.*, t. V, p. 100. — Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 132, et t. X, p. 177.
(4) Polydore Vergile, *op. cit.*, p. 653.

réintégra en même temps Wolsey dans l'administration pleine et entière du diocèse de Tournai (1).

Cela se passait le 17 avril 1518.

III. Un moment, François I^er songea à la guerre (2); mais désirant cependant épuiser, au préalable, toutes les ressources que lui offrait la diplomatie, le 31 juillet 1518, il envoya Guillaume Gouffier, seigneur de Bonnivet en ambassade extraordinaire, traiter à Londres même l'affaire de la rétrocession à la France, de Tournai et du Tournaisis (3).

Pour éblouir Henri VIII et sa cour, Bonnivet partit pour l'Angleterre avec « vingt-cinq mulets de coffres harnachez très-superbement et les couvertes toutes de velours cramoisy, avecques ses armes toutes en broderie d'or et d'argent » (4); de l'or et des lettres de crédit devaient lui suffire pour gagner le premier ministre Wolsey à la cause française.

Bonnivet sut plaire au roi et, après un entretien avec Wolsey, il obtint ce qu'il désirait du ministre anglais. On s'étonnera moins du subit changement d'attitude du premier ministre de Henri VIII, quand on saura que Bonnivet lui promit, de la part de François I^er, une pension annuelle et viagère de douze mille écus d'or, s'il voulait consentir à renoncer au temporel de l'évêché de Tournai (5).

---

(1) Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 132, col. 2.

(2) Thomson, *op. cit.*, t. I, p. 199; *Annales de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 330, note 2; dans Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. II, p. 44, on trouve une lettre de l'ambassadeur de France, de la Roche-Beaucourt, datée du 15 mai 1518, qui contient entre autres, ce qui suit : « qu'il (= Henri VIII) ne croit point que le roy de France lui veuille faire la guerre et qu'il n'y a point de raison, et que, sy l'on voulait dire que ce feust pour Tournay, qu'il ne le croit pas, car il a Tournay du consentement du roy Louis, derrenier trespassé, qui l'a délaissé, avecques ce le pape s'y est consenty et qu'il excommunye tous ceulx qui vont au contraire, et que depuis le roi l'a voulu achapter de luy par plusieurs foys et encore dernièrement... »; à la page 79, on trouve encore : « que à l'heure vous (= François I^er requites [Charles d'Autriche] de faire la guerre au roy d'Angleterre pour ravoir la ville de Tournay, chose qu'il vous desconseilla et que vous laissastes à sa requeste... »

(3) Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 144.

(4) Brantôme, *Vie des hommes illustres*. Paris, 1822, t. II, p. 163.

(5) Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 142.

Rassuré au point de vue pécuniaire, Wolsey accepta les offres de François Ier et favorisa dès lors de tout son pouvoir la réalisation du projet du roi de France. Henri VIII se rendit aux arguments que Wolsey fit valoir en faveur de la cession de Tournai à la France (1). Sollicité en outre par le jeune Charles d'Autriche de rendre à François Ier Tournai et son bailliage (2), il consentit au retour du Tournaisis au domaine de la couronne française aussi facilement qu'il en avait décidé l'annexion à ses propres États.

Des négociations entreprises à cet effet sortit le traité de Londres du 4 octobre 1518. Marie, fille unique de Henri VIII, — elle avait à peine quatre ans — fut fiancée au jeune dauphin qui avait un an, et Tournai et le Tournaisis devaient être rendus à la France contre le paiement, en termes semestriels, d'une somme de six cent mille couronnes d'or, dont trois cent trente-trois mille étaient promises au dauphin comme dot de Marie (3).

---

(1) Polydore Vergile, *op. cit.*, p. 653. « Itaque Volsaeus primo Henricum aggreditur, docet quanti urbs redimanda sit, *persuadet quod vult*, deinde ad consilium rem defert, argumenta proponit, quamobrem e republica sit, dimittere locum longe a finibus Anglicis positum, qui regi nullo unquam tempore, nisi Caroli Flandriae principis permissu, usui esse possit, adeo ut ejus possessio precario quasi habeatur... »

(2) Gachard, *op. cit.*, t. II, p. 39. En avril 1518, l'ambassadeur français à Madrid, de la Roche-Beaucourt, fait connaître à son gouvernement que Charles-Quint envoie (au roi Henri VIII) « le prévôt Carondelet, aussy pour remonstrer l'accident qui pourroit estre, si ceste guerre (entre la France et l'Angleterre) s'émouvoit et *pour le faire condescendre à rendre Tournay...* ».

(3) Rymer, *op. cit.*, t. VI, pp. 151 et 155. — M. A. d'Herbomez, *Géographie historique du Tournaisis*, pages 72-75, écrit : « Le traité de Londres du 4 octobre 1518 est pour l'histoire du Tournaisis un document capital. On nous permettra donc d'en donner ici une analyse détaillée, d'après le texte qu'en a publié Dumont.

Voici d'abord le passage capital de l'acte : « Conventum, concordatum et conclusum est quod dictus rex Angliae... tradet seu tradi faciet, intra quadraginta dies confirmationem praesentis tractatus proxime sequentes, Francorum regi civitatem Tornacensem cum adjacenti suo territorio, Moritaniamque et S. Amandum et jurisdictionem, superioritatem, ressortum, cum pertinentiis aliis universis ad summam sexcentorum millium coronarum auri..., unaquaque corona valente in pecunia gallica triginta quinque solidos turonenses... »

« 600,000 couronnes d'or représentaient au XVIe siècle une somme très considérable et que l'on peut évaluer à plus de deux millions de notre monnaie, mais François Ier ne se voyait pas, en réalité, contraint de sortir toute cette somme de ses caisses pour récupérer le Tournaisis. Une compensation, en effet, était partiellement établie par notre traité de Londres, entre ces 600,000 couronnes et les 333,000 promises au dauphin par Henri VIII

Le traité ne fut cependant ratifié par Henri VIII que le 9 novembre et par François I^er le 14 décembre, tandis que les Tournaisiens furent officiellement informés de la restitution de leur ville à la France le 20 novembre 1518 (1). Le 13 janvier 1519, Gaspard de Coligny (2) reçut de François I^er l'ordre de se rendre à Tournai, où l'attendaient les représentants du roi d'Angleterre pour lui faire la remise de Tournai et de son bailliage.

Coligny arriva le 8 février (3) et fit le lendemain la réception de la ville; le 10, Charles, comte de Worcester, releva les Tournaisiens de leur serment de fidélité à l'Angleterre (4); l'évêque Louis Guillard vint prendre possession de son siège épiscopal le 12 (5), et le 14 les Tournaisiens jurèrent fidélité à la France (6).

---

pour la dot de sa fille Marie. En vertu de ce traité, le roi de France se substituait au roi d'Angleterre comme débiteur de cette dot vis-à-vis du dauphin. Il en résultait que François I^er ne payait que 266,000 (*sic*) couronnes d'or, la rétrocession du Tournaisis à la France, mais qu'en vue de cette rétrocession, il s'obligeait à doter de 333,000 autres couronnes d'or, la fille du roi d'Angleterre .. »

A la reddition de leur ville aux Anglais, les Tournaisiens avaient dû accepter de payer un tribut de 50,000 écus d'or au soleil; on a vu, page 24, note 1, que cette somme avait été totalement acquittée le 9 juin 1514. Le traité du 4 octobre 1518 dit cependant : « Conventum... est quod cum cives Tornacenses et ejusdem incolae et habitatores, in traditione dictae civitatis et territorii in manus praefati regis Angliae facta, promiserunt eidem summam *quinquaginta millium coronarum auri* solvendam eidem haeredibus aut successoribus suis, certis locis et terminis tunc conventis; *cujusquidem summae certa portio et pars residua est et restat insoluta; dictus Francorum rex de residuo dictae summae nondum solutae se debitorem regi Angliae ejusque haeredibus et successoribus constituit...* » Il s'agit ici non des 50,000 écus d'or dont nous parlons plus haut, le traité est dans l'erreur, mais de l'aide annuelle extraordinaire de 4,000 écus d'or à payer « l'espace de dix ans durant », ce qui faisait en totalité 40,000 écus, desquels il restait dû, au moment de la rétrocession de Tournai à la France, 23,000 écus. François I^er rembourse immédiatement cette somme à l'Angleterre et autorisa la ville de Tournai à lever un impôt nouveau sur le brai pour acquitter cette avance. (Voir *Ordonnances des Pays-Bas*, t. I, p. 679.)

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 20 novembre 1518.

(2) Gaspard de Coligny, seigneur de Chatillon, maréchal de France, père de l'amiral de Coligny. (Rymer, *op. cit.*, t. VI, p. 274, col. 2.)

(3) Archives communales de Tournai, Reg. n° 39, dit de *Cuir noir*, fol. 222-223.

(4) Rymer, *op. cit.*, t. VI, pars prima, p. 175, col. 1-2.

(5) Archives communales de Tournai, Reg. n° 39, dit de *Cuir noir*, fol. 224.

(6) Idem, Consaux, séance du 14 février 1518 (a. s.).

Des lettres patentes datées du 16 février 1519 confirmèrent tous les privilèges des Tournaisiens, et ceux-ci saluèrent avec enthousiasme le retour de leurs anciennes couleurs. Ils étaient loin de se douter qu'avant peu elles disparaîtraient définitivement de leurs murs (1).

---

(1) Henne, *Histoire de Charles-Quint*, t. II, p. 237. — *Ordonnances des Pays-Bas*, t. I, pp. 672-673 Le 8 février 1519, Antoine, comte de Fauquemberghe, baron de Ligne et de Bailloel (Belœil), seigneur de Montreuil, de Thulin, donne plein pouvoir à Jean de Hesdin, écuyer, conseiller et maître d'hôtel de Marguerite de Bourgogne, douairière de Savoie, pour faire la remise à Henri VIII de la ville, château, terre et seigneurie de Mortagne, qui lui avaient été donnés comme fiefs. Le 10 février, Gaspard de Coligny donna l'ordre à Louis de Proisy, bailli de Tournai et du Tournaisis, de se rendre à Mortagne pour prendre possession de cette place au nom de François Ier. (Rymer, *op. cit.*, t. VI, pars prima, p. 175.)

Tournai et Tournaisis avaient cessé d'appartenir à l'Angleterre. (Voir sur l'opposition montrée par le baron de Ligne, *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, pp. 77 et seq.) Dans le but d'obtenir plus facilement la confirmation de tous leurs privilèges, les Consaux avaient fait don à Gaspard de Coligny d'une somme de 2,000 écus d'or au soleil. (Consaux du 21 juin 1519.)

CHAPITRE III.

ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS (1521).

Sommaire. — I. François I^er renoue les traditions séculaires de la France à l'égard de la défense de Tournai. — II. La France suscite la guerre à Charles V. — III. Investissement, puis siège de Tournai. — IV. Conspirations en faveur de la France. Leur échec.

I. Aussitôt en possession du Tournaisis, François I^er, qui « n'avoit pas prins tant de peine de ravoir Tournai pour le laissier perdre (1) » à nouveau, pratiqua à l'égard de cette ville les traditions séculaires de la France et voulut immédiatement la mettre en état de résister à tout assaillant.

Il envoya à Tournai son maître d'artillerie, Ghierrin Manghe, pour présider à la fonte de trente-huit nouvelles bouches à feu que, sur sa demande, Bannières et Magistrat avaient décidé de faire confectionner à leurs dépens (2), et donna en même temps les ordres les plus sévères pour maintenir ou mettre en excellent état les remparts de la ville.

Avant de se lancer dans la guerre qu'il méditait, avant que la France fût aux prises avec son plus redoutable adversaire, il voulait que Tournai fût prêt à faire face à n'importe quelle agression, ou tout au moins capable d'arrêter longtemps autour de ses murs réfectionnés, une imposante armée ennemie.

II. Mais il fut surpris par la rapidité des événements.

En août 1519, à la mort de l'empereur Maximilien, il se vit préférer pour le trône impérial d'Allemagne, son compétiteur, Charles d'Autriche, et

(1) Archives communales de Tournai, Consaux du 5 septembre 1521.

(2) Idem, Consaux du 15 mars 1519 (n. s.). « Du rapport du peuple de ceste ville et cité le jourd'huy assemblé par Collèges de bannières, sur la remonstrance mise par devant eux par M^rs les Consaux qui est tel que les xxxiiij collèges sont d'assens de faire faire chacun une pièce d'artillerie selon leur pooir et puissance, et les deux autres collèges sont vray povres gens non aiant puissance de riens faire. » En marge : « On se tient au dit rapport ».

Consaux, séance du 4 novembre 1519. « De savoir se on achètera des boullets de fer pour les quatre engiens que la ville a fait faire. »

ressentit de cet échec une humiliation si profonde, qu'il devint l'irréconciliable ennemi du nouvel empereur (1).

François Ier lança contre Charles-Quint le jeune roi de Navarre, Henri d'Albret, et Robert de la Marck.

Charles-Quint vainquit ce dernier et, par représailles, l'armée impériale entra presque simultanément en France par la Champagne et le Tournaisis (2).

III. En juillet 1521, le comte de Gavre, Jacques de Luxembourg (3), avec mille chevaux, huit mille piétons et six pièces d'artillerie, investit Tournai (4) et se livra dans le Tournaisis à des opérations militaires plus actives.

Le château d'Helchin, résidence habituelle des évêques de Tournai, fut bientôt pris; le 10 août, Antoine de Ligne s'empara de la place de Saint-Amand; le 15, le château de Wez, propriété de l'évêque, tomba entre ses mains et, le 5 septembre, Philippe de Croy, marquis d'Aerschot, gouverneur du Hainaut, faisait le siège de Mortagne (5), que le bailli de Tournai-Tournaisis, Louis de Proisy, lui livra le 25 septembre contre une somme de 4,236 livres (6).

---

(1) Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. II, p. 79. — On y trouve cet extrait d'un rapport des ambassadeurs français, rapport adressé à François Ier : « qu'après la mort du dict empereur Maximilien, vous cherchastes tous deux (= François Ier et Charles-Quint) d'avoir l'empire, que ce fut ce luy (= Charles-Quint) semble, le commencement de vous mectre en jalouzye l'un de l'aultre... ».

(2) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 378. — Lavisse et Rambaud, *op. cit.*, t. IV, p. 98.

(3) Jacques de Luxembourg, baron de Fiennes, de Gavre, d'Armentières, etc., chevalier de la Toison d'or, époux de Marguerite van der Aa, dite de Bruges de la Gruuthuse, et fils de Jacques et de Marie de Berlaymont. Il fut créé comte de Gavre en 1519 par Charles d'Autriche.

(4) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 387.

(5) Archives communales de Tournai, Consaux, 5 septembre 1521 : « ... que depuis trois mois il n'entrait plus de vivres dans Tournai, que malgré la prise d'Helchin, Saint-Amand, Wez et autres places-fortes, le siège de Mortagne... ».

(6) Louis de Proisy, chevalier, seigneur de Proisy, etc., fut, en récompense de services rendus à Charles VIII et ensuite à Louis XII, créé gouverneur des ville et château de Mortagne, le 18 juin 1498, et ensuite bailli et gouverneur de Tournai par lettres-patentes du 17 mai 1500. Lors du retour du Tournaisis à la France, il reprit ses anciennes fonctions.

La prise de ces positions autour de Tournai inquiéta enfin le Roi. Avec les nombreuses troupes qu'il venait de réunir en Picardie, il se proposait de marcher au secours de cette ville (1), quand Charles-Quint leva promptement quarante mille hommes en Flandre, les établit solidement autour de Valenciennes et s'apprêta à barrer le passage à l'armée française (2).

François I^er, devant les dispositions menaçantes de Charles-Quint, prit peur; ses troupes n'osèrent attaquer l'armée impériale, et le comte de Gavre profita de l'inaction des Français pour resserrer le cercle d'investissement qui étreignait Tournai.

D'ailleurs, le roi de France était persuadé que la ville ne courait aucun danger; l'assiéger, disait-il, « seroit temps perdu et jamais l'empereur ne l'auroit par force, mais seulement par famine (3) ».

S'exagérant ainsi la puissance défensive de Tournai, il ne s'occupa plus momentanément des Tournaisiens, et porta tous ses efforts vers la Champagne, pour forcer le comte de Nassau à lever le siège de Mézières.

Cependant François I^er se trompait. En 1521, la place de Tournai n'était pas capable de résister longuement.

En effet, tout le côté sud-ouest de l'enceinte, le point le plus accessible des remparts, était en pleine réfection. On consolidait tours et murailles et certaines portes, comme celles de Saint-Martin et de Sainte-Fontaine, étaient même en voie de reconstruction au moment où le comte de Gavre investit Tournai (4).

L'artillerie, que l'on s'est toujours plu à reconnaitre comme « la plus formidable qu'il existât au monde (5) », était insuffisante. Tournai vivait

---

(1) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 388.

(2) *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, p. 94. — Marguerite d'Autriche écrivit le 20 octobre 1521 au Conseil de Flandre pour faire « mectre sus tant des villes comme des chastellenies et aultres lieux du pays et comté de Flandre, le nombre de XL^m combatans des meilleurs... pour partir soubz mon cousin le comte de Gavere... ». (Voir aussi Gachard, *Troubles de Gand*, p. 412.)

(3) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 391.

(4) Archives communales de Tournai. Publication du 20 septembre 1521 et surtout Consaux, séance du 29 août 1521, dans laquelle le magistrat décide de demander aux riches bourgeois d'intervenir par des dons particuliers dans la reconstruction des remparts.

(5) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 391.

comme un homme jadis riche, sur sa réputation. Sans doute, en 1402, cent quatre pièces de canon hérissaient ses remparts ; sans doute encore, en 1424, cent quarante-trois canons et bombardes assuraient sa défense ; mais, en 1521, les choses étaient changées. La plus grande partie de cette belle artillerie n'existait plus ou tombait de vétusté, et les trente-huit pièces qu'était venu fondre Ghierrin Manghe devaient à elles seules défendre les remparts d'une ville dont l'enceinte mesurait plus d'une lieue de pourtour (1).

Quant aux troupes royales, les seules ayant une valeur véritable, elles se montaient au minime chiffre de trois cents hommes, parce que le gouverneur Hughes des Loges (2) avait jugé bon de détacher, pour les envoyer à Mortagne, cent soldats des quatre cents que la France avait mis en garnison à Tournai au commencement de l'année 1519 (3).

Il convient cependant, pour être tout à fait exact, d'ajouter à ces trois cents hommes, vingt et un soldats qui, lors de la prise de Saint-Amand par

---

(1) On a vu plus haut, page 36, que les Bannières et la ville avaient fait fondre trente-huit pièces d'artillerie ; on ne peut objecter que ces trente-huit pièces servirent d'appoint à l'ancienne artillerie de la place, parce qu'une clause spéciale du traité de Londres du 4 octobre 1518 autorise Henri VIII, ce qu'il ne manqua pas de faire, à emporter toute l'artillerie alors existant dans Tournai. On sait d'ailleurs que cette artillerie, à l'époque du siège de 1513, ne valait rien (voir plus haut, p. 21, note 4). Au reste, une nouvelle preuve du peu de valeur ou de la petite quantité de l'artillerie de la place de Tournai se trouve dans un document des Archives du Royaume à Bruxelles, document portant sur le plat : « Sur ce que le conte de Nassau, grand chambellan de l'Empereur... tant de soy que de la part du s^r^ des Loges, pour lui et ses gens de guerre estant présentement au Chastel de Tournay ». L'empereur Charles-Quint, d'après ce document, lors de la capitulation de Tournai, ordonne à Charles de Lannoy « de retenir la dite artillerie (= l'artillerie particulière du gouverneur des Loges) et en furnir la juste vaileur à ceulx auquelz elle auroit appartenu ». Il est évident que si l'artillerie royale avait été jugée suffisante par Charles-Quint au moment de la capitulation, celui-ci n'aurait point ordonné l'achat de l'artillerie particulière de des Loges.

(2) Hughes des Loges, chevalier, seigneur de Chally, de la Boullaie, etc., gouverneur de la ville et du château de Tournai, fut ensuite bailli d'Autun. Il avait épousé Louise de Rabutin.

(3) La France avait mis, en février 1519, dans le château, quatre cents hommes de garnison, sans protestation de la part de Charles d'Autriche, quoique cela fût une violation du traité de 1478. (Voir Consaux, séance du 14 mai 1521, au sujet des cent hommes détachés à Mortagne.)

le baron de Ligne, parvinrent à se réfugier à Tournai (1), ainsi que les soixante-quinze canonniers bourgeois du serment de Saint-Antoine (2). Il est certain, en effet, qu'on ne peut ici faire entrer en ligne la multitude plus ou moins disciplinée du peuple des Trente-six Bannières, artisans habitués à un service de police, mais manquant totalement d'une éducation militaire réelle et sérieuse (3).

Les Tournaisiens avaient d'ailleurs parfaitement conscience de leur faiblesse. Aussi, quand ils surent Mortagne, Saint-Amand, Wez et tous leurs environs aux mains des ennemis, prirent-ils peur et s'empressèrent-ils d'envoyer des émissaires au duc de Vendôme, gouverneur de la Picardie, à Gaspard de Coligny et enfin au Roi lui-même, que leurs messagers rencontrèrent à Autun, en Bourgogne (4), afin de les informer du grand danger auquel l'insuffisance de soldats réguliers exposait leur ville.

François I^er soutint le courage des Tournaisiens par d'habiles réponses. Au commencement de septembre, il leur fit savoir par Jean Le Pourier « qu'il voulait secourir Tournai et qu'il y emploierait jusqu'au dernier homme de son royaume »; quelques semaines plus tard, il les informe à nouveau « qu'après avoir livré bataille aux ennemis, qu'il viendra en personne faire

---

(1) Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1521 à septembre 1522. « A plulsieurs compaignons de guerre qui au mois d'aoust xv^c xxj à la prinse de la ville de S^t-Amand se retirèrent en ceste dicte ville, lesquelz furent receuz aux gaiges de la dicte ville... ausdiz compaignions en nombre de xxj pour leurs gaiges d'un mois finy le ix^e de novembre audit an... »

(2) Idem, même Compte général. « Aux canonniers de ceste dicte ville en nombre de lxxv personnes non estans aux gaiges d'icelle, pour avoir par l'espace de trois mois finis le ix^e jour de décembre audit an mil v^c xxj esté continuellement sur la muraille de la dicte ville tant de jour comme de nuyt pour la garde et deffence d'icelle ville... » On ne trouve pas de pareille mention pour les autres serments.

(3) Bibliothèque communale de Tournai, Ms. n° 185, t. III, p. 1669. — Gaultran dit en parlant du peuple des Bannières : « comme ils étoient alors plus adroits au commerce que non pas à la guerre... ».

Il n'est donc pas douteux que Henne, *op. cit.*, t. II, p. 391, à la suite de Cuotin, *Histoire de Tournai*, p. 110, se trompe en disant que Tournai, en 1521, « présentait de formidables moyens de défense », en donnant à cette ville « la plus belle artillerie du monde » et en portant au chiffre « de mille hommes » la garnison royale.

(4) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 5 septembre 1521.

lever le siège de Tournai »; le 3 octobre, il leur fait connaître que le siège de Mézières vient d'être abandonné par le comte de Nassau, qu'il va reprendre Mouzon et qu'ensuite il marchera au secours de Tournai (1). Le 11 du même mois, il exhorte le gouverneur Hugues des Loges et le capitaine Champeroux, qui avait pris le commandement de la garnison française de Tournai, à tenir bon « parce qu'il sera bientôt près d'eux » (2).

Les événements devancèrent ses desseins.

Le comte de Gavre avait grossi son armée des troupes que la levée du siège de Mézières avait rendues libres, et il avait, dès lors, transformé en un véritable siège le simple investissement commencé au mois de juillet précédent (3).

En effet, jusqu'au début d'octobre, les *Conférences de Calais* (4), la mauvaise situation sanitaire de l'armée impériale, le manque de munitions même avaient empêché les soldats de Charles-Quint de faire autre chose qu'un simple blocus. De part et d'autre, l'artillerie était pour ainsi dire restée

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 21 septembre 1521. « Consaux... furent assamblez pour oyr le rapport de Regnault Gilleman lequel... avait esté envoyé en France pour avoir ayde et secours et prestement y sont venus mons^r le gouverneur et autres cappitaines du Roy... estans en ceste ville, lequel s^r gouverneur à leu à mess^rs les Consaulx les lettres... contenant les dites lettres en effect que de brief nous aurons secours et ayde et... que le Roy, nostre sire, devoit cette semaine haillier la bataille à ses ennemis et que ce fait, lui-meismes en personne viendra es quartiers de pardechà. » — Consaux, séance du 3 octobre 1521. « Consaulx assamblez pour oyr lecture des lettres que Mons^r de Proisy a envoyées tant à Mons^r le Gouverneur de ceste ville comme au prévostz, contenant que le comte de Nassau devant Masières est party..., que le Roy s'en va reprendre Moison et d'illecq s'en vient à tout grosse puissance de gens d'armes ou pays de Hainaut et en ceste sa ville et cité de Tournay... » On sait que le 30 septembre 1521, François I^er força le comte de Nassau à lever le siège de Mézières.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 18 octobre 1521. « Mess^rs les quatre Consaulx de ceste ville furent assamblez pour veoir et oijr le contenu des lettres que le très chrestyen Roy, nostre souverain, a envoyées à mons^r des Loges et mons^r de Champeroux, dont la coppie a esté leue à Consaulx et s'ensuit la teneur : Mess^rs de Loges et Champeroux, j'ay sceu de voz nouvelles par ce porteur et affin que sachiez des myennes, je vous advertis que je seray biens tost devers vous. Et pour ce faictes bonne chière et tenez bon. C'est de Crécy, ce XI^e jour d'octobre. Signées, Franchois et de secrétaire, Robertet. »

(3) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 398.

(4) Des conférences avaient été ouvertes à Calais entre les députés de François I^er et de Charles-Quint, sur les instances de Wolsey, qui s'était flatté « de rétablir la paix entre les deux monarques ». Ces conférences n'aboutirent pas.

silencieuse; on s'observait, et même l'Empereur était sur le point de renoncer, malgré les exhortations des Flamands, à poursuivre le siège, quand le roi de France se chargea de relever indirectement son espoir abattu (1).

Conformément à la promesse antérieurement faite aux Tournaisiens, François I^er, quittant la Champagne, se mit à la tête d'une armée de quarante mille hommes et se dirigea vers Tournai. Il passe l'Escaut à Denain (2) et essaye de franchir la Scarpe à Marchiennes (3). Deux fois il échoua dans

---

(1) D'après les *Actenstucke und Briefe*, p. 453, Henne cite cet extrait des *Instructions pour Jean Hanneton*, 16 novembre, t. II, p. 417. « Combien que la place (= Tournai) fût pressée et en quelque nécessité de vivres, n'étoit nécessité si grande qu'il y eût apparence de l'avoir par famine; quand à la prendre par force, la saison n'y étoit nullement disposée. De plus, elle étoit si forte et tant munie d'artillerie (on sait ce qu'il en est!), joint que les gens de l'empereur étoient tellement découragés que nul n'avoit cœur, ni volonté de rien faire, qu'il étoit apparent que si les ennemis se mettoient en devoir de venir lever le siège, la plupart des paysans sous le comte de Gavre se léveroient ou seroient rués juz et tout l'artillerie perdue. Par quoi la pluspart des gens de bien, considérans ces dangers et mconvéniens, étoient d'avis que pour ceste saison, l'on ne devoit continuer le siège. »

Dans les *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, p. 94, on trouve une lettre de Marguerite d'Autriche adressée aux Etats de Flandre (20 octobre 1521), dans laquelle cette princesse dit : « Nous vous tenons adverty de la grant et puissante armée que le Roy de France a amassée sur la frontière de Haynaut à intention de donner la bataille à l'empereur et passer oultre pour secourir et avitailler la ville de Tournay, laquelle est fort pressée et en grant nécessité de famine... Et pour ce que l'armée de l'empereur, obstant les maladies qui y ont régné, dont la plupart sont mors ou malades, est tellement désemparée et diminuée qu'elle n'est puissante de résister au roy de France... »

(2) Voici un extrait du décret de Charles-Quint du mois de février 1522, portant annexion de Tournai et du Tournaisis à la Flandre, qui prouve, contrairement à ce que dit Henne, *op. cit.*, t. II, p. 413, que l'armée française passa l'Escaut à Denain et non à Neuville : « Grand nombre de gens de ghuerre, de cheval et de pied et en aultres en cuissions ordonné une partye à l'environ de la ville de Tournay, tenant lors le party dudict roy de France, pour garder les passaiges et que icelle ville de Tournay ne fust avitaillé, secourue ne assisté de gens, de vivres, ne d'aultres choses; et après avoir résisté au dict roy de France et toute sa puissance lequel en sa personne, avecq le nombre de trente-six à quarante mil combatans et de deus à trois mil hommes d'armes et grosse munition et suyte d'artillerye, estoit approchié la frontière de nos pays de par de ça et passé *la rivière d'Escauld au lieu de Denain* et ayant bruslé, gasté, pillié et destruit aulcunes villes et pluisieurs villaiges de nos contez d'Arthois et de Haynau, délibéré de venir avitailler et secourir ladicte ville de Tournay, ce qu'il n'avoit peu ne sceu faire... »

Denain, commune du département du Nord, sur l'Escaut, à cinq lieues S.-E. de Douai.

(3) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 413. Marchiennes, commune du département du Nord, sur la Scarpe, à 15 kilomètres de Douai.

cette tentative; bientôt même la rivière sortit de son lit et, couvrant de ses eaux la contrée voisine, empêcha l'armée française de continuer sa marche en avant.

L'heure de la retraite avait sonné! Le roi de France se retira à Amiens, licencia la plus grande partie de ses troupes et délivra ainsi Charles-Quint du souci de devoir livrer une bataille dont l'issue pouvait paraître douteuse, à cause de l'état de démoralisation de l'armée impériale.

La chute de Tournai était certaine. Néanmoins, afin de la prévenir, François Ier crut devoir recourir aux bons offices de l'Angleterre. A cet effet, il tenta d'intéresser Wolsey à son sort. Le 19 novembre, il écrivit au cardinal « qu'il avait fait tout ce qu'il pu pour secourir Tournai » et le pria d'intercéder en sa faveur auprès de Henri VIII pour que le Tournaisis ne fût pas arraché à la France (1). En même temps, ou comptant sur l'efficacité de l'intervention anglaise, ou ne voulant pas, ainsi qu'il le dit lui-même, la ruine totale de Tournai, dont les habitants ont fait « tout ce qu'ils pouvaient et devaient faire », il autorisa le Magistrat à traiter avec l'Empereur, si endéans les quinze jours il n'était point parvenu à dégager la ville assiégée (2).

L'Angleterre ne fit rien ou n'aboutit à rien et le siège continua.

---

(1) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 416.

(2) Voici, dans sa teneur, la lettre adressée par François Ier aux Tournaisiens, le 19 novembre 1521 : « Très chiers et bien amez. Nous avons receu les lettres que vous avez escriptes et espérons toujours ou par vertu de ceste trève qui se praticque comme savez ou par quelque autre moyen, vous donner ayde et secours, nous nous sommes arrestez et frumez icy jusqu'à à présent. Et pour ce que encores n'avons heu finalle responce de la dicte trève et que pour l'heure présente se trouve difficulté vous pooir secourir de vivres en telle quantité que il serait requis, non vuellant votre perte, désolacion et ruyne de la ville, avons esté et sommes contens que se endéans quinze jours, n'avez nouvelles de nous, soit de la dicte trève ou autre secours, vous puissiez faire quelque honneste composicion, ou bien et repos d'entre vous et de la dicte ville et nous les aurons très aggréable, congnoissant que vous avez jusques icy fait ce que bons, vrays et loyaulx subgectz pooient et devoient faire et ferez toujours comme espérons.

» Très chiers et bien amez, nostre Seigneur vous ayt en sa garde.

» A Amiens ce XIXe jour de novembre. »

Cette lettre a été extraite des Archives communales de Tournai, Registre n° 335, dit des *Bannières*, fol. 290 v°, réunion du peuple du 29 novembre 1521.

Antérieurement déjà, les canons s'étaient fait entendre, et ils n'avaient depuis lors cessé de battre les remparts; la nuit du 27 octobre, les troupes impériales avaient ouvert la tranchée, mais les pluies abondantes, la dysenterie, les maladies de tout genre avaient contrarié et ralenti les progrès des assiégeants.

D'autre part, les assiégés n'avaient nullement perdu courage. Il semble plutôt que la retraite de François I^er^, au lieu de les avoir plongés dans un profond abattement, n'ait fait que raviver leur énergie et leur désir de défendre leur ville quand même. Car c'est dès lors qu'on les voit prendre toutes les mesures en vue d'une résistance longue et vigoureuse. On forge des monnaies obsidionales (1); on fait battre les quelques gerbes de blé gardées précieusement en réserve (2); on menace de punitions sévères les rares réfugiés qui cherchent à éluder le service du « guet »; on enrôle dans les Bannières, pour les forcer à concourir à la défense de la ville, les laboureurs de la banlieue et du bailliage qui avaient mis leur vie et leurs biens en sûreté derrière les remparts de Tournai (3); on oblige toute la population valide, même les femmes et les enfants, à transporter ou les matériaux nécessaires à une prompte mise en défense de tout le côté sud-ouest de l'enceinte, ou les pierres destinées à être violemment lancées contre les assaillants (4); on arme toute la population mâle; les moulins à poudre tournent et grincent dans toute la ville; bref, jusqu'à la dernière minute, jusqu'au moment extrême de la capitulation, les Tournaisiens ne désespérèrent point de vaincre par leur courageuse résistance et par leur stoïque résignation, l'indomptable ténacité de l'empereur Charles-Quint.

Et cependant que pouvait, malgré toute son énergie, une petite armée de quatre cents hommes contre vingt-quatre mille assiégeants munis d'une puissante artillerie (5)?

Il eût été criminel de prolonger outre mesure une résistance qui devait,

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 25 octobre 1521.
(2) Idem, Publications, 24 octobre 1521.
(3) Idem, Publications, 24 novembre 1521.
(4) Idem, Publications, 28 novembre 1521.
(5) Idem, Consaux, séance du 29 novembre 1521.

malgré tous les efforts, aboutir à la capitulation. Aussi, avec l'assentiment du gouverneur Hugues des Loges et des capitaines français commandant la petite garnison tournaisienne, le 28 novembre, les magistrats communaux envoyèrent une ambassade au comte de Nassau, lieutenant général des armées de l'Empereur, pour traiter avec lui, non de la reddition, mais de la paix sur la base d'une reconnaissance de la neutralité, comme elle avait été naguère consentie par le grand-père de Charles-Quint lui-même, en octobre 1478.

L'Empereur avait une trop belle occasion de réaliser le rêve de ses ancêtres, l'annexion du Tournaisis à ses États, pour que les ouvertures faites par les Tournaisiens pussent être favorablement accueillies. Aussi n'aboutirent-elles pas et le comte de Nassau se contenta-t-il de répondre à la députation tournaisienne « que l'empereur avoit délibéré réduire Tournay en son obéissance, et qu'il ne partiroit jusques à ce qu'il euist ceste ville en ses mains [1] ».

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux. « Le joedi xxviii[e] jour de novembre l'an mil v[c] et xxj... messeigneurs les quatre consaulx de la dicte ville furent assamblez, aussi aucuns dépputez de messeigneurs de Chappitre, les officiers du Roy nostre sire en ces bailliaiges et pluisieurs notables bourgois et manans de ceste ville, où pareillement sont venus monseigneur le Gouverneur, monseigneur Champroulx et monseigneur de la Motte et ce fait, a esté remonstré par monseigneur le gouverneur de ceste dicte ville les lettres que le Roy nostre Sire a escript tant à nous Consaulx comme ausdiz seigneurs de Loges et Champroulx contenans que puissons faire quelque honneste composicion au bien et repos de nous et de ceste dicte ville avec noz ennemis, qu'il le aura très agréable, et leur ont esté leues les dictes lettres et sur ce, es présences de mes disseigneurs les Consaulx et autres dessusdiz, les diz cappitaines, dépputez de Chapitre, officiers du Roy et autres notables personnaiges ont déclaré leurs oppinions qui est telle que veu les dictes lettres du Roy, sont d'avis que de essayer au seigneur de Fiennes ou Nassou se on porroit parvenir à aucun traittié. Et ce fait lesdiz consaulx se sont retirez en leurs collèges et à leur retour ont rapporté ce qui s'ensuit, c'est assavoir qu'ils sont d'avis et oppinion de envoyer devers le lieutenant général de l'empereur pour avoir sauf conduit de quatre personnaiges pour envoyer devers lui, adfin que se aucuns accord se pourroit trouvés. » Le 29 novembre, les députés font rapport aux Consaux et leur apprennent qu'ils ont obtenu un armistice jusqu'au « jour de demain à xij heures de midy ». Les Consaux décident alors de « remonstrer le tout au peuple de ceste ville par collèges de banières ». Voici, d'après le Registre n° 335, dit des *Bannières*, des Archives communales de Tournai, fol. 290-291, comment l'affaire fut présentée au peuple le 30 novembre : « Noz tres chiers frères et amis les bonnes gens de la communaulté de ceste ville et cité de Tournay. Nous les quatre

Il ne restait plus qu'une chose à faire : traiter. On traita.

Un armistice fut conclu jusqu'au 30 novembre à midi, pour permettre aux trente-six l'annières de s'assembler et de décider, en dernier ressort, du sort de la ville.

---

consaulx de la dicte ville et autres dépputez pour entendre aux affaires nous vous advertissons comment par l'advis et délibération de mons[r] le gouverneur et autres cappitaines d'icelle ville avons le jourdhier envoyé vers mons[r] de Nasson, lieutenant général de l'empereur devant ceste ville, aucuns noz commissaires adfin de lui remonstrer les traittiez de neutralité parcydevant faiz entre deffunct l'archiducq d'Austriche, lors prince des pays de pardecha, et nous, et comment par l'accord et reddicion faicte de ceste dicte ville es mains du Roy notre Sire lesdits traitiez de neutralité tiendront comme par avant et que ce néantmoins l'empereur à présent nous faisoit la guerre qui estoit au contraire desdits traittiez, parquoy lui requerroient que son bon plaisir fust tenir la main à l'entretenement de la dite neutralité. Et pour ce que sur la dite requeste ledit comte de Nassou dit que lesdits traittiez estoient piécha passez et que se lon ne vouloit autre chose dire, l'on s'en pooit bien retourner, mais se on lui vouloit autre chose exposer que il estoit prest les escouter et oyr, lui fut demandé par lesdits dépputez et requis savoir quele chose il demandoit et pourquoy il faisoit la guerre à ceste dite ville, à quoy aroit dit que l'empereur avoit délibéré réduire ceste ville et cité en son obéissance et que à ce propos, il estoit avec son armée envoyé devant icelle ville pour exécuter sa délibération, de où il ne partiroit jusques à ce qu'il euist ceste dite ville en ses mains et que se ceulx de ceste dite ville se vouloient monstrer bons serviteurs et subgectz de l'empereur, que il se monsteroit leur bon seigneur et les traitteroit en telle sorte que on aroit cause de se loer d'icelui. Et pour ce que nosdits depputtez n'avoient nulle charge de procéder plus avant, mais seulement de savoir la dite cause de la guerre pour vous en advertir, fut requis avoir abstinence de guerre pour ce temps pendant, vous advertir de leur dit rapport, ce qu'ilz ne ont peu obtenir, synon jusques à ce jourd'huy douze heures à midi.... A ceste cause, mess[rs] et pour ce que par les dites lettres n'y a aucun espoir de secours, mais que mon dit s[r] le gouverneur et autres cappitaines nous conseillent widier le mieux que faire se puet, en eusuiant certaines lettres qu'ilz ont receues du Roy, notre sire (allusion à la lettre de François Ier du 19 novembre), ensemble considérant le dangier où sommes à présent constituez, avons délibéré vous faire ceste remonstrance. Sy vous plaise sur ce délibérer et vos délibéracions nous renvoyer pas escripts pour après en faire comme aurez ordonné... Le samedy darain jour de novembre oudit an mil v[c] xxj, sur ladite remonstrance faite par escript audit peuple par collèges de banières, par la responce des doyens et soulzdoyens des mestiers qu'ilz ont rapporté par escript leu ausdits consaulx, lesquelz sont d'avis et oppinion de rechargier mons[r] le gouverneur de ceste ville et autres cappitaines estans en icelle avec les dits Consaulx et autres dépputez par lesdits collèges dénommez en leurs rolles, de entendre à quelque bon traittié à l'onneur de la ville et des manans d'icelle, pourveu que le chastel y soit compris et que nous ayons noz corps et noz biens et entretenement de noz franchises et privilèges. Et de tout ce qu'ilz auront concheu qu'ilz en fachent leur rapport. »

Ce jour-là, les métiers votèrent la reddition de Tournai, pourvu que « leur vie, leurs biens, leurs privilèges fussent saufs ». Une nouvelle députation (1) fut envoyée au camp le 1er décembre 1521, et pour se concilier la bienveillance des officiers et fonctionnaires impériaux, elle leur fit des présents : le comte de Nassau reçut 4,000 livres de quarante gros; le comte de Gavres 6,000 livres; Charles de Lannoy, vice-roi de Naples, 4,000 livres et le conseiller de Charles-Quint, Laurent du Blioul, 2,000 livres (2). Cette députation négocia les conditions de la capitulation. Le peuple les accepta : les Tournaisiens reconnaissaient Charles-Quint comme souverain et celui-ci s'engageait, de son côté, à maintenir intacts tous les privilèges de la cité. On verra plus loin ce qui advint de cette promesse.

Le 3, le Magistrat alla à la Chartreuse de Chercq remettre les clefs de la ville au comte de Nassau et jura fidélité à l'Empereur, au nom des corporations tournaisiennes (3).

Dans l'après-midi du 16, l'ancien gouverneur français, Hugues des Loges, quitta le Château à la tête de sa petite troupe (4); immédiatement après, le

---

(1) D'après une séance du 30 novembre 1521, Consaux, cette députation était composée de Pierre Cottrel, vicaire de l'évêché, Jacques Bacheler, avocat royal, Guillebert de Nieulles, grand doyen des métiers, Nicolas Le Clers, maire des échevins de Saint-Brixe et du Bruille, Pasquier de Froitmont et Michel Cambry, licenciés ès lois.

(2) Archives communales de Tournai, Chartrier, quittance du 22 juillet 1522.

(3) Archives communales de Tournai, Publications, 3 décembre 1521. « On vous fait assavoir que ensuivant le conseil, advis et oppinion de monsr le gouverneur de ceste dicte ville et autres cappitaines estans en icelle ville, et en furnissant au traictyé fait avecq monsr le compte de Nassau ou nom de l'empereur, de l'accord de la communaulté de ceste dicte ville, messrs les chiefs de la loy d'icelle et autres dépputez de messrs les consaulx vont présentement porter audit compte de Nassau les clefz des portes de ceste dicte ville ainsy que permis a esté de faire. Et aussy de faire le serment de fidélité, dont vous advertissons. » Consaux, mardi, 18 mars 1521 (a. s.). « De la requeste Guillebert de Nieulles... qui a obmis de mectre en ses dits comptes le taffetaf gaune, blancq et rouge employé à fardeler et loyer les clefz des portes de ceste ville présentez à monsr de Nassou au nom de l'empereur. »

(4) Le traité de capitulation du 1er décembre avait permis à la petite garnison française retirée dans le Château, d'attendre durant quinze jours un secours de François Ier. Passé ce délai, si la France n'avait pu parvenir à la dégager, la garnison devait livrer le Château au lieutenant de Charles-Quint, avec toute l'artillerie et les munitions de guerre y renfermées. (Archives communales de Tournai, Chartrier, layette de 1521, document original sur papier.)

comte de Nassau, escorté par le Magistrat et le peuple, fit son entrée dans Tournai (1).

La soumission de Tournai entraina celle de toute la province : le Tournaisis tout entier cessa d'appartenir définitivement à la France et suivit désormais toutes les destinées des Pays-Bas.

La France n'avait de reproches à adresser qu'à elle-même; l'honneur des Tournaisiens était sauf; Tournai avait vaillamment supporté un blocus de trois mois, un siège de six semaines et passé par « de bien durs passages ». « La fin de nos vivres approchait, écrit le vicaire général Pierre Cottrel à l'évêque Louis Guillard le 15 décembre 1521; depuis longtemps, on ne mangeait plus qu'un pain fait d'orge, d'avoine et de petit blé, et au moment de la reddition, l'ennemi devait monter à l'assaut de Tournai par trois points différents. Et nous n'aurions pu résister à ces attaques nouvelles (2).

---

(1) Archives communales de Tournai, Publication du samedi 14 décembre 1521. « On vous fait assavoir que très noble, très hault et très puissant prinche, mons^r le compte de Nassau... a prétendu faire son entrée en ceste ville lundy prochain venant après-disner par la porte sainte-fontaine... » L'entrée eut donc lieu le 16 décembre, et ce jour-là tout le peuple assemblé sur la Grand'Place jura fidélité à l'Empereur, représenté par le comte de Nassau. Charles-Quint ne ratifia le traité que le 12 février 1522.

(2) Voici en partie le texte de cette lettre intéressante : « ... Je vous asseurre, Monseigneur, que avant estre venu jusques au poinct, que avons eu beaucop et de bien durs passages à passer. Nous approchions très fort la fin de tous noz vivres en sorte que la plus part de noz gens usoient et avoyent uzé de long tamps paravant de pain de soucrion, avaine et autres grains meslez avec petit de blé. Et si estoient noz parties adverses prestes à nous canonner, en trois lieux, délibérées nous assaillir tout d'un cop en chacun d'iceulx et doubtions beaucop que n'eussions seeu soustenir lesdits assaulx. Certes, c'estoit une chose bien grosse et si infinie que l'artilerie qui estoit devant nous. Si vous eussiez esté ycy, je ne scay si eussiez esté plus hardy que nous. Une chose me consolle merveillensement et sur touttes les autres et si me faict en partie oublier tous mes maulx et mes byen grosses pertes, c'est qu'il me samble que noz nous sommes fort acquictez vers le Roy et autant que bons subjectz peullent faire et que ne sommes partis de lui sans son bon gré, congé et vollonté dont avons ses lettres du XIX^e de novembre, sans lesquelles eussions esté en gros dangier de nostre tottalle perdition et ruyne, nous avyons bruslé tous noz faubours, délibérez de soustenir. Quant à noz maisons des champs, la plus part a esté et est bruslé et gasté par les ennemis, aussi sont tous noz biens estans es pays voisins tous confisquez, quant aux levées, debtes et arriérages, vous povez bien penser en quel estat nous en sommes à présent et serons encore pour deux autres années à venir. Dieu soit louwé! De

IV. Semblablement à ce qui s'était passé après l'annexion du Tournaisis au domaine de la couronne anglaise, quelques conspirations se tramèrent après la capitulation de 1521.

La plus sérieuse fut celle de 1526-1527.

A ce moment-là, un corps de troupes français, prêt à un coup de main sur les Pays-Bas, se trouvait massé à Guise, sous le commandement du capitaine de Montbrun.

Des artisans tournaisiens, toujours fidèles à leurs sympathies françaises, virent dans ce fait une occasion propice pour tenter de rendre Tournai à la France.

Philippe Painlevé, condamné le 12 juillet 1526 à un voyage expiatoire à Saint-Hubert en Ardennes (1) pour coups portés à Jean Dufour, se rendit à Guise près de Montbrun, au lieu de faire le voyage assigné. Là, il combina avec le capitaine français l'exécution de sa tentative de trahison, puis revint à Tournai, où il gagna à sa cause des gens de métiers, un chapelain de Notre-Dame, Jean de Herselle, le curé de Rumegies, Jean Siret et d'autres.

La conspiration fut découverte par Michel de Gaest (2), capitaine impérial

---

tout vous en scaurez cy après plus au long ». (Archives de l'État à Mons, Fonds de l'évêché de Tournai, n° 93, fol. 1 r°.)

Une preuve éclatante que la France ne conserva pas rancune aux Tournaisiens de leur reddition à Charles-Quint se trouve dans ce fait : Le 3 décembre 1521, la ville de Tournai fit demander à François Ier de ne point, selon l'usage jusqu'alors toujours suivi, prendre prétexte de la capitulation de Tournai pour confisquer fiefs, rentes et arrérages que les Tournaisiens possédaient nombreux en terre française. Le Roi accorda très volontiers ce qui lui était demandé ; mais voulant que les habitants du Tournaisis continuassent à être traités « comme s'ils appartenaient toujours au royaume de France », il leur laissa ouvertes les portes des universités françaises, sans qu'on pût de ce chef leur causer le moindre dommage. (Voir Archives communales de Tournai, Compte général, octobre 1521 et septembre 1522. — *Recueil des Ordonnances des Pays-Bas*, deuxième série, t. II, p. 125.)

(1) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. III, p. 16, note 1.

(2) Michel de Gaest, capitaine au service de l'Empereur, reçut de ce prince, le 15 février 1535, des lettres patentes de noblesse. Il avait épousé Antoinette Arande et mourut à Tournai le 16 octobre 1555. (Du Chastel, *op. cit.*, t. II, p. 87.) Il reçut une somme de 100 carolus d'or pour sa dénonciation, ainsi que le prouvent les extraits suivants (Archives communales de Tournai, Consaux du 3 septembre 1527) : « De la remonstrance par escript de noble homme Michiel de Gastes, l'un des capitaines de la garnison de

au Château, au moment où dix à douze mille Français se préparaient à se mettre en route vers Tournai.

Philippe Painlevé fut exécuté, tandis que les autres conjurés subirent des sorts différents. Nicolas Fourneau et le curé Siret furent bannis de Tournai et virent tous leurs biens confisqués; Chrétien de Cambron eut la langue percée d'un fer rouge, puis subit la fustigation de verges à chaque carrefour de la ville, préalablement au bannissement et à la confiscation de ses biens; Jean Destailleurs fut banni pour dix ans et le chapelain Jean de Herselle se vit consigné dans Tournai pendant deux ou trois ans.

Quant aux autres coupables, Jean Scot, Valérien Leblond, Laurent Lesec, Jean de Decre, les archives nous apprennent qu'ils subirent la torture extraordinaire, mais ne nous renseignent pas autrement sur les châtiments ultérieurs qui leur furent infligés (1).

Ce fut la dernière tentative sérieuse de la part des partisans de la France. Au reste, ces conspirations étaient, dès leur conception même, vouées à l'avortement. Outre que Charles-Quint ne semblait pas disposé à céder aux préférences d'une partie de la population, ces mouvements populaires man-

---

l'Empereur, notre sire, en son chastel en ceste ville, qui a esté le premier advertissant mons^r le gouverneur d'icelle ville de la très inique, perverse et misérable volunté que avoient Philippot Painlevé, Arnould le Dècre et leurs adhérens touchant la trahison qu'ils entendaient et vouloient conspirer à faire à l'encontre de la très sacrée majestée et sa ville et cité pour la mectre et livrer es mains du Roy de France ». — Consaux du 4 février 1528 (n. s.) : « Du rapport des chiefs sur la requeste nagaires faicte à messeigneurs les Consaulx par Michiel de Castre, l'un des capitaines au chastel de l'empereur nostre sire en ceste ville, et de la communication qu'ilz en ont heue avec monseigneur le gouverneur de ceste dicte ville, sont d'avis de lui ordonner et accorder des deniers de la ville la somme de cent karolus d'or ».

(1) Archives départementales du Nord, à Lille, série *B*, n° 2342. — *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. III, pp. 12-16. — Nous ne savons d'où Alex. Henne, *op. cit.*, t. IV, p. 154, tient ses renseignements; ils sont dans tous les cas erronés; Valérien, Jean Leblond devient tout simplement Valérien Leblond, c'est-à-dire une seule personne; Cyprien de Cambrai est Chrétien de Cambron; les frères Jean Scot ne font qu'une seule et même personne, Jean Scot; quant au *prévôt* Jean Charnoi, qui, au dire d'Alex. Henne, aurait été mêlé à la tentative de trahison, il n'était point prévôt alors. Pour les supplices infligés aux conjurés, qu'on lise les preuves qu'Alex. Henne donne à la page 155 du tome IV de son volumineux ouvrage; on verra qu'il ne les a pas comprises.

quant d'unité, étaient par le fait même condamnés à un échec inévitable. De-ci de-là, comme une étincelle jaillit parfois encore d'un feu mourant, des manifestations hostiles à l'empereur éclateront publiquement (1); mais elles ne seront que l'expression des sentiments d'une minorité pauvre, partant sans influence.

L'élément aristocratique de la population et la bourgeoisie adonnée au négoce trouvaient plus d'avantages que de mécomptes dans la situation nouvelle. Aux uns, la suppression des droits politiques du peuple, depuis un siècle le véritable maître de la cité, donnait une satisfaction suffisante; aux autres, le nouvel état des choses n'apportait, momentanément du moins, que des profits.

Quant aux classes laborieuses, les seules restées inébranlablement attachées à la France, la jouissance effrénée d'un pouvoir sans limite, d'une liberté dégénérée vite en licence, la succession de deux sièges à huit ans d'intervalle, le commencement de la décadence économique les avaient tellement anémiées, qu'elles ne trouvèrent même plus un reste d'énergie pour s'insurger, quand Charles-Quint leur enleva, comme on le verra plus loin (2), l'usage des droits politiques que leur avaient conférés les rois de France.

Tous d'ailleurs semblent accablés de lassitude : l'évêque lui-même, Louis Guillard, qui avait fait tant d'opposition à Henri VIII, prêchait d'exemple. Le 12 décembre 1521, il se déclare prêt à jurer fidélité à Charles-Quint (3), malgré ses attaches françaises; à abandonner Tournai au

---

(1) Archives communales de Tournai, publication du 6 septembre 1527. « On vous fait assavoir... que à certaine nuytée en ceste présente sepmaine aucuns menez de mauvaise volunté se sont avanchiez de balader en le grand rue S[t] Piat en ceste ville en proférant pluiseurs libelles diffamatoires et parolles injurieuses à la charge et deshonneur de mes-seigneurs les commissaires de l'empereur nostre souverain seigneur, estans en ceste dicte ville, au grand scandalle des sages et bons manans d'icelle ville. »

Voir aussi dans le *Registre de la Loi*, n° 147, des condamnations prononcées notamment en août 1531 et juillet 1537, contre certains individus qui avaient traité des Tournaisiens de « grisons Franchois » et de « chien et villain Franchois », et dit à un autre « qu'il n'estoit bon assés pour combatre un Bourguinion », etc.

(2) Voir plus loin, pp. 60 et seq.

(3) Archives de l'Etat à Mons, Fonds de l'évêché de Tournai, n° 84. Extrait d'une lettre

profit de Gand ou de Bruges, pour finir par dire qu'en une franche soumission du pays à l'empereur, résidaient « le bonheur, la paix, le repos et la prospérité des Tournaisiens (1) ».

Aussi la grande majorité se résigna-t-elle facilement, et elle parut s'incliner devant l'arrêt de la fatalité.

Les Français n'acceptèrent pas aussi aisément la perte du Tournaisis.

Par le traité de Madrid du 14 janvier 1526, François I^er, prisonnier de Charles-Quint, acquiesça bien à une renonciation obligée de Tournai et du Tournaisis (2), mais il fallut encore que les traités de Cambray du 5 août 1529 (3), et de Crespy du 18 septembre 1544 vinssent confirmer cette renonciation pour enlever définitivement aux Français tout espoir de récupérer un jour Tournai et son bailliage.

Avec la prise de Tournai par les armées impériales, disparaît l'importance politique que l'on avait toujours attribuée à la possession de cette ville

---

de l'évêque Louis Guillard au vicaire général de Tournai, Pierre Cottrel. Paris, 12 décembre 1521. « Je vous prye retirer par devers l'empereur ou bien mess^r de Nansau, Fyennes ou viconte de Gand me recommandant très humblement à la bonne grâce que entendu la forme de votre appoinctement, chacun demeure en ses biens, tant gens d'église que aultres et peult retourner qui vould, en faisant telz devoirs que de rayson, de moi je suis délibéré du tout me retirer et déservir mon bénéfice, ne me mesler que de faire mon estat ainsi que av faict par cy devant, faire tel serment qu'il plaira à l'empereur, me tenir où bon luy semblera soit Bruges, Gand, Tournay où ailleurs... »

(1) Même lettre. « Il me samble que c'est le soulas de toute la ville d'estre en la main de l'empereur, la paix, tranquilité et repos d'icelle, quelle en vauldra myeulx beaucoup en marchandise... » Cependant, Charles-Quint n'accepta pas cette sorte de soumission de Louis Guillard, et le 4 février 1522 (n. s.), il commit le vicaire général Pierre Cottrel à l'administration des biens de l'évêché de Tournai confisqués sur l'évêque Guillard « au moyen de ce que l'évesque dudit Tournay est en France ».

(2) J. Du Mont, *Corps diplomatique du droit des gens*. Amsterdam, 1526, t. IV, 1^re partie, p. 402, col. 1, in fine. « IX. Pareillement renonce, quitte et transporte ledit Seigneur Roy Tres-Chrestien, et aussi lesdits Ambassadeurs, en vertu de ce point Traitté, pour luy, ses Hoirs, Successeurs quelconques au profit dudit Seigneur Empereur comme Comte de Flandre et d'Artois, pour luy, ses hoirs, successeurs et ayans cause, tout le droit que ledit Roy Tres-Chrestien a et prétend, ou pourroit avoir et prétendre es Citez d'Arras, Tournay et Tournésis, es lieux de Mortaigne et Sainct-Amand. »

(3) Du Mont, *op. cit.*, t. IV, 2^e partie, pp. 9-10. Extrait du traité de Cambrai du 5 août 1529. Le traité de Crespy réédite le même texte. « IX. Item, aussi iceluy seigneur

et son rôle international prend fin. N'étaient les troubles religieux du XVI^e^ siècle, qui lui rendirent un regain de notoriété, le Tournaisis, après 1521, serait tombé dans le plus profond oubli, jusqu'à l'époque des guerres de Louis XIV.

Roy Tres-Chrestien, tant pour luy que sesdits successeurs Roys de France, a renoncé, et par cedit Traitté de Paix ladite Dame Duchesse d'Angoulmois sa mère, en vertu de sondit pouvoir, derechef renonce, quite et transporte audit Seigneur Empereur, pour luy et ses successeurs Comtes et Comtesses de Flandres, tout tel droit, tiltre, cause, raison et action, que luy et sesdits successeurs Roys de France ont et pourroient avoir ci-après, clamer et prétendre, demander et quereller en la Ville et cité de Tournay ou Bailliage de Tournésis, es Villes de Mortaigne et Sainct-Amand; consentant et accordant pour ledit Seigneur Roy, et sesdits successeurs Roys de France, que iceluy seigneur Empereur et sesdits successeurs Comtes et Comtesses de Flandres jouissent et possèdent perpétuellement et à tousjours desdites Cité et Ville de Tournay, Bailliage de Tournésis, Villes de Mortaigne et de Sainct-Amand, en toutes préeminences, prérogatives, fruicts, profits, émoluments, droits de régalie, de nomination aux évesché de Tournay, abbaye de Sainct-Amand, Sainct-Martin audit Tournay et autres abbayes audit Tournésis et quelconques autres droits sans aucune réservation, comme unis et incorporez par ledit Seigneur Empereur et ses lettres patentes à la Cour de Flandres; sans jamais pouvoir aller au contraire par iceluy Seigneur Roy et ses successeurs Roys de France. »

DEUXIÈME PARTIE

Institutions.

CHAPITRE PREMIER.

INSTITUTIONS COMMUNALES DE TOURNAI.

Sommaire. — I. La charte de 1424. — II. Ses principales dispositions. — III. Juridictions prévôtale et scabinale sous l'empire de cette charte. — IV. Abolition de cette charte. — V. Modifications apportées par Charles-Quint au recrutement des magistrats. — VI. Juridiction scabinale sous Charles-Quint. — VII. Juridiction prévôtale sous Charles-Quint.

I. Si certaines communes ont joui assez tôt d'une constitution démocratique, si à Liége, à la suite de la paix d'Angleur (1313), si dès le premier quart du XIV^e siècle, à Dinant, à Bruges, à Gand, à Louvain, les corporations se firent octroyer de grands et larges privilèges qui leur assurèrent une représentation directe dans la magistrature municipale, Bruxelles et Tournai évoluèrent beaucoup plus lentement dans la voie de l'émancipation démocratique.

Toutefois, à Tournai, si le triomphe de la démocratie fut d'un siècle en retard sur les communes liégeoises et flamandes, il n'en fut, peut-on dire, que plus complet, et plus qu'ailleurs il favorisa la marche ascendante des classes laborieuses, provoqua l'avènement des corporations sur la scène politique, assura la prépondérance des corps de métiers sur les grands bourgeois et leur attribua une influence maîtresse sur la marche des affaires

locales (1), à tel point que les corporations tournaisiennes furent, dès lors, les seuls juges dans toutes les questions communales importantes.

Mais, avant d'en arriver là, la commune de Tournai subit, comme toutes les autres du reste, une administration aristocratique qui condamna le monde du travail manuel à un effacement complet dans la gestion des affaires municipales. Point de magistrature si vous n'êtes bourgeois, tel était le principe essentiel consacré dans les chartes de 1340 et de 1371, qui réglaient l'élection des magistrats communaux (2). Pour les plébéiens, pour les gens d'humble extraction, pour la plupart de ceux qui, du matin au soir, peinaient à l'atelier ou chez eux, pour ceux qui, par leur dur labeur, contribuaient à la prospérité de la commune, point de part dans l'administration des affaires publiques. Elle était centralisée entre les mains de la riche bourgeoisie ou même d'une oligarchie de la naissance et de la fortune qui avait fini par considérer le Magistrat comme son patrimoine et dont les membres se succédaient à tour de rôle, suivant une sorte de roulement régulier.

Cette situation ne pouvait s'éterniser.

Le voisinage des Flamands, les fréquents rapports commerciaux des Tournaisiens avec la Flandre et surtout avec Gand, l'évolution même des idées devaient inéluctablement amener un changement.

Il se produisit dans le premier quart du XV^e^ siècle, et à l'époque où les métiers de Bruxelles se contentaient d'être seulement *quelque chose* (3), ceux de Tournai voulurent être *tout* dans leur cité.

La guerre de Cent-Ans sévissait alors avec fureur; la France démembrée, presque tout entière aux mains des Anglais, ne parvenait point à étouffer les querelles intestines qui l'affaiblissaient, et ses habitants étaient séparés en deux camps mortellement ennemis.

---

(1) Edmond Poullet, *Origines, développements et transformations des institutions dans les anciens Pays-Bas*, 2^e^ édit., t. II, p. 63.

(2) La charte d'août 1340 et celle du 6 février 1371 contiennent toutes deux ce principe : « il ne puist estre bourgois de Tournay, ne par conséquent estre en office de la ville ».

(3) Edmond Poullet, *op. cit.*, t. II, p. 75.

Tournai, comme le reste de la France, était divisé. Or, de ces dissensions, de cette opposition d'idées et de sentiments entre les patriciens — bourguignons — et les plébéiens — armagnacs — que l'émancipation intellectuelle des artisans et un certain ralentissement dans la prospérité économique rendaient encore plus vive, naquit un mouvement populaire qui se traduisit bientôt en revendications politiques.

En 1423, le peuple de Tournai avait envoyé des députés à Paris pour s'enquérir de ce qui se passait en France.

A leur retour, quand les corporations apprirent qu'ils avaient, au nom de la ville de Tournai, reconnu l'inique traité de Troyes (1420) et promis obéissance au duc de Bedford, elles se réunirent tumultueusement sur la Grand'Place et s'ameutèrent.

Les 8, 9 et 10 juin, une foule compacte d'artisans occupa nuit et jour la place publique, conspuant magistrats et bourgeois, acclamant le nouveau roi Charles VII, mais sans but bien déterminé.

Certains démocrates, comprenant le parti qu'ils pouvaient tirer d'une pareille situation, prirent la tête du mouvement, organisèrent réunion sur réunion, répartirent la population mâle en trente-six catégories ou bannières (1), inscrivirent dans chacune d'elles tous les Tournaisiens âgés de 18 ans, firent procéder par chaque Bannière à l'élection d'un doyen et d'un sous-doyen et élaborèrent une nouvelle constitution communale, dont Charles VII, trop heureux de conserver Tournai à ce prix, s'empressa d'autoriser la mise en application au mois de mars 1424 (2).

L'élément démocratique eut, dès lors, une part et même une part prépondérante dans la gestion des affaires communales.

II. Antérieurement, en effet, l'administration municipale appartenait à

---

(1) Chaque Tournaisien mâle, qu'il exerçât ou non un métier, devait se faire inscrire sur le registre d'une corporation et appartenait par le fait même à une bannière, c'est-à-dire à un de ces groupements factices, composés parfois de plusieurs corporations. Chacun de ces groupements avait sa bannière propre, de là le nom de bannière qui leur fut donné.

(2) Société historique et archéologique de Tournai, *Annales*, t. V, pp. 6 à 13, et *Mémoires*, t. XVII, pp. 291 et seq. — Voir aussi J.-J. DE SMET, *Recueil des Chroniques de Flandre*, t. III, pp. 377 et seq.

trois consistoires ou collèges, dans lesquels ne pouvaient entrer les hommes du peuple, les artisans, s'ils n'étaient *viri hereditarii* ou « chefs d'hôtel héritiers », c'est-à-dire possesseurs d'un héritage ou d'un bien immeuble quelconque.

Le premier de ces trois consistoires était celui des *prévôts* et *jurés*. Composé de vingt personnes dont deux prévôts, ce collège constituait le pouvoir exécutif local.

Les *maïeurs* et *échevins*, au nombre de quatorze, formaient le deuxième collège. Ils étaient plus particulièrement investis des fonctions qui incombent de nos jours aux notaires et aux juges de paix. Approbation de testaments, passation d'actes de vente, de donation, de louage, de prêt, nomination de tuteurs, vérification des comptes de tutelle ou de curatelle, telles étaient leurs principales attributions.

Enfin, les trente *éwardeurs* composaient le troisième collège et élisaient le 20 février de chaque année les prévôts et jurés et les échevins. Ils avaient eux-mêmes été choisis par le suffrage restreint de ceux qu'on appelait à Tournai les « chefs d'hôtel ». Avec les membres des deux autres collèges, ils constituaient l'administration communale et géraient les affaires de la cité.

La nouvelle constitution laissa subsister ces trois rouages administratifs, mais elle leur en adjoignit un autre, celui des *doyens* et *sous-doyens* des métiers, qui, en fait, administra à lui seul la commune.

Ces doyens et sous-doyens des métiers n'étaient pas élus par le même corps électoral que celui qui choisissait les autres organismes municipaux. Chacun l'était par « les chefs de ménage » qui composaient sa bannière, et ils devaient, pour être éligibles « exercer une profession manuelle ».

Par dérogation et en cas de force majeure seulement, pouvaient encore être choisis comme doyen ou sous-doyen d'un métier, les chefs d'hôtel ne travaillant point de leurs mains ou les étrangers riches, pourvu qu'ils eussent sept années de résidence à Tournai.

Toutefois dans la pratique, cette dérogation au principe démocratique consacré par la charte de 1424, n'avait aucune portée. Chaque Tournaisien mâle devant faire partie d'une bannière, il s'ensuivait que dans chaque

bannière, les artisans et les ouvriers étaient plus nombreux que les bourgeois et que le total des votes de l'élément aristocratique était annihilé par le chiffre des suffrages populaires. Aussi avons-nous constaté que jamais un chef d'hôtel n'appartenant pas au monde des travailleurs manuels n'est arrivé à se faire élire doyen ou sous-doyen, tandis qu'au contraire des doyens et des sous-doyens sont parfois parvenus, ce qui était d'ailleurs autorisé par la charte de 1424, à être ou grands prévôts, ou jurés, ou échevins (1).

Réunis aux trois autres consistoires, ces soixante-douze doyens et sous-doyens des métiers s'occupaient avec eux de la gestion des affaires de la ville. L'assemblée des quatre consistoires composait le *Magistrat* ou les *Consaux* de Tournai.

Toute mesure d'intérêt général proposée aux Consaux devait, pour être rendue exécutoire, avoir été votée par chacun des quatre collèges séparément.

La majorité absolue suffisait dans les trois premiers consistoires, tandis que pour rendre illusoire toute coalition des éléments aristocratiques qui auraient pu se glisser parmi les doyens, il fallait les deux tiers des voix des doyens et sous-doyens (2).

Mais il y avait dans la nouvelle charte constitutionnelle une stipulation bien plus catégorique, qui montre clairement que l'essentiel souci des démocrates de 1423 fut de barrer le chemin à l'aristocratie et de rendre désormais

---

(1) Les éwardeurs nommés par *paroisses* et par les chefs d'hôtel bourgeois devaient comprendre dans leurs rangs une majorité bourgeoise, d'opinion aristocratique, car par un usage singulier, les paroisses riches, quoique moins peuplées, élisaient plus d'éwardeurs que celles où dominait la classe ouvrière. Incorporés dans les *bannières*, ces chefs d'hôtel se voyaient perdus dans la masse du peuple et leur vote était annihilé par celui des chefs de ménage.

(2) Chaque Tournaisien, artisan ou non, devait, on le sait, se faire inscrire dans un métier et était versé dans la *bannière* de laquelle dépendait ce métier. Il était loisible aux bourgeois de se faire porter parmi les membres de telle ou telle corporation, de s'assurer ainsi çà et là une majorité et de parvenir lors des élections des doyens à faire élire des gens de leur parti. A notre avis, c'est pour déjouer ce calcul que la charte de 1424 exigea les deux tiers des votes des doyens, car s'il est certain que l'élément aristocratique pouvait arriver à faire nommer quelques-uns des siens au doyennat, il n'est pas davantage douteux que jamais les bourgeois ne pouvaient réussir à faire élire par les *bannières* deux tiers de doyens aristocrates.

les artisans maitres de l'orientation politique et de l'administration de leur ville.

La voici. Si les quatre consistoires, après trois votes consécutifs, n'étaient point parvenus à se mettre d'accord sur une question dont la gravité ou l'importance même avait divisé les Consaux, l'affaire devait être portée devant le peuple assemblé par bannières. Celles-ci, à la majorité des deux tiers, prononçaient en dernier ressort et sans appel sur la suite à donner. On peut donc affirmer que pendant tout le temps qu'a duré cette constitution, le peuple fut véritablement le maître des destinées de Tournai (1).

La démocratie s'était fait reconnaitre d'autres privilèges : un des deux receveurs municipaux devait toujours être un doyen ou un sous-doyen; les ordonnances de paiement n'étaient payables que si elles étaient revêtues de la signature de six doyens pour ce choisis; aucun impôt ordinaire ou extraordinaire ne pouvait être levé sans l'assentiment de vingt-quatre bannières au moins; le scel de la ville était conservé dans un coffre dont six des sept clefs étaient en la possession de doyens ou de sous-doyens; le jugement des causes intéressant les métiers fut retiré aux prévôts et jurés pour être attribué aux doyens et sous-doyens; défense absolue était faite au Magistrat d'engager la ville dans un procès, sans le consentement des bannières, etc. (2).

III. Outre leurs fonctions administratives, deux des quatre consistoires avaient conservé les fonctions judiciaires dont ils étaient antérieurement investis.

C'est ainsi que les prévôts et jurés se réunissaient certains jours de la semaine pour juger crimes, homicides ou autres méfaits du ressort de

---

(1) DE LA GRANGE, *De la politique des rois de France à Tournai*. Tournai, Casterman, 1901. La charte de 1424 se trouve en entier éditée dans ce travail.

(2) Nous aurions pu montrer, au lieu de nous borner à faire l'historique extérieur de cette charte ou des rouages créés par elle, hommes et choses agissant; nous avons cru pouvoir nous en dispenser, parce que nous savons que M. Maurice Houtart est occupé à étudier ce point intéressant, et surtout parce que cela nous eût entraîné hors de la question posée par l'Académie. D'ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que cette charte ne fut appliquée durant le XVI^e^ siècle, que pendant vingt et un ans, c'est-à-dire le quart du siècle qui fait l'objet de notre étude.

la justice criminelle. Suivant la gravité des cas, ils prononçaient la peine de mort, la perte d'un membre, le bannissement à temps ou à toujours, etc.

Leurs sentences étaient susceptibles d'appel devant le Parlement de Paris.

Le jugement des causes civiles continua à être réservé aux échevins. Ceux-ci ne disposaient comme moyen répressif que de l'amende. On appelait de leurs décisions devant la juridiction prévôtale.

IV. Cette constitution démocratique avait été, dès le principe, sagement appliquée; mais ici, comme dans la plupart des démocraties, les éléments avancés devinrent vite les maîtres de la situation politique et, de la charte de 1424 sortirent des effets désastreux pour la bonne administration de la ville de Tournai. A côté de l'usage, il y a l'abus; c'est à l'abus que, pour son malheur, la population tournaisienne se laissa entraîner. Les tempéraments apportés par la charte nouvelle à l'exercice de la liberté, les garanties concernant « la sagesse et la capacité des candidats » furent peu à peu abandonnés et, à l'aurore du XVI^e siècle, les Tournaisiens qui s'étaient débarrassés du régime de la ploutocratie depuis soixante-quinze ans, étaient bien près de tomber dans la démagogie.

Des magistrats, au mépris de la Loi communale, occupaient leur charge plus que le temps légal (1). Dès 1504, Louis XII dut ordonner à son bailli de Tournai de veiller à ce que les chefs de la Loi ne fussent en fonctions qu'une fois en trois ans (2). La brigue régnait sans mesure dans la recherche des fonctions électives et, en 1520, elle provoqua des plaintes amères de la part du roi François I^er (3).

---

(1) La charte de 1424 disait : « Item que les prévotz et mayeurs des eschevins de la ditte ville qui auront esté par ung an en leurs diz offices ne pourront demourer en jceulz, par quelque manière que ce soit, l'année ensuivant. »

(2) Archives communales de Tournai, Charte originale du mois d'octobre 1504.

Les *chefs de la Loi*, qui composaient ce qui constitue de nos jours le *collège échevinal*, comprenaient les deux prévôts, les deux maïeurs des échevins, le maïeur et le sous-maïeur des éwardeurs, le grand doyen et le grand sous-doyen des métiers.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 1^er février 1519 (a. s.). Les commissaires royaux font entre autres connaître « que le Roy a chargé nous dire qu'il est fort désirant que la chose publicque de ceste ville soit bien conduite et gouvernée et

On chercha à tout faire rentrer dans l'ordre. De commun accord avec le gouverneur français, des députés du Magistrat furent chargés de rechercher les modifications susceptibles d'être apportées à la charte de 1424 ; un projet fut même rédigé, mais comme il devait atteindre dans sa mise à exécution ceux qui cherchaient le plus à peser sur la volonté du peuple, il fut rejeté par l'assemblée générale des Consaux (1).

Cependant les patriciens, fatigués de ce régime, n'attendaient qu'une occasion pour secouer le joug que la démocratie tournaisienne faisait peser sur eux. La reddition de Tournai à Charles-Quint la leur fournit.

Quelques semaines après la capitulation, ils sollicitèrent de l'empereur l'abrogation de la constitution de 1424 (2). Impatient de déférer à leur désir, Charles-Quint se hâta d'envoyer à Tournai des commissaires chargés d'examiner les privilèges de la cité.

L'affaire s'engageait mal pour la démocratie. Sans nul doute, un monarque aussi porté au despotisme que l'était l'empereur, un prince aussi hostile que lui à l'autonomie communale, ne pouvait pas admettre les droits politiques accordés par la France à la démocratie tournaisienne. Il devait se réjouir de l'occasion inattendue qui s'offrait à lui d'abattre les libertés d'une ville importante, et il ne manqua pas d'en profiter.

Aussi les commissaires impériaux qui connaissaient les sentiments de leur

---

que on ne procède à mectre au gouvernement d'icelle par brighes et lanternes. Et savons l'inconvénient qui en est advenu dont aucuns d'icelle avoient esté cause. »

Dans le procès-verbal de la séance du 15 janvier 1521 (n. s.), on peut lire cette phrase tout aussi significative : « que le principal point et moyen par lequel ceste présente ville puet venir à estre mise et réduite à bon estat et ordre, est que en icelle, justice soit bien ordonnée, faite et créé sans corrupcion, ambicion et poursieultes désordonnées et que pour ce faire adfin de oster et abolir les brighes et lanternes ordinairement acoustumées et de long temps entretenues en icelle ville... »

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, 15 janvier 1521 n. s.).

(2) Idem, Consaux, séance du 31 décembre 1521. « Du rapport de mess^rs les dépputez retournez de devers l'empereur notre prince et seigneur naturel. Item d'avoir lettres de confirmation des droits, prévilèges, usaiges, franchises et libertez de ceste ville. A quoy a esté respondu que lesdits commissaires verront les prévilèges, entenderont les usances et coutumes desquelz on requiert confirmacion et en feront leur rapport à l'empereur lequel leurs pourverra sur ce point... »

maître et qui les partageaient, proposèrent-ils aux Consaux de réduire le nombre des mandats électifs et de permettre l'accession au doyennat des métiers à d'anciens artisans n'exerçant plus, en d'autres termes, à d'anciens ouvriers retirés des affaires et vivant bourgeoisement en rentiers (1).

Une telle proposition ne pouvait plaire au peuple, et il ne s'en préoccupa point davantage.

Charles-Quint semblant accepter ce « non volumus » des démocrates tournaisiens, approuva et confirma, le 12 février 1522, tous les privilèges antérieurement accordés au peuple de Tournai par les rois de France.

Mais il était facile à des esprits clairvoyants de deviner par le texte

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 16 janvier 1522 (n. s.).

« Le joedi xvj[e] jour de janvier l'an mil v[c] xxj par l'ordonnance des chiefs messeigneurs les consaulx furent assamblez au commandement de messeigneurs les commissaires envoyez en ceste ville par l'empereur nostre sire, et prestement sont venus en halle monseigneur le grant ?, monseigneur le gouverneur et autres commissaires qui ont déclaré que avons seu le charge et commission à eulx baillé *par l'empereur sur les requestes par nous baillées à nostre dit seigneur empereur* comme le porte au long ladicte requeste, eulx qui sont désirans le bien, prospérité et augmentacion de ceste ville de l'empereur et ont veu pluiseurs previlèges que demandons estre confirmez, y à quatre consaulx qui sont grant nombre ou aucunes fois puet avoir confusion, par non entendre les matières mises devant eulx et que pour y parvenir y a eu des brighes, et aussi ont oy dire que es doyens on ne prend que ceulx qui font actuellement le mestier dont ilz sont doyen combien que parcidevant y on prenoit ceulx que parcidevant avoient fait le dit mestier qui sont mieulx entendus et congnoissons de fait desdiz mestiers que josnes gens nouveaulx venus, et adfin que eulx qui désirent le bien de ceste dicte ville comme nous ont requis que messeigneurs les consaulx en vuellent parler et communiquier ensemble soit en diminuant le nombre desdiz consaulx éviter aux brighes et autrement et eulx délivrer sur ce leur advis et oppinion pour en faire et ordonner au bien, proufflit et honnour de ceste ville de l'empereur nostre sire, comme ilz verront appartenir et sur ce, mesdis seigneurs les commissaires se sont retirez, et ce fait, lesdiz consaulx se sont retirés en leurs collèges et délibéré de ladicte matière. Et à leur retour ont rapporté ce qui s'ensuit, c'est assavoir de leur requerir délay jusques à samedi prochain venant pour leur en bailler la responce et, pour besongnier en ladicte matière, ont rechargié les chiefs et avec eulx sire Henry de Quarmont, Jehan Querquefoeille, jurez, sire Nicolas le Clerc, mayeur des eschevins de Saint Brixe et Jehan Fournier, eschevin, sire Bauduin du Bar, sire Jehan Carnoye, Jehan de Laoultre, eswardeurs, Gilles Joly, Nicolas Fourneau, Jehan Delchaye, Denis du Tilloel, doyens et Léon Lemaire, leur greffier et de prendre aucuns notables personnes aval la ville pour débatre ladicte matière, laquelle responce a esté déclaré à mesdis seigneurs les Consaulx qui ont accordé ledit délay. »

même de cette charte que l'empereur manquait de sincérité et qu'il se disposait à violer ses propres engagements. Il avait pris soin de faire ajouter au protocole ordinaire de ce genre d'actes, ces quelques mots qui en disent long sur sa pensée : « qu'en surplus, il fera dorénavant traiter et gouverner les Tournaisiens en bonne justice et police (1) ».

En effet, conformément à cette déclaration, lui qui, le 12 février, avait ratifié tous les privilèges, il expédia de Bruxelles, le 14, une charte nouvelle par laquelle il supprimait tout droit politique aux artisans tournaisiens et atteignait du même coup une partie de la bourgeoisie.

V. Énumérant les griefs qu'il avait à faire valoir contre la constitution démocratique de 1424, il prétendait entre autres que les « chefs d'hôtel », lors de l'élection des éwardeurs et ceux-ci dans le choix des prévôts et jurés et des échevins, avaient abusé de leurs droits électoraux, puis il trouvait les privilèges conférés par cette constitution funestes aux bourgeois comme aux gens de métiers, reprochait à ces derniers de négliger leurs occupations journalières pour la politique, déplorait de voir parmi les magistrats des artisans « non sachans lire ne escripre », et n'admettant point que le Magistrat fût composé de tant de mandataires, il supprimait les éwardeurs.

De même aux doyens et sous-doyens des métiers, il retira le droit de faire encore partie du Magistrat, sous le mauvais prétexte qu'il n'était nullement question d'eux dans les chartes constitutionnelles de 1340 et de 1370. Il feignait d'ignorer que la création de ces magistrats datait de 1424.

Enfin, s'attribuant le rôle séculaire des éwardeurs, Charles-Quint se réserva le droit de nomination aux magistratures municipales, choisit lui-même « parmi les plus notables bourgeois, plus vertueux, de meilleure conscience et des plus riches et puissans et plus expérimentez » ceux qu'il croyait dignes de faire partie des Conseaux, et réduisit le Magistrat à deux consistoires. Le premier de ces collèges fut composé de deux prévôts et de douze jurés, soit quatorze membres au lieu de vingt ; le second, de quatorze maïeurs et échevins dont un maïeur et six échevins pour chaque portion

(1) *Recueil des Ordonnances des Pays-Bas*, 2e série, t. II, p. 141, où cette charte se trouve reproduite en entier.

du territoire de Tournai située sur la rive droite et sur la rive gauche de l'Escaut. Prévôts, jurés, maïeurs et échevins restaient deux ans en charge et étaient renouvelés par moitié tous les ans.

Réunis, ils formaient les *Consaux* de Tournai; par mesure de précaution, l'empereur leur avait adjoint le gouverneur de la ville et le bailli, auxquels il avait respectivement accordé trois et deux suffrages, en cas de vote (1).

Contrairement à ce que dit Gachard, les magistrats communaux se virent dès lors attribuer un traitement fixe (2).

Chaque année, au mois de février, des commissaires choisis par l'empereur venaient « récréer la loi » et vérifier les comptes municipaux, qui de semestriels devinrent annuels. Les sept clefs du coffre contenant le scel de la commune furent confiées à la garde d'un des prévôts, de deux jurés et de quatre autres magistrats municipaux « esleuz sur le fait des finances (3) ».

En résumé, Charles-Quint changea complètement le recrutement des magistrats communaux et ne laissa aux artisans des trente-six bannières que le seul droit de voter ou de rejeter les aides extraordinaires. Encore est-il nécessaire d'ajouter, que si plus de douze bannières ne voulaient point consentir à l'aide qu'il sollicitait, il ne se faisait aucun scrupule de passer outre et de considérer l'aide refusée comme régulièrement accordée (4).

---

(1) Ordonnance du 4 août 1531, en original aux Archives de Tournai.

(2) Gachard, *Documents inédits*, t. II, pp. 66-74. Compte communal, 1521-1522, fol. 49 v°.

(3) Archives communales de Tournai, séance du 24 mars 1521 (a. s.). « Le dit jour mesdisseigneurs les consaulx baillèrent les clefs, que soloient avoir les six esleuz servans à faire ouverture du coffre où est le scel et contrescel de la commune de ceste ville et cité, c'est assavoir le prevost de la commune qui avoit la première clef le aura encore comme ont heu les autres prévostz de la commune parcy devant, le seconde clef est mise et le aura Sire Michel Cambry second prévost, le iij^e clef est mise en le garde et le aura Sire Nicole de Preys, mayeur des eschevins de Tournay, le iiij^e clef est mise en le garde et le aura Sire Jehan Huland, juré, mayeur des iiij esleuz sur le fait des finances, le v^e clef est mise en le garde de Jehan Fournier, eschevin, l'un desdiz iiij esleuz, le vj^e clef à Sire Henry de Quar mont l'un desdiz iiij esleuz, et le vij^e clef à Jehan Cambry aussi l'un des iiij esleuz sur fait desdictes finances. »

(4) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 367.

VI. L'empereur modifia également le mode d'administration de la justice. Il laissa les maïeurs et échevins s'occuper encore des affaires civiles en premier ressort, mais il leur interdit de rendre aucun jugement définitif, si ce n'est en présence des prévôts et jurés. Il faisait de l'échevinat une sorte de magistrature mineure subordonnée aux prévôts et jurés, et des échevins, une espèce de juges d'instruction chargés d'étudier au préalable les causes civiles, d'entendre les plaidoiries, de prononcer au besoin un jugement sur l'affaire, sans qu'il pût être définitif en l'absence des prévôts et jurés (1).

Les jugements ainsi rendus étaient susceptibles d'appel devant le Conseil de Flandre, lequel n'avait à examiner que la question de droit. Était-ce bien ou mal jugé, voilà sur quoi devait seulement porter l'appel interjeté à Gand, devant la juridiction supérieure (2). En aucun cas, le procès ne pouvait être recommencé devant les magistrats du Conseil de Flandre (3).

Mais les prévôts et jurés supportaient malaisément cette obligation de s'adjoindre les échevins pour rendre la justice dans les causes civiles. Aussi prirent-ils assez tôt l'habitude de ne déléguer au tribunal scabinal que quelques-uns des leurs.

Néanmoins, par crainte qu'en cas d'appel le Conseil de Flandre ne cassât ces jugements pour vice de forme, les magistrats municipaux réclamèrent et obtinrent une ordonnance nouvelle qui permit aux échevins accompagnés d'un des deux prévôts, de quatre jurés et d'un de leurs conseillers, de juger définitivement les affaires civiles (4).

Mais prévôts et jurés cherchaient avant tout une diminution de leurs multiples attributions (5). Ils s'adressèrent de nouveau à l'empereur et, le

---

(1) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 361.

(2) Ordonnance du 10 décembre 1522. *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 256-257.

(3) Idem, *Ibid.*

(4) Ordonnance du 18 mai 1525. *Ibid.*, t. II, p. 361.

(5) Les prévôts et jurés comme les échevins passaient beaucoup de temps au service de la ville. Une ordonnance du 18 mai 1525 nous fait connaître l'emploi du temps d'un échevin : « mais que, pour ce que iceulx eschevins, à raison de leurs dis estaz, sont occupez les lundis et merquedi à entendre les requestes de ceulx qui ont affaire pardevant eulx pour passer ventes d'héritages, testamens et autres actes, que le mardi, iceulx conjointement vaquent aux affaires communs de ladite ville et les jours de jeudi et samedi,

31 janvier 1527, ils obtinrent que dans les procès civils, les arrêts pourraient être rendus par les échevins, pourvu qu'un prévôt, un juré, un conseiller des jurés et un conseiller des échevins fussent présents (1).

VII. Par la même ordonnance du 14 février 1522, Charles-Quint changea aussi la procédure criminelle, tout en laissant, comme antérieurement, à la compétence des prévôts et jurés, le jugement des crimes, homicides et autres méfaits de ce genre. Il semble même qu'il voulut étendre les pouvoirs de la justice prévôtale, car, de fait, il supprima le droit d'appel devant une juridiction supérieure, alors que, sous l'administration française, les sentences des prévôts et jurés étaient susceptibles d'appel devant le Parlement de Paris.

Toutefois, pour éviter toute erreur que « par simplesse ou faulte d'expérience » les prévôts et jurés auraient pu commettre, il exigea, quand il y allait pour l'accusé ou de la vie ou de la perte d'un membre, que les prévôts et jurés appelassent à leurs côtés, le bailli de Tournai ou son lieutenant, les gens du Conseil du bailliage, les pensionnaires et les conseillers de Tournai, et qu'ainsi composée, cette cour prononçât le jugement à la majorité.

Si l'entente n'avait pu se faire sur la peine à infliger, un conseiller, un juré ou un pensionnaire en son remplacement, devaient porter devant le Conseil de Flandre le procès mis en écrit par le greffier des prévôts, et la sentence était alors rendue conformément à l'avis du Conseil (2).

---

entendent à tenir les plaiz ordinaires, et, à ce moien, n'ont lesdiz eschevins que le vendredi à tenir leur conseil sur la widenge des causes et procès qui sont pardevant eulx ». Comme on le voit, toute la semaine y passait ; aussi conçoit-on facilement que l'échevinat ait été considéré par nos ancêtres comme une véritable charge. Les prévôts et jurés étaient de même tenus toute la semaine : « auquel mesmes jours pour lesdis prevostz et jurez en leur chambre tiennent leurs plaiz ordinaires ».

(1) *Recueil des Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 427. Ordonnance du 31 janvier 1527.

(2) Voir Ordonnance du 14 février 1522. *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 142.

On le voit, l'appel des décisions des prévôts et jurés devant une juridiction supérieure semble donc aboli, la sentence devenant définitive du moment où l'entente avait pu se faire entre les prévôts et jurés et les officiers du bailliage ou bien après l'avis du Conseil de Flandre.

Mais cette ingérence des officiers du bailliage dans la justice communale, jointe à l'ancienne et toujours vivace jalousie qui n'avait cessé de régner entre la justice royale et la justice prévôtale, à la lenteur que montrait le bailli à se rendre aux convocations des prévôts, au mauvais vouloir que témoignaient les fonctionnaires du gouvernement, força bientôt Charles-Quint à modifier sa première ordonnance et, le 12 décembre 1522, il autorisa les prévôts et jurés à sentencier seuls, si le bailli et ses officiers ne s'étaient point rendus à une première convocation.

Il maintint toutefois la première procédure pour les causes complexes ou embrouillées, au jugement par trop difficile (1).

Les deux prévôts jouissaient encore individuellement du droit de connaître les causes civiles, quand l'amende à laquelle pouvait être condamné le délinquant ne devait pas dépasser soixante sous tournois, à moins toutefois que le coupable n'eût demandé à comparaître devant ses juges naturels, les échevins (2).

Pour ces fonctions judiciaires spéciales, chaque prévôt tenait son tribunal ouvert, le matin après la messe, à l'hôtel de ville, et l'après-midi, devant la porte de sa demeure, le samedi excepté (3).

Les magistrats municipaux de Tournai étaient aidés dans leurs attributions administratives et judiciaires par de nombreux fonctionnaires. La ville payait de ses propres deniers deux conseillers généraux (4), un conseiller

---

(1) Voir Ordonnance du 12 décembre 1522. *Ordonnance des Pays-Bas*, t. II, p. 262.

(2) Archives communales de Tournai, Registre n° 8, fol. 80. « Le prévost de la commune de la dite ville ou son compagnon second prévost et chacun d'eulx ont auctorité et pooir de connaistre sommièrement et de plaiz de toutes actions personnelles non excédant la somme de soixante sols tournois vaillables cincq livres deux solz Flandres. Toutteffois si tels adjournez sommièrement requerroient estre renvoyez pardevant leurs juges ordinaires ne debvra ledit prévost, ny son compaignon plus avant cognoistre, ains prestement debvera faire le renvoy requis. »

(3) Archives communales de Tournai, Registre n° 8, fol. 80. « Que lesdits plaids sur pied chacun desdits Prévosts est accoustumé tenir tous les jours en la halle du Conseil après la messe y célébrée et de l'après-diné à quattre heures au devant de leurs maisons, saulf que les jours de marchiez, iceulx plaids se doibvent tenir au devant de l'eschoppe joingnant le belfroy, à deux heures après midy. »

(4) M. Albert Allard définit ainsi les fonctions du conseiller général ou du premier de

des échevins, deux greffiers, deux procureurs, un bailli spécial pour la terre contentieuse d'Orcq, un procureur près de la cour spirituelle de Tournai, un autre près de celle de Cambrai; elle entretenait en outre près le Grand Conseil de Malines et le Conseil de Flandre, un conseiller et un procureur particulier. Plus tard même, elle porta de deux à trois le nombre de ses conseillers locaux.

L'exécution des décisions judiciaires des prévôts et jurés et des échevins était assurée par deux sergents « à verghe » et dix-sept sergents bâtonniers ou agents de police (1).

---

ces conseillers : « Il donnait au magistrat son avis en toutes affaires. Il entendait les plaidoiries, étudiait et visitait les procès pour en faire rapport aux prévôts et jurés. Il plaidait pour la ville au bailliage royal et rédigeait les mémoires nécessaires dans les causes pendantes devant le Parlement, où la commune était intéressée. »

(1. Extrait du *Compte général du 1^er octobre 1521 au 30 septembre 1522*. Archives communales de Tournai, fol. 49 v° et 50 r°. Chapitre des gages et salaires.

« A Jehan Hacart, premier conseiller...; à Jehan de Preitz, conseillier des eschevins...; à Jehan du Puis, second conseillier...; Rogier du Fief, premier greffier...; Eloy de le Rue, procureur général...; Guillaume Haroult, second procureur...; Nicolas Leurion, second greffier...: Pieres Mahieu, bailly de Mess^re Prevostz et jurez de la terre contentieuse d'Orcque...; Vinchent Martin et Jehan Chotin, sergens à verghe...; Jehan Crassier et Jehan de Maulde, sergens bastonniers, Jehan Boulongne, Ollivier Monnier, François Hehart, sergens bastonniers...: au douze sergens bastonniers de la ville pour leurs gaiges...; à Michiel Thourotte, procureur de la dicte ville en la court espirituelle d'icelle... »

Extrait du *Compte général du 1^er octobre 1522 au 30 septembre 1523*, fol. 88 r°.

« A maistre Daniel Tasse, licensié es loix, advocat et conseillier de ceste dicte ville en la court souveraine de l'empereur nostre sire à Malines pour les gaiges à lui ordonnez...; à maistre Philippe Doublet, procureur de ceste dicte ville en la dicte cour de Malines pour les gaiges aussi à lui ordonnez...; à maistre Germain de Bèvres, licencié es loix aussy conseillier de ceste dicte ville en la Chambre de Flandre pour ses gaiges d'un an...; à maistre Jehan Wastiel, procureur d'icelle ville en la dicte Chambre de Flandre pour ses gaiges. »

Extrait du *Compte général du 1^er avril 1543* (a. s.) *au 31 mars 1544* (n. s., fol. 68 r°.

« A Guillaume Hanneton, licencié es loix et tiers conseillier pour les gaiges par luy déservys. »

CHAPITRE II.

INSTITUTIONS ROYALES ET INSTITUTIONS JUDICIAIRES ECCLÉSIASTIQUES. LE BAILLIAGE ET LES OFFICIALITÉS.

Sommaire. — I. Le bailliage et sa compétence; ses fonctionnaires et leurs attributions. II. Le bailliage sous Charles-Quint. — III. Les officialités et leur compétence.

I. En même temps que la justice communale, fonctionnait aussi dans Tournai et le Tournaisis la justice royale, s'exerçant au nom du pouvoir souverain du roi et ayant dans ses attributions le jugement des *cas royaux ou privilégiés*. C'était la justice baillivale.

Les principaux cas royaux étaient les « ports d'armes » (agression préméditée en bande et à main armée), les contestations en matière de conventions passées sous scel royal, les infractions commises par les bannis du pays, les crimes de fausse monnaie et de lèse-majesté. Les juges royaux avaient aussi la connaissance de tous « cas de prévention », c'est-à-dire qu'ils retenaient les actions que l'on portait d'abord par-devant eux, même si, par leur nature, ces actions étaient hors de leur compétence. Dans cette hypothèse, la contestation passait alors au rang de cas royal. Ils avaient encore dans leurs attributions le jugement des attentats contre la personne du roi, contre les membres de sa famille et contre ses officiers (1).

La justice royale était représentée par un bailli, qui souvent était en même temps gouverneur de Tournai; par un procureur, un avocat et des sergents. Le bailli jugeait, le procureur représentait le roi, l'avocat portait la parole en son nom et six sergents étaient chargés de l'exécution des actes et mandements judiciaires (2).

A ces officiers royaux, il faut encore ajouter un scelleur royal et deux tabellions royaux. Ces deux derniers avaient pour mission de recevoir,

---

(1) Albert Allard, *Le premier bailliage de Tournai-Tournaisis*. Mons, Janssens, 1895, in-8°, p. 2, note 1, et *Journal des Tribunaux*, 1892, n° 930, col. 1430.

(2) Albert Allard, *op. cit.*, pp. 11-12.

moyennant la perception d'une certaine redevance au profit du roi, tout contrat ou toute convention auxquels le scelleur, en apposant un sceau spécial, donnait authenticité et valeur (1).

II. Telle était l'organisation du siège de judicature royal sous l'administration française; elle subsista sous Henri VIII et elle ne paraît pas avoir subi de changements notables durant le règne de Charles-Quint et de Philippe II, sauf en ce qui concerne l'appel des décisions du bailli qui fut retiré au Parlement de Paris, pour être attribué au Grand Conseil de Malines (2).

Toutefois, l'animosité qui régnait entre les juridictions royale et communale, animosité qui remontait à la création du bailliage de Tournai-Tournaisis, en 1383, n'avait point cessé d'exister. Elle amenait même de si fréquents conflits d'attributions entre le bailli et ses officiers et les magistrats communaux, que par une ordonnance spéciale, datée du 7 octobre 1523, Charles-Quint essaya d'y mettre fin. Dans ce but, il décida que tout différend, en cas de doute sur la juridiction dont il relevait, serait porté devant le Conseil de Flandre, si l'une des parties engagées était flamande; si les parties étaient tournaisiennes, il pouvait être jugé soit par le Conseil de Flandre, soit par le Grand Conseil de Malines, au choix des intéressés. Dans cette dernière alternative, s'il y avait lieu à renvoi, celui-ci ne pouvait se faire que devant le Conseil de Flandre (3).

III. Enfin l'organisation judiciaire du Tournaisis se complétait par deux Cours ecclésiastiques : l'Officialité de Tournai et l'Officialité de Cambrai, lesquelles jugeaient les clercs et leurs délits, suivant qu'ils appartenaient aux paroisses situées soit sur la rive gauche, soit sur la rive droite de l'Escaut (4).

---

(1) Ce scel n'était apposé que sur des documents d'ordre civil, comme des conventions entre particuliers, etc.

(2) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 128.

(3) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 301. On sait que le bailliage de Tournai fut supprimé en 1773, pour être remplacé par le Conseil provincial de Tournai-Tournaisis.

(4) La ville de Tournai et le Tournaisis relevaient de deux évêchés; toute la rive gauche de l'Escaut obéissait spirituellement à l'évêque de Tournai, et la rive droite, à celui de Cambrai.

Ces Cours avaient aussi la connaissance des accusations d'hérésie, de sacrilège, de magie, de sorcellerie, de blasphème, d'usure notoire; elles réprimaient les attentats contre les clercs, les crimes commis dans les lieux saints, le concubinage, la violation du repos dominical, en un mot jugeaient toutes les causes qui avaient pour objet direct, des infractions aux lois canoniques [1].

---

(1) Albert Allard, *L'organisation judiciaire, la compétence et la procédure en matière répressive dans l'ancienne commune de Tournai* (Journal des Tribunaux, 15 décembre 1892, n° 930, col. 1430), et Chanoine Claessens, *L'Inquisition dans les Pays-Bas*. Turnhout, 1886, p. 56.

CHAPITRE III.

INSTITUTIONS PROVINCIALES.

Sommaire. — I. Origines de la formation de la province du Tournaisis. II. Les États : leur composition; leur rôle; leurs prérogatives.

I. La conquête du Tournaisis, dit Henne, « donna lieu à des contestations nées d'un étroit égoïsme (1) ». En effet, lors de la réunion des États Généraux à Gand, le 21 décembre 1521, on ne parvint pas à s'entendre sur le sort qu'on réserverait au Tournaisis. Les députés du Hainaut réclamaient l'annexion du Tournaisis à leur comté, en basant leurs prétentions sur ce « qu'une partie du territoire de la ville de Tournai avait jadis appartenu au Hainaut (2) », tandis que ceux de la Flandre, de l'Artois et de la châtellenie de Lille auraient vu sans déplaisir la démolition de Tournai et de ses remparts (3), afin de prévenir le retour des dommages que cette ville leur avait causés (4).

Charles-Quint ne donna raison ni aux uns ni aux autres. Acquiesçant aux vœux exprimés par la population tournaisienne tout entière, par les abbés et moines de Saint-Martin et de Saint-Médard, il décréta, en février 1522, l'annexion à la Flandre de Tournai, Mortagne, Saint-Amand avec leurs appartenances (5), voulant que le Tournaisis formât « une branche du pays

---

(1) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 423.

(2) La ville de Tournai avait en effet acquis en 1289 de Hugues de Chatillon, comte de Saint-Pol, un territoire qu'elle avait incorporé dans ses terres et qui relevait du Hainaut : c'est le quartier des Chanfours ou de Saint-Jean avec ses annexes, Allain, Warchin, Rumillies.

(3) Gachard, *Lettre à MM. les Questeurs de la Chambre des Représentants*. Bruxelles, 1841, in-8°, p. 63.

(4) Henne, *op. cit.*, t. II, p. 423.

(5) *Pièces justificatives*, n° VII. Nous ne publions que la lettre des magistrats, les lettres des abbayes étant conçues dans les mêmes termes.

de Flandre et envoyât dorénavant des députés aux assemblées des États de cette province » (1).

Il ne songeait donc pas, ainsi qu'on l'a cru jusqu'aujourd'hui, à faire du Tournaisis une province nouvelle (2), avec des États spéciaux et une organisation provinciale distincte, comme la Flandre ou le Hainaut.

Son intention était d'unir le Tournaisis à la Flandre et de le placer vis-à-vis de cette province dans la même situation que les quartiers d'Alost ou de Termonde (3). En d'autres termes, il augmentait la Flandre d'une circonscription territoriale nouvelle, le Tournaisis, dont les habitants avaient à intervenir proportionnellement à leur nombre et à leurs richesses dans la répartition des aides extraordinaires imposées à la Flandre.

Aussi, dès le principe, les Tournaisiens envoyèrent-ils des députés aux États de Flandre (4). Mais peu à peu, soit que cette espèce de sujétion envers la Flandre leur déplût, soit qu'ils trouvassent cette organisation peu en rapport avec l'idée qu'ils se faisaient de leur importance, ils abandonnèrent cette coutume, et, se substituant au bailli, l'évêque, le chapitre de Tournai, les principaux seigneurs et les abbayes, qui possédaient la presque totalité des terres, se réunirent pour procéder à la répartition des tailles et impôts demandés aux communautés ou villages du Tournaisis, s'érigèrent en corps spécial d'État et créèrent par le fait même, une province nouvelle totalement indépendante de la Flandre, le Tournaisis (5).

Il est à remarquer que cet événement ne se produisit qu'après 1555. Peut-être les Tournaisiens s'autorisèrent-ils pour en agir ainsi de ce qu'en août 1549, Philippe d'Espagne était venu chez eux se faire reconnaître

(1) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 138.

(2) Jean Cousin, *Histoire de Tournai*, livre IV, p. 278, et d'autres auteurs.

(3) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 139.

(4) Archives communales de Tournai, Compte général, octobre 1522-septembre 1523, fol. 90 v°. « A maistre Jehan du Puis, licencié es loix... et aussy pour estre présent avecq les députez desdits Consaulx aux estas qui se tinrent en la ville de Gand »...; fol. 91 r°. A sire Nicolles de Preilz, mayeur des eschevins de Tournay et ledit maistre Jehan du Puis, lesquelz par l'ordonnance desdits Consaulx se transportèrent en la ville de Malines pour et ou nom de ceste dicte ville, comparoir à l'assamblée des estas du pays de Flandre, ainsy que commandement avoit esté fait par Madame la Régente... »

(5) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. I, p. 301.

comme successeur éventuel de Charles-Quint, ainsi qu'il l'avait fait dans les autres provinces, et profitèrent-ils de l'avènement de Philippe II, pour se déclarer indépendants de la Flandre ! Cela expliquerait pourquoi la première délibération prise par les États tournaisiens ne remonte pas au delà du 18 juillet 1556 (1).

Aucun octroi du souverain n'autorisa cette usurpation de pouvoir, mais comme aucun décret ne l'interdit, avec le temps l'usage servit de titre et le Tournaisis subsista comme province distincte, jusqu'à la création du département de Jemappes (1795).

Le président Nény se trouvant devant le fait accompli et en face d'une institution qui fonctionnait régulièrement depuis près de deux siècles, ne remonta point aux origines et commit une erreur en écrivant dans ses célèbres mémoires politiques, que Charles-Quint « conserva à la ville de Tournai son rang d'État particulier totalement indépendant des États de la Flandre, avec les mêmes attributions et privilèges qui appartiennent à des États plus considérables (2) ».

Cela était vrai au moment où Nény écrivait, mais n'avait commencé à l'être que dans la seconde moitié du XVIe siècle, sans que Charles-Quint y fût pour quelque chose.

Avant 1522, comme longtemps après, le Tournaisis n'avait été qu'une expression géographique désignant Tournai et soixante-quinze villages soumis à la juridiction d'un même bailli royal ou impérial, mais dépourvus de tout corps d'État provinciaux. C'est pour ce motif que, rigoureusement, l'appellation « province du Tournaisis » ne devrait être employée qu'après 1556. Si nous avons nous-même fait un usage fréquent de cette appellation, c'était pour la clarté du récit.

II. Quoi qu'il en soit, le Tournaisis était composé de la seigneurie de Tournai et de celle du Tournaisis (3).

La seigneurie de Tournai comprenait le territoire de cette ville et de sa

(1) Archives communales de Tournai, reg. 77, fol. 1.

(2) Cte de Nény, *Mémoires historiques et politiques des Pays-Bas autrichiens*. Bruxelles, 1784, t. II, p. 183.

(3) Gachard, *Collection de documents inédits*, t. I, p. 50.

banlieue. Elle possédait comme corps administratif les Consaux ou États de Tournai.

Formés du Magistrat tournaisien, ces États ne pouvaient rien en matière de subside, sans la participation des trente-six bannières; ils devaient aussi, lorsqu'il s'agissait de subsides extraordinaires, entendre les gens de loi de la banlieue dont l'opinion, toutefois, n'était que consultative (1).

La seigneurie du Tournaisis se composait de Mortagne et de Saint-Amand avec leurs appartenances, ainsi que des autres localités et communautés de la province, telles que Warcoing, Espierres, Pecq, Rumes, etc.

Les États étaient formés d'un député de l'évêque, du doyen de l'église Notre-Dame, d'un député du chapitre de Notre-Dame, des abbés de Saint-Martin et de Saint-Nicolas des Prés, dit de Saint-Mard, et des seigneurs haut-justiciers de la province au nombre de quatre, savoir les barons de Pecq, Rumes, Espierres et Warcoing. Ces derniers s'y faisaient presque toujours représenter par leurs baillis.

Lors des demandes d'aides et subsides, ces États appelaient les députés des communautés ou villages, pour leur en donner communication et ouïr leurs sentiments. Toutefois ils n'y avaient égard qu'autant qu'ils le voulaient. Les mêmes députés assistaient aussi à la cérémonie de l'inauguration. A cela se réduisaient les prérogatives du tiers-état (2).

Ces États avaient encore dans leurs attributions le droit de connaître des contestations relatives aux tailles et impôts de la province (3). Dans la répartition totale des impôts extraordinaires demandés à la province de Tournai-Tournaisis, la seigneurie de Tournai voyait souvent sa quote-part fixée au tiers de la somme réclamée, la seigneurie du Tournaisis fournissant les deux autres tiers (4).

Enfin, en cas de réunion des États Généraux, Tournai envoyait deux députés, le Tournaisis également deux; à eux quatre, ils formaient la députation des États de Tournai-Tournaisis.

---

(1) Gachard, *Collection de documents inédits*, t. I, p. 55.
(2) Idem, *Ibid.*, même page.
(3) Gachard, *Collection de documents inédits*, p. 75, note 1.
(4) Archives communales de Tournai, reg. 77. Délibération du 26 avril 1559.

TROISIÈME PARTIE

Après la Conquête. — La Réforme.

CHAPITRE PREMIER.

PREMIERS TEMPS DE LA RÉFORME.

Sommaire. — I. Impôts; mœurs du clergé. — II. Premières condamnations et exécutions pour cause de religion. — III. Organisation de l'Eglise réformée de Tournai; Pierre Brully. — IV. Guy de Bray; les premiers troubles (1561). — V. Nouveaux troubles (1563); suppression de l'Ecole de rhétorique. — VI. Concile de Trente; compromis des Nobles; Floris de Montmorency. — VII. Les prêches; les Iconoclastes; leur défaite à Marchiennes.

I. La réorganisation administrative et judiciaire terminée, le rôle historique de Tournai et du Tournaisis n'eut plus un bien grand éclat. Fière autant que satisfaite d'occuper le pouvoir, la bourgeoisie chercha à faire oublier les violences des luttes antérieures et à rétablir dans la commune une paix féconde et réparatrice. D'autre part, accablé de lassitude, ayant perdu l'espoir de jouer encore un rôle politique, le peuple acceptait avec indifférence toutes les mesures que lui imposait le gouvernement et partageait sa modeste existence entre un travail dur et pénible, le guet, les feux de joie ou les processions que multipliaient les victoires de Charles-Quint sur la France.

Du reste, le déclin de la puissance communale dont il notait les progrès ne lui démontrait-il pas l'inutilité d'une résistance quelconque aux volontés de Charles-Quint.

Cependant il se lassa vite de sa passivité; il laissa percer son profond mécontentement et donna des preuves de la troublante inquiétude qui l'agitait. L'annexion du Tournaisis aux Pays-Bas ne produisait pas pour la classe pauvre les résultats qu'elle avait escomptés : l'industrie diminuait, la décadence commerciale s'aggravait, les rues regorgeaient de mendiants, les campagnes étaient pleines de vagabonds, bref, le paupérisme s'étendait de jour en jour.

D'un autre côté, les guerres de l'empereur avec la France venaient encore accroître le mal. Le trésor public se vidait rapidement, et pour faire face aux dépenses chaque jour grandissantes, le gouvernement accablait d'impôts nouveaux artisans et bourgeois.

Quotidiennement surgissaient de nouvelles et onéreuses demandes d'aides que le peuple commençait à ne plus vouloir et à ne plus savoir payer.

En 1536, les États Généraux avaient accordé à Marie de Hongrie qui, depuis six ans, remplaçait Marguerite d'Autriche dans le gouvernement des Pays-Bas, une aide extraordinaire de quatre cent mille carolus. La Flandre en devait payer le tiers. Bruges, Ypres et le Franc obéirent aux États (1), mais une vive opposition se manifesta parmi les métiers de Gand qui, finalement, refusèrent de voter la part d'intervention de leur ville (2).

Tournai imita les Gantois. Six mois durant, les trente-six bannières, cédant aux instances des communiers flamands (3), refusèrent de voter la quote-part de la seigneurie de Tournai et, quand en mars 1537, elles se décidèrent à payer six mille carolus d'or, ce fut à condition que les privilégiés comme les autres, c'est-à-dire les nobles, les ecclésiastiques et les

---

(1) Kervyn de Lettenhove, *op. cit.*, p. 39.

(2) On sait que Gand paya son opposition à cette levée d'impôts nouveaux par la perte totale de ses libertés (1539).

(3) Les Gantois avaient en effet envoyé à Tournai et dans d'autres villes Guillaume De May, orfèvre « affin de les suborner et séduire à faire chescun en son quartier le samblable et se joindre avec ceulx de Gand, à quoy il se emploia bien fort et en feist bien ses devoirs vers ceulx qui estoient samblables à luy esdictes et ne tient point à luy que les habitans d'icelles ne s'y joindirent ». (Gachard, *Relation des troubles de Gand sous Charles-Quint*; Collection des documents inédits, p. 89.)

fonctionnaires royaux aussi bien que les bourgeois et les artisans acquitteraient les taxes créées en vue du recouvrement de la somme demandée ([1]).

Journellement, le peuple des Pays-Bas se trouvait dans cette alternative, payer ou encourir la colère de l'empereur. Or, l'exemple des Gantois attestait que le châtiment suivait de près la résistance.

Telle était la situation, quand se firent entendre les premiers grondements, signes précurseurs de la Réforme.

Le peuple « qui murmurait contre les impôts écrasants, contre les excès des soldats qui se dédommageaient de leur solde arriérée sur les paysans sans défense, contre la violation des privilèges jurés ([2]) », le peuple trouva quelque allègement à sa souffrance dans les critiques que des moines eux-mêmes se mirent à lancer contre les mœurs du clergé. Elles rencontrèrent d'autant plus d'écho que le déréglement des prêtres réguliers aussi bien que séculiers s'étalait davantage. Partout on voyait des prêtres, pour la plupart exempts d'impôts, vivre ouvertement avec des concubines, en avoir des enfants, « dans un temps où l'Église prescrivait aux ecclésiastiques de ne tenir dans leur maison que leurs mères, leurs sœurs ou leurs plus proches parentes » ([3]).

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 19 mars 1536 (a. s.).

(2) Lavisse et Rambaud, *Histoire générale du IV^e siècle à nos jours*. Paris, t. V, p. 177.

(3) Altmeyer, *Les Précurseurs de la Réforme aux Pays-Bas*, t. I, p. 230. Voir aussi au sujet des dérèglements du clergé au XVI^e siècle, Legroux, *Summa statutorum synodalium cum praevia synopsi vitae episcoporum tornacensium*. Lille, 1726, p. 196, § 5 et 6. Pour prouver à l'évidence que le « peuple voyait partout autour de lui des prêtres vivre ouvertement avec des concubines », il suffira de donner *quelques* extraits, pris de ci de là, dans un compte reposant aux archives de Tournai, registre n° 2769, et contenant les rentes vendues par la ville pour acquitter les redevances annuelles au duc de Bourgogne, grâce auxquelles celui-ci autorisait la libre entrée des marchandises tournaisiennes dans ses États (1426-1475). — En 1436 : « de sire Nicole Lantenoy, presbtre, fil Jehan demourant en Tournay pour VIII livres tournoiz de rente par an au pris de dix deniers le denier, aux vies de luy eagié de lj ans et de Gillette Lantenoy, sa fille inlégitime qu'il a de Jehenne le Faveresse ». — En 1436 : « de Messire Chrestien Lefèvre, presbtre, à présent doyen de chrestienneté de Saint Brixe en Tournay et demourant en la dicte ville pour douze livres tournois de rente par an, aux vies de lui eagié de xlviij ans et de Anne Lefèvre, sa fille inlégitisme qui a de Marguerite Varniaux »...; en 1475 : « de maistres Gilles Lappostolle, archediaque de Bruges, Nicoles Deswastines, ostelier et chanoines de l'église Nostre Dame de Tournay et

Il semble même que ces désordres étaient plus nombreux à Tournai et dans le Tournaisis que dans le reste du pays.

N'est-ce pas à Tournai, en 1498, qu'un moine de l'ordre des Frères-Mineurs, Jean Vitrier, s'élevant contre la dépravation des mœurs du clergé, soutint qu'il valait mieux « couper la gorge à son enfant que de le mettre en religion non réformée »; qu'il valait mieux « prendre son enfant, sa fille, par la main et la mener au bourdeau que de la mettre en religion non réformée »? N'est-ce pas lui aussi qui prétendit que le roi n'avait point donnée au chapitre de Notre-Dame l'exemption de l'impôt sur les vins « pour nourrir les paillardes des chanoines et des gens d'église (1) »?

S'il est vrai que rien ne vient de rien, si tout s'enchaine, ne fallait-il pas que la réforme de l'Église fût devenue bien nécessaire pour que des prêtres catholiques osassent publiquement formuler pareilles déclarations?

On n'attendait plus que l'homme assez audacieux pour entreprendre pareille réforme, quand parut Luther.

Revenons à la doctrine de Jésus, prêchait l'Augustin; rejetons les inven-

---

sire Jehan Marescault, presbtre, grand vicaire en ladite église, exécuteurs du testament de derreine voullenté de deffunct maistre Denis de Montmorency, en son vivant doyen et chanoine de la ditte église, accateurs pour lxx livres tournois aux vies de Colinet et Jacques de Montmorency, frères, enffans naturelz dudit maistre Denis qu'il a eu de Jehenne Queval »... « desdits exécuteurs pour aultres lxx livres tournois aux vies de Colette et Magdelaine de Montmorency, seurs, filles naturelles dudit maistre Denis qu'il a eu de ladite Jehenne Queval »...; en 1475 : « de Margueritte le Leure... demourant en Tournay accatresse pour xxj livres tournois aux vies d'elle accatresse... et de Margotine Megnot, sa fille naturelle qu'elle a eu de Damp Jehan Megnot, religieux... de ladite Margueritte accatresse pour xiiij livres tournois aux vies de Ysabel Megnot religieuse à l'ospital de Bruille en Tournay et de Janette Megnot, sa seur, enffans naturelz de ladite accatresse qu'elle a heu dudit damp Jehan Megnot, religieux »...; en 1475 : « de maistre Alard de Touwart, presbtre, chanoine de l'église Notre-Dame de Tournay, accateur pour xiiij livres tournois aux vies de Josne et Jannette de Touwart, frère et seur, enffans naturelz dudit accateur qu'il a eu de Caterine Cousine »... « dudit maistre Alard de Touwart accateur pour vij livres tournois à la vie de Simonnette de Touwart, fille naturelle dudit accateur qu'il a eu de ladite Caterine Cousine »..., etc. N'est-ce pas Savonarole qui, en 1497, s'écriait : « Autrefois, si les prêtres avaient des fils, ils les appelaient leurs neveux; maintenant on n'a plus de neveux; on a des fils tout court »... (Pastor, *Histoire des Papes*, trad. Furcy Raynaud, Paris, t. VI, p. 14).

(1) Paul Frédéricq, *Corpus documentorum Inquisitionis haereticae pravitatis Neerlandicae*, t. I, p. 490. — Altmeyer, *op. cit.*, t. I, p. 237.

tions humaines, les pèlerinages, les jeûnes, les couvents, les indulgences, le culte de la Vierge et des Saints, le Purgatoire et tout cet échafaudage de dogmes qui ont obscurci la Sainte Parole (1).

II. Rapidement ces doctrines se répandirent dans les Pays-Bas; elles ébranlèrent dans leurs croyances prêtres et fidèles du Tournaisis et le curé d'Orcq (2), Jean Le Grue, soutint publiquement des « théories sentant l'hérésie (3) ». En 1517, à Tournai même, un clerc du nom de Gaspard Fournier, osa prétendre que la châsse de saint Éleuthère ne renfermait point les reliques du patron de la cité, mais « le corps d'un regnart ». Précurseur de Luther quant à la suppression du culte de la Vierge et des Saints, il alla même jusqu'à recommander aux fidèles rassemblés dans la cathédrale, de réserver aux besoins de la vie un argent qu'ils dépensaient pour l'achat de cierges que l'on brûlait devant l'image de Saints ou de la Mère de Dieu (4).

On conçoit combien un pareil langage dans la bouche de gens revêtus d'un caractère sacerdotal, dont la mission consistait à défendre et non à attaquer l'Église, à propager la Foi et non à l'ébranler, devait bouleverser l'âme des populations et les entraîner finalement dans le tourbillon des idées nouvelles.

Vainement Charles-Quint multiplia les ordonnances contre l'hérésie, les livres et les écrits luthériens (5), vainement il représenta Luther « non pas comme un homme, mais comme un démon à forme d'homme et vêtu en prêtre pour mieux conduire la race humaine à l'enfer et à la damnation (6) »,

---

(1) Lavisse et Rambaud, *op. cit.*, t. IV, p. 406.

(2) Orcq, petite commune de sept cents habitants, à 3 kilomètres de Tournai.

(3) Paul Frédéricq, *op. cit.*, t. IV, p. 390, et t. V, pp. 22-27.

(4) Idem, *Ibid.*, t. IV, p. 295.

(5) La première ordonnance contre l'hérésie date du 20 mars 1521 (n. s.) et se trouve en entier dans les *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 70. Elle prescrivait, dit Poullet, en conformité de la bulle du pape Léon X et des déclarations des facultés de théologie de Louvain et de Cologne, « de brûler tous les livres et écrits provenant de la secte hérétique d'un nommé Martin Luther, religieux de l'ordre de Saint-Augustin, et d'en interdire l'impression, la vente, l'achat, la conservation, la lecture, etc. ». (Voir Poullet, *Histoire du droit pénal dans le Brabant*, p. 56.)

(6) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 77.

vainement il défendit de loger, nourrir et héberger les ecclésiastiques qui désertent l'Église, on vit bientôt des prêtres séculiers jeter le froc, des moines abandonner leurs couvents, des religieuses quitter leurs cloîtres et se marier (1), tandis qu'artisans et bourgeois adoptaient avec une ardeur de néophites les théories nouvelles.

A Tournai, l'augustin Henri de Westphalie, natif de Clèves, avait abandonné la religion catholique pour se marier. Les inquisiteurs le firent arrêter à Courtrai (2).

Déclaré hérétique et apostat, le 13 juillet 1528 il subit la dégradation dans la cour de l'évêché, puis fut brûlé vif aux Prés-Porchins (3). On jeta ses cendres dans les eaux de l'Escaut, de peur que « les assistants ne conservassent des reliques du martyr (4) ».

Henri de Westphalie fut à Tournai le premier martyr de la Réforme.

En même temps que l'apostasie se répandait dans les rangs du clergé, Luther gagnait des adeptes parmi le peuple. Les gens de métiers traduisent la Bible en langue vulgaire, soutiennent ou discutent en public les théories du moine de Wittemberg, attaquent les dogmes, ne reconnaissent plus la Vierge comme mère de Dieu, blasphèment journellement et se rient des ordonnances impériales.

On sévit bientôt contre ceux qui ne craignent ni Dieu, ni l'Empereur; Françoise Fouant, soupçonnée d'être vaudoise, se voit mettre « sur la tête estoupes brûlant »; Rasse d'Audenarde, Cornille Arians, Jacques Hespel sont condamnés à une amende de vingt carolus et à la rétractation de leurs propos blasphématoires; Michel de Bourdeauduis doit se rendre en pèlerinage

---

(1) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, pp. 524-525.

(2) Paul Frédéricq, *op. cit.*, t. V, p. 343, n° 712.

(3) Près-Porchins, territoire de la banlieue de Tournai, hors la porte de Sainte-Fontaine. — Voir le cérémonial de la dégradation d'un prêtre dans Van der Haeghen, *Martyrs protestants néerlandais*, notes pour servir d'introduction à la bibliographie des Martyrologes. M. 226, pp. 9-12. (Bibliotheca Belgica.)

(4) Léa, *Histoire de l'Inquisition* traduite par Reinach, t. I, p. 622; voir aussi au sujet de la mort de Henri de Westphalie, Frédéricq, *op. cit.*, t. V, pp. 337-339, et Archives communales de Tournai, publication du 11 juillet 1528 et compte général d'octobre 1527 à septembre 1528, fol. 81 v° et 82 r°.

de Tournai à Notre-Dame de Hal, « portant en mains un cierge *ardent* ». D'autres, comme Jean Brocart, libraire, et Jacques Robette, sont punis pour avoir fait imprimer à quatre cents exemplaires à Cambrai et distribuer dans Tournai, sous le titre de « Nouvel Caton », un livret « contenant plusieurs articles faux, sentant la lichon et doctrine de Martin Luther »; le 29 décembre 1530, Pierrart le Gautier est condamné à la prison pour avoir déclaré que la confession ne sauvait point l'âme et que l'eau bénite ne valait pas plus qu'une autre eau prise « dans une carrière et mise en une quesne (1) de terre (2) ».

---

(1) *Quesne, Kenne*, mot local encore en usage, qui désigne un récipient assez grand, en forme de pot. Ce récipient, généralement en cuivre, sert surtout aux laitiers.

(2) Voici quelques extraits du Registre de la Loi, n° 146, à l'appui de nos affirmations :

« Veu la poursieulte faite par devant nous bailly... et prévostz et jurez de la dicte ville... à l'encontre de Jehan Brocart, libraire et Jaques Robette, haultelicheur, prisonniers,... pour raison de ce que puis nagaires lesdits demandeurs disoient et maintenoient ledit Jaques Robette avoir baillié et délivré audit Jehan Brocart certain livres escript à la main contenant pluiseurs articles faulx et erronnez contre la sainte foy chrestienne sentant la lichon et doctrine de Martin Luther..., lequel livret ledit Jehan Brocart, libraire, avoit depuis intitulé *Nouvel Caton* et fait imprimer en la ville de Cambray jusques au nombre de quatre cens et que plus est les [a] vendu et distribué à pluiseurs personnes tant de ceste ville que d'autres... Le merquedy iiij^e jour d'octobre l'an mil cinq cens vingt-cinq. »

« Veu la poursieulte... à l'encontre de Basse d'Audenarde, sayeteur, Cornille Arians, marchant et Jaques Hespel, bonnetier, prisonniers... pour ce que... les trois dessus-nommez et chacun d'eulx avoit proposé et déclaré aucuns poins et articles faulx et erronnez contre la sainte foy chrestienne sentant la lichon et doctrine de Martin Luther... et aucuns d'eulx avoir livrés, molez, translatez de latin en franchois lesdits erreurs sur lesquelz ilz fondoient leurs propos... Le venredy XIX^e jour d'octobre, l'an mil cinq cens vingt-six. »

« Veu la poursieulte... à l'encontre de Jehan Fouant, cordewanier et Pierchon Webeghorde, bonnetier... pour ce que... ledit Jehan Fouant... et tenu conventicule et assamblée de gens suspectz de adhérer ausdictes erreurs en sa maison entre lesquelz y avoit esté ledit Pierchon et avoient heu aucuns papiers et livretz contenant les dites erreurs sur lesquelz ils fondoient leurs dis propos... Le merquedi darain jour d'octobre, l'an mil cinq cens vingt-six. »

« Veu la poursieulte... à l'encontre de Galyen Davian, laboureur... pour ce que... ledit Galyen Davion... Sy comme de la vénéracion et adoracion de la sainte vraye croix et aussi de l'oroison qui se chante chacun jour es eglises de la très digne et glorieuse Vierge Marie qui est de Salve Régina, disant que en la dite oroison y avoit aucuns mos qui ny devoient point estre... Le vendredy XI^e jour du mois de janvier. L'an mil cinq cens vingt-six. »

« Veu la poursieulte... à l'encontre tant de Damien Delemotte, marchant merchier,

Ces diverses condamnations, sauf la dernière, furent prononcées en vertu de l'ordonnance du 17 juillet 1526, interdisant « toute réunion privée même dans un but de dévotion, toute lecture des Écritures, toute discussion à huis-clos concernant la foi, les sacrements, l'autorité du pape ou tout autre point de matière religieuse, le tout sous peine de mort » (1).

Ce fut surtout à la suite de l'ordonnance du 14 octobre 1529, confirmant et aggravant les peines comminées contre la lecture publique ou privée des Écritures, que commença la véritable persécution des hérétiques, l'ère des condamnations à mort, des bannissements perpétuels et des confiscations des biens (2). Dès lors, sur la grand'place de Tournai où le peuple avait si souvent célébré par des chants ses victoires politiques, artisans, bourgeois, magistrats et nobles affronteront la mort, sans peur et sans défaillance, pour l'affranchissement de la conscience humaine et le triomphe de la liberté religieuse.

Car, aussitôt après la publication de cette ordonnance, les magistrats rivalisèrent de zèle. Ils se livrent à des perquisitions insolentes, violent effrontément les domiciles, y recherchent les livres intitulés : « Le Sermon de la Montagne, Le Pater noster en français, Le Manuel des Chrétiens, Le Limon des docteurs », menacent les blasphémateurs du percement de la langue à

---

comme de Jehan Defrelye, haultelicheur... pour raison de ce que... aussi autres parolles injurieuses et blasfemeuses contre lonneur de la sacrée Vierge, mère de Dieu et autres sains et saintes de paradis et du saint siège apostolique... Le xxij[e] jour de novembre, l'an mil cincq cens vingt-six. »

« Veu la poursieulte... à l'encontre de Andrien Rogé, sayeteur... pour raison de ce que... et autres parolles injurieuses et blasphemeuses contre lonneur d'aucuns ymaiges de sains... disant que ce nestoient que figures et synagryes et meismement contre l'onneur et reverance du saint sacrement de l'autel disant et proferant publicquement quil tenoit autant dudit saint sacrement de l'autel que d'un morseau de pain quil tenoit en la main... Le vendredi xxj[e] jour d'aoust, l'an mil cincq cens vingt-huit. »

Voir aussi pour Françoise Fouant, Archives communales de Tournai, Compte général, octobre 1524 à septembre 1525, fol. 85 v°.

(1) Lothrop Motley, *La Révolution des Pays-Bas*, traduit par G. Jottrand. Bruxelles, 1859, t. I, p. 133, et *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 402.

(2) *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 578. Cet édit ordonnait la mort par le feu pour les hérétiques obstinés, par le glaive pour les hommes et par l'enfouissement pour les femmes.

l'aide d'un fer rougi à blanc ou de la décapitation en cas de récidive, enfin condamnent à mort par contumace Sydracq Hennebert et Jean Fouant (1), qu'ils accusaient d'avoir tenu des réunions où avaient été exposées et défendues les idées de la Réforme.

Manquer à la messe devient un crime et, le 13 février 1533, Jean de Bruylle et Jérome Pye sont condamnés à l'amende parce qu'ils ont été « trouvés encores couchiez au liet à unze heures devant disner sans avoir oij messe », le jour de la Conception de la Vierge (2). Le 16 juillet 1541, l'échafaud s'éleva pour la première fois sur la grand'place de Tournai pour châtier l'hérésie: Jean Desprez, hautelisseur, en gravit les marches : on lui reprochait notamment d'avoir soutenu « que la messe n'avait pas été ordonnée et instituée par Dieu, mais par les prêtres pour s'en faire de l'argent ». Un an après, le 14 juin 1542, on exécuta Dominique le Gillon pour les mêmes motifs (3).

III. Cependant les exécutions capitales ne parviennent point à arrêter les

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147. Condamnation du 17 mai 1531.

(2) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147. Condamnation du 13 février 1532 (a. s.). Non cité dans Van der Haeghen, *Martyrs protestants néerlandais au XVI^e siècle*, liste alphabétique (Bibliotheca Belgica).

(3) Idem, Condamnations des 16 juillet 1541 et 14 juin 1542; voir aussi *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IX, pp. 368 et 370. Non cité dans Van der Haeghen, *op. cit.* « Les édits, dit Poullet, vouaient en principe, à la mort par le feu, le glaive ou la fosse, les hérétiques obstinés quels qu'ils fussent. Mais *en pratique, on ne se montrait ordinairement rigoureux qu'à l'égard des anabaptistes et des sacramentaires.* Les autres *étaient souvent escharottés, fouettés, marqués, pilorié*s, *mutilés, bannis au lieu d'être mis à mort*... Au surplus, les comptes des anciens officiers criminels sont extrêmement laconiques. Il est même souvent difficile de savoir si le patient décapité ou corporellement châtié, a été puni pour le crime d'hérésie simple ou pour le crime d'hérésie concourant avec une contravention aux édits... » Poullet, *Histoire du droit pénal dans le duché de Brabant*, p. 68. (Mémoires couronnés de l'Académie royale de Belgique, in-4°, t. XXXV.) Nous nous inscrivons en faux contre cette opinion, du moins pour le Tournaisis. A Tournai, non seulement les anabaptistes et les sacramentaires subissaient la peine capitale par le feu ou le glaive, mais tous les hérétiques indistinctement, qu'ils fussent anabaptistes, hérétiques obstinés ou simplement hérétiques, s'ils étaient escharottés, pilorié*s*, marqués, mutilés, cela ne faisait que précéder la mort. Les Registres de la Loi ne laissent aucun doute à cet égard.

progrès de la religion nouvelle. Tous les jours l'hérésie gagne du terrain dans Tournai, « où il y avait déjà, dit Charles de Tisnacq, un bien grand nyd et compaignie d'hérétiques [1] ». Des prédicateurs, nouveaux commentateurs de l'Évangile, surgissent pour remplacer ceux qui, dénoncés ou découverts, avaient pris soin d'échapper au bûcher par la fuite.

Dans leur enthousiasme religieux, des Tournaisiens s'improvisent ministres réformés et se chargent de prêcher à leur manière ce qu'ils croient être « la vraie parole de Dieu ». Tels furent les Taffin, les Daniel Itero et un autre du nom d'Antoine [2].

Mais ces pasteurs locaux furent vite jugés insuffisants. Devant le nombre toujours croissant des conversions comme aussi dans l'intérêt de leur consistoire, les réformés tournaisiens sentirent la nécessité d'avoir auprès d'eux un ministre versé dans la science théologique et « surtout un administrateur capable de leur donner forme et commencement d'Église pour l'avenir [3] ».

Ils le demandèrent à Martin Bucer [4], qui dirigeait à cette époque l'église de Strasbourg.

Il est à remarquer qu'à Tournai comme dans tout le reste des Pays-Bas, à un certain moment, la Réforme changea de caractère. Le luthéranisme, indécis et expectant, perdit peu à peu du terrain au profit du calvinisme qui marcha plus délibérément à l'assaut des positions occupées par l'Église catholique [5] et recruta de nombreux adhérents parmi les premiers parti-

---

[1] Une lettre du commissaire impérial Charles de Tisnacq en date du 30 décembre 1544 à Louis Schore, président du Conseil privé à Bruxelles, lettre publiée dans les *Mémoires couronnés de l'Académie royale de Belgique*, in-8°, t. XXVIII. (Ch. Paillard, *Le procès de Pierre Brully*, pp. 52-53.)

[2] *Ibid.*, p. 53.

[3] *Ibid.*, p. 54.

[4] Martin Bucer, ministre protestant à Strasbourg, né à Schlestadt en 1491. En 1506, il prit l'habit religieux de l'ordre des Dominicains, mais la lecture de plusieurs ouvrages de Luther le fit changer de sentiment et de religion; en 1530 cependant il préféra la doctrine de Zwingle à celle de Luther. Il enseigna la théologie pendant vingt ans à Strasbourg, y fut ministre, mais sollicité par Crammer, archevêque anglican de Cantorbéry, il passa en Angleterre où il mourut le 27 février 1551. (D'après Moréri, *Dictionnaire historique*. Paris, 1759.)

[5] Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. LVII.

sans de Luther. De luthérienne qu'elle avait été dans le principe, la Réforme devint bientôt à Tournai franchement calviniste.

Bucer désigna Pierre Brully, natif de Mercy-le-Haut « à six lieuwes de Luxembourg et de Metz en Lorraine [1] ».

Brully partit pour Tournai en septembre 1544. Il arriva dans cette ville en compagnie des délégués tournaisiens qui s'étaient rendus à Strasbourg. Se mettant résolument à la tâche, il organisa l'Église tournaisienne qui prit le nom de « La Palme », prêcha nuitamment et en secret, tantôt chez l'un, tantôt chez l'autre partisan de la religion nouvelle, et alla même évangéliser à Lille, à Arras et à Valenciennes [2]. Il prêcha encore la nuit du 1^er^ et du 2 novembre, mais sa mission devait tôt finir.

Informés de la présence d'un ministre calviniste, les magistrats de Tournai, pleins de zèle, résolurent de s'en emparer. Ils promirent une récompense de vingt carolus d'or à celui qui dévoilerait sa retraite et interdirent en même temps la sortie de la ville à quiconque ne portait pas sur le pouce un cachet de cire aux armes de Tournai, appliqué par un des prévôts [3].

C'était le 3 novembre et Brully devait se rendre à Strasbourg. Il tenta de franchir les portes de la ville, mais il ne le put, grâce aux précautions prises par le Magistrat. La nuit venue, il se fit descendre du haut des remparts. Assis par terre, il cherchait à se débarrasser de la corde qu'il s'était nouée autour des reins, quand l'un de ses amis, se penchant sur les créneaux de la muraille pour lui dire un dernier adieu, détacha involontairement une pierre mal cimentée. En tombant, elle atteignit Brully et lui brisa la jambe [4]. Aux cris de douleur poussés par le blessé, le guet accourut et le pasteur fut fait prisonnier [5].

La capture était précieuse, aussi Charles-Quint ne se contenta pas de la

---

[1] *Mémoires de l'Académie royale de Belgique*, in-8°, t. XXVIII, p. 80. Paillard, *Brully*.

[2] *Ibid.*, p. 49. Lettre de Charles-Quint au Gouverneur de Tournai.

[3] *Ibid.*, p. 45.

[4] *Ibid.*, p. 46.

[5] Nous croyons avec Paillard que la date de l'arrestation de Brully doit être portée dans la nuit du 3 au 4 novembre.

juridiction ordinaire. Le 23 décembre, il délégua Charles de Tisnacq, alors conseiller et avocat fiscal au Conseil de Brabant, et Denis Van der Sare pour instruire, de concert avec les prévôts et jurés et les délégués du bailliage, le procès du coupable (1).

L'instruction fut longue; Brully subit de nombreux interrogatoires et ne passa en jugement que le jeudi 19 février 1545 : il fut « condempné d'estre atachié à une estaque sur le grand marchié de la dite ville et illecq (= là) estre bruslé et consumé en cendres ». L'exécution fut faite l'après-midi (2).

L'emprisonnement du pasteur avait provoqué l'arrestation de nombreux calvinistes; quelques-uns précédèrent ou suivirent Brully dans la mort. Arnould Estalluffret, hautelisseur, fut brûlé vif le 30 janvier 1545; Jean de Bargibant, également hautelisseur, et Roland de Grimaupont, sayeteur, furent décapités les 31 janvier et 5 février; Jacques de le Tombe subit la même peine le 23, tandis que sa femme, Marie de le Pierre, « fut enfouie tant que mort s'ensuive » sur la grand'place (3).

Toutefois, ces cruautés ne diminuèrent pas le zèle des réformés. Pour un prédicant exécuté et « ars », d'autres, malgré le danger qui les menace, prennent en mains les destinées de la jeune Église tournaisienne. Quentin Thieffry, natif d'Ath, remplace Brully, prêche à Tournai et dans la banlieue la religion réformée, attire à ses prédications « pluisieurs et grand nombre de gens (4) » et, arrêté à son tour et condamné, il monte sur le bûcher le

---

(1) Une pièce comptable des Archives communales de Tournai, farde *Justice*, en date du 21 novembre 1544, fait connaître les noms de ceux qui arrêtèrent Brully et reçurent la somme de 20 carolus promise dans la publication du 3 novembre; ce sont : Absalon Doulcy, Jean Caudron, Jean Derbauldrenghien dit de Boulongne, Jean Loucheau, Martin Doulcy, Michel Marissal et Jean Desroelz.

(2) *Mémoires de l'Académie royale de Belgique*, in-8°, t. XXVIII. Paillard, *Brully*, pp. 79-81, et Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147. Voir aussi Van der Haeghen, *op. cit.*, n° 97.

(3) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147, aux dates des condamnations. Voir aussi Van der Haeghen, *op. cit.*, n°s 555; 66; 516; il oublie cependant de mentionner la décapitation de Roland de Grimaupont.

(4) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147, à la date du 24 décembre 1546. Exécuté non cité par Van der Haeghen, *op. cit.*

24 décembre 1546 : quelques jours après, Jean Lecomte, Jacques Delemotte, Jean Hughot et Nicolas Scrabe, accusés d'avoir assisté à ses sermons, sont décapités (1).

Le bourreau ou l'officier criminel, comme on l'appelait alors, Jean Desgardins, ne reste jamais inactif ; le 26 octobre 1549, il brûle Michel Destoubequin, et de 1552 à 1555, il fait subir la même mort à Jean Cappette, décapite comme hérétiques Godefroid de Hamal, Quenot Castelin, Thomas Caulleberghe, enfonce dans les chairs des blasphémateurs un fer rougi à blanc représentant les armes de Tournai, ou leur perce la langue à l'aide d'un fer chaud (2).

Pourtant Charles-Quint n'était point parvenu à étouffer la Réforme. Quoique l'expérience eût dû lui montrer « que ce n'est pas par le glaive que l'on fait passer la conviction dans les âmes (3) », il fit encore publier, quelques mois avant son abdication, les placards des 31 janvier et 1^er février 1555, par lesquels il confirmait la subordination, établie en février 1546, de la juridiction civile aux pouvoirs des inquisiteurs (4). Il adressa en même temps aux évêques « une lettre où il les invitait à se faire informer par leurs archidiacres, doyens ruraux et curés, de ceux qui étaient suspects d'hérésie ou qui n'allaient pas à la messe, au sermon et à confesse, et de les signaler aux inquisiteurs généraux qu'il avait fait établir par le Pape (5) ». Charles-Quint n'entendait donc point apporter d'atténuation dans la répression de l'hérésie.

IV. Tel était l'état des choses, le 25 octobre 1555, au moment où il abandonna à son fils Philippe le gouvernement des Pays-Bas.

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147. Condamnations des 24 décembre 1546 et 8 et 9 janvier 1547. Voir *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IX, pp. 374-375. Aucune de ces exécutions ne se trouve dans Van der Haeghen, *op. cit.*

(2) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147, passim. *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IX. M. Van der Haeghen ne mentionne pas la mort de Cappette et de Castelin.

(3) Poullet, *Histoire du droit pénal dans le duché de Brabant*, p. 56.

(4) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxxi.

(5) *Ibid.*, p. cxxii.

Avant de partir pour l'Espagne, il fit solennellement jurer à son fils de ne changer en rien ses ordonnances contre l'hérésie. Selon sa promesse, Philippe II n'innova pas en matière d'édits et se contenta de renouveler les anciens décrets. Mais il semblait ignorer une chose : c'est que depuis le 20 mars 1521 (1), date de la première ordonnance contre les réformés, les idées s'étaient transformées, que l'opinion publique acceptait la tolérance religieuse et que si le gouvernement ne voulait point de la liberté de conscience, le peuple avait un autre sentiment.

Au moment de l'abdication de Charles-Quint, « le peuple disait hautement, écrit Gachard, qu'il y avait tyrannie à violenter les consciences, qu'il était barbare de punir de mort pour des opinions dont Dieu seul était juge (2) ». Les grands eux-mêmes ne cachaient point l'horreur que leur inspirait la législation pénale de l'Empereur.

L'inutilité de la répression de l'hérésie, le nombre toujours croissant des sectateurs de Calvin ou de Luther, les murmures du peuple, tout aurait dû engager Philippe II à user de modération dans l'application des placards de son père. Loin de là, le nouveau roi ordonna de redoubler de zèle dans la recherche des hérétiques et d'user à leur égard d'une rigueur inflexible.

Telles furent les recommandations qu'il fit à Marguerite de Parme, sa sœur naturelle (3), le 26 août 1559, quand, s'embarquant à Flessingue, il quitta les Pays-Bas pour n'y plus revenir.

Aussitôt après son départ, les difficultés intérieures qui avaient signalé le règne de Charles-Quint, recommencèrent avec d'autant plus de violence que de nouvelles causes d'irritation s'étaient produites, telles le séjour prolongé

---

(1) La plupart des historiens portent cette ordonnance à la date du 22 mars 1521 ; nous avons adopté la date du 20 mars, qui est celle donnée par les *Ordonnances des Pays-Bas*, t. II, p. 70.

(2) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxxvii.

(3) Marguerite d'Autriche ou de Parme, fille naturelle de Charles-Quint et d'une servante d'Audenarde, Marie Van der Geynst, naquit en 1522 et épousa successivement le duc de Florence, puis Octave Farnèse, duc de Parme. Elle fut appelée par Philippe II au gouvernement des Pays-Bas le 8 août 1559, et se démit de sa charge après l'arrivée du duc d'Albe, le 13 octobre 1567.

des soldats espagnols, le mécontentement des nobles et la création des nouveaux évêchés.

Quoique la paix de Cateau-Cambrésis eût été signée en 1559 entre la France et l'Espagne, Philippe s'était obstiné à laisser dans les Pays-Bas près de deux mille sept cents hommes de troupes mercenaires.

Irrégulièrement payées par le gouvernement, elles se dédommageaient en rançonnant les campagnes et en y commettant toute sorte d'exactions.

Le peuple murmura; mais, malgré les plaintes des États-Généraux, malgré les menaces de refus de subsides des États provinciaux, malgré les demandes réitérées de la duchesse de Parme, Philippe II ne voulait pas consentir au départ des soldats espagnols. Il attendait qu'ils eussent, durant deux ans, accumulé ruines sur ruines ([1]).

La noblesse, elle, était mécontente et subissait, en frémissant, le joug des étrangers dont Granvelle était le chef détesté ([2]).

Enfin, la création des nouveaux évêchés, quoique « nécessitée par les intérêts vitaux de l'Église et du pays ([3]) », devint une cause de vive irritation. Les dix-sept provinces des Pays-Bas ne possédaient que trois évêchés : Tournai, Arras et Utrecht. « Le ressort du dernier était d'une étendue démesurée; on y comptait près de onze cents églises et plus de deux cents villes fermées. Le diocèse de Tournay, quoique moins considérable, l'était encore trop pour que son chef pût exercer une surveillance efficace sur le peuple confié à ses soins. »

« Les inconvénients de cet ordre de choses étaient très graves. Les évêques étrangers et leurs officiers se permettaient souvent des abus de pouvoir, au préjudice des droits des citoyens et des libertés nationales; des conflits perpétuels s'élevaient entre eux et l'autorité publique; les prérogatives, la dignité du souverain elles-mêmes n'étaient pas toujours à l'abri

---

[1] Paillard, *Considérations sur les causes des troubles des Pays-Bas au XVI^e siècle*. Bruxelles, 1874, p. 39. Les troupes espagnoles ne quittèrent les Pays-Bas que le 11 janvier 1561.

[2] Lavisse et Rambaud, *op. cit.*, t. V, pp. 182-183.

[3] Ed. Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. LIV.

de leurs atteintes. Sous le rapport des intérêts de la religion, le mal était plus grand encore. L'étendue des diocèses mettait obstacle à ce que les évêques dirigeassent et surveillassent convenablement leur clergé; les ecclésiastiques s'acquittaient de leurs devoirs avec négligence; le relâchement s'était introduit parmi eux, et c'était un argument dont les partisans des innovations religieuses ne manquaient pas de tirer parti (1). »

Il paraissait absolument nécessaire de remédier à cet état de choses.

« Le projet d'érection des évêchés nouveaux n'était d'ailleurs pas neuf. Charles-Quint y avait déjà songé. Dès les premières années de son règne, il s'était convaincu de la nécessité d'opérer une réforme dans l'organisation ecclésiastique des Pays-Bas; et, chaque fois qu'une bonne intelligence avait présidé à ses relations avec le Saint-Siège, il avait fait ouvrir des négociations à Rome pour cet objet (2). »

Philippe II ne faisait donc que réaliser un projet de son père.

Mais le peuple comprit mal ses intentions; il « s'obstina à voir dans l'établissement des nouveaux évêchés, un acheminement à l'introduction de l'Inquisition d'Espagne (3) », en lieu et place de l'Inquisition épiscopale.

D'un autre côté « les quatorze nouveaux évêchés eurent pour adversaires les métropolitains et leurs suffragants, alors existant, qui prétendirent que leur importance était amoindrie et leurs intérêts lésés par la diminution de leur ressort juridictionnel, les chefs d'abbayes et de prévôtés, dont les monastères avaient été unis et incorporés aux nouveaux sièges épiscopaux et dont quelques-uns ne pouvaient plus par là même siéger dans les assemblées nationales (4) ».

---

(1) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, pp. xciv et xcv.

(2) Idem, *Ibid.*, t. I, pp. xcv-xcvi.

(3) Gachard, *Philippe II*, t. I, p. li.

(4) Chanoine Claessens, *Inquisition dans les Pays-Bas du passé*, p. 41. L'érection des nouveaux évêchés diminua dans d'assez grandes proportions la juridiction spirituelle et le temporel de l'évêché de Tournai; ce fut alors que les trois paroisses de la rive droite de l'Escaut dans la ville furent rattachées au siège de Tournai, tandis qu'elles avaient jusqu'alors ressorti à l'évêché de Cambrai. C'était, dit l'évêque de Tournai, François Vilain de Gand, dans un rapport adressé en 1648 au pape Innocent X, une légère compensation

De même cette nouveauté mécontenta les nobles « qui voyaient exclure des prélatures ecclésiastiques leurs cadets de famille, puisqu'on exigeait dorénavant des aspirants à l'épiscopat le grade de docteur en théologie, et qui s'indignaient de voir entrer à l'assemblée des États de petits théologiens de Louvain, en leur qualité d'évêques (1) ».

En résumé, après quatre ans de règne, Philippe II était parvenu à s'aliéner complètement toutes les classes de la population, le peuple, les nobles et le clergé. Il ne fut pas sans s'en apercevoir; il craignit même un instant une révolte générale (2), avec d'autant plus de raison qu'aux autres causes de désaffection, la misère publique, selon le témoignage de Marguerite de Parme elle-même, apportait un élément nouveau (3).

Si dans certaines provinces l'émeute couvait seulement sous la cendre, dans le Tournaisis, au contraire, où les prédications de Pierre Brully avaient remué profondément le peuple, elle menaçait d'allumer un violent incendie.

Guy de Bray (4), le prédicateur montois, à son retour de Suisse, avait

---

à la perte de cinq cents paroisses et plusieurs villes, partagées entre les diocèses de Bruges, de Gand et d'Ypres.

Ce chiffre était quelque peu exagéré, car, en 1562, Jacques Robert, chancelier, chanoine de la cathédrale de Tournai, déclare que, par suite de l'érection des évêchés de Bruges et de Gand, l'évêché de Tournai ne conserva plus que 207 paroisses sur 535. (Archives de l'État à Mons, fonds de l'évêché de Tournai, dossier n° 1828. *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, 1864, t. I, 4^e livr., p. 301.

(1) Lavisse et Rambaud, *Histoire générale*, t. V, p. 183.

(2) *Commission royale d'histoire de Belgique*, t. I, p. 125.

(3) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche et de Philippe II*, t. I, p. 260. Marguerite écrit ceci au roi : « Et ce que me met en plus de peine est que je crains que les sectaires espanduz par tous les pays de par deça, ne se viengnent ung jour eslever, prenans l'audace es hardiesse plus grande, parce que la pauvreté... est si notoire »...

(4) Guy de Bray, prédicateur calviniste, né à Mons vers l'an 1523, mort à Valenciennes le 31 mai 1567. Il fut un des plus célèbres pasteurs de l'Église réformée aux Pays-Bas. Il exerça d'abord la profession de peintre-vitrier; son père était teinturier. Né de parents fortement attachés à la religion catholique, il fut un croyant fervent jusqu'au jour où le hasard ayant fait tomber une Bible entre ses mains, il se mit à la lire et à méditer sur son contenu. Ses idées et ses croyances se modifièrent complètement et il embrassa, avec ardeur, les idées de la Réforme. S'essayant d'abord sur sa famille à la prédication, il parvint à convertir au protestantisme sa mère et sa sœur. Guy de Bray fut bientôt connu,

repris vers 1559 la direction de l'Église tournaisienne abandonnée, depuis la mort de Brully, aux mains inhabiles ou inaptes de pasteurs locaux. Il prêchait en secret dans les maisons d'artisans, d'ouvriers ou de hautelisseurs. Sa parole était si persuasive qu'elle enthousiasmait le peuple et faisait naître chez lui un violent désir d'accomplir publiquement les cérémonies du culte réformé. Les magistrats s'émurent de l'exaltation populaire, et crurent la calmer en faisant republier l'ordonnance impériale du 25 septembre 1550, en exigeant des étrangers venant se fixer à Tournai, exception faite pour les marchands, un certificat d'orthodoxie émanant de leur curé et en ordonnant aux Français qu'on soupçonnait de fomenter la révolte, de déclarer leurs noms, prénoms, qualités et domicile au greffier de la ville, s'ils voulaient être autorisés à résider dans Tournai (1).

Cela ne servit de rien. Les sectateurs de Calvin ne craignent plus le magistrat et ses défenses; en dépit des exhortations de leur pasteur Guy de Bray, ils se répandent audacieusement dans les rues et y chantent les psaumes de David, que le poète Clément Marot a mis en rimes françaises. Le 29 septembre 1561, entre 8 et 10 heures du soir, au nombre de plus de deux cents, et suivis « d'une grande turbe de toutes gens de divers

---

et la crainte des persécutions le décida à quitter son pays; le nouvel apôtre se réfugia en Angleterre où il retrouva Valeran Poulain et d'autres réformés belges. Ce fut probablement pendant son séjour à l'étranger qu'il se livra à l'étude et acquit des connaissances qui, de simple ouvrier, l'élevèrent au rang des plus célèbres pasteurs réformés. Peu après, voyant que les Pays-Bas jouissaient d'un peu de tranquillité à la fin du règne de Charles-Quint, il y revint en 1554 et se mit à prêcher, principalement à Mons, Valenciennes et Lille; il se fixa quelque temps dans cette dernière ville. En 1555, Philippe II renouvela les édits contre les hérétiques, les persécutions recommencèrent et Guy se réfugia à Gand. Il se rendit à Lausanne et à Genève pour y faire de nouvelles études, il n'y séjourna, selon toute probabilité, que neuf à dix mois. Il s'établit à Tournai à son retour de Suisse et de là fit de fréquentes excursions dans les environs. En 1566, il fut nommé pasteur de l'Église réformée de Valenciennes. Il se rendit à son poste en passant par Tournai où il arriva le 8 août, venant d'Anvers. Il fut prié avant son départ de faire un prêche qui eut lieu le lendemain 9 août. (Voir *Biographie nationale*, t. III, pp. 2-3.)

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 344, 19 novembre 1560, et Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. II, p. 124.

sexe (1) », ils parcourent, sous la conduite de Robert Dufour (2), les principales rues de Tournai, la tête du cortège entonnant le commencement de versets que continuait à pleine voix la foule suivant en une longue théorie (3).

Aussitôt le magistrat de Tournai défendit ces manifestations sous peine de punition exemplaire, promit vingt carolus d'or à ceux qui lui dénonceraient les auteurs de ces désordres et expulsa tout étranger n'ayant qu'un an de résidence (4). Le lendemain, il crut devoir interdire le port d'armes ou de bâtons « invasifs », ordonna aux connétables de faire éclairer chaque rue, toutes les nuits de 9 heures du soir à 3 heures du matin (5) et défendit aux Tournaisiens de sortir sans lumière après le coucher du soleil (6).

Mais le peuple avait une foi trop robuste dans la religion nouvelle, une confiance trop sincère en la justice et la bonté de Dieu, une croyance trop grande en une intervention divine et dans la victoire finale de la Réforme (7), pour ne pas railler toutes les mesures prises à l'instigation du clergé (8) et

---

1) Pièces justificatives, n° X. Rapport des commissaires envoyés à Tournai par Marguerite de Parme, daté du 14 octobre 1561.

2) Dans le rapport du 15 octobre, les commissaires décrivent ainsi Robert Dufour, natif de Blandain : « homme de petite stature, d'eaige de xxx ans, portant ordinairement petite barbe blonde, vestu le plus souvent d'un manteau à manches de gris de Tournay et aucunes fois d'un noir, ayant chausses grises et le hault de chamoix, portant aussy le plus souvent un collet de cuyr »... (Voir Pièces justificatives, n° XI.)

3) Voir Pièces justificatives, n° X. Rapport du 14 octobre 1561.

4) Archives communales de Tournai, reg. n° 344. Publication du 30 septembre 1561.

5) Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 383.

6) Archives communales de Tournai, reg. n° 344. Publication du 1[er] octobre 1561.

7) Pièces justificatives, n° X. Rapport du 14 octobre 1561, dans lequel on trouve ces paroles de Robert Dufour, qui conduisait le cortège, prononcées sur la grand'place : « Messieurs nous avons loué le Seigneur, partant que chascun se retourne en son logis pour le remerchier qu'il nous a donné la grace d'annuncher ainsy la vérité et sa parolle, en luy priant aussy affin qu'il nous donne bien persévérer et nous voeulle donner victoire », et Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 77 r° : « Car Dieu nous est tesmoing, combien nous craignons les troubles du peuple, pour ceste cause nous les admonestons d'estre patiens et de prier Dieu pour tous persécuteurs, *actendant le secours d'en Hault dont il nous est promis*... » Paroles de Guy de Bray, et L.-A. Van Langeraad, *Guido de Bray*. Zierikzée, 1884, pp. 34-35.

8) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 76, où l'on trouve ces paroles de Guy de Bray : « regardez ce que prétendent noz adversaires et de quelle

dans l'unique but d'empêcher la propagation de ce qu'il croyait être la vérité évangélique.

Nous ne pouvons plus arrêter ni contenir le peuple (1), s'écrie Guy de Bray en s'adressant aux magistrats; il a beau dire aux hérétiques « que c'est mal d'avoir chanté dans les rues et qu'il pourrait leur en arriver malheur (2) », la foule est déchaînée, et chacun sait combien il est alors difficile de la retenir! Le 30 septembre, vers 8 heures du soir, les calvinistes s'assemblent à plus de huit cents sur la grand'place; par huit de front, ils se répandent dans Tournai, qui retentit du chant des psaumes, éteignent, pour ne pas être reconnus, les torches et les lumières de ceux qu'ils rencontrent et viennent jusque sous les fenêtres du coadjuteur de l'évêque Philippe Doignies et de son vicaire général, proférer « propoz, parolles et blasphèmes ignominieuses (3) » ou chanter certaines chansons dont les Archives du Royaume nous ont conservé le spécimen suivant :

O Seigneur vraye et fidèle,
Tes ditz nous voions accomplir
Par la gente perverse et cruelle
D'erreurs et faulsetez rempliz.

Car ilz ont deffendu les pseaulmes
Que tous chrestiens doibvent chanter,
Dont malgré toy vocullent noz âmes
De faulse hérésie enchanter.

---

conscience ilz sont poussez, quand ilz cryent sy furieusement à la mort et au feu contre les pauvres innocentz. Ils ne cesseront point jusques ad ce qu'ilz ayent remply votre ville de sang et de feu. Sy vous prestez encoires l'oreille, ilz feront une infinité de pauvres vefves et orphelins, ils pilleront soulz umbre de l'inquisition de la foy, tous les biens de vos pauvres subjectz »..., et Van Langeraad, *op. cit.*, p. 33.

(1) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 77 r° : « nous ne povons plus tenir le peuple soulz la discipline de patience, qu'il ne s'esleive, voians que ne cessez de trainer par chacun jour les gens de bien en voz prisons »... et Van Langeraad, *op. cit.*, p. 34.

(2) Idem, fol. 99 r° : « le dict Guy parla entre aultres choses que c'estoit mal faict d'avoir chanté et que ce n'estoit faict de son *admet* (sic = advict) et qu'il en pourroit advenir du mal »..., et Van Langeraad, *op. cit.*, p. 38.

(3) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. I, p. 536, et Pièces justificatives, n° X.

Par leur faulx conseil deshonneste,
Contraire à ta majesté,
Ont toute ta grace céleste
Mesprisé, blasmé, rejecté.

Tu scais, Seigneur, et vois leur raige!
Vœullez leur les jours abréger,
Car deffendant ton hommaige,
Ilz font pierres et bois adorer.

Ces meschans paillars détestables
Empeschent tous de te louer,
En faisant criz abominables
Pour nous de toy tout desvoyer.

Nous permectent chansons lubricques,
Propoz tous plains d'oisiveté,
Et nous menachent mectre en bricques,
Ces gens plains de lasciveté!

Par glaive, feu, corde et picque,
Vœullent ton troupeau dissiper;
Par leur responce et replicque
Pensans ton droict anticiper.

En Sorbonne, prebtre et moisne
Ne cessent point d'estudier
Faulse praticque inhumaine,
Pour tes edictz répudier.

Mais ton esperit qui nous console,
Par nous les redargue assez
Sans avoir esté à l'escole
De ces razez, tonduz, graiciz.

Mais tant plus fort te persécutent,
Et les tiens mectant en prison,
Dont plussieurs à mort exécutent,
Contre justice et sans raison.

Hélas! Seigneur, venez au besoing
Secourir les pauvres captifz,
Et de la cause prendre le soing
En saulvant tes enffans petitz.

Nous ne sommes pas en leur rolle,
Idolatrant à tous propos,
Mais bataillans contre l'idolle
Et l'Anthechrist et ses suspoz.

A telle fin que en union
L'évangille se manifeste,
Puissions et sans rebellion
Pseaulmes et canticques chanter.

Seigneurs! tiends nous en ceste escolle,
Et repoussez tous cœurs meschans.
Par la vertu de ta parolle,
Le glaive à deux costez trenchans.

Roy très chrestien, prince amiable,
Maintenez du hault Seigneur le nom,
Et soyés aux chrestiens favorables
Pour entretenir ton renom (1).

Les magistrats municipaux n'osèrent point informer la Gouvernante de cette audacieuse manifestation, mais ils prirent toute sorte de mesures pour en empêcher le renouvellement. Les Serments mis sur pied ainsi que les cinquante soldats de la garnison du Château gardèrent nuit et jour la grand'place et les carrefours de la ville, on procéda au recensement général des habitants, on dressa une liste de tous les Français habitant Tournai depuis 1559, année de l'arrivée de de Bray qu'à ce moment-là les autorités croyaient Français, on en fit une autre de tous les étrangers fixés en ville depuis dix ans, on modifia la composition du guet pour augmenter son rôle et sa force, on obligea les parents à mener à la messe, les dimanches et jours de fête, leurs enfants, leurs pupilles et jusqu'à leurs domestiques, sous peine d'un carolus d'amende (2), etc.

Néanmoins, Marguerite de Parme ne tarda pas à apprendre quelle effer-

(1) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'Etat, reg. n° 354; 1561-1563, fol. 74 et 75.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 344, fol. 135 v°. Publication du 10 janvier 1861.

vescence régnait à Tournai, et elle donna l'ordre au gouverneur de cette ville, Floris de Montmorency (1), de venir toute affaire cessante, la voir à Bruxelles (2). Elle le chargea de l'instruction des troubles concurremment avec le conseiller privé Christophe d'Assonleville (3) et Jean de Blasere, conseiller de Flandre (4).

Arrivés au château de Tournai le 9 octobre (5), les Commissaires se mirent aussitôt à l'œuvre. Ils firent jeter en prison cinquante-trois Tournaisiens (6); torturèrent les uns, pilorièrent les autres, enfin, agirent avec tant de cruauté envers ceux qu'ils soupçonnaient d'avoir pris part au cortège, que Guy de Bray, indigné, leur reprocha leur odieuse conduite en des lettres, que, durant la nuit du 1er au 2 novembre il jeta dans la première enceinte du Château, en même temps que sa fameuse « Confession de foy » (7).

« Ne comprenez-vous point, leur écrivait-il, que nous autres Calvinistes nous préférons mourir ou endurer tous les tourments plutôt que de dire ou

---

(1) Floris de Montmorency, seigneur de Montigny, baron de Leuze, etc., né en 1527, chevalier de la Toison d'or depuis 1559, chef et capitaine d'une bande d'ordonnance, gouverneur, capitaine et grand bailli de Tournai et du Tournaisis, fils de Joseph, seigneur de Nevele et d'Anne d'Egmont-Buren. Il était le frère puiné du comte de Hornes. Il épousa le 15 octobre 1565, à Antoing, Hélène de Melun, fille de feu Hugues de Melun, prince d'Espinoy, sénéchal héréditaire du Hainaut. Il mourut en Espagne, assassiné par ordre de Philippe II.

(2) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, *Correspondance de Tournai*, reg. n° 354, fol. 2.

(3) Christophe d'Assonleville, chevalier, docteur ès droits, seigneur de Hauteville, plus tard baron de Bouchaut, né à Arras d'une famille noble du Cambrésis vers 1528, mort à Bruxelles, le 10 avril 1607, époux de Marguerite Scheyve, fille de Jean, chancelier de Brabant. Il était, depuis le commencement du règne de Philippe II, conseiller et maître aux requêtes du Conseil privé; il devint avec le temps trésorier de l'Ordre de la Toison d'or et, par patente du 7 avril 1574, membre du Conseil d'État. (D'après Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. 110.)

(4) Jean de Blasere, chevalier, natif de Gand, conseiller au Conseil de Flandre, puis au Grand Conseil de Malines. Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. I, p. 537, et Archives du Royaume à Bruxelles, *Cartulaires et manuscrits*, n° 192, fol. 10.

(5) Voir Pièces justificatives, n° X, Rapport des commissaires en date du 11 octobre 1561.

(6) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 30 à 39.

(7) Idem, reg. n° 354, fol. 50 et 51 r°, et Van Langeraad, *op. cit.*, p. 32.

de faire des choses contraires à nos croyances, à nos convictions religieuses? Comment pouvez-vous espérer ramener à votre religion ceux qui aiment mieux perdre la vie que de se rétracter? N'écoutez point nos adversaires, quand ils vous poussent à nous mener au bûcher, à nous conduire à l'échafaud, à nous pendre au gibet, car si vous prêtez l'oreille à leur conseils perfides, ils vous feront remplir notre ville d'une infinité de pauvres veuves et d'innocents orphelins. Sous prétexte d'inquisition, ils pilleront les biens de vos pauvres sujets; si vous les écoutez, il vous faudra anéantir et détruire les trois quarts de Tournai et que ferez-vous alors de tant de milliers de personnes de tout sexe et de tout âge, de tant de milliers d'hommes, de femmes, de jeunes gens, de jeunes filles, de gentilshommes et de marchands? Si vous les écoutez, les eaux de l'Escaut se changeront en sang et les flammes des bûchers obscurciront la lumière du soleil. Que diront les Tournaisiens quand vous aurez exécuté qui un parent, qui un intime; que direz-vous vous-mêmes quand vous devrez supplicier des gens de votre sang, des membres de votre famille? Ayez au moins pitié de vous, si vous ne l'avez de nous et, si vous persévérez dans vos rigueurs, comme on vous invite à le faire, il faudra que Philippe II se résigne à régner sur des terres sans sujets.

« Il est maintenant trop tard pour arrêter la propagation de l'Évangile et de la Vérité. De même que du bois n'a jamais éteint un feu, de même les persécutions qui n'ont jamais rien su entraver, n'empêcheront point les progrès de la Réforme. Si on n'use point de douceur envers le peuple, nous craignons qu'il n'arrive une effroyable catastrophe dans tous les Pays-Bas, car nous ne pouvons plus maintenir les masses, ni arrêter leur élan, et quand elles vous verront persister à traîner en prison de braves et honnêtes gens, elles s'ameuteront. Ne comptez point pour les dompter sur vos soldats, car eux-mêmes sont gagnés aux idées nouvelles et ils vous tourneront le dos au moment où vous croirez pouvoir vous servir d'eux. Ayez donc pitié du peuple que vous avez mission de défendre et non de persécuter, et repoussez toutes les excitations mauvaises par lesquelles on cherche à vous abuser (1) ».

---

1) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'Etat, reg. n° 354, fol. 76 et 77, et Van Langeraad, *op. cit.*, pp. 33, 34 et 35

Ces lettres, d'une admirable clairvoyance, qui dévoilaient si justement les maux prêts à fondre sur les Pays-Bas, n'eurent d'autre résultat que de provoquer un redoublement de surveillance et de rigueur chez les commissaires royaux.

Les recherches les plus minutieuses furent aussitôt ordonnées pour découvrir la retraite du pasteur de l'Église de Tournai. Elles n'aboutirent pas et quoique, sur ordre de Marguerite de Parme, les magistrats communaux eussent mis sa tête à prix, de Bray parvint à s'échapper et se réfugia à Amiens (1).

Sa maison fut découverte le 10 janvier 1562, mais le jour où les officiers du bailliage se présentèrent pour y perquisitionner, le logis était en flammes. Ainsi l'avait demandé Guy de Bray (2). L'incendie éteint, on trouva parmi les papiers à demi consumés, plus de deux cents exemplaires de sa « Confession de foy des fidelles des Pais-Bas », ainsi que des ouvrages de Calvin, Luther, Mélanchthon et une grande multitude de lettres, sermons, mémoires, tant en français qu'en latin, entre autres, une lettre de Calvin datée de 1556, une de Pierre Dathenus, une autre de Jean Crespin de 1559, etc. (3).

Après le départ de Guy de Bray, les rigueurs continuèrent sans relâche. Vingt-six Tournaisiens, sur simple soupçon d'hérésie, furent attraits en justice (4); Michel Petit fut exécuté en place publique (5); le 17 novembre 1561, les flammes consumèrent Jean de Lannoy (6); bientôt après fut rasée la maison de la veuve Raisse de Coron, parce que celle-ci avait abrité Jean de Lannoy durant « ses disputes sur l'Évangile (7) ». Du mois de

---

1. Van Langeraad, *op. cit.*, p. 58. La duchesse de Parme avait donné le même ordre aux magistrats de Mons, Valenciennes, Lille, Gand et Douay.

2. Guy de Bray habitait à Tournai, dans la paroisse Saint-Brice, une petite maison attenante aux remparts. Il fut exécuté à Valenciennes, le 31 mai, à 6 heures du matin. Voir Van Langeraad, *op. cit*, p. 84.

3. Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 136 v° et 139 r°. Van Langeraad, *op. cit.*, pp. 45 à 48.

4. Idem, reg. n° 354, fol. 101.

5. Idem, reg. n° 354, fol. 93. Exécution non mentionnée dans Van der Haeghen, *op. cit.*

6. Idem, reg. n° 354, fol. 93. C'est par erreur que dans Van der Haeghen, *op. cit.*, n° 446, on a porté cette exécution en l'année 1560.

7. Idem, reg. n° 354, fol. 80.

novembre 1561 à avril 1562, les commissaires royaux bannirent cinquante-cinq personnes, condamnèrent à l'amende trente et une autres « pour le faict de chanteries, sectes ou conventicules », et mirent à prix la tête de Jean du Mortier, Robert Dufour, Pasquier Dumetz, Pierre de le Rue, Jean et Guillaume Cornu, Jean de Grincourt, parce qu'ils étaient « pestes sy pernicieuses à la républicque (1) ».

Une répression aussi sévère provoqua une accalmie. La régente s'y trompa au point qu'elle écrivit au Roi le 21 mars 1562 : « Quant à Tournay, l'on s'apperçoit bien fort du changement depuis que l'on y a pourveu et y sont les églises, ceste quaresmes, plaines tant aux offices qu'aux sermons, la multitude desquelz servent beaucoup pour aulcunement contenir le peuple (2) ».

V. Cette tranquillité n'était qu'à la surface. Un travail secret s'opérait. Les idées nouvelles qui avaient tout d'abord pénétré dans la masse des artisans envahissaient alors la bourgeoisie, s'infiltraient jusque dans les rangs des fonctionnaires royaux et municipaux. Nicolas Taffin, conseiller pensionnaire de Tournai, Jean de Lattre, avocat au bailliage sont soupçonnés d'hérésie, emprisonnés et définitivement révoqués (3). La noblesse elle-même accueille la Réforme et le gentilhomme Arnould de Landas est bientôt

---

(1) Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 370. Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 352, fol. 11 r°.

(2) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 155.

(3) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 352, fol. 13 et 18 r° et fol. 30 v°, et reg. n° 354, fol. 140 v° et l'extrait suivant : « Quant est des officiers qui est aussy l'un des principaulx poincts de la matière présente, nous en trouvons beaucoup suspectz si comme advocat, procureur et greffier du bailliaige et aucuns officiers et eschevins de la ville. Et pour ce que les suspitions plus véhémentes estoient allencontre dudit advocat (= de Lattre) et de l'un des pensionnaires de ceste ville nommé Taffin, aprez les avoir oy et examiné sur leurs charges et qu'ils se trouvoient convaincuz par leurs propres confessions d'avoir contrevenu aux ordonnances et placcartz de Sa Majesté, les avons arresté et retenu prisonniers en ce château et avons envoyé visiter leurs livres et pappiers pour veoir s'il y avoit quelques livres ou escriptz suspectz ce que n'a esté encoires trouvé... » Extrait du rapport des commissaires en date du 24 décembre 1561. (Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 123 v°.)

considéré comme hérétique par les commissaires royaux (1). Les conventicules reprennent et se multiplient tellement que le Chapitre de Notre-Dame désespère de parvenir un jour à extirper l'hérésie de Tournai (2). Bref, ce calme des esprits qui avait tant émerveillé Marguerite de Parme, fut si peu durable que le bourreau dut reprendre sa tâche un instant interrompue. En mai 1562, Roland Bellin, Jean Bacquin, Pierre Bourdeau, Jean Carlier et Andrien Michel furent décapités ou pendus (3) ; le 13 juillet, Guillaume Cornu fut étranglé, puis brûlé ; en septembre, Alexandre Deckre subit la peine capitale au Château (4).

La situation de Tournai empire de plus en plus. Malgré la peine de mort, à laquelle s'exposent ceux qui prennent part aux « chanteries », celles-ci avaient recommencé dans toute la cité et surtout dans les paroisses de la rive droite de l'Escaut (5). Un mois à peine après la mort de Guillaume Cornu, le peuple recommence à chansonner les ecclésiastiques, depuis le plus haut dignitaire jusqu'au simple vicaire, placarde sur les maisons des « principaulx personnaiges de l'église cathédrale, des libelles et escripts diffamatoires », ou tient des propos indécents contre les prêtres (6). Marguerite de Parme l'avoue elle-même, les sectaires reprennent « nouvel audace pour encommencer nouveau tumulte (7) ». Les réformés ne respectent pas davantage les magistrats communaux. Le 23 juillet, ils placardent sur les principaux bâtiments publics des lettres de menaces contre l'autorité municipale (8) que la Régente taxe de tiédeur et accuse à tort de manquer à ses devoirs (9).

---

1. Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 352, fol. 13 r° et 18 r°.
2. Idem, reg. n° 352, fol. 45.
3. Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1561 à septembre 1562, fol. 72 r° ; Registre de la Loi, n° 149, et Pièces comptables, farde *Justice*, 1562. Exécutions non citées dans Van den Haeghen, *op. cit.*, à l'exception de celle d'Andrien Michel.
4. Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 352, fol. 70 r°.
5. Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 385.
6. Archives communales de Tournai, reg. n° 344, Publication du 16 avril 1562.
7. Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 371 ; Archives communales de Tournai, reg. n° 344, Ordonnance du 25 juillet 1562.
8. Archives communales de Tournai, reg. n° 344, Ordonnance du 25 juillet 1562.
9. Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 374.

Les « chanteries » se succèdent, les prêches recommencent surtout à la campagne. Les réformés s'y rendent en si grand nombre que, sur ordre de la duchesse de Parme, les magistrats les dimanches et jours de fête font fermer les portes de la ville, exigent de ceux qui veulent aller au dehors qu'ils fassent connaître le but et la cause de leur sortie et font battre les bois environnants par les agents de police et les soldats du Château (1).

Il y a plus. Ils rendent la messe obligatoire et forcent les habitants, surtout les gens mariés, de se rendre les dimanches et fêtes à la messe paroissiale et au sermon, à peine, s'ils s'absentent trois dimanches consécutifs, d'être considérés comme hérétiques, en d'autres termes d'être exposés au bannissement perpétuel, à la confiscation des biens et aux autres conséquences qu'entraînait la preuve d'hérésie (2). Enfin, en exécution des placards, ils promettent cinquante livres à chaque campagnard qui dénoncerait un « conventicule » ou réunion illicite (3).

Cependant, ni les règlements de police, ni les encouragements aux dénonciations salariées n'empêchèrent les réunions interdites par les placards et les édits royaux. Les campagnes elles-mêmes adhéraient en masse à la Réforme. Le 17 septembre, quatre à cinq cents personnes se réunissent au

---

(1) Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, pp. 376 et 380.

(2) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 382. *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2e série, t. XII, p. 88, Ordonnance du 5 octobre 1562. Poullet, *Histoire du droit pénal dans le duché de Brabant*, pp. 66 et 71. « Si la simple profession d'opinions hérétiques ne constituait pas un crime, elle produisait cependant des conséquences très graves au point de vue séculier; les personnes qui avaient été convaincues et reconciliées ou même simplement suspectes d'hérésie et poursuivies de ce chef étaient à perpétuité exclues de toute charge ou état honorable dans les Pays-Bas et incapables d'entrer dans un échevinage... Enfin l'édit de 1540 et tous les édits subséquents déclarèrent que, du jour où un homme tombait dans l'hérésie, il devenait incapable de disposer de ses biens. Ils annulaient, en conséquence, toutes les aliénations, les dons, les cessions, les ventes, les transports, les testaments, les actes de dernière volonté faits depuis cette époque... »

(3) Gachard, *La Bibliothèque nationale*, t. I, p. 381. Poullet, *Histoire du droit pénal dans le duché de Brabant*, p. 73. « Celui qui mettait la justice sur la trace d'un conventicule avait droit à la prime lorsqu'il était bien pensant et lorsqu'il n'avait pas lui-même assisté à la réunion; lorsqu'il avait pris part à celle-ci, sa délation ne lui assurait que l'impunité, et encore à condition qu'il promît de ne plus retomber dans ses fautes passées. »

bois du Lieu (1) près de Tournai, chantent des psaumes, écoutent les prédications d'un pasteur local. Les Serments et une partie de la garnison du Château avertis, se transportent en cet endroit et font quarante-sept prisonniers qu'on ramène en ville. Mais le peuple s'ameute et, bousculant magistrats et soldats, délivre dix-sept des principaux réformés arrêtés (2).

Devant tant d'audace, la Régente et les magistrats sont aux abois; ils ne savent plus quelles mesures prendre pour faire respecter les placards. De commun accord avec le Chapitre de Notre-Dame, l'autorité communale fait lever dans le Hainaut, à Ath et à Mons (3), soixante soldats nouveaux (4), tandis que la Régente dirige sur Tournai, au lieu de l'envoyer à Bourbourg, comme elle l'avait décidé, une compagnie d'infanterie sous les ordres de Bernard de Mérode (5).

Rarement un jour se passe, sans que Marguerite de Parme ne donne au Magistrat des informations plus ou moins fantaisistes, qui trahissent son émoi. Elle fait savoir que DEUX hérétiques viennent de quitter Valenciennes pour Tournai, chargés de cinquante barres de fer avec l'intention d'empêcher

---

(1) Le bois du Lieu était situé dans la banlieue de Tournai, entre Orcq et Marquain.

(2) GACHARD, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 364, et Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 352, fol. 48.

(3) GACHARD, *Extraits des Consaux*, p. 78, et Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1562 à septembre 1563, fol. 56 r° « à Jacques Gabry, orphèvre pour avoir faict et livré une couppetasse d'argent pesante deux marcq et cinq estrelins et dedens icelle esmaillés les armoiries tant de messieurs comme de madame de Moulebais, laquelle coupe a esté faict présent à la dicte dame de Moulebais en réscompence et recongnoissance du bon debvoir fais par le dict sieur de Moulebais son mary, pour et au nom de la dicte ville, assavoir de soy estre transportez es villes de Mons et Ath et illecq recoeiller et faict venir en ceste ville jusques au nombre de lx soldats qui auroient estez l'espasse de cinq mois logez au chasteau d'icelle ville, aians aussy durant le dict temps prins la peine d'estre comme chiefs... lxiij lb. v s. ».

(4) GACHARD, *La Bibliothèque nationale*, t. I, pp. 385-386, et GACHARD, *Extrait des Consaux de Tournai*, p. 78. Les frais d'entretien de ces soldats incombaient pour les deux tiers à la ville de Tournai, l'autre tiers étant mis à la charge du Chapitre.

(5) GACHARD, *Extraits des Consaux*, p. 78, et Archives communales de Tournai, Compte général 1563-1564, fol. 41 r° « à Loys Doré, marchand vinier pour x quennes de vin audict pris présenté à Bernard de Mérode, seigneur de Rument, lieutenant du conte de Hornes... x lb. v s. ».

l'exécution de réformés détenus et de dépaver les rues (1); ou bien dans la crainte que des huguenots français ne se soient cachés dans Tournai et ne complotent de livrer la ville à leurs coreligionnaires, elle fait perquisitionner minutieusement partout, chez les catholiques comme chez les suspects, visiter les hôtelleries et même les hôpitaux (2); ou bien encore, elle fait prendre un tas de mesures plus ou moins ridicules qui dénotent un désarroi complet, sinon la puissance du parti calviniste à Tournai.

Sans doute, la situation était grave; mais le péril pour le Gouvernement résidait surtout dans la transformation du mouvement ou des idées qui agitaient alors les Pays-Bas. A Tournai, de religieux et réformateur qu'il avait été comme partout dans le principe, ce mouvement devenait quasi révolutionnaire. On ne se contente plus d'adhérer aux doctrines nouvelles en secret et à la faveur de la nuit, on enfreint ouvertement les placards du Roi; on refuse obéissance aux ordres de Philippe II; on murmure contre les aides qu'exige l'épuisement du Trésor public; enfin la Réforme semble vouloir recourir au seul moyen qui, selon Edgar Quinet, puisse anéantir une ancienne religion, la force (3). On marche à grands pas vers la désorganisation sociale, conséquence de tout mouvement révolutionnaire; on ne respecte plus aucune autorité royale, ecclésiastique ou communale. La révolte devient si menaçante, si violente, que la peur empêche les magistrats de sortir de chez eux (4). On dégage par la force les prisonniers arrêtés aux conventicules, ou bien on leur ouvre par la ruse les portes de leurs cachots (5);

---

(1) Paillard, *Troubles de Valenciennes*, t. II, pp. 504-505, et Gachard, *Consaux*, p. 78.

(2) Gachard, *Consaux*, pp. 78 et 79. Gachard a omis de mettre la note marginale complète; il faut la rétablir comme suit : « Résolu de faire arrêter tous étrangers étant dans la ville, dans les hôtels comme dans les hôpitaux ».

(3) Edgar Quinet, *Œuvres complètes*, t. V. Marnix de Sainte-Aldegonde. Paris, 1857, pp. 77-81.

(4) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 523.

(5) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 519-521, et Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 354, fol. 158. Le 17 avril 1563, quatre ou cinq Tournaisiens déguisés attendirent la sortie du concierge de la prison de la ville, puis s'étant fait remettre les clefs des cachots, délivrèrent Péronne Rousseau, âgée de 24 ans, et Isabelle Dumont, âgée de 30 ans, hérétiques.

on attaque les prêtres dans les rues et sur les routes, on les insulte, on les jette dans les fossés qui bordent les chemins, on leur lance de la boue en pleine poitrine ou des pierres au visage (1). Le peuple accueille son premier magistrat, le grand prévôt, par ces cris : « Voicy le tirant, le persécuteur de nous autres, tuons-le, massacrons-le (2) ». La ville est en pleine sédition et la situation est d'autant plus grave que, d'après Floris de Montmorency, « s'est tout le peuple (3) » qui se rend aux prêches calvinistes. « On ne nous veult souffrir que chantions au bois, où ne empeschons personne; nous chanterons doncques à la ville; et si on nous meet mille hommes en garnison, nous serons deux mil et plus (4) ».

Ce n'était pas là une vaine fanfaronnade, car dans la nuit du 3 mai 1563, plus de deux mille personnes s'assemblèrent sur la grand'place, déambulèrent dans toute la ville de 8 heures à 11 heures du soir, chantant des psaumes, menaçant gens d'église et magistrats ou malmenant le guet. Des prêches se firent même en trois endroits différents et, pour la première fois, se terminèrent publiquement par la cène (5).

Le lendemain, un plus grand nombre encore de manifestants se réunirent au bois de Breuze (6). Ils y entendirent les nouvelles prédications de Guy de Bray de retour à Tournay (7), de Gérard de Bailleul (8) et d'un autre

---

1) *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. XII, p. 90. Publication du 20 janvier 1562.

2) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 521.

3) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 524.

4) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 523.

5) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 523 et 526.

6) Le bois de Breuze était situé dans la banlieue de Tournai et était à cette époque propriété de la ville.

7) Quoique d'après les documents publiés par Paillard dans les *Troubles religieux de Valenciennes*, t. II, pp. 94 et 142, il semble résulter que Gui de Bray avait en 1562 quitté définitivement notre pays, une condamnation à mort prononcée contre Nicaise de le Tombe (Archives communales de Tournai, reg. n° 149, 5 novembre 1563), pour avoir assisté aux prêches champêtres de Guy de Bray « soy aiant aultrement fait apeller Jeromme de Bresse », prouve que ce pasteur était revenu à Tournai en juillet 1563. Nous sommes d'ailleurs d'accord en cela avec Van Langeraad, *op. cit.*, p. 52, et Rablenbeck. Il y revint même encore en août 1566. (Voir de le Barre, *Mémoires*, t. I, p. 124.)

8) D'après le registre n° 149 des Archives communales de Tournai, à la date du

prédicateur français (1), puis revinrent à plus d'un millier recommencer en ville les scènes tumultueuses de la veille, en criant par dérision : « Où est la justice maintenant? Que ne vient-elle! » (2).

Les Consaux, terrifiés, augmentent le guet, mettent simultanément sur pied les quatre Serments, soit cinq à six cents hommes (3), republient les ordonnances anciennes, promettent des récompenses importantes aux délateurs, mettent à prix la tête du célèbre pasteur calviniste Théodore de Bèze, dont la Régente, trompée par de faux renseignements, avait annoncé la présence à Tournai (4). Mais Floris de Montmorency attend de toutes ces mesures si peu d'effet qu'il réclame instamment du gouvernement central l'envoi « d'une bonne et grosse garnison », ainsi que celui de commissaires royaux (5). Deux cents piétons venant de Philippeville, deux enseignes des six nouvellement levées par Marguerite de Parme, et deux compagnies d'hommes d'armes (cavalerie) entrent dans Tournai (6), suivies de près par

---

20 août 1563, Jacques de Bailleul, fils de Gérard, natif de Lille, fut condamné au bannissement perpétuel après abjuration canonique, pour avoir assisté au prêche de son père au bois de Breuze, le 4 mai, et y avoir après le prêche récité des prières.

(1) Dans une lettre du 7 mai 1563, Marguerite de Parme décrit ce prédicant de cette façon : « homme de petite stature, petite barbe blonde, porte manteau noir, ung petict bonnet de velours noir et un grand chapeau de feutre noir ». *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, p. 363.

(2) *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, pp. 361-362.

(3) *Ibid.*, t. IV, 1836, p. 362.

(4) *Ibid.*, t. IV, 1836, pp. 443, 452 et 455.

(5) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 524. Floris de Montmoreney réclamait de la Régente l'envoi à Tournai d'une force d'au moins six cents hommes. (Voir *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, p. 365.)

(6) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, p. 2. Immédiatement après les troubles des 3 et 4 mai 1563, Marguerite de Parme envoya à Tournai deux compagnies d'infanterie de cent hommes chacune sous les ordres des seigneurs de Beauvois et de Dolhain, ainsi que cinquante chevaux commandés par le capitaine Bacquin. Ces forces ne parurent point suffisantes au Gouverneur, qui réclamait l'envoi de six cents hommes de troupes; malgré les plaintes du Magistrat qui trouvait la force armée en assez grande quantité pour maintenir l'ordre, la Régente écouta le Gouverneur et envoya deux enseignes des six qu'elle venait de lever pour les besoins des Pays-Bas, c'est-à-dire quatre cents hommes. (Voir *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, passim, pp. 360-376 et 441; Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, et Consaux, 9 juin 1563.)

les commissaires Pierre Asset, seigneur de Naves, président du Conseil d'Artois, François Verlyseu, procureur général au Grand Conseil de Malines (1), et Liévin Everaerts, conseiller au même Grand Conseil (2). Les prisons regorgeaient de prévenus (3) ; les commissaires royaux ne trouvèrent d'autre moyen de les vider qu'en prononçant de nombreux bannissements; en outre, ils décapitèrent, du 27 mai au 20 août, cinq Tournaisiens (4) et brûlèrent vif Michel Robillart, potier d'étain (5).

Après cette violente répression, une nouvelle accalmie se produisit; mais quoique les Tournaisiens restassent momentanément « quoys, sans faire nouveauté quelconque » (6), Marguerite de Parme n'avait plus à leur égard

---

1 Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. II, p. 517, et Pièces justificatives, n° XIV.

2 Idem, *Ibid.*, t. III, p. 93, et Pièces justificatives, n° XV.

Messager des sciences historiques de Gand, 1836, pp. 370 et 378 et Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1562 à septembre 1563, fol. 588 r°. « A damoiselle Catherine de le Hamedde, vefve de feu Henry Goud, pour et en récompense d'avoir par lespasse de quatre mois et demy logé et reçeu en sa maison le procureur général du Grand Conseil du Roy, nostre Sire, à Malines (= Verleysen) et monsieur maistre Liévin Everard, conseiller au dict Grand Conseil, commissaires de Sa Majesté sur le faict des tumultes advenues en ceste dicte ville... »

Liévin Everarts, chevalier, natif de Gand, conseiller au Conseil de Flandre, puis au Grand Conseil de Malines. Il mourut le 29 décembre 1574. (Académie royale d'archéologie, *Annales*, 4^e^ série, t. IV, p. 462.)

3 *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, p. 363.

4 Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149. — 27 mai 1563. Jehan Légier dit « Le Laquay », accusé d'avoir assisté à des conventicules. — 28 mai. Philippe Lonwé dit « Radis », pour s'être opposé à la republication des placards et avoir poussé des cris séditieux. — 18 juin 1563. Jacques de la Garenne dit « Tarrara » accusé d'avoir assisté aux conventicules des 3 et 4 mai au bois de Breuze; Jehan Prévost dit « Tout cousu », même accusation; Jehan Hourdon dit « Mason le Ligueur », accusé d'avoir assisté au conventicule du 4 mai au bois de Breuze. Les exécutions eurent lieu sur la grand'place, comme d'ailleurs toutes celles qui précèdent ou celles qui suivront. Elles ne sont pas mentionnées dans Van der Haeghen, *op. cit.*, sauf, peut-être, celle de Jacques de la Garenne dit « Tarrara », si l'on veut identifier ce nom avec celui de « Barbara » donné au n° 50 de la *Table alphabétique du martyrologe protestant*.

5 Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149, 20 août 1563. Michel Robillart, natif d'Arras, accusé d'être détaché de l'Église catholique, depuis longtemps, y est dit hérétique obstiné.

6 *Messager des sciences historiques de Gand*, t. IV, 1836, p. 445.

sa confiance d'autrefois. Les confondant tous dans une égale suspicion, elle exigea, tant de la population civile que du clergé, un serment solennel à la foi catholique. Elle voulut que les magistrats prêchassent d'exemple et elle leur fit jurer sur la Croix ou l'Évangile, de « persévérer en la saincte foy catholique et d'observer les édictz allencontre des sectes et hérésies » (1), dût-elle par semblable serment amener la ruine du commerce tournaisien. Elle forçait, en effet, le Magistrat à sévir contre les marchands d'Anvers ou de Francfort, clients habituels du marché de Tournai, presque tous luthériens ou calvinistes, qui refuseraient le serment (2).

Quant aux ecclésiastiques, elle leur ordonna de jurer devant l'évêque de Tournai ou, à son défaut, devant son vicaire général, de vivre selon les prescriptions de la religion catholique. On enregistra les noms des Tournaisiens qui prêtèrent volontairement ce serment; on enjoignit à ceux qui le refusèrent, de porter endéans vingt-quatre heures, leurs armes au gouverneur et on leur fit la défense de sortir de chez eux en cas de troubles, sous peine d'être pendus (3).

---

(1) Il est vrai que les Augustins de Tournai, durant le carême de l'an 1563, avaient poussé le peuple vers la Réforme, ainsi que l'atteste l'extrait suivant d'une lettre de Marguerite de Parme à l'évêque de Tournai en date du 17 mars 1563. Archives du Royaume, Papiers d'État, reg. n° 355, fol. 327 v°. « Mon cousin, ayant entendu que durant ce quaresme présent, votre vicaire et aultres officiaulx à Tournay ont appréhendé un augustin du couvent de Tournay, qui soulz umbre de prescher la parolle de Dieu enseignoit plusieurs erreurs, ayant aussy esté trouvez en son cas quelques aultres. En quoy vos dits officiers ont faict bon office et feront bien d'en faire une bonne correction canonicque et exemplaire... » (*Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, p. 278.)

(2) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, p. 21. Le serment lu publiquement, chaque Magistrat devait à son tour « donner la main au seigneur de Montigny et après baiser la croix ou Evangile qui sera sur le bureau en approbation desdictes promesse et serment ». Si un magistrat s'avisait de refuser, vingt-quatre heures lui étaient données pour réfléchir et, s'il persistait dans son refus, il devait quitter le pays dans les quinze jours, en subissant la confiscation du tiers de ses biens pour servir à l'entretien des troupes, sans préjudice de la peine de mort et de la confiscation totale des biens, pour tout magistrat qui se déclarerait hérétique. (Voir Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, p. 22.)

(3) Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, p. 22.

Ces ordonnances vexatoires furent publiées à Tournai, les 27 juillet et 27 août 1563 (1).

Elles produisirent peu d'effet; beaucoup de Tournaisiens continuèrent à habiter la ville sans jurer ce qu'on exigeait, ou bien s'expatrièrent (2).

Ceux-là même qui avaient promis « de vivre catholiquement » inspiraient si peu de confiance à la Régente qu'elle n'osa pas les enrôler dans les bandes armées qu'elle levait pour maintenir l'ordre (3).

Voilà où l'on en était à Tournai et dans le Tournaisis à la fin du mois d'août 1563!

Les commissaires royaux quittèrent la ville vers le 4 septembre (4).

Nicolas de la Hamaide, ancien grand prévôt (5), Jean Grenu, grand prévôt (6), et Pierre Bacheler, conseiller du bailliage (7), les remplacèrent.

---

1. Archives communales de Tournai, reg. n° 344, aux dates indiquées.
2. Gachard, *Correspondance de Marguerite d'Autriche*, t. III, pp. 81 et 95.
3. Idem, *Ibid.*, t. III, p. 95.
4. Idem, *Ibid.*, t. III, p. 107.
5. Idem, *Ibid.*, t. III, p. 107. Marguerite de Parme lui donne par erreur le prénom de Jacques; il s'appelait Nicolas. (Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147, fol. 7 v°.)

Nicolas de la Hamaide, écuyer, puis chevalier, seigneur de Haudion, Haudionchel et Mainvault (Hertain et de Beaulieu (à Camphin, en Pévèle), etc., bourgeois de Tournai par achat fait pour 8 livres Flandres le 8 mai 1555, juré de Tournai en 1555 et 1558, échevin en 1557, second prévôt en 1561, souverain ou grand prévôt en 1562, 1566 et 1567, fils aîné de Robert de la Hamaide et de Marie de Landas; il épousa en premières noces Marie d'Assonleville et en secondes Barbe de Vlieghe, fille du seigneur de la Gruerie (Templeuve, en Pévèle). (Renseignements dus à l'obligeance de M. le comte du Chastel de la Howarderie.)

6. Jean Grenu, né à Tournai le 21 mai 1529, de Gilles et de Jeanne de Preis; écuyer, seigneur de Marcq, Ramegnies, Lhommoy, etc., bailli de la terre et seigneurie de Molembaix, lieutenant pour le roi des ville et château d'Ath, fut créé chevalier par Philippe II à Gand, le 9 février 1559; maieur des échevins de Tournai et grand prévôt de cette ville, où il fut de la magistrature à diverses reprises de 1562 à 1572; il épousa en juin 1550, Madeleine de Witthem. Voir C^te du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 152.)
7. Pierre Bacheler, licencié ès lois, conseiller du roi, lieutenant du bailli de Tournai et Tournaisis, fils légitime de Jean Bacheler, receveur du temporel de l'abbaye de Saint-Martin de Tournai, et de Jacqueline du Chamlge. Son père, Jean Bacheler, était fils naturel de Nicolas Bacheler, écuyer, seigneur de Courcelles-les-Lens, en Artois, par achat, anobli

Ces juges nouveaux ne se montrèrent pas moins impitoyables que les anciens. Ils commencèrent par bannir sous divers prétextes plus de cinquante personnes.

Les unes avaient enfreint le serment ordonné (1), les autres détenaient chez elles des ouvrages de Calvin, Mélanchthon (2), etc.; celles-ci n'avaient point rempli leurs devoirs de chrétiens à Pâques ou durant l'année, ou bien encore ne s'étaient pas présentées au confessionnal depuis un certain temps (3); celles-là avaient débité de la bière le dimanche à l'heure de la messe (4). La plus intéressante de ces condamnations fut celle de Simon Taffin, banni perpétuellement pour avoir ridiculisé l'Église et ses prêtres dans deux pièces de vers qu'il venait de lire au Puy de rhétorique (5).

En effet, quoi qu'en dise Rahlenbeck (6), après l'edit du 26 janvier 1560 (7), interdisant absolument les représentations théâtrales dirigées contre l'Église ou les croyances catholiques, les rhétoriciens de Tournai n'avaient nullement cessé d'écrire à leur manière et suivant leurs goûts des pièces de théâtre souvent satiriques, qu'ils faisaient représenter plus ou moins secrètement sur des scènes privées, le théâtre officiel n'existant pas encore.

---

par lettres du roi Charles VIII données à Moulins, en Bourbonnais, en février 1489 (a. s.). Pierre Bacheler épousa en premières noces Jacqueline Cottrel, une des filles naturelles que Nicolas Cottrel, prêtre, chanoine de la cathédrale de Tournai, avait eue de Béatrix de le Grave et en secondes, Geneviève Dubois, fille de Jacques du Bois, seigneur de la Chuynelde, massart de Tournai. (Renseignements dus à l'obligeance de M. le comte du Chastel de la Howarderie.)

(1) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 5 novembre 1563.

(2) Idem, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 30 novembre 1563.

(3) Idem, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 10 janvier 1564 (n. s.).

(4) Idem, Pièces comptables, farde *Procès*, document du 10 janvier 1565 (n. s.).

(5) Idem, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 23 décembre 1563. Nous ne donnons qu'une preuve, quoique les condamnations de ce genre soient nombreuses dans ce registre.

(6) Rahlenbeck, *Les derniers rhétoriciens de Tournai*. (Revue de Belgique, 1891, t. I, pp. 61 et seq.)

(7) *Ordonnantie, statuten, edicten en placcaerten van Vlaenderen*. Antwerpen, 1662, t. I, p. 815.

Les Tournaisiens aimaient ces délassements et fréquemment, après leurs labeurs quotidiens ou l'après-midi des jours de fête, ils se rendaient à « La Teste d'or » ou ailleurs, voir les *jeux*, comme ils appelaient alors les représentations théâtrales.

D'un caractère jovial et bon enfant, railleurs et goguenards avec une certaine pointe de scepticisme, ils excellaient à peindre sur la scène des tableaux de mœurs souvent bien observés qui ne ménageaient personne, ni prêtres, ni séculiers (1).

Prompt à découvrir les travers d'autrui, surtout ceux des grands, allant facilement jusqu'à la licence dans son langage comme dans l'expression de ses pensées, le Tournaisien moins que personne hésitait à flageller sur le théâtre, dans ses chansons ou dans ses écrits, les choses qu'il réprouvait dans la vie des moines ou des prêtres ; ils aimaient à transporter sur la scène quelque aventure où le mauvais rôle était souvent donné à un clerc ou à discuter en toute indépendance les dogmes et les pratiques de la religion elle-même.

Ces façons ne pouvaient convenir longtemps au gouvernement qui édictait les placards contre la Réforme. Aussi l'École de rhétorique tournaisienne (2) fut-elle traquée avant toute autre, et voici comment elle disparut.

Au mois d'août 1563, le maître d'école Jacques Fourré avait, paraît-il, vendu à un de ses jeunes élèves un livre interdit par les placards. Informé de la chose, le gouverneur fit enquêtes sur enquêtes, perquisitionna chez Fourré et s'empara de tous les livres que le magister possédait en son logis. On trouva « un gros registre du puich d'escoles de rhétoricque ». Floris de Montmorency le soumit à l'examen de quelques théologiens et les pièces

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 29 décembre 1556. « De la remonstrance de Monseigneur le Vicaire de Tournai qui dit que les joueurs de « La Teste d'or », jouent jeux diffamans gens d'église et de la justice, pourquoy requiert que on leur voeille faire cesser de jouer, autrement seront constrains d'en advertir le Roi. »

(2) La Bibliothèque communale de Tournai possède un manuscrit, n° CIV, qui renferme toutes les compositions poétiques du Puy de rhétorique de Tournai durant le XVe siècle. La *Société des bibliophiles de Mons* l'a édité, en partie, dans un de ses volumes. (Mons, 1837.

qu'il contenait furent jugées « malsentans, mauvaises et schandaleuses », contraires à l'édit du 26 janvier 1560.

La duchesse saisit ce prétexte pour dissoudre la chambre de rhétorique de Tournai le 11 août 1563; elle ordonna en outre aux rhétoriciens d'assister à l'incinération de leur « gros registre » et de toutes les pièces qu'ils auraient pu avoir composées depuis lors, et de faire abjuration canonique devant l'Official. Pasquier de la Barre, procureur du bailliage, fut révoqué de ses fonctions, parce qu'il avait favorisé les rhétoriciens plutôt que de les dénoncer (1). Le 21 août, Jacques Barrat, l'officier criminel, réduisit en cendres les compositions littéraires de nos poètes populaires (2).

Ainsi cessa d'exister le Puy de rhétorique de Tournai, dont la création remontait à 1477.

Les magistrats ne se contentèrent pas de bannir, ils condamnèrent à la peine capitale. Le 5 novembre 1563, Nicaise Deletombe fut brûlé vif; le 2 décembre, Roger Dumont subit le même sort (3); quelques mois après, Marie Boisère, veuve d'Olivier de Rocq (4), fut pendue, puis brûlée; ensuite ce fut le tour de Hugues Destailleurs et Jean Picq, condamnés pour avoir « esté trouvez pourmenans hors ceste ville un jour de dimenche durant que la grand'messe se célébroit » (5). Ils avaient préalablement subi une déten-

---

(1) Voir Pièces justificatives, n° XVI. Lettre des commissaires royaux du 4 août 1563 et de la duchesse de Parme du 11 août. Pinchart, *Mémoires de Pasquier de le Barre*, t. I, pp. 15 et 16.

(2) Archives communales de Tournai. Pièces comptables, farde *Justice*, document du 21 août 1563 : « Gilles du Rieu, massart, ordonné est que payez et délivrez à maistre Jacques Barrat, officier criminel, la somme de xxij sols flandres pour avoir bruslé en cendres une livre de l'escolle du puys de rétoricque en ceste ville contenant aulcuns propos scandaleux contre notre saincte foy catholicque... »

(3) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149, à la date.

(4) Idem, Registre de la Loi, n° 149, du 18 septembre 1564 et Pièces comptables, farde *Procès*, document du 19 septembre 1564. Le Registre de la Loi précité la désigne ainsi : « Marie Boisière, vefve de feu Ollivier de Rocq, natifve de Courtray ». La supposition faite par M. Van der Haeghen, *Martyrs protestants néerlandais au XVI^e siècle. Liste alphabétique, n° 84* (Bibliotheca Belgica), quant à l'origine de la suppliciée, est donc vraisemblable.

(5) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149, à la date du 22 mars 1564 (a. s.) et Pièces comptables, farde *Justice*, 13 avril 1564 (a. s.).

tion l'un de quatre-vingt-dix-huit, l'autre de cent quarante-neuf jours dans une de ces prisons que Floris de Montmorency lui-même trouvait « horribles, épouvantables et remplies de vermine » (1).

Cependant, loin de céder au découragement ou à la peur, les partisans de la Réforme reprenaient de nouvelles forces pour les luttes futures (2). Ils ne cessèrent point leur propagande, et s'ils agissaient avec plus de prudence, leurs succès n'en étaient pas moins considérables. Le nombre de leurs adhérents grossissait sans cesse, comme les événements ne tardèrent pas à le montrer.

VI. Dans le but d'arrêter les progrès de la Réforme, l'Église avait convoqué un concile universel à Trente (1545). Elle y affirma et précisa le dogme catholique, proclama la suprématie du pape, condamna les doctrines protestantes et édicta des mesures coercitives que beaucoup jugèrent contraires à l'autorité civile. Néanmoins, le 30 juillet 1564, Philippe II prescrivit à la Régente de publier dans les Pays-Bas les décisions du concile et d'en assurer l'application rigoureuse par la force. Aussitôt une violente opposition se manifesta dans le pays; une partie du clergé, les universités, les États provinciaux, travaillés par la Réforme, firent des remontrances (3); les États de Brabant refusèrent même de publier les *decreta tridentina*. A Tournai, on placarda sur la Halle de Saint-Brice, siège du second échevinat de cette ville, et on répandit dans les rues des milliers d'affiches incitant le peuple à empêcher, comme dans le Brabant, la publication de ces décrets qui établissaient, disait-on, « l'Inquisition d'Espaingne » (4).

---

(1) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 353, fol. 296. Lettre du bailliage en date du 23 décembre 1563, à ceux du Conseil privé.

(2) « A fin de mieulx semer leur venin, ilz (= les réformés) se rassamblent en petites troupes, l'une des fois faisant samblant de visiter unq mallade, ou de se chauffer au feu, l'aultre de jouer aux quarles ou passer le temps à quelque autre esbat sédentaire, à l'intention de soy couvrir d'icelluy en cas de surprinse. » (Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 353, fol. 324.)

(3) Lavisse et Rambaud, *Histoire générale*, t. V, p. 22.

(4) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 285.

L'hostilité fut générale dans le pays, et elle donna à réfléchir à Marguerite de Parme. Sur les instances du Conseil d'État, elle résolut d'envoyer le comte d'Egmont en Espagne.

Le comte d'Egmont partit le 5 février 1565. Ses instructions étaient de faire voir à Philippe II « les dangers auxquels l'exercice de l'Inquisition et l'exécution des placards exposaient le pays » (1), en même temps que l'épuisement complet des finances, la décadence profonde du sentiment religieux et les symptômes caractéristiques de rébellion ouverte qui se faisaient jour dans tout le peuple. Il devait en outre insister auprès du monarque pour l'engager à se rendre en personne dans nos provinces. C'était, en effet, une opinion générale parmi les membres du Gouvernement, que la présence du roi aurait suffi pour rétablir l'ordre.

D'Egmont revint plein d'illusions (2); mais bientôt après, par ses fameuses dépêches qu'il data du bois de Ségovie, les 17 et 20 octobre 1565, Philippe II enjoignit à sa sœur d'exiger l'observation stricte des placards de Charles-Quint et des siens. Il voulait le maintien et l'exercice de l'Inquisition « comme elle s'était faite jusqu'alors », et entendait que l'autorité civile aidât les inquisiteurs dans l'exercice de leur ingrate mission (3).

La Gouvernante, effrayée des conséquences désastreuses qu'allaient avoir ces nouveaux décrets, resta longtemps dans la plus complète irrésolution. Néanmoins, n'osant résister à la volonté du monarque, elle finit par ordonner aux gouverneurs des provinces d'observer et d'exécuter rigoureusement les édits de l'empereur et du roi concernant la religion.

La noblesse entra dès lors ouvertement en scène. Prenant en mains les intérêts généraux des Pays-Bas, elle seconda le peuple dans la lutte qu'il avait entreprise pour la tolérance religieuse et la liberté de conscience.

Les nobles s'assemblèrent, signèrent le célèbre Compromis et vinrent à Bruxelles (5 avril 1566), présenter à la Régente une requête tendant à l'abolition des placards et de l'Inquisition.

---

(1) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 285.
(2) Voir à ce sujet *Biographie nationale*, t. XVII, pp. 263-264.
(3) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 373.

La Régente hésite, elle ne sait que faire! Enfin, elle prend sur elle d'ordonner aux inquisiteurs d'apporter un très notable adoucissement à la sévérité des châtiments et promet aux nobles d'envoyer en Espagne une ambassade « pour advertir Sa Majesté plus amplement de l'aparante ruyne et entière désolation desdits pays et adviser les moyens les plus comodes pour y remédier » (1).

Sur les ordres de Marguerite de Parme, Floris de Montmorency, gouverneur de Tournai, partit pour Madrid le 17 juin 1566 et fut rejoint en route par le marquis de Berghes (2), qui devait l'accompagner.

On sait quel fut le sort de ces deux ambassadeurs. La mort surprit le marquis de Berghes à son arrivée en Espagne; quant à Floris de Montmorency, il connut les affres d'une fin cruelle et imméritée (3).

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 33. Les députés furent aussi chargés de réclamer de Philippe II l'abolition de l'Inquisition, l'adoucissement des édits portés contre les hérétiques, l'extension des attributions du Conseil d'Etat, la convocation des Etats Généraux, etc.

(2) Jean de Glymes, marquis de Berg-op-Zoom, comte de Walhain, chevalier de la Toison d'or, grand bailli et capitaine général du Hainaut, gouverneur de Valenciennes et de Cambrai, épousa Marie de Lannoy, dame héritière de Molembaix et de Solre-le-Château; il mourut en Espagne le 21 mai 1567. (D'après F.-V. Goethals, *Dictionnaire généalogique*, t. II, p. 433.)

(3) Floris de Montmorency eut une mort affreuse. Retenu malgré lui en Espagne, par ordre du roi, en une sorte de captivité déguisée, le Gouverneur de Tournai, dans la nuit du 19 septembre 1567, dès qu'arriva à l'Escurial la nouvelle de l'arrestation des comtes d'Egmont et de Hornes, fut arrêté comme un malfaiteur et conduit en prison à l'alcazar de Ségovie. Il y séjourna près de deux ans et ne sortit de là que pour être jeté dans les cachots du château de Simancas, où il fut mis au secret le plus absolu. Bientôt se répandit le bruit qu'il était dangereusement malade et, pour rendre la chose plus vraisemblable, un médecin, aux ordres de la Cour, se rendit fréquemment au château, portant ostensiblement potions et bouteilles, apparemment destinées à Floris de Montmorency.

Le Gouverneur de Tournai subit pour la forme de multiples interrogatoires. Le samedi 14 octobre 1570, à 10 heures du soir, l'alcade de Valladolid, don Alonso de Arellano, lui donna lecture de la sentence de mort qui l'atteignait et de la façon dont elle serait mise à exécution. Le dimanche suivant, de bonne heure, Floris se confessa; puis il entendit la messe et reçut les sacrements. Il consacra le reste du jour et la nuit suivante à la prière, les ordres royaux lui interdisant de faire un testament. On ne lui avait laissé que la faculté d'écrire un mémorial des dettes qu'il désirait qu'on acquittât après sa mort; encore lui avait-on prescrit de rédiger ce mémorial à la façon d'un homme malade sur le point de

Naturellement cette ambassade n'obtient rien ; toutefois Philippe II, voulant paraître accorder quelque chose, feignit d'autoriser la Régente à adoucir la rigueur des placards et à faire cesser l'inquisition dans les provinces où elle avait été introduite, pourvu que les évêques pussent exercer librement leur juridiction [1], c'est-à-dire l'inquisition épiscopale.

Ces concessions, trop tardives pour être sincères, ne trompèrent personne [2].

Elles navrèrent la Régente comme les magistrats des villes et accrurent encore l'irritation du peuple qui s'attendait à la proclamation formelle de la tolérance religieuse, non à de simples adoucissements aux placards contre les hérétiques.

L'émeute gronda bientôt dans les Pays-Bas. Dans beaucoup de villes et particulièrement à Tournai, le mécontentement éclatait en toute occasion et annonçait des troubles prochains. « A Tournai, écrit Morillon à Granvelle, l'insolence est si grande que les ecclésiastiques ne peulvent aller par les rues sans être mocqués et peu y hantent maintenant l'église, se déclarant chacun ainsi qu'il l'entend, soulz l'espoir de la liberté de conscience [3]. » La popu-

---

mourir, sans y laisser percer la moindre allusion à la triste fin qui l'attendait. Floris recommanda au roi pour des gratifications dont il indiquait l'importance, plusieurs de ses serviteurs et confia à son confesseur deux anneaux qu'il avait reçus de sa femme et de sa belle-mère, afin qu'on les leur remît.

Le lundi 16 octobre 1570, vers 2 heures du matin, le bourreau pénétra dans la cellule qu'occupait le prisonnier, lui passa autour du cou un collier de fer, et tourna vivement des deux bras la vis centrale. Ainsi mourut loin de son pays et de sa famille, le frère puîné du comte de Hornes. On lui reprochait entre autres de n'avoir pas châtié avec assez de sévérité les hérétiques tournaisiens. Les pages qui précèdent prouvent combien était fausse une telle accusation. (Voir pour plus de détails sur la mort de Floris de Montmorency, *Revue des Deux Mondes*, 1846, t. III, pp. 62 et seq. — Gachard, *Don Carlos et Philippe II*. Bruxelles, 1863, t. II, pp. 337 et seq.; *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 1re série, t. XIX.)

(1) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxxxiii, et *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 1re série, t. XIX, p. 115.

(2) Les Archives nous prouvent aujourd'hui que Philippe II se promettait bien d'annuler ces concessions et de tirer des coupables une vengeance éclatante, dès que les circonstances l'auraient mis en situation de le faire. Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxxxiii, et *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 1re série, t. XIX, p. 116.)

(3) Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. 248. Lettre du 12 mai 1566.

lation s'y divisait en deux camps; on s'y traitait réciproquement de « papistes, huguenots, gueux [1] ».

Les prêches ont une vogue nouvelle et attirent en foule citadins et campagnards. Dans la nuit du vendredi 28 juin 1566, cinq à six mille personnes se rendent près du pont d'Arnouville [2] pour y entendre le prédicateur tournaisien Ambroise Wille [3]; le dimanche suivant, neuf à dix mille autres vont à Pont-à-Rieu [4] assister à la prédication de l'Évangile par un des pasteurs de l'Église réformée de Valenciennes, Péregrin de la Grange, et finissent le prêche par le chant des psaumes de David [5].

La situation était grosse de dangers. L'Autorité communale ne pouvait point permettre de pareilles manifestations.

Pour supprimer les prêches, elle voulut en éloigner ceux qui formaient le plus gros contingent d'auditeurs; dans ce but, elle ordonna aux trente-six Bannières de se mettre en armes, dès que « la cloche du timbre sonnerait [6] ».

Le peuple découvrit facilement l'expédient des magistrats communaux. Aussi les Bannières refusèrent-elles d'obéir et onze Tournaisiens seulement,

---

(1) Archives communales de Tournai, Publication du 10 juin 1566.

(2) Le pont d'Arnouville se trouve aux confins de Tournai, d'Orcq et de Froyennes. Les Consaux, dans leur lettre à la Régente en date du 29 juin, disent « quatre à cinq mille personnes » (DE LE BARRE, *Mémoires*, t. I, p. 290) et de même dans leur lettre du 30, ils n'accusent pour le second prêche « que quatre à cinq mille » assistants; nous préférons prendre l'estimation de de le Barre, qui était mieux que personne en situation d'évaluer approximativement le nombre de Tournaisiens fréquentant les prêches. D'ailleurs, les Consaux, en amoindrissant le nombre des présents aux prêches, diminuaient leur responsabilité auprès de la Régente.

(3) Ambroise Wille, fils de Jean, vit le jour à Tournai, alla faire ses études à Genève, devint ministre de la religion nouvelle et prêcha celle-ci dans plusieurs endroits des Pays-Bas, principalement dans sa ville natale, où il était soutenu par les nobles et une partie du peuple. S'étant mis à la tête des iconoclastes, il fut banni par sentence du Magistrat de Tournai (20 juin 1567). (D'après PIOT, *Histoire des troubles des Pays-Bas*, par Renon de France, t. I, p. 147, note 6).

(4) Pont-à-Rieu, hameau de la ville de Tournai sur le rieu de Barges.

(5) PASQUIER DE LE BARRE, *Mémoires*, t. I, pp. 59 et 291-292.

(6) Archives communales de Tournai, Publications, reg n° 344. Publication du 30 juin 1566, et PASQUIER DE LE BARRE, *Mémoires*, t. I, p. 62.

sur les quatre mille sept cents hommes dont elles se composaient, se rendirent-ils le surlendemain à l'appel de la cloche (1).

En présence d'une telle attitude, le conseiller pensionnaire Jacques Le Clercq (2) court à Bruxelles informer la duchesse de la situation difficile dans laquelle se trouvait le Magistrat, et il en revient avec de nouveaux ordres d'interdire, coûte que coûte, les prédications calvinistes (3). C'était là chose impossible, l'Autorité était impuissante. Aussi les prêches se succédèrent-ils sans discontinuer (4). Le 3 juillet, douze à treize mille Tournaisiens, au nombre desquels se trouvaient « les plus grands riches et nobles de la ville (5) », se rendirent de nouveau à une réunion à Pont-à-Rieu.

Guillaume de Landas, seigneur de Chin (6), avec de nombreux bourgeois, armés de pistolets, d'arquebuses et d'armes de tout genre, entourent le prédicant Ambroise Wille pour le défendre contre toute agression. Chose rare jusqu'alors, dans la foule présente, les fonctionnaires du gouvernement se confondent avec ceux de la ville, les hommes des métiers coudoient les riches marchands, les nobles se mêlent aux petits bourgeois, tous ne forment qu'une seule masse et n'ont, suivant Morillon, qu'une seule et unique aspiration, l'obtention de la liberté de conscience (7).

Les Pierre d'Ennetières, écuyer, seigneur des Loges (8), les Pierre Cottrel,

---

(1) Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. 379. Lettre du 21 juillet 1566.

(2) Jacques le Clercq, licencié ès lois, releva la bourgeoisie de Tournai le 18 mai 1536 ; il fut échevin et conseiller de Tournai ; il épousa Marguerite de Froidmont, fille de Pasquier et de Catherine Descamps. Il mourut avant le 9 mars 1578. (D'après du Chastel, *op. cit.*, t. I, p. 516.)

(3) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 294.

(4) Pièces justificatives, n° XVII, *Rapport du Magistrat*.

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 67.

(6) Guillaume de Landas, écuyer, seigneur de Chin, fils d'Arnould et de Jacqueline Henneron, fut arrêté à Tournai comme calviniste le 16 septembre 1567. Quoique Nicolas le Sauldoier le fasse mourir comme hérétique à Bruxelles, il serait, paraît-il, mort à Tournai le 20 juin 1580. Il avait épousé Éléonore de Langlée dite Wavrin. (du Chastel, *op. cit.*, t. I, p. 87.)

(7) Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. 248.

(8) d'Ennetières, Pierre, seigneur des Loges, licencié ès lois, conseiller criminel au bailliage de Tournai-Tournaisis, était fils de Pierre, seigneur du Doneq, lieutenant général du bailliage de Tournai-Tournaisis, et d'Agnès de la Saulx ou del Sauch. (Voir Goethals, *Miroir des notabilités nobiliaires*, t. I, p. 949.)

licencié ès lois (1), les Pierre de Preys, seigneur de le Dalle (2), les Guy et Nicolas Bernard, écuyers (3), les Antoine des Farvacques (4), les Jacques Hennebert (5), receveur municipal, les Gérard Joseph, tabellion royal (6), Jean de Latre et Nicolas Taffin, destitués de leurs fonctions lors des troubles de 1563, tous ceux qui jusqu'alors s'étaient tenus à l'écart, forment la garde d'honneur du pasteur Ambroise Wille.

Manquant de tout moyen de répression, le Magistrat fit prévenir la

(1) Cottrel, Pierre, licencié ès lois, avocat, époux de Marie au Poch, fille de Gaspard au Poch, écuyer, seigneur dès Paqueaux (à Templeuve, en Dossemer), etc., et de Marie d'Estrayelle ; c'était un des quatre enfants naturels et le seul fils de Nicolas Cottrel, prêtre, chanoine de Tournai, etc., et de Béatrix de le Grave. Ses sœurs et lui paraissent avoir été légitimés par l'empereur Charles-Quint. Pierre Cottrel laissa cinq enfants qui furent Nicolas, Pierre, Jean, Barbe et Marguerite. Sa veuve, Marie au Poch, avait convolé en secondes noces, avant 1583, avec Luc Clerbon, dont elle eut deux enfants, François et Marie Clerbon. (Archives communales de Tournai, Testaments, Donation faite par Nicolas Cottrel à ses enfants, 1er avril 1540 ; et chirographes, layette de 1583, acte du 30 juillet.)

(2) de Preys, Pierre, écuyer, fils de Pierre, seigneur de Preys (à Herquegies), etc., conseiller dépositaire de l'empereur au bailliage de Tournai-Tournaisis, et de Madeleine Villain de la Boucharderie, épousa à Tournai Hélène Dumetières. Il mourut en 1573.

(3) Bernard, Nicolas, écuyer, fils du grand prévôt sire Simon Bernard, seigneur de Taintegnies, Florent, Baudignies, etc., et de Jeanne de Landas, damoiselle de Luchin. Il mourut à Tournai, paroisse Saint-Jacques, le 6 août 1614 ; il avait épousé dans la même paroisse, le 10 juin 1560, Barbe du Chastillon, morte aussi en cette paroisse le 4 novembre 1570, fille du grand prévôt sire Nicolas de Chastillon et d'Hélène Bouzin.

Bernard, Guy, écuyer, frère du précédent, marié vers 1562 avec Jeanne de Solbrecq, damoiselle de Fromenteau (à Maulde, en Hainaut), fille unique et héritière de David de Solbrecq, écuyer, et d'Antoinette Bacheler.

(4) des Farvaques, Antoine, écuyer, seigneur de le Loge (à Escanaffles de Flékières, etc., non point bonnetier, comme le dit Pinchart (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 71, note 1), bourgeois de Tournai par achat fait le 30 mai 1556, fut Magistrat de cette ville de 1553 à 1576. Il était le troisième fils de noble homme sire Nicolas des Farvacques, grand prévôt de Tournai, seigneur du Maret (à Blandain), conseiller et garde du sel de l'empereur pour le bailliage de Tournai-Tournaisis, et de Jeanne de le Haye de Maulde. Il épousa en premières noces, Anna de Cat, morte à Tournai le 6 avril 1561, puis en secondes noces le 13 octobre 1561, Jeanne Joseph ; il mourut à Tournai le 18 avril 1617. (Archives communales de Tournai, Consaux, reg. nr 201, date du 18 avril 1617.)

(5) Hennebert, Jacques, fils de Sidracq Hennebert et de Jeanne de Corbines, petit fils de Jean Hennebert, grand prévôt de Tournai. Il fut membre de la magistrature tournaisienne de 1555 à 1568.

(6) Joseph, Gérard, fils d'Adam Joseph et de N. Buissart, fut notaire au tabellion royal, puis greffier du roi au bailliage de Tournai-Tournaisis.

Régente qu'il ne pouvait que laisser faire. Celle-ci lui répondit par des récriminations, l'accusa de défaillance dans sa mission, déplora l'insuffisance d'une garnison qu'elle avait en partie licenciée, disait-elle, sur les fausses assurances de tranquillité qu'il lui avait données, se refusa à croire « que le nombre des bons fut moindre que cestuy des mauvais [1] », et lui fit envoyer le placard général qui venait d'être promulgué le 31 juillet [2].

Ce placard interdisait « tous conventicles ou assemblées illicites, secrettes ou publicques tant ès villes, villaiges et bourcqz que aux champs ou ailleurs, et aussy toutes presches contraires à l'anchienne foy et religion catholique sur paine, à l'allencontre des prescheurs, dogmatiseurs, ministres et semblables séducteurs du peuple, du dernier supplice par la corde et de confiscation de tous leurs biens »; il décrétait aussi la peine de mort contre ceux qui hébergeaient ou donnaient asile aux « dogmatiseurs et prescheurs [3] ».

Le Magistrat ne permit pas la publication immédiate de ce nouveau placard, mais le marquis du Chasteler [4], empiétant sur les prérogatives communales, passa outre et le publia [5].

Cependant, au mépris de ce placard, des milliers de calvinistes se rendirent en armes le 7 juillet à un prêche aux Follais, près le bois de Breuze [6]. D'ailleurs, les prêches étaient devenus périodiques; ils se tenaient régulièrement à la campagne les dimanche et jeudi de chaque semaine, et se terminaient par des baptêmes et des mariages à la calviniste [7].

---

(1) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*, et Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 299.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 299-301. Lettre du 6 juillet 1566.

(3) *Mémoires de l'Académie royale de Belgique*, in-8°, t. XXXIII. « Huit mois de la vie d'un peuple », p. 141.

(4) Jean du Chasteler, chevalier, seigneur de Moulbaix, lieutenant du Gouverneur, avait été chargé de la gouvernance de Tournai au départ de Floris de Montmorency pour Madrid.

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 80, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*.

(6) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 86.

(7) Idem, *Ibid.*, t. I, pp. 89, 90, 96 et passim. — Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, pp. 248 et 357.

Ne sachant à quelle mesure recourir, le Magistrat convoqua en Halle tous les bourgeois de la ville et les engagea à prendre les armes, afin d'empêcher les prêches et éventuellement le pillage de leur cité et de leurs biens par les pauvres et les gens sans aveu (1).

Les bourgeois, comme antérieurement les Bannières, répondirent par un refus aux propositions des Consaux. Ils voulaient bien prêter aide et secours aux magistrats pour éviter le sac de Tournai, mais ils n'estimaient point que les prêches troublaient suffisamment la tranquillité publique pour prendre les armes (2).

Voyant « les bourgeois abandonner l'Église (3) », l'Autorité communale, le 12 juillet, fit assembler les Serments et les pria d'accepter la mission que venaient de décliner les bourgeois. Même refus des Serments qui ne voulaient point, disaient-ils, être amenés à user de violence à l'égard de leurs parents ou de leurs amis qui fréquentaient régulièrement les prêches. Les canonniers, poussant plus loin l'audace, déclarèrent hautement qu'ils iraient en armes aux sermons pour protéger les ministres protestants et ôter toute envie à la petite garnison du Château d'avoir elle-même recours à la force (4).

En résumé, Bannières, bourgeois, Serments, en un mot la grande majorité de la population tournaisienne, les riches comme les pauvres, refusaient énergiquement d'entraver les prédications calvinistes.

Il ne restait plus aux magistrats communaux qu'une seule ressource pour exécuter les ordres de Philippe II et de la Régente : demander l'augmentation de la petite garnison royale. C'est ce qu'ils firent (5).

Toutefois, ils ne cachèrent point à Marguerite de Parme que le « souverain

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 89, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Idem.

(3) Piot, Renon de France, *Troubles des Pays-Bas*, t. I, p. 148.

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 93-95, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.* Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 12 juillet 1566.

(5) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

remède pour obvier aux prêches [1] », serait l'envoi à Tournai de « quelque chevalier de l'Ordre [2], affin que par sa présence et respect de sa seigneurie, le peuple peust en estre mieux contenu en obéissance [3] ».

Les Consaux insistèrent particulièrement sur l'envoi d'un chevalier de la Toison d'or pour ne pas donner au peuple un nouveau sujet de mécontentement, une augmentation de garnison entraînant fatalement un accroissement d'impôts [4].

En outre, la population ouvrière et commerçante de Tournai ne voulait pas d'une « nouvelle gendarmerie », parce que, comme ils l'avaient déclaré, les marchands d'Anvers, de Francfort et d'ailleurs auraient profité de cela pour s'abstenir de faire aucun achat à Tournai, ce qui eût été pour elle une catastrophe.

Les notables, les marchands et les doyens en informèrent le Magistrat; en leur nom, l'avocat Nicolas Taffin supplia les Consaux de refuser énergiquement toute troupe nouvelle, pour ne pas « allumer l'allumette de la sédition » [5].

Il serait fastidieux de narrer dans tous leurs détails les démêlés auxquels donna lieu entre la Gouvernante et les magistrats urbains, la question de la garnison. Qu'il suffise de savoir que Marguerite de Parme n'envoya pas de soldats.

A la suite de cette concession, car c'en était une, et à l'instar de ce qui se faisait à Lille et à Valenciennes, les doyens des métiers proposèrent aux Consaux, en vue d'assurer le maintien de l'ordre, d'embrigader le peuple en huit enseignes ou compagnies. Ces huit compagnies auraient été placées chacune sous le commandement d'un capitaine choisi par le Magistrat et auraient prêté le serment « d'estre fidel au Roy et de garder ceste sa ville et cité de Tournay soubz son obéissance ». Toutefois, « de crainte

---

(1) Pièces justificatives, nº XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Un chevalier de l'Ordre de la Toison d'or.

(3) Pièces justificatives, nº XVII. *Rapport du Magistrat.*

(4) On sait que les impôts étaient payés par les artisans et les bourgeois, ecclésiastiques et nobles en étant exemps.

(5) Voir Pièces justificatives, nº XVII. *Rapport du Magistrat.*

d'une émeute » ([1]), les doyens ne voulurent pas qu'on exigeât de ces compagnies l'engagement de s'opposer par la violence aux prédications calvinistes.

C'eût été folie, en effet, de prétendre disperser par la force des armes des prêches qui réunissaient treize à quatorze mille auditeurs ([2]). Ce que voulaient les doyens, c'était qu'on tolérât ce qui était devenu impossible d'empêcher, sans répandre à longs flots le sang du peuple.

Dans ces conditions, ils répondaient de l'ordre et ils en donnèrent l'assurance formelle aux Consaux ([3]). Mais cette solution était contraire aux intentions de la Régente et du roi Philippe II.

Tout au moins, avant de se résoudre à confier la garde de Tournai aux huit compagnies populaires, qu'elle qualifie de « multitude effrénée et tumultuée » ([4]), Marguerite exigea d'elles ce triple serment :

1° Garder la ville en l'obéissance du roi ;

2° Empêcher toute sédition de même que le sac ou le pillage de la cité ;

3° Interdire par la force tout prêche *en ville*.

Alors seulement, une garnison étrangère n'entrerait pas en Tournai et les compagnies pourraient commencer leur service.

Les deux premiers points ne soulevaient aucune difficulté et furent jurés.

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 105, 110, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 107 et 334 ; t. II, p. 185. Les commissaires disent quinze mille.

(3) C'est ainsi que le 25 juillet 1566, à l'issue d'une réunion calviniste à laquelle avaient assisté plus de quatorze mille personnes, treize à quatorze cents Tournaisiens, après avoir fait paisiblement sur la grand'place « le limeçon » (*a*), s'engagèrent devant les magistrats, au nom du peuple, à faire respecter par tous l'ordre public, et s'en retournèrent par après tranquillement dans leurs foyers « sans avoir faict quelque chant, ny clameurs ny tort à personne » (*b*).

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 337. Les Consaux, sans attendre l'agréation de Marguerite de Parme, avaient, dès le 27 juillet, organisé militairement le peuple.

(*a*) Limeçon, sorte de défilé fait avec des troupes rangées par files de 5, 7, 9 et 11 hommes. (D'après Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 107 et passim.)

(*b*) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 335. Ce sont les propres termes du Magistrat lui-même; *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XX. . 177.

Quant au troisième, il importe de remarquer que la Régente ne réclamait que l'interdiction des prêches *urbains* et non celle des prêches ruraux. C'était une nouvelle concession faite aux calvinistes.

Voilà pourquoi, bourgeois, marchands et artisans tournaisiens en s'engageant à s'opposer à toute prédication dans l'intérieur de leur cité, réclamèrent « certein lieu désigné sur les rejets de la ville et hors d'icelle, pour y construire quelque édifflice auquel la presche se poura faire à couvert, en temps d'yver et pluivieux (1) ».

Cela se passait le 2 août 1566.

Le 5 du même mois, Marguerite de Parme ratifia la création des huit compagnies populaires, mais refusa obstinément la construction d'un ou de plusieurs temples dans la banlieue de Tournai, hors des murs d'enceinte (2).

Dans l'intervalle, les Consaux avaient organisé militairement le peuple, choisi les huit capitaines et donné à chaque compagnie fifres, tambourins et jusqu'à des enseignes aux couleurs de la ville.

Gabriel de Cambry (3) eut sous son commandement la compagnie composée des bourgeois et ouvriers de la paroisse Saint-Quentin avec une partie de ceux de Notre-Dame; Étienne Gabry (4), le reste de Notre-Dame et les habitants de la paroisse Saint-Pierre; Pierre de Hornut (5) fut mis à la tête de l'enseigne fournie par une partie de la paroisse Saint-Brice; Jacques Bulteau commanda le reste de Saint-Brice et les paroissiens de Saint-Jean; Jean de

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 338-341.

(3) Gabriel de Cambry, créé chevalier en même temps que son père par Charles-Quint le 9 août 1549, fut seigneur du Bus et fit partie de la Magistrature tournaisienne de 1550 à 1563; il fut décapité à Vilvorde comme hérétique le 29 décembre 1568; il avait épousé, en 1549, Jeanne de Sonneville et était le fils de Guillaume et de Anne de Quarmont. (*Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. XXIII, p. 466.)

(4) Etienne Gabry, marchand, fut exécuté pour cause de religion le 12 avril 1568. (Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 111, note 1.)

(5) Pierre de Hornut, écuyer, seigneur du Ponthois, de Bourbecq, etc., fils de Simon, ancien grand prévôt de Tournai, et de Gertrude le Louchier; il fut juré de Tournai, puis échevin et grand prévôt de cette ville. Il épousa Isabeau Grenu. (Voir du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 304.)

Cambry ([1]), les habitants de Saint-Nicaise et de Sainte-Marguerite; Antoine de la Fosse ([2]), ceux des paroisses de la Madeleine et d'une partie de Saint-Jacques; Nicolas Bernard ([3]), le reste de la paroisse Saint-Jacques et enfin Simon Bernard ([4]), ceux de Saint-Piat et de Sainte-Catherine.

Le mercredi 7 août, Gabriel de Cambry et ses soldats furent appelés à prêter le triple serment.

Ils refusèrent de jurer le troisième point, parce que la Régente n'avait pas autorisé la construction des temples *extra muros*. Les autres compagnies, successivement convoquées, les imitèrent; d'aucuns mêmes, plus audacieux, déclarèrent ouvertement qu'ils se rendraient en armes aux prédications calvinistes, que celles-ci se fissent à l'intérieur ou à l'extérieur de la ville ([5]).

L'affaire s'arrangea néanmoins et, avec l'autorisation du représentant du gouvernement à Tournai, le marquis du Chasteler, les Consaux n'exigèrent des compagnies populaires que le serment suivant :

« Vous jurer Dieu, nostre Créateur, le péril et damnation de vostre âme et sur la part que prétendez en paradis, que comme léal subget au roy, nostre souverain et naturel seigneur, vous garderez ceste sa ville et cité de Tournay au nom et pour Sa Majesté; garderez aussy la dicte ville et cité de touttes séditions, révolte, sacq et pillaige; finablement que *durant ce temps d'esté aulcunes presches ne se feront en icelle ville, n'estoit que on vous empeschast les faire au dehors,* ou que les aultres villes de par-dechà durant

---

1) Jean de Cambry, seigneur du Maretz ou Marest (à Blandain), fils de Jean, ancien grand prévôt, et de Jeanne Liébart, avait épousé à Saint-Jacques, le 18 février 1566, Marie des Farvacques, morte veuve dans la dite paroisse le 3 octobre 1577. Il dut fuir de Tournai, parce qu'on le soupçonnait d'hérésie. (*Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. XXIII, pp. 462-463.)

2) Antoine de la Fosse dit Pitthem, seigneur de Robersart (à Douchy lez-Valenciennes); fit partie de la Magistrature de Tournai de 1559 à 1564 et y épousa Catherine Dare. Il était le fils de Jean et de Catherine de Guerry ou de Quévy. (Voir DU CHASTEL, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 73.)

3) Nicolas Bernard, voir plus haut, p. 120, note 3.

4) Simon Bernard, écuyer, seigneur du Mont.

5) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

le dit temps joyssent de plus grand' liberté ou que sur la résolution des Estats généraulx légitiesmement assemblez, aultrement en soit ordonnez [1]. »

C'était une nouvelle capitulation de la part de l'Autorité centrale. Non seulement elle tolérait les prêches à la campagne, mais elle les autorisait.

De reculade en reculade, le Gouvernement cédait sur tous les points. Enhardi par tant de faiblesse, le peuple se gêna de moins en moins et manifesta ouvertement ses croyances religieuses.

Désormais le serment de Saint-Georges s'abstient d'offrir à la Vierge de la paroisse du Château, comme il le faisait chaque année, un manteau d'apparat et refuse de faire chanter sa messe annuelle; les bouchers de la grande boucherie suppriment la messe hebdomadaire dans leur chapelle et enlèvent les ornements et vases sacerdotaux; la corporation des couturiers abolit également sa messe traditionnelle et veut vendre au plus offrant les objets du culte qui garnissent leur chapelle [2].

Tel était l'état des esprits à Tournai, lorsque le 17 août se répandit la nouvelle du sac et du pillage des églises à Tourcoing, Roubaix, Lers, Mouvaulx, ainsi que dans diverses localités de la châtellenie de Lille et même du Tournaisis [3].

Cinq jours après, le jeudi 22 août, on apprenait que les mêmes scènes s'étaient reproduites à Gand et à Anvers. On devine facilement l'effet de pareilles nouvelles. Une violente effervescence gagna la multitude et, si le Magistrat ne s'était ce jour-là montré énergique, elle se serait livrée aux mêmes désordres que dans les deux villes flamandes [4].

Déjà, on avait abattu une croix de bois dressée contre l'église Saint-Pierre [5] et d'autres excès auraient été commis, si la compagnie de Gabriel de Cambry, rassemblée sur-le-champ, n'avait réprimé l'agitation populaire [6]. Ce ne fut pas pour longtemps.

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 129.

(2) Idem, *ibid.*, t. I, pp. 127-128.

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 134.

(5) Eglise aujourd'hui démolie, elle se trouvait autrefois sur la place de ce nom; elle disparut en 1821.

(6) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 135.

Le lendemain 23 août, dès l'aube, les calvinistes, grossis de tous ceux « qui désiraient voler et piller (1) », se répandirent hurlant dans la ville et se livrèrent au saccagement des églises paroissiales et claustrales ; la plus petite chapelle ne fut pas épargnée et les iconoclastes, aux dires d'un contemporain, firent partout un « merveilleux dégast... (2) ».

Ne respectant rien, ni les tableaux, ni les objets d'art, ni les orgues, ni les autels, ils détruisirent avec une fureur aveugle les richesses artistiques des temples, aussi bien que les objets du culte et les statues, ne laissant debout que « les pilliers et principaux bastimens de la machonnerie » (3). Leur rage n'avait d'égale que leur impuissance à ne savoir tout anéantir. Dans les églises paroissiales de Saint-Pierre, de Sainte-Catherine, de Saint-Piat, de Saint-Quentin, de Saint-Brice, de Saint-Jacques, les ornements, les calices, les reliquaires, les aubes, les chasubles, les chapes, les croix, les candélabres, les lampes, rien ne resta, tout fut brisé, arraché, détruit (4).

Monastères et cloîtres n'échappèrent point à leur fureur dévastatrice, l'abbaye des Près-aux-Nonains (5) comme celle de Saint-Mard (6), le couvent

---

(1) Piot, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 410.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 135, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(3) Idem, *Ibid.*

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 135, et Archives de l'État à Mons. Registre aux sentences criminelles, fol. 12, 17, 20, 21, 22, 46, 56, 59, etc.

(5) L'abbaye des Près-aux-Nonains était située dans la banlieue de Tournai, hors la porte de Sainte-Fontaine. Voici tirés du Registre de la Loi, n° 149, des Archives communales de Tournai, quelques renseignements sur les dévastations qui y furent commises : Jehan Le Bacre, hautelisseur « se seroit en compagnie de pluisieurs aultres sacaigeurs en l'abaie dite Notre Dame des pretz aux nonains lez icelle ville, où estant entré en l'église seroit parvenu jusques à certain oratoire dite la chapelle de la confesse, auquel oratoire icelluy Le Bacre et ses dits compagnons seroient aussy entrez et ayans illecq trouvé certain coffres painct de vert avecq serrure et ferailes de cuyvre doré, ouquel reposoient avec, uns ossemens et reliquaires des onze mil vierges, ils auroient par ensamble rompu et brizé icelluy cofret, marchans dessus par violence et impétuosité grande, tellement que lesdis ossemens auroient par eulx esté réduis en pouldre. Sy auroient en oultre icelluy Le Bacre et ses dits compaignons trouvés audit oratoire en ung tonneau tournant et servant certain lieu de retraite près icelluy oratoire, deux chasses d'argent, une petite quièvre et une platine d'argent servans à ung calice dens l'une desquelles reposait la sainte ostie et précieux corps

des Frères Mineurs (1), des Chartreux (2), des Sœurs Noires (3), comme celui des Jésuites et jusqu'aux hôpitaux (4).

On ne respecta même pas la dépouille des morts. Aux Chartreux de Chercq, cette horde de sauvages viola le tombeau de Hugues de Meleun, sénéchal de Hainaut (5), et, détail horrible, un misérable du nom de Jean Ruyant alla jusqu'à couper un bras au cadavre, le promena outrageusement dans les rues de Tournai, puis le jeta dans l'Escaut (6).

La cathédrale fut l'objet des mêmes profanations. Tout fut brisé, saccagé (7); tout fut souillé et violé jusqu'aux tombeaux des chanoines et

---

de Nostre Seigneur Jhesus-Crist et dans l'aultre le saint cresme... lesquelles chasses auroient par après esté conculquées et brisées avecq leur contenu »...

(6) *de la page précédente.* — L'abbaye de Saint-Mard ou de Saint-Nicolas-des-Prés, dont il reste encore de nos jours quelques ruines, était située au faubourg de Valenciennes; sa fondation remontait au XII[e] siècle.

(1) Les Frères Mineurs s'établirent à Tournai en 1240, dans la rue des Récollets, non loin de la porte de Valenciennes; un vieux bâtiment, aujourd'hui occupé par les Clairisses, subsiste encore de leur ancien couvent.

(2) Les Chartreux furent installés dans la commune de Chercq en 1375, par Jean de Werchin, sénéchal de Hainaut, à l'endroit où s'élève aujourd'hui le château de Chercq, propriété de M. Thorn-Carbonnelle.

(3) Les Sœurs Noires se fixèrent à Tournai en 1240, non loin de la porte de Valenciennes.

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 241. Archives communales de Tournai, Consaux, séances des 15, 21 et 22 novembre 1569.

(5) Hugues de Meleun, premier prince d'Espinoy, baron d'Antoing, etc., connétable héréditaire de Flandre. Il avait épousé Yolende de Barbençon, dame de Werchin, Wallincourt, Cysoing, Roubaix, héritière du titre de sénéchal de Hainaut, qui avait appartenu longtemps à la famille de Werchin. Il était le fils de François, comte d'Espinoy, et de Louise de Foix. (D'après Pinchart, Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 197, note 1.)

(6) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 196, et t. II, p. 195. Pasquier de le Barre dit le bras gauche, les commissaires le bras droit. Pasquier de le Barre ramène ce sacrilège à cinq ou six jours en arrière, les commissaires le portent au 23 août.

(7) Archives de l'Etat à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 47 v°. « Franchois Desnoettes, carlier, demourant... estant le lendemain du saccagement des églises avecq aultres par votre capitaine commis à la garde du grant portal de l'église Notre-Dame... estes advanché pour acquérir bruict, garny d'un groz marteau de fer vous employer et mectre en debvoir à rompre et de fait abbattre pluisieurs ymaiges de pierre blanche audict portal... »

d'autres défunts. On arracha même de son tombeau le cadavre du duc Adolphe de Gueldre (1), inhumé dans la chapelle Saint-Louis (2).

La Trésorerie, où l'on gardait précieusement les châsses, reliquaires, joyaux et pièces d'archives contre tout danger de guerre ou d'incendie (3), fut mise au pillage. Les objets d'orfèvrerie, les chefs-d'œuvre de nos ciseleurs du moyen âge furent réduits en pièces, sous les yeux des trois ministres calvinistes (4), Ambroise Wille, Charles de Nielles et Étienne Marmier (5).

Et le lendemain, pour assouvir toute sa fureur, sur l'ordre même d'Ambroise Wille (6), cette tourbe ignominieuse mit le feu aux riches archives du Chapitre de Notre-Dame, puis elle jeta la dépouille du duc de Gueldre dans le brasier activé par la cire en fusion qui découlait des chartes.

On avait détruit en quelques heures, sous un prétexte insensé (7), des

---

(1) Adolphe de Gueldre, fils d'Arnould, dans le désir de régner plus vite, fit emprisonner son père. En 1477, il se mit à la tête des Gantois qui attaquaient les Tournaisiens et fut tué à Chin. Il fut inhumé dans la chapelle Saint-Louis, en l'église cathédrale. (Cousin, *Histoire de Tournai*, t. IV, pp. 240, 243-246.)

(2) La chapelle Saint-Louis est celle que l'on a à sa droite, avant d'arriver au transept, en entrant par le grand portail.

(3) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 367-368.

(4) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 186.

(5) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 180. Le pasteur Marmier, communément appelé Haut-Bourguignon, avait épousé la fille de Wallerand de Willem qui lui avait apporté en dot dix à onze cents livres de gros. Il quitta Tournai à l'entrée de Noircarmes. (*Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XX, p. 180.)

(6) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 137.

(7) D'après Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 138, Ambroise Wille prétendait que ce qu'il avait fait faire « étoit pour absouldre le roy et ceulx du magistrat de la ville du serment qu'ilz avoient fait de garder et observer lesdis prévillèges, lequel serment estoit renouvellé par chascun an pour ceulx dudict magistrat ». On sait que chaque année au renouvellement de la Magistrature, les prévôts et jurés et les échevins juraient les serments suivants : Serment des prévôts et jurés à la chapelle de Saint-Vincent :

« Nous, prévôt et jurés de la ville et cité de Tournay, élus au gouvernement de la ville, cité et communauté de Tournay jurons es saints évangiles de Dieu, pour nous et pour la dite communauté, que nous garderons sureté, fidélité en matière spirituelle et loyauté à Monseigneur l'évêque de Tournay, qui ores est et à ses successeurs évêques de Tournay que pour le temps seront. Item, jurons que les immunités de la grande église et de toutes les

monuments d'un prix inestimable et l'Histoire venait de subir une perte à jamais irréparable (1).

églises de Tournay nous garderons et jamais nous les enfeindrons en aucune manière, au péril de droit en cas d'infraction, et ce tant que lesdites immunités ne reçoivent changement par puissance compétente. Ainsi Dieu nous aide et ses saints. »

Serment des mayeurs et échevins en la salle capitulaire :

« Nous mayeur et echevins de la ville et cité de Tournai, jurons es saints évangiles de Dieu que nous serons féaux à l'église de Tournay, et comme échevins garderons et conserverons les droits d'icelle et des autres églises de la dite ville. Ainsi nous aide Dieu et les saints évangiles de Dieu et tous les saints. » (Vandenbroeck, *La Magistrature tournaisienne*. Tournai, Malo, 1870, p. 9.)

(1) Ch. Rahlenbeek et Lothrop Motley (*a*) ont cherché à amoindrir les responsabilités de la Réforme, à atténuer le mal causé par les troubles du mois d'août 1566 et surtout à innocenter Ambroise Wille, l'un des trois pasteurs calvinistes de Tournai, de l'accusation d'avoir ordonné de brûler les archives du Chapitre. Ambroise Wille a-t-il donné l'ordre de brûler? Oui, aucun doute ne peut subsister à cet égard. Il serait incompréhensible que Pasquier de le Barre (*b*), procureur général à Tournai, magistrat partisan de la Réforme, qui lui était tout dévoué et qui était mieux que personne en situation de savoir ce qui se passait, osât lancer une telle affirmation, si elle n'était pas vraie (*c*). Si des œuvres artistiques d'une valeur inestimable ont disparu dans cette tourmente (*d*), si des archives précieuses sont à jamais perdues, ce sont les pasteurs calvinistes et surtout Ambroise Wille qui en sont responsables. Sans doute, au milieu des calvinistes convaincus, s'étaient glissés des gens sans aveu, des aventuriers et des vauriens (*e*); mais n'était-ce pas une raison de plus pour les pasteurs de chercher à arrêter les calvinistes dans leurs dévastations? On pourrait peut-être objecter que les pasteurs ne furent pas maîtres de la foule, mais ce qu'on ne parviendra jamais à expliquer, c'est l'ordre donné sans nécessité bien prouvée, par un pasteur, donc par un homme instruit, de brûler des archives. Pourquoi d'ailleurs tenter de disculper un accusé qui avoue, Ambroise Wille se chargeant lui-même de faire

(*a*) Ch. Rahlenbeek, *Les villes protestantes de la Belgique, Tournai*. Liège, 1854. — Lothrop Motley, *La révolution des Pays-Bas au XVI^e siècle*. Bruxelles, 1859, t. II, p. 95.

(*b*) Pasquier de le Barre naquit à Tournai en octobre 1545, il fut nommé greffier des doyens et sous-doyens des métiers; il devint ensuite tabellion royal, procureur fiscal et enfin procureur général de Tournai. Il fut poursuivi comme hérétique, destitué de ses fonctions et exécuté à Vilvorde le 29 décembre 1568 avec Jean Says et Gabriel de Cambry, Tournaisiens.

(*c*) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 137, § 1.

(*d*) La châsse Saint-Éleuthère, ce splendide travail artistique que chacun peut admirer dans la cathédrale, fut sauvée du désastre « parce qu'elle fut cachée dans la grange des dimes, aujourd'hui la Bibliothèque de la ville, sous des bottes de paille et de foin ». (*Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XIII, p. 343, d'après un manuscrit de la Bibliothèque de Bourgogne, à Bruxelles.)

(*e*) Marguerite de Parme ne dit-elle pas : « Il y a quatre espèces de gens : ceux qui veulent la liberté de conscience, ceux auxquels déplaisent la rigueur des placards et l'inquisition, ceux qui voudraient voler et piller; ceux enfin qui désireraient changer de prince ». (Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 410.)

« On peut évaluer, dit le protestant Prescott, les pertes résultant du pillage de la vaisselle d'or et d'argent ; un habile architecte pouvait restaurer les monuments si cruellement défigurés ; mais qui pourrait estimer l'irréparable dommage causé par la destruction des manuscrits, des statues et des tableaux ? On s'attriste en reconnaissant que partout les premiers efforts des réformés ont été dirigés contre ces monuments du génie, créés et perfectionnés sous la généreuse protection du catholicisme (1). »

L'Autorité assista impuissante à ces profanations. Les compagnies populaires refusèrent de lui prêter assistance, sous la spécieuse raison « qu'elles avaient juré de préserver la ville et ses habitants de toute sédition, révolte ou sac », mais non point de garantir les églises contre tout « cassement des ymaiges et aultre outrage (2) », comme si les iconoclastes n'étaient pas un danger pour l'ordre public !

Les jours suivants, des bandes de Tournaisiens se répandirent dans le Hainaut et le Tournaisis, saccagèrent les églises de Kain, d'Obigies, de Mourcourt, de Néchin, de Pecq, d'Havines, d'Orcq, etc., y commettant les mêmes sauvageries que dans celle de Tournai (3). Leurs déprédations ne cessèrent que le jour où un homme énergique résolut d'y mettre un terme.

De concert avec des calvinistes de Valenciennes, près de cinq cents habi-

---

connaître qu'il a commandé de mettre le feu aux archives du Chapitre (*a*). Nous n'irons pas, comme certains autres, jusqu'à le rendre seul responsable des actes de vandalisme commis dans la cathédrale et les autres églises, parce qu'il consacra cinq cents florins des mille qu'il reçut de l'abbé de Saint-Martin, à abreuver les saccageurs ou à acquitter les hôteliers chez lesquels ceux-ci avaient mangé le 24 août (*b*) ; l'acte d'avoir fait brûler les archives du Chapitre de Notre-Dame suffit à sa mémoire.

(1) W.-H. Prescott, *Histoire du règne de Philippe II*, traduit de l'anglais par Renson. Paris, 1860, t. II, p. 286.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 192, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(3) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 139, et même page, note 6 ; Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Voyages*, 6 septembre 1566.

(*a*) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 138.

(*b*) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*

tants de Tournai et de Saint-Amand s'étaient livrés au pillage des abbayes de Crespin, Vicogne, Hasnon et Marchiennes (1), et ils se disposaient à traiter de la même façon le monastère d'Anchin (2).

Ferry de Guyon, bailli d'Anchin, informé de leurs exploits et de leur dessein, rassembla à la hâte une troupe de sept cents hommes, vint à leur rencontre jusque dans Marchiennes, les défit et leur tua septante à quatre-vingts hommes (26 août).

Dans l'après-midi, vers deux heures, une nouvelle bande de quatre à cinq cents Tournaisiens, sous la conduite de Guillaume Bresoul et de Gervais Moncheau, arriva à Marchiennes (3); mais elle fut défaite à son tour par Robert de Longueval, seigneur de Warling, et abandonna sur le terrain quatre-vingts des siens (4).

Tandis que ces combats se livraient sur les bords de la Scarpe, Ambroise Wille, le même jour, lançait les calvinistes sur la grande abbaye bénédictine de Saint-Martin et ne donnait l'ordre de cesser le pillage que quand l'abbé lui eut promis une somme de mille florins carolus (5).

---

(1) A Marchiennes se trouvait une riche abbaye bénédictine sur la Scarpe; elle avait été fondée au VII[e] siècle par saint Adalbert et sa femme sainte Rictrude. (*Mémoires de Féry de Guyon*, éditeur Robaulx de Soumoy. Bruxelles, 1858, p. 146, note 1. *Histoire des troubles de Valenciennes*, même éditeur. Bruxelles, 1864, pp. 16 et 17.)

(2) L'abbaye d'Anchin, nommée en latin *Aquicinetum* parce qu'elle était entourée par les eaux de la Scarpe, avait été fondée en 1079, pour des bénédictins, par Wautier de Sicher. L'abbaye d'Anchin était aussi riche et aussi importante que celle de Marchiennes. (Féry de Guyon, *op. cit.*, p. 146, note 2.)

(3) Archives de l'Etat à Mons, Registre aux sentences criminelles (1566-1569), fol. 32 v°. « Pour ce que Guillaume Bresoul, marchant, manant de ceste ville et cité de Tournay, vous... d'avantaige comme chief et conducteur avecq Gervais Moncheau estans tous deux à cheval mené certaine grande trouppe de gens armez et embastonnez à enseigne desploiée vers la ville de Marchiennes, ou le matin du meisme jour, avoit esté deffaicte par les paysans une aultre bende de samblables gens. »

(4) Mémoires de Féry de Guyon, *op. cit.*, pp. 145 à 150. Ces détails puisés dans un autre écrivain, attestent la bonne foi de Pasquier de le Barre. Cet annaliste, dans le tome I[er] de ses *Mémoires*, p. 139 (édition Pinchart), dit que les Tournaisiens laissèrent à Marchiennes « bien cent et cinquante morts »; or, si nous additionnons les chiffres donnés par Féry de Guyon, nous arrivons à ce total.

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 194.

CHAPITRE II.

APOGÉE DE LA RÉFORME.

Sommaire. — I. Arrivée à Tournai d'Eustache de Fiennes, seigneur d'Esquerdes, et de Jean de Montigny, seigneur de Villers; leur mission. — II. Arrivée du comte de Hornes; il autorise les prêches urbains et fait un compromis avec les calvinistes; il leur assigne quelques endroits pour leurs prêches en ville. — III. Les calvinistes obtiennent l'autorisation d'élever des temples et demandent de pouvoir se livrer à leurs rites religieux. — IV. Départ du comte de Hornes; appréciation de sa conduite. — V. On promet aux calvinistes la tolérance des magistrats concernant l'exercice public de leur religion.

I. Les deux défaites de Marchiennes modérèrent l'ardeur des briseurs d'images tournaisiens. Ils n'osèrent plus s'aventurer au dehors de leurs murs et travaillèrent à l'achèvement de l'organisation de l'Église réformée de Tournai.

Les prêches champêtres furent abandonnés; on les fit en ville. Le mardi 27 août, les cérémonies du culte évangélique se célébrèrent publiquement dans les trois églises paroissiales de Saint-Brice, de Saint-Jacques et de Saint-Nicaise (1). D'aucuns même, profitant de la stupeur générale qu'avaient provoquée leurs exploits, se mirent à piller les maisons bourgeoises et à voler leurs concitoyens (2).

La population catholique s'effraya. De nombreux exodes se produisirent; l'évêque s'était, dès le mois de juillet, réfugié à Lille (3). Après les troubles d'août, de nombreux prêtres l'imitèrent, et il ne resta plus à Tournai que trois chanoines pour assurer la marche régulière des offices de la cathédrale (4).

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 244, et t. I, p. 140. Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 22 r°.

(2) Archives communales de Tournai, Publication du 27 août 1566.

(3) Poullet, *Correspondance de Granvelle*, t. I, p. 279.

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 337.

Comme les mêmes dévastations avaient été commises à Valenciennes, à Gand, à Anvers et dans d'autres localités du pays, la Régente fut plongée dans la plus profonde consternation. Elle convoqua à Bruxelles les chevaliers de la Toison d'or et reçut d'eux le conseil de céder aux circonstances, en accordant aux seigneurs confédérés l'objet de la requête présentée par eux le 30 juillet précédent (1).

Aussi, le 23 août, tout en déclarant qu'elle cédait à la force des choses, Marguerite de Parme faisait-elle délivrer aux nobles des lettres attestant que « Sa Majesté était contente que l'Inquisition cessât; qu'elle consentait aux réunions religieuses des réformés dans les endroits où elles avaient déjà eu lieu et que le compromis ne serait pas imputé à crime aux nobles, à condition qu'ils se conduisissent dorénavant comme de loyaux et fidèles sujets (2) ».

De leur côté, par un acte du même jour, « les Reversales », les Confédérés prirent l'engagement d'être bons et loyaux vassaux du roi, de réprimer les désordres, d'en punir les auteurs, « tant que tiendrait la sûreté qui leur était garantie par la duchesse de Parme au nom du roi (3) ».

Les Confédérés envoyèrent à Tournai Eustache de Fiennes, seigneur d'Esquerdes, et Jean de Montigny, seigneur de Villers (4). Ils arrivèrent le 27 août et, le lendemain, se présentèrent devant les Consaux avec une copie des concessions faites le 23 par Marguerite. Soit qu'ils se défiassent de ces

---

(1) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxliv.

(2) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(3) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. cxlv; Pasquier de le Barre, t. I, p. 161.

(4) Eustache de Fiennes, seigneur d'Esquerdes, fils de Charles du Bois de Fiennes et de Marie de Lannoy; à l'arrivée du duc d'Albe à Bruxelles, il se retira en Hollande avec beaucoup de ses compagnons de la Confédération, il fut condamné au bannissement perpétuel et à la confiscation des biens, le 17 août 1568, et excepté du pardon général de 1574. En 1572, il se trouve dans l'armée française de Senlis chargée de délivrer Mons; en 1578, il revint à Arras où ses coreligionnaires essayèrent sans succès de le proposer pour gouverneur. A partir de cette époque, on le perd de vue. (D'après Piot, *Renon de France*, t. I, p. 118, et de Coussemaker, *Troubles du XVI^e siècle*, t. II, pp. 218-220.) — Jean de Montigny, seigneur de Villers, fut décapité à Bruxelles le 2 juin 1568.

nouveaux venus, soit qu'ils ne voulussent pas croire aux concessions faites par le roi, les magistrats exigèrent, avant de publier l'accord intervenu entre le Gouvernement et les Confédérés, que les seigneurs d'Esquerdes et de Villers produisissent leur commission et leur mandat. Comme ils ne purent le faire, prétextant la précipitation de leur départ, les Consaux « envoyèrent en Cour » à Bruxelles, le second procureur de la ville pour connaître la vérité à ce sujet (1).

Dans l'intervalle, Eustache de Fiennes et Jean de Montigny, impatients de pacifier les esprits, s'employèrent résolument à tarir les deux sources d'où pouvaient sourdre de nouveaux troubles, la misère du peuple et l'animosité ou plutôt la défiance que les Tournaisiens calvinistes nourrissaient envers la garnison espagnole enfermée dans le Château.

La misère était profonde à Tournai.

L'exécution rigoureuse des placards, la fréquence des prédications calvinistes, le concours empressé de la foule à ces réunions entretenaient dans le peuple une exaltation religieuse préjudiciable à la vie économique qui détournait de leurs occupations journalières la majorité des artisans.

En outre, la résolution d'enrégimenter le peuple en huit brigades, les gardes quotidiennes qu'on imposait depuis plus d'un mois mettaient obstacle au bon fonctionnement de l'industrie, entravaient la marche régulière du commerce, empêchaient l'ouvrier de gagner le salaire indispensable à l'entretien et à la subsistance de sa famille et favorisaient la crise économique née avec le siècle, au point que Tournai semblait s'affaisser dans une irrémédiable décadence.

Pour secourir la misère générale, les deux confédérés, Eustache de Fiennes et Jean de Montigny, proposèrent aux Consaux de faire vendre tous les objets d'or et d'argent détériorés provenant du sac de la cathédrale et des autres églises et enfermés dans la Halle (2). La somme qu'on en aurait retirée aurait été distribuée parmi les artisans.

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 140-141 ; t. II, p. 195, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 196, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

Mais les Consaux n'adoptèrent pas cette proposition qui leur paraissait peut-être sacrilège.

Le 30 août, les délégués des seigneurs confédérés leur conseillèrent comme « moyen prompt de remettre le peuple en labeur », d'entreprendre des travaux d'utilité publique et aussi de demander en prêt au Chapitre de Notre-Dame, aux abbayes et aux receveurs royaux une somme d'argent qu'on partagerait entre les marchands empêchés de faire le commerce, parce que ceux d'Anvers refusaient de leur payer leurs créances [1].

Les Consaux acquiescèrent. Ils commencèrent par exiger d'Ambroise Wille la restitution de la moitié des 1,000 florins qu'il avait reçus de l'abbé de Saint-Martin; ils en ajoutèrent 1,000 autres qui leur furent prêtés par Jean Gombault [2], receveur du roi, et Jacques Haccart [3], dépositaire de Philippe II. Les capitaines firent la répartition de ces sommes parmi les citoyens les plus nécessiteux qui servaient sous leurs ordres [4], et l'on atténua ainsi, momentanément du moins, le dénuement des classes laborieuses.

Mais la défiance que les Tournaisiens calvinistes ressentaient à l'égard de la garnison du Château subsistait toujours.

La population tournaisienne, on l'a vu, avait embrassé la religion nouvelle avec une ardeur qu'aucune résistance n'avait pu maîtriser [5]. Seule, la petite troupe casernée au Château s'obstinait à tenir tête au peuple et, prenant une attitude manifestement hostile, avait braqué ses fauconneaux et autres pièces

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Jean Gombault, seigneur d'Archimont, né en 1523, conseiller, receveur général des domaines au quartier de Tournai-Tournaisis depuis 1559; il mourut vers 1597. (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 147, note 1.)

(3) Jacques Haccart, écuyer, membre de la Magistrature tournaisienne de 1549 à 1553, puis dépositaire du roi au bailliage de Tournai-Tournaisis, fut anobli par lettres patentes du 7 janvier 1589. Il était fils de Léon et de Gertrude de Landas; il épousa Antoinette de Calonne. (du Chastel, *op. cit.*, t. II, p. 159, et t. III, p. 817.)

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 147-148, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 143, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

d'artillerie vers les endroits où se tenaient d'ordinaire les réunions calvinistes (1).

Le peuple en avait conçu une irritation profonde. Le moindre soupçon suffisait à provoquer un vif émoi. Ainsi, le 23 août, vers 11 heures du soir, tout à coup des appels « aux armes » retentirent, le tocsin sonna l'alarme, les tambours battirent la générale, les compagnies furent rangées en bataille, face au Château, tout simplement parce que le pont-levis de la forteresse donnant sur la ville avait été abaissé. Il s'agissait dans l'espèce de livrer passage à deux femmes qui venaient quérir une accoucheuse dont les soins étaient réclamés par une habitante du quartier (2).

Pour faire cesser « cette diffidence », Eustache de Fiennes et Jean de Montigny prièrent le lieutenant du gouverneur, Jean du Chasteler, de promettre au peuple qu'il ne l'attaquerait pas avec ses troupes « tant que l'ordre ne serait point troublé dans la ville », et de s'engager en même temps à punir tout soldat qui insulterait un Tournaisien (3).

Jean du Chasteler promit, mais le 30 août, las et goutteux (4), il autorisa le capitaine Philippe de Lannoy (5), qui venait d'entrer au Château avec une

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 143, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.* — La garnison avait été augmentée de cent cinquante recrues vers le 25 août.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 145.

(3) Idem, *op. cit.*, t. I, p. 146, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.* — Les seigneurs d'Esquerdes et de Villers agissaient sans mandat régulier du gouvernement, mais au nom des seigneurs confédérés. Cependant, jamais Marguerite de Parme ne les désavoua dans leur œuvre de pacification, tout en se refusant à reconnaître qu'ils agissaient officiellement et tout en déclarant « n'estre besoing ny convenable de despécher commission aux seigneurs d'Esquerdes et de Villers ». (*Rapport du Magistrat.*) Il est néanmoins étrange de voir ces deux gentilshommes, agissant sans mandat, faire office presque de gouverneur, s'occuper des affaires de la ville et essayer loyalement de pacifier les esprits, jusqu'à l'arrivée à Tournai du comte de Hornes.

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 383. — Lettre de Philippe de Lannoy à la duchesse, 2 septembre 1566. « Monsieur l'admiral et moy sommes d'avis que vostre Altèze fusse servie d'ordonner quelque gentilhomme pour servir de secours au bonvieux seigneur de Moulbés, tant à cause de son âge que mal de gravelle et colique quasi ordineire... »

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 373-375, lettre du 31 août du comte de Hornes à Marguerite de Parme.

compagnie de deux cents hommes, à exiger d'Eustache de Fiennes qu'il fît désarmer les huit compagnies urbaines et retirer de la grand'place et des rues avoisinant le Château l'artillerie que le peuple y avait placée, « si on voulait que les troupes royales n'usassent point de violence » (1).

II. Heureusement pour la tranquillité publique, le soir même du jour où Philippe de Lannoy se montrait si maladroit, arrivait à Tournai Philippe de Montmorency, comte de Hornes, envoyé par Marguerite de Parme comme commissaire chargé de pleins pouvoirs (2).

La réception que lui fit la population tournaisienne « tant catholique qu'hérétique » (3) fut grandiose et digne. Six mille hommes rangés par file de cinq se portèrent à sa rencontre dans un ordre admirable (4) et l'escortèrent jusqu'en la halle des Consaux où le Magistrat l'attendait à souper. Des appartements lui avaient été préparés dans la demeure d'un marchand calviniste, Jean Says, habitant rue Saint-Martin.

Dès le lendemain de son arrivée, le comte de Hornes se mit sérieusement à la besogne et, comme Eustache de Fiennes et Jean de Montigny, il chercha avant tout à atténuer l'indigence des classes nécessiteuses. On vendit sur ses conseils les châsses et les reliquaires brisés, les ciboires et autres objets précieux que la tourmente dernière avait mis hors d'usage.

L'argent que rapporta cette vente fut insuffisant; aussi la ville, pour remédier efficacement à la misère publique, n'hésita-t-elle pas à emprunter à des marchands d'Anvers 4,000 florins (5), plus 8,000 au Chapitre

---

(1) Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'État, reg. n° 353, fol. 105. — Strada, *Supplément à l'histoire des guerres civiles en Flandre sous Philippe II.* Amsterdam, 1729, t. II, pp. 372-373. — Il entra au Château dans la nuit du 30 au 31 août, venant de Condé. (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 372-373.) — Lettre du 31 août de Jean de Chasteler.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 151, note 4, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(3) Nicolas Soldoyer, dans Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 245.

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 371.

(5) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 19 novembre 1566.

de Notre-Dame, à rembourser l'année suivante et à valoir sur le produit de la vente des objets du culte (1).

Elle fit acheter par ses délégués, Hubert Durieu et Olivier Liébart, les produits fabriqués qui n'avaient pas été vendus à cause des troubles, en commanda d'autres et soulagea ainsi, pour quelque temps du moins, la détresse de la population ouvrière (2).

Le comte de Hornes songea alors à aborder le côté moral de la mission qu'il avait reçue, la question des prêches.

Sans contredit, l'affaire était importante et délicate. Fallait-il interdire les prédications calvinistes ou bien devait-on les tolérer ?

Avant de résoudre la question, le comte de Hornes voulut s'enquérir de l'opinion des autorités administratives. Le 1[er] septembre, quoique la Régente lui eût « expressément enjoint et commandé de faire cesser les prêches urbains » (3), il adressa cette demande aux Consaux et aux officiers du bailliage : l'intérêt suprême de l'ordre public exige-t-il qu'on tolère les prêches dans l'enceinte même de Tournai ou qu'on les proscrive rigoureusement (4) ?

Les réponses furent catégoriques. Les magistrats communaux et les fonctionnaires royaux, malgré leurs profondes sympathies pour la religion catholique (5), sacrifiant « toute affection particulière touchant le faict de la

---

(1) Archives communales de Tournai, Prévôts et jurés à la date du 8 décembre 1566, et Pièces justificatives, n° XVII. — La vente rapporta cependant une assez belle somme, car dès le 8 décembre 1566, les prévôts et jurés ordonnaient déjà à leur mayeur des finances Adam Lecocq de remettre au Chapitre de Notre-Dame « tele somme qu'il peult avoir en ses mains provenante de la vente des ymaiges et vaisseaulx d'or et d'argent de la dicte église cathédrale excédante les huit mil florins que luy a esté ordonné garder » ; pour les églises Saint Jacques et de Saint-Jean, cette vente produisit respectivement une somme de 1,467 livres 19 sols tournois de 40 gros et 434 livres 7 sols tournois. (Voir Archives communales de Tournai, Prévôts et jurés, 6 décembre 1566, et Consaux, 19 septembre 1566.) Pour les autres églises, les renseignements manquent.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, 22 octobre 1566.

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(4) Idem, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 377. — Lettre du comte de Hornes à la duchesse (1[er] septembre 1566) : « Je ne veulx aussy obmectre à Vostre Altèze comme le

religion et prenant seulement égard à la pacification des troubles et à la tranquillité publique » (1), supplièrent le comte de Hornes d'autoriser les prédications calvinistes dans la ville, non loin des portes de la cité. Ils lui demandèrent toutefois d'interdire aux réformés l'accès des quelques églises paroissiales qu'ils s'étaient appropriées depuis les troubles du mois d'août.

Toute la population était d'accord pour autoriser les prêches urbains : les Consaux avaient pris leur décision à une grande majorité, « par le plus de voix », comme disent les documents du temps, et l'évêque de Tournai lui-même admettait que si les prêches urbains n'étaient pas tolérés, « il pourroit journellement succéder des inconvénients » (2).

Philippe de Montmorency n'avait pas à hésiter. Aussi fit-il immédiatement publier à chaque carrefour de la ville, une ordonnance permettant aux habitants, sans crainte « d'aucune réprehension », de fréquenter librement les prêches, qui ne pourraient cependant avoir lieu que dans les endroits indiqués par lui-même et hors des églises paroissiales (3).

Les pasteurs et les marchands protestèrent ; mais, passant outre, le comte de Hornes pressa Marguerite de Parme de confirmer l'autorisation qu'il venait d'accorder (4).

C'était le 3 septembre.

Du 4 au 10 du même mois, de Hornes écrit quotidiennement à la duchesse, l'adjure de se rendre à ses prières (5). Le 6, il l'informe que si elle condescend à permettre les prêches en ville, il a bon espoir « d'accommoder le tout » et il se flatte même d'amener le consistoire tournaisien et

---

magistrat est du tout catholicque et à la dévotion de l'évesque et gens d'esglisse, pour où ne est nullement bien volu de ceulx de la nouvelle religion. »

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Strada, *Supplément*, t. II, p. 393. — Lettre du 6 septembre 1566.

(3) Les réformés s'étaient emparés sur la rive droite de l'église Saint-Brice et sur la rive gauche de celles de Saint-Jacques et de Saint-Nicaise. Quant aux autres, elles étaient fermées depuis les troubles. (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 140.)

(4) Ce fut toujours en vue de l'apaisement des esprits que le comte de Hornes demanda la liberté des prêches *urbains ; personnellement*, il n'en était pas partisan. (Voir à ce sujet dans Strada, *Supplément*, t. II, p. 390, une lettre qu'il écrivit le 4 septembre au président Viglius.)

(5) Voir à ce sujet Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, pp. 390 et seq.

ceux de la religion nouvelle à « porter toute révérence et honneur à l'évêque et à gens d'église » ; bientôt, ajoute-t-il, il pourra rendre au culte catholique la cathédrale et les autres églises (1). La Régente resta inébranlable et s'obstina dans son refus.

De guerre lasse, de Hornes avertit les Consaux. Ceux-ci, à leur tour, tentèrent de fléchir la duchesse et, le 10 septembre, envoyèrent à Bruxelles le conseiller Érasme du Chambge pour exposer les nécessités du moment (2). Mais les instances de du Chambge n'eurent pas plus de succès que les prières de de Hornes, et, le 12 septembre, Marguerite de Parme fit savoir que puisque les calvinistes « sont contents d'avoir le lieu près des murailles, dedans la ville auprès des portes, ce ne sera pour eux plus grand mal d'avoir le lieu hors la porte, aussi près des fossés qu'ils trouveront bon » (3).

L'obstination de la Régente entretenait dans « ce peuple de Tournai si soupçonneux » (4) une ombrageuse défiance (5), qui rendait extrêmement difficile la mission du comte de Hornes.

Fort heureusement pour le Gouvernement, l'influence personnelle dont Philippe de Montmorency jouissait auprès de la population tournaisienne (6)

---

(1) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, pp. 393-394.

(2) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 413-414, la lettre que le Magistrat adressa à ce sujet à Marguerite de Parme.

(3) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, p. 421, lettre du 12 septembre.

(4) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 452. — Dans une lettre du 3 octobre 1566, de Hornes dit à Marguerite de Parme en parlant des calvinistes tournaisiens : « car sont gens les plus soupçonneux du monde et me desplait de ce que je ne les puis persuader à ce qu'ils se contentassent de l'asseurance simple de Vostre Altesse »...

(5) Le Magistrat, pour expliquer les raisons pour lesquelles il demandait qu'on autorisât les prêches urbains, ne disait-il pas « ... joinct que allant aux champs (= pour les prêches) sera presque impossible de faire mettre les armes bas, de crainte qu'ils pourront roncheveir que quelque prevost des mareschaux, gendarmerie ou aultres officiers de Sa Majesté, estrangers, mesmes des aultres manans de ladicte ville catholicque quy à la despourveue leur pouroient fermer les portes, piller leurs maisons ou faire aultre oultraige en vindication de ce quy s'est passé »... — Voir aussi Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, p. 337, § 3, et p. 381, § 1.

(6) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, p. 391 *in fine*, et t. II, p. 484, une lettre du président Viglius à Jean du Chasteler en date du 22 septembre 1566, dans laquelle il dit en parlant de Floris de Montmorency : « Veu le consentement et confiance que ceux de la ville ont en lui »...

vint atténuer la détestable impression que produisaient les refus réitérés de Marguerite de Parme. Grâce à sa merveilleuse adresse, il réussit le 16 septembre à faire accepter par les calvinistes un compromis aux termes duquel on diminuait des quatre cinquièmes les effectifs des compagnies populaires (1) et on rouvrait aux catholiques les édifices de leur culte.

La cathédrale, les églises paroissiales et conventuelles où depuis le 23 août aucun prêtre n'avait mis le pied, furent rouvertes. Les cloches des églises s'ébranlèrent de nouveau, conviant les fidèles aux offices, et l'exercice du culte se pratiqua d'autant plus librement (2) qu'en vertu du compromis, les calvinistes ne pouvaient « contrarier en rien le service divin ni aucune cérémonie de la religion catholique, ni permettre qu'une injure fut faite aux ecclésiastiques » (3). Mais on refusait, à l'approche de l'hiver, à ceux qui représentaient les quatre cinquièmes de la population (4), de posséder « dans la cloisture » de la ville, un refuge pour y faire leurs prêches!

Était-ce équitable? Le comte de Hornes ne le pensa pas (5).

Il prit sur lui d'apporter une dérogation temporaire aux ordres de la duchesse et il accorda aux calvinistes « quelques places prophanes » (6)

---

(1) Ces compagnies, il les laissa subsister au nombre de huit, mais la totalité de leurs effectifs, qui se montaient à six mille hommes, fut réduite à douze cents hommes qu'ils choisit dans l'élément modéré de la population, la bourgeoisie. — Strada, *op. cit.*, t. II, p. 426, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) L'église Saint-Quentin fut rouverte le dimanche 15 septembre; celle de Saint-Jacques le 22 et à la cathédrale on chanta la messe pour la première fois depuis les troubles, le 26 du même mois; les autres églises durent être rendues au culte à peu près vers ce moment-là. (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 176-190; Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, pp. 433-437.)

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 376, où dans une lettre à la duchesse, de Hornes dit : Vostre Altèze se peut tenir seure que des cinq parties du peuple, les quatre sont de la nouvelle religion »...

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 377; d'après une lettre du comte de Hornes à la duchesse (1er septembre 1566), on voit que certains catholiques de Tournai n'auraient pas trouvé exorbitant que quelques églises fussent accordées aux calvinistes, « alléguant qu'elles sont de présent toutes prophanées et qu'il y a quelques esglises où tous les communicquans sont entièrement de la nouvelle religion »...

(6) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, pp. 425-426; lettre du 18 septembre du comte de Hornes à Marguerite de Parme.

dans la ville, en attendant l'achèvement de plusieurs temples dont la Régente avait autorisé la construction *extra muros* par lettre du 7 septembre (1).

III. Les calvinistes apprécièrent toute l'importance de la concession qui leur était faite et, s'enhardissant, ils prétendirent faire élever leurs temples aux frais de la caisse communale. Ne formaient-ils pas « la plus saine partie du peuple »; ne payaient-ils pas tailles et impôts comme leurs concitoyens catholiques, auxquels les magistrats avaient donné la libre jouissance de nombreuses églises?

Aussi sollicitèrent-ils l'établissement d'un impôt général pour fournir à la ville les ressources nécessaires à l'érection des édifices destinés à leur culte (2).

Le Magistrat n'admit pas leurs réclamations. Il refusa de prendre à sa charge les frais de construction des temples, mais « affin de donner contentement à ceulx de la nouvelle religion », il offrit 40 livres de gros et, « pour éviter mises superflues et inutilles », il défendit d'ériger plus de deux temples (3).

Quant à l'établissement d'une taille générale, il ne l'autorisa pas davan-

---

(1) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, p. 407. — L'autorisation était à peine accordée, qu'une délégation des Consaux alla visiter les abords des portes de Marvis, de Valenciennes et Cocquerel, s'enquit si ces endroits désignés par le comte se prêtaient à l'édification de temples et se rendit ensuite à l'hôpital Saint-Nicolas (*a*), en la « grange aux engins » où se remisait l'artillerie démodée de la ville, et enfin sur le quai Taille-Pierres, en un endroit où on emmagasinait les matériaux de démolition des propriétés communales, à la « grange à cailloux », comme le désignait le peuple (*b*). C'était dans ces locaux fort peu convenables, on en conviendra, au milieu de vieux canons ou de poutres vétustes que, durant la construction des temples, devaient se pratiquer les exercices d'un culte suivi par près des quatre cinquièmes de la population tournaisienne.

(2) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(3) Idem. — Le comte de Hornes ne voulait que deux temples, parce qu'il n'y avait à Tournai que deux pasteurs, qui étaient alors Ambroise Wille et Marmier. (Voir *Rapport du Magistrat.*)

(*a*) L'hôpital Saint-Nicolas était situé rue Saint-Martin.

(*b*) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*, et Pièces comptables, 20 septembre 1566.

tage. Il permit seulement que les réformés recueillissent en ville des dons volontaires en argent et chargea de cette mission les calvinistes Guillaume de Tourcoing, Andrieu Merman, Jérôme du Pire et Simon Aimeries (1).

L'argent ne manqua point; bientôt les calvinistes achetèrent à Isabelle Godault, veuve de Jean de Villers, un terrain sis hors la porte Cocquerelle (2) et, le 7 octobre, ils jetèrent les fondements de leur premier temple (3).

Les calvinistes avaient gain de cause.

Mais ils ne jugèrent pas leur triomphe complet. Ils allaient posséder, il est vrai, des temples pour y faire *leurs prêches;* ils voulurent pouvoir y célébrer les *cérémonies de leur culte.*

L'après-midi du 19 septembre, Nicolas Taffin, l'un des plus éloquents défenseurs de la Réforme à Tournai, Jean Opalfens, Jérôme du Pire et les pasteurs Wille et Marmier réclamèrent du comte de Hornes et des magistrats réunis en la maison de Jean Says, une modification à un article du compromis, qu'au nom des calvinistes tournaisiens, ils avaient fait le 16 septembre avec le Commissaire du Gouvernement (4).

L'article à modifier était ainsi conçu : « ils (les calvinistes) pourront seulement les dimenches et festes *faire l'exercice de leurs prêches* et ne leur sera nullement licite de porter aucunes armes tant en allant que retournant » (5).

---

(1) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Archives communales de Tournai, Prévôts et jurés, reg. n° 3337, 3 octobre 1566. — Ce terrain avait une superficie de 12 à 13 ares.

(3) Idem. Pasquier de le Barre dit à propos de ce temple, que la première pierre en fut jetée le lundi 7 octobre 1566 et que les fondations furent constituées à l'aide « des ymaiges de pierres quy avoient esté rompues et sacaigées es eglises paroichiales et cloistres de la ville... quy estoit chose fort desplaisante aux catholicques... que de veoir les ymaiges et simulacres des saincts et sainctes quy avoient esté sy hault eslevez et tant honnorez et révérendez et par sy longtemps, estre en un moment sy rabaissées que de servir aux fondations d'un lieu que l'on entendoit aproprier au mépris et deshonneur d'icelles ymaiges »... (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 192, § 2.)

(4) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.* — On sait que c'est à la suite de cette entente que les églises furent rendues au culte catholique.

(5) Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

Nicolas Taffin voulut remplacer les mots « exercice de leurs presches » par ceux-ci : « exercice de leur religion », et réclamait pour son culte le droit de procéder librement à « l'administration des sainctz sacremens », comme au baptême, à la bénédiction nuptiale, à l'ensevelissement des morts, etc. (1).

Le comte refusa de consentir à cette exigence nouvelle, et se voyant incapable de satisfaire pleinement le peuple sans faire des concessions dangereuses pour sa responsabilité ou contraires aux intentions du Gouvernement, il n'eut plus qu'une idée, abandonner Tournai au plus tôt. « Je supplirai, écrit-il à Marguerite de Parme, sur le tout avoir briefve dépesche, pour sortir de ce lieu où je suis le plus fâché que fut oncques gentilhomme de ma qualité » (2).

Sa lettre croisa une invitation de la Régente à se rendre en Cour (3). Craignant que son départ précipité ne provoquât « quelque nouvelle altération » (4) et redoutant « que sy les choses n'étoient pacifiées avant son partement, durant son absence se pouroit engendrer quelque désordre » (5), il ne quitta pas son poste et se remit à négocier avec les calvinistes au sujet de l'exercice de la religion réformée.

Cette question traina longtemps, et on n'en entrevoyait point encore la solution, quand, le 13 octobre, un ordre formel de la Régente rappela de Hornes à Bruxelles.

IV. Le 15 octobre, le comte quitta Tournai sans regret.

Malgré tout l'ascendant qu'il exerçait sur le peuple, il sentait que la faveur publique l'abandonnait (6); d'autre part, battu en brèche à la Cour et au

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Strada, *op. cit., Supplément*, t. II, p. 426.

(3) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 424. — La duchesse lui écrivait : « Sitost que vous aurez mis quelque ordre au plus nécessaire et que les affaires seront aucunement remédiez ou encheminez en meilleurs termes, vous veullez vous trouver icy... »

(4) Strada, *op. cit., Supplément*, t. II, p. 427.

(5) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(6) Strada, *op. cit., Supplément*, t. II, p. 485.

Conseil d'État par de calomnieux rapports de ses sous-ordres à Tournai, il avait perdu tout crédit auprès de Marguerite de Parme, qui hypocritement dénaturait ses moindres paroles, ses moindres gestes.

Le 24 septembre, elle approuvait tout ce qu'avait fait de Hornes en vue de la pacification des esprits à Tournai (1), mais dix jours auparavant, elle avait secrètement (2) fait prêter au lieutenant du comte, à Jean du Chasteler, le serment de faire bonne garde au Château, pour le défendre au besoin contre Philippe de Montmorency et les confédérés (3).

La suspicion atteignait le Commissaire du gouvernement dans tous ses actes.

Faisait-il venir au Château, pour ses couches, sa belle-sœur Hélène de Meleun, femme de Floris de Montmorency (4), on l'accusait de trahir le roi et sa cause. La présence de cette dame au Château occasionnant des allées et venues de différents seigneurs, on lui imputait à crime ces visites et on le soupçonnait de laisser ou même de faire étudier les défenses et les abords de la forteresse pour en faciliter la conquête aux calvinistes.

Maximilien Morillon, le même qui plus tard devait être évêque de

---

(1) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, p. 436.

(2) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 441.

(3) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 467, lettre de la duchesse de Parme au roi, le 27 septembre 1566 : « Elle fait prêter par Moulbais, lieutenant de M. de Montigny, le serment qu'il ferait bonne garde au Château de Tournay, craignant que Hornes et les confédérés ne voulussent s'en rendre maîtres; elle n'est pas encore hors de tout soupçon à cet égard, parce que ledit comte a fait venir au Château la princesse d'Épinoy et sa fille, épouse de Montigny, pour que cette dernière y fasse ses couches et cela malgré les représentations de la duchesse et son offre de recevoir Mme de Montigny au palais de Bruxelles; Hornes, d'Esquerdes, Villers et les autres confédérés profitent de la présence des deux dames au Château pour les y visiter et en même temps ils examinent les fortifications, ce qui peut avoir de grands inconvénients... » — Voir aussi Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 344, lettre de Marguerite de Parme à Jean du Chasteler en date du 29 septembre.

(4) Hélène de Meleun était la femme de Floris de Montmorency, retenu par Philippe II en captivité en Espagne. Elle était arrivée à Tournai en compagnie de sa mère, le 16 septembre. (Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 179, § 2.)

Tournai (1), va jusqu'à écrire à Granvelle que le comte de Hornes « s'est fait payer par des marchands tournaisiens 3,000 francs qu'il devait à des Anversois, qu'il a accordé aux calvinistes pour leurs prêches quatre églises paroissiales, etc. » (2).

Et ce sont de pareilles inepties qui servirent plus tard à étayer l'accusation qu'on porta contre Philippe de Montmorency (3)!

La seule chose qu'on pourrait peut-être reprocher au comte de Hornes, c'est qu'il a autorisé *momentanément* les prêches urbains, malgré les ordres de la duchesse. Mais encore ne faudrait-il point perdre de vue que tous, magistrats, évêque, habitants, le poussaient à commettre cette infraction et que la Gouvernante elle-même n'en sembla pas offusquée, puisqu'elle lui écrivit le 24 septembre, « je ne vous dirai autre chose, sinon que en tout ce que vous avez fait, il n'y a rien à redire » (4).

---

(1) Maximilien Morillon, fils de Gui Morillon et de Charlotte de Mil, naquit à Louvain en 1517. Sa famille était originaire de la Franche-Comté. Après avoir étudié à l'Université de Louvain, il termina ses études à l'Université de Dôle en 1538. Licencié en droit, il prit bientôt les premiers ordres sacrés et ne tarda pas à se destiner à l'Église. Dès 1532, Morillon était lié d'amitié avec Granvelle, qui devint son protecteur en même temps que son ami. On le vit successivement devenir secrétaire de Granvelle, alors évêque d'Arras, chanoine et écolâtre de la cathédrale d'Arras, chanoine de Saint-Rombaut à Malines en 1544, chanoine de Saint-Bavon à Gand, chanoine de Sainte-Gudule à Bruxelles, prévôt de Saint-Pierre à Aire en Artois en 1559, archidiacre et premier vicaire général pour le diocèse de Malines en 1561, après que Granvelle eut été élevé à la dignité archiépiscopale, etc. En 1582, après le décès de Pierre Pintaflour, le roi nomma Morillon évêque de Tournai. Il reçut la confirmation et l'institution canonique par bulle pontificale du 10 septembre 1583, fut consacré à Tournai le 16 octobre suivant et fit sa joyeuse entrée dans sa ville épiscopale le 17. Il mourut subitement le 27 mars 1586, six mois avant Granvelle qui était resté son protecteur, son ami et son confident. (Voir *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. I, p. 12, note 1.)

(2) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. I, p. 493, lettre du 22 septembre 1566, de Morillon à Granvelle. — Ces renseignements donnés par Morillon sont faux. Il n'y a, à notre connaissance, aucun document ni aucune allusion se rapportant à cette affaire des 3,000 florins ; quant aux églises, comme on l'a vu plus haut, dès le 16 septembre elles étaient retirées des mains des calvinistes. (Voir Archives communales de Tournai, Registre aux publications, publication du 16 septembre 1566.)

(3) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. I, pp. 120 et seq.

(4) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 390, 392, 393, 413, 436. — On ne peut invoquer que la duchesse n'avait pas reçu la lettre du 18 septembre, à elle adressée par le comte de Hornes et par

A la vérité, si quelqu'un a mérité d'être blâmé, c'est Marguerite de Parme, qui par sa conduite astucieuse et fourbe envers Philippe de Montmorency a prouvé une fois de plus « qu'elle était restée cette femme en qui il était interdit d'avoir foi » (1).

Pour quiconque a lu les lettres que le comte de Hornes adresse soit à Viglius, soit à son frère Floris, soit à son propre secrétaire, soit à Philippe II lui-même, la pureté des intentions du Commissaire du gouvernement n'est point douteuse. On ne peut contester leur ton de sincérité et on comprend la profonde douleur qu'il dut ressentir quand il s'aperçut que ses meilleures intentions étaient suspectées, sinon dénaturées en projets criminels (2).

A notre sens, peut-être de Hornes a-t-il eu des torts ailleurs, mais à Tournai il n'en eut point et il y a rempli sa mission au mieux des intérêts de tous, du roi comme des habitants.

V. Quelques jours après le départ de Philippe de Montmorency, Jean du Chasteler, envers qui le peuple n'avait cessé de montrer de l'hostilité, fut chargé du gouvernement de Tournai ; en même temps le secrétaire du Conseil privé, Jacques de la Torre, reçut la mission de « maintenir la concorde entre les catholiques et ceux de la religion nouvelle » (3).

De la Torre arriva le 28 octobre à Tournai ; le 30, il voulut reprendre la discussion avec les pasteurs et les marchands calvinistes sur la question de l'exercice public de la religion réformée.

Les calvinistes, ne lui reconnaissant aucune qualité officielle, refusèrent d'entrer en rapport avec lui. Enfin l'affaire s'arrangea. Mais bientôt un nouvel accroc survint. Les calvinistes prétendent avant tout faire changer les

---

laquelle celui-ci l'informait qu'il avait accordé « quelques places prophanes », car elle dit dans sa lettre du 24 précitée : « Pour respondre à deux de vos lettres, la première du 18 et la seconde du 19 de ce mois... »

(1) Prescott, *Le règne de Philippe II*, t. II, p. 308.

(2) Strada, *op. cit.*, *Supplément*, t. II, pp. 409 ; 415-416 ; 466-467 ; 470-471 ; 482 ; 491 ; 493 ; 499 ; 504, etc.

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*, p. 62.

termes « religion nouvelle » en « religion réformée » ; définissent ce qu'ils entendent par « exercice de leur religion » (1); bref de la Torre subit un échec complet et, craignant de perdre dans une aussi mauvaise affaire la bienveillance de la duchesse, il préfère tout abandonner. Le 3 novembre, il quitte Tournai (2).

Le 7 du même mois, la discussion fut reprise par les fonctionnaires du bailliage, le Magistrat et le Gouverneur, et, comme il fallait en finir, Jean du Chasteler mit les calvinistes en demeure d'avoir « à déclairer purement et simplement s'ils acceptoient ou refusoient iceux articles » (3).

Nicolas Taffin ergota à nouveau, réclama des explications complémentaires, donna les siennes et chercha à obtenir pour ceux de la nouvelle religion une autorisation légale d'exercer publiquement leur culte (4).

On eut beau leur promettre de la part du Conseil d'État, de la part de Viglius lui-même « la dissimulation et la connivence des magistrats et officiers » de justice (5), ils n'en voulurent point. Il leur fallait un texte clair et précis, leur permettant de professer publiquement les cérémonies de la religion réformée. Ni Marguerite de Parme, ni le Conseil d'État, ni le Gouverneur de Tournai ne consentirent à le leur accorder. Faites donc comme en Flandre, en Brabant et en Hollande, leur disaient-ils ; là on n'a permis rien de ce que vous prétendez obtenir ici ; cependant les baptêmes, les mariages et les ensevelissements des calvinistes s'y font selon les rites réformés et sous l'œil indifférent de la justice (6).

Les réformés persistèrent dans leur refus et s'entêtèrent dans leur idée d'arracher à l'Autorité ce qu'elle ne voulait pas leur accorder, malgré les avertissements que leur prodiguaient les catholiques : « Prenez garde, leur criait, durant la séance des Consaux du 22 novembre, le second conseiller pensionnaire Jacques Le Clercq ; vous dédaignez la connivence de la Justice,

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*
(2) Idem, *Ibid.*
(3) Idem, *Ibid.*
(4) Idem, *Ibid.*
(5) Idem, *Ibid.*
(6) Idem, *Ibid.*

mais je vous le déclare, cueillez la branche tant qu'elle est verte et vivace encore, il vous sera sûrement moins accordé dans quinze jours » (1).

A la fin, les calvinistes cédèrent !

Le 25 novembre une députation composée des deux pasteurs et de cinq des principaux réformés tournaisiens (2) apporta aux Consaux l'adhésion définitive des calvinistes au compromis du 16 septembre, mais en déclarant que l'Église évangélique de Tournai comptait sur la bienveillance de la magistrature et que, dans leur pensée, le mot « prêche » signifiait en général « exercice de la religion » (3).

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Cette députation était composée des deux pasteurs Ambroise Wille et Marmier, ainsi que de Louis Says, Gilles des Espringalles, Jean Opalfens, Guillaume de Tourcoing et Nicolas Cauche.

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

CHAPITRE III.

DÉCLIN DE LA RÉFORME.

Sommaire. — I. La réaction; Marguerite de Parme défend l'exercice de la religion réformée; interdiction des prêches urbains. — II. Émotion populaire; arrivée de nombreux Flamands; pillage des abbayes; défaites de Wattrelos et de Lannoy. — III. Entrée de Noircarmes à Tournai; ses effets; départ de Noircarmes. — IV. Le duc d'Albe. — V. Résistance au duc d'Albe : les Feuillars et l'opposition aux X^e, XX^e et C^e deniers.

I. Les calvinistes s'étaient péniblement résignés à cette concession; il leur peinait d'être à la merci de la complaisance de certains fonctionnaires pour se livrer à l'exercice de leur culte. Se rappelant la faiblesse antérieure du Gouvernement, ils auraient peut-être recouru à l'émeute pour obtenir la tolérance religieuse qu'on leur refusait, quand la Cour de Bruxelles, voulant redevenir maîtresse de la situation, provoqua par l'énergie de ses mesures de nouvelles émotions populaires.

Comptant sur l'aide puissante des troupes récemment levées par elle en Allemagne (1), la Régente voulut revenir en arrière et faire strictement appliquer les placards.

Elle donna dans ce sens des instructions sévères à ses gouverneurs de provinces et enjoignit entre autres à celui de Tournai, si le peuple de cette ville refusait d'obéir, de foudre sur les habitants, de canonner la cité et d'y mettre au besoin le feu aux quatre coins (2).

L'attitude énergique du Gouvernement ralluma l'ardeur de ses fonctionnaires et, le 28 novembre, trois jours après la promesse de la connivence de la justice, le gouverneur du Chasteler défendit aux Tournaisiens de se rendre à Valenciennes pour y célébrer la cène, s'ils ne voulaient point s'exposer à voir leurs maisons incendiées ou canonnées par l'artillerie du Château (3).

---

(1) Strada, *Supplément*, t. II, pp. 515-518.

(2) *Correspondance de Granvelle*, t. II, p. 159, et Strada, *Supplément*, t. II, pp. 518-519.

(3) Strada, *op. cit.*, t. II, pp. 519-520. Archives communales de Tournai, reg. n° 344, fol. 275 v°.

Le revirement se prépare !

Déterminée à retirer une à une les concessions qu'elle a laissé arracher à sa faiblesse, Marguerite de Parme défendit par lettre du 4 décembre, « tout exercice de la nouvelle religion, sauf les prêches », qu'elle autorisa provisoirement, « pourvu que le peuple s'y rendît et s'y conduisît sans scandale » (1).

Le Magistrat hésita et laissa passer quelques jours avant de publier cette interdiction. Le 9 décembre dans la matinée, il avait réuni à cet effet les principaux des calvinistes à la Halle des Consaux, quand le peuple, ameuté, pénétra en bandes tumultueuses dans l'Hôtel de Ville, s'opposa à la lecture du décret et réclama impérieusement la mise en liberté des calvinistes emprisonnés pour cause de religion.

Le Magistrat s'exécuta et croyant avoir momentanément calmé la foule par cet acte de faiblesse, il remit à l'après-midi la communication de la lettre du 4 décembre.

Mais la multitude, plus nombreuse encore que le matin, fit de nouveau irruption dans le prétoire des prévôts et jurés, se porta à des voies de fait envers le grand prévôt et, pour résister à une agression de la milice du Château autant que pour s'opposer à l'arrivée d'une garnison nouvelle, elle s'empara des « fusils », fauconneaux et autres pièces d'artillerie appartenant à la ville et monta la garde dans les principales rues, surtout sur la grand'place (2).

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Voir Pièces justificatives, n° XVII. Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles. Bailliage de Tournai-Tournaisis, fol. 12 v° et 13 r° : « Jean Drappier dict Bourghuignon, monnier, prins le prévost de la commune d'icelle ville par le poing, luy disant s'il consentoit que garnison estrangère entrist par le Château en icelle ville, qu'il seroit le premier à quy on copperoit la gorge... » — Archives communales de Tournai, Compte général, 1566-1567, fol. 62 : « Audict maistre Jacques Leclercq pour soy avoir transporté en la ville de Bruxelles... pour remonstrer à son Alteze les troubles et esmotions populaires advenues pour la crainte que plusieurs sectaires avoit conçeu de la gendarmerie estrangière qui s'eust peu envoyer en la dicte ville de Tournay et comment ils s'estoient emparer des bastons à cro, faulconneaux et aultres pièces d'artillerie d'icelle ville et icelles mises en partie es mains des capitaines lors ordonnez et en partie aux emboucures du grand marchié... » — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 213-214.

Les Consaux purent néanmoins se réunir sans encombre le lendemain, et donner connaissance des ordres de la Régente aux principaux calvinistes. Ceux-ci résolurent de ne point s'y soumettre. « Nous désirons, disaient-ils, vivre selon la volonté de Philippe II et de Marguerite de Parme, mais nous entendons que l'exercice de notre religion ne nous soit pas interdit. » C'était réclamer du roi la reconnaissance de la tolérance religieuse (1).

Le Magistrat ne vit d'autre moyen pour sortir de cette dangereuse situation que d'en référer à la Cour, et il envoya à Bruxelles le conseiller Jacques Le Clercq. De leur côté, les calvinistes chargèrent ce même conseiller de remettre à Marguerite une requête, dans laquelle ils exposaient clairement quelles conséquences allaient résulter si le Gouvernement, s'obstinant dans son parti pris de réaction, continuait à ne pas vouloir de la tolérance religieuse. Nous n'avons nullement besoin, écrivaient-ils à la duchesse, d'une garnison nouvelle qui ne commettra que vols et larcins comme à Saint-Amand, Valenciennes et autres villes; celle du Château suffira pour maintenir l'ordre; mais nous n'en voulons surtout pas, de ces nouveaux soldats, parce que nous craignons d'être réduits par la violence « *à l'observance de l'anchienne religion* » ; nous nous opposerons de toutes nos forces à l'entrée de nouvelles troupes en ville, dût-il s'ensuivre la ruine complète de Tournai. Jusqu'à la prochaine réunion des États Généraux, laissez-nous user de nos prêches, laissez-nous jouir des places qui nous ont été assignées pour l'exercice de notre religion, et nous vous donnons l'assurance que grâce à « la liberté de conscience », notre ville verra renaître avec l'apaisement général et la réconciliation de tous les Tournaisiens, la prospérité commerciale et industrielle aujourd'hui disparue (2).

Il ne fallait pas attendre du conseiller Le Clercq qu'il s'employât à faire admettre les vœux des calvinistes; catholique comme il l'était ou plutôt comme on l'était à cette époque, il trouvait sans doute que le Gouvernement avait trop longtemps tergiversé, et devait se réjouir de le voir s'engager dans

---

1. Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 271-272, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

2. Voir Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

une voie nouvelle. Aussi introduit devant le Conseil d'État, il ne se fit pas faute de dépeindre sous des couleurs sombres la situation faite à Tournai « aux gens de bien », c'est-à-dire aux catholiques, par les exigences des adeptes de la Réforme. Pour empêcher la ruine de la ville, il ne préconisa qu'un moyen : y introduire par le Château sans tarder une forte garnison (1).

Le conseil était ingénieux. La forteresse bâtie par Henri VIII pour maintenir en respect le peuple tournaisien, englobait dans une vaste et formidable enceinte tout un quartier de la cité, presque un huitième de sa superficie totale, l'isolait complètement et en faisait une place fortifiée dans la ville même. Au sud, une solide tête de pont franchissant l'Escaut et pouvant balayer du feu de ses canons la rue de la Tête d'argent, commandait toute la partie haute de la ville; vers l'est, un fossé profond et d'épaisses murailles bien armées séparaient cette forteresse des quartiers de la rive droite, tandis qu'au nord et à l'ouest, vers la campagne, la hauteur de ses tours comme la solidité de ses murs rendaient la citadelle imprenable pour tout ennemi du dehors (2). De ces côtés donc, il eût été facile à un capitaine habile et entreprenant, ayant des intelligences dans la place, de jeter nuitamment dans le Château, sans que les Tournaisiens s'en aperçoivent, une ou plusieurs enseignes d'infanterie.

Cependant le Gouvernement ne crut pas devoir recourir à ce stratagème. Il préférait essayer d'enlever aux calvinistes, sans l'aide de l'armée, jusqu'à la moindre des concessions qui lui avaient été arrachées.

Il venait de se refuser à tolérer désormais l'exercice de la religion de Calvin; ce n'était là qu'une étape.

Frapper la Réforme au cœur, tel était son but. Pour l'atteindre, il

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.* Il demanda même que les troupes royales abandonnassent le siège de Valenciennes et vinssent immédiatement à Tournai.

(2) Voir pour la topographie de la citadelle, *Atlas des villes de la Belgique au XVI^e siècle*, par le géographe Jacques de Déventer; Bruxelles, Institut national de géographie.

ordonna, le 15 décembre, au seigneur de Moulbais de signifier aux membres du Consistoire de la religion évangélique qu'ils avaient à dissoudre au plus tôt les associations antérieurement formées, à ne plus s'assembler à titre de colloque, conférence ou synode, et à s'abstenir de prêcher la religion nouvelle dans les villes, temples, églises, cimetières ou autres lieux saints.

Il ordonnait aussi de faire visiter les écoles tant publiques que privées, et de fermer celles où serait donné un enseignement contraire aux idées du Gouvernement, un enseignement calviniste (1).

C'était rendre impossible la moindre manifestation de la religion calviniste. Les prêches champêtres n'étaient pas encore prohibés, mais interdire « aux ministres, prédicants et aultres semblables gens de ne plus se congréger, ny faire assemblée soit à titre de colloque, conférence ou synode » (2), sous menace de peine capitale, n'était-ce point par le fait même empêcher tout fonctionnement de l'Église évangélique à Tournai, et vouer celle-ci à la ruine?

II. Le peuple le comprit ainsi et, se voyant réduit à la soumission aux ordres de la duchesse ou à la rébellion, il aima mieux lutter les armes à la main pour la tolérance religieuse.

Huit jours durant, la cité fut en effervescence. Partout retentissaient les cris : « Vivent les gueux ; vivent les mutins ; vivent les libertins » (3); puis le 23 décembre, les Tournaisiens sortirent en masse de leur ville et allèrent camper en armes non loin de l'abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés, hors la porte de Valenciennes, sur les rives de l'Escaut.

Selon la prédiction du pasteur Marmier, qui avait prévenu les Consaux « de la descente et esmotion des inhabitans du pays depuis la mer de la

---

(1) Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, pp. 346-350. — Gachard, *Rapport sur les Archives de Lille*. Bruxelles, Hayez, 1841, p. 222, n° 31.

(2) Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 348.

(3) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149, 20 décembre 1566. Les nommés Jean Houbenne, Valentin Ratel et Philippe Boutelier, accusés d'avoir poussé ces cris, furent condamnés à être fustigés de verges, puis bannis à toujours de Tournai et du Tournaisis.

Basse-Flandre jusques au Chastel en Cambresis » (1), de nombreux Flamands d'Armentières, de Tourcoing, d'Ypres, de Lille et d'autres lieux encore, vinrent grossir leurs rangs, avec d'autant plus d'empressement que les ministres ou leurs émissaires, parmi lesquels il faut particulièrement citer le Tournaisien Robert Therret (2), leur avaient certifié « qu'ils trouveraient à Tournai le comte d'Egmont et le seigneur de Bréderode à la tête de douze mille chevaux » (3).

La ville d'Armentières à elle seule envoya à Tournai plus de trois cents hommes ; cette troupe se grossit le long du chemin qu'elle suivit par Quesnoy-sur-Deule, Tourcoing, Wattrelos et Templeuve (4), si bien qu'à sa première étapes à Quesnoy, elle comptait déjà plus de neuf cents hommes (5).

Sur leur passage, les Flamands n'épargnèrent aucun temple, aucune maison conventuelle. A Quesnoy, ils incendièrent l'église et enlevèrent du château quelques pièces d'artillerie (6) ; à Tourcoing, à Wattrelos, ils mirent en pièces les objets du culte (7), et non loin de Tournai, à Templeuve, ils s'emparèrent du château et des armes et armures qu'il renfermait, puis « boutèrent le feu » au clocher de l'église, parce que le bailli du village s'y était enfermé avec quelques catholiques, pour empêcher qu'on y brisât les cloches (8).

Jean Huseman et Jean Taingtenier, maître d'école, s'étaient transportés à

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Voir Ed. de Coussemaker, *Troubles religieux du XVI^e siècle dans la Flandre maritime.* Bruges, 1876, t. II, p. 262.

(3) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 260, et Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 20 r°.

(4) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 250-260 ; 263 ; 358-359, etc.

(5) Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 103. — Lettre des échevins de Lille à Marguerite de Parme, 26 décembre 1566.

(6) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 103.

(7) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 103.

(8) Idem, *Ibid.*, t. II, pp. 7, 104 et 215. Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 14 et 19.

Chin, dans la maison du chanoine Jacques Robert (1), et y enrôlèrent sous la bannière des gueux les calvinistes valides de Tournai (2).

Près de six mille hommes furent bientôt campés autour de l'abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés (3), dans un espace que limitaient les murs de la ville d'un côté, l'Escaut à gauche et le rieu de Barges au front, dans une position que Philippe de Sainte-Aldegonde jugeait presque imprenable (4).

Cette petite armée fut répartie en dix ou onze enseignes qui eurent chacune un étendard généralement de couleur bleue (5). A la tête de ces compagnies furent placés des bourgeois plus familiarisés avec le comptoir ou le négoce qu'avec le métier des armes; tels furent Jean de Willem (6), Mathieu d'Ennetières, brasseur du Griffon, Jean Soreau, marchand de lainages, Robert Therret, Nicolas Ploucquet et d'autres (7). Des canonniers assuraient le service des pièces d'artillerie.

Dès que tous les renforts attendus furent arrivés à Tournai, les calvinistes levèrent l'étendard de la révolte. N'osant, malgré leur ardent désir, porter

---

(1) Jacques Robert était originaire de Tournai; il possédait des maisons, des fermes et des terres à Chin. Il remplit les fonctions d'official et de chancelier du Chapitre de Tournai et mourut le 20 février 1573. (Voir Vos, *Dignités de l'ancien Chapitre de Tournai*, t. I, p. 298.)

(2) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 26 v°.

(3) Max. Vilain, baron de Rassenghien, gouverneur de Lille, les évalue à trois mille hommes; Marguerite de Parme, de trois à quatre mille, et Morillon, de six à sept mille hommes. (Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 99; *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 499; *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 186.)

(4) Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 108.

(5) Archives du Royaume à Bruxelles. Archives de l'Audience, Conseil des troubles, reg. n° 32, fol. 168. — Une compagnie avait même cru bon de prendre un étendard supplémentaire et elle avait acheté à Jean Cuvelette, doyen de la corporation des couturiers, pour le prix de 3 écus, la bannière en soie verte de ce métier. (Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 98 r° et 108 r°. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 320, note 2.)

(6) Jean de Willem, fils de Wallerand de Willem, marchand de rubans, seigneur de la Beurgherie, et de Jeanne Willoqueau. Il était le beau-frère du pasteur Pierre Marmier qui avait épousé sa sœur Guillemette. (Voir Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 17; du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. III, p. 687, et Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 212.)

(7) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 11, 14, 15, 17, 99.

secours aux calvinistes assiégés dans Valenciennes par Philippe de Sainte-Aldegonde (1), ces foules armées résolurent de dévaster les abbayes et monastères qui environnaient Tournai (2).

Le lundi 23 décembre, à minuit, le feu fut mis à l'abbaye des Prés-aux-Nonains; le 25, le Saulchoir, les Chartreux, la maison de campagne de l'ancien grand prévôt Jean Grenu, à Chercq, et jusqu'à la Bonne-Maison de le Val brûlèrent à leur tour. Au Saulchoir, les mutins descendirent les cloches pour les briser, en vendirent les morceaux à des marchands de Tournai (3), tandis qu'à l'abbaye des Prés-aux-Nonains, ils réduisirent en miettes les objets sacrés et les statues de saints que l'incendie semblait vouloir respecter.

La Bonne-Maison de le Val, refuge de malheureux lépreux, fut pillée; trois autels nouvellement érigés furent renversés, les cloches brisées, les morceaux emportés et la chambre du receveur incendiée (4). Les églises des villages d'Ere, de Wez, de Hollain, de Chercq, d'Orcq, de Marquain, reçurent aussi la visite des révoltés et subirent les mêmes dévastations; ici on brisait ou on s'appropriait les cloches; là on volait le plomb des gouttières ou les bacs en métal des fonts baptismaux (5).

Les calvinistes se livrèrent à toute espèce d'excès, commirent des actes de brigandage et agirent comme de véritables malfaiteurs. Ils extorquèrent 1,400 florins au « censier de Saint-Médard » contre la promesse, violée d'ailleurs, de respecter son habitation. Non seulement ils déshonoraient par

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 186-187.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 108.

(3) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 186-187. — Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 89 r°. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 11 et 215.

(4) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 8 avril 1567 (a. s.).

(5) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 47 r° et 82 r°. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 11 et 215. — Archives communales de Tournai, Registre de la Loi. Condamnation du 8 avril 1567 (a. s.) et du 7 mai 1568.

leurs excès la cause qu'ils voulaient défendre, mais la fureur détruisait chez eux tout sentiment d'humanité » (1).

Un malheureux que les documents désignent sous le nom de « messager de Lille », mais dont nos recherches ne nous ont point fourni l'identité, avait dû traverser le camp des rebelles. Aussitôt appréhendé et considéré comme un traître, on le fit passer pour la forme devant un conseil de guerre. Antoine Lagache, procureur de Lille, servit de clerc, rédigea la condamnation et l'on pendit haut et court, sous les yeux des calvinistes en délire, ce pauvre inconnu, parce « qu'il avoit sur luy une lettre de son curé » (2).

Autour de la cité, églises, maisons conventuelles, chapelles, tout avait été saccagé ou incendié; plus rien ne surexcitait la rage dévastatrice de ces égarés, quand, le 28 décembre, une sinistre rumeur se répandit dans le camp : des calvinistes flamands en marche vers Tournai, venaient d'être attaqués et battus à Wattrelos (3), par Maximilien Vilain, baron de Rassenghien, gouverneur de Lille.

La nouvelle n'était que trop vraie. Hondschoote (4), Rousbrugge (5), Poperinghe avaient envoyé vers Tournai plus de quatre cents hommes sous le commandement de Jean Denys (6). Le 25 décembre, cette troupe quittant Menin, poursuivit sa route par Tourcoing et Wattrelos. Le Gouverneur de Lille résolut de s'opposer à leur passage et, dans la nuit du 27, les attaqua à Wattrelos (7). Les Flamands tinrent tête courageusement et solidement

---

(1) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 11. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 15, 215-216 et 253.

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 10. — Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 16 v°.

(3) Wattrelos, commune du département du Nord, non loin de Roubaix.

(4) Hondschoote, chef-lieu de canton du département du Nord, au sud-est de Dunkerque.

(5) Rousbrugge-Haringhe, commune de la Flandre occidentale, arrondissement administratif d'Ypres.

(6) Jean Denys, ancien bailli de Rousbrugge, né dans les environs d'Ypres, chef militaire de tous les mouvements de la Basse-Flandre, commanda les sectaires au combat de Wattrelos, fut pris les armes à la main au combat d'Austruweel, près d'Anvers, et peu de temps après condamné à mort et exécuté. (D'après la *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 26, note 1.)

(7) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 100.

retranchés derrière les murs du cimetière, opposèrent aux troupes royales une opiniâtre résistance. Accablés sous les coups d'arquebuses, eux qui n'avaient guère pour se défendre qu'une pique ou une hallebarde, ils crurent trouver leur salut dans l'église du village et s'y réfugièrent. Les troupes royales en firent le siège et alors commença une défense acharnée.

Des fenêtres de la tour, les réformés flamands firent pleuvoir sur les assaillants une grêle de pierres et de matériaux de toute espèce; quatre heures durant les troupes de Rassenghien furent tenues en échec.

Désespérant de venir à bout de cette résistance, le Gouverneur de Lille eut recours a un moyen infâme : il ordonna de mettre le feu à l'église.

Affolés, aveuglés par les flammes ou suffoqués par une âcre fumée, les Flamands, plutôt que de se rendre, se jetèrent du haut du clocher, du toit ou des fenêtres. Il ne restait plus aux soldats du Roi qu'à achever impitoyablement à coups de pique ces malheureux à demi carbonisés. Cinquante-deux personnes périrent dans l'incendie, et la journée de Wattrelos coûta au total la vie à trois cent cinquante-deux rebelles ([1]).

Un long cri de rage accueillit la nouvelle de ce désastre. Les Flamands, rassemblés autour de l'abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés, décidèrent de venger leurs frères tombés à Wattrelos, et entraînèrent facilement les autres à leur suite ([2]). Le 28 décembre, le jour de la fête des Innocents, tous les rebelles levèrent le camp et se dirigèrent enseignes déployées, tambourin

---

[1] *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 186-187. — *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 4e série, t. V, p. 19; Pruvost, *Histoire de Wattrelos*. Tourcoing, 1865, pp. 170-173; Becquart, Victor, *Les communes de l'arrondissement de Lille*. Lille, 1879, p. 761. — L'incendie coûta la vie à cinquante-deux personnes et non à cent cinquante, comme le dit le père Pruvost à la page 173 de son ouvrage; ces chiffres sont d'ailleurs suffisamment éloquents pour prouver la cruauté du Gouverneur de Lille; le père Pruvost se trompe encore, comme d'ailleurs tant d'autres, en faisant battre le 27 décembre, par Rassenghien la troupe des calvinistes partis d'Armentières; cette troupe arriva sans encombre à Tournai dans la journée du 23 décembre, et elle fut passée en revue non loin des Chartreux. D'ailleurs, une lettre du Gouverneur de Lille en date du 26 décembre prouve péremptoirement que ne furent défaits à Wattrelos que les calvinistes commandés par Jean Denys. (Voir de Coussemaker, *op. cit.*, t. II, pp. 249-252; 262-263, etc.; Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 101-103.)

[2] Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 15, § 2 et 119.

battant et clairon sonnant, vers le lieu du massacre (1). Avant de partir, ils réduisirent en ruines l'importante abbaye que durant cinq jours ils avaient occupée (2), incendièrent, en passant non loin de la porte de Valenciennes, la maison de campagne dite de Canteraine, propriété de l'official du Chapitre de la cathédrale, Charles de Ladeuze (3); puis, sous la conduite de Jean Soreau et de Robert Therret (4), ils s'engagèrent sur la route de Froyennes dont ils dévastèrent l'église. Traversant Ramegnies-Chin, Bailleul, Estaimbourg et Néchin, ils atteignirent bientôt Wattrelos, après s'être livrés à leurs déprédations habituelles dans les villages qu'ils traversaient ou qui se trouvaient à proximité de leur route (5).

A Wattrelos, les rebelles ne séjournèrent point longtemps; ils se replièrent sur Lannoy, où ils comptaient trouver un excellent accueil de la part de la population et une sûre position à l'abri de solides murailles. Mais les habitants avaient fermé les portes et étaient prêts à en défendre l'accès par les armes. Obligés de se retirer, Tournaisiens et Flamands étaient occupés à reformer leurs rangs derrière une prairie marécageuse bordée d'un large fossé, quand apparurent au loin de nombreuses troupes royales (6).

En effet, Philippe de Sainte-Aldegonde (7), sur l'ordre qu'il en avait reçu

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 15, et Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Ils ne laissèrent que des ruines de cette riche abbaye, ruines tellement lamentables qu'on n'a jamais depuis lors songé à réédifier cette importante maison religieuse. Les ruines existent encore de nos jours.

(3) Charles de Ladeuze naquit en 1531 à Saint-Ghislain; il était le fils de Quentin et d'Anne Benoit. Il fut nommé par l'évêque Charles de Croy, official en 1559, deux ans plus tard chanoine et, le 23 mai 1590, l'évêque Venduille le créa trésorier du Chapitre. Il mourut le 14 mars 1612. (D'après Vos, *Dignités de l'ancien Chapitre de Tournai*, t. I, pp. 395-402.)

(4) de Coussemaker, *op. cit.*, t. II, pp. 251-252.

(5) Voir pour plus de détails sur le saccagement des églises des communes rurales, Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 14, 24, 25, 26, 28, 29, 39, 91, etc.

(6) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 186-187.

(7) Philippe de Sainte-Aldegonde, chevalier, seigneur de Noircarmes, etc., commandeur de l'ordre d'Alcantara, fils de Jean et de Marie de Rubempré. Il avait épousé Bonne de Lannoy, dame héritière de Maingoval, Bugnicourt, etc. Il mourut à Utrecht, le

de Marguerite de Parme, avait laissé la direction du siège de Valenciennes à un de ses lieutenants et s'était mis à la poursuite des calvinistes (1). Le 28 décembre, à 10 heures du soir, le jour même où Tournaisiens et Flamands avaient levé le camp (2), de Noircarmes, à la tête de onze enseignes d'infanterie, de cinq « compagnies » de cavalerie et de cent arquebusiers à cheval, sortit précipitamment de Condé pour rejoindre et attaquer les rebelles.

Malgré les difficultés de la route, il les atteignit le dimanche 29, vers 2 heures de l'après-midi. Il lança d'abord contre eux son lieutenant Gaspard de Robles avec l'avant-garde de ses troupes, mais la cavalerie ne pouvant donner à cause des fossés et des marécages qui défendaient l'approche des Tournaisiens, durant trois quarts d'heure le combat fut indécis. Exaspéré, de Noircarmes se mit à la tête de son infanterie, chargea les calvinistes et ceux-ci ne se débandèrent qu'après avoir laissé sur le champ de bataille plus de six cents des leurs (3). Quant aux blessés, ils furent si nombreux qu'à peine quatre cents hommes valides purent s'échapper de la mêlée et s'enfuir de tous côtés (4). Un des capitaines, Jean Soreau, se sauva à Menin (5).

Le butin fut considérable, car, selon Gaspard de Robles (6), les calvinistes auraient abandonné onze enseignes, cinq cent sept grandes arquebuses, une énorme quantité de poudre ainsi que leur trésor contenant la solde pour tout un mois (7).

---

5 mars 1574, des suites d'une blessure reçue au siège d'Alkmaar. (D'après la *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. I, p. 18, note 1.)

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 105-106.

(2) Idem, *Ibid.*, p. 121.

(3) *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 4e série, t. V, p. 19, et Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 122. — On dit sept à huit cents.

(4) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, p. 188, note 1.

(5) de Coussemaker, *op. cit.*, t. II, p. 252.

(6) Gaspard de Robles, seigneur de Billy, gentilhomme portugais, un des officiers de l'armée de Noircarmes.

(7) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 186-187; 188, 202, notes 1 et 2. Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 122-125.

A l'annonce de ce nouveau désastre, le peuple de Tournai se souleva. Il obligea le gardien du beffroi à sonner « *le timbre* » d'alarme et aux cris de « aux armes ! nous sommes trahis ! », il s'élança dans les rues, tuant ou blessant les soldats de la garnison qu'il rencontrait. Il s'empara de l'artillerie de la ville et la braqua vers le Château ; dans les principales rues on éleva des barricades faites de chariots renversés ou d'étaux de poissonniers ; les compagnies bourgeoises s'embusquèrent derrière elles, attendant les soldats de la garnison. D'autre part, le gouverneur de Moulbais fit canonner la ville, tandis que des artisans abrités derrière les murs des maisons du quai des Salines, ripostèrent à coups d'arquebuses ; bref, c'était la révolte.

III. De Noircarmes voulut profiter du désarroi produit par sa victoire de Lannoy pour tenter d'introduire une garnison nouvelle dans Tournai.

Usant d'une feinte, le lendemain, dès l'aube, il reprit ostensiblement sa route vers Valenciennes. Arrivé non loin de Mortagne (1), il accorda à ses troupes fatiguées un jour de repos ; puis dans la nuit du 1er au 2 janvier de l'an 1567, vers 2 heures du matin, profitant des ténèbres, il rebroussa chemin et arriva à la tête de ses troupes en vue de Tournai.

Suivant de point en point le plan qu'avait jadis recommandé au Conseil d'État le conseiller tournaisien Le Clercq, il prit le chemin du Château avec onze enseignes d'infanterie et quelques guidons de cavalerie, entra dans la citadelle grâce à la complicité du gouverneur de Moulbais qui lui en ouvrit les portes, et vint occuper la tête de pont qui franchissait l'Escaut et donnait accès sur la ville. Ensuite, il fit appeler le Magistrat, lui signifia qu'il avait ordre d'introduire des soldats dans Tournai et lui accorda une heure et demie pour livrer les clefs et loger les gens de guerre qu'il convenait au Roi de mettre dans la cité.

La réponse ne tarda guère, il fallait bien accepter le fait accompli. Ainsi qu'ils le dirent eux-mêmes, les Tournaisiens « étaient forcés de se ranger à la raison » (2) : or cette raison était celle du plus fort.

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 125 et 126.
(2) Idem, *ibid.*, t. II, pp. 129, 132.

Le Magistrat décida donc de commun accord avec les capitaines des compagnies et les principaux calvinistes, « de recevoir la garnison pour obéir au Roi et à Marguerite de Parme » (1). Il prévint ainsi le dessein qu'avait de Noircarmes, paraît-il, de mettre Tournai « à feu et à sang », si les habitants avaient tenté de s'opposer à l'entrée de la garnison nouvelle. « C'eût été fort fâcheux, dit Gaspard de Robles, de ruiner une si grande ville, quoique, ajoute-t-il, eu égard aux insolences de ses ministres et à la dévastation de toutes les églises, elle méritait tout le mal et dommage qui pût lui advenir » (2).

De Noircarmes avait à peine installé ses soldats, qu'il ordonna la remise sous peine de mort, endéans un jour, de toutes les armes, sauf l'épée ou la dague, ainsi que des munitions de guerre et des enseignes qui avaient flotté au vent lors du dernier soulèvement. Il exigea en outre le dépôt des rôles, c'est-à-dire des listes sur lesquelles avaient été inscrits ceux qui s'étaient assemblés autour de l'abbaye de Saint-Nicolas-des-Prés, espérant par ce moyen connaître facilement les noms des citoyens qui s'étaient exposés à sa vengeance et à celle du Gouvernement (3).

L'Autorité municipale montra l'exemple; elle fit remettre aussitôt entre les mains de Noircarmes son artillerie; quatorze ou quinze pièces de canon, de nombreuses arquebuses, de grands tonneaux de poudre, de salpêtre ou de soufre prirent le chemin du Château (4). Mais la population résistait. Du 3 au 28 janvier, de Noircarmes renouvela sept fois son ordonnance; le 28, il exigea même, malgré les vives réclamations des doyens des métiers, les épées et les dagues, aussi bien des membres des Serments, des fonction-

---

(1) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat.*

(2) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 127. — *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 202, note 1.

(3) *Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique*, 2e série, t. XII, pp. 99-100. — L'éditeur des ordonnances publiées à Tournai dans les années 1560 à 1567, au sujet des troubles religieux qu'il y eut en cette ville, n'a pas su lire exactement la publication du 3 janvier 1567; son point d'interrogation après le mot « *colles* » qu'il a lu, n'a pas sa raison d'être; c'est « *rolles* » qu'il faut lire. (Voir Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, fol. 280 r°.)

(4) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 48.

naires royaux, municipaux et justiciers, que des simples particuliers. Tous étaient confondus dans une commune suspicion (1).

Les pasteurs réformés, comme jadis l'évêque, s'enfuirent et abandonnèrent à leur infortune les malheureux qu'ils avaient endoctrinés ; les artisans s'expatrièrent et allèrent implanter en Allemagne, dans les Provinces septentrionales des Pays-Bas et surtout en Angleterre, les industries qui avaient fait la richesse et la renommée de leur cité ; les marchands, craignant la confiscation de leurs biens, vendirent leurs propriétés à des catholiques et émigrèrent vers des pays où n'était point interdit le libre exercice du calvinisme (2).

---

(1) Pasquier de le Barre raconte à ce propos une anecdote que confirme le Registre du Conseil des troubles des Archives de l'État à Mons, fol. 103. La voici : Les doyens et sous-doyens des métiers ainsi que les principaux marchands avaient présenté une requête au Magistrat, pour lui remontrer les multiples inconvénients qui pouvaient résulter pour eux de la défense de posséder soit une épée, soit une dague, ne fût-ce qu'au point de vue de leur protection personnelle. Le 28 janvier dans l'après-midi, les Consaux se rendirent près du comte de Boussu, Maximilien de Hennin, qui remplaçait Noircarmes, momentanément absent, lui exposèrent la manière de voir des doyens et des marchands et le prièrent de surseoir à l'exécution de la partie de l'ordonnance visant épées ou dagues.

Le comte de Boussu refusa et les pria d'attendre le retour de Noircarmes; mais Hermés du Bois, docteur en droit, conseiller au bailliage de Tournai-Tournaisis, qui assistait à l'entrevue, protesta vivement, trouva l'ordonnance « cruelle et tyrannique », ajoutant que dans aucune ville, même à Gand, à l'époque de sa rébellion contre Charles-Quint, on n'avait eu recours à de pareils moyens.

Ces propos ne pouvaient qu'irriter profondément le comte de Boussu ; aussi le lendemain, au retour de Noircarmes, lors d'une nouvelle audience accordée aux Consaux et aux fonctionnaires royaux, Hermés du Bois fut arrêté et jeté en prison au Château. Il y demeura jusqu'au 2 mars 1569, jour où il paya du bannissement et de la confiscation de ses biens, des critiques qu'une vivacité native n'avait pu l'empêcher d'émettre, et qui montrent clairement quelle indignation ressentaient les Tournaisiens ; il ne faut pas, en effet, perdre de vue que du Bois était un fonctionnaire du Gouvernement. (Voir Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 51-55, et Archives de l'État à Mons, Registre du Conseil des Troubles de Tournai-Tournaisis, fol. 103.) — Le jeudi 16 janvier, pour arriver à avoir en sa possession toutes les armes que possédaient les Tournaisiens, de Noircarmes fit simultanément fermer toutes les portes de la ville, perquisitionner par ses soldats dans la plupart des maisons, avec ordre d'en enlever toutes les armes et d'emprisonner au Château les malheureux qui s'obstineraient à ne point vouloir les leur remettre. (Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 45.)

(2) Gachard, *Correspondance du Taciturne*, t. II, pp. 483, 486, etc.

« L'or et l'argent s'en vont dehors » s'écrie Morillon (1). En effet, à un certain moment, l'exode des hommes et des capitaux devint si considérable que le Magistrat se vit forcé d'interdire aux artisans et surtout aux marchands de quitter la ville, sous peine de confiscation des biens. Bien plus, dans l'espoir de ramener les émigrés, il fit annoncer son intention de confisquer les biens, meubles et immeubles, de ceux qui étaient partis, si dans la huitaine ils n'étaient pas de retour (2).

Bien peu se décidèrent à revenir !

Les calvinistes, non point à tort, craignaient les représailles du Gouvernement et de son représentant à Tournai. Ils n'avaient pas confiance dans les promesses que ne cessait de prodiguer de Noircarmes et redoutaient sa duplicité. Depuis le 2 janvier, il répétait avec insistance que conformément à l'acte du 23 août 1566, passé entre les Confédérés et Marguerite de Parme, il n'entendait pas interdire les prêches champêtres (3), mais par toute espèce de mesures indirectes, il mentait à ses promesses.

Il suffira de n'en citer qu'une, l'obligation pour tous ceux qui désiraient assister aux prédications évangéliques, de se faire délivrer un passeport signé par l'un des magistrats communaux et contresigné par son propre secrétaire (4).

Beaucoup de calvinistes hésitèrent à remplir cette formalité dangereuse ; aussi de Noircarmes put écrire le 10 janvier à Marguerite de Parme « qu'à Tournai, les prêches cessaient d'eux-mêmes » (5), et douze jours après, « que le peuple commençait à s'excuser de ce qu'il avait fait et à baisser les oreilles » (6).

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 225.

(2) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344. Publication du 4 janvier 1567, fol. 281 r°. — *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, pp. 223-225.

(3) Pièces justificatives, n° XVII. *Rapport du Magistrat*, et Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 27.

(4) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 223, et Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 43.

(5) Gachard, *Correspondance de Guillaume le Taciturne*, t. II, p. 487.

(6) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 170-171.

Pouvait-il en être autrement?

Les artisans de Tournai avaient été désarmés, les campagnards à plus forte raison, car, disait la Régente, « il est moins convenable que paysans qui ne doivent se mêler que de la charrue, soient armés, que gens de ville » (1); les Serments « fort infectés de calvinisme » (2) n'existaient plus; les huit compagnies populaires s'étaient licenciées d'elles-mêmes et les prêches n'étaient plus fréquentés, à cause des entraves qu'on leur suscitait. Voilà le résultat de quelques semaines d'administration de Philippe de Sainte-Aldegonde à Tournai.

C'était le moment qu'il attendait pour pouvoir « avec toute assurance et repos, châtier ceux qu'il trouverait l'avoir mérité » (3).

Dès lors, les arrestations se multiplient et les prisons regorgent de malheureux qui ont participé « en quelque manière » aux troubles passés (4). Les exécutions recommencent. Le 7 février, Pierre Degrez, dit le « Beau Danseur », foulon de son métier, et le cordonnier Gérard de le Vingne sont pendus en face de la Halle aux draps; le 22 du même mois, pour que les Tournaisiens n'ignorent pas que le Gouvernement est décidé à agir avec une rigueur impitoyable, Marguerite ordonne au Magistrat de republier l'ordonnance qui a occasionné l'émeute de la Noël 1566 (5). Elle enjoint en même temps à de Noircarmes de procéder à la destitution des magistrats communaux qui paraissent manquer de zèle pour la religion catholique (6).

De Noircarmes ne se fit point dire l'ordre une deuxième fois. Deux jours après, pendant qu'aux sons du tambourin ses onze enseignes se rassemblaient en bataille sur la grand'place et se préparaient au départ, il se rendit en la Halle du Magistrat où il avait convoqué d'urgence les Consaux, et prononça

---

(1) Gachard, *Correspondance de Granvelle*, t. II, p. 479.

(2) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 487.

(3) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 138.

(4) Idem, *ibid.*, t. II, pp. 46-47; 162; 164; 169, etc.

(5) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, pp. 68 et 259. — Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 149. Condamnation du 7 février 1566 (a. s.) — Pièces comptables, farde *Justice*, même date. — Gachard, *Consaux*, p. 105. (Voir plus haut, pp. 155-156.)

(6) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 24 février 1566 (a. s.). — Gachard, *Extraits des Consaux*, p. 105.

la destitution des jurés Adam Lecocq, Jean Villain, Michel Hannefrère, Philippe de Sueur; des échevins de Tournai, Jacques de Bambecque (1), Antoine Deffarvacques et Jean Lecocq (2); de Jacques Villain et Toussaint Lesage (3), échevins de Saint-Brice; des commissaires aux finances François Lefebvre et Pierre du Chambge (4), et enfin révoqua les fonctionnaires Pasquier de le Barre (5), auteur des « Mémoires » auxquels nous avons eu si souvent recours, et François Clément, respectivement premier et second procureurs de Tournai (6); puis, à la tête de toutes ses troupes, il quitta la ville et alla reprendre la direction du siège de Valenciennes qu'il n'avait d'ailleurs abandonné que pour réduire à merci les Tournaisiens (24 février). Ce même jour, sept enseignes d'infanterie entrèrent dans Tournai et furent placées sous le commandement du colonel Jean de Croy, comte du Rœulx, qui reçut en même temps la commission de gouverneur de la cité (7).

---

(1) Jacques de Bambecque, seigneur des Annarts, épousa Agnès de Gauley. En 1553, il était déjà juré et acheta alors sa bourgeoisie de Tournai comme membre du Serment de Saint-Maurice. Il portait pour armoiries d'hermines au canton de gueules.

(2) Jean Lecocq, fils de Nicolas, marchand de drap de soie, et de Anne Mamuchet; il épousa avant 1557, Anne Faulconnier. Celle-ci était sœur de Jehenne Faulconnier qui avait épousé le frère de Jean, Adam Lecocq, lequel fut décapité comme hérétique le lundi 17 avril 1570.

(3) Toussaint Lesage, destitué par de Noircarmes, vint plus tard à résipiscence, car dans son testament il déshérita son gendre Jean Hespel, sa fille Chrétienne Lesage et son neveu Toussaint Lesage « pour la désobéissance et tourmenz qu'ilz me ont faict de eulx avoir retiré de ces pays en aultre pays rebelle et ennemis à sa Majesté ». (Voir Archives communales de Tournai, Testament de 1593.)

(4) Pierre du Chambge, fils de Érasme, second conseiller pensionnaire de Tournai et de Catherine de Cordes. Il épousa en premières noces à Tournai, Catherine Dumont et en secondes, Marie Deleforge.

(5) Pasquier de le Barre naquit à Tournai; en octobre 1545, il fut nommé greffier des doyens et sous-doyens des métiers; en 1559, il devint tabellion royal, puis procureur du roi au bailliage, et enfin, il fut nommé par la ville, malgré une vive opposition du Gouvernement, procureur général de Tournai. Destitué par de Noircarmes, il abandonna Tournai, mais arrêté à Flessingue en décembre 1567, il fut ramené à Vilvorde où il fut exécuté comme hérétique le 29 décembre 1568.

(6) Gachard, *Consaux*, pp. 105-106.

(7) Idem, *Ibid.*, p. 105. — Jean de Croy, comte de Rœulx, seigneur de Beaurain.

IV. Quelques jours auparavant, le 20 février (1), Jean de Blasere, conseiller et maître des requêtes ordinaires de la Maison du Roi au grand Conseil de Malines, et Robert du Cellier, conseiller ordinaire au Conseil de Flandre, étaient arrivés à Tournai comme commissaires royaux, avec charge d'instruire toutes les affaires concernant la religion. Le nouveau gouverneur, Jean de Croy, auquel la Régente avait adjoint comme conseil Jacques Blondel, seigneur de Cuinchy (2), présida cette commission d'enquête.

Ces commissaires s'empressèrent d'exécuter la mission qui leur avait été confiée. Les arrestations succédèrent aux arrestations et dans les prisons déjà encombrées, s'entassèrent une foule de misérables (3). Les cachots officiels ne suffirent bientôt plus et, dérision cruelle ! avec le bois destiné à l'achèvement du temple calviniste de la porte Cocquerel, les commissaires firent construire des « caiges ou gayolles » et y incarcèrent le trop-plein des prisonniers sans abri au Château (4). Si nombreuses étaient les arrestations, que ces géôles elles-mêmes furent insuffisantes, et l'on s'adressa à certains particuliers, qui, pour un patar par jour, se chargèrent de maintenir sous clés, chez eux, les calvinistes qu'on leur confiait (5).

Le plus petit soupçon d'hérésie suffisait pour faire fermer sur un malheureux les lourdes portes d'un cachot. Le moindre geste servait de prétexte à arrestation.

Mourir calviniste devint pour les commissaires royaux une tare ineffaçable, au point qu'ils en oublièrent, eux aussi, le respect dû aux morts. Sous prétexte « d'encourager les bons et intimider les méchants sectaires », ils avaient ordonné à l'exécuteur des hautes-œuvres, Jacques Barat, de

---

(1) Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 179.

(2) Idem, *ibid.*, t. II, pp. 174-179. — Jacques Blondel, chevalier, seigneur de Cuinchy, fut, par lettres patentes du 23 juin 1568, créé gouverneur, capitaine et bailli des ville, cité, château et bailliage de Tournai-Tournaisis. Il resta en fonctions jusqu'en 1576, époque à laquelle les États-Généraux le remplacèrent par le prince d'Espinoy.

(3) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. II, p. 303. — Archives de l'État à Mons, Commission des troubles de Tournai, 13 mars 1567 (n. s.).

(4) *Ibid.*

(5) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles du bailliage de Tournai, fol. 3 r°.

s'emparer des cadavres de Tournaisiens morts hérétiques et de les mener à la voirie, « au lieu où l'on traine les bestes mortes », comme ils le disent impudemment eux-mêmes. Plus humain que les commissaires royaux, Barat n'avait pas toujours obéi aux ordres reçus et, souvent, avait laissé aux familles éplorées la douloureuse mais pieuse mission d'inhumer eux-mêmes la dépouille de leurs chers défunts. On le sut. L'officier criminel fut rappelé à l'ordre et il dut se résigner « sous peine d'être puni arbitrairement », à conduire lui-même à la voirie, « sous l'éclatante lumière du jour et sur une claie », les cadavres des calvinistes morts impénitents (1).

Beaucoup de réformés avaient sauvé leur tête par l'émigration, mais les commissaires n'entendaient pas que l'État perdît ses droits, et ils condamnent par contumace au bannissement perpétuel ces exilés volontaires (2), puis emprisonnent leurs femmes, parce qu'elles refusent de faire connaître leur situation de fortune ou de fournir leurs titres de propriété.

Sur ordre de la Régente, le Magistrat republie une ordonnance depuis longtemps tombée en désuétude, interdisant de manger de la viande ou des œufs en temps de Carême (3). Tous les deux ou trois jours, pour « apaiser la colère de Dieu et extirper les erreurs et hérésies journellement pullulantes », des processions générales auxquelles le Magistrat convie toute la population tournaisienne, parcourent les rues en longues théories bigarrées (4).

La répression prend toutes les formes ; pour occuper le plus petit emploi,

---

1) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 34 v°.

2) Idem, Commission des Troubles de Tournai, 20 septembre 1567. — On sait que la confiscation des biens accompagnait toujours le bannissement.

3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 24 février 1567 (n. s.). Des condamnations furent même prononcées de ce chef, ainsi que l'atteste la preuve suivante : Archives communales de Tournai, Pièces comptables, 24 mars 1566 (a. s.), *Justice* « la moictié de l'amende de six carolus en quoy ont esté condemnez Bertrand de le Vingne, Jehan Deswatines et la vefve Michiel Baligan, boulengiers, pour avoir composé durant la saincte quarantaine aucuns gasteaux avec des œufs, les exposé et mis à vente publicquement en contrevenant à l'ordonnance de nostre mère saincte église et aultrement. Faict le xxiiij^e^ jours de mars xv^c^ soixante six avant pasques ».

4) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, 16 mars 1567 (n. s.).

pour obtenir le moindre secours de la charité publique, il faut avant tout être jugé bon catholique (1).

Jean Fruict et Gaspard Rozu demandent à être reçus à la fondation hospitalière des Anciens bourgeois (2); les Consaux s'informent avant tout « si les requérants sont catholiques » (3). On prive du logement et de la pitance pécuniaire dont il jouissait à l'hôpital Saint-Jacques, en faveur « d'un catholique », un malheureux aveugle, Nicolas Courtin, parce que n'assistant point à la messe, il est soupçonné d'hérésie (4); le 20 mars 1567, des bouchers calvinistes, bien qu'ils aient offert au Magistrat, pour les places qu'ils occupent aux deux boucheries de la ville, un plus haut prix que les catholiques, se voient préférer ces derniers; les prévôts et jurés interdisent aux bouchers de choisir comme doyen et sous-doyen de leur corporation des calvinistes; bien plus, ils leur défendent de recevoir à la maîtrise des gens qui n'appartiendraient pas à la religion catholique (5).

La délation s'en mêle. Les registres officiels étalent complaisamment sous les yeux un spectacle vraiment écœurant. On y voit des gens restés attachés au catholicisme provoquer par de lâches insinuations, la révocation de salariés des deniers publics, parce qu'ils convoitent leur emploi; on y voit accuser des fonctionnaires d'appartenir ou d'avoir appartenu à la religion calviniste, d'avoir fréquenté les prêches, et toujours le Magistrat confère aux sycophantes les emplois occupés par les dénoncés. Des magistrats eux-mêmes se livrent à ce honteux commerce, et l'échevin Nicolas de Calonne (6)

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 15 juillet 1567.

(2) Idem, Consaux, séance du 25 février 1567 (n. s.). Les Anciens bourgeois occupaient rue de la Tête d'or, un immeuble donné en 1272, par deux Tournaisiens, Jakemés Yvains et Gontiers Li Sauvages, au profit des pauvres bourgeois « nés et noris de le citet de Tornai, ki de boin non et de boine renomée ont estet et seront »... (Voir pour plus de détails : Delannoy, *Notice historique des divers hospices de la ville de Tournai*. Tournai, Casterman, 1880, pp. 157 et seq.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 25 février 1567 (n. s.).

(4) Idem, Prévôts et jurés, reg. n° 3321, fol. 102 v°.

(5) Idem, Prévôts et jurés, reg. n° 3321, 20 mars 1567 (n. s.).

(6) Nicolas de Calonne, écuyer, seigneur de Montifaux et de Tersain, fils de Jehan de Calonne et de Françoise Petit; il épousa Marie de Landas, fille de Jacques et de Guillemette Hangouart. (Voir du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. I, p. 336.)

demande et obtient les fonctions de commis à l'assis à la bière occupées par Guillaume Martin, qu'il vient de faire destituer sur un simple soupçon de calvinisme (1). On révoque des agents de police (2), des gardes du bois de Breuze (3). A chaque séance des Consaux, des destitutions sont prononcées. Jacques Massis, receveur des bannissements, Nicolas du Bois, commis à la recette générale, Louis le Grand, receveur de la Bonne Maison de le Val, Gilles Brasseur, joueur de hautbois au beffroi, Jean de Lattre, greffier de l'échevinage de Saint-Brice et père de l'avocat que nous avons vu révoquer en 1563, n'échappent point au sort commun; Gilles Parfait, docteur en médecine, et Jean Mouton, apothicaire, sont privés des émoluments que leur servait la ville de Tournai (4).

Aucun fonctionnaire n'est sûr du lendemain et de nombreux employés communaux, qui avaient ci-devant adhéré à la Réforme, préfèrent abandonner Tournai et aller ailleurs chercher une patrie moins rancunière ou plus tolérante (5).

Bientôt les délateurs exploitent un autre champ d'action. Après la masse du peuple et de la petite bourgeoisie, viennent les grands bourgeois et les nobles. Le 16 septembre 1567, le procureur général Jean Hovine (6), qui venait de remplacer Pasquier de le Barre, fait rayer du rôle des exempts des impôts sur le vin et la bière, François d'Ennetières, seigneur de Beaumez, parce que celui-ci s'était montré « fort affectionné à suivre les prêches » (7); Louis du Bois, seigneur de Hauteval, Guillaume de Maulde, seigneur

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 2 septembre 1567.

(2) Idem, Prévôts et jurés, reg. n° 3321, 22 juin 1567.

(3) Idem, Prévôts et jurés, reg. n° 3321, 23 juin 1567-15 juillet 1567, etc.

(4) Idem, Consaux, séance du 8 juillet 1567.

(5) Idem, Voir les registres des Consaux des mois de juillet, août et surtout septembre 1567.

(6) Jean Hovine, licencié ès lois, fils de Jean et de Valentine Béghin, épousa en premières noces, Jeanne Fourmanoir et en secondes, Françoise de Cambry. (Voir du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 321.)

(7) François d'Ennetières, fils de Jérôme et de Marie Villain, épousa Barbe Boulenger. Il mourut le 2 janvier 1580. (Voir Goethals, *Miroir des notabilités nobiliaires*. Bruxelles, 1857, t. I, p. 949.) — Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 16 septembre 1567.

de Mansart, ancien grand prévôt (1), Antoine d'Aubermont (2), Hermès de Landas (3) et d'autres encore se virent enlever la même immunité à laquelle d'anciens usages leur donnaient droit.

Leur crime? Toujours le même; ils ont assisté aux prêches! Pour de Maulde et d'Aubermont, on y ajouta celui d'avoir signé l'acte de la Confédération des nobles (4).

Pourquoi poursuivre cette énumération? Qu'il nous suffise d'avoir montré par quelques exemples puisés aux sources authentiques, que la réaction contre le calvinisme atteignit des membres de toutes les classes de la société tournaisienne.

Tandis que la population catholique se livrait à cette dégradante besogne contre l'autre moitié de la cité, les de Croy, de Blasere et autres n'oubliaient point la mission répressive que leur avait donnée le Gouvernement.

Le 5 avril 1567, ils font pendre sur la grand'place, Cyprien de Lespine, charpentier (5); le même jour et au même endroit, ils ordonnent de couper la main droite et la langue à Jean Visart, messager de Tournai à Bruges, préalablement à son exécution par le feu (6); le 17 mai, c'est Roland de Lers, dit Rollu, savetier, Jean Wille, frère du prédicant Ambroise, qu'ils livrent au

---

(1) Guillaume de Maulde, fils de Jean et de Marguerite de Viry; il fut créé chevalier à Gand, de la main de Philippe II, en août 1559; il avait épousé en 1553, Françoise T'Zevel d'Osterel. Il soutint la cause nationale et dut émigrer en Hollande, où il mourut vers 1609. (Voir DU CHASTEL, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 593.)

(2) Antoine d'Aubermont, seigneur du Quesnoy et des Plancques, épousa en 1562 Geneviève Despars, fille de Jacques et de Barbe de Landas. Il était le fils de Nicolas et de Marie Henneron. (Voir *Annuaire de la noblesse de Belgique*, par le baron de Stein d'Altenstein. Bruxelles, 1865, pp. 54-58.)

(3) Hermès de Landas, écuyer, seigneur d'Estrun, épousa Catherine Dennetières. Il était fils d'Arnould et de Jacqueline Henneron. Il eut pour fils Charles de Landas, avocat du comte d'Egmont qu'il défendit devant le Conseil des Troubles. (Voir DU CHASTEL, *op. cit.*, t. I, p. 86.)

(4) GACHARD, *Extrait des Consaux*, p. 106.

(5) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 9 r°. — PASQUIER DE LE BARBE, *op. cit.*, t. II, p. 265, et note 1, même page.

(6) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 9 r°. — PASQUIER DE LE BARBE, *op. cit.*, t. II, p. 265, et note 2.

gibet (1); le 20 juin, ils bannissent par contumace cent sept personnes (2); du 5 avril au 20 septembre, on procéda sur leur ordre à dix exécutions capitales (3).

V. Le règne de la Terreur ne faisait que commencer. Un homme devait dépasser en cruauté tout ce qu'on avait vu jusqu'alors. On raconte qu'en apprenant les ravages exercés par les calvinistes dans les églises et couvents des Pays-Bas, le roi Philippe II fut saisi d'une sainte colère et qu'il jura de venger ces outrages. Il envoya dans nos provinces celui qu'il savait le plus disposé à se faire le docile instrument de son dessein, Ferdinand Alvarez de Tolède, duc d'Albe, général espagnol âgé de 60 ans, d'une dureté de cœur et d'une inflexibilité de caractère que les années n'avaient en rien amollies, bien au contraire. Mettre à mort tous les chefs du parti réformé, tous les brouillons qui, à n'importe quel moment et de n'importe quelle façon, avaient fait opposition au Gouvernement ou censuré ses actes; réorganiser l'Inquisition sur les bases qu'on avait tenté de lui donner avant l'explosion des troubles; appliquer le fameux édit contre l'hérésie, tel était le plan que devait exécuter le duc d'Albe (4).

Arrivé à Bruxelles le 22 août 1567, à la tête de dix mille hommes, vétérans espagnols d'un courage que maintes batailles avaient mis à l'épreuve, le duc entreprit méthodiquement l'exécution de son mandat en distribuant entre les différentes villes du pays, les troupes qu'il destinait « a appuyer le Gouvernement dans ses vues et à prévenir par leur présence le renouvellement des tristes désordres qui s'étaient produits » (5). Tournai eut pour sa part six guidons de cavalerie et trois compagnies d'infanterie (6).

---

(1) Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 10 r°. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. I, p. 137, note 1, et t. II, p. 269, notes 1 et 2.

(2) Idem, fol. 10 à 32. — Pasquier de le Barre, *op. cit.*, t. II, p. 219.

(3) Idem, fol. 9 r° à 37 r°.

(4) Motley, *Révolution des Pays-Bas*, t. II, pp. 231-232; *Correspondance de Philippe II*, t. I, p. 562.

(5) Poullet, *Droit pénal dans le duché de Brabant*, p. 108.

(6) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, fol. 309 et 310, et Publications des 28 septembre et 9 octobre 1567. — Le peuple, par crainte des soldats du duc d'Albe, vidait les maisons de leurs meubles et ustensiles pour les mettre en lieu sûr.

Ensuite, le 9 septembre, pour s'assurer des juges à sa dévotion, il institua un tribunal extraordinaire qu'il appela *Conseil des Troubles*, mais que le peuple désigna sous le nom de « Tribunal de sang » (1). Ce nouveau tribunal, en dépit des constitutions ou *loys locales*, prit illégalement (2) la place des autres cours de justice. Toutes les juridictions sans exception, depuis celle des magistrats municipaux jusqu'aux tribunaux provinciaux, reçurent défense de connaître d'aucun des délits commis en 1566 et 1567, contre la religion et contre le Roi, ou des contraventions aux placards. Ainsi par le fait même de cette ordonnance, le droit séculaire des prévôts et jurés tournaisiens, celui de juger les causes criminelles fut suspendu et, comme ces magistrats persistaient malgré tout à user de leurs anciennes prérogatives judiciaires, le duc d'Albe prit soin de le leur défendre formellement le 20 août 1568 (3). Il est, en effet, à remarquer que jusqu'alors toutes les condamnations pour hérésies ou contraventions aux placards avaient été prononcées conformément à la procédure exposée plus haut. Ce furent les prévôts et jurés, assistés du lieutenant du bailli, des conseillers du bailliage et aussi des commissaires royaux, quand le Gouvernement en envoyait à Tournai, qui condamnèrent à mort les calvinistes dont nous avons cité les noms dans les pages précédentes (4).

Sûr de ses juges, le jour même de l'institution du Conseil des Troubles, le duc voulut frapper au cœur la Réforme et décréta d'arrestation ceux qu'il croyait en être les chefs, les comtes d'Egmont et de Hornes.

---

(1) Gachard, *Notice sur le Conseil des Troubles*, p. 9.

(2) Voir sur la question de la « légalité » du Conseil des troubles, Poullet, *Histoire du droit pénal du Brabant*, pp. 118 et seq.

(3) Voir Renon de France, *Histoire des Troubles des Pays-Bas*, dans la collection des Chroniques belges inédites, édit. Ch. Piot, t. I, p. 315.

(4) Voir plus haut, p. 66. — Les jugements commencent ordinairement de cette façon : « Veu par nous les lieutenant de bailli et conseillers de l'empereur, nostre sire, es bailliaiges de Tournay et Tournesis, prévosts et jurez de la ville et cité de Tournay, la poursieulte et callenge faicte par le procureur de l'empereur... » (Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 147, année 1534.) — Quand il y avait des commissaires du Gouvernement en ville, les noms de ces commissaires ouvraient le prononcé du jugement, lequel continuait ensuite suivant la formule donnée plus haut.

Grande, paraît-il, fut la joie de Philippe II à la nouvelle de cette arrestation, mais profonde fut la stupeur du peuple dans les Pays-Bas; tous tremblèrent, catholiques et réformés. Ces derniers surtout craignirent pour leur tête. Un seul moyen de salut leur restait, la fuite. Les émigrations recommencèrent. Un grand nombre de bourgeois riches ou aisés, la plupart adonnés au commerce ou à l'industrie, quittèrent les Pays-Bas sans esprit de retour et allèrent se fixer et en Allemagne et en Angleterre (1).

Ces exodes devinrent un véritable fléau pour nos contrées. Le Gouvernement le comprit si bien que, pour y mettre obstacle, il donna l'ordre de ne plus laisser sortir personne du pays sans passeport, prohiba l'exportation des objets de valeur et interdit à quiconque de quitter le territoire, à peine d'être considéré comme fauteur des troubles (2). A Tournai, le Magistrat compléta ces instructions en défendant aux bateliers et aux charretiers de transporter hors la ville « les meubles, marchandises, avoir des bourgeois, marchands et manans », sans sa permission (3).

Ces différentes mesures n'empêchèrent rien. Les départs continuèrent et,

---

(1) Il est bon de ne pas perdre de vue que ces émigrés comptaient dans leurs rangs les meilleurs éléments du pays. Renon de France, *op. cit.*, édit. Piot, t. I, p. 315. « Et si paravant plusieurs s'estoient rendus fugitifs, leur nombre accrut merveilleusement, en sorte que Allemagne et Angleterre se treuvèrent peuplez des gens de ce pays. » — Renon de France ajoute encore, t. I, p. 316 : « Par un dénombrement que la royne d'Angleterre ordonna en son royaulme fut trouvé plus de cent cinquante mille personnes y refugiez, de toute qualité, principalement artisans et gens de mestier. » Ce chiffre de cent cinquante mille réfugiés doit être fortement exagéré; car Granvelle, en 1573, constate que 60,000 habitants des Pays-Bas ont émigré en Angleterre. — *La Revue de Belgique*, 1880, t. III, p. 131, sous la signature de Rahlenbeck, dit « Ils (les émigrés flamands et wallons) sont vingt mille en 1564, trente mille en 1566 et plus de cinquante mille moins de deux ans plus tard, après l'arrivée en Belgique du duc d'Albe. Ils se dispersent, les marchands s'associent aux gildes de Londres, les industriels se fixent à Norwich, à Colchester, à Sandwich, ailleurs encore »... En Allemagne, les réfugiés se fixèrent particulièrement à Emdem, à Wesel, à Hambourg, à Heidelberg, à Francfort-sur-le-Mein, etc. (Voir à ce sujet Renon de France, *op. cit.*, t. I, p. 315, note 3.) — Archives de l'Etat à Mons, Commission des Troubles de Tournai, 1566-1569, un acte en date du 13 juillet 1568.

(2) *Correspondance de Granvelle*, t. III, pp. 27-28.

(3) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, Publication du 18 septembre 1567.

vers la fin de septembre (1), on arrêta entre autres à Flessingue, prêts à s'embarquer pour l'Angleterre, neuf riches bourgeois et marchands de Tournai, parmi lesquels se trouvaient Pasquier de le Barre, Jean Says et Gabriel de Cambry (2).

Les expatriations volontaires se généralisèrent tellement que pour y mettre un terme, le duc d'Albe résolut de faire incarcérer le même jour dans tout le pays, « tous ceulx que l'on trouveroit ministres, consistoriaux, briseurs des images, ceulx ayans fait faire lesdits bris sacrilèges et aultres ayans porté les armes contre le Roy » (3).

Les arrestations opérées à la suite de cet ordre furent nombreuses dans tous les Pays-Bas, mais à Tournai, nous ne savons pour quelle raison, dans la nuit du 3 mars 1568, c'était la date fixée par le duc, quatorze bourgeois seulement furent conduits en prison (4).

Les commissaires rachetèrent bien vite leur tiédeur et, se rabattant sur le petit peuple, ils firent avant la fin du mois de juin jeter plus de trois cents

---

(1) C'est en septembre et non en décembre, comme le dit Pinchart, dans PASQUIER DE LE BARRE, *op. cit.*, t. I, p. XXI, qu'eut lieu cette arrestation de Tournaisiens. (Voir à ce sujet DE COUSSEMAKER, *op. cit.*, t. II, p. 152.) *Correspondance de Granvelle*, t. III, p. 28.

(2) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XX, p. 187. — Parmi les Tournaisiens arrêtés à Flessingue, on mentionne encore Jacques Bulteau, ancien capitaine d'une compagnie bourgeoise, et Guillaume des Marets. Ils furent exécutés le 25 juin 1567 à Bruxelles, tandis que Gabriel de Cambry, Pasquier de le Barre et Jean Says le furent à Vilvorde, le 29 décembre 1568. (*Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XX, pp. 187-188.) — Voir plus haut, p. 125 et même page, note 3.

A la suite de ces arrestations, le Magistrat craignant d'être taxé de tiédeur par le duc d'Albe, s'empressa de renouveler l'interdiction des expatriations et de rendre plus rigoureuse la visite des bateaux, chariots ou ballots de marchandises à destination de l'étranger. Néanmoins le Gouvernement aima mieux prendre lui-même ce soin et chargea, le 13 juillet 1568, Ambrosius de Ribera, Jean Gombault et son gendre, Nicolas Sourdeau, « d'empêcher qu'un grand nombre, tant marchands qu'autres manans » ne se retirent secrètement de la ville, de « prendre soigneux regard de ceux et celles qui s'absentent de Tournai et du Tournaisis », et de saisir les biens des fugitifs.

(3) Archives du Royaume à Bruxelles, Fonds de l'Audience, Conseil des troubles, reg. n° 32, fol. 79. — Cet ordre fut donné à Jean de Croy, pour le Tournaisis, par lettre en date du 27 février 1568 (n. s.). (Voir *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, t. XVI, 2^e partie, p. 61, et *Correspondance de Granvelle*, t. III, pp. V-VI.)

(4) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 1568-1569.

artisans dans les fers (1). Du même coup, les exécutions recommencent. « Ce ne sont plus seulement les coupables que l'on frappe, remarque avec indignation le baron Kervyn de Lettenhove (2), on condamne aussi les suspects ; on poursuit même ceux qui n'ont rien à se reprocher, si leurs biens tentent l'avidité de ceux qui se plaisent à les dénoncer. La décapitation devient une faveur. Les hommes périssent souvent par le feu, les femmes par la fosse ! »

En effet, l'échafaud est dressé dès lors en permanence dans certaines villes du pays. Aucun jour ne se passe sans qu'un citoyen soit ou pendu ou décapité, ou brûlé ou mutilé. A Tournai en particulier, du mois d'avril à la fin de décembre 1568, vingt-trois personnes subirent le cruel supplice de l'autodafé, trente-trois furent pendues, dix-huit décapitées. L'année suivante, vingt Tournaisiens montèrent sur le bûcher, le glaive en fit périr trente et un et la pendaison deux. Bref, du mois de septembre 1567 à fin novembre 1570, le duc d'Albe fit exécuter sur la grand'place de Tournai cent cinquante-deux citoyens (3).

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 1568-1569. États des nourritures fournis par les gardiens des prisons. — Le nombre des prisonniers rendait la surveillance difficile ; il arriva même qu'un jour de mars 1568 (le 16), dix de ces malheureux, incarcérés à la tour de France, s'échappèrent par l'ouverture de la fosse d'aisances qui s'ouvrait dans le milieu de leur cachot et qui aboutissait dans un des fossés des remparts. (Voir Archives du Royaume à Bruxelles, Fonds de l'Audience, Conseil des troubles, reg. n° 32, fol. 81 v°. — Archives de l'État à Mons, Registre aux sentences criminelles, fol. 43 r°.)

(2) Kervyn de Lettenhove, *Les Huguenots et les Gueux*. Bruges, 1884, t. II, p. 150.

(3) Nous ne croyons pas devoir citer ici les noms de tous les malheureux qui furent voués à une mort odieuse par le duc d'Albe. Le lecteur que ces détails pourraient intéresser trouvera, aux annexes, un tableau qui le renseignera amplement sur ce sujet. Les chiffres que nous donnons sont basés sur des documents d'une authenticité inattaquable. Notre tableau indique d'ailleurs les sources. Nous sommes toutefois convaincu que nous ne connaissons pas *dans toute son exactitude*, le nombre de ceux qui furent envoyés au dernier supplice pour cause de religion ; à notre avis, il y eut à Tournai plus de victimes des luttes religieuses que celles dont nous faisons connaître les noms. Combien parmi ceux en si grand nombre que, de 1567 à 1570, les pièces d'archives mentionnent comme ayant été « exécutés pour leurs démérites », l'ont été parce qu'ils étaient hérétiques ou transgresseurs des placards ? Ceux-là, nous ne les avons pas cités dans notre tableau.

Les emprisonnements ne furent pas moins nombreux. Tout était devenu matière à délits. La liberté individuelle, on ne la connaissait plus! On rendit la messe obligatoire ; on contraignit les Tournaisiens, sous peine d'une punition laissée « à l'arbitraire des prévôts et jurés », à assister les dimanches et jours de fête à une des messes de leur église paroissiale (1), et pour aider à l'exécution de cette mesure, on ferma les tavernes et on interdit, sous peine de 1 florin carolus d'amende, le jeu de boules ou de paulme ou bien la promenade dans les rues, aux heures où se célébraient les messes dans les églises de Tournai (2).

Qu'on ne s'imagine point que c'était là une de ces sottes et inutiles prohibitions, vaines menaces ou défenses inapplicables, ainsi qu'il en est tant sorti de la manie de réglementation à outrance des siècles passés! Les pénalités comminées furent appliquées et les amendes édictées furent infligées à des paisibles bourgeois de Tournai, qui s'étaient cru le droit d'arpenter les rues de leur ville en tout temps, même le dimanche aux heures des messes (3).

Les dimanches et jours de fête doivent être consacrés à Dieu. Ces jours-là, tout travail est interdit; il n'est pas permis aux boulangers de cuire leurs pains, aux brasseurs de livrer leur bière, aux meuniers de conduire leur farine en ville, parce qu'ils violent « la sainteté du dimanche et des fêtes solennelles » (4). Nos magistrats tournaisiens condamnent le sayeteur Pierre Vaillant au bannissement perpétuel, parce qu'il a « été trouvé s'occupant de son métier le jour de la Circoncision », alors fête à garder (5).

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, fol. 330 v° et 331 r°.

(2) Idem, fol. 308 v° et 309 r°. — Cette ordonnance, en date du 2 janvier 1568 (n. s.), stipulait que tout jeu et toute promenade étaient prohibés de 7 à 10 heures du matin, depuis la fête de Pâques jusqu'au 1^er^ octobre, et pour le reste de l'année, de 7 heures à midi.

(3) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 31 janvier 1568 (n. s.) : « L'amende en quoy a esté condemné Jean du Puich, tavernier, pour avoir administré vivres à aucuns manans de ceste ville par jour de dimenche, durant la grand'messe, et pour avoir pourmené [sur] le marchié durant les heures interdites... »

(4) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344. Publication du 27 octobre 1569.

(5) Idem, Publication du 13 avril 1568 (n. s.); Registre de la Loi, n° 149, 7 janvier 1568 (n. s.), et Publication du 27 octobre 1569, reg. n° 344, p. 347.

Malgré le tableau désolant que nous montre cette triste époque, on est tenté de sourire de la pruderie au moins outrée de magistrats civils, comme les prévôts et jurés de Tournai, qui vont jusqu'à défendre à leurs concitoyens de se marier durant l'Avent, « pour mieux sanctifier le dit temps en s'abstenant de toutes choses lubriques » (1).

Un an plus tard, en octobre 1570, ces mêmes magistrats ne permettent plus la louée habituelle des serviteurs et servantes le jour de la Toussaint, sous prétexte que les campagnards qui venaient faire leur choix, commettaient « plusieurs dérisions et moqueries » qui amusaient le peuple et le retenaient loin des offices divins (2).

Le catéchisme devint obligatoire; les parents qui négligeaient d'envoyer leurs enfants ayant l'âge requis au catéchisme dominical donné en l'église Saint-Pierre, étaient frappés d'amende (3).

Pour être certain que les nouveau-nés seraient baptisés, le duc d'Albe enjoignit au Gouverneur de Tournai, Jacques Blondel, seigneur de Cuinchy, de veiller « à ce que les sages-femmes fussent catholiques, de bonne renommée, et qu'elles prêtassent le serment de dénoncer au curé de la paroisse tout accouchement dans les vingt-quatre heures ».

Il ordonna en même temps aux magistrats municipaux de lui signaler les Tournaisiens qui mourraient sans avoir reçu les sacrements de l'Église, pour qu'il pût incontinent confisquer les biens de ces mécréants et faire porter leur cadavre à la voirie.

Il fallait que l'on témoignât publiquement le plus grand respect pour le sacrement de l'Extrême-Onction. L'indifférence à cet égard devenait un crime qui méritait un sévère châtiment, et le Gouverneur général des Pays-Bas commit des gens « pour être présents au port des sacrements tant de l'Autel que de l'Extrême-Onction, à l'effet de lui faire connaître ceux qui

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, Publication du 16 novembre 1569.

(2) Idem, Publication du 28 octobre 1570.

(3) Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 344, fol. 332. Cette ordonnance du 19 février (n. s.) fut republiée le 18 avril 1570.

feraient quelques gestes irrévérencieux ou qui ne porteraient aux dits sacrements révérence convenable, pour en provoquer punition exemplaire » (1).

Voilà à quel régime d'intolérance religieuse le duc d'Albe soumit Tournai et le Tournaisis en particulier, les Pays-Bas en général.

VI. « La masse de la population n'a pas bougé », écrit Poullet (2)!

Quoi d'étonnant?

Frappés de stupeur et de crainte par l'inhumaine répression du duc, condamnés pour leurs plus petits gestes, soupçonnés pour leurs moindres paroles, comment nos pères n'auraient-ils pas subi une sorte d'affaissement moral, eux qui vivaient dans une atmosphère d'abjection qui viciait jusqu'au sentiment de la dignité humaine?

Mais si cette crise devait inévitablement se produire, si elle était fatale, fatal aussi était le réveil de nos ancêtres.

De même que la bête se cabre sous les coups, de même la violence prolongée de la répression poussa les populations des Pays-Bas à redresser la tête et à lever le bras (3).

Sans doute, la lutte ne s'engagera plus sur le terrain de la tolérance religieuse ; il s'agira avant tout de susciter au Gouverneur général des ennuis qui l'useront à la tâche. De là deux mouvements séparés : une résistance armée et populaire, ce sont les représailles des Gueux de bois et des Gueux de mer, et une résistance officielle et constitutionnelle, c'est la lutte contre les nouveautés fiscales du Gouvernement.

Ces mouvements furent généraux. Tandis que dans les autres provinces des Pays-Bas se levaient les Gueux de bois, dans les campagnes du Tournaisis, de nombreux bannis que l'amour du clocher retenait non loin de leur village ou des murs de Tournai, et que soudoyaient les quelques riches

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 2 juin 1569, reg. n° 190, p. 501.

(2) *Correspondance de Granvelle*, édit. POULLET, t. III, pp. V-VI.

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 73, 21 juin 1572 ; 24 avril 1573.

bourgeois qui n'avaient point encore quitté la ville, se réunirent en bandes armées et se laissèrent entraîner à de violents mais compréhensibles excès (1).

Ces Feuillars (2) — on les désignait ainsi parce qu'ils avaient l'habitude de se tenir cachés dans les bois — s'attaquèrent aux maisons religieuses et à leurs habitants. La nuit, ils livraient au pillage et à l'incendie les monastères, les églises, les chapelles; brisaient les objets du culte, maltraitaient ou mutilaient prêtres et moines, et dévalisaient les habitants dont les convictions papistes leur étaient connues (3).

Ils inspiraient une telle crainte, que les gens de la campagne n'osaient ni les poursuivre, ni les dénoncer, et les justices ordinaires des villages n'étaient point assez fortes pour s'opposer à leurs brigandages (4).

Dans ces conditions, les États du Tournaisis et ceux de Tournai, pour tenter de mettre un terme à ces déplorables exploits, sollicitèrent du duc d'Albe (16 juin 1571) l'autorisation de lever à leurs frais et dépens, une compagnie de cinquante hommes originaires du pays. On exigerait d'eux la connaissance topographique des villages du Tournaisis, des routes et des sentiers, et leur principale mission consisterait à prêter main forte aux officiers de justice (5).

Le Gouverneur général donna avec empressement, le 29 juin, son approbation au projet (6).

---

(1) Voir *Correspondance de Granvelle*, t. IV, pp. 634-646. — On voit dans ces pages que les bourgeois des villes contribuaient de leur argent à l'entretien et à la levée des bandes de gueux de bois. Pour Tournai, la déposition d'un Antoine Douchet fait connaître qu'entre autres Tournaisiens, Pol et Caron Merchier, Gilles Bacquelans, Jacques Merchier, François Merchier, Eleuthère Pelet, etc., tous marchands, subventionnaient les Feuillars et avaient de fréquents rapports avec Nicolas Taffin.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 14 novembre 1571.

(3) Idem, reg. n° 77, fol. 61, et Consaux, séance du 19 juin 1571; Pièces comptables, farde : *Voyages*, 26 mai 1572; reg. n° 344, p. 502. — Archives du Royaume à Bruxelles, Fonds de l'Audience, Conseil des troubles, reg. n° 32.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 61; 16 juin 1571.

(5) Idem, reg. n° 77, fol. 62.

(6) Idem, reg. n° 77, fol. 62.

Les États chargèrent le Gouverneur de Tournai, Jacques Blondel, de l'enrôlement de ces nouveaux défenseurs de l'ordre public, lui laissèrent la faculté de lever autant de soldats qu'il le jugerait bon, lui abandonnèrent la nomination du commandant comme la répartition des escouades et décidèrent de donner à chaque homme une solde quotidienne de 4 patars (1).

Jacques Blondel enrôla de cent à cent vingt hommes et plaça à leur tête Hector Daverdun (2).

Mais ces soldats n'apportèrent point aux officiers de justice une aide bien efficace; ils ne les assistaient qu'avec mauvaise grâce, refusant parfois ouvertement de concourir à l'arrestation des Feuillars. Aussi furent-ils bientôt réduits à cinquante hommes. Vingt furent cantonnés au village de Rumegies sous les ordres de Daverdun lui-même, dix à Mortagne, dix à Saint-Amand et dix à Tournai sous le commandement du procureur fiscal (3). L'indiscipline et la mauvaise volonté de ces singuliers gardiens de l'ordre furent telles que les États finirent par les licencier et procédèrent à une nouvelle levée de trente soldats, dont dix furent cantonnés à Tournai et vingt à Saint-Amand (4).

Ce n'était certes pas le moyen de rendre les Feuillars moins audacieux. Aussi le duc d'Albe répondit-il à cette réduction des effectifs par un ordre formel au Gouverneur de Tournai de lever trois cents hommes pour veiller à la garde et à la défense du Château comme à la protection des campagnes (5). Les États répondirent à cette injonction par le licenciement complet de leurs trente hommes (6).

Cependant l'audace des Feuillars s'était à tel point accrue, que plus un seul des officiers de justice ne pouvait s'aventurer dans la province sans être

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 62-63.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 64.

(3) Idem, reg. n° 77, fol. 69-70; 7 décembre 1571.

(4) Idem, Consaux, séance du 23 février 1562 (n. s.), et reg. n° 77, fol. 70.

(5) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 72. — La défense de la ville de Tournai était assurée par quatre compagnies de chevau-légers que commandait Antoine de Tolède. (Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 67.)

(6) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 72.

rançonné ou meurtri, et que « l'entière destruction des églises et gens ecclésiastiques » paraissait inévitable avant peu, si un prompt remède n'était apporté.

Les Feuillars avaient même, paraît-il (1), conçu le projet de s'emparer du Château de Tournai avec l'aide de calvinistes français.

Aussi quinze jours après le licenciement de leurs trente hommes, le 21 juin 1572, les États du Tournaisis décidèrent derechef « de lever, équiper, nourrir et payer » vingt ou trente nouveaux soldats (2).

Malgré tout, les Feuillars n'en continuèrent pas moins à terroriser les campagnes tournaisiennes et à créer des embarras au duc d'Albe (3) jusqu'au moment de son départ. Il ne fut plus que très rarement question d'eux après l'arrivée aux Pays-Bas du nouveau gouverneur général, don Requesens y Cuñigâ, et ils disparurent totalement vers le milieu de l'année 1574, immédiatement après la suppression du Conseil des troubles, c'est-à-dire quand ils n'eurent plus de raison d'être.

En même temps que les Feuillars, avait surgi une cause d'ennuis autrement sérieuse pour le Gouvernement, la résistance qu'opposèrent certains États provinciaux et grandes communes à l'établissement des impôts des x^e^ et xx^e^ deniers.

A certain moment, la situation du duc d'Albe fut très critique. L'exaspération était devenue générale; le prince d'Orange et son frère Louis

---

(1) Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1572 à octobre 1573, fol. 49 v°. — « A Blaise Denis, messagier du Chastel en Cambresis, pour son sallaire de soy avoir transporté dudit Chastel en Cambrésis en ceste ville, apportant lettres du Chastel au magistrat d'icelle par lesquelles il les advertissoit de ce que plusieurs Franchois et gens ramassiez estoient vers ledict Cambrésis à intention, comme l'on présupposoit, de surprendre quelcque ville du pays-bas, mesmement qui avoit esté rapporté audict Chastelein qu'il avoient conclud de surprendre ceste ville de Tournai... VII lb.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 73.

(3) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. VIII, p. 392, note 6 : « Louis de Blondel, chevalier, S^r^ de Beauregard, reçut le 12 janvier 1573 du duc d'Albe, une commission pour lever une compagnie de gens de guerre pour la garde du Château de Tournai. »

de Nassau, avaient levé des troupes en Allemagne et se préparaient à envahir les Pays-Bas; les soldats espagnols, irrégulièrement payés, murmuraient; les ressources de l'Espagne commençaient à tarir; les aides ordinaires et extraordinaires jusqu'ici consenties par les États provinciaux avaient été dépensées, et l'argent manquait dans les caisses de l'État, « par suite des grandes dépenses qu'avait coûtées la conservation de la religion catholique » (1).

Pour faire face aux urgentes nécessités dans lesquelles il se trouvait, le duc d'Albe songea à recourir à des moyens exceptionnels, mais inconstitutionnels.

En effet, au milieu du naufrage de leurs libertés, les provinces avaient pu sauver un droit auquel personne n'avait jusque-là attenté, le vote des impôts et subsides. Malgré son altière arrogance et son profond mépris des prérogatives nationales, le duc d'Albe avait dû périodiquement adresser ses demandes d'argent à chacun des États. Il lui répugnait de devoir compter sur la bienveillance de ces assemblées pour combler les vides du Trésor public. Ne comprenant pas que le Souverain pût se trouver sans cesse à la merci des États, il songea à remplacer ces aides temporaires par un impôt permanent, qui aurait fourni au Gouvernement un revenu fixe et perpétuel et qui le dispenserait, à l'avenir, de solliciter à tout propos le bon vouloir des représentants de la nation (2).

Il convoqua les États-Généraux à Bruxelles, le 19 mars 1569 (3) et, deux jours après, leur demanda d'autoriser d'abord la perception d'une contribution extraordinaire de 1 % sur tous les biens, meubles et immeubles, « appartenant tant à gens d'église comme à séculiers » (4); ensuite de deux taxes permanentes, l'une de 10 % sur toute vente de meubles, de marchan-

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 33.

(2) *Commission royale d'histoire de Belgique, Comptes rendus*, 4^e série, t. XI, p. 308.

(3) Les États du Tournaisis avaient député à cette réunion Michel Désespringalles, bailli de Warcoing et greffier des échevins de Tournai, tandis que ceux de Tournai y avaient envoyé le grand prévôt, Jacques de Frayère, et le conseiller Le Clercq. (Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 32, et Consaux, séance du 28 mars 1569 (n. s.).

(4) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 28 mars 1569 (n. s.).

dises (1), de produits du sol ou de l'industrie qui s'exporteraient du pays; l'autre de 5 °/₀ sur les ventes d'immeubles, à la charge du vendeur. Le roi, ajoutait insidieusement le duc d'Albe, serait d'autant plus porté à favoriser le commerce des Pays-Bas, que les impôts rapporteraient davantage (2).

Ce projet rencontra la plus vive opposition. Peut-être les États-Généraux auraient-ils cédé, mais les assemblées provinciales se montrèrent moins traitables, et quelques-unes formulèrent des conditions et apportèrent des modifications au projet du duc d'Albe.

Dans le Tournaisis, un certain antagonisme se fit jour à ce sujet entre les prélats et les nobles, d'un côté, et la ville de Tournai, de l'autre.

Prélats et nobles dont la fortune consistait surtout en biens fonciers, se montrèrent assez accommodants. Ils ne se trouvaient point trop lésés par les exigences du Gouverneur général et, le 18 avril 1569, ils se rallièrent à ses propositions.

Mais au sein des États de Tournai, les Consaux, considérant les impositions nouvelles comme désastreuses pour le commerce de la cité, se montrèrent récalcitrants; après avoir consulté les trente-six Bannières, ils ne consentirent à l'octroi du centième denier que si les autres États du pays, sans exception, l'accordaient. Quant aux impôts permanents, ils réduisirent le x^e^ denier au quarantième, soit 2 ½ °/₀ de la valeur, et le xx^e^ au cinquantième, soit à 2 °/₀ (3).

Il ne pouvait entrer dans les vues du duc de céder en quoi que ce fût; aussi refusa-t-il d'accepter les modifications proposées par les États de Tournai. Ceux-ci « devant l'intimidation et la violence dont le duc s'était

---

(1) Une chose est à noter, c'est que le x^e^ denier ou la taxe de 10 °/₀, devait être perçue sur tout ce qu'on entend de nos jours par biens et valeurs mobilières, les meubles, les bijoux, les étoffes, les titres de rente, etc. A voir particulièrement sur les x^e^ et xx^e^ deniers en général, *Messager des sciences historiques de Gand*, année 1849, pp. 285-467, et année 1849, p. 27; *Commission royale d'histoire de Belgique, Comptes rendus*, 4^e^ série, t. XI, p. 307; *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. II, p. 828. Louvain, 1901.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 32 à 40.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séances des 28, 30 et 31 mars, et 4 et 5 avril 1569 (n. s.).

servi envers les États de Flandre et du Brabant » (1), devant « le consentement des États du Hainaut et du Tournaisis », prirent peur et, par crainte « que leur ville ne tombât en l'indignation du roi » (2), n'osèrent refuser « ce que aultres Estatz avaient tant volontairement consenti » (3). Ils résolurent néanmoins d'en référer à Philippe II pour le prier de réduire les impôts des x^e et xx^e deniers aux quarantième et cinquantième (4).

Si la perception du centième denier ne souleva pas de trop grandes récriminations (5), il n'en fut donc pas de même des impôts des x^e et xx^e deniers. Malgré les menaces plus ou moins dissimulées du duc d'Albe, « il n'y avait pas, dit Piot, de ville tant soit peu importante en Brabant et en Flandre qui ne protestât énergiquement contre l'établissement de l'impôt nouveau. Bruxelles, Anvers, Malines, Douai, etc., manifestaient à chaque instant leur mécontentement; le commerce disparaissait; le clergé lui-même s'y montra opposé » (6). Les Tournaisiens suivirent le mouvement imprimé par les villes flamandes et brabançonnes et, ne se contentant pas de protester auprès du duc d'Albe, ils portèrent leurs doléances jusque sur les marches du trône. Ils devançaient en cela les États du Hainaut, de Flandre et d'autres provinces, qui plus tard ne trouvèrent plus que ce moyen pour essayer de parvenir à la suppression de ces impôts qu'ils « abhorraient », suivant l'expression du duc d'Albe lui-même (7).

---

(1) *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. II, p. 831.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 21 avril 1569.

(3) Idem, Consaux, séance du 21 avril 1569 (n. s.).

(4) Idem, Consaux, séance du 22 avril 1569 (n. s.). — Cette lettre des États de Tournai au roi est introuvable. A-t-elle été écrite et envoyée? Nous n'en savons rien; quoi qu'il en soit, on peut mettre les États de Tournai dans la liste des États protestataires contre l'établissement des impôts des x^e et xx^e deniers.

(5) A Tournai, le 26 septembre 1569, une publication du magistrat ordonna de préparer « les actes de louaiges et bail de censes » pour faciliter la perception du centième. — Voir aux Archives communales de Tournai, Publication, reg. n° 344, fol. 345.

(6) *Correspondance de Granvelle*, édit. Poullet, t. IV, p. XVIII.

(7) « Tous les États abhorrent ledit moyen comme chose nouvelle » dit le duc d'Albe dans une lettre du 12 octobre qu'il adressa au Gouverneur de Tournai. (Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 42.)

Toutefois, devant les murmures qui de tous côtés s'élevaient dans les Pays-Bas, le Gouverneur général n'osa pas aller jusqu'au bout et prit le parti de renoncer provisoirement à la levée du x^e^ et du xx^e^ denier.

Le 12 octobre 1569, il proposa aux États de Tournai-Tournaisis, comme il l'avait fait à ceux des autres provinces, de substituer à ces impôts impopulaires une contribution annuelle de 2 millions de florins, pour une période de six années, et répartissable sur tous les Pays-Bas, plus un second centième à l'expiration de ce terme. Tournai voyait sa quote-part fixée à 7,250 florins à courir à dater du 13 août, tandis que les États du Tournaisis auraient à en payer 14,500. C'était une somme totale de 21,750 florins que réclamait annuellement le Gouvernement (1).

A n'en pas douter, le duc faisait une concession à l'opinion publique, mais les États du Tournaisis ne le comprirent pas ainsi. Le x^e^ et le xx^e^ denier leur semblaient moins onéreux ; aussi après « plusieurs altercations et disputes », ils firent savoir au duc « qu'il leur serait impossible de recouvrer annuellement ces 14,500 florins » et ils offrirent au Gouvernement une somme de 8,000 écus au lieu des 14,500 demandés (2).

Sans contredit, ils étaient les seuls ou à peu près à réclamer le maintien des impôts nouveaux ; mais on ne leur sut aucun gré de leur soumission intéressée, car le duc d'Albe maintint leur quote au chiffre fixé précédemment (3).

Au contraire, les États de Tournai applaudirent à la résolution du Gouverneur général et, le 8 novembre 1569, consentirent à payer leur part de 7,250 florins, tout en recommandant au député qu'ils envoyaient en Cour, à Bruxelles, « d'escouter comment aultres Estatz du pays se conduiront en cest endroit, et d'en advertir les Consaux » (4).

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 17 octobre 1569 ; reg. n° 77, fol. 42.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 46-47, 48 et 59.

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 59.

(4) Idem, Consaux, séances des 8 et 29 novembre, et du 1^er^ décembre 1569. — Les Consaux furent informés le 17 octobre, par le gouverneur, Jacques Blondel, seigneur

Le duc d'Albe ne respecta pas ses propres engagements. Bien qu'il eût fixé à six années la durée des charges nouvelles, le 31 juillet 1571, deux ans après leur établissement, il fit paraître un édit par lequel il ordonnait de lever le x^e et le xx^e denier.

Cette décision inattendue provoqua dans tout le pays la plus légitime indignation. Une opposition violente se manifesta. Viglius et de Noircarmes, dit-on, dirigeaient la résistance contre le projet du duc d'Albe. Les principaux dignitaires du clergé, entre autres les évêques de Bruges, de Gand et d'Ypres, Driutius, Jansenius et Rithove, adressèrent des remontrances au Gouverneur, et le clergé régulier, principalement les Jésuites, s'éleva vivement contre le rétablissement des x^e et xx^e deniers (1).

Des représentations furent faites par les diverses assemblées provinciales. Les États de Tournai furent au premier rang des protestataires et, le 1^er septembre 1571, ils députèrent leur conseiller Érasme du Chambge à Bruxelles pour obtenir le maintien de la quote de 7,250 florins (2).

L'unanimité des réclamations laissa le duc d'Albe inflexible ; il n'écouta pas plus du Chambge que les députés des autres provinces. Le délégué de Tournai en informa, le 11 septembre, les Consaux ; ceux-ci lui adjoignirent alors le grand prévôt, Jean Grenut, afin que, d'accord avec les autres États, ils cherchassent à « divertir son Excellence de lever le x^e et xx^e denier » (3), et fissent entendre les plaintes particulières des Tournaisiens. Jean Grenut avait pour mission d'exposer que cette contribution allait amener la ruine des Pays-Bas et particulièrement celle de Tournai, où la population ne vivait que de l'industrie locale et travaillait surtout pour l'exportation.

---

de Cuinchy, de la décision du duc d'Albe de remplacer le x^e et le xx^e par une quote de 7,250 florins. Ils députèrent pour informer le duc d'Albe de leur consentement le conseiller Erasme du Chambge.

(1) *Correspondance de Granvelle*, édit. Piot, t. IV, p. 155 et note 1 ; *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. II, p. 833.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du I^er septembre 1571.

(3) Idem, Consaux, séance du 11 septembre 1571. Pièces comptables, farde : *Voyages*, quittance donnée par Érasme du Chambge en date du 2 septembre 1571.

En outre, devait-il ajouter, si le duc d'Albe s'en tenait à sa première résolution, s'il maintenait la taxe de 10 °/₀ sur tout ce qui s'exportait, il vouait par le fait même quantité de ménages d'artisans à la misère et la ville de Tournai à sa perte (1).

Les autres États du pays durent faire entendre des plaintes analogues, car le duc d'Albe « voulant faire preuve de modération », selon sa propre expression, consentit à ce que les marchandises exportées payassent le xxx^e^ denier au lieu du x^e^ (2).

Là s'arrêtèrent les concessions.

Le Gouverneur général ordonna bientôt de procéder à la levée des impôts. A Tournai, le 20 octobre 1571, on publia le placard commandant de collecter les taxes si odieuses et le Magistrat tournaisien, devant la stérilité des efforts de sa députation, rappela le grand prévôt, ne laissant « en Cour » que le conseiller du Chambge « pour parachever le reste de sa commission » (3).

Malgré l'impatience dont témoignait le Gouvernement, la ville de Tournai attendit jusqu'au 14 novembre, c'est-à-dire trois semaines après la publication du placard, quand le gouverneur de Cuinchy et Jean Gombault, receveur royal au quartier de Tournai, eurent été invités à choisir des collecteurs, pour autoriser ces « personnages exprès » à remplir leur mandat (4).

Au contraire, les États du Tournaisis dont la décision du duc d'Albe

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Voyages*, 2 septembre 1571 et 10 novembre 1571. Compte général, 1571-1572, fol. 60 r^o^.

(2) Idem, Pièces comptables, farde : *Voyages*, 10 novembre 1571. Consaux, séance du 26 octobre 1571.

(3) Idem, Consaux, séance du 20 octobre 1571.

(4) Idem, Consaux, séance du 14 novembre 1571, et reg. n° 344, Publication de même date. — Jean Gombault, seigneur d'Archimont (à Velaines), des Terraiges (à Camphin en Pévèle), de Beaulieu (aussi à Camphin), mort en 1599, âgé de 76 ans; fils de Jean Gombault, bourgeois de Tournai, par relief fait le 18 juin 1507, et de Jeanne des Farvaeques; il épousa Antoinette de Touwart, dite de Thouars, héritière du Manaing, au Saulchoir, pouvoir de Tournai. Il acheta sa bourgeoisie pour 8 livres Flandre, le 28 mai 1568. (Voir *Annuaire de la noblesse de Belgique*, 1867, p. 114.)

comblait les vœux, avaient, dès le 18 août, fait percevoir les x^e et xx^e deniers (1).

Là semble s'arrêter la participation officielle des États de Tournai au mouvement de protestation contre l'établissement des nouveaux impôts. Les registres et documents d'archives ne nous donnent plus de renseignements sur des missions officielles qui auraient pu être confiées à des délégués tournaisiens En fait, cependant, il n'est pas douteux que les États de Tournai continuèrent encore durant tout un temps leur opposition, concurremment avec les autres États. On peut dire en toute assurance que le 26 novembre, le conseiller tournaisien du Chambge était parmi les députés du Hainaut, de la Flandre et des autres provinces qui se rendirent chez le duc d'Albe pour protester à nouveau, mais vainement, contre les impôts (2).

Sans doute, Tournai et le Tournaisis n'envoyèrent pas de délégués à Madrid près du Roi, comme le Hainaut, la Flandre, l'Artois, le Brabant, Douai, Lille et Orchies; sans doute Tournai eût bien fait de poursuivre en compagnie des États des autres provinces, la lutte qu'il avait entamée en vue de l'abolition des impôts, mais les Tournaisiens avaient d'autres soucis plus pressants. Ils avaient à veiller sur leurs intérêts particuliers avant de songer au bien commun; ils avaient à se défendre contre le duc d'Albe qui voulait augmenter leur garnison de quatre compagnies de cavalerie et qui l'augmenta, malgré tout (3).

Quand ils eurent vidé cette question, il était trop tard pour reprendre une part active au mouvement général. En guise de protestation contre les

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 67.

(2) Ce qui prouve, à notre avis, que du Chambge s'unit aux autres le 26 novembre, c'est cette laconique mention extraite des Consaux de Tournai : « Consaulx rassamblez le xxviii^e jour de novembre xv^c lxxj pour entendre le contenu des lettres de maistre Érasme du Chambge, conseiller de ceste ville estant en cour, *en date du xxvj^e de ce mois*, desquelles a esté faict ouverture et lecture. » Le registre n'en dit malheureusement pas plus long.

(3) Voir Archives communales de Tournai, Consaux, séances des 11, 14, 15, 20, 22, 24 novembre 1571, et beaucoup d'autres qui suivent et qui mettent à nu les démêlés de la ville de Tournai et du duc d'Albe, à propos de l'augmentation de la garnison.

impôts, ils s'obstinèrent toutefois à refuser toute demande d'emprunt que leur adressèrent à maintes reprises les colonels espagnols. Ils ne consentirent à une légère avance « pour subvenir à la nécessité des soldats », que quand le colonel Antonio de Tolède les eut menacés de livrer la ville au pillage et les habitants au massacre (1).

Au reste, l'attitude peu énergique de leur évêque n'était point faite pour encourager les Tournaisiens à suivre les autres provinces dans la voie de la résistance ou de la protestation. Les évêques de Bruges, de Gand, d'Ypres conduisaient, on l'a vu, l'opposition dans les Flandres. Gilbert d'Ongnies, l'évêque de Tournai, jouait un rôle beaucoup plus effacé et ne méritait le ressentiment du duc d'Albe que parce qu'il refusait de révoquer le curé de Courtrai qui avait prêché contre le x^e^ denier (2).

Il semble bien que la démarche des États à Madrid, n'ait pas été complètement inutile. Philippe II ne se rendit pas tout de suite à leurs remontrances, mais l'opiniâtreté d'une résistance que le duc d'Albe n'était point parvenu à vaincre, la rebellion simultanée des Gueux de mer et des Gueux de bois, la défection de Flessingue, le soulèvement de la Hollande, la prise de Mons par Louis de Nassau eurent raison de ses hésitations. Philippe II comprit que la politique suivie par son lieutenant dans les Pays-Bas était contraire aux intérêts du pays comme à ceux de la couronne, et il céda (3).

Le 7 juillet 1572, le gouverneur de Cuinchy fit connaître en ces termes cet heureux événement aux États de Tournai : « Son Excellence, du consentement du Roi, a aboli le x^e^ et le xx^e^ deniers ». Du même coup la quote antérieure de 21,750 florins se trouva rétablie, et le même jour, le Magistrat fit publier à tous les carrefours de Tournai, la défense « de lever et recepvoir les x^e^, xx^e^ et xxx^e^ » (4).

L'abolition des x^e^ et xx^e^ deniers mécontenta le duc d'Albe; il y vit un

(1) Voir Archives communales de Tournai, Consaux, particulièrement la séance du 31 décembre 1571.

(2) *Correspondance de Granvelle*, édit. Piot, t. IV, pp. 91, 99 et 160.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 7 juillet 1572.

(4) Idem, Publication du 7 juillet 1572; reg. n° 344, fol. 523.

désaveu de sa conduite. On était bien près d'être délivré de sa présence. Les professeurs de l'Université de Louvain en hâtèrent le moment. Ils adressèrent au roi une lettre confidentielle datée du 18 mai 1573, lui demandant « qu'il envoie un gouverneur dont on puisse espérer qu'il accordera réellement et efficacement le pardon impatiemment attendu de la clémence royale » (1).

Sept mois plus tard, en décembre 1573, le duc d'Albe remettait ses pouvoirs entre les mains de don Luis y Cuniga de Requesens et abandonnait définitivement nos provinces pour rentrer à Madrid.

---

(1) Voir *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. II, pp. 838-839.

QUATRIÈME PARTIE

Suites de la Réforme.

CHAPITRE PREMIER.

LE TOURNAISIS ET LES ÉTATS-GÉNÉRAUX.

Sommaire. — I. Requesens; le Pardon. — II. Le Conseil d'État prend les rênes du Gouvernement. — III. Furie espagnole; la Pacification de Gand. — IV. Nomination de Pierre de Melcun comme gouverneur de Tournai; ses agissements et son but. — V. Union de Bruxelles et Édit perpétuel. — VI. La Paix de religion. — VII. Confédération d'Arras; Union d'Utrecht. — VIII. Scission parmi les Etats de Tournai-Tournaisis.

I. « Les cruautés du Conseil des Troubles, dit Bakhuizen van den Brink (1), faisaient ardemment désirer une amnistie générale ». Le départ du duc d'Albe avait rendu la chose possible.

D'ailleurs, en 1570, le Gouvernement avait déjà reconnu l'absolue nécessité d'un pardon et, le 14 juillet, il avait fait proclamer à Anvers, une amnistie malheureusement incomplète.

Telle qu'elle était, cependant, elle avait fait naître tant d'espérances qu'on la fêta partout avec la plus vive allégresse.

A Tournai, dès le 28 juillet — la proclamation ne devait s'y faire que le 30, — aussitôt que le messager d'Anvers, Gilles Lebeau, eut apporté « les bonnes nouvelles », le Magistrat fit dresser sur la grand'place, contre la

(1) *Messager des sciences historiques de Gand*, t. XVI, p. 319.

« maison du roi [1] », une spacieuse estrade garnie de velours rouge et décorée par le peintre Gilles Legrand [2].

Ensuite, pour faire, selon sa propre expression, « démonstration de joie et d'allégresse », il ordonna d'allumer des feux de joie à chaque carrefour de la ville, tandis que trois autres brasiers plus grands projetteraient leurs vives lueurs devant la Halle des Consaux, celle de Saint-Brice et celle des doyens et sous-doyens des métiers.

Dans la matinée du dimanche 30 juillet, une procession générale à laquelle participèrent les Consaux, les damoiseaux et les soixante-douze doyens et sous-doyens des métiers, en longue robe rouge et flambeaux à la main, parcourut en grande pompe les rues de la cité [3].

L'après-midi, le cortège officiel se rendit sur la grand'place et là, du haut de l'estrade, le gouverneur donna à la foule impatiente, connaissance des conditions de l'amnistie tant attendue. Que les déceptions furent nombreuses, personne n'oserait le nier, et durant le banquet qui termina cette journée, l'évêque de Tournai, le gouverneur, son lieutenant et les autres autorités locales présentes durent échanger de bien amers propos [4]. L'amnistie n'était qu'un leurre; les restrictions nombreuses et calculées qui y étaient apportées, rendaient nul cet acte de clémence prétendue [5].

Au reste, le duc d'Albe, qui n'avait cessé d'être partisan d'une énergique répression, n'était point homme à conseiller une mesure véritablement généreuse. Il fallait un cœur autrement compatissant que le sien, et ce fut au nouveau gouverneur, don Luis de Requesens [6], qu'appartint le mérite de proclamer une réelle amnistie. Elle vint malheureusement trop tard.

---

(1) La maison du roi était le bâtiment réservé autrefois au bailliage; elle se trouvait au coin du réduit des Sions, vers la Halle aux draps.

(2) Archives communales de Tournai, Compte d'ouvrages, avril à septembre 1570, mois de juillet.

(3) Idem, Consaux, séances du 28 juillet, matin et après-midi.

(4) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 28 juillet 1570; Compte général 1569-1570, fol. 53 r°.

(5) Voir pour les restrictions apportées, Motley, *op. cit.*, t. II.

(6) Don Luis de Requesens y Cunigà, grand commandeur de Castille, gouverneur du Milanais; arrivé à Bruxelles le 17 novembre 1573, il prêta le 29 du même mois, le serment de gouverneur général des Pays-Bas.

En administrateur habile, en homme à qui répugnait l'emploi des mesures violentes de l'ancien capitaine général, Requesens chercha dès l'abord à se concilier par la douceur l'affection des populations des Pays-Bas.

Il ne désespéra jamais d'y parvenir, même après s'être aliéné, à cause de certaines mesures illégales, les provinces de Hollande et de Zélande (1); toujours il persista dans son dessein de ramener la paix dans les Pays-Bas, par la modération de son gouvernement et par la proclamation d'une complète amnistie, dont Philippe II ne voulait pas (2).

Il insista tant auprès du roi qu'il l'obtint « si ample qu'y furent compris les états, pays, villes et communes qui avaient offensé Dieu et Sa Majesté, et même tous les particuliers, encore qu'ils eussent été condamnés, proscrits et bannis (3) ». Il ne fut fait exception que pour quelques-uns.

L'après-midi du 6 juin 1574, Requesens proclama le pardon à Bruxelles, en présence des États-Généraux. Immédiatement, des copies authentiques du texte furent envoyées aux provinces pour qu'on l'y publiât avec toute la promptitude possible. A chacune de ces copies était jointe la liste spéciale des exclus (4). Dix Tournaisiens ne bénéficiaient point de l'amnistie; parmi eux se trouvaient Jean Taffin, ministre du culte calviniste (5), Jacques Fouret, ancien maître d'école, Antoine de Lannoy, seigneur de Bailleul, etc. (6).

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, t. V, pp. XIX et XXIII.

(2) *Idem*, t. V, p. IV.

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, p. 88; GACHARD, *Correspondance de Philippe II*, t. III, p. 530.

(4) TH. JUSTE, *Histoire de la Révolution des Pays-Bas sous Philippe II*. Bruxelles, 1863, 2e partie, t. I, p. 358.

(5) Jean Taffin, confident intime du Taciturne. Il était le fils de Denis, docteur ès droits, conseiller pensionnaire de Tournai et frère de Nicolas et Jacques, tous ardents calvinistes; sa mère était Catherine Alegambe. Après avoir été le secrétaire de Granvelle, il devint ministre protestant à Metz, puis plus tard en Hollande. (D'après RENON DE FRANCE, édit. Piot, t. I, p. 618, note 1.)

(6) Les autres Tournaisiens exclus du pardon étaient Balthazar Wultz; Christoffle Minchon; Jean de Lannoy; Jean de Leval; Andrieu Henne; Pierre Petit dit le Diable et Antoine Jean. Pour le Tournaisis, seul Louis Desbonnetz n'était point amnistié. (GACHARD, *Correspondance de Philippe II*, t. III, p. 499.)

Ces concessions arrivaient trop tard pour qu'elles pussent avoir encore un effet utile. Le peuple n'osait croire à la sincérité de ce pardon et, au dire de Morillon, seuls « les meurtriers qui ont brûlé les prêtres et commis dix mille méchancetés, les boutefeux des églises et monastères » en profitèrent pour rentrer dans la ville (1).

Le lendemain de la proclamation, Requesens fit part aux États-Généraux des propositions que lui avait faites le roi. Il leur annonça que « pour pacifier les troubles et émotions qui étaient en iceux pays (2) », Philippe II avait aboli le dixième et le vingtième denier et les avait remplacés par une contribution annuelle de deux millions de florins, durant un terme de six ans, prenant fin le 13 août 1575, à l'expiration duquel il serait perçu un second centième. Il déclara, en outre, que le roi « voulant complaire aux provinces-belgiques » (3), supprimait le Conseil des Troubles et renvoyait les causes pendantes aux anciennes juridictions (4).

Le Gouverneur agit de toute son influence auprès des provinces pour qu'elles donnassent le plus promptement possible leur assentiment aux propositions royales.

Mais les États provinciaux ne leur firent pas bon accueil; ceux du Tournaisis en particulier, se firent de nouveau tirer l'oreille pour la fixation du chiffre de leur quote-part. Ils persistèrent à n'offrir que huit mille florins quand le Gouverneur en réclamait 14,500 et finirent, à l'exemple du Brabant et de la Flandre, par adopter cette attitude redoutable pour le Gouvernement « de la résistance passive » aux demandes d'argent (5).

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, t. V, p. 162.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 88.

(3) Idem, fol. 90.

(4) Idem, fol. 85 à 91.

(5) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 92 et seq.; où l'on voit clairement la lutte que soutinrent les États du Tournaisis contre le Gouvernement pour ne pas accéder aux demandes d'argent ou pour diminuer l'importance de ces demandes. Nous ne pouvons pas étudier le rôle des États de Tournai en cette circonstance, les documents d'archives nous faisant défaut. En effet, les délibérations des Consaux de 1573-1580, n'existent plus; les publications du Magistrat de 1573-1576 (novembre) manquent également, ainsi que le compte général de Tournai d'octobre 1575 à septembre 1576.

En définitive, Requesens n'avait pas réussi à ramener le calme dans le pays. Les Conférences de Bréda n'avaient pas abouti (1), les esprits étaient très montés à cause des exactions et des mutineries de la soldatesque, la Hollande et la Zélande luttaient victorieusement contre les troupes royales, quand le Gouverneur général vint à mourir prématurément (5 mars 1576) (2).

II. Cette mort inattendue ne lui avait point laissé le temps de désigner son successeur. Le pays manquant de gouverneur, le Conseil d'État se chargea provisoirement du gouvernement des Pays-Bas.

Connaissant les volontés du peuple, il réclama de Philippe II la suppression sans condition du Conseil des Troubles, l'abolition absolue du dixième et du vingtième denier, le départ des soldats étrangers et enfin la convocation des États-Généraux.

Mais quoique, le 8 avril 1576, Philippe II eût écrit à don Juan d'Autriche, qu'il venait de désigner comme Gouverneur général des Pays-Bas, « par la douceur vous conquerrez plus de cœurs et d'esprits qu'on ne l'a fait avec toutes les forces passées, au moyen desquelles on en a gagné si peu (3) », il refusa catégoriquement de donner satisfaction au Conseil d'État. Il s'opposa à la convocation des États-Généraux et ne voulut pas davantage consentir au départ des troupes étrangères, surtout des Espagnols. Ceux-ci, privés de solde (4), s'étaient déjà mutinés plusieurs fois et avaient mis à sac la ville d'Alost. Au moment où Philippe II s'obstinait à refuser leur renvoi, ils se préparaient à marcher « sur Anvers, Bruxelles et Malines » (5).

Le danger était grand. Le Conseil d'État crut y parer en déclarant, par décret, les soldats espagnols traîtres au roi et ennemis du pays. Mais les événements se précipitent, le Conseil d'État lui-même devient suspect. Le 4 septembre, à l'instigation du prince d'Orange, le bailli du Brabant

---

(1) Voir sur ces conférences, *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. III, pp. 36 et seq.
(2) A. del Rio, *Mémoires*, édit. A. Delvigne, t. I, p. 71.
(3) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. IV, p. 40.
(4) A. del Rio, *Mémoires cités*, t. I, p. 79.
(5) Idem., *Ibid.*, t. I, p. 85.

wallon, Jacques de Glymes, avec quelques centaines de soldats, arrête en pleine séance les membres du Conseil d'État (1).

Alors les États du Brabant requièrent ceux des autres provinces d'envoyer leurs députés à Bruxelles, pour s'occuper de commun accord des affaires urgentes du pays. Le Hainaut et la Flandre répondent immédiatement à leur invitation. Le 20 septembre, on engage les États d'Artois, de Lille, de Malines, de Valenciennes, de Tournai et du Tournaisis à envoyer leurs députés aux États-Généraux que les États de Brabant, de Flandre et de Hainaut avaient ouverts à Bruxelles, sans convocation royale ; on les presse, en outre, pour lever des gens de guerre en vue de la protection du Brabant contre les mutineries des soldats espagnols (2). Le 4 octobre, on revient à la charge, et les États du Tournaisis qui n'avaient eu que le 29 septembre, connaissance de la lettre du 20, s'empressèrent de décider la levée de gens de guerre ou le paiement d'une quote-part proportionnelle à celle des États de Flandre, « pour l'honneur de Dieu, de la religion catholique et le service du roi et pour la conservation et protection de leur pauvre patrie (3) ».

Quant aux députés dont on réclamait l'envoi, les États du Tournaisis délèguèrent à Bruxelles Jean Cottrel, seigneur d'Esplechin (4), et Martin Hutin, leur greffier, tandis que Tournai confiait la mission de le représenter à Louis Alegambe, seigneur de Bassenghien (5), second prévôt de la com-

---

(1) A. del Rio, *op. cit.*, t. I, p. 93.

(2) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. I, pp. 3-4, n° 7. — Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 127.

(3) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 13, n° 31. — Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 131.

(4) Idem, *Ibid.*, t. I, p. 13, n° 22, et p. 20, n° 55. — Archives communales de Tournai, reg. n° 77, p. 131, et Pièces comptables : *Voyages*, 31 août 1577. — Jean Cottrel, seigneur d'Esplechin, de Maugré, de Lestocquoy, fils de Arnould et de Bonne de Buillemonde, épousa Marguerite de Courouble ou de Carouble. (D'après Cte du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. I, p. 578.)

(5) Louis Alegambe, seigneur du Hamel, de Bassenghien, etc., naquit le 24 juin 1545; il était le fils de Quentin et Marie de le Cambe. Il épousa en premières noces, Isabeau de Croix et en secondes, Livine Snouck. (D'après *Annuaire de la noblesse belge*, t. VI, p. 103.)

mune et à Erasme du Chambge, conseiller pensionnaire. Ils reçurent pour charge « d'aviser sur les moyens et remèdes que nécessitait la pacification du pays, en se conformant en tout à l'avis des États de Flandre (1).

III. Sans attendre l'arrivée des députés des autres provinces et avec l'autorisation du Conseil d'État, les représentants des États de Brabant, de Flandre et de Hainaut avaient entamé des négociations avec le prince d'Orange et les deux provinces calvinistes de Hollande et de Zélande, en vue de grouper en un seul faisceau toutes les forces vives du pays, et de rétablir la paix dans les Pays-Bas.

Les conférences entre les plénipotentiaires des États et du prince d'Orange s'ouvrirent le 19 octobre, à l'hôtel de ville de Gand; le 30 du même mois,

---

(1) Voici le texte de leur commission et de la décision prise par les États de Tournaisis à propos de cette affaire : « Considérant que le pays de Tournay, Tournésis, Mortaigne sont par leur réduction à l'obéyssance de feu S. M. I. (impériale) en l'an 1521, joinctz et uniz au comté de Flandres et ne s'en veuillent desjoindre, les Estatz ont unanimement résolu et advisé et à ce se sont accordez de se conformer, comme par cet acte ils se conforment avecq les Estatz dudict pays de Flandres, suyvant qu'ilz sont requis par les susdites lettres (= la lettre du Conseil d'État), entendant, partant, moyennant que la dicte ville et bailliage de Tournay et du Tournésis soit deschargé de trois compagnies de haultz Allemands tenans garnison audict Tournay (= on verra plus loin ce qui est résulté de la présence de ces Allemands), de faire lever des gens de guerre ou de furnir et payer leur quote à l'advenant desdits de Flandres, pour estre employé suivant que lesdicts de Flandres auront advisé en leur endroict, ou que par commune résolution des Etats-Généraux de par deça sera trouvé convenir, à l'honneur de Dieu, Religion Catholicque, Appostollicque et Romaine, service du Roy, protection et conservation de ceste povre patrye, auquel effect lesdicts des Etats, pour de tout poinct fournir et satisfaire aux susdictes lettres, ont aussy advisé envoyer certains leur commis et députez à Bruxelles, assavoir Jehan Cottrel, escuyer, seigneur d'Esplechin, et Martin Huttin, greffier de leurs Estatz : auxquels ils ont donné plein pouvoir et authorité d'estre et comparoir en leur nom en l'assemblée des Estatz de Flandres et aultres adviser sur les moyens et remèdes à la pacification et tranquillitez desdicts pays et au surplus en tout et partout se conformer à l'advis desdicts de Flandres. Ainsy faict, etc... » Archives communales de Tournai, reg. n° 77, pp. 130-131. — Nous avons tenu à donner en sa teneur entière, le texte de cet acte important, qui éclaire toute la politique suivie ultérieurement par les Etats de Tournai-Tournaisis. Ils n'étaient cependant plus « joinctz et unis au comté de Flandres », ils étaient encore moins forcés, comme ils le firent généralement, de suivre la politique de cette province. Le Tournaisis s'était de lui-même érigé en province séparée, ce qui le libérait de toute attache avec la Flandre.

un projet d'acte d'union était rédigé; le 2 novembre il fut voté avec certaines restrictions. Les députés des provinces en demandaient la ratification au Conseil d'État, quand éclata la *Furie espagnole*.

Anvers fut mis à sac par la garnison royale qui s'y était installée; huit mille personnes subirent une mort affreuse, et pour faciliter le pillage, les Espagnols allumèrent, dit-on, aux quatre coins de la ville un incendie qui détruisit plusieurs quartiers avec le superbe hôtel de ville tout neuf (1).

Cet acte de sauvagerie fit instantanément taire certaines oppositions qui s'étaient manifestées; l'accord de tous parut plus nécessaire, et comme seules les troupes du prince d'Orange étaient capables d'opposer une efficace résistance à la soldatesque espagnole mutinée, et de protéger abbayes et châteaux (2), les membres de la noblesse et du haut clergé, revenant sur leurs hésitations premières, signèrent avec les autres députés, le 8 novembre 1576, quatre jours après le sac d'Anvers, l'acte important connu sous le nom de *Pacification de Gand*.

Il y était stipulé l'oubli et le pardon des injures antérieures, la suspension provisoire des placards contre l'hérésie, et, en attendant le règlement définitif de la question religieuse, le maintien exclusif de la religion catholique dans quinze provinces (3); enfin, la tolérance provisoire du culte calviniste en Hollande et en Zélande (4). Les parties contractantes prenaient en même temps l'engagement de s'assister « en tout temps et à toutes occurrences d'advis, conseil et de fait », pour chasser du pays les soldats espagnols et autres (5).

IV. Quelques mois avant la signature de ce pacte, en mai 1576, le Con-

---

(1) Lavisse et Rambaud, *Histoire générale*, t. V, p. 194. — Voir aussi Juste, *La Pacification de Gand et le Sac d'Anvers*. Bruxelles, 1876, pp. 56 et seq.

(2) Voir Eugène Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II*. Bruxelles, Lebègue, 1882, p. 40.

(3) L'article IV de la Pacification de Gand.

(4) Les articles III et IV de la Pacification de Gand.

(5) Voir le texte complet de la Pacification de Gand dans Juste, *La Pacification de Gand et le Sac d'Anvers*, in fine; voir aussi au sujet de la question religieuse, *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. III, p. 57; p. 58, note 1; p. 61, note 2, et p. 62, note 2.

seil d'État avait envoyé à Tournai trois compagnies d'Allemands pour remplacer une compagnie de chevau-légers qui allait tenir garnison à Mortagne (1).

L'évêque, les États du Tournaisis, les Consaux protestèrent vainement contre cette augmentation de la garnison (2); les Allemands s'établirent à Tournai.

Mais les Consaux circonvinrent ces soldats nouveaux; ils les « embobinèrent » si bien, selon la pittoresque expression de Morillon (3), qu'ils leur firent promettre « de tenir pour eux contre les Espagnols et contre le gouverneur de la ville » (4).

Les Allemands, fidèles à leur parole, aidèrent les Tournaisiens, en octobre 1576, à s'emparer du Château, à se saisir de la personne de Jacques Blondel, gouverneur de Tournai, de son lieutenant et de quelques autres personnages.

Tournai n'avait plus de gouverneur; Pierre de Melcun fut choisi par le Conseil d'État en cette qualité et comme grand bailli du Tournaisis. Il reçut l'ordre des États-Généraux de débarrasser la ville de la garnison allemande (5). Il négocia avec elle; toutefois, comme elle tardait à partir, il brusqua les choses et, durant la nuit du 25 au 26 novembre, fit entrer en

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 117.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 117-118, 119. — La *Correspondance de Granvelle*, t. VI, p. 366, contient une lettre curieuse des magistrats de Tournai au Conseil d'État pour protester contre l'arrivée des Allemands. Les Tournaisiens disaient, qu'en dix ans, il avaient dépensé 150,000 livres tournois pour l'entretien de la garnison; qu'une peste qui durait encore, avait diminué la population de 7 à 8,000 âmes, d'où diminution de recettes et qu'on voulait encore mettre dans leur ville trois compagnies d'Allemands, soit huit à neuf cents hommes « et autant de femmes, enfants et serviteurs ». Enfin la requête faisait remarquer les dangers qu'allait courir la religion, à cause des Allemands presque tous réformés.

(3) *Correspondance de Granvelle*, t. VI, p. 143, « ils ont embabouiné les Allemandz dont la peur a esté grand à Tournay, jusque ad ce que le sieur Cuincy, gouverneur du Chasteau, at esté prins et saisi avec son lieutenant et quelques aultres ». — Voir p. 204, note 1.

(4) *Correspondance de Granvelle*, t. VI, p. 129.

(5) *Annales de la Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre*. Bruges, 1902, t. II, p. 402.

armes au Château près de 1,400 habitants de Saint-Amand et des environs (1).

Les Allemands acceptèrent une convention aux termes de laquelle ils s'engageaient à quitter immédiatement Tournai, pourvu que l'arriéré de leur solde, soit 3,000 florins, leur fût payé, à ne pas servir durant six mois contre les États et à laisser en otages à Tournai, jusqu'à leur rentrée en Allemagne, six gentilshommes des leurs (2) en garantie de la promesse qu'ils

---

(1) *Correspondance de Philippe II*, t. IV, p. 434. — Extrait d'une lettre du Conseil d'État au roi, en date du 17 octobre 1576. « Il est advenu depuis qu'estant le conte de Meghem venu de Gheldres à Charlemont dont il est gouverneur et capitaine, les estatz ici assamblez ont esté advertis tant par les vieulx soldatz de la garnison dudict Charlemont que par quelque escript que l'on avoit recouvert que ledict conte tramoit quelques choses tendantes à grandement inquiéter ces pays et ont requis que l'on s'asseurast de sa personne, comme fu faict, ensemble de son frère de Haultepenne... Et pour samblables indices ou soupeçons que l'on eust du seigneur de Cuinchy et de son lieutenant et quelque autre au Chasteau de Tournay, lesdits estatz requirent que l'on s'asseurant d'icelluy chasteau comme a esté faict et des personnes dudict lieutenant et d'ung qui s'appelle Serra, qui dois longtemps demeuroit audict chasteau : ayant ledict seigneur de Cuinchy esté renvoyé à sa maison sans toucher aultrement à sa personne, et le sesnéchal de Haynnauls mis pour avoir soing de gouvernement et bailliage des villes et chasteau dudict Tournay et Tournésis, jusques à aultre ordonnance de Votre Majesté. » — Voir aussi *Correspondance de Granvelle*, t. VI, pp. 170-171, cet extrait d'une lettre de Morillon à Granvelle, lettre que Piot date par erreur « vers le 15 novembre ». L'événement dont elle fait mention ne s'étant passé que le 26 novembre, la lettre doit forcément être postérieure à cette date : « Les Allemans que sont à Tournay vouloient faire des braves ; mais Mons^r le Séneschal s'advisa de mander une belle nuict vostre grand maire (= de Saint-Amand) au Chasteau avec une enseigne ou deux de vos subjectz qui voulurent aller tous ensemble jusques à xiiij^e dont lesdicts Allemands furent si estonnez, qu'ilz se accommodarent incontinent à tout ce que l'on voulut. L'on les at conduict comme l'on a faict de ceux de Valenciennes, jusques pardelà Namur et on faict serment de ne servir de six mois contre les Estatz. Nos Wallons qui les conduisent font plus de dommaige que eulx ». Voir aussi Archives communales de Tournai, Pièces comptables.

(2) La pièce comptable qui suit nous donne les noms des six otages laissés à Tournai : 11 décembre 1576, « Payez à Ghislain le Noir, hostelent, demourant en l'hostellerye de l'escus de France, la somme de 409 livres fl. à luy deu pour la despence de bouche faicte en sa maison par Paulus Welzer, Gregorius Crasse, Baltazart Sterck van Meissen, Hans Ebrect van Olm, Han Frits van Olm et Georgius Setel van Streel, ayans esté ostaigiers à ladicte ville pour sceureté du convoy que Artus de Melun, S^r de Fraesne, lieutenant général des bailliages de Tournay et Tournesis, auroit donné aux trois compagnies d'Allemans ayans tenus garnison en ceste ville jusques à Bouillon tenant la rivière de la Meuze ». (Archives communales de Tournai, Pièces comptables, *Voyages*.)

avaient faite de ne commettre aucun ravage dans les provinces qu'ils devaient traverser pour retourner en Allemagne (1).

Leur départ s'effectua le 26 novembre, Arthur de Meleun, seigneur du Fresne, frère bâtard du gouverneur de Tournai et lieutenant général du bailliage, leur servant de convoyeur, les conduisit en Allemagne par Namur, Rouillon et le Luxembourg (2).

Débarrassé des troupes étrangères, Pierre de Meleun favorisa de tout son pouvoir les États-Généraux de qui il tenait sa nomination de gouverneur de Tournai.

Désintéressé dans ses convictions, méprisant toute recherche d'honneurs, bannissant toute arrière-pensée de bénéfices, il s'efforça de faire des Tournaisiens des partisans décidés de la politique des États (3).

Patriote ardent autant que sincère, il était prêt « à perdre la dernière goutte de son sang pour la défense et la liberté de la patrie » (4). Ni les promesses du roi, ni les supplications de sa mère, ni la perte de ses biens n'ébranlèrent ses résolutions.

A peine arrivé à Tournai, il se mit à l'œuvre.

Il s'attaqua aux États du Tournaisis. Pour les mettre dans une dépendance plus étroite vis-à-vis de lui et les empêcher de s'engager dans une voie suspecte, il leur interdit, malgré l'usage, de se réunir en assemblées générales sans sa permission (5).

Cherchant ensuite un prétexte pour se rendre maître de la caisse de ces mêmes États, en 1579, il ordonna au receveur du Tournaisis de payer certaines dépenses par lui indiquées. Le receveur s'y refusant, il le fit jeter en prison et s'empara de la caisse et des livres. Puis il chargea une commission

---

(1) Voir Pièces justificatives, n° XXVI.

(2) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, *Voyages*, 2 janvier 1577.

(3) Kervyn de Volkaersbeke et Diegerick, *Documents concernant les troubles religieux des Pays-Bas*. Gand, 1849, t. II, pp. 210-211; *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, p. 293, note 1, et *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2e sér., t. IV, p. 446.

(4) Kervyn de Volkaersbeke et Diegerick, *op. cit.*, t. II, p. 211.

(5) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 152.

dont il fut le président, de vérifier annuellement les comptes, et d'approuver ou de rejeter toute dépense qui lui semblait superflue (1).

Avec la ville de Tournai, il n'employa pas des procédés aussi expéditifs. C'était d'ailleurs inutile, car la charte octroyée en 1522 par Charles-Quint, lui conférait le droit de présider chaque réunion des Consaux (2). Il s'érigea toutefois en commissaire-vérificateur des comptes généraux (3), de telle sorte qu'il fut véritablement maître de l'emploi des fonds de toute la province.

Présidant en outre les assemblées des États du Tournaisis comme celles des Consaux, pesant même, quand il le jugeait nécessaire, sur les décisions qui devaient y être prises avec l'autoritarisme que nous dévoilent ses actes, il mena la province comme il le voulut.

Aussi n'est-il point douteux que son administration n'ait été la cause essentielle de la politique que suivront ultérieurement les Tournaisiens, quand ils se sépareront des autres Wallons du pays et courront les risques d'un nouveau siège.

Il est toutefois nécessaire de redire que Pierre de Melcum crut n'agir « qu'en vray et fidel patriote » (4), et qu'il fut pour les États-Généraux un « modèle de constance et de fidélité » (5).

V. La Pacification de Gand fut accueillie avec joie dans tous les Pays-Bas; la suspension des placards permit aux exilés et aux bannis de rentrer dans leurs foyers. Les proscrits revinrent en foule, et, rien qu'à Tournai, on releva une immigration de plus de six mille réformés (6).

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 245, 247, 254 et 255.

(2) Voir plus haut le chapitre Ier de la 2e partie, « Les Institutions », p. 64.

(3) Archives communales de Tournai, Comptes généraux de 1579-1581.

(4) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 276, n° 2049.

(5) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 274, n° 2045. Les États-Généraux, dans la lettre qu'ils adressent au prince d'Espinoy, sous la date du 10 octobre 1579, disent qu'ils se ressentent avec toute la patrie « de sa constance et fidélité, laquelle ung chascun voit estre érigée pour ung miroir à tous seigneurs et princes bien nais », etc.

(6) Eugène Hubert, *Le protestantisme à Tournai pendant le XVIIIe siècle*. Bruxelles, 1903, p. 6.

Sur ces entrefaites arrivait à Luxembourg, le nouveau gouverneur général des Pays-Bas, don Juan d'Autriche.

Venu sans arme, presque sans escorte, le représentant de Philippe II comptait toucher par cette preuve de confiance, le cœur généreux des habitants des Pays-Bas, apaiser leurs susceptibilités et calmer leurs appréhensions. Mais les États-Généraux ne virent en cela qu'une feinte. A peine furent-ils informés de l'arrivée de don Juan, qu'ils envoyèrent vers lui des députés pour lui exposer les conditions auxquelles ils le recevraient comme gouverneur général. Ils demandèrent l'approbation de tout ce qui avait été antérieurement fait, aussi bien l'union de tous les États provinciaux des Pays-Bas que la Pacification de Gand, exigeaient le départ des soldats espagnols, le maintien des anciens privilèges, et voulaient en outre que pour la direction des affaires, don Juan ne prît conseil que de gens du pays (1).

Craignant que la Pacification de Gand ne dérogeât à la religion catholique, don Juan ne voulut pas souscrire immédiatement à ces conditions et entama des pourparlers avec les États-Généraux (2).

Les négociations furent laborieuses; bientôt même certains membres des États, se défiant de don Juan, firent conclure entre les provinces un nouveau traité qui s'appela l'*Union de Bruxelles* (9 janvier 1577).

Les États du Tournaisis furent informés, le 17 janvier, de ce nouvel accord. Après avoir entendu les explications de Barthélemy Liebaert, un de leurs députés aux États-Généraux, ils l'approuvèrent unanimement (3). L'Union de Bruxelles n'était d'ailleurs qu'une confirmation de la Pacification de Gand; elle n'eut d'autre but que de resserrer les liens qui unissaient les provinces, et elle stipulait l'union de tous les contractants en vue de l'expulsion des Espagnols, la conservation de la religion catholique dans quinze des dix-sept provinces, cela va de soi, et le maintien des anciens privilèges (4).

---

(1) Gachard, *Correspondance de Philippe II*, t. V, p. 578.

(2) Idem., *Ibid.*, t. V, la lettre de don Juan au roi, en date du 22 décembre 1576.

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 141-145, où l'on trouve le texte complet de l'Union de Bruxelles.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 143.

Dans le pays, l'Union de Bruxelles fut aussi généralement bien accueillie. Il en fut de même à Tournai, où l'on vit le Chapitre de Notre-Dame ordonner une procession générale et le Magistrat y convier les habitants, pour remercier Dieu de veiller avec tant de soin au bien des Pays-Bas (1). Cet accord du pays rendit même don Juan plus circonspect. Il signa à Marche-en-Famenne, le 12 février 1577, l'*Édit perpetuel*, par lequel il accordait au nom du roi une amnistie complète, l'élargissement des prisonniers faits lors des troubles; consentait à la réunion des États-Généraux, au renvoi des soldats étrangers, au maintien des anciens privilèges et ratifiait la Pacification de Gand. En revanche, les États-Généraux promirent « sur leurs consciences, foy et honneur, de maintenir *en tout et partout* la sainte foy catholicque (2) ».

Le prince d'Orange jugea cet engagement contraire à la Pacification de Gand. Il fit adresser des représentations aux États-Généraux par les députés des États de Hollande et de Zélande, et, ses remontrances n'ayant pas été accueillies, il interdit la publication de l'Édit perpétuel dans les deux provinces calvinistes.

La paix était donc loin d'être assurée. Néanmoins les troupes espagnoles sortirent des Pays-Bas, et, selon l'édit de Marche-en-Famenne, don Juan fut reconnu comme Gouverneur général des Pays-Bas. Le 1^er mai, il fit son entrée solennelle à Bruxelles (3); le 4, il prit possession du gouvernement du pays.

VI. Toutes les provinces, le Tournaisis fut du nombre, avaient souscrit à l'Édit perpétuel; seules la Hollande et la Zélande, au grand désappointement de don Juan, refusèrent d'adhérer à ce traité.

De là résultèrent de nouvelles négociations entre les États-Généraux, le prince d'Orange et le gouverneur. La défiance reparut bientôt; don Juan, croyant sa vie en danger, s'empara par ruse du Château de Namur et rappela

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre aux Publications, Publication du 19 janvier 1177.

(2) Renon de France, *Histoire des Troubles des Pays-Bas*, t. II, p. 121, note 11.

(3) Voir dans Gachard, *Collection de documents inédits*. Bruxelles, 1833, t. I, pp. 358 et seq., des détails sur l'entrée de don Juan à Bruxelles.

autour de lui le reste des troupes étrangères qui se disposaient à partir (24 juillet 1577).

Les États-Généraux s'empressèrent de donner connaissance au pays des agissements du gouverneur général (1). En même temps, ils réclamèrent des États provinciaux une aide de deux millions de florins pour soutenir la guerre « autant cruelle que jamais » (2), que don Juan s'apprêtait à leur faire.

Tournai et le Tournaisis payèrent sans lésiner leur quote dans cette contribution extraordinaire, comme dans tant d'autres qui suivirent; ils sympathisaient à n'en pas douter avec les États-Généraux.

Quand ceux-ci crurent bon d'appeler au gouvernement des Pays-Bas l'archiduc Mathias, neveu de Philippe II et frère de l'empereur Rodolphe II, Tournai et le Tournaisis ne firent pas d'opposition et reçurent l'archiduc comme gouverneur, « parce que la défection de don Juan avait décapité le gouvernement; parce qu'ils ne voulaient pas que ces troubles nouveaux fussent pour un prince voisin l'occasion de s'emparer du pays, et parce qu'ils n'entendaient pas porter préjudice à la religion catholique ou violer l'obéissance due au roi en laquelle ils désiraient persévérer (3) ». On sait d'ailleurs que l'archiduc Mathias n'avait été appelé dans les Pays-Bas, que par une fraction des États-Généraux à la tête de laquelle se trouvait le duc d'Aerschot.

Pour ménager les opposants, les États-Généraux firent prêter serment à

---

(1) Les États-Généraux, dans l'Instruction donnée au gouverneur de Tournai, disaient entre autres : que don Juan, malgré la Pacification jurée, avait de longue main levé des gens de guerre; qu'il avait cherché à gagner par tous les moyens les magistrats des villes, commandants de places, jusqu'à vouloir leur faire prêter un serment contraire à celui prêté par eux auparavant tant au roi qu'aux États; qu'il levait des troupes en Espagne, en Italie, en Allemagne et dans la Bourgogne, et faisait même revenir près de lui celles qui en vertu de la pacification, avaient évacué les Pays-Bas; que l'entreprise faite par lui sur le Château de Namur avait dès longtemps été conçue, comme on pouvait s'en convaincre par les lettres interceptées, dont les originaux étaient en possession des Etats...; enfin, qu'il avait déclaré vouloir se servir des Turcs et autres barbares, et son naturel était plus enclin à mener la guerre que de gouverner pacifiquement... (Reg. n° 77, pp. 168-169.)

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 166.

(3) Idem, reg. n° 77, fol. 177-178, Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. I, p. 291.

l'archiduc comme gouverneur général, mais lui donnèrent comme lieutenant le prince d'Orange qu'ils avaient rappelé à Bruxelles, et nommé *ruwcart* du Brabant.

La guerre, régulièrement déclarée à don Juan, commença bientôt; les troupes des États s'avancèrent contre le gouverneur déchu et se firent battre à Gembloux (31 janvier 1578). Louvain, Diest, Tirlemont, Nivelles et d'autres villes tombèrent successivement au pouvoir des troupes royales.

Cependant cet échec n'effraya ni les États-Généraux ni l'archiduc Mathias. Celui-ci, au contraire, par des lettres particulières adressées aux provinces, s'ingénia à ranimer leur espoir ébranlé et à leur persuader que le succès leur vaudrait le rétablissement de leurs anciennes libertés (1). De leur côté, le Conseil d'État et les États-Généraux n'épargnaient aucun argument dans le but d'obtenir des États provinciaux les sommes nécessaires pour équiper de nouvelles troupes, et empêcher don Juan d'étendre ses conquêtes.

Ils demandèrent la perception d'impôts nouveaux, insistant auprès des provinces sur les conséquences fâcheuses qu'aurait pour le pays la victoire de don Juan.

Au lieu d'un patard comme nous vous le demandons aujourd'hui, écrivaient-ils aux États du Tournaisis, les Espagnols nous contraindront, si nous nous laissons réduire, à leur en donner cent, outre notre honneur, nos biens et notre vie; ils se vantent orgueilleusement qu'ils n'épargneront personne; les gens d'église, ils les dépouilleront de leurs biens; les nobles, ils les feront périr par le glaive, pour distribuer leur terres aux partisans des Espagnols; quant au peuple, ils le réduiront en esclavage, « le marquant le visage à la morisque » (2).

On exagérait, sans doute, mais la situation l'exigeait.

D'un côté, les États-Généraux avaient à faire face à don Juan et à s'opposer

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 183.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 185. Les États-Généraux demandaient une imposition nouvelle de huit patards par semaine sur chaque maison, sans exception; un patard par semaine sur chaque bonnier de terre labourable, prairie, bois, patûre, etc., et deux patards sur une quantité de cent pots de bière vendus.

à ses entreprises, tandis que de l'autre, il fallait porter remède à l'anarchie et au désordre qui avaient envahi certaines villes (1).

En effet, « pas plus que leurs adversaires, les réformés ne comprenaient la tolérance; partout où ils parvenaient à s'emparer de l'autorité, ils en faisaient le plus déplorable usage; ils détruisaient les croix des cimetières, les images de la vierge et des saints et pillaient les couvents. A Gand, dans la ville même où avait été signée la Pacification, Hembyse et Ryhove établirent une véritable tyrannie calviniste, abolirent le culte catholique et donnèrent à leurs adhérents l'usage exclusif des églises. Le 28 juin 1578, six religieux furent sur leur ordre livrés aux flammes du bûcher.

» De leur côté, des magistrats catholiques imitaient l'intolérance des calvinistes. En Artois et dans les provinces wallonnes, les catholiques molestaient les protestants comme ceux-ci en Flandre et en Brabant, persécutaient les catholiques (2). »

Le comte palatin Jean-Casimir était venu d'Allemagne avec des soldats calvinistes et soutenait les Gantois; le duc d'Alençon négociait avec la fraction catholique des États et se montrait tout disposé à jouer un rôle dans les événements qui se déroulaient dans notre pays; l'Artois faisait entendre une voix discordante, réclamait la paix, et suppliait les autres provinces wallonnes de se joindre à elle pour engager les États-Généraux « à ne plus soutenir une guerre inutile » (3).

Telle était la situation quand, de commun accord avec le Conseil d'État, le 22 juin 1578, les États-Généraux élaborèrent une ordonnance à envoyer à toutes les provinces.

Cette ordonnance, qui visait à assurer l'égalité aux deux communions des Pays-Bas, fut publiée le 12 juillet suivant, et reçut le nom de *Paix de religion* ou de *Religionsfrid*.

---

(1) Voir sur les ennuis causés aux États-Généraux par le parti calviniste, notamment à Gand, *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 3e série, t. XI, pp. 382 et seq.

(2) Eugène Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II*, pp. 43-44. Voir aussi au sujet de Gand, *Biographie nationale*, t. X, article Kétuelle.

(3) Archives communales de Tournai, reg. 77, fol. 88 et 195, aux dates des 4 mars et 17 juillet 1578.

Elle proclamait une amnistie plénière pour tous les délits commis en matière religieuse depuis la Pacification de Gand ; elle décrétait pleine et entière liberté de conscience, « chacun, disait-elle, demeurera franc et libre touchant les religions comme il en voudra respondre devant Dieu », rétablissait le culte catholique en Hollande et en Zélande et dans les villes où il avait été aboli, et stipulait que « l'exercice *public* de l'un ou de l'autre culte existerait de droit partout où, dans les localités importantes, ce culte compterait au moins cent ménages établis depuis un an révolu, et dans les villages, pourvu que la majorité des habitants y établis depuis le même espace de temps, appartint à ce culte [1] ».

Mais par le fait que cette Paix de religion, comme dit M. Eug. Hubert, protégeait également les deux cultes en présence et défendait toute oppression de la minorité par la majorité, elle mécontenta vivement les fanatiques qui dominaient sans conteste aussi bien parmi les protestants que parmi les catholiques. Quoique les États-Généraux n'eussent pas imposé leur ordonnance, mais l'eussent simplement soumise à l'approbation des provinces et des villes [2], les députés du Hainaut et du Tournaisis protestèrent contre la clause concernant la liberté de religion et soutinrent que ceux qui désiraient vivre selon la Réforme, devaient s'adresser aux États de leurs provinces respectives [3].

Aussi quand, le 14 juillet, l'archiduc Mathias transmit aux États du Tournaisis copie des articles de la « Religionsfrid », en les priant de lui faire connaître « s'ils étaient résolus à permettre ou à prohiber le libre exercice de la religion réformée » [4], ceux-ci rappelèrent à l'archiduc et aux États-Généraux qu'ayant juré d'observer la Pacification, l'Union de Bruxelles et

---

(1) Nous n'avons fait que résumer ici dans les très grandes lignes et d'après M. Eug. Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II*, pp. 44-48, *La Paix de religion d'Anvers*. A ceux qui voudraient l'étudier dans tous ses détails, il serait loisible de se reporter à l'ouvrage cité plus haut, où ils trouveront aux pp. 165-178 cette *Paix* in extenso.

(2) Eug. Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II*, p. 48.

(3) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. I, p. 395, et L. Devillers, *Inventaire des Archives des États de Hainaut*. Mons, Manceaux, 1884, t. I, p. 195.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, p. 198.

l'Édit perpétuel qui avaient maintenu inviolable le point concernant l'exercice de la religion catholique, ils « voulaient en tout et partout tenir leurs promesses comme respecter leurs serments, et avaient unanimement résolu d'interdire dans le Tournaisis, le libre exercice de la religion réformée » (1).

Il en fut de même des États de Tournai. Eux aussi, dans l'intention « de se conformer en tout suivant l'édit de Pacification fait à Gand », ne voulurent point de la tolérance religieuse et firent immédiatement interdire l'exercice public du culte calviniste dans leur ville. Pierre de Meleun lui-même, contrairement à ce que l'on pensait jusqu'à ce jour, insista auprès du gouverneur général pour l'engager à approuver cette interdiction (2).

Cependant la fraction calviniste tournaisienne n'admit pas la chose aussi allégrement. La publication du décret refusant la profession publique du culte réformé se fit le 7 août dans la matinée. Elle provoqua immédiatement des troubles. Calvinistes et catholiques en vinrent aux mains, et il fallut un nouveau rappel au respect de la Pacification de Gand et des menaces sévères, pour rétablir momentanément le calme (3).

Mais l'exemple de Gand était contagieux. De nouveaux troubles éclatèrent à Tournai. Les calvinistes s'assemblèrent tumultueusement, prétendant que

---

(1) Voici la fin de la réponse des États du Tournaisis : « Veuillant en tout et partout satisffaire à nos sermens et promesses tant de fois reytérées, avons unanimement résolu de ne permettre aucunement in Tournésiz le libre exercice de la dite religion prétendue réformée, afin de ne tomber en perjure et de ne point condamner nostre bonne cause et déffense, pour justiffier celle de l'ennemy quy soubz le prétexte de nouvelle religion, nous a par toute la Chrétienté diffamés comme hérétiques et rebelles à Dieu et à nostre Prince ; et à l'endroit de l'Union, nous espérons tellement nous reigler que nous donnons de nostre part occasion de reculler, en quoy chacune Province se doibt évertuer, craindans que par dessidence ne division, ne tombons en proye à la miséricorde de nos ennemys. » (Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 199.) En somme, le Tournaisis ne voulait pas de la liberté des cultes, mais il n'est pas vrai de dire, comme le chanoine de Schrevel (*Revue ecclésiastique*, t. III, p. 357, note 1) : « Aussi les provinces de Hainaut, d'Artois et du Tournaisis, indignées des violences des Gueux, ne voulurent-elles à aucun prix de la Paix de Religion et *se séparèrent-elles des États-Généraux.* » Les États du Tournaisis ne se détachèrent jamais des États-Généraux ; on le verra d'autant mieux par la suite.

(2) Voir Pièces justificatives, n° XXVII, et Archives communales de Tournai, Publication du 7 août 1578, reg. n° 345, fol. 101.

(3) Archives communales de Tournai, Publication du 7 août 1578, reg. n° 345, fol. 101.

l'archiduc Mathias avait permis « prêches ou autres exercices de la religion nouvelle », et réclamèrent du gouverneur général, avec « l'exercice libre de la religion prétendue réformée », des temples pour procéder aux cérémonies de leur culte (1). En exécution de la « Religionsfrid » et sur ordre de l'archiduc, Pierre de Meleun, avant d'accéder à leurs instances, fit faire le dénombrement des familles tournaisiennes qui réclamaient l'exercice du nouveau culte, et, le lendemain 30 septembre, soit à cause de leur petit nombre (2), soit pour tout autre motif, il défendit formellement l'exercice de la religion calviniste (3). L'archiduc Mathias confirma cette défense par lettre du 6 octobre suivant (4).

Les réformés s'adressèrent alors au Conseil d'État. Le 7 octobre, leurs députés, le ministre Taffin, Hans Opalfens, Raspaille et un des Le Maire, exposèrent au Conseil d'État les vœux de leurs coreligionnaires, mais ils n'obtinrent point gain de cause (5) : la « Religionsfrid » ne fut jamais appliquée à Tournai ni dans le Tournaisis.

Elle fut d'ailleurs rejetée par différentes provinces, entre autres le Hainaut, l'Artois et la Flandre wallonne, en sorte que, loin de faire cesser les luttes religieuses, « elle ne fut qu'une généreuse utopie repoussée par l'aveuglement et le fanatisme des contemporains qui la déclaraient contraire à la Pacification de Gand (6) ».

VII. A Gand et dans toute la Flandre, les calvinistes continuaient à commettre de si déplorables excès, qu'il sembla de bonne guerre à certains

---

(1) Archives communales de Tournai, Publication du 29 septembre 1578, reg. n° 345, et lettre de l'archiduc du 6 octobre 1578.

(2) Si l'on en croit Barthélemy Liébart, député du Tournaisis aux États-Généraux, le nombre de ceux « qui demandoyent les presches s'élevait à huit cents personnes ». (*Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 3e série, t. XI, p. 421.) Cela faisait, en prenant une moyenne de cinq personnes par ménage, plus de cent ménages qui demandaient l'exercice du culte calviniste !!

(3) Archives communales de Tournai, Publication du 30 septembre 1578, reg. n° 345.

(4) Pièces justificatives, n° XXVII, Lettre du 6 octobre 1578.

(5) *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 3e série, t. XI, p. 421, Barth. Liébart dit : « Les aultres qui estoyent le ministre Taffin, assisté de .... et un des Maires s'estans tenuz près de Saint-Pierre en Tournay »... Serait-ce le navigateur Isaac Lemaire?

(6) Eug. Hubert, *De Charles-Quint à Joseph II*, p. 49.

catholiques du Hainaut et de l'Artois, de riposter à la violence par la violence (1).

De là naquirent les *Malcontents*, et l'on put voir cette armée catholique, commandée par Emmanuel de Lalaing, baron de Montigny, répondre aux brigandages des Flamands par des débordements tout aussi regrettables.

D'autre part, les États de Hainaut et d'Artois qui avaient résolu de liguer entre elles toutes les provinces partageant les mêmes aspirations religieuses, pour opposer aux calvinistes flamands toutes les forces des catholiques wallons, essayèrent d'attirer à eux les Tournaisiens.

Le 18 octobre 1578, les députés des États du Tournaisis reçurent la visite du délégué des États de Hainaut. C'était Josse de Campene, écuyer, seigneur de Sartpasteau, Ostregnies (2), etc. Il remit aux États du Tournaisis son instruction et les invita à délibérer sur son contenu.

Elle portait en substance qu'en dépit de la Pacification de Gand, on voyait de tous côtés les sectaires « faire prêches et exercices publics de leur religion pestiférée, ruiner et profaner les saints sacrements, cloîtres et abbayes, saccager les églises, massacrer gens d'églises et bons catholiques, surprendre et piller monastères, châteaux ou villes, violer les religieuses, emprisonner et exécuter évêques, prélats et autres personnages honorables; et jusqu'à mener des troupes en campagne ». Ces sectaires, continuait l'instruction, s'attaquaient avec la même brutalité à la noblesse et prouvaient ainsi que leur but était, comme d'ailleurs les principaux d'entre eux l'avaient ouvertement déclaré, d'anéantir religion et noblesse. De tels débordements auraient dû être châtiés dès le principe, mais on n'en avait rien fait; au contraire, ils allaient croissants et, s'il n'y était bien vite remédié, ils entrai-

---

(1) Dans un pamphlet assez rare et contemporain, portant pour titre : *Discours sur les Troubles et misères de ce temps, et des moyens qu'il faut tenir pour les appaiser et y mettre fin.* (Douay, Jean Bogard, 1579), on lit à la page 4 de la Préface : « Sans nous laisser plus abuser de ceste hideuse Chimère de « Religion-frede », qu'on tasche de nous introduire — il nous est du moins autant loisible de nous deffendre par armes, en nostre ancienne possession (de la religion catholique), comme il est licite aux sectaires de nous en débouter »....

(2) Josse de Campene, seigneur de Laneffe, Ostreignies, Sartpasteau, Hossencourt, etc., épousa Marie de le Mark d'Arenberg; sa fille Marie épousa, le 1er février 1589, Nicolas de la Neuveforge.

neraient les plus graves désordres. Prévoyant que l'inertie des États-Généraux, la dissimulation et les secrètes manœuvres de quelques-uns de leurs membres, même leur peu d'enthousiasme pour la religion catholique pourraient amener une catastrophe générale, les États de Hainaut avaient jugé indispensable que les provinces qui jusqu'alors s'étaient maintenues sur le pied de la Pacification de Gand, prissent elles-mêmes les mesures les plus opportunes non pas pour attenter chose nouvelle et contraire au bien de la cause commune, mais dans le dessein bien arrêté de se maintenir, suivant les termes de la dite Pacification, « contre la plus barbare insolence, excédant l'espagnole, desdits sectaires et de leurs adhérents, et d'obvier à l'anéantissement de la religion catholique ».

Pour ces considérations et attendu que les provinces de Hollande, Zélande, Flandre, Gueldre et autres s'étaient liguées pour mal faire (1), il était urgent que les provinces catholiques d'Artois, Lille, Douai et Orchies, Tournai, Tournaisis, Valenciennes et Hainaut, à l'exemple de ces hérétiques, s'unissent étroitement pour aviser aux moyens de conserver leur foi et de repousser les sectaires (2).

Telles étaient les principales raisons que faisaient valoir les États de Hainaut; J. de Campene devait en outre insister personnellement auprès des États de Tournai-Tournaisis, pour les engager à entrer dans l'Union proposée et à joindre leurs efforts à ceux des États de Hainaut auprès des autres provinces (3).

Les députés du Tournaisis, devant l'importance de la proposition, résolurent de la communiquer aux États.

Le 23 octobre, les États de Tournai-Tournaisis s'assemblèrent; ils répondirent aux Hennuyers « qu'ils persistaient dans le maintien de la Pacification, mais qu'ils jugeaient cependant nécessaire qu'il fût mis ordre aux abus et aux excès visés par les États de Hainaut, *à condition toutefois*

---

(1) Cela n'est pas tout à fait exact, car à cette date ces provinces n'avaient point encore signé l'Union d'Utrecht.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 203 et seq.

(3) Idem, reg. n° 77, fol. 203-207.

que l'archiduc Mathias et les États-Généraux s'en chargeassent seuls. A cette condition, ils étaient prêts à s'unir aux autres provinces wallonnes pour réclamer l'observation de la Pacification [1] ».

Josse de Campene n'avait pas réussi dans sa mission; la province de Tournai-Tournaisis entendait ne point se séparer de la généralité du pays et restait fidèle aux États-Généraux. D'ailleurs les Tournaisiens, en demandant que les États-Généraux fussent chargés de la répression des excès calvinistes, se doutaient bien que cette condition ne serait point admise par les États scissionnaires. Ils en étaient tellement persuadés que, quand l'archiduc et les États-Généraux leur envoyèrent le pensionnaire de Bruges pour les engager à ne tenir aucun compte des propositions des États de Hainaut, ils firent part au Gouverneur général « de la bonne réponse », selon leur propre expression, qu'ils avaient ironiquement faite aux Hennuyers [2].

Mais « cette bonne réponse » eut des conséquences fâcheuses pour le Tournaisis. Par représailles, les troupes wallonnes des Malcontents dévastèrent toute la partie sud-ouest de la contrée, rançonnèrent les habitants et s'emparèrent même de Mortagne [3], une des localités les plus importantes de la province.

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 208.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 208.

(3) Idem, reg. n° 77, fol. 209. Il résulte du procès-verbal de la séance du 13 novembre 1578, des États du Tournaisis, que le Sénéchal de Hainaut avait envoyé de Tournai des gens de guerre tournaisiens pour la garde et la défense de Mortagne, et, qu'arrivés là, ceux-ci se trouvèrent combattus par des gens de guerre qui se saisirent de la place, après avoir tué ou blessé la plupart des Tournaisiens. D'après le Compte général de Tournai, du 1er octobre 1578 au 30 septembre 1589, fol. 54 r°. Emmanuel de Lalaing ne rendit Mortagne au Sénéchal de Hainaut que vers le 15 février 1579. Voici le document : « A Nicollais Labis, cappitaine d'une compaignie de gens de pied soubz la cherge de Monsr de Montigny pour dix quesne de vin à luy présentées, estant arrivé en ceste ville le xve de febvrier audict an (1579). *En marge* de la main d'un des commissaires nommés par le Gouverneur de Tournai pour vérifier les comptes : *Transeat,* actendu qu'ycelles luy fusrent présentées pour occasion des nouvelles qu'il apportoit de la *reddition de la ville de Mortaigne* es mains de son Excellence, que Monsieur de Montigny tenoit par force ». Les Tournaisiens, pour empêcher tout nouveau coup de main des Malcontents, mirent le 16 février une troupe de cent hommes en garnison à Mortagne. (Voir Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 226.) On sait que Mortagne faisait alors partie du Tournaisis, de même que Saint-Amand.

C'était là, on l'avouera, un singulier moyen d'attirer les Tournaisiens dans l'union projetée. Néanmoins, le 24 novembre, les députés des États de l'Artois (1), instigués par ceux de Hainaut, n'hésitèrent point à tenter une nouvelle démarche. Introduits près des États (2), ils leur demandèrent s'ils n'étaient point disposés à faire partie d'une ligue « plus étroite contre les infracteurs de la Pacification de Gand », ou, s'ils s'en tenaient toujours au maintien de la dite Pacification, d'envoyer des députés à Arras pour le 1^er décembre suivant (3).

Mais aux Artésiens comme aux Hennuyers les Tournaisiens firent la même réponse : ils s'en tenaient à la Pacification de Gand « tant solennellement jurée », et n'entendaient nullement « se départir de la généralité », attendu qu'ils avaient fait respecter jusqu'à ce jour et la Pacification de Gand et l'exercice du culte catholique dans tout le Tournaisis, malgré les efforts faits par les calvinistes pour y introduire les prêches et la « Religionsfrid ».

Quant à envoyer des députés à Arras, ils s'y refusèrent énergiquement, parce que, prétendaient-ils, « depuis la surprinse de Mortagne, le pillage des campagnes rendait les chemins peu sûrs ». Façon indirecte et adroite de rendre les États de Hainaut et d'Artois responsables de l'agression injustifiable faite contre les Tournaisiens, car, en fait, les routes furent suffisamment sûres pour permettre au bailli de Rumes, Mathias de le Cauchie, de porter par écrit à Arras même la réponse ci-dessus (4).

Malgré tout, les États scissionnaires ne se tinrent pas encore pour battus.

Le 2 décembre, l'Artois adressa une nouvelle et pressante demande aux États du Tournaisis, à laquelle ceux-ci ne répondirent point (5).

---

(1) Les députés artésiens étaient : François d'Ongies, chevalier, seigneur de Beaurepaire, Jean de Berghes, s^r de Beluwe ; Jacques Doresmieulx, échevin de la ville d'Arras, et Andrieu Doresmieulx, second conseiller de la ville de Saint-Omer. (Voir Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 210.)

(2) Le Chapitre de Notre-Dame avait délégué à cette assemblée des États du Tournaisis le doyen Max. Manare et le chanoine Courouble. (Voir Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, lundi 24 novembre 1578.)

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 210-211.

(4) Idem, reg. n° 77, fol. 212-213.

(5) Idem, reg. n° 77, fol. 213.

On passa outre. Le 6 janvier 1579, l'Artois, le Hainaut et la ville de Douai consommèrent la désunion des provinces des Pays-Bas et lancèrent d'Arras un manifeste par lequel ils déclaraient s'allier, en vue de l'exécution des clauses de la Pacification de Gand, ainsi que pour l'unique conservation de la religion catholique et le maintien de l'obéissance due au roi et des privilèges du pays (1).

Cependant le 16 janvier, les provinces confédérées tentèrent près des Tournaisiens un nouvel effort pour les attirer à elles, et les prièrent de joindre des députés à ceux qu'elles envoyaient à Bruxelles, pour exiger du Gouvernement l'exécution de la Pacification.

Les Tournaisiens refusèrent de nouveau. Bien plus, irrités de voir la charte de Gand déchirée en ses principaux articles, ils firent partir pour Bruxelles une députation, avec mission d'engager l'archiduc Mathias à lever des soldats et à entamer la lutte contre « ceux qui voudraient contraindre certaines provinces à parjurer leur serment ou à consommer la désunion (2) ». Et ils visaient en cela aussi bien les Flamands que les Wallons, les uns et les autres violant la Pacification de Gand, soit en cherchant à diviser le pays, soit en appliquant la « Religionsfrid ».

En dépit de cette attitude, quatre jours après, le 20 janvier, les abbés de Saint-Vaast, d'Hasnon et d'autres délégués des États d'Artois et de Hainaut vinrent à Tournai, pour essayer de persuader aux habitants qu'en adhérant à la ligue wallonne « on ne pouvait les accuser de vouloir se séparer de la généralité (3) ».

Ayant échoué comme les autres, ils prièrent les Tournaisiens de déclarer

---

(1) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 119.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 218.

(3) Les députés des Etats de l'Artois étaient Jean Sarrazin, abbé élu de l'abbaye de Saint-Vaast à Arras; le S^r^ de Tingry et Jean Lemerchier, échevins de la ville d'Arras; mais ils étaient accompagnés de députés du Hainaut, parmi lesquels Jacques Froye, abbé de Hasnon, ainsi que le constate l'extrait suivant : « A Révérend père en Dieu, mons^r^ l'abbé de Hanon et aultres depputés des estatz de Haynault pour vingt quesnes de vin à eulx présentées le dit jour (= 21 janvier) ». Archives communales de Tournai, Compte général, 1578-1579, fol. 54, r°. Le même présent de vin fut fait à l'abbé de Saint-Vaast, le 21 janvier 1579. (Voir même compte, même folio.

ouvertement leur volonté et intention, et de faire une réponse prompte et exempte de tous subterfuges « qui ne pouvaient être que périlleux (1) ».

Cette réponse, les Tournaisiens la leur donnèrent sans ambages. Le 21, les délégués des Consaux de Tournai et des États du Tournaisis se réunirent au Château, résidence habituelle du Gouverneur; là, à l'unanimité, ils décidèrent de nouveau de s'en tenir à la Pacification de Gand qu'ils avaient juré de respecter inviolablement (2).

Ils refusèrent aussi d'envoyer à Arras, le 6 février suivant, des représentants pour assister à une nouvelle réunion des États wallons, et à l'abbé de Saint-Vaast, un des députés de l'Artois, qui cherchait à obtenir que le Tournaisis se laissât comprendre dans un accord projeté entre les provinces wallonnes et Philippe II, ils répondirent « que le cas échéant, ils verraient à prendre une résolution au mieux de leurs intérêts (3) ».

C'était, on en conviendra, refuser « sans subterfuge » leur adhésion à la ligue des provinces wallonnes.

La tentative des abbés de Saint-Vaast et d'Hasnon fut, comme on pouvait le présumer, le dernier essai sérieux des États dissidents en vue de détacher le Tournaisis du parti des États-Généraux.

Au commencement d'avril 1579, une nouvelle députation d'Artésiens était partie d'Arras pour Tournai, mais en cours de route, on jugea sa mission inutile et on la rappela (4).

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 221-222.

(2) Idem, reg. n° 77, fol. 222. Les députés tournaisiens furent le doyen du Chapitre, Maximilien Manare, chanoine de la cathédrale de Tournai, et le chanoine Courouble, envoyés par le Chapitre; Nicolas de Formanoir, seigneur de Merlain; Mathias de le Cauchie, bailli de Rumes, et le bailli de Warcoing, représentant la noblesse. Les États de Tournai-Tournaisis résolurent de faire cette réponse verbalement; le doyen Manare en fut chargé, mais ils se refusèrent, malgré les instances de l'abbé de Saint-Vaast, de donner acte de cette réponse, permettant seulement à leur greffier d'en remettre une copie *non signée*.

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 225.

(4) Idem, reg. n° 77, fol. 234. Alexandre Farnèse parle de l'envoi de cette nouvelle députation dans une lettre qu'il fit parvenir au roi, sous la date du 17 avril 1579. (Voir *Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique*, 2^e série, t. IV, p. 446.)

Et l'on fit bien, car les Tournaisiens avaient reçu quelques jours auparavant, de la part des États-Généraux, le marquis d'Havré et l'abbé de Saint-Bernard qui ne purent que les encourager à persister dans leur première attitude (1).

Il n'était donc plus permis de compter sur l'adhésion des Tournaisiens à la ligue wallonne. Philippe II lui-même ne parvint pas à les séparer des États-Généraux, et il eut beau leur promettre « de ratifier tout ce dont ils traiteraient avec l'évêque d'Arras », rien n'y fit (2). Ils dédaignèrent les promesses royales, comme ils ne voulurent admettre les articles de paix débattus à Cologne, que pour autant qu'ils respectaient la Pacification de Gand, que l'archiduc Mathias était maintenu comme Gouverneur général des Pays-Bas, et Pierre de Melun comme gouverneur de Tournai (3).

D'un autre côté, en réponse à la Confédération d'Arras du 6 janvier, les calvinistes des provinces septentrionales des Pays-Bas avaient conclu, le 29 janvier 1579, l'*Union d'Utrecht* à laquelle souscrivirent bientôt Gand, Bruges, Ypres, Anvers et d'autres villes.

Tournai refusa encore d'y adhérer, parce que cette nouvelle Union en vue « du repos et de la tranquilité des provinces et des villes », laissait chaque Etat libre d'agir à sa guise sur le point de la religion. On eut beau prier les Tournaisiens de se joindre aux provinces contractantes, toujours ils rejetèrent ces instances et affirmèrent derechef « qu'ils avaient promis et juré le maintien de la religion catholique », qu'ils identifiaient du reste avec l'observation rigoureuse de la Pacification de Gand et, par voie de conséquence, avec un attachement inébranlable aux États-Généraux.

---

(1) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, pp. 476 et 506. Archives communales de Tournai, Compte général, d'octobre 1578-septembre 1579, fol. 54 v°. « A Mons^r le marquis de Haveret estant aussy arrivé audit chastel le dict jour (= 8 avril 1579) pour douze quesnes (de vin) à luy présentées ». Même fol. : « A révérend père en Dieu, Mons^r l'abbé de Saint-Bernard pour XII quesnes de vin à luy présentées, estant pareillement arrivées audit chastel ».

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 227. La lettre de Philippe II, en date du 1^er février 1579, a été publiée dans Pourrain, *Histoire de Tournai*. La Haye, 1750, t. I, p. 348.

(3) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 269. Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 242-243.

Le 17 mai 1579, les catholiques de l'Artois, du Hainaut, de Lille, Douai et Orchies pour donner plus de force à la déclaration publique du 6 janvier précédent, conclurent l'*Union d'Arras*, reconnurent Alexandre Farnèse comme gouverneur et se replacèrent sous l'autorité du roi d'Espagne.

Les Tournaisiens restèrent encore en dehors de ce nouvel accord. Répudiant les excès du sectarisme flamand comme ils désapprouvaient la sécession des catholiques wallons, ils s'en tinrent résolument à la Pacification de Gand, malgré les inévitables dangers que créait une telle politique.

Donc, grâce aux agissements du Gouverneur de Meleun, qui les poussa et les maintint dans la voie de la fidélité à outrance envers les États-Généraux, grâce à l'influence prépondérante qu'exercèrent pendant tout un temps dans les assemblées du Tournaisis, les délégués du Chapitre et les prélats des grandes abbayes qui ne voyaient de salut que dans la Pacification (1), les Tournaisiens s'entêtèrent à vouloir respecter un pacte d'union que tous foulaient aux pieds, et ils se mettaient dans cette situation à tout le moins impolitique, de n'être officiellement ni pour les dissidents catholiques wallons, ni pour les calvinistes flamands.

Par conséquent, ils se mettaient volontairement en guerre avec les deux partis qui se disputaient les Pays-Bas, avec les réformés comme avec les malcontents.

VIII. La situation n'était pas encore suffisamment critique ; les Tournaisiens trouvèrent moyen de l'aggraver en entrant en rébellion ouverte contre Philippe II.

Jusqu'alors l'accord le plus parfait n'avait cessé de régner entre tous les représentants du pouvoir à Tournai. Autorités civiles comme autorités ecclésiastiques n'avaient recherché qu'une chose, ne jamais laisser enfreindre

---

(1) Dans toutes les réunions des États de Tournai-Tournaisis, les délégués du Chapitre de Notre-Dame s'étaient montrés partisans convaincus du maintien de la Pacification de Gand. Voir notamment dans les *Acta capitularia* la séance du 12 décembre 1578, où le Chapitre ordonne à ses représentants « de ne rien répondre qui soit directement ou indirectement contraire à la Pacification de Gand ».

la Pacification de Gand. Sans doute le Chapitre de Notre-Dame eut préféré voir le Tournaisis emboîter le pas aux provinces dissidentes, mais les représentants du clergé n'avaient pas encore manifesté d'opposition ouverte, et même en mai 1579, le Chapitre tout entier avait prêté le serment de fidélité aux États-Généraux.

Cependant le 4 janvier 1580, la fraction ecclésiastique donna les premiers signes d'un prochain revirement. L'archidiacre Cottreau (1) et un autre chanoine demandèrent au gouverneur de Tournai de se prêter « par tous les moyens possibles à l'union du Tournaisis avec les provinces réconciliées (2) ».

Ce ne fut néanmoins qu'en mai que le désaccord apparut manifestement. Le 18 de ce mois, le prince d'Espinoy (3) avait prié les États du Tournaisis de nommer des députés pour aller à Anvers représenter les Tournaisiens à l'assemblée des États-Généraux, et prendre conjointement avec les délégués des autres provinces restées fidèles aux États, une décision sur des propositions que devait faire le prince d'Orange.

Ces propositions, on le sait, consistaient principalement en la création d'un *Conseil provinciai*, où aurait été représentée, suivant son importance, chacune des provinces soutenant le parti des États, et *dans l'élection d'un chef pour le pays* (4).

---

(1) Jean Cotreau naquit à Maintenon, entre Chartres et Versailles, dans la première moitié du XVI[e] siècle. Il fréquenta les cours de la Sorbonne et prit le grade de docteur en théologie. Renommé par son talent oratoire, il fut invité en 1567 par Guilbert d'Ongnies, évêque de Tournai, à prêcher la station de l'Avent à la cathédrale. Le 20 février 1568, il obtint la prébende canonicale vacante par la mort de Thierry Cocquiel. Il prit possession de son bénéfice le 1[er] mars suivant. Le 20 juin 1577, Jean Cotreau fut promu par l'évêque Pintaflour à la dignité d'archidiacre majeur; en 1579, l'archidiacre remplit la charge d'official. Il mourut le 4 novembre 1592. (Voir Chanoine Vos, *Les Dignités et les fonctions de l'ancien Chapitre de Notre-Dame de Tournai*. Bruges, 1898, t. I, pp. 305-314.)

(2) Archives du Chapitre de Notre-Dame à Tournai, *Acta capitularia*, séance du 4 janvier 1580.

(3) Le gouverneur de Tournai, Pierre de Meleun, était devenu prince d'Espinoy à la mort de son frère, Charles, survenue en 1579.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 248. Dans ce nouveau rouage administratif, Tournai et le Tournaisis auraient eu droit à deux représentants, comme la Frise, etc.

Les abbés de Saint-Martin et de Saint-Nicolas s'opposèrent à l'envoi d'aucun député, tandis que les représentants du Chapitre de Notre-Dame, en vertu d'une délibération prise la veille, prétendirent que « leur conscience, leur religion et leur fidélité au roi ne leur permettaient pas de consentir » à ce qu'on attendait d'eux. Deux jours après, le Chapitre, de nouveau assemblé, renouvela son opposition (1).

La scission était imminente ; l'élément civil des États du Tournaisis la consomma en envoyant à Anvers, des députés qu'il autorisa à prendre part au vote « tant sur l'érection dudit Conseil que sur le chef à élire », tout en ne tenant compte de la Pacification de Gand que « tant que faire se pourra (2) ».

Les Tournaisiens reconnaissaient enfin que leur persistante fidélité à la Pacification les avait poussés dans une véritable impasse et, pour en sortir, à l'exemple des provinces du nord, ils n'hésitaient plus à s'insurger contre Philippe II, puisqu'ils voulaient avec les autres réformés le remplacement du roi (3).

Sans doute, un mois plus tard, en août, les mandataires du Tournaisis aux États-Généraux refuseront de reconnaître le duc d'Anjou comme gouverneur de notre pays (4), et ne prendront aucune part à l'élaboration et à la signature du traité qui avait pour but de mettre ce prince français à la tête des

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 250, et *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, pp. 293-294.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 251-252. Ces députés furent Arnould de Gruneveldt, grand-maire de Saint-Amand, et Florent Bernard, écuyer, seigneur d'Esquelmes.

(3) On nous objectera peut-être qu'en même temps que l'autorisation de choisir un chef, les déléguées tournaisiens à Anvers avaient reçu une autre commission de même date, leur interdisant, en cas opportun, de s'occuper de l'élection d'un chef. Cette objection n'est pas pour nous embarrasser; le procédé employé par les Tournaisiens entrait dans les usages de la diplomatie à cette époque. Et dans ce cas-ci comme souvent, c'est une simple mesure de prudence, un reste de précaution dont on ne peut blâmer les magistrats qui en ont usé. (Voir Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 253-254, et Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, pp. 339-340.)

(4) Gachard, *Extrait des Consaux*, p. 112.

Pays-Bas (1). Mais qu'on ne s'y trompe point, les Tournaisiens adoptèrent cette conduite, non pas par égard pour Philippe II, mais parce qu'ils voulaient maintenir comme gouverneur général l'archiduc Mathias (2).

Si, jusqu'au mois de mai 1580, ils furent dans la situation de gens devenus rebelles un peu sans s'en douter et sûrement sans préméditation, il est certain que, par après, il en fut tout autrement, et que la rébellion fut parfaitement delibérée.

Un léger effort restait à faire pour obtenir l'adhésion publique du Tournaisis à l'Union d'Utrecht ; Pierre de Meleun ne le fit pas. Il lui suffisait de savoir les Tournaisiens indissolublement attachés au parti des États-Généraux.

En effet, les Tournaisiens se rallièrent sans réserve au programme des États et, avec eux, ils réclamèrent l'affranchissement du pays du joug espagnol, malgré les divergences qui, au point de vue religieux, n'avaient cessé d'exister entre eux et les provinces septentrionales, les plus fermes soutiens des États.

Pas plus alors qu'en 1578, les Tournaisiens n'étaient partisans de la tolerance religieuse ; tout en se déclarant rebelles au roi, ils donnaient asile aux catholiques flamands qu'un sectarisme haineux chassait de leur province (3), et refusaient obstinément d'appliquer la « Religionsfrid » dans toute l'étendue du Tournaisis.

---

(1) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 363, n° 2286. Tournai et le Tournaisis ne figurent pas parmi les provinces contractantes.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 242.

(3) Renon de France, *op. cit.*, t. II, p. 382.

CHAPITRE II.

SIÈGE DE 1581.

Sommaire. — I. Les Malcontents. — II. Pierre de Meleun est nommé superintendant de Tournai-Tournaisis. — III. Situation de Tournai au point de vue religieux. — IV. Pierre de Meleun prend l'offensive. — V. Le siège et ses suites. — VI. Le rôle de la princesse d'Espinoy et le vol des argenteries.

I. La politique suivie par le Tournaisis l'avait, à un certain moment, mis en état de guerre avec les Malcontents, les Réformés flamands et ensuite avec Alexandre Farnèse lui-même.

Les Flamands cessèrent leurs hostilités dès qu'ils considérèrent les Tournaisiens comme étant des leurs, c'est-à-dire après l'envoi de députés à Anvers, en 1580. Quant aux Malcontents, ils continuèrent à ravager les campagnes du sud-ouest du Tournaisis, et même en avril 1579, ils s'étaient rendus maîtres du château de Warcoing, dans le nord de la province (1).

Quelques mois plus tard, les mardi et mercredi 28 et 29 décembre, Montigny, leur chef, vint faire une démonstration devant Tournai et s'empara ensuite du château d'Antoing, résidence seigneuriale du prince d'Espinoy.

Le lendemain, un de ses lieutenants, le comte de Mansfeld, parut avec ses troupes devant Mortagne, où se trouvaient le capitaine Sohey et trois compagnies envoyées par les États-Généraux, enleva de vive force le bourg et son château et passa les habitants au fil de l'épée (2).

---

(1) *Mémoires de la Société historique de Tournai*, t. IV, p. 71.

(2) On sait qu'en novembre 1578, Montigny avait pris une première fois Mortagne, mais, par politique, au moment où les Tournaisiens étaient en butte à de nouvelles sollicitations de la part des États de l'Artois et du Hainaut, il avait abandonné sa conquête. Plus tard, quand fut perdu tout espoir de rallier le Tournaisis à la cause des provinces méridionales, Montigny ne se crut plus tenu aux mêmes ménagements et fit faire à nouveau le siège de cette place.

Puis se dirigeant droit sur Saint-Amand que défendaient Morgan et un détachement d'Anglais et d'Écossais, il canonna la petite ville dont la population, craignant le sort de Mortagne, se rendit « à miséricorde (1) ».

II. De Meleun avait, jusqu'alors, laissé les catholiques se livrer à leurs déprédations sans rien tenter contre eux, bornant sa mission à mettre Tournai à même de faire face à une sérieuse attaque (2).

Mais dès qu'il fut régulièrement en possession de son mandat de super-

---

(1) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 317, n° 2174, et p. 318, n°s 2175 et 2176. — Renon de France, *Troubles des Pays-Bas*, édit. Piot, t. II, p. 563, note 1. — Emile Verstraete, *Histoire militaire du territoire actuel de la Belgique*. Bruxelles, 1868, t. IV, p. 14.

(2) Pierre de Meleun avait en effet augmenté les forces dont il disposait. En octobre 1578, il accroît la garnison du Château de cent fantassins et de trente cavaliers (Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 201); en novembre, il l'augmente à nouveau de deux compagnies d'infanterie de deux cents hommes chacune et en donne le commandement à Charles de Wingles, seigneur de Mœuvres, et à Charles de Martigny, seigneur de Preux (cf. Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Garnison, 20 décembre 1578). De leur côté, les Consaux ne prenaient pas moins de précaution. En août 1578, ils ordonnent la continuation durant trois nouveaux mois, de la levée d'une taxe établie pour subvenir aux frais de la réfection des remparts, surtout ceux du sud-ouest de la ville, dont l'accès n'était pas défendu que par des fossés souvent à sec, et font ériger de ce côté-là, une immense plate-forme pour y mettre l'artillerie (cf. Archives communales de Tournai, Registre aux publications, n° 345, fol. 102, v°, et Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, mai à juillet 1579). En septembre 1579, ils établissent un impôt sur le blé pour pouvoir payer les frais de fonte et d'achat de nouveaux canons et, le 9 du même mois, les fondeurs tournaisiens, François Legrand et Jacques de Hoorst, leur livraient deux doubles serpentines et deux demi-canons (cf. Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, 9 septembre 1579). En avril 1580, Claude de Visch achetait à Gand pour le compte de la ville de Tournai, « six pièces d'artillerie », tandis qu'en janvier 1579, les Tournaisiens avaient déjà acquis à Audenarde six autres pièces, et, qu'en octobre 1580, Jacques de Hoorst, Jean Van Oreq, François Legrand, fondeurs, faisaient remise à la ville de pièces de canons à eux commandées. (Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, 21 janvier 1579; 14 avril 1580 et 14 octobre 1580.) Jusqu'au Chapitre de Notre-Dame qui, de son plein gré, paya une contribution extraordinaire pour concourir à la mise en état de défense de la place de Tournai (cf. Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séance du 26 septembre 1578).

intendant des villes de Valenciennes, citadelle de Cambray, Landrecies, Bouchain, Tournai et Tournaisis (1), il songea à prendre l'offensive.

Pour savoir au préalable à quoi s'en tenir sur les dispositions des habitants des villes placées sous son autorité, le 7 octobre 1579, accompagné du prévôt de Tournai et escorté de dix ou douze cavaliers, il se présenta devant Valenciennes, après avoir laissé en embuscade, à quelque distance de là, cent cinquante chevaux et quatre ou cinq enseignes d'infanterie (2).

Grâce à l'intervention du prévôt de Tournai, Valenciennes lui ouvrit ses portes. Mais aussitôt les magistrats le firent entourer par cinquante arquebusiers et, comme il voulait, malgré leur opposition, s'adresser au peuple, ils firent cerner par trois enseignes d'infanterie la maison où il était descendu. Le Magistrat de Valenciennes ne reconnaissait pas l'autorité de de Meleun et refusait de faire cause commune avec lui.

Du reste, le prince d'Espinoy perdit une à une les villes qui relevaient de son pouvoir pour ne plus conserver que Tournai et le Tournaisis.

Landrecies ouvrit ses portes le 23 octobre 1579 aux partisans de Farnèse; Bouchain capitula le 5 septembre 1580, et Cambrai, en traitant avec le duc d'Anjou, échappait par le fait à l'autorité du sénéchal de Hainaut.

III. Il est vrai que le Tournaisis allait à lui seul lui donner suffisamment d'occupation.

Le calvinisme n'y était point mort; l'arbre avait été renversé, mais les racines vivaient encore et un reste de sève allait faire naître une dernière frondaison.

Dès que la scission entre les provinces calvinistes du Nord et les provinces wallonnes fut devenue définitive, les six mille réformés qui étaient rentrés à Tournai à la suite de la Pacification de Gand, relevèrent la tête et devinrent plus audacieux. Ils se livrèrent à leurs cérémonies religieuses, secrète-

(1) L'archiduc Mathias l'avait nommé à ces nouvelles fonctions par commission du 13 septembre, qui fut confirmée par les Etats-Généraux, le 23 octobre 1579. (Voir Gachard, *Extraits des Consaux*, pp. 114-116.) Voir aussi Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 244, lettres de l'Archiduc et des Etats-Généraux, en date du 23 octobre 1579.

(2) Renon de France, *op. cit.*, t. III, pp. 348-350.

ment (1), ouvrirent des écoles spéciales pour leurs enfants et tinrent des prêches clandestins un peu partout, notamment non loin de la cathédrale, dans la maison portant pour enseigne « A la Pomme d'or (2) ».

A un certain moment, ces prêches furent si nombreux et si fréquentés que le Chapitre de Notre-Dame, pour en neutraliser l'effet, se vit dans l'obligation d'ordonner des sermons dans les églises de Tournai, à différents jours, et d'instituer une sorte de « Commission des prêches » qu'il chargea de lui faire connaître les endroits où se tenaient de préférence les réunions calvinistes (3).

Toutes les églises restèrent affectées à la religion catholique (4); mais, malgré le prince d'Espinoy, son lieutenant ou les magistrats, les Réformés se baptisent, se marient ouvertement à la façon calviniste; on s'en vante, et on inhume les morts « es lieux saints », sans passer par l'église catholique (5).

On imprime des pamphlets contre la religion catholique ou contre ses prêtres, et on pousse l'audace jusqu'à en dédier un au prince d'Espinoy, lui qui refusait d'admettre dans Tournai et le Tournaisis, la tolérance religieuse (6).

---

(1) L'interdiction de l'exercice *public* du culte calviniste fut toujours maintenue, ainsi que le prouvent les Archives capitulaires, *Acta capitularia*, séance du 17 septembre 1581. Dans cette séance on voit que l'archidiacre Cottreau et le chanoine Ladeuze rendirent grâce au prince d'Espinoy, d'avoir conservé le libre exercice du culte catholique et la jouissance des églises.

(2) Archives capitulaires, *Acta capitularia*, séances des 12 juin, 26 juin, 3 juillet, 5 juillet 1580 et 21 avril 1581.

(3) Archives capitulaires, *Acta capitularia*, séance du 20 juillet 1580.

(4) Dans une lettre que les catholiques de Tournai adressèrent au prince de Parme, après le siège, on peut lire : « ils (catholiques) auraient fait si bons debvoirs que ladicte religion catholicque, apostolicque et romaine y (à Tournai) aurait esté maintenue, les églises, cloistrez et chappelles conservez en leur enthier, et le sainct service continuée journellement, sans intermission, avec bien grande et fervente dévotion ». Archives communales de Tournai, Chartrier, layette de 1582. Original sur parchemin, 15 mai 1582, émanant d'Alexandre Farnèse.

(5) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séance du 23 décembre 1580.

(6) Idem, *Ibid.*, séance du 2 août 1580.

Les catholiques ne sont pas moins intransigeants. Le curé de l'église Saint-Quentin et son vicaire refusent l'Eucharistie à un soldat malade réputé calviniste : il s'était pourtant confessé (1).

Un religieux pousse à la guerre civile. Le gardien des frères-mineurs, le prêtre Géry, tonne souvent en chaire contre les sectateurs de Calvin, les partisans des États-Généraux, le Gouverneur lui-même ou son lieutenant, François de Divion (2). Il tient un langage si violent qu'il ameute une partie de la population, déchaîne catholiques contre calvinistes, et force Pierre de Meleun à réclamer du Chapitre de Notre-Dame l'interdiction pour ce religieux de s'occuper, dans ses sermons, d'autre chose que de commenter les saintes écritures ou de s'élever contre le vice (3).

On se croit réciproquement capable des plus vilaines actions (4); la suspicion devient générale et gagne jusqu'aux autorités tant civiles que religieuses. Par peur du lendemain, le Chapitre de Notre-Dame cache en ville ou au dehors, en des mains sûres, les objets du culte les plus précieux (5). De son côté, Pierre de Meleun destitue certains magistrats communaux qu'il soupçonne d'hostilité envers les États-Généraux, et les remplace par ceux qu'avait révoqués, en 1567, Philippe de Noircarmes (6).

---

(1) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séances des 21 et 22 novembre 1580. D'après le chanoine Vos, *Paroisses et curés du diocèse actuel de Tournai*, Bruges, 1899, t. I, p. 88, le curé de Saint-Quentin se nommait Jean Lescaillet, qui devint en 1584, chanoine de la cathédrale, puis plus tard archidiacre. Il mourut le 11 janvier 1624.

(2) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séance du 7 juin 1580. François de Divion, écuyer, baron de Bayenghem, seigneur d'Estreelles, de Cantraine, etc., mourut à Douai le 27 octobre 1609. Il avait épousé Yolande de Venduille, dame de Gouvernies, etc. (d'après DU CHASTEL, t. I, p. 656.)

(3) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séance du 8 février 1580.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 345, Publication du 24 décembre 1579, fol. 127 v°.

(5) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séances des 22 mai et 2 juin 1581.

(6) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 29 novembre 1580. A la place de Melchior du Gardin et Jean de la Chapelle, destitués, et de Josse Bermude, Chrétien Willocqueau et Pierre Binois, décédés, il nomma Antoine de la Fosse, Jean Le Cocq, Jean d'Ennetières, Alexandre Pourret et Adrien Passel, comme jurés; Toussaint Lesage, Noël Le Bon et Antoine Deffarvacques, remplacèrent, comme échevins, feu Michel Joseph et d'autres.

La situation se présentait donc pour le prince d'Espinoy sous deux aspects différents. A l'intérieur, il avait à contenir l'audace toujours croissante des calvinistes et à empêcher des troubles que l'intransigeance des uns et des autres rendait imminents; à l'extérieur, sa mission consistait à repousser et au besoin à prévenir les attaques de Farnèse et de ses alliés, les Wallons.

IV. L'ordre fut maintenu dans la cité, ainsi que l'atteste une délibération du Chapitre de Notre-Dame en date du 15 septembre 1581 (1). Quant au danger extérieur, Pierre de Melun, pour montrer aux États-Généraux « qu'il avait meilleure envie que jamais de faire la guerre aux ennemis communs (2) », passa de la défensive à l'offensive.

A la suite de la prise de Mortagne et de Saint-Amand par les Malcontents, le prince d'Espinoy réclama du secours des États-Généraux (3); il ne reçut d'eux que quelques troupes anglaises ou françaises (4). Pour courir au plus pressé, il fit immédiatement enrôler sous les bannières tous les habitants mâles, tant tournaisiens qu'étrangers, à l'exception des ecclésiastiques (5).

De leur côté, les États de Flandre lui envoyèrent des troupes, d'abord en mai 1580, trois compagnies anglaises ayant pour chefs les capitaines William Pigott, Welles et Bouclers, sous le commandement supérieur du colonel John Norris (6), ensuite, au mois de juillet, quatre nouvelles compagnies (7).

Sur les remparts régnait la plus fiévreuse activité; on réfectionna les vieux murs, on les arma (8) d'artillerie, et, quand on s'aperçut que les

---

(1) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*, séance du 15 septembre 1581.

(2) Diegerick, *Lettres inédites de Pierre de Melun*. Tournai, 1859, p. 9. Lettre du 11 mai 1580.

(3) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 315, n° 2615.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 345, fol. 128 v°, et 130 r°.

(5) Idem, reg. n° 345, fol. 128 r°.

(6) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, dépenses extraordinaires, 20 juin 1580; *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 52.

(7) Gachard, *Extraits des Consaux*, p. 111, 1er juillet 1580.

(8) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, dépenses extraordinaires, 22 octobre et 10 novembre 1580.

bouches à feu étaient insuffisantes pour les besoins d'une bonne défense, le Magistrat prescrivit aux habitants de vendre, pour fondre des canons, tous les objets en cuivre qu'ils possédaient (1). A Audenarde, on acheta des piques, des arquebuses, de la poudre (2); Anvers fournit de la poudre, mais principalement des vivres (3); les campagnards du Tournaisis vinrent emmaganiser leurs blés en ville (4). Le Magistrat fit l'acquisition des vieilles ferrailles pour en faire des balles (5); on fixa, à l'aide de chaines dans l'Escaut, non loin du Pont des trous, un bateau qu'on aménagea en corps de garde (6) et, pour subvenir aux dépenses nécessaires, les Tournaisiens consentirent à payer un nouveau centième sur tous leurs biens meubles et immeubles, le quatrième depuis cette innovation fiscale (7); bref, on déploya une si belle ardeur que les États-Généraux furent émerveillés « des bons devoirs faits contre les adversaires », et encouragèrent les Tournaisiens à « accroitre et perpétuer davantage la gloire et mémoire immortelle de leurs faits louables et magnanimes (8) ».

Rassuré sur le sort de la ville dont il avait la garde, Pierre de Melcun résolut de reprendre aux ennemis les conquêtes qu'ils avaient faites dans le Tournaisis. Le 6 mars 1580, étant sorti de Tournai avec quatre cents arquebusiers et trois pièces d'artillerie, il prit d'assaut les châteaux de Wez, de Merlain, de Hollain et de Templeuve. Il les rasa tous, à l'exception de celui de Wez « qui était fort et tenable (9) ».

Il lui suffit de pousser une reconnaissance jusqu'à Mortagne, pour que les Malcontents abandonnassent la place après y avoir mis le feu (10).

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 345, Publication du 10 juin 1580.

(2) Idem, Pièces comptables, dépenses extraordinaires, 25 avril, 31 août, 3 septembre 1580.

(3) Idem, Ibid., 7 octobre 1580.

(4) Idem, Ibid., 23 décembre 1580.

(5) Idem, Ibid., 10 novembre 1580.

(6) Idem, Ibid., 31 décembre 1580.

(7) Idem, Ibid., 2 août 1580.

(8) Gachard, *Actes des États-Généraux*, t. II, p. 360, n° 2279.

(9) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 332, n° 2212. — Kervyn de Volkaersbeke et Diegerick, *op. cit.*, t. II, p. 74.

(10) Idem, *Ibid.*, t. II, p. 332, n° 2212. — Kervyn de Volkaersbeke et Diegerick, *op. cit.*, t. II, p. 75.

Dans l'intervalle, les Wallons cherchant à corrompre les soldats que les États avaient mis dans Tournai, Valentin de Pardieu offrit, de la part de Philippe II, au colonel anglais Thomas Morgan, une pension viagère et annuelle de 6,000 florins, s'il parvenait à faire repasser la ville sous le pouvoir du roi (1).

Le prince d'Espinoy répondit à cette vaine tentative de corruption par un nouvel exploit. Ayant appris que les Malcontents s'étaient mis en marche dans le but de surprendre Menin ou Ypres, il résolut d'en profiter pour s'emparer de Condé.

La nuit du 24 novembre, il parut devant cette ville, et le lendemain matin, elle tombait en son pouvoir (2).

Mais les Malcontents avaient rebroussé chemin; ils vinrent à leur tour assiéger et bombarder Condé.

Les Tournaisiens, manquant de poudre et incapables de riposter, foncèrent sur les rangs ennemis dans la soirée du 25, les rompirent et purent rentrer tous dans leurs foyers, hormis les quelques traînards qui n'avaient point voulu renoncer à leur trop lourd butin (3).

En mai 1581, le prince d'Espinoy marchait sur Lille, quand, arrivé à une lieue à peine de cette ville, il fut informé que ceux qui devaient lui faciliter son coup de main lui feraient défaut; aussi revint-il à Tournai « sans faire semblant où il avait eu envie de marcher (4) ».

A son tour, un banni de Valenciennes réfugié à Tournai, à qui le Magistrat avait confié le commandement d'une petite troupe, le capitaine

---

(1) Archives communales de Tournai, Collection Desmazière, Lettre inédite de Valentin de Pardieu, seigneur de la Mothe, en date du 1er juin 1580.

(2) Kervyn de Volkaersbeke, *op. cit.*, t. II, p. 184.

(3) Idem, *op. cit.*, t. II, p. 185. — Verstraete, *op. cit.*, t. IV, p. 18, § 3, et p. 50, § 3, se trompe quand il fait prendre et reprendre Condé deux fois par les Tournaisiens et les soldats royaux. Condé ne fut prise qu'une fois par les Tournaisiens et ce fut en novembre 1580, ainsi que le prouve la lettre du prince d'Espinoy des 25 et 27 novembre 1580. (Kervyn de Volkaersbeke, t. II, p. 185.)

(4) Diegerick, *op. cit.*, p. 25.

Pierre Turcqueau ([1]), profitant de ce que le prince de Parme avait concentré sous Cambrai toutes les forces du Hainaut, essaya d'entrer par surprise dans la petite ville de Saint-Ghislain.

Il partit avec un détachement de troupes régulières et des Serments de la ville et, durant la nuit du 7 au 8 septembre, sa colonne s'approcha de Saint-Ghislain et s'embusqua dans les environs. Quelques hommes pénétrèrent dans la ville par la Haine et réussirent à s'emparer d'une des portes qu'ils ouvrirent au reste du détachement qui se jeta dans la place, où furent commis les excès ordinaires, exactions et brutalités de toute espèce.

Toutefois les soldats royaux ne tardèrent point à se venger. Le 13 septembre, Alexandre Farnèse fit investir la ville et battre les défenses par ses canons. Les Tournaisiens y avaient laissé trois cents hommes et une compagnie de cavalerie. C'était assez pour résister quelques jours, mais pas suffisant pour soutenir un assaut, car la place n'était pas tenable.

Turcqueau se borna à sauver l'honneur des armes : il essuya les premières volées de mitraille, puis il offrit de capituler. Alexandre Farnèse permit à la garnison de se retirer à Tournai avec ses armes, mais il retint Turcqueau prisonnier, afin de savoir de lui quels étaient les moyens de défense dont disposaient les Tournaisiens. Ce brave soldat refusa de rien révéler à l'ennemi ; mis à la torture, il préféra mourir plutôt que de commettre la lâcheté qu'exigeait Farnèse ([2]).

([1]) Turcqueau commandait une partie des Huguenots français qui s'emparèrent de Mons avec Louis de Nassau. (Kervyn de Lettenhove, *Huguenots et Gueux*, t. II, p. 451) ; c'était un banni de Valenciennes (*Correspondance de Granvelle*, t. IV, p. 638) ; jusqu'en septembre 1581 il ne fit que harceler l'ennemi ; il commandait à Tournai une compagnie forte d'environ septante hommes. (Voir Archives communales de Tournai, Pièces comptables, siège de 1581, compte Michel Liébaert.)

([2]) Verstraete, *op. cit.*, t. IV, pp. 67-68. — Strada, *Guerre de Flandre*, trad. Du Rieu. Paris, 1652, t. II, p. 203. — Piot (*Correspondance de Granvelle*, t. VIII, p. 397, note 4) place la prise de Saint-Ghislain au 4 septembre 1581. Il est assez étonnant de ne trouver aucune allusion à ce fait dans la Correspondance du prince d'Espinoy, éditée par Diegerick. Il n'en est incidemment question que dans une lettre que Jean Théron adresse aux quatre Membres de Flandre. (Voir Diegerick, *op. cit.*, pp. 67-68.) — Dans la *Correspondance du Taciturne*, édition Gachard, t. IV, pp. 320-321, une lettre de d'Estrayelles nous fait connaître que « le capitaine Turcqueau est prisonnier » à la date du 21 septembre 1581.

Quelques jours avant la prise de Saint-Ghislain, les troupes du prince d'Espinoy s'étaient rendues maîtresses du fort de Warcoing.

Les Malcontents avaient précédemment occupé ce village et y avaient laissé, sous le commandement de Nicolas de la Croix, une assez forte garnison qui se livrait en toute impunité à des dévastations continuelles en Flandre et en Tournaisis.

Pierre de Meleun circonvint Nicolas de la Croix et celui-ci traita avec lui de la reddition du fort pour le commencement du mois de septembre.

Au jour fixé, de la Croix envoya ses troupes à la maraude et les Tournaisiens purent ainsi s'emparer de la forteresse sans coup férir.

Ils s'en servirent comme d'une excellente base d'opération, d'où ils ravagèrent la Flandre gallicante et surtout les campagnes des environs de Lille et parfois celles de Douai [1].

V. Farnèse était impatient de se rendre maître de ce repaire de pillards qu'était devenu Tournai [2]. Il n'attendait qu'une occasion favorable; elle ne tarda guère à se présenter.

Les événements s'étaient précipités. Les États-Généraux réunis à Anvers avaient, le 26 juillet 1581, prononcé la déchéance de Philippe II et choisi comme souverain le duc d'Anjou. A la tête d'une armée, celui-ci entra dans les Pays-Bas et débloqua Cambrai qu'assiégait le prince de Parme.

Contre toute attente, le duc d'Anjou borna là sa campagne, bien que les États, comptant sur une action décisive de l'armée française, eussent envoyé en Flandre pour l'attendre tout ce qu'ils avaient pu réunir de troupes.

Ils en confièrent alors le commandement au prince d'Espinoy qui l'accepta malgré lui. Le 14 septembre, il quitta Tournai avec les trois compagnies

---

(1) Cf. *Correspondance de Granvelle*, édit. Piot, t. VIII, p. 401; Verstraete, *op. cit.*, t. IV, pp. 61 et 66, et surtout Diegerick, *op. cit.*, pp. 62, 63, 64. — Pierre de Meleun avait promis à Nicolas de la Croix, « de nation franchoise », de le maintenir dans sa charge de capitaine de cent cinquante hommes d'infanterie et de lui donner une chaîne d'or de deux mille écus.

(2) Strada, *op. cit.*, t. II, p. 204.

anglaises en garnison dans cette ville depuis seize mois (1) et, le 23, il était à Dunkerque à la tête de l'armée (2).

En même temps que le gouverneur de Tournai faisait route vers la Flandre, Farnèse abandonnait ses cantonnements, et, à la tête de quelques corps d'infanterie et de toute sa cavalerie, il semblait rechercher l'occasion de prendre contact avec l'armée des États pour lui livrer bataille.

Heureux, le prince d'Espinoy prenait ses dispositions pour recevoir les troupes royales, quand Farnèse rebroussa précipitamment chemin et vint rejoindre le gros de son armée qui déjà apparaissait sous les murs de Tournai.

Pierre de Melcun était joué; il n'avait pas compris que Farnèse avait voulu par sa manœuvre le tenir éloigné de cette ville (3).

On était le 1^er octobre.

Ne s'attendant pas à voir Tournai si brusquement attaqué, les États-Généraux, malgré les exhortations du prince d'Orange, n'y avaient laissé qu'une modeste garnison.

Au commencement d'octobre 1581, elle comptait au plus sept cents hommes de troupes régulières (4); avec les quatre Serments, qui formaient

---

(1) Gachard, *Consaux*, p. 127, à la date du 12 septembre 1581. Gachard se trompe quand il fait une seule personne de Pigottwels; il s'agit ici des deux capitaines Pigott et Welles, déjà mentionnés plus haut.

(2) Voir *Bulletins de la Société historique de Tournai*, Lettre du prince d'Espinoy. Le 14 au soir, il était à Menin, le 15 à Ypres, et le 19 à Dixmude. Il annonçait alors aux États-Généraux qu'il allait se retirer à Berghes. (Voir Diegerick, *op. cit.*, pp. 67 et 69, et *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 47.) — Diegerick (*Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 47) se trompe quand il dit que le prince d'Espinoy ne quitta Ypres que le 21 septembre, car il était avec ses troupes à Dixmude dès le 19.

(3) Voir à ce sujet sa lettre du 30 septembre 1581; elle prouve qu'il ne comprenait rien à ce moment, puisqu'il informe les Etats « que son frère avec de la cavalerie brassait quelque chose sur Tournai ou une autre ville ».

(4) En quittant Tournai, le prince d'Espinoy avait pris avec lui les compagnies anglaises de Pigott, Welles et Bouclers; il n'y avait donc plus à Tournai que les compagnies de de Mœuvres et Preu, qui, d'après le compte de Michel Liébaert, étaient réduites à 150 hommes chacune, et celles qu'on continua à désigner sous le nom de leurs anciens capitaines Turcqueau et Edouart, comptaient chacune 70 soldats. Tournai possédait encore en fait de troupes régulières 140 hommes dont 40 cavaliers levés spécialement pour la défense du

les seules forces bourgeoises militairement organisées et vraiment aguerries (1), les Tournaisiens ne pouvaient opposer aux assaillants qu'un petit millier d'hommes.

Sans doute, depuis 1578, tous les habitants mâles de 18 à 60 ans, à l'exception des ecclésiastiques, avaient été embrigadés en dix compagnies urbaines. Mais pouvait-on attendre un grand secours pour des travaux de siège souvent difficiles, de cette cohorte militaire formée d'éléments aussi disparates, aussi opposés. Composée d'ouvriers et de bourgeois, de pauvres et de riches, de catholiques et de calvinistes, cette troupe manquait de cohésion, parce qu'elle n'avait ni communauté de but, ni conformité de sentiments et d'aspirations.

Aussi, dans ce moment critique qui exigeait impérieusement les efforts de tous, on ne vit accourir que les calvinistes, tandis que les catholiques, groupés autour de l'archidiacre Cottreau et du frère-mineur Ghéry, cherchèrent par tous les moyens à énerver la défense et se firent les meilleurs auxiliaires du lieutenant de Philippe II (2).

L'artillerie était bonne et nombreuse, mais le système des fortifications qui enserraient la ville était défectueux.

Tournaisis, plus 50 hommes affectés à la garde du Château, enfin quelques isolés, environ 60 hommes, les Pièces comptables disent 43, les Consaux 60 ou 66, venant du fort de Warcoing et d'Audenarde, soit un total de 690 soldats. (Voir Archives communales de Tournai, Compte de Michel Liébaert; Pièces comptables, siège de 1581, et Gachard, *Consaux*. p. 128.)

(1) Les Serments à ce moment comprenaient au grand maximum 300 hommes, car celui des *canonniers*, qui a toujours été le plus nombreux, comptait dans ses rangs 58 soldats. (Voir Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Affaires ordinaires, 6 octobre 1580). — Les Serments avaient prouvé leurs aptitudes militaires lors de la prise de Condé et de Saint-Ghislain.

(2) On ne doit pas ignorer qu'au commencement du siège, quand le canon battait furieusement les murs, quand tous, magistrats et calvinistes, se préparaient à lutter courageusement, des catholiques se firent désarmer et jeter en prison par le lieutenant du gouverneur, parce que, par leurs menées, ils voulaient forcer d'Estrayelles à capituler, à rendre la ville aux mains de Philippe II. C'était le troisième jour du siège! Voir Gachard, *Correspondance du Taciturne*, t. IV, p. 335, Lettre du 11 octobre 1581, du colonel Traille au prince d'Orange.

Tournai n'était pas aussi inaccessible qu'on le croyait. La ville était toujours défendue par l'immense citadelle que Henri VIII avait fait bâtir sur la rive droite de l'Escaut, ainsi que par une enceinte flanquée de tours nombreuses, un fossé large et profond, et par des ravelins qu'y avait fait ajouter Philippe II. Mais cette enceinte, à première vue formidable, décelait cependant aux yeux d'un homme de guerre expérimenté un côté très faible. Sa partie sud-ouest, à cause de l'élévation du terrain, n'avait que des fossés sans eau ; en outre, comme le dit très bien Verstraete, une faute très grave avait été commise lors de l'appropriation des remparts : « le côté de Tournai, qui faisait face à la France, et dont il était le plus facile de s'approcher, le seul qui fût commandé par une éminence extérieure, était le plus faiblement protégé par des défenses artificielles. Non seulement l'assiégé n'avait pas la faculté d'y noyer les fossés, mais encore les onze ravelins qu'on avait construits autour de l'ancienne muraille à tours pour défendre les portes et les deux issues du fleuve, étaient placés de façon à laisser le corps de place à découvert sur presque toute l'étendue qui sépare les portes de Saint-Martin et de Valenciennes. Les deux ouvrages qui couvraient ces sorties étaient si loin l'un de l'autre et si mal disposés aux extrémités d'une courbe extérieure formée par l'enceinte, qu'il était tout à fait impossible qu'ils pussent se protéger l'un l'autre. Par contre, on avait donné un grand développement à ces importants ouvrages. Celui qui se trouvait à gauche de la porte de Saint-Martin (1), surtout, avait des dimensions considérables. Il était, comme tous les autres, détaché du corps de place. On y arrivait au moyen d'un pont-levis très peu masqué par les flancs. Le fossé du côté droit était bien défendu, parce que les flancs du ravelin étaient de bonne longueur et perpendiculaires à l'enceinte. La demi-lune qui couvrait la porte était d'ailleurs peu éloignée de cet ouvrage. Mais du côté gauche, la forme courbe du fossé donnait un angle mort où pouvaient aisément loger cinquante mineurs sans avoir rien à craindre des batteries flanquantes.

» C'est par là que le prince de Parme voulait entrer dans la ville. Pour

(1) C'est à sa situation topographique qu'il devait le nom de *ravelin de Saint-Martin*, que beaucoup d'historiens ont confondu avec la *porte de Saint-Martin*.

cela, il importait de se rendre maître du ravelin de Saint-Martin d'où l'on prenait en flanc et à revers les troupes placées sur le rempart vers l'Escaut (1). »

Telles étaient la situation de la place et la force de la garnison de Tournai, quand Farnèse apparut devant cette ville.

L'investissement commença le 5 octobre et fut, dès le principe, très rigoureux.

Les Consaux instituèrent immédiatement un Conseil de défense de treize membres. D'Estrayelles, le lieutenant du prince d'Espinoy, le présida et, aidé du second prévôt de la commune, Gérard Bernard et d'autres, il s'occupa activement de la résistance à opposer au prince de Parme (2).

Le 9 octobre, Farnèse ouvrit la tranchée entre la porte de Saint-Martin et la porte del Vigne; et en même temps, dans l'intention d'inonder la ville, il fit obstruer les écluses de Maire.

Cette tentative ne réussit pas, car Nicolas Plucquet, capitaine d'une compagnie urbaine et calviniste avéré, parvint avec quelques soldats d'élite à détruire le barrage et à rétablir momentanément du moins la libre circulation des eaux fluviales (3).

Cependant Farnèse disposait de formidables batteries en face du ravelin de Saint-Martin et augmenta encore son artillerie, en faisant venir de Lille et de la Flandre d'autres canons (4).

Le 12 commença le bombardement; une batterie de quatre pièces ouvrit le feu sur Tournai. Gaillardement les canonniers de la défense ripostèrent et même les assiégés se jetèrent sur les soldats de Farnèse qui travaillaient aux tranchées (5).

---

(1) Verstraete, *op. cit.*, t. IV, pp. 71-72.

(2) Pour les noms des membres du Conseil de défense et les mesures prises, voir Gachard, *Consaux*, pp. 128-129, et Chotin, *Mémoires sur le siège de Tournai*, 1581, par Philippe Warny de Wisempière. Bruxelles, 1860, pp. 36 et seq.

(3) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 4, et Archives communales de Tournai, Compte d'ouvrages, du 14 au 21 octobre 1861, et Pièces comptables, siège de 1581, 31 octobre 1581.

(4) Gachard, *Correspondance du Taciturne*, t. IV, p. 334.

(5) Warny de Wisempière, *op. cit*, p. 4.

Le lendemain, de 8 heures du matin à 3 heures de l'après-midi, Farnèse fit vomir par dix-neuf de ses canons le fer et la flamme dans la ville, puis profitant du désarroi que cette canonnade de sept heures avait occasionné, il lança, le soir venu, ses troupes à l'assaut du ravelin de Saint-Martin, d'où il délogea les Tournaisiens.

Cependant les assiégés, revenant vigoureusement à la charge, tuèrent un grand nombre de soldats royaux qui s'étaient imprudemment installés dans cette position importante et culbutèrent les autres dans le fossé : le ravelin était repris.

Pour éviter le retour de pareille surprise, les Tournaisiens firent flamber nuitamment de nombreux cerceaux enduits de bitume et accrochés aux flancs des remparts, ou bien ils enflammèrent d'immenses tonneaux de goudron qui projetaient au loin d'énormes lueurs et décelaient l'approche de l'ennemi (1).

Les dégâts faits aux remparts par les boulets furent immédiatement réparés. Maçons, charpentiers et autres ouvriers travaillaient à l'envi, tandis que par de fréquentes sorties souvent heureuses, les assiégés entretenaient leur ardeur guerrière et énervaient l'ennemi (2).

La population civile fut rationnée pour permettre un copieux ravitaillement des combattants et, pour suppléer au manque d'argent, le Magistrat frappa des monnaies obsidionales avec les vaisselles d'or et d'argent qu'il réquisitionna chez l'habitant (3).

Tournai ne semblait pas près de capituler.

Farnèse voulut essayer des moyens de conciliation. Le 15 octobre, il fit faire aux Tournaisiens les offres les plus acceptables.

Ceux-ci les refusèrent, en disant qu'ils ne livreraient point leur ville « à des traîtres et à des faussaires (4) ».

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège, du 23 au 29 novembre 1581, Compte d'ouvrages ordinaires, 14 et 21 octobre 1581.

(2) Warny de Wisempière, *op. cit.*, pp. 7, 8 et seq., p. 41.

(3) Idem, *op. cit.*, p. 39 et 41.

(4) Idem, *op. cit.*, p. 6.

Quatre jours après, il leur envoya un trompette porteur des plus belles propositions.

Les Tournaisiens, pour toute réponse, lui firent savoir qu'ils étaient résolus « à faire bonne guerre et à mourir aux remparts (1) ».

Déçu dans ses espérances, le prince fit recommencer le bombardement. De 8 heures du matin à 5 heures du soir, le dimanche 22 octobre, ses canons battirent à nouveau le court espace compris entre le ravelin de Saint-Martin et la porte del Vigne, et vomirent plus de douze cents boulets. Cinq tours furent abattues.

Renouvelant alors sa tactique antérieure, Farnèse lança son infanterie contre le ravelin où quatre-vingts de ses soldats parvinrent à s'établir.

Les Tournaisiens accoururent en force et, se massant sur le pont qui reliait cet ouvrage avancé à la place, en chassèrent à coups de canons et d'arquebuses les soldats royaux.

L'ennemi reparut bientôt plus nombreux. Il reprit le ravelin et y établit une batterie de quatre pièces d'artillerie.

Les boulets tombèrent comme grêle sur le pont; il se rompit même par endroits. Redoutant de se voir couper toute communication avec la ville, les assiégés abandonnèrent définitivement la position aux soldats de Farnèse (2).

Cette perte était importante; elle ne découragea cependant ni la garnison tournaisienne, ni ceux qui dirigeaient les travaux de défense. Hommes, femmes, enfants, tous apportèrent qui des sacs remplis de terre, qui des ballots de laine, qui des hottées de gravois pour boucher les trous et remettre les remparts en état de supporter un nouvel assaut. Seuls quelques

---

(1) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 9.

(2) Idem, *op. cit.*, pp. 10-11, et Strada, *Histoire de la guerre de Flandre*, traduction P. Du Rier, 2e édit., Paris, Aug. Courbe, 1652, t. II, pp. 207-208. — D'après une lettre d'Olivier vanden Tympel au prince d'Orange, 31 octobre 1581 (Gachard, *Correspondance du Taciturne*, t. IV, p. 356), l'ennemi aurait perdu durant cette attaque « plus vije (700) soldats d'eslite et entre iceulx le lieutenant coronel du seigneur de Manui, avec trois de ses compagnies toutes taillées en pièces, et le seigneur de Montigni quelque peu blessé en une cuisse ».

notables catholiques osèrent parler de reddition; ils en firent même la proposition à la princesse d'Espinoy, la femme de Pierre de Meleun; mais fièrement elle leur répondit : « Je me ferai plutôt couper en morceaux que de me rendre aux ennemis (1) ».

Au reste, le moment était mal choisi. Le duc d'Anjou venait de faire savoir à d'Estrayelles et aux magistrats qu'il s'apprêtait à marcher à leur secours « avec toutes les forces dont il disposait (2) », et cela seul eût suffi à remonter le courage des assiégés, si ceux-ci en avaient eu besoin.

L'armée française ne se montra pas, mais le prince d'Espinoy reprit le projet du duc d'Anjou et fit sortir d'Audenarde, un des derniers jours d'octobre, trois cornettes de cavalerie qu'il envoya vers Tournai. Elles étaient arrivées non loin du village de Mont-Saint-Aubert, quand elles rencontrèrent un détachement de lanciers et d'arquebusiers que le prince de Parme avait envoyé à leur découverte. On se rua l'un sur l'autre et, après un vif engagement, les soldats du prince d'Espinoy furent mis en déroute (3).

Le prince de Parme eut beau exposer sur le ravelin de Saint-Martin, les enseignes et les dépouilles enlevées aux vaincus pour bien prouver aux Tournaisiens qu'ils n'avaient plus à compter sur aucun secours extérieur, les assiégés ne s'abandonnèrent point au désespoir.

Au contraire, ils redoublèrent d'efforts, firent refondre des balles d'arquebuses dont la provision était épuisée, recueillirent les boulets que l'artillerie ennemie avait lancés dans la ville et s'en servirent contre les troupes de Farnèse (4), construisirent derrière la muraille d'enceinte, à l'endroit le plus menacé, un formidable cavalier de terre et de gazon (5) et, conservant

---

(1) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 11.

(2) Voir les lettres du duc d'Anjou dans les *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 32.

(3) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 13. — Verstraete, *op. cit.*, t. IV, p. 74.

(4) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581, 31 octobre 1581 et 16 novembre 1581.

(5) Archives communales de Tournai, Compte de Denis de Prisme, Siège de 1581. Le 16 octobre, 217 ouvriers travaillaient le jour à l'établissement de ce second mur, la nuit 72; le nombre des ouvriers alla tous les jours en augmentant. Voir aussi d'autres Pièces comptables dans le même dossier.

malgré tout bon espoir dans une intervention armée du prince d'Espinoy, ils envoyèrent des émissaires et parmi eux le grand prévôt de la commune, Nicolas de Lannoy, à Gand et à Audenarde, pour prévenir le gouverneur de Tournai de la situation terriblement critique dans laquelle se trouvait la ville (1).

Le 6 novembre, Marguerite de Parme écrivait au cardinal Granvelle que « son fils avait bon espoir d'emporter bientôt la place (2) ».

C'était là vaines paroles, Farnèse devait encore s'armer de patience avant d'entrer en vainqueur dans la ville.

Le siège continuait. Des deux côtés on avait confiance et, tandis que le prince de Parme faisait miner par les sapeurs de Mansfeld la partie du rempart entre le ravelin et la porte de Saint-Martin, d'Estrayelles répondait par des contre-mines qui portaient l'effroi parmi les assiégeants.

Le 8 novembre, malgré les valeureux efforts des assiégés, les troupes royales parvinrent à s'emparer d'une des tours de la porte del Vigne (3). Pouvant dès lors croiser leurs feux, elles rendirent intenable la position comprise entre les portes de Saint-Martin et del Vigne.

Ce fut le moment que choisit l'archidiacre Cottreau pour parler une nouvelle fois de reddition.

A la tête des notables catholiques, il se présenta devant les Consaux assemblés, réclamant impérieusement la capitulation.

Il n'aboutit pas plus qu'antérieurement ; les Consaux restèrent « tous muets », selon l'expression de Warny de Wisempière (4), et d'Estrayelles trouva « qu'on n'estoit encore si pressé de faire la paix (5) ».

Au reste, cette fois encore, Cottreau jouait de malheur. Au moment où il exposait ses vues aux magistrats, ceux-ci venaient de recevoir du duc d'Anjou, la promesse — qui ne fut pas tenue d'ailleurs — d'un secours de

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581, 4 et 17 novembre 1581.

(2) *Correspondance de Granvelle*, édit. Piot, t. VIII, p. 435.

(3) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 16.

(4) Idem, *op. cit.*, p. 19.

(5) Idem, *op. cit.*, pp. 18-19.

douze à quinze cents arquebusiers (1), en même temps que le prince d'Espinoy leur faisait savoir qu'il serait dans cinq jours devant Tournai (2).

Les éléments eux-mêmes semblaient vouloir dissuader les Tournaisiens de se rendre. L'automne de 1581 fut remarquablement humide; la pluie gênait l'ennemi et causait dans le camp de Farnèse de nombreuses maladies qui décimaient les combattants (3).

Résolu à en finir, le 19 novembre, Farnèse fit braquer toujours sur la même partie des remparts vingt pièces d'artillerie et canonna les murs et la ville jusqu'au soir. Le 20, le canon ne cessa de tonner; le 21, à la pointe du jour, l'horrible concert recommença et dura jusqu'à 1 heure de l'après-midi. Alors le prince fit mettre le feu aux mines qu'avait préparées Mansfeld. D'énormes quartiers de murs volent en éclats, tuent beaucoup de Tournaisiens et font une immense trouée dans les remparts (4).

L'assaut est ordonné. L'armée royale s'avance comme à la parade et marche résolument vers la brèche. Le canon foudroie par files « ceulx de Tournay qui se présentaient comme gens désespérés à la bresche ». Les femmes des calvinistes « comme forcenées et enragées » jetaient du haut des rempart d'énormes pierres sur l'assaillant, en dépit du canon qui « donnait coup à coup à travers de ceulx de Tournay. La terre et les cailloux volaient comme gresle en terre, emportant à l'un la teste, le bras à l'autre; c'estoit grande pitié de veoir ces pauvres Heugenots ainsi emportés à crédit (5) ».

Cependant l'armée du prince de Parme s'arrête. Abrités sous un immense cavalier de gazon et de terre qu'ils avaient construit derrière leurs murs

---

(1) Gachard, *Consaux*, pp. 133-134.

(2) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 21. Warny place par erreur cet événement à la date du vendredi 17 novembre; le messager du prince d'Espinoy arriva à Tournai vers le 12 novembre. (Voir Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581; 12 novembre 1581.)

(3) Gachard, *Correspondance du Taciturne*, t. IV, p. 386.

(4) D'après le registre aux publications, n° 345, des Archives communales de Tournai, fol. 185, Publication du 9 août 1582, on peut inférer que l'explosion des mines abattit un pan de muraille de 400 pieds de long, et cinq tours.

(5) Warny de Wisempière, *op. cit.*, pp. 23-24.

désempares, les Tournaisiens canardent les rangs des assaillants et y jettent la consternation.

Sourdes aux commandements comme aux supplications de leurs chefs, les troupes wallonnes restent immobiles et elles allaient même lâcher pied, quand leur colonel fit demander du secours à Farnèse.

Les Allemands accoururent, mais ils ne rendirent point le courage et l'audace aux régiments wallons démoralisés. Quand ils virent Ponse de Noyelles, leur colonel, qui combattait courageusement à leur tête, tomber mortellement blessé, ils s'enfuirent en déroute (1).

La nuit et une pluie torrentielle amenèrent la retraite des Allemands et la fin du combat.

L'assaut était repoussé; malgré leurs pertes nombreuses, les défenseurs de la place ne laissaient percer aucun découragement. Au contraire, les difficultés du siège semblaient augmenter leur ardeur et ranimer leur courage. Sans prendre de repos et malgré une vive canonnade, sous la direction du capitaine Plucquet, on se remit à l'ouvrage. On bouche l'énorme trou de brèche qu'ont fait les boulets et la mine, on élève des palissades à l'aide de lourdes planches et d'épais madriers; des sacs de terre ou de fumier comblent les vides, et les femmes, toujours vaillantes, dépavent les rues, apportent les grès aux soldats qui ferment la brèche ou bien s'en servent pour écraser les soldats de Farnèse qui remplissent les fossés (2). La

---

(1) Du côté des défenseurs, on ne connaît pas le nombre de morts : Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 24, dit que cent vingt Tournaisiens périrent quand éclata la mine; il n'y en eut dans tous les cas pas de marquants, autrement Warny de Wisempière se serait empressé de les faire connaître; pour les assaillants, Strada accuse deux cents morts parmi lesquels, aux dires de Morillon (voir *Correspondance de Granvelle*, t. VIII, pp. 448-449), le seigneur de Potelles, Mons^r de Glayon (= Philippe de Stavele). Il y eut beaucoup de nobles blessés, « le marcquis de Varambon; le sieur de Billi (= Gaspard de Robles) et le baron d'Aubignie (= Gilles de Lens) que sont hors de dangier, mais non pas Mons^r de Bours (= Ponse de Noyelles) et aulcuns aultres ». Ces autres, c'étaient des volontaires de différentes nationalités qui se trouvaient avec le prince de Parme. (Voir Strada, *op. cit.*, t. II, p. 264.) Le comte de Bucquoy ne fut tué que le 27 novembre, d'un coup de pierre. (Voir *Correspondance de Granvelle*, t. VIII, p. 449.) Quant à Ponse de Noyelles, seigneur de Bours, il mourut après la capitulation de Tournai.

(2) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 24, et Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581, 23 novembre 1581.

poudre manque ; on construit des moulins pour en fabriquer (1) ; on est plein d'espoir ; on attend le prince d'Espinoy que l'on sait en marche vers Tournai à la tête d'un corps de troupes.

Dans l'entre-temps, le prince d'Espinoy était battu à Gravelines !

Seul, de toute l'armée, le colonel Prestonne, avec cent quarante cavaliers, put à la faveur du mot d'ordre qui lui avait été livré, on ne sait comment, traverser nuitamment le camp du prince de Parme et entrer dans la place de Tournai le jeudi 23 novembre, vers 3 heures du matin.

La joie fut délirante chez les assiégés, mais elle fut aussi de courte durée. Prestonne leur apprit la défaite de Gravelines et le départ du duc d'Anjou pour l'Angleterre. Il leur annonça, en outre, que tout espoir d'un secours extérieur était à jamais perdu. Tournai n'avait plus qu'à compter sur ses propres forces.

Le lendemain, l'ennemi canonna furieusement la brèche restaurée et y fit une autre ouverture par laquelle pouvaient passer quarante hommes de front (2).

Le 26, les Tournaisiens et les troupes de Prestonne firent une nouvelle sortie, la dernière, mais la situation n'en restait pas moins critique.

Fallait-il exposer la ville aux violences trop certaines d'une soldatesque qu'enivrerait un nouvel et victorieux assaut, ou bien devait-on capituler ? Telle était la question.

Deux jours entiers, malgré la canonnade la plus vive de l'artillerie de Farnèse, les Tournaisiens calvinistes restèrent indécis, tandis que les catholiques réclamaient la paix à grands cris (3).

Les Consaux s'assemblèrent le mardi 28 novembre ; le procureur fiscal Du Fief avait convoqué à cette réunion la Commission de défense, les capi-

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581, 27 novembre 1581.

(2) Warny de Wisempière, *op. cit.*, pp. 25-26. — Archives communales de Tournai, Pièces comptables, siège de 1581, 24 novembre 1581 ; certaines quittances reposant aux Archives communales de Tournai portent cette signature « Edward Prestonne » et non « Preston ».

(3) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 28.

taines des compagnies bourgeoises et les notables de Tournai. Mais, seuls les chefs catholiques assistèrent à cette entrevue, car on avait intentionnellement omis d'y convier les calvinistes (1).

En présence d'un auditoire ainsi composé, le conseiller Nicolas du Bois prit la parole et fit le tableau de la situation. Il insista sur la ruine des remparts, l'occupation du ravelin et des fossés, le manque de munitions et de vivres, et, devant l'impossibilité de prolonger la résistance, il demanda qu'on traitât de la paix.

Tous, Consaux, notables catholiques, capitaines des compagnies urbaines reconnurent qu'il était impossible de continuer la défense et décidèrent de prier le valeureux d'Estrayelles « d'entrer en communication avec les ennemis ».

D'Estrayelles réunit en Conseil de guerre les différents officiers qui commandaient les troupes étrangères en garnison à Tournai. Sur leur avis, il consentit à traiter le 29 novembre.

La résistance avait cessé. Tournai demandait à capituler, après deux mois de siège, d'héroïsme inutile et de vaines souffrances.

Le même jour, Philippe Bernard, seigneur de Baudegnyes (2), Florent Bernard, seigneur d'Esquelmes (3), et Nicolas du Bois, allèrent au camp débattre avec Farnèse les conditions d'un traité.

L'après-midi, les propositions arrêtées furent lues au peuple qui n'y fit pas d'opposition. Le 30 novembre, les députés signèrent le traité de capitulation au nom de la ville de Tournai (4).

En voici les principales clauses :

1° La princesse d'Espinoy était autorisée à sortir de la ville « avecq tout son train » et à emporter tous les biens appartenant à son mari, à elle et aux siens ;

2° D'Estrayelles pouvait également abandonner Tournai avec sa femme, ses enfants, sa famille, ses armes, ses chevaux et ses meubles ;

---

(1) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 28.
(2) Il était mayeur des échevins de Saint-Brice.
(3) Idem, de Tournai.
(4) Gachard, *Consaux*, p. 36, et Warny de Wisempière, *op. cit.*, pp. 29-30.

5° Les capitaines, officiers et soldats, « Son Altèze les veuillant favorablement traicter » quitteraient la ville avec leurs enseignes sur l'épaule, leurs armes mèche allumée, leurs tambourins, biens et bagages;

4° Une amnistie générale était proclamée;

5° Les privilèges de la cité étaient maintenus;

6° Les Tournaisiens qui ne voudraient point vivre sous le régime des placards de Philippe II, remis en vigueur, pouvaient se retirer où ils l'entendaient;

7° La ville devait acquitter une contribution de guerre de deux cent mille florins (1).

Ce même jour, à 3 heures de l'après-midi, cinq enseignes d'infanterie, dont trois allemandes et deux wallonnes, entrèrent dans Tournai par la porte de Saint-Martin et prirent possession des remparts (2). Le second prévôt, Gérard Bernard, alla porter à Farnèse les clefs de la ville, et le vendredi 1er décembre, l'heureux vainqueur fit son entrée dans la cité (3).

Le 30 novembre déjà, le Chapitre de Notre-Dame avait chargé l'archidiacre Cottreau et le chanoine Ladeuze d'aller au camp de l'ennemi porter au prince de Parme les félicitations du clergé tournaisien (4); mais le jour de l'entrée du lieutenant de Philippe II, tout le Chapitre, l'archidiacre en tête, vint processionnellement saluer le prince de Parme à la porte de Saint-Martin, et l'accompagna en chantant le « Te Deum laudamus (5) ».

Philippe de Recourt, baron de Licques, fut nommé gouverneur (6); Jean

---

(1) Le traité a été publié en entier par Gachard, *Analectes Belgiques*. Bruxelles, 1830, 1er vol., pp. 369-373, et se trouve dans Warny de Wisempière, édit. Cholin, pp. 46-49.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 10 décembre 1581. — Les Consaux disent six enseignes dont quatre allemandes et deux wallonnes. Farnèse dit cinq. (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 3e série, t. XIII, p. 71.)

(3) Archives de Notre-Dame. *Acta Capitularia*. Séance du 30 novembre 1581.

(4) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 32.

(5) Archives communales de Tournai, Compte général, octobre 1581-septembre 1582, fol. 56 r°. — Voir sur le siège de Tournai en 1581, Bozière, *La princesse d'Espinoy et le siège de Tournai en 1581*. Tournai, Delmée, 1863.

(6) Philippe de Recourt et de Licques, chevalier, seigneur et baron de Licques, époux de Jeanne de Witthem; il mourut à Bruxelles le jour du Vendredi-Saint 1588, et fut inhumé dans l'église des Cordeliers à Tournai.

de Hannart, seigneur de Biselingue, prit la place de d'Estrayelles (1). Le 7 décembre, Farnèse destitua le Magistrat et le remplaça par un autre, qui prouva bientôt sa servilité en se livrant à une réaction à outrance, à des vengeances personnelles, à des mesquineries aussi odieuses que celles qui marquèrent l'entrée de Noircarmes à Tournai (2).

La princesse d'Espinoy rejoignit le 1er décembre son mari à Gand; d'Estrayelles la suivit à la tête des troupes étrangères.

Tournai avait repris place parmi les villes soumises à Philippe II et à ses placards. Le Tournaisis rentrait dans le rang, pour ne plus être à l'avenir qu'une des plus petites et des plus dociles provinces des Pays-Bas méridionaux, et ses habitants n'eurent plus désormais d'autre ambition que de marcher à la remorque de leurs compatriotes. Les guerres de religion avaient épuisé à jamais la source d'énergie que les vicissitudes des siècles antérieurs n'avaient su tarir.

A cela quoi d'étonnant?

Tournai, que la répression du duc d'Albe avait déjà tant affaibli, vit sa ruine économique consommée par de nouveaux malheurs.

Profitant de la latitude à eux laissée par le traité de capitulation, de nombreux artisans que n'avait point chassés la tourmente antérieure, abandonnèrent leurs foyers par crainte de la réaction qu'inaugura la magistrature farnésienne.

---

(1) Archives communales de Tournai, Compte général, octobre 1581-septembre 1582, fol. 56 r°. — Voir sur le siège de Tournai en 1581. Bozière, *La princesse d'Espinoy et le siège de Tournai en 1581*. Tournai, Delmée, 1863; Th. Juste, *Christine de Lalaing, princesse d'Espinoy*. Bruxelles, Lacroix, 1861, et la *Princesse d'Espinoy*. Tournai, 1861.

(2) Voici, d'après le registre n° 148 des Archives communales de Tournai, les noms des magistrats communaux qui remplacèrent ceux destitués par Farnèse : Arnould de Saint-Genoix, grand prévôt; Louis Alegambe, second prévôt; Louis de Thouars; Jacques d'Estrayelles; Hermès Le Clercq; Simon Grenu; Nicolas Bourgeois; Arnould de Viscre; Jacques Gombault; Charles Manarre; Nicolas de Calonne; Séverin Boyen; Melchior du Gardin et Pierre Polinchove, jurés; Jean de Préys; Jean de la Chapelle; Simon Simon; Jean Moenens; Jean du Chambge; Gilles Cocquiel, Jean Le Grand, échevins de Tournai; Gilles de Bassy; Nicolas Le Clercq; Jean Haccart; Nicolas Bataille; Mahieu Vincquière; Nicolas Le Ricque et François de Bargibant, comme échevins de Saint-Brice et du Bruille.

Le régime de 1567, l'odieux régime de Noircarmes et du duc d'Albe, revit le jour. En dépit du traité de capitulation, au mépris de la promesse de l'ancien Magistrat que pas un Tournaisien ne pouvait être inquiété « pour fréquentation des prêches ou conventicules et autres délits commis depuis l'an 1566 [1] », les nouveaux magistrats se livrèrent à l'espionnage et favorisèrent la délation.

Comme après 1566, on assiste à des révocations en masse de fonctionnaires accusés de calvinisme. On n'épargne personne, depuis le plus grand salarié de la commune, le conseiller pensionnaire, jusqu'au simple « brouteur de boire [2] ». On ordonne des enquêtes pour savoir si les dénoncés « se sont vertueusement et catholiquement comportés pendant les derniers troubles » ; on décrète l'expulsion ou l'emprisonnement de quelques obscurs soldats qui ont servi sous le prince d'Espinoy et qui ne sont point sortis comme les autres de Tournai [3]; on chasse les réfugiés étrangers, les hommes et ensuite « sous peine du fouet » les femmes et les enfants [4]; on désarme les Tournaisiens calvinistes qui habitent encore la cité [5]; bref, on tire vengeance de tous ceux qui ont de quelque manière que ce soit concouru à l'héroïque et glorieuse défense de 1581.

Au point de vue religieux, on vit se reproduire les mêmes scènes qu'en 1566. On réduisit en cendres des ouvrages « réprouvés » appartenant à Louis Broutin [6]; on fustigea à chaque carrefour le maître de la monnaie,

---

(1) Archives communales de Tournai, Publication du 30 novembre 1581.

(2) Idem, Consaux, décembre 1581, p. 234, et séance du 2 janvier 1582.

(3) Idem, Consaux, 2 janvier 1582; Publications des 12 et 23 avril 1582.

(4) Idem, Publication du 25 avril 1582, reg. n° 345, fol. 172.

(5) Pour arriver à ce résultat, le prince de Parme ordonna d'abord de « faire receuil de ceux tenus pour catholiques et de ceux n'étant pas catholiques »; puis le 16 mai, il fit désarmer indistinctement tous les Tournaisiens, mais le 29 du même mois, il fit rendre les armes aux catholiques seulement. On défendit même aux calvinistes de faire la garde aux portes, mais comme de ce fait ils étaient exempts d'une corvée imposée aux catholiques, on leur fit payer une taxe extraordinaire. (Voir Archives communales de Tournai, Consaux, 1^er mars 1582; 16 mai 1582; 29 mai 1582; 27 octobre 1582.)

(6) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 16 octobre 1582.

Simon de Malines, parce qu'il était détenteur de « livres pernicieux et hérétiques », qu'on brûla d'ailleurs (1). Les exécutions recommencèrent, mais il semble que la Justice avait peur d'énoncer le vrai motif des condamnations capitales qu'elle prononçait. On ne pendait plus pour contravention aux placards, on ne brûlait plus pour crime de religion les malheureux calvinistes qui persistaient à vouloir suivre en secret les rites de leur religion. On les condamnait à mort, parce qu'ils refusaient « de renoncer au diable ». C'est la sorcellerie qui servit de prétexte pour faire périr sur le bûcher ou sur le gibet des citoyens qui persistaient, malgré tout, à ne pas croire comme l'Église le voulait et comme les lois l'ordonnaient. Tel fut bien le motif pour lequel subirent la peine capitale Vincent Robâtre, Jean Gervais, Jean Pecquere, Jean David, Henri Lionnet et Antoinette de le Barre, d'octobre 1582 à septembre 1583 (2).

Jusqu'en 1590, le bûcher consuma cinq femmes accusées de sortilège (3), sans compter celles et ceux dont nos Archives ne nous ont pas conservé le nom (4).

* * *

VI. On remarquera que dans le récit du siège de 1581, nous n'avons fait aucune allusion au rôle héroïque si souvent attribué à la femme du gouverneur, Philippe-Chrestienne de Lalaing, princesse d'Espinoy, que son époux avait laissée à Tournai, lors de son départ pour l'armée.

Cette réserve s'impose, parce que nous n'avons découvert aucun document qui nous autorise à faire figurer la princesse d'Espinoy dans l'une ou l'autre sortie, dans l'un ou l'autre combat.

---

(1) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 19 janvier 1589.

(2) Idem, Compte général, 1582-1583, fol. 63 v°.

(3) Idem, Pièces comptables, farde : *Justice*, de 1582 à 1590.

(4) A titre de renseignement, voici un des châtiments qu'on infligeait aux femmes convaincues de sorcellerie « ... pour son sallaire d'avoir bruslé des estouppes sur la teste de Valentine Hovyne, puis la fustigé de verges par les carresfours sur une charrette pour estre chargée d'estre convaincue de sortilège »... (Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 19 mai 1590.)

S'ensuit-il nécessairement qu'elle n'ait pas d'une façon ou d'une autre coopéré à la défense de la cité? Évidemment non, mais il faut singulièrement redresser la tradition.

Il y a quelque quarante ans, lorsque a surgi l'idée d'ériger une statue à Chrestienne de Lalaing, les uns voulant honorer la courageuse résistance qu'opposèrent les Tournaisiens aux soldats catholiques de Farnèse, ont exagéré le rôle de la princesse, en la montrant toujours prête à la lutte et présente à tous les combats; les autres, la considérant à tort comme une calviniste et voyant dans cette glorification même une atteinte à leurs convictions religieuses, ont prétendu qu'historiquement elle « ne méritait point l'hommage public qu'on se proposait de lui décerner (1) ».

Ici comme toujours, la vérité se trouve dans un juste milieu.

Que la princesse ait combattu à la tête des Serments, des calvinistes tournaisiens et des soldats étrangers, il ne peut en être question. C'est là une affirmation qui ne repose sur aucun document de l'époque. Mais qu'elle ait encouragé par sa présence sur les remparts ou dans les cantonnements, les défenseurs de Tournai, cela ne peut être révoqué en doute.

Les annalistes catholiques Strada et Bentivoglio le déclarent; de même les écrivains protestants, plus sujets à caution, sans doute, puisqu'ils rangent la princesse parmi leurs héros (2). Il y a plus, notre chroniqueur Warny de Wisempière, vivant à Tournai au moment du siège, y exerçant l'emploi de sergent bâtonnier (3), donc bien à même d'être exactement renseigné, outre cela, catholique dévoué à la religion et au prince de Parme, atteste « que la princesse mit elle-même le feu à un canon sur les remparts (4) ».

Ces témoignages nous semblent décisifs.

---

(1) Voir la lettre du 16 février 1861, adressée par l'évêque de Tournai, G. Labis, au Conseil communal.

(2) Voir entre autres Strada, *Guerre de Flandre*. Paris, 1662, t. II, p. 215; Bentivoglio, *Histoire des guerres de Flandre*, trad. Loiseau. Paris, 1770, t. II, pp. 391 et 393; Emmanuel de Meteren, *L'Histoire des Pays-Bas*. La Haye, 1618, fol. 210 v°, col. 2; J.-F. Le Petit, *Histoire des Pays-Bas*. Saint Gervais, 1604, t. II, p. 24, etc.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 24 décembre 1582.

(4) Warny de Wisempière, *op. cit.*, p. 32.

D'ailleurs, s'il paraît peu vraisemblable que Chrestienne de Lalaing ait dirigé aucune attaque — Gachard a déjà fait justice de la blessure prétendûment reçue par elle durant le siège (1) —, on peut affirmer qu'elle était déterminée à ne se rendre qu'à la dernière extrémité. Les archives du Chapitre de Notre-Dame nous en fournissent une preuve irréfutable.

Le 15 octobre 1581, la princesse d'Espinoy perdit son fils Mathias, né l'année précédente. Le mercredi 28, l'archidiacre Cottreau alla porter à la malheureuse mère les condoléances du Chapitre et du clergé tournaisien. Il reçut un accueil si sympathique qu'il se crut permis de faire allusion aux malheurs du temps et d'engager Chrestienne de Lalaing à traiter de la capitulation. Il n'alla pas loin sur ce terrain, car brusquement interrompu par la princesse, il reçut d'elle cette fière réponse : « Tout plutôt que cela (2) ».

C'était là une attitude courageuse, et nous rendons volontiers hommage à son héroïsme, sans aller toutefois jusqu'à voir en elle une nouvelle Jeanne Hachette.

S'il est quelqu'un à qui notre admiration va tout entière, c'est au lieutenant du gouverneur, à François de Divion.

Dès le premier jour du bombardement, dès le 12 octobre, il présida à toutes les mesures prises en vue de la défense. En permanence à l'Hôtel de ville, se contentant de maigres repas, y passant ses nuits et ses journées, quand il n'était point appelé sur les remparts par les nécessités du siège, veillant à tout, préparant tout, il fut véritablement l'organisateur de la

---

(1) On a prétendu que la princesse avait été blessée au bras d'un coup de feu en défendant les remparts ; Gachard, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2e série, t. II, p. 238, a fait justice de cette assertion.

(2) Archives du Chapitre de Notre-Dame, *Acta capitularia*. Voici la partie qui nous intéresse de ce document : « Dominus archidiaconus retulit accessisse dominam principissam et eam consolasse super morte filii sui, quod accepit in bonam partem... ; incipiebat illam adhortari ad pacem et concordiam, ipsa interrumpens sermonem, dixit *se potius quevis perpessuram.* » — Au sujet de la détermination de la princesse à ne se rendre qu'à la dernière extrémité, voir aussi plus haut, page 242.

résistance et, grâce à lui, les calvinistes tournaisiens purent durant deux mois tenir en échec Farnèse et son armée (1).

Pour être justes, les inspirateurs du mouvement auraient dû associer dans une commune reconnaissance la princesse d'Espinoy et Francois de Divion. Si l'une fut l'inspiratrice de la défense à outrance, l'autre fut le bras, la volonté qui organisa tout et retarda jusqu'à l'extrême limite la reddition de la place.

On a aussi, sur la foi d'auteurs dont les assertions méritent souvent d'être contrôlées, cherché à ternir l'honneur de la princesse.

Après Strada, le jésuite Gaultrau et l'historien Poutrain ont accusé Chrestienne de Lalaing d'avoir emporté dans ses bagages « les argenteries de la cathédrale et des autres églises de Tournai avec ce que les particuliers avaient de plus précieux ». Ils ajoutent que, sur la plainte du Chapitre de Notre-Dame et du Magistrat, Farnèse aurait envoyé de la cavalerie arrêter les bateaux de la princesse à Warcoing, sur l'Escaut, et fait rapporter à Tournai les objets précieux dérobés (2). Pure légende !

Les registres des Consaux sont muets sur ce fait ; Warny de Wisempière n'en souffle mot ; le chanoine Cousin, dans sa précieuse *Histoire de Tournay* (3), n'y fait pas la moindre allusion. Enfin, aucun document d'archives, aucune pièce authentique, que nous sachions, ne vient prouver ce manque de probité, tandis qu'il en existe qui infirment les dires de Poutrain et autres.

On accuse la princesse d'avoir voulu s'approprier les vaisselles d'or et d'argent des églises et bourgeois de Tournai !

---

(1) Voir aux Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Siège de 1581, les nombreuses preuves du rôle important joué par F. de Divion durant le siège.

(2) Voici ce que dit Poutrain, *Histoire de la ville de Tournai*. La Haye, Moetjens, 1750, t. I^er, p. 352. « Comme on avoit transporté dans le Château toute l'argenterie de la Cathédrale et des autres Églises, avec ce que les Particuliers avoient de plus précieux, elle avoit fait emballer dans son équipage, et chargea le tout à son départ sur des bateaux, qui étoient descendus jusqu'à Warcoin ; d'où un détachement de Cavallerie courut les faire remonter à Tournai par ordre du Prince, sur les plaintes que le Chapitre de Notre-Dame et le Magistrat lui en avaient portées... C'étoient toutes les richesses de la ville... »

(3) Cousin, *Histoire de Tournay*. Douay, 1619, 2 vol. in-4° en 4 livres.

La vaisselle des bourgeois! Mais le 15 octobre 1581, une ordonnance du Magistrat prescrivit à chacun des habitants d'apporter « en la Halle sans aucune deffaulte », tout argent non monnayé qu'ils avaient en leur possession pour en frapper des monnaies obsidionales (1); le 23 novembre, on en frappa de nouvelles de la même façon (2).

Pouvait-on le 30 novembre, jour du départ de la princesse, prendre aux bourgeois de Tournai ce qu'ils n'avaient plus? Et d'ailleurs, où furent transportées ces argenteries? A la Halle des Consaux et non au Château, résidence de la princesse; chez le Magistrat qui en prit la garde et non chez la Gouvernante!

On parle aussi des argenteries de la cathédrale et des autres églises. Mais le Chapitre, durant le mois de mai 1581, avait caché chez des particuliers les objets précieux appartenant à la cathédrale (3). Quant aux richesses des autres églises, elles furent ou vendues (4) ou « préservées de la fureur des hérétiques » par la belle-mère de Jean-Baptiste Hoverlant, qui les mit chez elle à l'abri des mains indiscrètes (5).

Que reste-t-il donc de l'imputation lancée contre la princesse d'Espinoy? Rien.

Au reste, d'autres preuves viennent encore corroborer notre opinion.

---

(1) Warny de Wisempière, *op. cit.*, pp. 39-40.

(2) Archives communales de Tournai, Carton : *Pièces comptables*, siège de 1581.

(3) Archives du Chapitre de Notre-Dame. *Acta capitularia*. Séance du 22 mai 1581. — Cet acte a été publié en entier dans *La Princesse d'Espinoy*. Tournai, 1861, p. 17, d'après les registres du Chapitre.

(4) Archives du Chapitre de Notre-Dame. *Acta capitularia*. Séance du 26 mai 1581. — Autorisation donnée par le Chapitre de vendre les argenteries de Saint-Piat, excepté quelques-unes (*et nonnulla etiam reservari*).

(5) Lille. Archives du Nord. Catalog. II, p. 413, col. 1re. — Reg. B, 1677, in-fol. papier. — Lettres d'anoblissement de J.-Bte d'Haverlande (*sic*), commis au fait des passeports des marchandises à Tournay, substitut des maîtres généraux des monnaies des Pays-Bas, qui après la pacification des troubles de Tournay est rentré dans cette ville où le prince de Parme le place parmi les membres du Magistrat (*sic*), dont la mère pendant les mêmes troubles donna asile dans sa maison aux ecclésiastiques persécutés, cacha les ornements des églises et les préserva de la fureur des hérétiques. — Voir aussi Cte du Chastel de la Howarderie, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. II, p. 307.

Ainsi, à la date du 30 novembre 1581, Morillon, qui presque quotidiennement informait Granvelle de ce qui se passait à Tournai et dans le Tournaisis, écrivait au cardinal : « la garnison doit partir ce matin avec la princesse d'Espinoy. Dieu veuille qu'elle n'emporte les reliquaires, ornements, archives et livres précieux de l'abbaye de Saint-Amand [1] ».

Dans les lettres subséquentes de celui qui, un an plus tard, fut évêque de Tournai [2], on ne découvre pas la plus petite allusion ni à l'enlèvement des reliquaires de Saint-Amand, ni au détournement des objets précieux de la cathédrale, ni à la saisie des bateaux à Warcoing.

Les registres du Chapitre de Notre-Dame sont tout aussi muets relativement au prétendu vol d'argenteries [3].

Or si ce vol avait été commis, il est certain que Morillon l'eût relaté, que les chanoines tournaisiens n'auraient pas manqué d'acter une protestation dans leurs registres aux procès-verbaux et de s'enquérir des meilleurs moyens de récupérer les objets dérobés.

Il n'y a donc aucune témérité à conclure que l'acte malhonnête si souvent reproché à Chrestienne de Lalaing est une invention ; c'est une légende issue, d'après nous, du fait suivant.

Le 5 décembre 1581, Farnèse envoya à Gand deux trompettes réclamer les clefs des caisses et des coffres laissés par le prince et la princesse d'Espinoy au Château de Tournai [4]. Il voulait avant d'autoriser la sortie de ces bagages examiner à loisir ce qu'ils renfermaient.

Le peuple, toujours enclin à exagérer, y vit une marque de défiance, grossit démesurément la chose, et, l'interprétant mal, cria au vol.

Cette demande de Farnèse n'était cependant que très naturelle ; elle était

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, édit. Piot, t. VIII, p. 449, 30 novembre 1581.

(2) Morillon devient évêque de Tournai en 1582, en remplacement de Pintaflour, mort au mois d'avril 1580.

(3) Nous avons dépouillé les registres capitulaires jusqu'à la fin décembre 1581, et il nous a été impossible d'y découvrir la moindre allusion au vol d'argenteries du Chapitre et des églises paroissiales de Tournai.

(4) Th. Juste, *op. cit.*, p. 43, qui cite ce fait d'après *Vlaemsche Kronycke*.

la conséquence des mesures qu'avait décrétées l'Administration communale du temps.

Pour empêcher que les nombreux calvinistes abandonnant Tournai ne fraudassent le fisc municipal en se soustrayant au droit de sortie, au droit d'escars, comme on disait alors, proportionnel à la valeur des meubles et autres objets, les magistrats municipaux avaient, quelques jours après la capitulation, chargé des préposés spéciaux d'assister à tout emballage de meubles, linge, vaisselle, etc. La princesse d'Espinoy, sortie le 30 novembre, n'avait pu se conformer à cette formalité; c'est pourquoi, quand elle voulut rentrer en possession de ses biens meubles laissés provisoirement au Château, elle dut subir la loi commune, la visite des bagages; d'où la réquisition des clefs des coffres laissés à Tournai et la légende du vol.

CINQUIÈME PARTIE

Situation économique et sociale.

CHAPITRE PREMIER.

AVANT L'ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS.

Sommaire. — I. Prospérité du Tournaisis durant les XIV^e et XV^e siècles. — II. Commencement du déclin — III. Ses causes. — IV. Mesures de restauration. — V. L'occupation anglaise.

I. Pendant le XIV^e siècle et jusqu'au milieu du XV^e, l'industrie et le commerce tournaisiens eurent un rayonnement remarquable. Une grande intensité de vie se manifestait dans tous les domaines de l'activité sociale du Tournaisis. En dépit des charges déjà lourdes qui pesaient sur elle, la ville de Tournai était en pleine prospérité, ses finances étaient riches, ses commerçants hardis et entreprenants; aussi s'embellit-elle alors des monuments qui font encore aujourd'hui son orgueil : le chœur gothique de la cathédrale, le pont des trous (1), l'ancienne halle des Consaux dont certains dessins nous ont conservé la splendide ordonnance architecturale, les halles des métiers, etc. Tournai était alors, suivant une expression pittoresque, « une ruche en plein travail (2) ».

La hautelisse, la tapisserie historiée, la draperie se trouvaient dans une

(1) On construisit les arches du pont des trous durant les années 1304-1340.
(2) E. Jopken, *La culture de la vigne à Tournai au XV^e siècle*, p. 10.

situation des plus brillantes. La hautelisse occupait plus de cinq cents maîtres, la tapisserie d'art en comptait plusieurs centaines et, preuve éclatante de sa splendeur ancienne, même au temps de sa décadence, au milieu du XVI^e^ siècle, l'industrie de la laine, restée la branche principale de l'activité industrielle de Tournai, fournissait encore plus de deux mille hommes pour le guet, soit près de la moitié du contingent total levé sur la classe ouvrière (1). Dans la campagne, la culture de la garance produisait à bon compte le rouge nécessaire à la teinture, en même temps que celle de la vigne procurait à d'autres villageois un gain rémunérateur.

La France, les Pays-Bas, la Bourgogne étaient alors les débouchés ordinaires de Tournai, véritable entrepôt commercial du Tournaisis. Les marchands tournaisiens fréquentaient assidûment les foires d'Anvers et de Berg-op-Zoom comme celles de Paris et de Lyon ; un commerce très actif et très important d'exportation et d'échanges existait entre le Tournaisis et les principaux centres manufacturiers ou producteurs de l'époque, Rouen, Abbeville, Dijon, Perpignan, Gand, Bruges, Douai et beaucoup d'autres villes (2).

Le Tournaisis profitait d'ailleurs de la magnifique efflorescence de la Flandre.

Quoique le Tournaisis fût politiquement terre française, l'appartenance au même évêché et la diversité de leurs industries devaient faire naître entre les deux pays de multiples occasions de négoce et de nombreuses relations d'affaires, de même que les nécessités de leur commerce et leur situation géographique devaient naturellement provoquer des rapprochements et faire participer les Tournaisiens à cette incomparable richesse qui se répandit en Flandre sous les ducs de Bourgogne.

Le Tournaisis naît à la vie économique quand celle-ci éclôt en Flandre ;

---

(1) Publication du 30 juin 1566.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 9 août 1519. « De le requeste Henry Pipe, Pierre Bousin et autres marchans de ceste ville hantans les festes tant d'Anvers et Berghes que de Paris et de Lion, adfin qu'il soit ordonné que les sayeteurs de cette ville soient tenus... »

Tournai atteint son apogée en même temps que la Flandre et le déclin suit dans les deux contrées une marche parallèle.

II. En Flandre, dans le premier quart du XV^e siècle, la draperie perd de son importance ; dans le Tournaisis, dès 1423, elle cède peu à peu la place aux tisserands de toile (1) et, d'autre part, en 1472, les hautelisseurs ne craignent pas de déclarer « que entre les aultres mestiers et industries dont ceste dicte ville estoit principalement soubstenue », le leur « y estoit grandement utile et pourfitable comme en la seulle ville en laquelle on s'entremettoit de faire et composer le dist mestier (2) ».

Comme en Flandre, la décadence de la draperie tournaisienne alarme les magistrats ; de part et d'autre, ils veulent favoriser l'introduction de nouvelles branches d'activité, et l'on voit le Magistrat de Tournai protéger par toute espèce de mesures, une industrie alors naissante, plus tard fameuse, la tapisserie. En même temps, prenant exemple sur les villes de Mons, Douay, Lille et surtout Arras, il favorise l'établissement dans Tournai de la sayetterie, industrie qui avant la fin du XV^e siècle, en 1484, formait avec la hautelisse la principale corporation de la cité (3).

Malgré tous les encouragements qui leur furent prodigués, ces industries nouvelles entrèrent rapidement en décadence, à tel point qu'à partir de la

---

(1) Archives communales de Tournai, Fonds des métiers. Tisserands de toile ; la première ordonnance de ce métier porte cette date.

(2) Archives communales de Tournai, reg. n° 4232, fol. 61 r°.

(3) L'organisation des sayeteurs en corporation spéciale remonterait en 1484, d'après le reg. n° 4285, fol. 1, des Archives communales de Tournai. Mais en 1509, cette industrie nouvelle était en pleine décadence, car le 21 mai des Tournaisiens se présentèrent devant les Consaux et leur dirent en substance ceci : « Comme ils avaient grand désir d'augmenter la prospérité de Tournai et comme on avait autrefois désiré implanter l'industrie de la sayetterie, à l'exemple d'Arras, Lille, Valenciennes, Douay, laquelle avait fabriqué à Tournai en grande abondance, sayes et satins, tandis que de nos jours les marchands devaient se rendre à l'étranger pour en acheter, parce qu'on en fabriquait presque plus à Tournai »... et ils continuent en demandant au moins l'abolition du chef-d'œuvre et l'obligation pour les maîtres de prendre des apprentis. » Archives communales de Tournai, reg. n° 4232, fol. 173-176.

seconde moitié du XV^e^ siècle, le déclin commercial et industriel du Tournaisis s'affirma par les faits les plus significatifs.

Dans l'espoir de trouver ailleurs un salaire plus rémunérateur, ou bien pour s'exempter des charges et restrictions corporatives ou échapper aux corvées du guet, de nombreux artisans abandonnèrent alors leur ville pour la campagne, ou leur petite province pour d'autres plus importantes.

En 1486, les « maistres et ouvriers du mestier de haulteliche et de bourgette se sont efforchiez et efforchent eulx transporter au dehors (1) » ; en 1492, nombreux sont les hautelisseurs qui « se sont desdomicilyez et absentez eulx et leurs mesnages et allé ouvrer es villaiges voisins (2) » ; d'autres vont jusqu'à Amiens implanter la hautelisse (3), et en 1499, les drapiers constatent que leur corporation est si amoindrie, qu'elle ne parvient plus à fabriquer au maximum que deux à trois mille pièces de drap par an, tandis qu'auparavant elle en livrait au commerce plus de huit mille (4).

III. Cette décadence de l'industrie tournaisienne ne nous surprend nullement. Elle procédait de causes multiples qui la rendaient inévitable.

D'abord la Flandre subissait la même crise. Les facteurs d'ordre général, comme le développement de l'industrie drapière en Angleterre, qui avaient paralysé l'activité flamande (5), avaient eu la même répercussion sur l'énergie et la résistance de la classe ouvrière tournaisienne.

A cela se joignirent d'autres causes locales.

Durant la guerre qui sévissait entre la France et la Bourgogne, le Tournaisis, territoire français, ressentit naturellement le contre-coup de cette

---

(1) Archives communales de Tournai, reg. n° 4232, fol. 1 r°.

(2) Idem, reg. n° 4233, fol. 186, 16 janvier 1492.

(3) Eugène Soil, *Les tapisseries de Tournai*, p. 22.

(4) Archives communales de Tournai, reg. n° 4232, fol. 114, 4 décembre 1499. « Veu les remonstranches à nous faictes de la part des tisserans et foulons de draps, affin de résoudre et entretenir le stil et mestier de la dite drapperie », constatant que « la dicte marchandise a esté fort reculée, en manière que à présent ne s'en font et composent tout au mieulx en ceste dicte ville que deux à trois mil [pièces] au lieu de sept à huit mil que anchiennement se faisoyent et composoyent... »

(5) H. Pirenne, *Histoire de Belgique*. Bruxelles, 1903, t. II, pp. 386 et seq.

lutte, car, en dépit d'une neutralité politique (1), d'ailleurs peu respectée, accordée contre de grosses sommes d'argent par les ducs de Bourgogne aux Tournaisiens, ceux-ci subirent dans leurs transactions commerciales avec l'Artois et la Flandre de nombreux et graves préjudices.

Les ducs de Bourgogne, malgré leurs engagements, traitèrent les Tournaisiens en ennemis. Pour les punir de l'inébranlable fidélité qu'ils témoignaient à la France, autant que dans le dessein de remédier à la décadence économique de la Flandre, d'y ranimer la draperie et d'empêcher la concurrence, ils firent arrêt sur les marchandises, saisirent rentes et fiefs possédés par des Tournaisiens dans leurs provinces et interdirent l'entrée dans les Pays-Bas des draps fabriqués à Tournai, comme la sortie de la Flandre à destination du Tournaisis, des laines et autres matières premières nécessaires à la confection de ces draps, des sayettes, de la hautelisse, etc. Les Tournaisiens eurent beau remontrer au duc de Bourgogne, Philippe le Beau, « que les estoffes des draps qui se composoient en Tournay se prendroient à Bruges, à la nation d'Espagne », ils perdirent le marché flamand, et furent encore privés des matières premières indispensables à la fabrication des étoffes (2).

---

(1) On sait que les rois de France, notamment Louis XI, conseillèrent aux Tournaisiens d'essayer d'obtenir cette neutralité des ducs de Bourgogne. — Voir à ce sujet : *Bibliothèque de l'école des Chartes*. Paris, Picard, t. LXII, pp. 15-24.

(2) Archives communales de Tournai, Compte général, 1^er octobre 1497-31 mars 1498 (n. s.). — « A sire Nicolas de Saint Genoist, chevalier, seigneur de Clerieu, mayeur des eschevins de la dicte ville, Jehan Cambier, grant doyen des mestiers de ceste dicte ville et maistre Adrien Liébart, second conseiller d'icelle pour avoir esté au commandement de messieurs les chiefs de ladicte ville en la ville de Brouxelles vers monseigneur l'archiduc d'Austrice et son grand conseil, à cause de certains status et ordonnances que ledit archiduc avoit fait publyer en ses pays et seignouries au détriment de la drapperie de ceste dicte ville et au grand préjudice d'icelle. Cest assavoir que nulz, de quelque estat ou condition quilz fussent, ne peult estre vestus, ne habilliez, ne porter en ses pays, ne faire robes longhes, courtes ou manteaulx daultres draps de laynes que ceulx qui seroient fais et composés en ses pays et seignouries et ad ce propos, lui fait pluisieurs remonstrances entre aultres l'amiable communication que ceulx de ceste dicte ville avoient tousjours heu en sesdis pays tant du tamps de ses progéniteures que depuis jusques ladicte publication, aussy comment les estoffes des draps qui se composoient en ceste dicte ville se prendoient en sa ville de Bruges à la nation Despaine et plusieurs aultres raisons et moyens ad ce servans. »

Ajoutez à cela que l'antagonisme politique entre l'aristocratie tournaisienne, partisan de la Bourgogne, et le peuple, soutien fidèle de la France, allumait la guerre entre marchands et producteurs, détournait l'artisan de son travail quotidien et poussait la démocratie tournaisienne vers la démagogie, qui rarement accrut la prospérité économique d'un État.

Dès les premières années du XVI[e] siècle, la brigue régnait en maîtresse dans Tournai et il s'y rencontrait des magistrats arrivés par la corruption aux plus hautes fonctions municipales, livrant sans vergogne les finances publiques au pillage le plus éhonté. Ainsi le grand prévôt, Nicolas de Saint-Genoix, le second prévôt, Nicolas Desfarvaques, qui avaient eu l'art de se faire réélire plusieurs années durant par la faction populaire, volent à pleines mains dans la caisse municipale, se servent des deniers publics pour se payer des villas à la campagne ou des propriétés en ville, pour donner des dots à leurs enfants ; ils se livrent à des dépenses exagérées dont la ville supporte les frais et ils dilapident en trois années, une somme estimée à 24,000 florins, soit près de 700,000 francs de notre monnaie (1).

Et dérision cruelle, alors que les impôts grevaient déjà lourdement l'industrie et le commerce, ces magistrats prévaricateurs, à court d'argent, ne craignent pas d'établir de nouveaux droits prohibitifs sur les produits manufacturés qui sortaient de Tournai comme sur les matières premières nécessaires à l'industrie, auxquelles une paix momentanée avec la Bourgogne avait rouvert les frontières de la contrée.

Ils firent imposer les laines, les soies, les fils qui s'importaient dans Tournai, comme les tapisseries et les draps qui s'en exportaient ou qui se vendaient à l'intérieur de la ville.

Ils augmentèrent les dettes de Tournai, en faisant des emprunts onéreux sous forme de ventes de rentes héritières et viagères, effrayèrent les rentiers

---

(1) Archives communales de Tournai, Registre de la Loi, n° 145. Condamnations au bannissement sans rappel. — D'après D'AVENEL, *Histoire économique de la propriété, des salaires, etc.* Paris, 1894, t. I, p. 47, le florin valait 1 1/4 livre tournois ; donc 24,000 florins nous donnent 30,000 livres tournois, ce qui permet, en estimant au commencement du XVI[e] siècle, la livre tournois à 23.20 de nos francs, de dire qu'une somme de 696,000 francs fut dérobée de la caisse communale par les deux prévôts.

de la ville, en les obligeant à payer au profit des finances obérées un impôt calculé sur la totalité de leurs revenus; bref, ils jetèrent par toutes ces mesures inconsidérées et maladroites le trouble et la perturbation dans la situation économique de Tournai, déjà si précaire et, par contre-coup, dans celle du Tournaisis (1).

Par une conséquence naturelle, le commerce éprouva les effets de ce malaise. L'adjudication des cens se fit à petits deniers ou ne se fit plus du tout, l'appauvrissement général devint si grand que Tournai dut pour la première fois faire des distributions de blé gratuites ou à bas prix (2).

Dès lors, les comptes communaux se soldèrent régulièrement en déficit et à l'expiration du premier compte semestriel du XVI^e siècle, le receveur municipal fut contraint d'avouer qu'il manquait dans sa caisse une somme de 72,385 livres tournois « qu'il avait plus payée que reçue (3) », soit un déficit de près de 1,700,000 francs (4).

On marchait à la faillite!

IV. Le roi de France, Louis XII, s'émut de la situation pénible dans laquelle se mourait « sa bonne ville de Tournai », et s'ingénia à y remédier.

Pour exonérer les Tournaisiens de la perte que leur occasionnait le change, il leur permit de se servir dans les transactions commerciales avec les sujets du duc de Bourgogne des monnaies de Flandre, d'Artois, de Hainaut ou de Brabant (5); en même temps, pour empêcher autant que possible toute nouvelle concussion, il interdit que les *chefs* de la magistrature municipale pussent être en fonctions plus d'une année sur trois (6).

---

1) Archives communales de Tournai, reg. n° 1256. — Archives communales de Tournai, Chartrier; charte du 21 mai 1502.

2) Archives communales de Tournai, reg. n° 1256.

3) Archives communales de Tournai, Compte général d'octobre 1501-mars 1502 (n. s.).

4) Exactement, la livre valant fr. 23.20, ce déficit s'élevait à 1,686,570 francs. C'était le paiement arriéré des rentes sur la ville qui formait le déficit, c'est-à-dire que Tournai ne savait pas payer ses dettes.

5) Archives communales de Tournai, Chartrier; charte du 2 septembre 1501.

6) Archives communales de Tournai, Chartrier; charte d'octobre 1504 donnée à Bois-

Ces mesures bonnes en soi n'étaient guère capables de réveiller la vie économique dans le Tournaisis.

Aussi la Magistrature issue de nouvelles élections (1), s'attaqua-t-elle, dès son entrée en charge, au mal qui rongeait Tournai. C'était d'autant plus urgent que parmi les travailleurs qui avaient fait l'ancienne prospérité de la ville, les uns, poussés par la misère, continuaient l'exode commencé durant les dernières années du siècle précédent et allaient « quérir leur adventure en autres lieux pour trouver leur povre vie », tandis que ceux qui restaient, étaient « grandment adminris et apovris (2) ».

L'Administration urbaine s'adressa au roi.

Elle sollicita de Louis XII de « quiter et ausmoner la ville pour aucunes années les six mil francs qui par icelle ville luy sont deuz annuellement (3) ». Elle n'obtint naturellement point gain de cause de ce côté-là. Il fallut trouver autre chose. Elle envoya alors à Blois, près du roi, le juré Claude Dimenche (4) pour demander l'autorisation de vendre le bois de Nemours (5), propriété de la ville, l'exemption pour tout le Tournaisis de fournir le ban et l'arrière-ban et, conversion fructueuse si elle était

---

Malesherbes. — Les chefs de la Magistrature municipale de Tournai étaient le prévôt de la commune, le mayeur des échevins de Tournai, le mayeur des eswardeurs et le grand doyen des métiers. Une de leurs attributions consistait en la vérification des comptes communaux.

(1) Si l'on en croit le compte communal du 1er avril-30 septembre 1503, cette élection avait fait arriver aux fonctions municipales des Tournaisiens si probes « que passé vingt ans ont ne avoit veu sy notables gens en la loy et le gouvernement d'icelle ».

(2) Archives communales de Tournai, Registre des Bannières, n° 335. Assemblée du 27 juin 1503.

(3) Archives communales de Tournai, Compte général, 1er avril-30 septembre 1503. Dépenses extraordinaires.

(4) Claude Dimenche dit le Lombard, seigneur de Froyennes, etc., fils d'Arnould et de Claude Bouchard, épousa Antoinette de Landas, morte en 1534; il mourut avant le 2 juin 1539, date de l'approbation de son testament. (Cte du Chastel, *Notices généalogiques tournaisiennes*, t. I, p. 652.)

(5) Partie du Bois de Breuze dont la ville de Tournai était devenue propriétaire par l'acquisition du territoire des Chaufours (paroisse Saint-Jean) en 1289. (Voir à ce sujet : Arm. d'Herbomez, *Comment la commune de Tournai s'agrandit aux dépens du comté de Hainaut à la fin du XIIIe siècle*. Mons, 1892.)

accordée, la vente de 17,000 livres de rentes héritières à consacrer au rachat de rentes viagères dont le taux d'intérêt payé par la ville était exagéré (1).

Le roi accorda tout (2).

Mais en même temps, dans leur sincère désir de remettre les finances en état et de supprimer les charges de toute nature qui paralysaient le commerce et entravaient l'industrie, les magistrats réduisirent le jeton de présence à la Halle de l'édilité municipale, diminuèrent les traitements des fonctionnaires de tout rang, conseillers, procureurs, greffiers, etc., jusqu'au « ramonneur du marchié », qui vit son salaire annuel réduit de 22 à 12 livres tournois, évitèrent les occasions si fréquentes alors de banqueter aux frais de la commune, abolirent les présents de vin faits annuellement aux serments et à certaines congrégations religieuses, comme les Augustins, les Frères-mineurs, les Croisiers, etc., décidèrent touchant les fonctionnaires que la ville entretenait près du Parlement de Paris, de ne plus remplacer ceux qui mouraient de façon à ne plus conserver qu'un solliciteur, un procureur et deux conseillers pour défendre près de cette haute Cour de justice les intérêts tournaisiens, prirent enfin d'autres mesures encore qu'il serait trop long d'énumérer ici (3).

Cela fit naturellement crier ceux qui jouissaient de certaines exemptions, comme les prêtres et les nobles. La conversion des rentes fut surtout mal vue et fit naître des procès. Le Chapitre de Notre-Dame et les grandes abbayes cherchèrent des chicanes; la ville, soutenue par le roi, porta l'affaire devant le Parlement de Paris, obtint gain de cause et put commencer à acquitter ses dettes, à tel point qu'en 1505, elle paya 15,000 livres d'arrérages, tout en clôturant son compte annuel par un boni.

V. Tournai et avec lui le Tournaisis étaient entrain de se refaire douce-

(1) Archives communales de Tournai, Compte général, 1^er octobre 1503-30 avril 1504. Dépenses extraordinaires.

(2) Voir le compte renseigné note 1, même chapitre et Archives communales de Tournai, Chartrier, deux chartes de Louis XII, en date du 14 avril 1504.

(3) Archives communales de Tournai, Consaux, reg. n^o 176, fol. 56t et seq.

ment, les plaintes des artisans sont moins vives, les exodes semblent s'être momentanément arrêtés et les Tournaisiens pouvaient espérer voir refleurir sinon la splendeur des années antérieures, au moins une prospérité relative, quand éclata la guerre de la France avec Maximilien d'Autriche et Henri VIII.

Le Tournaisis ressentit immédiatement les effets funestes de cette nouvelle lutte. L'invasion ruina les campagnes et le siège, ses pénibles conséquences, la contribution extraordinaire de 5,000 écus d'or une fois donnés, l'impôt décennal de 4,000 écus d'or, la réfection des remparts endommagés, le paiement par la ville durant six mois de cent ouvriers occupés à la construction de la vaste citadelle du Château, annihilèrent les effets des mesures antérieurement prises et provoquèrent à nouveau le départ des habitants (1).

Pour comble de malheur, en juillet 1514, une peste vint frapper à coups redoublés dans la population, y jeter la frayeur, suspendre tout commerce et toute industrie, et favoriser encore vers les villes non contaminées ce désastreux mouvement d'émigration qui appauvrissait le Tournaisis tout entier.

Henri VIII comme antérieurement le roi de France, s'émut de cette situation. Pour entraver, selon sa propre expression, « la ruine totale du peuple qui vit en grande majorité du travail de la laine », il autorisa les Tournaisiens à commercer librement en Angleterre et permit l'entrée des laines anglaises en franchise dans le Tournaisis.

---

(1) L'exode volontaire des habitants prit de telles proportions, que Henri VIII crut prudent d'intervenir et recommanda aux Consaux d'user de leur influence pour faire revenir à Tournai ceux qui avaient abandonné la ville et pour engager ceux qu'ils trouvent prêts à la quitter, à y demeurer et à s'occuper de leur métier. Pour obvier à ce dépeuplement malencontreux, les Consaux reprennent le droit d'escarsaige à celui à qui ils l'avaient affermé, espérant parvenir par une application plus rigoureuse des mesures concernant la sortie des habitants, à enrayer dans une certaine mesure cette fuite voulue des Tournaisiens ; en outre, pour faire rentrer de France les Tournaisiens qui s'y étaient retirés, ils se font octroyer par Henri VIII, le 19 mars 1514, une charte libérant la ville de Tournai du paiement des rentes et des pensions dues à des Tournaisiens qui étaient allés habiter les pays hostiles à l'Angleterre, et le 12 mai suivant, ils obtiennent de Maximilien d'Autriche l'autorisation de ne plus acquitter les arrérages et les rentes dont ils étaient redevables envers des Tournaisiens émigrés dans les Pays-Bas.

Mais l'industrie manquait de bras et surtout de ressources; de plus, le commerce avec la France était suspendu ou nul, non pas à cause de l'occupation anglaise, mais par défaut de sécurité. Les Tournaisiens réfugiés à l'étranger et auxquels, en vertu des chartes octroyées par Henri VIII, on ne payait plus les rentes arriérées, faisaient arrêt sur les marchandises de leurs concitoyens pour se dédommager (1). Bientôt Tournai en arriva à ne plus savoir payer au Trésor royal l'aide décennale extraordinaire de 4,000 couronnes d'or, à laquelle l'avait obligé le traité de capitulation du 23 septembre 1513.

Voilà où en étaient déjà Tournai et le Tournaisis quand François Ier recouvra sa loyale province.

Au point de vue économique, le retour du Tournaisis à la France ne pouvait rien changer, bien au contraire.

Les transactions commerciales avec les Pays-Bas, qui s'étaient un instant améliorées quand les Anglais occupaient Tournai, se compliquèrent de nouveau et la ville continua à se débattre dans une situation inextricable (2).

---

(1) A Abbeville, à Amiens, des draps appartenant à un marchand de Tournai, Nicolas Meurisse, sont capturés, saisis et vendus au profit de Jean Coulombe, à qui les Tournaisiens doivent des rentes. A Lyon et dans les Pays-Bas même, à Lille, en dépit des chartes, des procédés semblables sont employés.

(2) Ce qui le prouve péremptoirement, ce sont toutes les mesures prises par François Ier et les magistrats de Tournai pour remédier à cette situation. Le 1er mai 1519, François Ier décharge la ville de Tournai du payement des arrérages des rentes dues à des Français depuis la prise de la ville par Henri VIII jusqu'à sa restitution au roi de France (voir *Ordonnances*, t. I, p. 678); le 9 mai 1520, dans le but de favoriser le commerce tournaisien, il défendit aux habitants de Tournai d'acheter des rentes sur les villes voisines (voir *Ordonnances*, t. II, p. 5); le 17 avril 1520, il interdit dans le même but aux Tournaisiens et à ses autres sujets de vendre aux étrangers les rentes qu'ils ont sur Tournai et de saisir les marchandises que les Tournaisiens envoient en France (voir Archives communales de Tournai, Original sur parchemin, scellé en cire jaune, s. q. (type de majesté); le 27 janvier 1520, la majorité des bannières est d'avis « de requérir au Roy qu'il lui plaise faire le prest à ceste dicte ville de cent mille escus d'or » et de choisir un contrôleur spécial pour les finances (Consaux, séance du 27 janvier 1519; voir aussi séance des Consaux du 20 janvier 1521).

CHAPITRE II.

APRÈS L'ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS.

Sommaire. — I. L'annexion devient une nouvelle cause de décadence; les aides; la garnison. — II. Mesures prises pour remédier à la décadence économique; sécularisation de la bienfaisance. — III. Organisation de l'enseignement primaire communal. — IV. Amélioration de l'hygiène publique. — V. Secours pécuniaires. — VI. Les luttes religieuses empêchent ces mesures de porter leurs fruits.

I. Après que Charles-Quint se fut emparé de Tournai, les choses n'en allèrent pas mieux.

L'annexion du Tournaisis aux États des ducs de Bourgogne eût certes été une excellente chose à la fin du XIV^e^ siècle, au moment de la splendeur économique de la Flandre; mais au XVI^e^ siècle, elle ne pouvait plus qu'être nuisible aux intérêts généraux des Tournaisiens.

La Flandre, alors elle-même en pleine décadence, était incapable de régénérer la vitalité industrielle de Tournai et ne pouvait que l'entraîner dans son sombre sillage.

D'autre part, si l'annexion fit tomber les barrières commerciales que l'hostilité ou la politique protectionniste des ducs de Bourgogne avaient dressées contre la concurrence de Tournai, il ne faut pas perdre de vue qu'elle fut aussi la cause de nouvelles dépenses qui accélérèrent la ruine commencée.

Le Tournaisis entrait dans les Pays-Bas au moment où on exigeait du peuple des sommes exorbitantes, au moment où Erasme s'écriait : « On réclame du peuple des sommes énormes et la demande a été agréée par les grands et par les prélats, c'est-à-dire par ceux qui seuls ne doivent rien donner », ou bien encore « les exactions accablantes au delà de toute mesure sont devenues communes à tous et nous les supportons d'autant plus impatiemment que l'argent qu'elles produisent est porté en Allemagne et en Espagne (1) ».

(1) Cité par Kervyn de Lettenhove, *La Flandre pendant les trois derniers siècles*, p. 39.

Le Tournaisis, comme les autres provinces des Pays-Bas, intervint proportionnellement à sa population (1), tandis que sous le régime français, il n'avait été astreint qu'à une aide ordinaire annuelle de douze mille livres tournois, dont Tournai payait la moitié (2).

Outre ce surcroît de dépenses, il y eut une autre circonstance qui ne fut pas moins préjudiciable à la prospérité générale du Tournaisis : nous voulons parler de la présence permanente d'une garnison étrangère dans Tournai.

Sous le régime français, Tournai et le Tournaisis ne connurent point cette néfaste sujétion. La France n'y mettait des soldats que passagèrement; encore fallait-il que la nécessité l'y contraignît. On a même vu que depuis 1478, les Tournaisiens ne pouvaient plus recevoir dans leurs murs une garnison française.

Mais la réunion du Tournaisis aux Pays-Bas modifia la situation.

Dès le principe, on exigea simplement des « cannoniers pour aller au

---

(1) Pour donner un aperçu des charges exagérées qui pesèrent sur le Tournaisis dès son accession aux Pays-Bas, nous donnons ci-après les sommes payées à titre d'aides extraordinaires par la ville de Tournai seulement, pendant une période novennale, que nous avons choisie sans préoccupation « d'argument pour la thèse ».

En 1551, Tournai paya 5,000 livres flandres.

1552	—	7,500	—	
1553	—	15,000	—	
1554	—	22,000	—	sans préjudice d'une autre de 60,000 livres à répartir entre Tournai et le Tournaisis, soit 30,000 livres pour Tournai.
1555	—	10,000	—	
1556	—	12,000	—	
1558	—	49,000	—	
1559	—	6,000	—	

soit en tout 156,500 livres flandres et, en donnant à la livre une valeur de 9.33 de nos francs, une somme approximative d'un million cinq cent soixante mille francs versée au Trésor public par Tournai, indépendamment de l'aide ordinaire annuelle de 6,000 livres tournois. (Voir pour la valeur de la livre flamande, D'Avenel, *op. cit.*, t. I, pp. 47 et 481.)

(2) Il importe de considérer en effet que depuis le traité de 1478, le Tournaisis avait obtenu la suppression du paiement d'un tribut annuel à la Bourgogne en même temps que la neutralité commerciale avec les Pays-Bas, à condition que Tournai ne reçût plus dorénavant de garnison française.

service de l'Empereur, aians les parures de la ville [1] », alors que la France avait depuis longtemps renoncé à ce droit que lui conféraient les chartes constitutionnelles de Tournai. Ensuite, ce fut des compagnies espagnoles et italiennes que le Gouvernement cantonna dans le Tournaisis et particulièrement à Tournai [2].

Il fallut nourrir et héberger ces hôtes, et le peuple, dont l'existence était déjà si pénible, dut pourvoir à l'entretien de cette soldatesque étrangère. On leva de nouveaux impôts. Pour « fournir aux charges » et surtout « pour sublever les bourgeois et manans des mises qu'il conviendront de supporter en particulier », Tournai se vit un jour forcé de vendre ses joyaux [3].

Et comment ces soldats traitaient-ils les habitants? « Les povres subjectz disent ouvertement, écrit à Philippe II le duc de Savoie, que au lieu d'estre deffenduz et protectez, ils sont si mal traictez qu'ilz ne scauraient estre pis, s'ils fussent à l'ennemy [4] ».

Cette situation générale pour le pays, se rencontrait surtout dans le Tournaisis. Il ne se passait pas de jour sans que des rixes n'éclatassent entre les soldats et la population, sans qu'un habitant ne fût ou maltraité ou tué [5].

Méprisant le bourgeois, Espagnols ou Italiens exigeaient de lui, la menace aux lèvres, tout ce qu'ils désiraient et se considéraient plus de la maison que l'habitant lui-même. Toutes les pièces de l'immeuble, ils les voulaient à leur disposition [6], à tel point que si on n'y avait pris garde, le Tournaisien

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 1er septembre 1523.

(2) On sait que le soldat était ordinairement accompagné d'une femme et d'un serviteur. Voir Archives communales de Tournai, Pièces comptables, garnison, 1577.)

(3) Archives communales de Tournai, Registre du journal des prévôts et jurés, 24 septembre 1570.

(4) *Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique*, 2e série, t. VIII, p. 120.

(5) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. IV, pp. 12 et seq, et t. XIV, pp. 71 et seq.

(6) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 3 février 1569 (a. s.). « Consaulx rassamblez le vendredi iije jour de febvrier xve lxix pour délibérer et résouldre comment les bourgeoys et manans de la ville se debvroit régler vers et avecq leurs soldatz pour leur chauffer et cuire leur manger, par ce que pluisieurs soldatz s'advanchent de

n'aurait pu user de sa propre demeure qu'au gré du soudard qu'il hébergeait. Ces exigences « étaient devenues une charge tellement insupportable aux manans » que la nécessité d'un accord entre l'autorité civile et les capitaines des compagnies s'imposa.

Il fut décidé que chaque soldat ne pourrait plus dorénavant disposer « que d'une chambre et d'un lict, d'une nappe et deux serviettes blanches par sepmaine; d'une paire de linchœulx (draps) blans chaque quinze jours, comme des plats, pots, bancqs, tables et aultres ustensilles et choses nécessaires dont usait le patron de la maison » (1).

Quant aux vivres, les mercenaires de Philippe II se les procuraient par des moyens analogues. « Ils faisaient oppression aux gens du plat pays », commettaient toute espèce de rapines, allaient journellement piller, voler poules, victuailles en ville comme à la campagne, « sous prétexte que le Gouvernement ne leur payant point leurs gages, ils ne disposaient d'autre moyen de vivre que le pillage » (2). Quand ils consentaient à payer, encore fallait-il que le marchand leur livrât « pain, bière et chair à plus grand poix et bas prix que le commun » (3) et d'une « meilleure qualité que pour le commun » (4).

---

occuper journelement les sallettes des patrons, y chauffant et faisant cuir leurs viandes, telement que toutes commoditez desdites sallettes est ostée ausdits patrons et leur donne fort grand fascherye. »

(1) Archives communales de Tournai, Publication du 17 novembre 1571, reg. n° 344, fol. 502 v°.

(2) Idem, reg. n° 77, 8 octobre 1567. En séance des Consaux du 17 mai 1572, les Consaux constatent que pour remédier à l'insuffisance de la solde et empêcher le pillage, ils ont payé aux soldats 12,219 livres 4 sous flandres.

(3) Idem, Consaux, séance du 12 janvier 1569. Les Consaux avaient vendu 16,000 livres tournois de rente « pour furnir aux portions des soldatz hispagniolz et italians qui lors tenoient garnison en la dicte ville. Et à aultres mises provenantes par l'érection des nouvelles estables, livraison de pain, bierre et chair à plus grand poix et bas prix que le commun ».

(4) Idem, Consaux, séance du 22 novembre 1571. « Consaulx rassamblez pour résouldre sy on accordera ou reffusera au columnel de la cavallerye légère tenant garnison en ceste ville de luy faire livrer pour son hostel une sorte de pain plus blan que le pain quy se livre journelement aux soldatz de ladicte garnison et ce à l'advenant du pris de cestuy quy est moins blan, tellement qu'il pouroit avoir pour dix solz six deniers flandres ce quy couste-

En conséquence, les magistrats urbains, aux dépens de l'intérêt général, furent forcés de « bailler récompense aux boullengiers et bouchiers pour le pain et la chair qu'ils livraient et ont livré ausdiz soldatz à plus bas prix que que le commun » (1).

L'entretien de ces garnisons étrangères devint une charge si onéreuse, que de 1567 à mai 1572, la ville de Tournai y dépensa dix-huit cent mille francs (2). De leur côté, les États du Tournaisis avouèrent en deux ans, pour le même objet, une perte de 129,260 livres (3), soit plus de sept cent cinquante mille francs, tandis qu'en août 1567, un des commissaires du Gouvernement, Jean de Blasere, envoyé à Tournai pour enquêter sur les origines des troubles, estima le dommage pour une seule année à plus d'un million (4).

---

roit aux manans de la ville dix huyt solz, ayant requit ledit S^r^ columnel ce luy estre accordé, sur quoy après avoir sur ce délibéré, ont les diz S^rs^ Consaulx esté d'assens de accorder audit S^r^ Columnel, sadicte requeste et de faire supporter l'intérest par la ville afin d'éviter que icellui columnel ne soit par trop agravyé de se voir refusé en toutes ses requestes, protestation toutefois que la chose ne soit tirée en conséquence pour aultres capitaines et officiers quelzconques. »

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 17 mai 1572.

(2) Idem, Consaux, séance du 17 mai 1572. « ... les Consaulx auroient trouvé leur responce contenant en substance ne leur être possible de continuer en iceulx pretz, qu'ils avoient ja presté ausditz soldatz des deniers de la ville xij^m^ ij^c^ xix livres iiij sols flandres..., joinct que ladicte ville et les manans d'icelle sont réduitz en tele povreté et extrémité par la longue et quasy continuelle garnison quy auroit esté en icelle ville... qu'il ne leur seroit possible de plus avant endurer, icelle ayant respectivement frayé et supporté d'interrest plus de iij^c^ xi^m^ v^c^ livres flandres, sy que par estat particulier que l'hyver passé avoit esté dressé en la présence dudit commissaire général... »

(3) Archives communales de Tournai, reg. n° 77, fol. 83, séance des États du Tournaisis du 26 février 1573. — Il était arrivé à Tournai des Commissaires envoyés par le Commandeur pour informer sur les foules, dommages, extorsions qu'avait supportés le bailliage du Tournaisis par le fait des gens de guerre ayant tenu garnison à Tournai ou ayant passé par le bailliage. Les États décidèrent qu'il serait fait et remis aux Commissaires un recueil de ces dommages. Ce recueil fut présenté en séance du 3 mars. Il en résultait que les quatre compagnies de chevau-légers qui à quatre reprises différentes avaient tenu garnison à Tournai, du 23 septembre 1568 au 29 mai 1572, durant l'espace de deux ans environ, avaient successivement occasionné une perte totale pour le bailliage d'une somme de 129,260 l. 9 s. 5 d. flandre de 20 patars la livre.

(4) *Correspondance de Granvelle*, t. II, p. 556. Morillon à Granvelle, 3 août 1567. « Les

Naturellement l'impôt seul pourvut à la liquidation de ces sommes.

Voilà à quel désastreux régime l'annexion condamna le Tournaisis. Aussi malgré la suppression des droits prohibitifs d'antan, les bénéfices qu'en retirèrent le commerce et l'industrie ne furent point assez élevés, pour compenser les pertes qui résultèrent des aides extraordinaires et des sommes incalculables nécessitées par la présence permanente d'une garnison d'étrangers. Et s'il est vrai que l'augmentation du chiffre des habitants est un critérium certain de la prospérité d'une ville, il fallut que l'annexion fût très pernicieuse au bien-être général pour que Tournai, qui possédait encore, en 1516, une population de 36000 âmes (1), n'en comptât plus que 25000 en 1557 (2), au moment où la Réforme était loin d'avoir produit ses pénibles conséquences.

II. Pour mettre un terme au dépérissement de leur ville, les magistrats de Tournai commencèrent par travailler au rétablissement de ses finances (3).

---

capitaines et soldatz, là et à Tournay, ont faict grande oppression aux gens du plat pays sous umbre qu'ilz estoient sectaires ». Blasere dit qu'il pense que « le dommaige porte plus de cent mille florins ».

(1) *Annales de la Société historique de Tournai*, t. V, p. 352, note 3.

(2) Voici l'extrait de la séance des Consaux, en date du 24 avril 1557, « en Pasques », qui nous a fourni ce chiffre de population : « Du rapport du nombre des testes des manans estans pour le présent trouvez en ceste ville, porte XXV mil deux testes ».

(3) Pour diminuer les charges financières de leur ville, ils s'adressèrent à l'empereur Charles-Quint et obtinrent de lui, le 4 novembre 1522, de ne plus payer « aux Français et autres tenans parti à nous contraire tous les arriéraiges d'icelles rentes, pour les convertir et employer au plus grand prouffit de nostre dicte cité » (*a*) ; allant plus loin, un mois après, l'empereur rendit les Tournaisiens « quittes et deschargez de toutes debtes de rentes et des arriéraiges deues par la ville de Tournay à ceulx qui jusques au jour de la réduction en son obéissance tenoient nostre parti » (*b*) ; l'année suivante, les Consaux ne méprisant point les petites économies, refusèrent catégoriquement aux quatre serments les subsides qu'ils leur

(*a*) Charte du 4 novembre 1522 dans les Ordonnances.

(*b*) Idem, du 10 décembre 1522. Cela n'empêcha nullement les Hennuyers et Flamands de faire arrêt sur les biens des Tournaisiens en Hainaut et en Flandre. (Compte général, 1526-1527, fol. 84 r°.)

Cela fait, ils essayèrent de donner une solution plus conforme aux intérêts de la généralité, à une question qui de nos jours encore préoccupe les pouvoirs, nous voulons parler de la bienfaisance publique.

La misère, dit Altmeyer, engendre toujours la paresse; là où elle domine, on trouve la singulière anomalie du manque de travailleurs à côté du développement de la mendicité et du vagabondage ([1]).

Dans la plus grande partie des Pays-Bas, la diminution de la prospérité économique avait laissé de nombreux artisans sans travail et augmenté considérablement le paupérisme.

L'abaissement des salaires et la cherté des vivres obligeaient de nombreux ouvriers à avoir recours à la mendicité, ou les forçaient à solliciter du curé de leur paroisse, des congrégations religieuses ou de quelques riches bourgeois une avilissante aumône.

Charles-Quint voulut combattre cette déplorable tendance et fit paraître sa fameuse ordonnance du 7 octobre 1531, par laquelle il régla l'organisation des secours. « Il interdisait la mendicité, instituait une aumônerie générale ou bourse commune, dans laquelle devaient venir se concentrer

---

accordaient annuellement pour fêter leur patron (*a*). Se servant ensuite d'un moyen dont on avait déjà usé et qui n'avait pas été sans produire certains effets, ils supprimèrent les emplois municipaux devenus inutiles ou diminuèrent de moitié de nombreux traitements et gages à des salariés par la commune « pour aydier à furnir le payement des rentes naguères vendues » et parvenir à acquitter les aides extraordinaires réclamées par Charles V (*b*). Pour distraire le moins souvent possible les artisans de leurs occupations journalières, pour alléger quelque peu le service militaire qui occasionnait des pertes de temps et d'argent « à la classe des vendeurs de travail (*c*) »; enfin pour favoriser le commerce et aider l'industrie, les magistrats urbains diminuèrent bientôt « le nombre des gens de sermens », tant étaient nombreux ceux qui pour s'exempter de la corvée du guet, pesant si lourdement sur le bas peuple, s'étaient fait inscrire dans l'une ou l'autre des compagnies bourgeoises.

([1]) Altmeyer, *Précurseur de la Réforme*, t. II, p. 58.

(*a*) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 13 mars 1526.

(*b*) Idem, Ibid., du 17 juillet 1543.

(*c*) Idem, Ibid., du 2 août 1524, et Archives du Royaume à Bruxelles, Chambre des Comptes. Cartons 32 et 33.

les revenus de tous les établissements de bienfaisance et toutes les aumônes; les distributions ne pouvaient plus se faire, en règle générale, que par les commis préposés à l'œuvre de la charité et seulement aux pauvres inscrits sur les registres de chaque paroisse. L'empereur abandonnait aux administrations communales le soin de compléter par des règlements particuliers cette réforme qui, à côté du principe de la sécularisation de l'administration des hospices et des fondations, posait le principe de la centralisation locale de la charité publique.

» Conformément à ces deux principes, les villes les plus importantes du pays prirent différentes mesures et adoptèrent divers règlements en vue de la meilleure administration des secours (1). »

A Tournai plus qu'ailleurs peut-être, cette réglementation était devenue nécessaire. L'assistance publique y était sans organisation sérieuse, tout entière au pouvoir du clergé tant séculier que régulier; le contrôle de l'autorité civile sur l'administration des biens et l'emploi des revenus des hôpitaux et autres maisons hospitalières était plutôt fictif, et les dons et aumônes remis entre les mains des prêtres paroissiaux étaient distribués par eux aux pauvres de leurs paroisses qui « prenaient l'enseigne », suivant leurs préférences personnelles (2).

Les rues regorgeaient de mendiants, de « brimbeux », comme on disait alors; la mendicité était devenue presque une profession, et à côté des moines des ordres mendiants, vivaient une catégorie d'individus inoccupés qui, abdiquant toute dignité, quémandaient du bourgeois riche une maigre « caristade », envahissaient les porches des églises, assaillaient couvents et hôpitaux plutôt que de recourir au travail, si peu rémunérateur qu'il fût. Alors comme aujourd'hui, l'on considérait déjà la richesse du patrimoine de la bienfaisance comme une prime à la paresse et à l'insouciance de certains ouvriers, étouffant le sentiment de la dignité, abaissant le niveau moral du

---

(1) Discailles, *Les Pays-Bas sous le règne de Marie-Thérèse*. Bruxelles, 1873, p. 179.

(2) Les pauvres d'une paroisse qui « prennent l'enseigne », sont ceux qui dans certaines circonstances, décès, mariage, etc., d'un riche bourgeois, reçoivent de leur curé soit un bon pour un poids de pain, soit un bon pour une certaine quantité de viande, etc.

peuple et attirant dans Tournai « un grand nombre de brimbeurs, avollez (gens sans aveu) et garçons (misérables) (1) ». Aussi les magistrats furent-ils heureux de l'initiative prise par l'empereur Charles V, qui ne suivait en cela, il faut bien le dire, que la direction préconisée par la ville d'Ypres (2).

Trois mois après la promulgation de l'ordonnance impériale, le crieur public alla par chaque carrefour donner connaissance au peuple des principales dispositions de l'édit de l'empereur. Le 22 mars 1532, parut le règlement communal concernant la distribution des aumônes ou plutôt l'organisation de l'assistance publique (3).

Il fut interdit à quiconque « tant hommes que femmes ne enffans et de quelque eaige qu'ilz soient, de brimber, mendier ou vivre d'aulmosne », s'il n'habitait Tournai depuis un an et un jour. Devançant en cela Bruxelles et la Flandre (4), le Magistrat ordonna, en outre, à chaque mendiant de porter sur « le dehors de l'un des bras, emprès et en bas de la carnière de l'espaule, la marque et enseigne d'un casteau de Tournay, assis et cousu sur drap ou autre estoffe rouge », à l'exception des ordres mendiants, des lépreux de la Bonne-Maison de le Val et des pauvres qui ne recevaient que l'enseigne de leur paroisse. Le Tournaisien dont la femme ou les enfants seuls mendiaient, fut également obligé de porter sur le bras la marque avilissante, et la veuve qui laissait ses enfants se livrer à la mendicité, n'en fut point exemptée. En outre, l'accès des cabarets, celui des porches des églises paroissiales et conventuelles fut interdit à ceux qui y voulaient mendier (5).

---

(1) Extrait du deuxième rapport des Commissaires royaux envoyés à Tournai en octobre 1561. « Mandannes aussy les comptes des hopitaux de ceste ville et oijmes sommierement les maistres et recteurs avec aucuns officiers de la ville pour nous informer du nombre des hospitaux, à quelz usances ils estoient ordonnez, comment gouvernez; sur quoy y *trouvons le désordre* que mectrons plus amplement par escript, de manière que iceulx poeuvent estre cause d'amasser en ceste ville grand nombre de brimbeurs, avollez et garçons, comme V. A., pourra lors veoir plus amplement. » — Archives du Royaume à Bruxelles, Papiers d'Etat, reg. n° 354, fol. 25.

(2) On sait qu'en 1525, le Magistrat d'Ypres créa « La Bourse commune », institution charitable obligeant les indigents valides au travail. — Voir à ce sujet, Vandenpeereboom, *Ypriana*. Bruges, t. II, pp. 300 et seq.

(3) Archives communales de Tournai, Publication du 23 janvier 1533.

(4) *Annales de la Société d'histoire de Gand*, 1900, t. III, pp. 244-245.

(5) Archives communales de Tournai, Publication du 22 mars 1533. — Ces dispositions

Mais, soit à cause de l'état général des Pays-Bas, soit à cause de l'affaissement moral du peuple, soit à cause de l'opposition du clergé régulier qui voyait dans les théories préconisées par Ypres une violation « des lettres apostoliques et évangéliques » (1), on éluda par toutes sortes de moyens l'exécution de ces mesures salutaires, et les dispositions prises par la ville de Tournai pour endiguer la mendicité, ne semblent pas avoir produit des résultats appréciables.

On redoubla alors de sévérité. En 1534, on chassa de Tournai les mendiants étrangers qui y résidaient depuis deux ans (2); en 1542, on défendit à quiconque « s'il n'a de quoy vivre de son patrimoine, de vagabonder dans la ville plus de trois jours continuelz, à peine d'estre mys es prisons » (3); le 23 avril 1545, quoiqu'on les en eût exemptés en 1532, on obligea les pauvres ne recevant que l'enseigne paroissiale, à porter également le brassard, cet insigne infamant qui flétrissait celui qui vivait d'aumônes ou dépendait de la charité (4). On combinait les remèdes moraux avec les moyens coercitifs.

Enfin, en janvier 1557, à l'instigation du Gouvernement, les magistrats chassèrent de leur ville, tous les pauvres qui y avaient établi leurs pénates depuis un an et un jour (5).

Mais en dépit de l'ordonnance impériale de 1531, et malgré l'exemple donné par les villes d'Ypres, Bruxelles, Lille, Gand et plus tard Bruges (6),

---

sont en concordance avec l'édit impérial du 7 octobre 1531, mais elles sont plus sévères encore que celles de l'empereur.

(1) *Annales de la Société d'histoire de Gand*, 1900, t. III, p. 243.

(2) Archives communales de Tournai, Publication du 3 octobre 1534.

(3) Idem, Publication du 24 février 1542.

(4) Idem. Publication du 23 avril 1545. « On vous faict asscavoir de par mess. les Consaulx de ceste ville et cité quelz ont ordonné que doresnavant tous ceulx et celles auquelz par povretez seront données les ensaignes des povres des paroiche de ceste ville, seront tenuez tant les hommes comme les femmes, porter publicquement et à descouverte sur leurs manches, robes ou manteaulx une ensaingne d'une pièce de drap blanc taillée de la forme et figure d'un Tournay et aussi que doresnavant lesdicts hommes, femmes ayant l'ensaigne comme dit est se depportent de hanter et conserver les tavernes et cabarets quelz qu'ilz soient. »

(5) Archives communales de Tournai, Publication du 12 janvier 1557 (n. s.).

(6) *Annales de la Société d'histoire de Gand*, t. III, p. 243.

ils n'osèrent pas prendre l'initiative de la création d'une « bourse commune ».

Ils redoutaient pour la ville les conséquences financières de cette innovation (1). Cependant, n'étant pas hostiles au principe et désirant, avant de prendre position, tenter un essai partiel, ils s'enquirent près du Chapitre de Notre-Dame, des abbayes de Saint-Martin, de Saint-Nicolas, du Saulchoir et des Près-porchains ainsi que de certains riches bourgeois de leur ville « pour savoir s'ils voulaient contribuer par des dons volontaires et hebdomadaires au soulagement de la misère du peuple (2) ».

Abbayes et riches bourgeois acquiescèrent et, composant avec les Consaux une sorte de Comité mixte de charité, ils chargèrent leurs délégués, Guillaume de le Fosse, Guillaume de le Guste et d'autres, de distribuer à l'artisan nécessiteux des secours suffisants « pour l'assister à vivre », mais non point pour le dispenser de tout travail (3).

Cette organisation mi-partie civile, mi-partie ecclésiastique, fonctionna de 1557 à 1563.

Mais les troubles naissants, la disette des blés, l'augmentation du nombre des « oyseulx » et peut-être aussi la pénurie des ressources, attirèrent bientôt de nouveau l'attention des magistrats sur les prescriptions impériales d'octobre 1531.

---

(1) Cet extrait d'une publication du 17 janvier 1564 le prouve : Les Consaux y parlent de l'organisation d'une bourse commune et ajoutent : « Ores que la chose ayt peu sembler du commenchement estre en soy bien difficile et que l'on ayt délayé de la mectre à exécution jusques au temps présent, ce néantmoins de tant que les jours passez aulcuns gens de bien et meus d'un bon zèle et affection ont prins la chose à cœur, par leur dilligence... l'on est venu à bout de telle emprinse ».

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 26 février 1556. « Pour adviser de mectre ordre aux pauvres. Lesquelz Consaulx sont d'advis de remonstrer à Messeigneurs de Chappittre la nécessité du peuple de ceste ville, pour savoir qu'ilz veullent donner par chascune sepmaine, ensemble de depputer aucuns de la loy, pour aller par leurs paroiches savoir quelz povres gens il y a et savoir aussi combien les aysiez voldront donner par chascune sepmaine... Aussi de aller à Saint-Martin, Saint-Nicolas, le Saulchoit et Prez porchains pour savoir pareillement qu'ilz voldront donner. »

(3) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, farde : *Justice*, 19 janvier 1558. « Payez et delivrez à Guillaume de le Fosse et Guillaume de le Guste proviseurs des communs povres aval ladicte ville pour distribuer ausdicts communs povres pour les assister à vivre sieuvant notre ordonnance dernièrement faicte par ceste sepmaine la somme de cincquante carolus d'or, vingt pattard pour le carolus... »

Voulant user de leur droit de contrôle, les Consaux désignèrent, le 9 janvier 1563, Jean de Cambry, seigneur de Baudimont, pour exercer conjointement avec un délégué du Chapitre de Notre-Dame, la haute surveillance sur « ceux qui auroient la manyance et la distribution des aumônes », et le chargèrent en outre de la vérification des comptes des pauvriseurs commis à la distribution des secours (1).

En même temps, convaincus par les résultats qu'elle donnait ailleurs, que la sécularisation de la charité ne présentait pas les difficultés qu'ils redoutaient, ils ordonnèrent à un de leurs conseillers pensionnaires, Jacques Le Clercq, de rédiger un projet de règlement qui donnerait à l'assistance des pauvres un cachet officiel, et remettrait entre les mains de l'autorité civile la haute direction et le contrôle supérieur de la bienfaisance publique.

A l'instar de Collard de Wulf, le conseiller pensionnaire de la ville d'Ypres qui, avant Vivès, fut le promoteur de la centralisation et de la sécularisation de la charité, Jacques Le Clercq préconisa la création d'une bourse commune « pour subvenir à toutes nécessitez des povres tant manans qu'estrangiers ».

Il formula ces différentes propositions dans un préambule qu'il appela « prothéorie ». Il fit suivre cette « prothéorie » de son projet qu'il divisa en cinq chapitres. En voici les titres : « I. Des officiers commis sur le faict des pauvres et de leur conduite; II. De la manière d'amasser argent; III. D'abolir la mendication des pauvres et comme à iceulx sera pourvu et ilz auront à se renger; IV. Comme l'on doibt aydier aux pauvres estrangiers et traiter les pélerins; V. Des escoles et maistres qui enseigneront la jeunesse. »

Quoique le projet de Le Clercq soit la reproduction amplifiée des doctrines qui avaient prévalu à Ypres, et dont l'application était recommandée par l'ordonnance impériale du 7 octobre 1531; quoique la simple analyse qui précède suffise pour faire deviner les développements que le conseiller pensionnaire de Tournai entendait donner à ses propositions, nous croyons devoir résumer ici les principales dispositions du projet, pour

(1) Archives communales de Tournai, 9 janvier 1564. Document extrait du Registre-Journal des prévôts et jurés, reg. n° 3321, fol. 11 r°.

montrer que si la ville de Tournai entra un peu tard (1) dans le mouvement qui entraina toutes les grandes villes du pays vers la sécularisation de la bienfaisance publique, elle le fit d'une façon d'autant plus radicale. Chose d'ailleurs bien naturelle, Tournai profitant de l'expérience que les autres villes avaient acquise à leurs dépens.

Le Clercq affectait à cette bourse commune du consentement du Magistrat et de « Messieurs de l'Estat ecclésiastic », les revenus appartenant aux pauvres de chaque paroisse, les aumônes qui se recueillaient les jours de fêtes et dimanches dans les églises, le produit des collectes faites un jour la semaine chez l'habitant et enfin, les rentes qui proviendraient de l'abolition de « tous les hospitaulx, qui sont plusieurs en la dicte ville, saulf les deux plus amples et riches, cestuy de Nostre-Dame et cestuy de Marvis », sous prétexte que la mauvaise répartition des revenus de ces établissements, créait une « occasion d'oysiveté à plusieurs gens enclins à paresse et de cœur abject ».

Les ressources de la bienfaisance publique, d'après ce règlement, furent confiées à quatre personnes laïques, choisies par « Messieurs de l'État ecclésiasticq » et les Consaux de Tournai. On leur adjoignit deux ou trois autres personnes par paroisse.

Ces quatre personnages ou commis généraux se réunissaient chaque samedi « en présence de l'un des prévosts de la commune ou d'un délégué », pour traiter de toute matière concernant la charité, entendre les pauvres dans leurs doléances ou s'assurer de l'exactitude de leurs plaintes, et puiser dans la « bourse commune » les sommes nécessaires au soulagement des misères constatées durant la huitaine. Tous les six mois, devant le Magistrat, ils étaient tenus de rendre compte de l'emploi des fonds, tandis que les commis paroissiaux le faisaient de mois en mois devant les commis généraux.

La mendicité comme la charité privée était interdite (2); les pauvres

(1) Bruges n'élabora son règlement sur la charité qu'en 1562, donc un an seulement avant Tournai.

(2) Voici sur quoi portait l'interdiction de la charité privée : « Pareillement tous manans

« aidés de l'aumône commune » ne pouvaient fréquenter ni tavernes ni autres lieux où l'on joue et où l'on boit, à peine de fustigation, de privation de secours ou de bannissement (1).

Les mendiants étrangers qui entraient à Tournai avant l'heure de midi recevaient d'un des quatre commis généraux « un pain de huit deniers », puis étaient immédiatement reconduits hors des murs de la cité; ceux qui y venaient durant l'après-midi, pouvaient être admis sur autorisation d'un des commis généraux, dans un hôpital; ils n'y séjournaient qu'une nuit et y recevaient « un pain de quatre deniers, un demi-lot de petite bierre et pour quatre deniers de beurre ou fromage, feu, potaige et le coucher à l'accoustumé », à moins qu'ils ne fussent notoirement malades, auquel cas ils pouvaient « tarder plus longtemps qu'une nuict, pour estre pensez et traictez comme leur indigence le requerrera ».

Les commis paroissiaux avaient pour mission de veiller à ce que les enfants pauvres de leur quartier apprissent un métier dans les ouvroirs créés par la ville ou chez des particuliers. Ils avaient aussi pour devoir de contraindre les parents secourus à mettre leurs enfants en apprentissage et à les laisser à l'atelier le temps nécessaire pour devenir d'excellents ouvriers. Les francs-maîtres étaient obligés de recevoir les enfants que leur envoyaient les commis paroissiaux.

La ville institua en même temps deux écoles, l'une pour garçons, l'autre pour filles, en faveur des enfants des pauvres secourus par la bourse commune (2).

---

de ceste ville de quel estat, qualité ou condition qu'ilz soient, doresenavant ne pourront aulcunement donner aulmosnes aux mendians *en publicq, par les rues*, aux *portes de leurs maisons ou es églises*, ains leur sera loisible seullement de secourir aux pauvres honteux et aultres demeurans en leurs maisons que ilz trouveront estre à faire. »

(1) Voici une preuve entre mille de l'exécution de ces pénalités : « ordonné payez... pour avoir convoié jus du povoir de ladicte ville Guillaume Flameng demeurant en la ville d'Anvers, homme aveugle et mendiant, estant banny de ceste ville et cité, povoir et banlieue d'icelle le terme de trois ans continuelz et ensuivants l'un l'aultre à peine de fustigation de verghes s'il y retournoit avant ledict terme expiré pour avoir dissipé prodigallement en taverne de vin les aulmosnes des bonnes gens... »

(2) Voir le projet complet aux Pièces justificatives, n° XVIII. Tournai antérieurement à

Voilà dans ses grandes lignes le projet du conseiller Le Clercq. Peut-être notre organisation de la bienfaisance pourrait-elle y glaner quelques bonnes choses !

III. Comprenant toutefois que pour arriver à une rénovation économique du Tournaisis, il était tout aussi nécessaire de relever le niveau moral du peuple que d'assurer au pauvre une équitable répartition des secours de la Charité, les magistrats de Tournai songèrent aussi à tirer la jeunesse pauvre de l'ignorance dans laquelle on semblait se complaire à la maintenir.

Non pas que les rudiments d'une instruction élémentaire ne fussent plus ou moins enseignés aux enfants d'artisans, mais le clergé aux mains duquel se trouvait alors presque tout l'enseignement négligeait l'instruction du peuple (1), pour s'occuper plus spécialement des élèves des écoles capitulaires que les Pierre de Vriendt, les Jacques Cératinus et d'autres préparaient aux hautes études.

C'est cette lacune que les magistrats résolurent de combler. Ils commencèrent par soutenir contre le Chapitre de Notre-Dame que leur premier conseiller pensionnaire avait le droit d'intervenir comme chargé de la police, dans l'organisation de l'instruction. Dès lors, l'écolâtre partagea avec le représentant de la ville la surveillance des écoles et de l'enseignement qui y était donné.

Bientôt, allant plus avant dans cette voie, les magistrats prétendirent avoir leurs écoles, indépendamment de celles qu'avaient créées à Tournai soit l'initiative privée, soit certaines communautés religieuses, et ils entreprirent la sécularisation de l'enseignement avec celle de la Charité.

Ils voulurent que la ville eût ses maîtres d'école ; qu'elle les payât des deniers publics ; que l'école fût logée dans une propriété communale ou dans

---

l'élaboration et à la mise en application de ce projet, envoyait déjà aux ateliers les *enfants trouvés*, dont la ville était d'ailleurs la tutrice légale ; elle prenait de même à sa charge les enfants abandonnés par leurs père et mère, les orphelins, et les « hébétés d'entendement ».

(1) *Mémoires de la Société des sciences du Hainaut*, 5e série, t. XI, p. 498.

un établissement loué par la commune; que les maîtres tinssent leur nomination de la ville; en résumé, ils entendirent donner à l'Autorité civile la haute main sur les écoles élémentaires et faire de l'enseignement des enfants pauvres un service communal.

Antérieurement déjà, au lendemain de l'annexion du Tournaisis aux Pays-Bas, les magistrats de Tournai avaient essayé de faire un premier pas dans la voie de la municipalisation de l'enseignement public. Le 3 février 1523, quoique François I^er^ eût laissé ouvertes aux Tournaisiens les portes de l'Université de Paris, ils avaient accordé à « maître Robert Césare » l'autorisation de venir habiter Tournai, afin d'y jeter les bases « d'un commencement d'université » et d'y organiser les trois facultés supérieures de théologie, de droit et de médecine.

Mais la jalousie de l'Université de Louvain et les craintes qu'éveilla chez le Magistrat louvaniste la création à Tournai d'un établissement concurrent, firent échouer ce projet.

Le 8 octobre 1530, par ordonnance impériale, les Tournaisiens se virent intimer la défense de continuer à payer les professeurs qui déjà avaient commencé à donner leurs cours, et ils furent forcés de fermer les portes de leur université. Louvain avait eu gain de cause contre Tournai (1).

Cet échec n'était pas encourageant; néanmoins, s'appuyant sur l'ordon-

---

(1) Voici, brièvement raconté, l'historique de cette tentative de création à Tournai d'un établissement d'enseignement supérieur. Le 3 février 1523 donc, Robert Césare était autorisé à jeter les bases d'une université à Tournai; le 10 mai 1525, la ville, d'accord avec le bailli de Tournai-Tournaisis, autorisa Pierre de Poitre, venant de l'Université de Louvain, à s'associer avec Robert Césare, les choisit comme professeurs à l'essai pour le terme d'un an et les gratifia d'un traitement annuel de 100 florins. Les cours commencèrent le 5 juillet, mais l'Université de Louvain veillait et, craignant la concurrence de cette rivale nouvellement née, elle obtint de la Régente, Marguerite d'Autriche, l'interdiction des cours de théologie, de droit et de médecine qui se donnaient à Tournai. Les cours n'en continuèrent pas moins cependant; la ville de Tournai, se basant sur l'illégalité de l'interdiction prononcée, soutint même un procès près du Grand Conseil de Malines, mais elle le perdit et une ordonnance impériale du 8 octobre 1530 mit fin à l'Université de Tournai. (Voir Archives communales de Tournai, Consaux, 3 février 1522 (a. s.); 2 mai; 16 mai; 5 juillet; 21 juillet; 27 juillet; 29 août; 18 septembre et 26 septembre 1525; 30 octobre 1526. *Recueil des ordonnances*, t. III, pp. 57-60.)

nance impériale d'octobre 1531, les magistrats tentèrent, trente ans après, un nouvel essai.

Reconnaissant que beaucoup d'enfants pauvres ne pouvaient se rendre aux écoles tenues par des particuliers les jours de la semaine, et voulant surtout « que ces enfants aient meilleur moyen à l'avenir de gagner leur vie » le 4 mai 1565, ils décidèrent d'ouvrir en la Halle des doyens des métiers la première école dominicale et fériale de Tournai (1); quelques mois après, ils affectèrent aux mêmes fins (2), une des salles de la Halle des Consaux et, trois ans plus tard, le 18 octobre 1568, ils ouvrirent la première école élémentaire communale aux enfants du peuple, lesquels pouvaient s'y rendre « tous les jours ouvriers de la sepmaine pour y estre endoctrinez, sans payer aucun sallaire aux maistres à ce ordonnez, de huit heures du matin jusques à unze heures et depuis une heure de l'après-disné jusques à quatre heures (3). » Enfin le 18 avril 1570, les magistrats rendirent *obligatoire* la fréquentation des écoles créées par eux (4).

Sans doute, le concile provincial de Cambrai de 1565 (5), et les recommandations de la Régente ne furent pas étrangers à ce mouvement en faveur de l'instruction du peuple; mais nous pensons qu'il faut plutôt voir dans

---

(1) Archives communales de Tournai, Publication du 4 mai 1565.

(2) Idem, Publication du 2 décembre 1565.

(3) Idem, Publication du 18 octobre 1568, reg. n° 344, fol. 324.

(4) Idem, Publication du 18 avril 1570, reg. n° 344, fol. 365 v°. — Outre ces écoles officielles pour garçons, la ville en ouvrit aussi pour filles, notamment une près de l'église Saint-Pierre, dirigée par Quinte Monnier. M. E. Mathieu (*Mémoires de la Société des sciences du Hainaut*, 5e série, p. 511) se trompe quand il attribue l'acquisition du local de cette école à la libéralité de l'évêque d'Oignies. Quinte Monnier et ses deux sœurs Marie et Agnès, y donnèrent avec quatre autres jeunes personnes l'instruction à des jeunes filles pauvres de Tournai, mais ce fut aux frais de la ville qui leur fournissait un traitement et dans une maison qui avait appartenu à Léon Lemaire, prise « à leuwaige pour trois ans » depuis mai 1570, au prix de 73 livres flandres l'an. (Voir Archives communales de Tournai, Compte général, 1573-1574, fol. 52 r°. Idem, Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, 30 avril 1574.)

(5) Le Conseil provincial de Cambrai dont Tournai était suffragant, se tint à Mons en 1565, et décida entre autres d'établir des écoles dans toutes les villes et bourgades où il n'en existait pas.

l'empressement que témoignèrent les magistrats à séculariser et à doter leurs écoles élémentaires, le souci d'hommes cherchant, grâce à une instruction plus régulièrement dispensée par des maîtres dépendant de la ville, à assurer aux classes pauvres « un meilleur moyen de gagner leur vie » et par le fait même, de concourir efficacement au relèvement économique de leur cité.

IV. Les magistrats n'arrêtèrent point là leurs réformes. A la sécularisation de la Charité et de l'enseignement, ils ajoutèrent l'amélioration de l'hygiène publique.

La misère des classes inférieures engendre les contagions et les maladies graves qui frappent sans distinction de fortune tous les habitants (1) et entravent le commerce et l'industrie dans leur expansion.

A Tournai, non seulement la misère occasionnait de nombreuses maladies, mais l'état des rues, l'ordonnance intérieure des maisons, les habitudes mêmes d'une grande partie du peuple offraient à la peste un terrain tout préparé. Elle faisait parmi les indigents d'immenses hécatombes, elle enlevait à la vie économique une foule de bras qui lui étaient nécessaires.

Les porcs erraient librement dans les rues, parmi des tas d'immondices ou de charognes, que l'incurie administrative laissait pourrir sur la voie publique et d'où s'exhalaient de pestilentielles senteurs (2). Point d'égouts nulle part; les rues étaient traversées dans leur milieu par une rigole qui menait au fleuve les eaux pluviales comme les eaux ménagères, quand celles-ci ne croupissaient point en d'infects cloaques aux portes mêmes des habitations. Souvent aussi à l'extrémité de chaque rue, se dirigeant vers l'Escaut, un immense « wez » ou abreuvoir, aux eaux boueuses et sales, servait de receptacle à toute espèce de malpropreté; enfin, dans les quartiers populeux qui avoisinaient les remparts, de grands tas de fumiers,

(1) ALTMEYER, *op. cit.*, t. II, p. 60.

(2) Archives communales de Tournai, Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, sergent des rues, 22 octobre 1572.

autours desquels volaient des essaims de mouches venimeuses, étalaient en fétides monceaux leurs puantes immondices.

Le Tournaisien, pauvre ou besogneux, habitait dans des rues étroites, de petites maisons privées d'air et de lumière, couvertes souvent encore en chaume, manquant pour la plupart de fosses d'aisances (1). Insouciant, rongé par le fisc, l'artisan dissipait au jeu, ou dépensait à boire un argent avec lequel il aurait pu se procurer une nourriture plus substantielle, un intérieur plus confortable (2).

Grâce à une situation hygiénique aussi déplorable, on peut dire qu'au XVI^e^ siècle, la peste régnait à l'état endémique dans Tournai. Point d'année sans que des centaines, voire des milliers d'habitants, ne payassent leur tribut à ce minotaure. De 1514 à 1516, près de quatorze mille personnes lui durent la mort et, en 1571, on en compta sept à huit mille (3).

Jusqu'au milieu du XVI^e^ siècle, on s'était contenté de lutter contre la peste à coup d'ordonnances qu'on appliquait rarement. Dans la suite, le Magistrat se montra plus soucieux de la santé publique. Pour enrayer la déperdition de travail que la peste occasionnait chaque année, il résolut de combattre énergiquement ce fléau.

En 1564, toute communication avec les pesteux fut interdite, sous peine de bannissement; sortant de chez eux, — et cette latitude leur était supprimée dès 7 heures du matin — ils devaient « porter blanches verghes de trois piedz de long »; leurs maisons devaient être munies à leur premier étage « de bouges d'estrain de deux pongnies et de deux piedz de long » et avoir leur porte barrée (4). La circulation des porcs fut rigoureusement défendue, et tout chien trouvé errant dans les rues était mis à mort par le sergent « tue-kien ». Des préposés communaux, « les sergens à

(1) Archives communales de Tournai, Ordonnance du 4 mai 1561, en rappelant une du mois d'octobre 1544.

(2) Tous ces détails ressortent des publications faites pendant une grande partie du XVI^e^ siècle.

(3) *Correspondance de Granvelle*, t. VI, p. 366.

(4) Archives communales de Tournai, Registre aux publications n° 344, fol. 205 et 206. Publication du 9 août 1564.

verdes verghes », furent commis « pour prendre et constituer prisonniers » les pesteux contrevenant à la dite publication, tandis que d'autres à « rouges verghes » furent chargés de veiller à la propreté des rues et de s'assurer de l'exécution de cette ordonnance.

Malgré leur sévérité, ces prescriptions ne parurent bientôt plus suffisantes aux magistrats communaux; quelques années plus tard, ils organisèrent un véritable service de prophylaxie contre la peste.

A Tournai, les lépreux étaient soignés dans deux établissements, à la Bonne-Maison de le Val ou aux Follais. La ville voulut de même hospitaliser les pesteux et, pour éviter une contagion trop facile, elle créa des lazarets *extra muros*.

En août 1571, elle fit bâtir aux Follais des maisonnettes en bois et aménager « une demi-douzaine » de tours des remparts pour y loger les malheureux que cette terrible maladie accablait; elle paya des médecins assermentés, un chapelain et un personnel spécial qu'elle logea dans « neuf maisonnettes séans hors la porte del Vigne », et dont l'unique mission consistait à donner des soins aux pestiférés; elle organisa même pour eux un service particulier de pompes funèbres et, à ceux qui venaient à décéder, elle affecta un lieu de sépulture distinct (1).

Pour ceux qui ne voulaient ou ne pouvaient être hospitalisés, elle créa un service officiel de distributions de secours à domicile dont voici succinctement l'organisation.

Toute rue à Tournai avait son connétable, une rue un peu longue en avait deux, quelquefois trois ou quatre, suivant son étendue.

Le connétable, dont la mission ordinaire consistait à veiller à la propreté de sa rue, à l'entretien du puits, s'il y en avait un, à l'allumage des lanternes le soir, etc., devait, en cas de peste, visiter les ménages de sa circonscription attaqués par le fléau et leur distribuer les secours pécuniaires que lui accordait le receveur communal.

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance des 30 juillet; 7 août 1571; 20 mai et 15 juillet 1572. Compte général, 1571-1572, fol. 48 r°. Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, 29 juillet 1573; 1^er septembre 1573 et 14 août 1576.

Celui-ci justifiait l'emploi de l'argent auprès de l'autorité communale, après que les connetables lui avaient eux-mêmes rendu leur compte (1).

V. Mais la sécularisation de la bienfaisance, l'organisation de l'enseignement, l'amélioration de l'hygiène publique restèrent inefficaces. Cependant les magistrats de Tournai, pour « veoir la ville remise une fois en estat et en sa fleur anchienne » (2), n'avaient négligé aucun moyen, aucun effort.

Pendant qu'ils travaillaient à l'amélioration de l'hygiène et de la bienfaisance, ils aménagèrent l'ancienne brasserie de « La Tombe près du pont de l'arche » pour y loger gratuitement des ouvriers drapiers, tisserands, foulons et autres qu'ils firent venir de l'étranger, leur achetèrent des métiers à filer la laine, des cuves à fouler le drap (3); en faveur des teinturiers, ils érigèrent des moulins à garance (4); ils ouvrirent durant trois mois les corporations à tout venant « nonobstant qu'ils n'ayent faict leurs années d'apprentissaige » (5), accordèrent la maîtrise « à tous drapiers drapant et foulons de draps estrangiers et pareillement à tous sayeteurs »; ils obligèrent tout marchand détaillant le drap à faire confectionner annuellement au moins deux pièces par les ouvriers du terroir (6); et s'immisçant dans le ménage intérieur des corporations, ils leur défendirent d'entamer aucun procès, avant que « demandeur et deffendeur » n'eussent mis sous les yeux des Consaux les matières du débat. Enfin, pour remédier aux « despences tant excessives qu'inutiles » qui obéraient les finances corporatives et retombaient en dernière analyse sur l'artisan lui-même, ils firent vérifier les comptes de chaque métier par des préposés communaux (7).

---

(1) Voir à ce sujet, aux Archives communales de Tournai, reg. n° 2782. — Les secours accordés aux pesteux provenaient de dons faits par la ville, les abbayes et de collectes faites dans les églises.

(2) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 18 septembre 1582.

(3) Idem, reg. nos 2764 et 2765. Comptes de la draperie, fol. 2 et seq.

(4) Idem, reg. n° 1736, fol. 1.

(5) Idem, Publication du 6 avril 1588.

(6) Idem, Consaux, séance du 8 mai 1582.

(7) Idem, Consaux, séance du 10 juillet 1571 ; voir aussi Publication du 22 mai 1572.

VI. Ce furent là des expédients inutiles.

Les luttes religieuses avec leurs tristes conséquences d'abord, les proscriptions, les exodes des ouvriers calvinistes, les exécutions, les confiscations et ensuite les désastres du siège de 1581 avaient achevé d'épuiser le Tournaisis et tellement brisé le ressort de la population, qu'à un certain moment, rien que dans le domaine artistique, Tournai ne compta plus ni un peintre de talent, ni un tapissier de renom, ni aucun de ces artisans qui jadis avaient fait sa gloire.

Tournai, qui avait vu naître et travailler dans ses murs des tapissiers dont les musées nous ont conservé les admirables productions, fut, en 1568, forcé d'acheter à Audenarde des tapisseries qu'il désirait offrir à son gouverneur le comte du Rœulx (1) ou contraint d'avoir recours aux richesses artistiques de Madame de Rongy pour en orner la Halle des Consaux, lors du renouvellement de la magistrature communale (2). Cette ville, qui a produit et formé dans ses ateliers les Roger de la Pasture, les Jacques Daret et d'autres peintres dont la récente Exposition des Primitifs à Bruges a fait voir tout le talent, était réduite, en 1569, à s'adresser à un étranger du nom de Pierre Vlerick « pour restablir aux églises, abbayes et aultres lieux de la dicte ville ayans esté saccagez, tables d'autelz, tableaulx et aultres pièces de peinture excellentes », parce que, disent les prévôts et jurés, « les maistres peintres de cette ville n'avaient le scavoir de composer iceulx (3)».

Tournai manque aussi d'orfèvres, et c'est Anvers qui fournit aux Magistrats les coupes d'argent doré que ceux-ci veulent offrir au colonel commandant la garnison (4). Tournai manque aussi de sculpteurs, et ce fut encore un étranger, Corneille De Vriendt, dit Floris, beau-père du peintre François Pourbus, que le Chapitre de Notre-Dame chargea de reconstruire le jubé de l'église cathédrale détruit en 1566, par les calvinistes (5).

---

(1) Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 31 août 1568.
(2) Idem, Compte d'ouvrages, avril à septembre 1570.
(3) Idem, Registre-Journal des prévôts et jurés, 26 février 1569.
(4) Idem, Pièces comptables, Dépenses extraordinaires, 10 novembre 1569.
(5) *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. XIV, p. 290.

La pénurie de bons ouvriers dans tous les corps de métiers était telle que, le 6 avril 1585, les Consaux « désirant l'augmentation et population des stils et métiers de Tournai, lesquels à cause des troubles et retraite de nombreux ouvriers étaient grandement diminués » permettent *indéfiniment* l'accès des métiers aux étrangers, sans leur imposer l'obligation de l'apprentissage ou du chef-d'œuvre.

Le peuple est désespéré et près de mourir de faim; voilà comment, d'après Morillon, se ferme le XVI^e^ siècle, et voilà où les luttes religieuses avaient mené Tournai (1).

Certes, dès la fin du XV^e^ siècle, s'annonçait le déclin économique du Tournaisis, mais il n'est point douteux que l'intolérance religieuse de Charles-Quint et de Philippe II fit perdre à Tournai « son sang le plus actif, ses bras les plus vaillants », des milliers de ses meilleurs ouvriers, et que les guerres de religion portèrent le coup final à la prospérité industrielle et commerciale du Tournaisis, en empêchant ceux de ses habitants qui « n'avaient point déserté le giron déchiré de la mère patrie », de réagir avec toute l'énergie nécessaire dès l'apparition des premiers symptômes de la décadence.

Blessée à mort, la ville de Tournai traîne depuis lors une existence désespérément languissante.

De sa prospérité d'autrefois, la cité aux « cheoncq clotiers » n'en garde qu'un pieux souvenir. On serait même tenté de croire, tant ont été vains les efforts accomplis au XVII^e^ et surtout au XVIII^e^ siècle par le Gouvernement et la commune (2), tant de nos jours encore, il paraît si difficile de donner un regain de vie à l'activité débordante d'autrefois, que Tournai ne retrouvera jamais plus son ancien éclat.

---

(1) *Correspondance de Granvelle*, t. IV, pp. 144-145.

(2) Pour se convaincre de la vanité et de la réalité des efforts faits par les magistrats communaux de Tournai durant ces deux siècles, il faut entendre les cris d'alarme poussés par eux dans les registres aux rescriptions, reposant aux Archives communales de Tournai.

Plaise à Dieu qu'il en soit autrement ! C'est le vœu sincère que formule un Tournaisien de cœur et de race, qui désire ardemment voir sa ville natale reconquérir l'importance qu'elle avait autrefois et prendre dans le mouvement économique de la Belgique, une place égale à celle qu'elle a occupée sous le gouvernement de la France.

APPENDICE

Liste des personnes exécutées à Tournai de 1561 à 1570 pour hérésie ou contravention aux placards.

ABRÉVIATIONS

EMPLOYÉES DANS LA COLONNE *RÉFÉRENCES* DU TABLEAU CI-CONTRE.

B. P. E.	Bruxelles. Archives du Royaume. Papiers d'État. Reg. nº 354.
R. L.	Archives communales de Tournai. Registre de la loi, nº 149.
R. C.	Registre aux sentences criminelles. Mons. Archives de l'Etat.
P. C.	Archives communales de Tournai. Pièces comptables.
P. B.	Pasquier de le Barre. Édition Pinchart. Bruxelles, 1859
S.	Nicolas le Soldoyer.

Nom et prénoms des personnes exécutées à Tournai de 1561 à 1570 pour hérésie ou contravention aux placards.

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
1	1561. 17 novembre.	Delannoy, Jean		—	.	.	.	B. P. E. f° 93.
2	1561. 17 novembre	Petit, Michel		.	—	.	.	»
3	1562. 22 mai.	Michel, Andrieu		.	.	—	.	R. L.
4	1562. 22 mai.	Bacquin, Jean		.		—	.	P. C
5	1562. 22 mai.	Bellin, Rolland		.	.	—	.	»
6	1562. 22 mai	Bourdeau, Pierre			—	.	.	»
7	1562. 22 mai.	Carlier, Jean		.	.	—		»
8	1562. 13 juillet.	Cornu, Guillaume	parmentier	—	.	.	.	R. L.
9	1562. 10 octobre	Deere, Alexandre		.	—	.		P. B. 1-125.
10	1562. 10 octobre.	Varlut, François		.	—	.		B. P. E.
11	1562. 10 octobre	De la Leing, Joachin			.		.	B. P. E. f° 337.
12	1563. 27 mai.	Leger (Jean, dit)		—	.	.	.	R. L.
13	1563. 28 mai	Lonwez, Philippe, dit Radis		.	—	.	.	»
14	1563. 18 juin.	de la Garenne, dit Tarara		—		.	.	»
15	1563. 18 juin.	Hourdon, Jean, dit Mason le ligueur		.	—	.	.	»
16	1563. 18 juin.	Prevost, Jean, dit Tout Consu	hôtelier	—	.	.	.	»
17	1563. 20 août.	Robillart, Michel	potier d'étain	—	.	.	.	»
18	1563. 5 novembre.	Deletombe, Nicaise		.	—	.	.	»
19	1563. 2 décembre.	Dumont, Roger	retordeur	.	.	—	.	»
20	1564. 18 septembre	Boisère, Marie [1]		.	.	—	.	»
21	1565. 22 mars	Destailleur, Hugues		.	.	.	.	»

[1] Ce nom est mal orthographié par Van der Haeghen, *Martyrs protestants néerlandais, XVI^e siècle.*

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde	Fosse	
22	1565. 22 mars	Pieq, Jean	. . . .	.	.	—		R. L.
23	1566. 16 décembre	Hughe, Jean.	foulon	.	.	—	.	»
24	1567. 7 février	Degretz, Pierre	couturier		.	—	.	»
25	1567. 7 février.	Delevingne, Grart	cordonnier		.	—	.	»
26	1567. 5 avril	de Lespine, Cyprien	charpentier		.	—	.	R. C. f° 9 r°.
27	1567. 5 avril	Visart, Jehan	messager	.	.	—	.	R. C. f° 9 v°.
28	1567. 17 mai	de Lers, Rolland, dit Rollu . .	savetier		.	—	.	R. C. f° 10.
29	1567. 17 mai	Wille, Jean	sayeteur	.	.	—	.	»
30	1567. 23 mai.	Levallois, Philippe. . . .	tanneur		.	—	.	R. L.
31	1567. 18 août	de Snytz, Cornilles.	. . .	—	.	.	.	»
32	1567. 4 septembre.	Bresoul, Guillaume.	marchand	.		—		R. C. f° 32 v°.
33	1567. 4 septembre.	Moncheau, Gervais	charpentier	.	.	—	.	R. C. f° 33 r°.
34	1567. 20 septembre.	Drappier, Arnould, dit Bourguignon.	hôtelier		.	—	.	R. C. f° 35 r°.
35	1567. 20 septembre.	Mol, Jehan	boucher		.	—	.	R. C. f° 36 r°.
36	1567. 20 septembre.	Legrain, Jehan	laboureur	.	.	—	.	R. C. f° 36 v°.
37	1568. 9 janvier.	Delerue, Gilles	. . . .	.	—	.	.	R. L.
38	1568. 8 avril	Davion, Simon	laboureur	.	.	—	.	»
39	1568. 8 avril.	François, Léon	marchand	.	.	—	.	»
40	1568. 8 avril.	Dumaret, Jean	cordonnier	.	.	—	.	»
41	1568. 8 avril.	Deblas, Léon	chaudronnier	.		—	.	»
42	1568. 12 avril	Gabry, Estienne	marchand	.		—	.	P. R. 1-111 n° 1.
43	1568. 12 avril.	Aymery, Simon.	marchand	.	.	—	.	R. C. f° 40 r°.
44	1568. 12 avril.	Du Pire, Jérôme	marchand		.	—	.	R. C. f° 41 r°.
45	1568. 12 avril.	Minutte, Salomon	marchand	.	.	—	.	»
46	1568. 12 avril.	Chuynne, Jehan.	charpentier	.	.	—	.	R. C. f° 42 r°.
47	1568. 7 mai.	Lefebvre, Laurent, dit As poix .	laboureur	.	.	—	.	R. L.
48	1568. 7 mai.	Le Bacre, Jehan.	hautelisseur	.	.	—	.	»
49	1568. 7 mai.	Hughes, Jacques	hôtelier	.	.	—	.	»

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher	Glaive.	Corde.	Fosse.	
50	1568. 7 mai.	Dumont, Guillaume.	boucher	.	.	—	.	R. L.
51	1568. 4 juin.	Carlier, Gérard	. . . . .	.	.	—	.	R. C. f° 44 r°.
52	1568. 4 juin.	Fontaine, Jehan.	fossoyeur	.	.	—	.	R. C. f° 44 v°.
53	1568. 4 juin.	Lefebvre, Paul	marchand	.	.	—	.	»
54	1568. 4 juin.	de Bautegnies, Antoine . . .	boulanger	.	.	—	.	R. C. f° 45 r°.
55	1568. 4 juin.	Waucquier, Jehan	hôtelier	.	.	—	.	R. C. f° 45 v°.
56	1568. 4 juin.	Desnoettes, Jacques	retordeur	.	.	—	.	»
57	1568. 22 juin.	Hierre, Jehan	hautelisseur	.	.	—	.	R. C. f° 46 r°.
58	1568. 22 juin.	Chindieu, Jehan	cuvelier	.	.	—	.	»
59	1568. 22 juin.	de Coulongne, Jehan	coutelier	.	.	—	.	R. C. f° 47 r°.
60	1568. 22 juin.	Desnoettes, François	carlier	.	.	—	.	R. C. f° 47 v°.
61	1568. 22 juin.	Blauwet, Gilles	bonnetier	.	.	—	.	R. C. f° 48 r°.
62	1568. 30 juin.	Chamart, Pierre.	marchand	.	.	—	.	»
63	1568. 30 juin.	Mas, Anthoine	marchand	.	.	—	.	R. C. f° 49 r°.
64	1568. 30 juin.	d'Assegnies, Thiery . . .	marchand	.	.	—	.	R. C. f° 49 v°.
65	1568. 30 juin.	du Mortier, Gilles	laboureur	.	.	—	.	R. C. f° 50 r°.
66	1568. 30 juin.	de Lannoy, Valentin	fossoyeur	.	.	—	.	R. C. f° 50 v°.
67	1568. 30 juin.	Sanchelle, Simon	teinturier	.	.	—	.	R. C. f° 51 v°.
68	1568. 30 juin.	de la Fosse, Quintin, al. Convers .	sayeteur	.	.	—	.	R. C. f° 52 r°.
69	1568. 7 juillet	Desmarez, Jehan	marchand	—	.	.	.	R. C. f° 52 v°.
70	1568. 7 juillet.	Escrepont, Simon	laboureur	—	.	.	.	R. C. f° 53 r°.
71	1568. 7 juillet	Robert, Pierre	sayeteur	.	—	.	.	R. C. f° 54 r°.
72	1568. 7 juillet.	Danglos, Nicolas	gantier	—	.	.	.	R. C. f° 55 r°.
73	1568. 7 juillet.	Lenoble, Grégoire	hautelisseur	—	.	.	.	R. C. f° 55 v°.
74	1568. 7 juillet.	Sade, Jacques	caucheteur	—	.	.	.	R. C. f° 56 r°.
75	1568. 7 juillet.	Brisemoutiers, Jehan	hautelisseur	—	.	.	.	R. C. f° 56 v°.
76	1568. 7 juillet.	Merel, Jehenne	. . . . .	.	—	.	.	R. C. f° 57 r°.
77	1568. 12 juillet.	Leclercq, Adrien, dit Lacanne .	. . . . .	—	.	.	.	R. L.

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bucher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
78	1568. 12 juillet.	Fregeot, Jehan		—	.	.	.	P. C. Justice.
79	1568. 12 juillet.	Segard, Simon, dit Pintelette.		—	.	.	.	»
80	1568. 12 juillet.	de Waregny, Pierre		.	—	.	.	»
81	1568. 12 juillet.	Hennecau, Pierre		.	—	.	.	»
82	1568. 30 juillet.	Du Bus, Gilles		—	.	.	.	R. C. f° 58 v°.
83	1568. 30 juillet.	De le Lys, Gilles	laboureur	.	—	.	.	R. C. f° 59 r°.
84	1568. 30 juillet.	Fruyt, Crespin	cordonnier	.	—	.	.	R. C. f° 59 v°.
85	1568. 30 juillet.	Ricquart, Jehan	fleur	.	—	.	.	R. C. f° 60 v°.
86	1568. 30 juillet.	Harnesquiel, Michel, dit le Laquay	laboureur	.	—	.	.	R. C. f° 61 r°.
87	1568. 30 juillet.	Henneuse, Estiennette		—	.	.	.	R. C. f° 61 v°.
88	1568. 30 juillet.	Lefebvre, François.	marchand	.	—	.	.	R. C. f° 62 r°.
89	1568. 30 juillet.	Loyau, François	marchand	—	.	.	.	R. C. f° 62 v°.
90	1568. 9 août.	de Lenglée, Philippe		.		—	.	P. C. Justice.
91	1568. 9 août.	Godault, Estienne		.	—	.	.	»
92	1568. 9 août.	Bauldechon, Estienne		.	—	.	.	»
93	1568. 9 août.	de Beaumont, Pierre		.	—	.	.	»
94	1568. 9 août.	de Lannoy, Jean		—	.	.	.	»
95	1568. 9 août.	de Vrey, Henri		—	.	.	.	»
96	1568. 9 août.	Macquet, Adrien		—	.	.	.	»
97	1568. 1er septembre.	Carpréau, Pierre		.	.	—	.	»
98	1568. 1er septembre.	Vivequin, Regnauld		.	—	.	.	»
99	1568. 1er septembre.	Philipot, Simon.		—	.	.	.	»
100	1568. 10 novembre.	Bourgeois, Anthoine		—	.	.	.	»
101	1568. 10 novembre.	de Ballenghien, Jean		.	—	.	.	»
102	1568. 10 novembre.	Legrand, Catherine.		.	—	.	.	»
103	1568. 3 décembre.	Petit, Antoine	charretier	—	.	.	.	R. C. f° 79.
104	1568. 3 décembre.	de Villers, Jehan	laboureur	.	—	.	.	R. C. f° 80 r°.
105	1568. 3 décembre.	Blondiau, Sébastien	boulanger	—	.	.	.	R. C. f° 80 v°.

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
106	1568. 15 décembre.	Carette, Henri	. . . .	.	—	.	.	P. C.
107	1568. 16 décembre.	Dugardin, Pasquier . . .	. . . .	.	—	.	.	»
108	1568. 16 décembre.	Houart, Jacques.	. . . .	—	.	.	.	»
109	1568. 16 décembre.	Lebrun, Adrien.	. . . .	—	.	.	.	»
110	1568. 29 décembre.	Florin, Jacques.	savetier	—	.	.	.	R. C. f° 81 v°.
111	1568. 29 décembre.	De Bras, Roland	sayeteur	—	.	.	.	S. p. 310.
112	1569. 13 janvier.	Loncle, Rogier	laboureur	.	—	.	.	S. p. 311.
113	1569. 13 janvier.	Leclercq, Jacques	laboureur	.	—	.	.	»
114	1569. 13 janvier.	du Quesne, Pierre, alias Le Glan.	tisserand	.	—	.	.	»
115	1569. 13 janvier.	Allard, Simon	tisserand	—	.	.	.	»
116	1569. 19 janvier.	Ternois, Joachim	hautelisseur	.	—	.	.	P. C.
117	1569. 19 janvier.	du Prys, Louis	cordonnier	.	—	.	.	»
118	1569. 19 janvier.	Belys, Martin	. . . .	.	—	.	.	»
119	1569. 19 janvier.	de le Prée, Gaspard	. . . .	—	.	.	.	»
120	1569. 19 janvier.	du Hamel, Jacques.	. . . .	—	.	.	.	»
121	1569. 19 janvier.	Madou, Christophe.	. . . .	—	.	.	.	»
122	1569. 20 janvier.	de la Thieullerie, Jehan . . .	. . . .	—	.	.	.	R. C. f° 82 v°.
123	1569. 20 janvier.	Wannet, Claude, dit Macquaigne.	. . . .	.	—	.	.	R. C. f° 85 r°.
124	1569. 20 janvier.	Le Louchier, Hercule	bonnetier	.	—	.	.	R. C. f° 85 r°.
125	1569. 20 janvier.	Guillaume, Jehan, dit Manant. .	retordeur	—	.	.	.	R. C. f° 86 r°.
126	1569. 20 janvier.	Hovine, Arthur	hautelisseur	—	.	.	.	R. C. f° 86 v°.
127	1569. 20 janvier.	Lampol, Louis	. . . .	—	.	.	.	R. C. f° 87 r°.
128	1569. 24 janvier.	Legrain, Louis	. . . .	.	—	.	.	R. C. f° 87 v°.
129	1569. 24 janvier.	Rys, Jehan	hautelisseur	—	.	.	.	R. C. f° 88 r°.
130	1569. 24 janvier.	Lagache, Gervais	charretier	.	—	.	.	R. C. f° 89 r°.
131	1569. 24 janvier.	Husseman, Jehan	. . . .	—	.	.	.	R. C. f° 90 r°.
132	1569. 24 janvier.	du Chastelet, Nicolas . . .	laboureur	.	—	.	.	R. C. f° 91 r°.
133	1569. 24 janvier.	de Longhuehaye, Robert . . .	sayeteur	—	.	.	.	R. C. f° 91 v°.

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
134	1569. 2 mars.	de Wannebausart, Arnould, dit [Dieu de Lannoy.	. . . .	.	—	.	.	R. C. f° 95 r°.
135	1569. 2 mars.	de le Haye, Gérôme	. . . .	.	—	.	.	»
136	1569. 2 mars.	du Fresnoy, Godefroy, S^r de Thun.	. . . .	.	—	.	.	R. C. f° 96 v°.
137	1569. 2 mars.	Boutry, David	. . . .	.	—	.	.	R. C. f° 97 v°.
138	1569. 2 mars.	Finet, Marc	couturier.	.	—	.	.	R. C. f° 98 r°.
139	1569. 2 mars.	Descamps, Jehan	hautelisseur.	.	—	.	.	R. C. f° 98 v°.
140	1569. 2 mars.	Sergant, Pasquier	sayeteur.	.	—	.	.	R. C. f° 99 r°.
141	1569. 2 mars.	Cuvelette, Jehan	couturier.	.	—	.	.	»
142	1569. 2 mars.	Bouchier, Augustin.	boucher.	.	—	.	.	R. C. f° 100 r°.
143	1569. 2 mars.	Leprince, Jehan.	sayeteur.	.	—	.	.	R. C. f° 100 v°.
144	1569. 2 mars.	Deletombe, Jehan	hautelisseur.	.	—	.	.	R. C. f° 101 r°.
145	1569. 2 mars.	Deleprée, Jehan.	marchand.	.	—	.	.	R. C. f° 102 r°.
146	1569. 2 mars.	Souverain, Robert	. . . .	—	.	.	.	S. p. 318.
147	1569. 26 avril.	Drappier, Mahieu; dit bourguignon	meunier.	.	—	.	.	R. C. f° 104 r°.
148	1569. 26 avril.	Heldebault, Nicolas.	mercier.	.	—	.	.	»
149	1569. 26 avril.	Loncle, Claude	coutelier.	.	—	.	.	R. C. f° 106 r°.
150	1569. 26 avril.	Duquesne, Nicolas	sayeteur.	.	—	.	.	R. C. f° 106 v°.
151	1569. 26 avril.	Gombault, Jacques.	marchand.	—	.	.	.	R. C. f° 107 v°.
152	1569. 26 avril.	De Voz, Gérart	couturier.	—	.	.	.	R. C. f° 108 r°.
153	1569. 26 avril.	Delattre, Jehan	licencié ès droits.	.	—	.	.	P. R. E. f° 69.
154	1569. 26 avril.	Descamp, Éloi	. . . .	.	—	.	.	S. p. 332.
155	1569. 15 juin.	Pelet, Pierre, dit Gaurin . .	. . . .	.	.	—	.	R. C. f° 109 v°.
156	1569. 15 juin.	Le Lièvre, Liévin	. . . .	.	.	—	.	R. C. f° 110 r°.
157	1569. 15 juin.	Flandras, Jean	. . . .	—	.	.	.	S. p. 338.
158	1569. 7 juillet.	Hornet, Jacques.	. . . .	.	—	.	.	P. C.
159	1569. 22 août.	Duveiller, Jacques	. . . .	.	—	.	.	»
160	1569. 13 octobre.	Soré, Jean	. . . .	—	.	.	.	»
161	1569. 28 novembre.	Jacques, Robert.	. . . .	—	.	.	.	»

N° d'ordre.	Date.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
162	1569. 28 novembre.	Piemant, Bauduin	boulanger	—	.	.	.	P. C.
163	1569. 28 novembre.	de Berlot, Arnould	. . . .	—	.	.	.	»
164	1569. 28 novembre.	d'Antoing, Hiérome. . . .	. . . .	—	.	.	.	»
165	1570. 2 mars.	Philippo, Jean	. . . .	—	.		.	S. p. 352.
166	1570. 8 mars.	Delesaux, Baltazar . . .	. . .	.	—		.	»
167	1570. 8 mars.	Lelièvre, Jaspard	. . .	.	—	.	.	»
168	1570. 8 mars.	Raphaël	. . . .	.	—	.	.	»
169	1570. 22 mars.	Solon, Jean	. . . .		—	.	.	S. p. 354.
170	1570. 22 mars.	Deswattines, Jean	boulanger	.	—	.	.	»
171	1570. 22 mars.	Le Vaillant, Charles . . .	. . . .	.	—		.	»
172	1570. 12 avril	Becq. André	. . . .	.	.	—	.	S. p. 355.
173	1570. 12 avril.	Pollu Jacques	. . . .	.	.	—	.	S. p. 356.
174	1570. 17 avril.	Lecocq, Adam	maïeur des finances	.	—	.	.	S. p. 356.
175	1570. 17 avril.	de Guersem, Roland . . .	. .	.	—	.	.	S. p. 356.
176	1570. 17 avril.	Arnould	laboureur	.	—	.	.	S. p. 356.
177	1570. 17 avril.	Cotrelle, Philippe	. . .	—	.	.	.	S. p. 357.
178	1570. 17 avril.	Un jeune homme de Thun. . .	. . .	—	.	.	.	S. p. 357.
179	1570. 17 avril.	la Fosse (Mademoiselle) .	. .	.	—	.	.	S. p. 357.
180	1570. 21 avril.	Gabriel	censier	.		.	.	S. p. 357.
181	1570. 27 avril.	Berte, André, dit Druë Delecroix.	. . . .		—	.	.	P. C. Justice.
182	1570. 27 avril.	Dare, Catherine	. . . .	.	—	.	.	P. C. Justice.
183	1570. 27 novembre.	Miette, Henry	. . . .	—	.	.	.	P. C. Justice.

PIÈCES JUSTIFICATIVES [1]

I (VII). — 19 février 1522.

Les magistrats de Tournai demandent l'annexion de leur ville à la Flandre.

A tous qui ces présentes verront. Prevostz, jurez, mayeurs et eschevins, eswardeurs et les doyens des mestiers représentans les quatre consaulx et avecq ce pluisieurs de la bourgeoisie et de la communaulté des ville et cité de Tournay, représentans le corps et communaulté des dictes ville et cité et de la banlieue, deuement convoquiez et notablement assamblez en halle au lieu auquel l'on est acoustumé faire assemblées, salut. Comme très hault, très excellent, très puissant et invincible prince Charles par la divine clémence empereur des Romains, cinquiesme de ce nom, Roy catholicque des Espaignes, archiduc d'Austrice, duc de Bourgongne, de Brabant, etc., conte de Flandres, d'Artois, de Haynnau, etc., nostre vray, droicturier prince naturel et souverain seigneur, par Mons^r de Lannoy son Chambellan, gouverneur et capitaine de Tournay et de Tournesis, Laurens du Blioul, S^r du Sart, greffier de son ordre, et Jehan de la Croix, son receveur général en Haynnau, tous ses conseilliers et par lui commis et depputez au renouvellement et créacion de la loy desdictes ville et cité pour l'année prochaine et pour autres affaires, entre autres choses nous ait fait dire que pour autant que l'unyon des ville et chastel de Tournay, du Tournesis, de Mortaigne et Saint Amand et leur appendences, et des subjectz et autres y manans et inhabitans au corps du pays et conté de Flandres, à l'advis et opinion de pluisieurs bons, grans,

---

[1] Conformément au vœu exprimé par MM. les Académiciens examinateurs de notre Mémoire, nous n'avons laissé subsister que les pièces justificatives absolument indispensables. Mais, comme ces preuves ont été renseignées par nous dans le bas des pages qui précèdent par leur ancien numéro d'ordre, force nous est de placer à côté du numéro de classement actuel, l'ancien.

saiges, notables et expérimentez personnaiges, feust et seroit la fortifficacion, seeureté et repoz et en effect le commun bien dudit pays et conté de Flandres et de Tournay, du Tournesis, de Mortaigne et Saint Amand et leurs appendences, et aussy des subjectz, nous et autres, et que à ceste cause icellui seigneur feust enclin et euist assez proposé procéder à ladicte union, mais que ceulx du pays et conté de Haynnau de ce advertiz, lesquelz dient et maintiengnent partie de la cité de Tourney et quelque partie du Tournesis en temps passé avoir esté esclichiez et séparez dudit pays de Haynnau, soubz ceste couleur ayent prétendu lesdictes ville et cité de Tournay, l'entier Tournesis, Mortaigne et Saint Amand avec leur appendence par la raison debvoir plustost estre unyz audit Haynnau que à aultre pays, et ayent requis ladicte unyon, et, pour le moins à l'extrémité, que les parties desdiz Tournay et Tournesis qui auroyent esté séparées de Haynnau y fussent restituées et réunyes, et que l'empereur nostredit souverain seigneur usant vers nous de clémence et benignité, pour autant que ladicte unyon nous touchast, désirast au fait dicelle entendre nostre opinion et, de sa part, nous ayent requis la leur déclarer, savoir faisons que nous qui, dèz tost après la réduction des ville et cité de Tournay, du Tournesis et leur appertenences et la nostre en l'obéissance de l'empereur, nostredit souverain seigneur, avons oy parler de l'unyon que dessus et des poursuites qui en sont esté faites de divers costez et, au fait dicelle, avons entre nous heu pluisieurs conférences et communicacions, et deslors et tousjours puis continuellement jusques ores pour pluisieurs bons regardz nous a samblé comme ancoires samble que l'unyon de Tournay, du Tournesis, de Mortaigne et Saint Amand et de leur appendence au corps du pays et conté de Flandres seroit nostre notoire et évident prouffit, et mesmes que ladicte unyon à Flandres nous seroit plus proppice et plus commodieuze que à autres quelzconcques pays; nous en ceste cognoissance, pour nous et tous les inhabitans de la cité de Tournay et de la banlieue, d'un commun accord et vouloir sans contredit en la présence de Mons^r de Beaufort, grand bailly de Tournay et du Tournesis, et de ceulx du conseil du bailliaige, les quelz se sont conformez à nostre opinion, pour nostre fortifficacion, seeureté et repos et le commun bien, notable et évident proffit de la cité de Tournay, du Tournesis, de Mortaigne et Saint Amand, et des appertenances et de tous les subjectz, manans et inhabitans desdis lieux, nous et autres, avons désiré et désirons l'unyon desdictes parties et de nous au corps dudit pays et conté de Flandres et oultre et pardessus nostre consentement, lequel nous y avons donné et donnons à ladicte unyon, nous en toute humilité avons requis et supplié, et par cestes requerrons et supplions à l'empereur, nostre dit prince naturel et souverain seigneur, que son plaisir soit vouloir procéder à l'effect dicelle unyon et réallement et de fait unyr et incorporer la ville et cité de Tournay, le Tournesis,

Mortaigne et Saint Amand et leur apendence et nous et tous autres manans et inhabitans desdiz lieux, de quelque estat et condicion qu'ilz soient au corps dudit pays et conté de Flandres pour perpétuellement et inséparablement y estre et demourer branche dudit pays et de semblable ressort que sont les villes d'Allost et Tenremonde et leur terrois. Saulf en aultres choses, les prévillèges, droiz, franchises et libertez de ladicte ville et cité. En tesmoing de ce nous avons fait mectre à ces présentes lettres le seel aux causes de ladicte ville et cité, qui furent faites et passées le dix noefiéme jour du mois de febvrier l'an mil cincq cens et vingt et ung.

Ainsi signée par le secrétaire. R. du Fief.

(Archives générales du Royaume à Bruxelles. Chambre des comptes, carton nº 32.)

II (X). — 14 octobre 1561.

Les Commissaires royaux font leur premier rapport à Marguerite de Parme.

14 octobre 1561.

Suyvant la charge et commission donnée par très illustre et puissante princesse Madame la ducesse de Parme. etc.. Régente, etc., à nous de Montigny. gouverneur de Tournay. Dassonleville et de Blasere. conseilliers de Sa Majesté, en date du vij^e^ de ce présent mois d'octobre 1561, sommes partis de Bruxelles le viij dudit mois, et le lendemain arrivez au chastau dudit Tournay. ou pour incontinent satisfaire à l'ordonnance de Son Alteze, avons à la mesme heure mandé les grand et petit prevostz avec l'un des pensionaires de ladicte ville. et aprez leur avoir déclairé quelque chose des causes de nostre venue illec (sy avant que pour lors trouvions convenir), et reprins sommièrement la faulte que ceulx de la loy avoient faict de non avoir adverti incontinent Son Alteze. ny mesmes moy, de Montigny, gouverneur de ladicte ville, de ce qui s'estoit passé, leur avons demandé quelle chose c'estoit de ces assamblées et tumultes advenuz ces jours précédens oudit Tournay, en quelz termes les affaires se retrouvoient présentement, quel ordre ilz y avoient mis, et quelles informations ilz en avoient faict, ensamble quelles personnes ilz avoient apprehendé.

Surquoy nous ont respondu que le jour de S[t] Michiel, xxjx[e] de septembre dernier, quelques personnes rassemblées de divers costez, jusques (come plussieurs estiment) deux cens ou environ, se seroient sur les huict heures du soir mises à aller par les rues et circuyr cha et là, chantant à haulte voix plussieures pseaulmes de David, traduictz en ritme françois, lesquelz chanteurs estoient suyviz par une grande turbe de toutes gens de divers sexe, tant hommes, femmes que enffans discourantz ainsy par la ville, de manière que ceulx de la loy s'estantz le lendemain trouvez ensemble pour remédier à ce mal, auroient incontinent faict deffences bien estroictes que telles assamblées ny chantz ne fussent plus faictz, meetant pris à ceulx quy denunceroient les auteurs, selon qu'ilz ont partienlièrement adverti Sa dicte Alteze, mais celà ne vallu riens.

Car au contraire ledit jour fut plus grosse assamblée que devant, bien en nombre (come on estime) de vj à vij[c] plus ou moins, lesquelz menoient bruict et chantoient passant par les rues, et continuant jusques les dix heures en la nuict, que lors se séparèrent sur le grand marchié chascun à son quartier, criantz aucuns Sainct Brixe, aultres Sainct Nicaise, qui sont paroisses en ladicte ville.

Quy fut cause que le jour suyvant, premier de ce mois, lesdiz de la ville firent plus rigoreux édict que devant, mesmement dez le soir ordonnarent un bon ghuet par le marchié et aultres advenues dicelluy, pour réprimer lesdiz tumultes. Et ainsy que l'on asséoit ledit ghuet, plussieurs s'assemblarent oudit marchié, ne scavent à quelle intention, néantmoins convint deschasser ladicte assamblée à coups de bastons et hallebardes, à l'assistence aussy d'aulcuns soldartz du chastau, qu'ilz avoient demandé, et s'est continué ledit ghuet jusques ad présent, de sorte que depuis ce temps l'on n'auroit plus faict telles assamblées ny chantz.

Desquelles émotions et tourbles ilz disoient ceulx de ladicte ville avoir prins informacions pour cognoistre ceulx qui s'y estoient trouvez, et spéciallement scavoir les auteurs, mais pour ce qu'il estoit lors nuict, et faisoit fort obscur, avec ce que les hommes se cachoient les visaiges tant de leurs robbes, cappes, manteaux, comme aucuns de masques, aussy les femmes estoient couvertes de failles, demye failles et aultres choses qu'elles portoient sur leurs testes, ne leur a esté possible de les cognoistre, tant seullement avoient appréhendé quatre ou cinc̨q qui s'y estoient trouvez, et en tenoient encoires deux prisonniers, et les deux aultres l'un nommé Tallemant, filz d'un bourgeois de ceste ville, et un aultre vallet du fournier, avoient esté relaxez par caution.

Et pour ce qu'ilz nous confessarent que les susnommez avoient esté présens, leur ordonnasmes pour plussieures raisons d'eulx asseurer de leurs persones, leur remonstrant que puis qu'ilz se trouvoient avoir esté en la troppe, qu'ilz ne debvoient estre relaxez, parquoy regardassent de les remectre le plustot que faire

pourroient en prison, et au surplus de nous apporter lendemain vij heures du matin, les informations par eulx tenues pour les visiter et examiner. Ce qu'ilz promirent faire.

Et comme ilz dirent que ceulx du bailliaige dudit Tournay et Tournesis avoient aussy prins information, mesmes que le procureur du roy s'estoit mis secrètement entre eulx pour veoir s'il n'en pourroit et congnoistre aucuns, nous advisasmes de mander pareillement pour le lendemain huict heures du matin, lesdiz officiers pour oyr d'eulx ce qu'ilz avoient faict.

Pareillement déliberames d'envoyer vers le vicaire de Mons[r] de Tournay affin qu'il nous vouloist advertir de ce que ceulx de l'évesché povoient avoir entendu, faict et besongné, et oyr leur opinion de cest affaire.

Le 10 dudit mois, visitames l'information de ladicte ville, où il y avoit bien peu d'ordre et de sens, et ne trouvions grandz debvoirs faictz par eulx, néantmoins appercusmes par le peu que c'estoit qu'il n'y avoit eu propos de relaxer lesdiz Tallemant et Fournier (come dessus dit est). Et dicelle information nous a esté donné le double.

Oultre ce le mesmes jour, sont aussy venuz les bailly, lieutenant, conseilliers, advocat, procureur et aultres officiers du bailliaige ausquelz ont esté délivrées les lettres de Son Alteze pour le regard de nostredit négoce, et demande de l'advenue desdictes émotions et tourbles, aussy du remède qui y avoit esté donné, et s'ilz n'en avoient faict informations.

Surquoy par la bouche dudit advocat nous déclararent le discours dudit affaire, en conformité assez de ce que avions entendu des diz prevostz, et jasoit qu'ilz en euissent tenu information, sy n'avoient ilz sceu adverer le cas pour l'obscurité de la nuict, et que les assistens se cachoient le visaige, mesmement combien que le procureur du roy se fut mis entre eulx pour scavoir s'il n'en pourroit recognoistre aucuns, il n'a peu ce faire, comme ledit procureur nous aussy dit.

Toutesfois leur avons dit de nous délivrer copie autenticque de leur information pour veoir le debvoir qu'ilz poeuvent avoir faict, leur remonstrant l'importance dudit affaire et comment en ce cas d'assamblée publicque de nuict et hors heures, n'estoit seullement contrevenu aux placcarts contre les sectaires, mais aussy que c'estoient choses tendantes à manifester séditions, rebellions et tumultes, sentans crisme de lèze majesté, pourquoy c'estoit bien à eulx d'en avoir prins, doiz le commenchement, cognoissance come de cas royal et priviliégé.

Quoy oyant par eulx, nous feirent plussieurs doléances en quoy ilz disoient estre emprins sur la justice et auctorité du roy par ceulx de la ville, tellement que voions assez qu'il y a entre eulx plussieurs disputes pour leur jurisdiction, sy nous ont dit d'avoir parcidevant faict plussieurs debvoirs par le bailliaige dudit

Tournesis pour contenir les subjeetz en office et dévotion de l'anchienne religion catholicque, tellement qu'ilz tiennent le plat pays assez bien réglé en ce regard: néantmoins nous en informerons plus amplement de tout, et du debvoir faict par eulx et aultres inférieurs pour en donner meilleur compte à son alteze.

Le mesmes jour à l'aprez disner, comme oïsmes que les diz du bailliaige nous avoient faict la déclaration susdicte de n'avoir sceu riens adverer, et que les informations des diz de la ville estoient fort maigres, commenchasmes à oyr plussieurs tesmoings telz que povions entendre, scavoir à parler de ladicte assamblée et des circunstances, recollans aucuns de eulx qui avoient esté oijr, et avons continué ladicte enqueste le lendemain 11e dudit mois, et continuons présentement, ayans dès à présent oy 14 ou 15 tesmoings.

Par lesquelz appert clairement les assamblées illicites avoir esté faictes de nuict ledit jour St Michiel et le lendemain derrain passé, en bien grand nombre, et qu'ilz estoient bien le nombre de cent persones que homes, femmes, filles et enffans quy chantoient tumultuairement les dix commendemens de la loy et pseaulmes de David en la translation franchoise, et estoient bien suyvys, asscavoir la première fois plus de vjc plus ou moins, mais y avoit certain nombre qui marchoit devant et commenchoient les versetz que les aultres enssuyvoient.

Entre lesquelz estoit un petit home noir, portant barbe raise, vestu d'un manteau de bougran ou cuyr, qui estoit le conducteur, et en cest estat depuis les vij heures du soir jusques les dix heures de nuict, continuarent discourant quasi toutes les principalles rues de ladicte ville, faisant aucunes fois stations, si comme devant la maison du coadjuteur et vicaire de Monsr de Tournay, devant les Augustins, à St Piat, et au grand marchié où ils se séparent; néantmoins paravant ce faire se mirent en couronne et ronde, au milieu de laquelle se mit un quidam portant une petite barbe rousse lequel osta le bonnet, commencha haranguer disant ces motz, ou en substance : « Messieurs, nous avons loué le Seigneur partant que chascun se retourne en son logis pour le remerchier qu'il nous a donné la grace d'annuncher ainsy la vérité et sa parolle, en luy priant aussy affin qu'il nous donne bien persévérer, et nous vœulle donner victoire », ce qui fut dit partie en ritme françoise partye aultrement. Sur quoy la trouppe ostant aussi le bonnet respondit ainsy soit-il, et le lendemain dudit St Michiel, les assamblées se sépararent à la croix St Piat, aprez avoir chanté et donné congié par luy de s'en rethirer et que chascun cult cryé son quartier. Et estoit apparence qu'ilz fussent retourné le lendemain, ne fut l'ordre du renforchement du ghuet mis par la ville, où assistarent aussy quelques soldars. Encoires ne povoit bien le magistrat meetre les gens hors du marchié, que à grandz coups de bastons de hallebardes, come dit est.

Et quant aux autheurs et chiefz de ladicte émotion et eslevée de trouppe, avons

ja commenché descouvrir que furent aucuns jeunes gens de ceste ville en quelque nombre qui prindrent ce conseil, ledit jour S[t] Michiel hors la porte de Lannoy, entre lesquelz estoit par le dire d'un témoing un nommé Pierre Guillaume, filz de Jean, retordeur de sayette, que avons pensé appréhender dez le 10[e] de ce mois au soir, mais il s'est enfuy passé huict jours; comme aussy trouvions lesdiz Tallemant et le varlet du fournier eslargiz, avoir chanté avec les aultres et estre ledit varlet coustumier chanter par la ville lesdiz pseaulmes luy seul du matin, allant pour commander aux bonnes gens de faire leur pain.

Ledit 10[e] du matin, le procureur de la ville est venu déclarer comme ceulx de la loy avoient faict debvoir d'appréhender lesdiz Tallemant et boullengier, mais qu'ilz s'estoient absentez et enfuys (chose qui leur desplaisoit fort), parquoy avoient appréhendé les pères qui estoient caution de leurs enffans, surquoy leur avons bien expressement donné à entendre la faulte par eulx commise.

Nous sommes du tout aprez pour recognoistre ledit home avec le manteau susdit, qui menoit et guidoit les chanteurs et celluy qui feit la harengue en la couronne aussy les aultres chiefs.

Trouvons bien qu'il y a couru une grande et effrenée multitude de gens de tout sexe, si jeusnes et ignorans qui ne scavoient ny entendoient ce qui se faisoit, et en la tronppe y avoit quelques-uns qui leur sambloient François meslez, mais n'avons encoires sceu s'ilz ont esté les auteurs ny s'il y a pratiequé avec ceulx de Vallenciennes, que ne povons cognoistre sans avoir lesdiz auteurs

Ceulx du vicariat à l'assistenee des soldars du chastau que moy de Montigny leur ay délivré, ont prins à nostrediete arrivée un arbalestrier de ceste ville, qu'ilz chargent avoir tenu conventicules et avoir esté en ceste assamblée avec sa femme, et avoir dit que si ce n'estoit que on le feit ainsy, que jamais on en viendrait à fin.

Communicasmes doiz hier cestuy affaire avec ledit coadjuteur vicaire général, s'estant trouvé en ce lieu, et aujourd'huy debvons aussy traicter tant sur cela que autres affaires avec Mons[r] de Tournay, qui vint hier icy en ceste ville pour scavoir ce que l'on fera dudit prisonnier.

(Archives du Royaume. Correspondance de Tournai. Registre n° 354, fol. 12-15.)

III (XI). — 15 octobre 1561.

Deuxième rapport des Commissaires à la Régente.

15 octobre 1561.

Madame, nous avons faict telle diligence pour sonder et effonser l'origine de ce mal, que nous avons à ceste heure descouvert l'une des principalles maisons, où les principaulx predicans se rethiroient et faisoient leurs conventicules et assamblées, de sorte que y avons trouvé livres de Calvin en latin et françois, ensamble de plussieurs aultres hereziarques, dont le catalogue n'est encoires faict, avec plussieurs lettres missives et extraictz de sermons, une partije pacquée avec les meubles, livres et hardez prestz à transporter. Bien est vray que de malheur ceulx qu'avons envoyé pour empongner un prédicant des principaulx, qui s'est meslé passé longtemps de corrompre les aultres, et lequel par suspicion est celuy qui a faict les harangues aux assamblées dernièrement faictes icy, estoit sorty ladicte maison peu paravant, et comme la chose est descouverte pour avoir veu les soldars en sa maison, avons faict publier que quiconques le pourroit renseigner il auroit cincquante carolus et impunité de son meffaict, laquelle some nous esperons bien trouver des biens saisiz et davantaige, ledit home s'appelle *Robert du Four*, natif de Blandin, une lieue prez de ceste ville, est home de petite statue d'eaige de xxx ans portant ordinairement petite barbe blonde, laquelle il a presentement coppée, vestu le plus souvent d'un manteau à maneches de gris de Tournay, et aucunesfois d'un noir, ayant chauses grises et le hault de chamoix, portant aussy le plus souvent un collet de cuyr, faict à présupposer qu'il soit de son premier stil sayeteur ou hautelisseur

Oultre ce, Madame, entendons l'hoste de ladicte maison nommé Jan du Mortier, nepveu de la syrenne de ceste ville, pareidevant sayeteur et adprésent hautelisseur, passé huict jours (comme nous a dit un sien serviteur, que avons appréhendé) estre allé en Anvers pour querre argent d'un nommé Vander Pippe, filz bastart de feu Vander Pippe, marchant d'Anvers, anquel bastart son dit père a donné cent livres de gros plus ou moins, et sont tous deux audit Anvers; ledit du Mortier est homme de trente ans ou environ, avec barbe blonde, portant un manteau et chauses noires, et ledit bastart est vestu de mesmes; en la maison duquel ledit prescheur hantoit aussy, dont incontinent avons trouvé bon advertir Vostre Alteze à celle fin que luy plaise ordonner au margraves d'Anvers qu'il face le debvoir de les

appréhender. ensemble ledit petit home prescheur si de fortune il venoit là, et aultres ses adhérans, car cest un grand garçon qui gaste les aultres, et par l'un diceulx le tout se pourra enffonser entièrement.

Nous envoions semblablement à Vostre Alteze la déposition d'un tesmoing icy enclose affin qu'il plaise à icelle ordonner à l'aman de Bruxelles d'empongner le personaige mentionné en ladicte déposition

Nous espérons à l'ayde de Dieu, faire telle diligence que ces tumultueux, séditieux et perturbateurs seront dissipez et séparez. Il y a une bonne trouppe qui se sont renduz fugitifz dont ferons faire le catalogue Nous en avons appréhendé deux oultre les deulx que ceulx de la ville avoient, ensamble deux aultres que Mons^{r} de Tournay tient. Le mal estant entièrement descouvert, serons aprez pour trouver les remèdes dont préalablement de tout advertirons Vostre Alteze, et pour ne retarder plus longuement ce messagier, avons différé plus particulièrement escripvre à V. A. ce que avons faict depuis noz dernières, dont par le premier luy en donnerons compte.

Madame, aprez avoir baisé en toute humilité les mains de V. A. nous supplierons Dieu donner à icelle le parfaict de ses haultz et vertueux désirs. Du chastau de Tournay ce 15 octobre 1561.

De V. A. Très humbles et obéissans serviteurs.

F. de Montmorency.

D'Assonleville. D. Blasere.

(Archives du Royaume. Correspondance de Tournai. Registre n° 354, fol. 16.)

IV (XVI). — 4 août 1563.

Rapport des Commissaires royaux à la Régente ; L'école de rhétorique.

4 août 1563.

Madame. Depuis noz lettres escriptes à Vostre Alteze du xxvij^{e} de juing, n'ayans aultres négoces pour avoir achevé ce que povons faire touchant les tumultes, nous nous sommes appliqué à tenter si ne scaurions enfoncer le moyen et les autheurs de la rescouce faicte aux Pasques dernières des filles sectaires hors des prisons de ceste ville, et quelque diligence que ayons faict de oijr et examiner plusieurs per-

sonnes, n'avons peu plus avant en scavoir que en est porté par la déposition de Nicaise Frappé, mise es mains de nostre confrère porteur de ceste avecque aultres pièches y servant.

Depuis ayant eu quelque advertence que ung maistre Jacques Fourré, tenant escole en ceste ville, auroit vendu quelque livre prohibé à ung josne filz allant à son escole, avons mandé ledit josne filz et par sa déposition trouvé la vente dudit livre; pourquoy aurions faict visiter la maison dudit Fouré et apporter vers nous tous livres qui auroit en sadicte maison et le faict prendre prisonnier, l'interrogué, luy confronté ledit josne filz et finablement attainct de la vente dudit livre, comme Vostre Alteze pourra entendre par le rapport de nostre dit confrère ou pièches qu'il porte aveeq lui, si besoing est, outre les livres venans de la maison dudit Fouré se y est trouvé ung gros registre du puich d'escole de rethoricque dudict Tournay, lequel avons faict visiter par théologiens qui ont trouvé plusieurs erreurs et pièches auleunes malsentans, aultres mauvaises et schandaleuses, pourquoy et que lesdictes pièches (ores qu'il n'y eut eu erreur) estoient contre le placeart de l'an IJx, avons faict evocquer tous les confrères de ladicte escole et les interrogué chascun en son endroict, selon que Vostre Alteze voira par ung sommaire que vous envoyons aveeque nostre advis sur le faict de chascun diceulx, mesmement de ce que se doibt faire dudict registre, et aussy de l'escole pour en estre ordonné par Vostre Alteze comme de raison.

Pendant ce temps, nous avons receu les lettres que a pleu à Vostre Alteze nous escripre du xij^e^ de juillet, lesquelles le S^r^ de Montigni nous a envoyé le xx^e^ dudit mois avecque la résolution mentionnée par icelle, ausquelles avons satisfaict, et en tous ses points, saulf cestuy qui concerne Robillart, que avons différé pourveoir s'il se polroit convertir; s'il persiste, ferons faire l'exécution paravant nostre partement.

Nous avons faict gehenner Jacques de Bailleu, filz de Guérard, duquel ne s'est tiré auleune chose pour les complices et adhérens du père; à la vérité, l'avons trouvé homme bien simple qui est apparant n'avoir esté adhérent à sondit père: il est fort repentant, pourquoy Vostre Alteze poura ordonner en son regard de ce qui luy plaira estre faict.

Quant à l'exécution de ladicte résolution, n'avons peu y entendre pour l'absence dudit S^r^ de Montigni qui n'est encores de retour, ny apparant de retourner pour sa maladie, comme entendons, s'il vient ne laisserons besoingner selon icelle, mais en cas de tardement pour sa maladie et que sommes icy du tout sans négoec, nous supplions Vostre Alteze y donner le moien que nous puissons retirer en noz maisons, en regard au long tamps que sommes icy.

Pour ces causes et avoir plus tost résolution sur les aultres affaires dont présen-

tement advertissons le conseillier Evrard, nostredit confrère porteur de cestes et nous avons trouvé besoing que se trouva vers Vostre Alteze, la suppliant de briefve despesche.

Suyvant aultres lettres que Vostre Alteze nous a escript du xv^e^ de juing dernier, pour les différens et procès de Messieurs de chapitre contre les curez parochiaulx de Tournay et chappellains des haultes fourmes, nous avons aussy accordé icelles parties.

Madame, il plaira à Vostre Alteze nous commander ses très nobles et très vertueulx désirs, pour iceulx accomplir, aydant le Créateur, auquel Madame, supplierons donner à Vostre Alteze en santé et longue vie sa grâce, très humblement supplians estre recommandé en la sienne. De Tournay le iiij^e^ d'aoust 1565

De Vostre Alteze, Très humbles et très obéissans serviteurs.

Pierre Asset. Franchois Verlysen.

(Archives du Royaume. Papiers d'État. Reg. n° 352, fol. 111.)

V (XVII). — 1566.

Rapport du Magistrat de Tournai sur les troubles de 1566.

Bref discours des choses passées à Tournay en l'an quinze cens soixante six durant les presches des sectaires, assamblées illicites, sacagemens des églises et lieux pieux, troubles, émotions populaires et aultres désordres advenus en icelle ville.

Comme dès la fin de l'an xv^c^ lxv, s'amonstroit quelque apparence de mutacion es Pays-Bas de Sa Majesté tant par les lighes et conspiracions secrètes que plusieurs estrangers et subgectz de Sa Majesté se sont ingerez faire, dont Son Alteze a faict advertenir au magistrat de Tournay par ses lettres en date du xxvj^e^ de mars et premier d'apvril audit an, pour éviter à toute surprinse, comme aussy par la requeste du cinequième dudit mois d'apvril tendente à fin de chambgement des édictz et abolition de l'inquisition sur le faict de la relligion, seroit advenu que ledit magistrat, pendent que n'estoit encoires cogneu de la fin à laquelle tendoient les sectaires, auroit donné ordre à la garde de la ville en augmentant le guet ordinaire dicelle par le moyen de bon nombre de gens de serment, et d'aultant

qu'au partement du S^r de Montigny pour Espaigne, vers la fin du mois de may an xv^c lxvj, les gens de guerre de la garnison et solde de ladicte ville furent mis au chastel dicelle, et que d'eulx ne convenoit attendre aucun serviee en cas d'esmotion, tumulte ou envahie d'ennemis estrangers dens ladicte ville, ledit magistrat trouva expédient de, en tous eventz, comme du passé avoit esté faict en tamps dangereux establir, quelque forme de guet d'effroy pour s'en aider au besoing, telement que les chefz et conseil de ladicte ville furent deputez pour adviser comme aultresfois, en tel cas on se seroit réglé et en effect pour arrester quelque project dudit guet qui eut peu servir selon l'apparence du tamps lors courant. Pendent quoy furent ordonnez aucuns guetteurs ordinaires aux gaiges de la ville pour prendre esgard aux entrans et sortans par chacune porte dicelle Or les prevostz et jurez de ladicte ville estans advertis que les xxvij et xxviij^e jour de juing, presches publieques s'estoient tenues emprès les villes d'Anvers, Gand, Audenarde, Ipre, en la chastellenie de Lille et quelque sepmaine auparavant emprez Bethune, mesmes que ceulx de Tournay s'estoient délibérez d'assister à quelque presche quy se debvoit tenir la nuict ensuivante, le vendredy xxj x^e dudit mois, non loing de ladicte ville où se debvoient trouver grand nombre de paysans et aultres gens des villes voisines, pour à ce obvier ilz députarent à chacune porte l'un d'entre eulx, affin d'empescher la sortie des manans de ladicte ville voulans assister à ladicte presche, leur remonstrant le danger de mort auquel ilz se mectoient par se trouver en teles assemblées; mais nonobstant toutes remonstrances plusieurs de ladicte ville, faindans aller à quelques leurs négoces sortirent la ville et se trouvarent en la presche quy fut tenue ladicte nuict auprès du pont d'Arnouville, termes du bailliage du Tournesis, de laquelle presche et des noms et soubznoms des personnages quy s'y trouvarent, comme faisoit à présumer par les avoir veu le lendemain retourner dans ladicte ville, a esté faicte note et déclaracion par escript comme de toutes aultres depuis ensuivies, jusques à la tollérance desdictes presches publiée par hault et puissant seigneur messire Philippe de Montmorency, conte du Horon, admiral de la mer, chevalier de l'ordre, etc, commissaire, etc.

Quy fut cause que le lendemain pénultième dudit mois de juin, les Consaulx de ladite ville se rassemblarent et y fut délibéré ce quy est porté par la note quy en a esté tenue comme s'ensuit.

Consaulx rassemblez le submedy pénultième jour de juing xv^c lxvj, pour faire lecture du project de Messieurs les chiefz sur l'assiette des bannières pour empescher les assemblées, esmotions populaires et surprinses d'ennemis estrangers, lequel project a esté leu et trouvé bon, ordonnant d'en faire publication aux bretesques, sy a esté advisé de renforcher le guet des portes de deux hommes de serment, assavoir par chacun jour ung homme du serment Sainct Anthonne et

ung aultre du serment Sainct George, lesquelz sermens aians faict debvoir, commenchera ung aultre serment pour empescher les sorties de la ville aux manans et inhabitans et aulx estrangers, l'entrée, n'est qu'on soit appaisé des causes de leur venue. Et pour ce que ceste nuict a esté tenue quelque presche par delà le pont d'Arnouville sur le Tournesiz, a esté advisé d'envoier incontinent vers ceulx de Lille, pour scavoir comment ilz se sont réglez durant le temps, quant unes presches se sont tenues illec.

Lequel guet d'effroy fut en ce temps trouvé convenable pour aultant que l'on craindoit surprinse des estrangers à raison de la conspiration que dessus, dont Son Alteze avoit rescript, joinct que ledit Seigneur de Montigny avant sondit partement en avoit aussy rescript particulièrement au Seigneur de Moulebais, son lieutenant au gouvernement de ladicte ville et du chastel d'icelle, advertissant que quelque emprinse secrète auroit esté faicte sur ledit chastel, en luy commandant d'estre sur sa garde, apparant des lettres dudit Seigneur communiquées à plusieurs dudit magistrat, et ce considéré que pour lors aultre moyen ne s'offrait audict magistrat que de s'ayder de leurs propres manans répartis en bannières et disaines comme est porté par le project dudit guet. Pour aultant que les presches, troubles et esmotions s'estoient desja amonstrez es aultres lieux et presque généralement par la plus grande partie dudit Pays-Bas, et que suivant ce eust esté difficil de recouvrer gens leaulx et asseeurement bons pour le service de Sa Majesté et la seeureté de ladicte ville, obstant les menées secrètes desdictes lighes et conspirations, et mesmes de tant plus que ores que l'on eust peu lever gens de guerre par congé de Son Alteze en quelque quartier du pais, des habitans duquel l'on eust eu confidence quant à la relligion catholicque, ce neantmoins audit temps argent defailloit pour à ce furnir, ladicte ville estant à l'arrière de la some de vingt cinq mil florins pour la perte des bledz achetez pour la provision durant la chereté dudit an xv^{c} lxv, estant icelle oultre ce en faulte de bonne assignation promise par Sa Majesté pour le payement du cours annuel des rentes cy devant vendues pour le recouvrement de la somme de cinequante mil florins par une partie, et soixante mil par aultre, icelles sommes levées par Sa Majesté, ains en demeuroit encoires deux mil quatre cens fleurins de court que ladicte ville avoit plusieurs fois payé sy estoit encoires apparente de payer par chascun au nom de Sadicte Majesté, de tant qu'audit mois de juing poursieute avoit esté faicte en la court pour obtenir paiement du receveur général, sus lequel assignation en estoit faicte, lequel auroit respondu au pensionnaire de ladicte ville de n'avoir moyen de payer, et que samblables assignations auroient esté faictes sur sa recepte quy n'auroient esté payées de cinequante ans Sy n'auroient les chefz trésorier général et commis aux finances de Sa Majesté trouvé moyen de aultrement dresser ladicte ville, combien

que à ces fins leurs seigneuries en eussent esté requises. joinct que pour meetre nouvel impos et assis sur les manans de ladicte ville eust esté besoing de rassambler iceux par collèges et d'obtenir le consentement de la plus grand part d'iceulx, à quoy l'on n'eust seeu parvenir obstant l'abtercacion desdiz manans, lesquelz se commenchoient dès lors à esmouvoir pour le faict de la religion comme des auparavant avoit esté faict es aultres villes susdictes Et au regard des ecclésiasticques quy eussent bien peu secourir d'argent et contribuer aux mises nécessaires pour l'asseeurance d'eulx mesmes, de tous bons catholicques et de la religion, ny avoit apparence d'obtenir quelque aide d'eulx, en tant que l'impos d'ung gros au lot de vin et de iiij gros sur chacun tonnel de bierre mis sus en l'an xv^c^lxiij, pour le payement des gens de guerre levez pour le faict des chantries et conventicles tenus es bois, avoit duré jusques à ce temps à leur grand regret et mescontentement. sy avoient iceux pour ung coup refusé au partement dudit Seigneur de Montigny, de plus contribuer au payement des soldatz estans à la solde de ladicte ville lors mis audit chastel, combien que du depuis à l'instante poursieute dudit Seigneur de Moulbais, ilz aient consenty de faire ladicte contribution. D'aultre part, iceulx requis de contribuer au paiement des guetteurs commis à la garde des portes que dessus, en feirent refus tout à plat, disans n'estre subjectz à la garde de la ville. Et là où ceulx de ladicte ville avoient consenty que des deniers dudit nouvel impos les commis surroghez sur le faict de relligion par Sa Majesté feussent payez de leurs vacacions, ce néantmoins lesdiz ecclésiasticques ny voulurent consentir par leur quote quy estoit bien petite au regard de celle de ladicte ville, avant que lesdiz commis eussent à grand difficulté à cest effect obtenu lettres d'induction de Son Alteze, faisoit aussy à considérer que plus des trois pars des manans de ladicte ville estoient artisans vivans de la seulle manufacture, l'entretenement desquelz dépend d'aucuns marchans quy leur donnent à besoingner, en acheptent leurs ouvrages pour envoyer la pluspart en Anvers, lesquelz marchans en ce temps faisoient courir ung bruit par la ville, que advenant qu'illz feussent molestez par gens de guerre en leurs maisons ilz cloroient leurs boutiques, ne feroient aucuns achaptz et ne donneroient à besoingner ausdiz artisans, ce néantmoins est vray que ledit guet d'effroy n'auroit esté practicqué, obstant que avant qu'ennemis estrangers se soient approchez de ladicte ville ou que sus icelle ilz aient faict quelque envahie, aultre police ait esté mise à la garde de ladicte ville. Et en premier lieu pour tenir ladicte ville en tranquillité, contenir la populace, et éviter à pilleries, fut advisé de tenir prestz, armez et embastonnez, les plus notables et aisez entre les habitans de ladicte ville.

Le dimenche derrenier de juin, se feit une assemblée et presche auprez du Pont à Rieu, povoir de ladicte ville. Le mercredy ij^e^ de juillet, s'en feit une aultre

audit lieu, desquelles presches et de ceulx qui y ont assisté a esté faicte note par le procureur de la ville, à quele occasion comme le jeudy iiij^e^ dudit mois de juillet, les consaulx de ladicte ville se rassamblarent, pour oijr la lecture des lettres de Son Alteze en date du ij^e^ d'icelluy mois, par lesquelles estoit commandé d'empescher icelles presches avec advertence de l'assistence qui en cest endroit se debvoit donner par le souverain de Flandre et que lesdiz consaulx redoubtoient grandement la voye de faict pour la multitude de gens garnis d'armes et bastons invasibles quy se trouvoient esdictes presches, fut résolu d'avertir Son Alteze de l'establissement dudit guet d'effroy comme est contenu en l'acte sus ce faict, qui est tel :

Consaulx rassamblez le jeudy quatrième jour de juillet xv^c^lxvj, pour oijr lecture des lettres de Madame en dacte du ij^e^ dudit mois, et sur icelles résouldre et délibérer. Suyvant quoy a esté advisé d'envoier vers Son Alteze Mons^r^ le Clere, conseiller, avec lettres de crédence, pour de tout ce quy s'est passé advertir Sadite Alteze et comment il n'est pas possible de donner empeschement par voye de faict à ce que les presches se facent, pour le grand nombre de peuple y confluant de tous costez.

Le sabmedy sixième dudit mois fut reçeu par Mons^r^ de Moulebais certain placcart de Sa Majesté par lequel les presches et assemblées furent deffendues sur peine [. . . . .] avec promesse de donner pris à cestuy qui tueroit le prédicant, tellement qu'à l'occasion de la publication d'icelluy tous officiers de Sa Majesté et de ladicte ville se rassamblarent et fut conclud comme est porté par l'acte subséquent.

Consaulx rassamblez avec Mons^r^ de Moulbais tenant lieu du Gouverneur et les lieutenant de bailly et officiers de Sa Majesté au bailliaige de Tournay et Tournesiz le sabmedy sixième jour dudit mois, pour oijr lecture du placcart du Roy dressé contre les presches et assamblées illicites et adviser sur ce qu'il sera de faire. Suyvant quoy a esté advisé de, suivant l'opinion de Mons^r^ de Moulebais, publier incontinent ledit placart, jasoit que le plus grand assens portoit de retarder ladicte publication jusques au lundy ensuyvant.

Le dimenche septième dudit mois, ledit Le Clercq retourné de la court raporta lettres de Son Alteze par lesquelles icelle reprenoit ceulx de la loy de défaillance de cœur, enhortoit de résister hardiment aux presches par la voye de vive execucion dudit placcart, et par renforcer la justice par le moyen des sermens, bons bourgeois et aultres gens de bien, aiant esté diet verballement présent Son Alteze audit Le Clercq que en ce le chastel de ladicte ville debvoit conforter, et que au reste l'on ne croioit que en ladicte ville le nombre des bons fut moindre que cestuy des mauvaix. Susquoy es consaulx tenus ledit jour, fut faict et résolu ce que s'ensuit :

Consaulx rassemblez avec Monsr de Moulebais tenant lieu de gouverneur. les lieutenant général et officiers du bailliaige le dimenche septième jour dudit mois de juillet, pour oijr la lecture des lettres de Madame et le raport de Me Jaeques Le Clereq. conseiller retourné de la court. laquelle lecture a esté faicte ensamble de la missive ce jourd'huy jectée par le prédicant au mitant de l'assemblée estant à la presche; suivant quoy a esté advisé de rescrire à Madame tout le discours de tout ce quy est advenu cejourd'huy au regard de ladicte presche et assemblée et de renvoyer vers Son Alteze ledit Le Clereq, aussy des lettres dudit prédicant reseripvant à Sadicte Alteze. que n'avons présentement moyen de nous mesme empescher lesdictes presches et assemblées. partant Messrs remettent à sa pourveue discrétion d'y pourveoir comme icelle advisera.

Or pour aultant que les lettres escriptes à Son Alteze par lesdiz consaulx contiennent tout le discours de ce quy seroit ensuivy la publication dudit placcart, la copie d'icelles sera icy jointe et de celle dudit prédicant.

Très haulte et très excellente Princesse, à la bonne grace de Vostre Altèze supplions humblement estre recommandez.

Madame, Sahmedy derrenier jour de marché en ceste ville, environ les dix heures du matin. fut publié aux deux bretesques le derrenier placcart décrété par le Roy, nostre sire, le treizième du présent mois, prohibant les presches et assemblées illicites tant publicques que secrètes. à laquelle publication et pour icelle de tant plus auctoriser auroient assisté le Sr de Moulbais, lieutenant de Monsr le Gouverneur de ladicte ville et chastel, le lieutenant de mondit seigneur en qualité de bailly dudit Tournay et pays du Tournesis, avec les deux prevostz dicelle ville.

Et jasoit que nous esperions bons succès de ladicte publication tellement que pour l'advenir les manans de ladicte ville se deussent déporter de hanter lesdictes presches et assemblées illicites. néantmoins tantz s'en fault qu'ilz aient obtempéré audit placcart. que mesmes au contraire contrevenant à icelluy, le jour d'hier du matin, se seroient trouvez en plus grant nombre qu'ilz n'avoient faict auparavant en certaine plaine dite le lieu des Folais, auprez du bois de Breuze. povoir et jurisdiction de ladicte ville et distant d'icelle ung quart de lieue, où la presche se seroit faicte depuis les sept à huit heures jusques environ les neuf heures et demie du matin par Ambroise Wille. à laquelle presche se seroient aussy trouvez avec les bourgeois et manans de ladicte ville, tant d'estrangers des villes voisines et lieux champaistres, estans la pluspart armez et garnis de harquebouses, pistoletz, espieux, espées et aultres bastons invasibles, si que le

nombre nous a esté raporté contenir sept à huit mil testes, entre lesquelz y povoit avoir cent ou cent cinequante chevaulx tant de gentilzhommes, bourgeois et marchans que de paysans, et seroient lesdiz de la ville retournez avec leurs armes et les aultres chacun en leur quartier. En oultre, nous a aussy esté raporté que ledit prédicant faisant sa presche seroit advanché de dire présumptueusement que le placcart de Sa Majesté le jour d'hier publié n'estoit émané de Sadicte Majesté, ains estoit une chose fabricquée a poste par le magistrat pour empescher au peuple ce qu'il avoit encheminé pour son salut, induisant par tel propos icelluy peuple de n'obéyr audit placcart. Plus se seroit vanté qu'il espéroit de endedans quinze jours, avoir le povoir et moyen de faire la presche dedans la ville, et durant ladicte presche ou après icelle, auroit jecté au mitant de l'assemblée deux missives l'une adressante au prevostz et jurez de ceste ville et l'aultre à l'assemblée estant à la presche, icelles lettres d'une mesme teneur à ce que l'on dit. Et sur ce qu'estions rassamblez le jour d'hier après mydy, en la halle du conseil de ladicte ville, pour oijr le raport de nostre pensionnaire estant de retour, nous auroit ladicte missive esté apportée par quelque manant de ceste ville, laquelle après avoir veu, avons advisé d'incontinent l'envoyer par nostredit pensionnaire pour sur icelles et le contenu de ces présentes consulter Vostre Alteze. Madame, après avoir entendu le contenu des derrenières à nous envoyées par Vostre Alteze et le rapport de nostredit pensionnaire, nous n'avons voulu faillir d'advertir icelle des debvoirs qu'avons faict et depuis nos derrenières, quy sont d'avoir mandez vers nous les notables, opulens et aisez manans de ceste ville, ausquelz avons remonstré bien et au long l'estat et danger en icelle ville se retrouve présentement, les admonestant et induisant à ceste occasion de vouloir prendre les armes et eux tenir prestz, sy besoing estoit, pour empescher les presches et assemblées illicites, si aucunes l'on se voulait ingérer faire dedens ladicte ville, ou quelque sedicion ou esmotion populaire tendente à pilleries; à quoy ilz auroient faict responce que pour empescher lesdictes presches et assemblées tant dedans la ville que dehors, ilz n'estoient aucunement délibérez user de voye de faict, ny à ce propos prendre les armes, pour cause que leurs parens et aliez pouroient assister ausdictes presches et assemblées, lesquelz ils ne vouldroient aucunement oultrager, mais trop bien estoient prestz à prendre les armes pour empescher toutes séditions et esmotions populaires tendentes à pilleries, ce qu'ilz nous ont promis de faire et journelement advisons de les ordonner en disainnes pour le cas offert, faire tel service que sera requis. Parquoy, Madame, nous ne trouvons à présent aucuns moyen de nous mesmes empescher icelles presches et assemblées illicites, désirans grandement que Vostre Alteze ait à y pourveoir selon que la très pourveue discrétion d'icelle advisera. Asseurans

Vostre Alteze qu'avons faict tous debvoirs à nous possibles jusques à présent de tenir le peuple en son office et de punir des paines indictes par les placcars de Sa Majesté sur le faict de la relligion ceulx quy y ont contrevenu; à quoy personne n'a donné obstacle fors depuis dix à douze jours enca que lesdictes preseches et assemblées se sont commenchié tenir allentour ceste ville, que lors les manans d'icelle ont prins audace d'eulx y trouver tant pour le respect de la requeste présentée à Vostre Alteze par aucuns seigneurs et gentilzhommes pretendans révocation des inquisition et placcars ou moderation diceulx, que pour cause des fréquentes assemblées et preseches quy se sont faictes plusieurs jours auparavant par noz voisins, asscavoir auprez de Lille, Auldenarde et ailleurs ou entendons icelles avoir été continuées depuis jusques à maintenant, laquelle contravention généralle et multitude des estrangers confluans de toutes pars ausdictes preseches a esté la cause motifvé et principalle que ceulx de ceste ville s'y sont pareillement fourez en tele multitude que le moyen, si que dit est, nous est osté présentement de les povoir en ce empescher, de tant mesmes qu'il puit sambler qu'il y ait quelque port en leur endroit, et que par lighes secrettes ilz se soient faictz fortz, comme se peult tirer des lettres jectées par ledit prédicant icy enserrées, joinct que ne povons aultrement juger fors que le nombre des mauvais excède cestuy de ceulx quy sont prestz à faire service à Sa Majesté.

Très excellente Princesse, Dieu tout puissant veuille maintenir Vostre Alteze en foelicité. De Tournay ce viij[e] en juillet anno xv[c] lxvj.

Copie des lettres jectées par ledit prédicant.

Messeigneurs, jasoit que ceulx lesquelz, au passé, par crainte des adversaires se sont assemblez secretement affin d'ouir et entendre la parolle de Dieu ainsy comme grace au Seigneur elle est preschée et annuncée pour le jourd'hui publicquement en plusieurs endrois de ces Pays-Bas, aient esté tenus et réputez pour séditieux voires pour criminelz de leze majesté, sy est ce que finalement nostre bon Dieu leur a ouvert le moyen par lequel ilz ont de quoy faire cognoistre à ung chacun manifestement qu'ils ne font chose resentans riens moins que semblable crime, ains au contraire leurs actions tesmoignèrent tousjours et devant Dieu et devant toutes nations, qu'ilz sont ennemis à séditions, tumultes, rebellions et révoltes, de ce feront foy leurs prières et exhortations ordinaires, leurs conduictes et manière de vivre, de sorte que jusques à présent ne se trouverra que tumulte ait esté causé par ceulx de l'assamblée, zélateurs de la parolle de Dieu, mais par aultres adversaires, lesquelz tachent de charger aultruy de sédition, pensans par ce eux-mesmes en estre exempts et avoir matière de troubler

tout. S'il est question d'en remarquer aucuns, ung soldat du chasteau nommé Thuret, et avec luy ung serrurier demeurant auprez du marché au poisson et aultres, desquelz les blasphèmes et menasses séditieuses sont plus cognues et notoires que la justice et punition n'en est faicte et exécutée, à cause de quoy au cas advenant que n'en faites bonne justice, nous vous advertissons que nous recourrons à plus grand maistre que vous, quy nous fera bien faire droit et raison. Au contraire les assistans aux assemblées se gardent de sonner mot à personne, encoires que de faict et de parolles, ilz se trouvent souvent irritez tellement qu'il y a doubte qu'à la fin la patience par trop blessée ne soit chambgée et convertie en courroux, à quoy toutesfois on ne cessera de faire extrême debvoir de remédier par prières et exhortations continuelles, en manière que pour le dire de rechef, ils seront ceulx lesquelz endurreront si avant que, sy jamais il se mettent à deffense, chacun pourra dire que ce sera à bon droit et pour juste querelle; cependent, messeigneurs, nous vous supplions au nom de Dieu, que veuillez de vostre part empescher et réprouver telz meutins et seditieux, craindant que d'un repos ne vienne trouble et de paix discord. Quant à nous, nous avons jusques à présent enduré et endurrerons tant qu'il nous sera possible, pourveu que la prédication de la parolle de Dieu ne nous soit ostée, de quoy nous avons bonne confidence de la grace et misericorde de nostre bon Dieu, quoy qu'on face tout effort d'y donner obstacle par placars, deffences et edictz, lesquelz ne nous scauroient esbranler du courage et désir ardent qu'avons d'escouter ce que fermement nous croyons estre requis pour le repos et asseeurance de noz consciences, de sorte qu'avons trouvé estrange et de dangereuse conséquence, la publication faicte le jour d'hier, principalement de ce qu'il semble qu'elle exhorte et enflambe ung chascun à nuire au ministre, lequel ne faict riens qu'il ne se puisse hardiment vanter de en ce estre advoué d'aultres supérieurs; parquoy vous vous povez asseeurer que sy l'on s'advanche de l'offenser, tous ceulx de l'assemblée (nous disons tous ceulx quy sont touchez de bon zèle à la parolle de Dieu) se sentiront à l'instant offensez et seront comme contrainctz d'emprendre sa protection et deffence, dont s'ensuivra ung désordre et apparente sédition, considerez, messeigneurs, de quoy la cause et source en sera procédée. Quant à nous, nous protestons et protestera nostre postérité devant Dieu et devant les hommes, que n'en serons aucunement coulpables, attendu que nostre intention et désir est de procéder en toute modestie. Supplions aussy que ne prendez de malle part sy aucuns d'entre nous viennent à la presche munis d'armes, estans advertis par l'exemple de noz voisins, du danger auquel aultrement nous serions exposez, lesquelles toutefois nous poserons soudain, qu'il nous sera permis d'ouyr la parolle de Dieu en seeureté et sans crainte aucune de nos ennemis Et d'aultant

que l'on prévoit que les injures et menasses qu'on use tant contre les ministres comme contre ceulx lesquelz se mettent en chemin pour aller à la presche ou en reviennent, donnent matière et occasion comme inévitable de les irriter, nous vous prions qu'il vous plaise de tenir la main aultant que désirez le bien et la transquillité publicque, à ce que à l'advenir ung chacun ait à soy en deporter. Et par ainsy sera le repos public gardé, les séditions empeschées et vivra ung chacun soubz l'obéissance du Roy et en bonne paix, union et concorde et aura moyen de soy acquiter au faict de la relligion ainsy que sa conscience luy commande, de laquelle Dieu seul a cognoissance et domination. Finalement nous vous prions que désormais vous advisez à la délivrance de ceulx lesquelz, passé tant de temps, vous tenez prisonniers pour le faict de la religion et desquelz la constance inmuable et longue patience vous debvroit amolir les cœurs, veu mesmes que leur emprisonnement est faict pour une querelle, laquelle aujourd'hui est trouvée devant gens despouillez de toute passion, juste et innocente, ou du moins qu'il vous plaise les soulager jusques à ce qu'aultrement en soit ordonné par la cour; en quoy faisant nous prierons Dieu pour vostre prospérité, pour le maintien de vostre honneur auquel vous estes constitués.

Voz humbles et obéyssans subjectz les fidèles de Tournay
qui sont rengez en l'église de Dieu quy est réformée.

Avant que Son Alteze fut advertie des choses passées le vij^e^ dudit mois, lesdiz consaulz receurent lettres par lesquelles Son Alteze commandoit que l'on eust à empescher les preseches soit dehors ou dedens la ville, lesquelles lettres furent leutes l'onzième dudit mois et aultres le lendemain, par lesquelles Son Alteze exhortoit messieurs d'obvier ausdictes preseches et à tous inconvéniens esquelz ladicte ville eust peu tomber, ne délaissant en arrière chose quelconque que l'on eust pu imaginer pour la conservation du propre bien des manans de ladicte ville, dont note a esté faicte par les actes subséquens.

Consaulx rassamblez avec les lieutenant de gouvernement et de bailly et des officiers du bailliage le jeudy xj^e^ jour de juillet xv^c^lxvj, pour oijr la lecture des lettres de Madame du jx^e^ dudit mois, lesquelles ouvertes auroient été leues et advisé de les publier à son de trompe aux deux bretesques, aussy d'atacher le double en plusieurs lieux de ladicte ville.

Consaulx rassamblez avec Mons^r^ de Moulbais, lieutenant du Gouverneur et les conseilliers du Roy, nostre sire, au bailliaige du Tournesis le vendredy douzième jour de juillet xv^c^lxvj, pour oijr la lecture des lettres de Madame en dacte del xj^e^ dudit mois, rapportées par ledit Le Clercq estant de retour de la cour, ce qu'auroit

esté faict et sur ce advisé d'attendre que ledit S^r de Moulebais aura responce particulière de Son Alteze, qu'il attend ce jourd'huy pour oijr ce qu'elle escripvera, sy a esté advisé de prestement mander les sermens pour les admonester et induire à prendre les armes pour empescher les presches, selon la volunté de Son Alteze, soit dedens la ville soit dehors. Après lequoy faict et leur responce oije sera faict advertenir à Son Alteze tant dicelle leur responce, comme de l'advertence faicte à Mess^rs touchant la volunté qu'aucuns de l'assamblée avoient de mettre à délivre les prisonniers pour le faict de la relligion. Sy est commis le conseillier du Chambge pour soy transporter vers Son Alteze avec lettres de tout le besongné que dessus.

Ledit jour de vendredy xij^e dudit mois. Mess^rs les Consaulx se sont rassamblez pour remonstrer à ceulx des sermens le danger où ceulx de la ville se retrouvent présentement à l'occasion des presches et assemblées illicites qny se font journellement aussy que le Roy, nostre Sire, n'entend aucunement de permettre lesdictes presches et assemblées, parquoy ont esté admonestez d'y vouloir par force d'armes donner résistence selon le contenu des lettres que lesdiz S^rs Consaulx ont ledit jour receu de Son Alteze. Et promptement ceulx du Serment Sainct Michiel aians oij lesdictes remonstrances et admonitions, ont déclairé qu'ilz sont prestz d'eulx mettre en armes pour le service de Sa Majesté à l'encontre de ses ennemis, mais non pour empescher les presches pour l'inconvénient qny en pouroit advenir, par ce que leurs parens et amis y pourroient assister, contre lesquelz ny aultres de l'assemblée estans pesle mesle, ilz ne sont délibérez prendre les armes.

Semblable responce ont faict ceulx du Serment Madame Saincte Christienne.

Ceulx du Serment Mons^r Sainct Sébastian pareille responce.

Ceulx du Serment Mons^r Sainct Maurice pareille responce que dessus.

Ceulx du Serment Mons^r Sainct George semblable responce, réservé cinq à six.

Ceulx du Serment Monsieur Sainct Authonne ont déclairez qu'il ne sont aucunement déliberez de prendre les armes pour empescher les presches soit dedens la ville soit dehors, mesmement aucuns d'eulx ont déclairé qu'ilz se trouverront ausdictes presches avec leurs armes et non aultrement pour crainte du chasteau, ce que n'ont les villes de Lille et Vallenchiennes où semblables presches se font, lesquelz partant se tiennent plus facillement sans armes esdictes presches.

Laquelle responce et besoingné que dessus a été rescript à Son Alteze avec déclairation que seroit besoing d'envoyer grand nombre de gens de pied asseurement bons pour assistence, adjoustans que le souverain remède pour obvier aux presche seroit d'oster le port sur lequel les mauvais se fondent. Sy fut requis à Madame de vouloir envoyer en Tournay quelque seigneur chevalier de l'ordre pour mieulx entendre au faict de ladicte ville et affin que par sa présence et

respect de sa seigneurerie, le peuple peust estre mieux contenu en obéissance, dont est touché en cest acte :

Consaulx rassamblez ledit jour avec les officiers du bailliaige pour adviser de rescrire à Son Alteze tout ce quy s'est faict et passé, asscavoir comment les sermens de ceste ville ont esté convocquez, et admonestez d'empescher les presches soit dedans ou dehors la ville, ce qu'ilz ont déclairé ne vouloir faire pour raison que leurs parens et amys y seroient assistens. Secondement qu'il n'y a moyen d'estre secouru du chastau pour le peu de soldatz y estans, considéré mesmes que les quarante soldatz qui estoient en la ville à la solde et garde d'icelle y ont esté attirez pour le secours, parquoy sera besoing de remonstrer à Son Alteze qu'il n'y a aultre moyen que d'avoir garnison pour la plus seeure garde de la ville. Toutesfois ne fauldra faillir d'advertir Sadicte Alteze que sy garnison y est mise, l'entrecours de marchandise cessera, par où le menu peuple n'aura moyen de gaingner sa vie dont pouroit procéder esmotion et pillerie.

Au regard des prisonniers détenus pour la relligion sera Son Alteze pareillement advertie que l'on a menassé les mettre à délivre par force, sy de bref le magistrat ne les relache, au moyen de quoy sera requis de les povoir relacher soubz caution.

Sera aussy expédient de requérir ung chevalier de l'ordre, comme ledit Le Clercq a faict rapport d'avoir esté embouché en court.

Le mardy seizième dudit mois furent receues lettres de Son Alteze en date du xiiij[e] commandantes d'emmener tous les prisonniers détenus pour le faict de la relligion au chastel et le lendemain sus ce a esté resolu comme est porté par cest acte :

Consaulx rassemblez le mercredi xvij[e] jour de juillet que lors lecture a esté faicte des lettres de Son Alteze et advisé de rescrire qu'il n'est possible de transporter au chasteau les prisonniers détenus par Mess[rs] les prévostz et jurez pour le faict de la religion, pour l'inconvénient qui en pouroit succéder tant par la rescousse d'eulx en les menant, tant pour ce que s'ilz ne sont rescoux le peuple se pouroit adresser au magistrat, lequel avoit promis au peuple pour luy donner contentement de requérir Son Alteze de les povoir relacher soubz caution, et pour présenter lesdictes lettres à Son Alteze et de tout ce qu'est passé l'advertir verballement est commis Pasquier de le Barre, procureur fiscal.

Ledit Du Chambge estant de rethour, rapporta lettres en date du dix septième dudit mois par lesquelles Son Alteze rescripvoit de regarder d'envoyer renfort au chasteau et quelque compagnie de chevaulx, commandant de les accommoder de vivres et mettre taux au fourage, pareillement disoit d'envoyer ung seigneur,

chevalier de l'ordre, pour assister Mess^rs^ d'auctorité et regarder avec leur bonne ayde et correspendence de pacifier le mieulx qu'il polroit les affaires

Ledit de la Barre apporta lettres en dacte du xjx^e^ de juillet par lesquelles Son Alteze ordonna de bannir les prisonniers détenus pour le faict de la relligion de tous les pays de pardecha subjectz à Sa Majesté avec confiscation de leurs biens dont est parlé par cest acte des consaulx :

Consaulx rassamblez le dimenche vingtunième jour de juillet xv^c^lxvj, pour oijr lecture des lettres de Madame apportées tant par M^e^ Erasme du Chambge. conseillier. comme par le procureur fiscal de ladicte ville. laquelle lecture faicte tant en présence de Mons^r^ de Moulebais. commis au gouvernement de la ville, etc. comme des officiers du bailliage a esté advisé suivant les dernières lettres de Son Alteze de bannir les prisonniers pour le faict de la religion de tous les pays de pardecha à Sa Majesté appartenans sur paine de la hart. ce que prestement a été faict et leur sentence prononchée présens lesdiz consaulx, S^r^ de Moulbais et officiers du bailliage.

Le vingt-quatrième dudit mois furent receheues lettres de Son Altesse en date du xxj^e^, par lesquelles estoit commandé ou nom de Sa Majesté d'incontinent communiequer avec les principaulx personnages, gens de bien et mieulx affectionnez à la religion catholieque. au service de Sa Majesté et au bien de la Patrie pour par ensemble adviser de remédier au danger éminent et asseeurer la ville de Tournay pour la conservation des manans et de leurs biens allencontre de toute sédition, tumulte, sac et pillaige tant dedans que dehors, mettant par tout bon guet et garde de jour et de nuict et répartissant le peuple par compagnies et quartiers comme estoit de coustume, pour asseeurance et garde en tamps dangereux et selon que seroit trouvé la nécessité et importance de l'affaire le requérir. faisant retirer le peuple des preseches partie par amour, partie par forche remonstrant les calamitez quy sont tonjours suivie le chambgement de la relligion tellement qu'aux consaulx fut résolu comme est contenu en l'acte suyvant la requeste et advis icy joinct.

Copie de la requeste présentée aux Consaulx par les marchans pour intelligence de l'occasion pour laquelle icelle auroit esté présentée. Convient scavoir que la rescription desdiz Consaulx que dessus pour avoir bon nombre de gens de pied fut éventée et resceue par iceulx requerrans.

Messeigneurs. Suivant l'obligacion par laquelle naturelement chacun est tenu et lié au bien et repos de sa patrie, nous vous avons en particulier faict remons-

trer quel est nostre désir et soing d'empescher en ces temps tant turbulentz et calamiteux tous troubles, séditions et révoltes, scachant certainement par l'exemple de nos voisins quelles sont comme nécessairement accompagnées de tous maux et cruautez inhumaines, voires plus que barbares, desquelles semble que soyons menassez de . . . . . , n'est que Dieu par sa bonté et miséricorde nous face ceste prérogative et particulière faveur qu'il nous inspire et remette audevant des yeulx les moyens par lesquelz l'on y pourra aller audevant et totalement les divertir. A quoy si jamais nous parvenons, toutes villes voisines seront constraintes de grandement louer vostre bon acquit et debvoir et nous reputez heureux d'avoir soubz vostre conduite et gouvernement esté maintenus en paix entre tant de feuz allumez pleins de séditions et tumultes. Et pour en brief dire le tout fauldra bien que nous confessons et nostre postérité cy après tesmoigne que nostre Dieu nous aura esté plus doux, pitoiable et miséricordieux qu'il n'a esté à toute aultre nation de la terre. Estans doncques réduis en ung sy extrême destroict que suivant nostre jugement humain et naturel nous coucherons en nos esprits une apparence comme inévitable en ces quartiers des calamitez et misères advenues en Allemaingne, Angleterre, Escosse et fraischement en France, nous avons nostre recours et refuge à Dieu seul, le prians et gémissans à luy affin qu'en destournant son yre et courroux de dessus nous, sa face débonnaire, clémente et miséricordieuse reluise sur son peuple desja comme esperdu et tout estonné de craincte. Et d'aultant que sommes certeins par sa promesse véritable, infallible qu'il subvient aux oppressez, qu'il soulage les affligez et exauce les cœurs tristes et désolez, nous nous persuadons et asseurons fermement qu'il ne nous abandonnera ny permettra que nous, noz femmes noz enffans, noz biens soient exposez en proye et à la rage des ennemys de nostre repos et tranquillité. Ains qu'il nous enseignera les voies et instruira les adresses que debvons acheminer et tenir pour en estre garantis et délivrez quy nous donne occasion de faire poix à ce que nous est représenté en nostre entendement servant à cest effect et d'en faire nostre profit sans le rejecter, mesmement nous encourrage et donne hardiesse de le vous découvrir, craindans de laisser à côté et par ainsi mespriser les advertissemens que Dieu nous propose pour notre plus grand bien, joinct qu'estant nostre concept examiné et balancé par vous recepviez ce que trouverez povoir servir à propos, et s'il advient que le rejectez du tout, du moings aurez vous tesmoingnage ouvert que tenons la main et veillons au bien paix et repos de noz compatriotes, au regard de quoy il nous est advis, lequel nous submetons à vostre correction, que sur toute chose en doibt considérer quele est la source et origine dont quelque sedition ou révolte pouroit procéder, car après avoir décou-

verte et sondée la cause du mal, jasoit qu'il soit grand, sy sera il aisé d'y trouver et applicquer les remèdes. On scait comme chose du tout notoire que la noblesse a depuis quelques mois encha présenté requeste à Son Alteze contendant par icelle et pour les causes y contenues à l'anéantissement et révocation de l'inquisition et des placcarts dressez sur le faict de la relligion, le fruit de laquelle requeste a esté à l'instant embrassé par le peuple et quy plus est soy dispensant del effect de la surséance accordée au regard de l'exécution d'iceulx placcars, il n'a eessé tant que les presches se soient faictes en publicq après lesquelles on le voyoit tellement altéré qu'il semble véritablement *que la mort luy seroit plus chère et aggréable que d'en estre privé pour l'advenir, d'aultre part nous voyons et scavons que les presches sont tant odieuses et plusieurs qu'ilz sollicitent et font extrême effort de les empescher, voyres sy avant que voyans qu'édictz, deffences et placcarts ne proffitent de riens, il faict à craindre qu'ilz ne viengnent à la force et qu'à cest effect gendarmerie ne soit introduite es villes et forteresses proches aux lieux esquelz les presches se font, pour avec occasion ruer sur les assistens, lesquelz indubitablement se mettront à deffence dont sourdra une guerre civile, mère, source et origine de l'enthière ruyne et totale désolation des villes et du pays*, de sorte que de nostre part nous estimons qu'admettant et recevant gendarmerie en ceste ville ou au chasteau, oultre et pardessus le nombre accoustumé, ce sera proprement préparer l'allumette de sédition et tumulte et par conséquent la ruyne et désolation de vous, de nous et de toute la ville, laquelle aussy quant et quant demeurera destituée de tout commerce et traffic de marchandise avec les Anversois, aians ja protesté qu'ilz feront cesser tous négoces, soubdain qu'ilz auront certeine advertence que quelque gendarmerie sera preste à soy fourer céans, quy suffiroit pour faire teumber le peuple en désespoir et s'adonner au pillaige, au contraire laissant la gendarmerie en la garnison ordinaire, et donnant ordre que soldatz qu'on pourroit lever de nouveau ne se fourrent icy, les affaires se conduiront, Dieu aidant, avec tele modestie qu'elles se sont conduites au passé sans tumulte ou sédition quelconque jusques à ce que par Sa Majesté aultrement en soit ordonné. Ce pendant pour à ce estre tant mieux pourveu, nous trouvons expédient qu'on establisse guet aux portes en nombre d'hommes compétent, lequel prend soing que quelque soldat geux (comme on les appelle) ny aultre n'entre en la ville pour y arrester, ensamble pour avoir regard sur ceulx lesquelz ont de faict ou de parolles se démonstreront séditieux, mesmes les faire appréhender pour estre par vous exemplairement chastiez. En quoy nous offrons et prometons de nous employer à certes et estimons qu'il n'y aura personne refusant de faire le semblable, actendu que cest exploit tend à la conservation de voz

personnes et généralement de tous et que nous ne nous voulons formaliser ny entrer en partialité ny pour les geux ny pour aultres. Mais désirons de vivre en paix, union et concorde, soubz l'obéyssance de Dieu, du Roy et de vous.

Pour aultant que ceste requeste ne comprenoit les noms des requérans et que Me Nicollas Taffin présentant icelle se seroit vanté qu'elle estoit advoué par les doyens et soubz doyens des stilz et mestiers de ladite ville, messeigneurs les consaulx ont ordonné de la leur communiquer

Copie de l'advis des doyens et soubzdoiens des stilz sur ladicte requeste.

Les doyens et soubzdoiens des stilz aians veu la requeste présentée ce jourdhuy xxiije du présent mois de juillet xvclxvj, à nobles et honnourables seigneurs Messrs les consaulx de ceste ville et cité de Tournay par les principaux marchans d'icelle et donnans sur icelle leur advis selon le bon plaisir de mesdis seigneurs, dient que pour les raisons y contennes sans les vouloir résumer est expédient d'obvier à toutes occasions desquelles pouroit sourdre sédition et tumulte d'autant plus que le peuple est réduit à tant extrême povreté que la mort corporele luy est non moins désirée que la vie, comme peult faire foy une exemple advenu depuis deux à trois heures encha et de quoy porteroient bon tesmoingnage personnages de qualité et dignes de crédence, sans que soit besoing les rechercher hors l'honnourable compagnie de vous Messrs, veu que Monsr le second prévost, Monsr de Baudimont et aultres d'entre vous, mesdis seigneurs, en pouroient faire plaine foy leur ayant manifesté le peuple le désespoir qu'il a par la povreté qu'il endure, quy seroit réduicte à toute extrémité sy on rechevoit gendarmerie en ceste dite ville, en tant mesmes que par le moyen dicelle le petit gaingnepain restant au populaire seroit enthièrement tollu et anéanty pour les raisons contenues en ladicte remonstrance. A quoy sy nous aimons noz femmes et enffans, nostre famille, patrie, et propre personne nous debvons obvier, et suyvant ce, par tous moyens légitimes empescher à tous soldatz d'entrer en ceste dicte ville pour y arrester. Ausquelles fins et pour nourir tranquillité, trouvent lesdiz doyens et soubdoiens expédient d'establir guet aux portes et à chacune d'icelles deux dizaines d'hommes, et au beffroit ung semoncheur de survenans, si comme se faict es villes de frontières, et sicomme la très pourveue discrétion de Messrs pourra adviser. Et surquoy, sy besoing est, l'on pourra user d'exemple à la pollice gardée es villes d'Anvers, Valenchiennes et samblables.

Consaulx rassamblez le mercredy xxiiije de juillet xvclxvj, pour oijr la leeture

des lettres de Madame ledit jour receheues en date du xxj[e] dudit mois et aussy pour délibérer sur la requeste des marchans et advis des doyens et des soubzdoiens de ceste ville, lesquelles lettres, requeste et advis ont esté leus et sur ce advisé avant d'en résouldre d'envoyer tant en la ville de Valenchiennes que de Lille pour entendre les debvoirs qu'ilz ont faict au regard du guet et aultrement pour la tuition de la ville et des manans et inhabitans dicelle et s'ilz ont emprins d'empescher les presches soit dedens la ville, soit dehors, pour lequoy faire sont députez les ij procureurs.

Consaulx rassamblez le joeudy vingt cinquième jour dudit mois pour oijr le rapport et besongné des deux procureurs aians esté envoyez es villes de Valenchiennes et Lille, ce qu'a esté faict. mesmement a esté leu l'ordre et police mise sur le faict du guet tant de jour que de nuict esdictes villes, surquoy pour délibérer ce que sera de faire, a esté advisé de demain rassambler les consaulx avec les doyens et soubzdoiens des stilz et mestiers de ceste ville ensamble les marchans.

Consaulx rassamblez le vendredy xxvj[e] jour dudit mois avec ceulx du bailliaige pour oijr l'advis des doyens et soubzdoiens ensamble celuy des marchans, bourgeois et aultres notables sus l'ordre et pollice quy debvra estre mis pour la garde et tuition de la ville tant contre l'invasion d'ennemis estrangers qu'esmotion populaire suivant le contenu des lettres de Son Alteze en daete *du xxj[e]* jour de juillet derrenier, lequel advis estant par escript a esté leut et à icelluy se sont conformez lesdiz notables, suivant quoy a esté advisé de rescripre à Son Alteze tout ce quy a esté besoingné en cest endroit. aussy des trois presches quy se sont faictes asscavoir les deux dimenche et lundy anprez du bois de Breuze, et la troizième aux pretz prochains derrière l'abbaye le tout par *Charles de Nielle*, natif de ceste ville et que esdictes presches y a eu aneuns baptesmes et mariaiges faictz et d'envoyer vers Son Alteze avec lesdictes lettres M[e] Erasme du Chambge, tiers conseillier pensionnaire, pour luy remonstrer la police dressée en ceste ville et les inconvéniens quy pouroient advenir en cas que gendarmerie fut cy mise en garnison.

Copie desdiz avis.

Les doyens et soubzdoiens des stilz aians veu le recueil concernant le faict de la police et ordre gardé es villes de Valenchiennes et Lille au regard du guet tant de nuit comme de jour, suivant le bon plaisir de Messieurs les consaulx, donnent leur advis. Semble que au regard du guet de nuict observé en ceste ville et cité de Tournay comme suffissant ny convient riens innover. Quant au guet de jour

semble suivant aultre leur advis donné naghaires estre expédient d'establir aux portes guet d'une disaine ou plus avec chief qui se poura choisir des plus notables de la ville, lesquelz auront pareille charge et à eux conduire en la forme et manière observée en la ville de Valenchiennes. Et pour obvier aux tumultes, seditions et effrois que pouroient survenir en la ville et aussy aux invasions d'ennemis, semble que seroit bon de diviser le peuple de la ville en cincq, six, sept ou huit bandes, en joindant les paroisses voisines et contiguës l'une à l'aultre, leur voullant enseingne et capitaine et ausquelz seroit faict serment d'estre fidel au Roy et de garder ceste sa ville et cité de Tournay soubz son obéyssance, sans toutesfois entendre d'empescher les presches ny ceulx ayans envye d'y assister, affin d'éviter commotion, submettant néantmoins le tout au bon plaisir des consaulx susdiz.

Ledit vingt sixième de juillet, pardevant Mess^rs^ les consaulx de la ville et cité de Tournay, ausquelz consaulx ont assisté Mons^r^ de Moulebais, gouverneur, le lieutenant de Monsieur le bailly et officiers du bailliaige, sont comparus les marchants et aultres notables, lesquelz par la bouche de M^e^ Nicolas Taffin, docteur, ont declairé qu'ilz estoient de mesme advis avec les doyens et soubzdoyens.

Consaulx rassamblez le jeudy premier jour d'aoust quinze cens soixante six, pour oijr lecture des lettres de Madame dactées du xxx^e^ de juillet, et le rapport de M^e^ Erasme du Chambge, tiers conseillier de la ville, retourné de court, lesquelles lettres ont esté leutes et advisé de mander à demain matin pardevant Mess^rs^ les consaulx, les doyens et soubzdoiens des stilz, les notables bourgeois de la ville et les marchans ausquelz sera faicte lecture des lettres de madame et entendu d'eulx s'ilz se vouldront faire fort d'empescher presches en la ville et tenir icelle en l'obbeyssance de Sa Majesté, ce qu'on leur fera signer en cas qu'ilz le promettent pour en advertir Son Alteze.

Faict iey à noter que ledit du Chambge rapporta ausdiz consaulx de luy avoir esté dit de bouche en la court que, au cas que lesdiz marchans persistassent en leur requeste d'estre exemptz de garnison, seroit besoing qu'ilz se vinsent à astraindre de garder la ville de sédition, révolte, sac et pillage; de n'y souffrir dedans presches et assamblées illicites et tenir icelle en l'obéyssance de Sa Majesté, dont est faict mention en l'acte suyvant.

Consaulx rassamblez le vendredy ij^e^ jour d'aoust xv^c^lxvj, pour faire lecture des lettres de Son Alteze cy dessus mentionnées et remonstrer aux doyens et soubzdoyens, notables et marchans de ceste ville, suyvant icelles lettres, que pour estre deschargé de garnison il estoit requis de garder et observer trois poins, scavoir est en premier lieu de garder la ville en l'obeyssance de Sa Majesté, secondement de garder icelle de sédition, révolte, sac et pillaige, et finablement d'empescher les

preseches en la ville, ce qu'a esté remonstré bien et au loing et requis que les dessus nommez le voulzissent ainsy promettre affin d'en avertir Son Alteze, s'ilz persistent de moyennant ce estre deschargez de garnison, sur lesquelles remonstrances et requestes après avoir par lesdiz notables et marchans retirez en la halle de gehine, par ensamble communiqué et mesmement sus le contenu esdictes lettres quy leur avoient esté délivrées, ont par la bouche de Me Nicolas Taffin, docteur es droietz, déclairé iceulx présens que quant aux deux premiers poins assçavoir de tenir la ville en l'obéyssance de Sa Majesté et empescher sédition, révolte, sac et pillage, ilz prometoient absolutement de les entretenir, garder et observer, et au regard du troizième poinct concernant les preseches en la ville, ilz seroient aussy prestz de l'observer et garder, pourveu que sur le povoir de la ville, en lieu que leur seroit désigné, ilz peussent pour l'advenir dresser quelque édiffice pour eux retirer et assister ausdictes preseches, d'autant que l'hyver les menasse et que voyans le peuple fort altéré à icelles et la diversité du temps d'yver, bien difficilement ilz scauroient aultrement empescher ledict troisième poinct, requerrans que Messrs les consaulx voulzissent sur ce supplier Son Alteze, prometans pendent ce temps d'esté empescher lesdictes preseches en la ville, à quoy a esté faict responce que non l'en advertira. Quant aux doyens et soubzdoiens ilz se sont retirez à part et ont raporté leur advis par escript conforme à ce que dessus, quy a esté leu ausdiz Srs consaulx dont la teneur s'ensuit.

Les doyens et soubzdoiens des stilz et mestiers de ceste ville et cité de Tournay aians oij la proposition verballe de Monsr M. Erasme du Chambge, conseillier de ladicte ville, sont d'advis comme aultresfois de par tous moyens et voyes légitimes et convenables affin d'éviter que gendarmerie ne soit mise en ceste ville eulx obliger de garder ceste ville soubz l'obéyssance du Roi nostre Sire et prendre armes contre tous eeulx quy vouldront procurer le contraire, aussy de faire le samblable contre toutes séditions et esmotions populaires quy pouroient survenir, et quant au troizième concernant l'empeschement des preseches qu'on se pourroit advancer faire dedans la ville, trouvant ledit empeschement de dangereuse conséquence pour raisons notoires, selon l'advis et résolution des notables et marchans de ceste dicte ville desja donné, moyennant qu'il pleust à Son Alteze d'accorder et tollerer qu'il y eust certein lieu designé sus les rejects de la ville et hors dicelle pour y construir quelque édiffice auquel la presche se poura faire à couvert en temps d'yver et pluivieux, ilz seroient oudit cas pareillement prestz et appareillez d'empescher par semblables moyens que dessus les preseches que n'on vouldroit faire en la ville selon et pour les raisons plus amplement proposées par lesdiz notables et marchans. Ainsy advisé le ije d'aoust xvclvxj et signé M. Coequiel.

Sus lequel point ont esté receheues lettres de Son Alteze en date del onzième d'aoust, responsives à celles de Messrs les consaulx, contenantes le discours de ce que dessus en dacte du cinequième dudit mois, par lesquelles ses lettres madame approuve le besoingné de Messrs au regard des trois poinctz proposez verballement par ledit du Chambge, loue et agrée le bon office de mesdis seigneurs en cest endroit exhorttant d'y continuer, mais rejecte la requeste desdiz doyens et marchans prétendans quelque édifice pour y faire presches, commandant à Messrs de rejecter promptement semblables requestes, par quy qu'elles puissent estre présentées.

Pour effectuer ce que dessus par Messrs les consaulx ont esté ordonnées huit compaignies des manans de la ville prinses es paroiches des plus conjoinctes, huit compaignies et huit enseingnes avec fiffres et tabourins desquelz capitaines les noms et sermens faictz s'ensuivent.

Consaulx rassemblez le mercredy septième jour d'aoust quinze cens soixante six, pour rechevoir le serment de messire Gabriel de Cambry, chevalier seigneur du Bus.... l'un des capitaines, et de ceulx estans soubz sa charge, lequel serment auroit esté presté par ledit seigneur du Bus et ceulx de sa charge, asscavoir que comme léaux subgectz au Roy nostre souverain et naturel seigneur, ilz conserveront et maintiendront ceste sa ville et cité de Tournay en l'obéyssance et subjection de Sa Majesté, garderont ladicte ville et cité de toute sédition, révolte, sac et pillaige, finablement que durant ce temps d'esté aucunes presches ne se feront en icelle ville et ainsy l'ont promis et juré par serment solemnel.

Sy sont Messrs d'assens de commencher quelques enseingnes de taffeta à cordes en prenant pour chacune enseingne douze aulnes ou environ.

Consaulx rassemblez le vendredy jxe jour d'aoust xvclxvj, pour prendre le serment d'Estiene Gabry, marchant, choisy pour l'un des capitaines, et de ceulx de sa compaignie estans soubz sa charge denommez au rolle sur ce faict estans des paroiches Nostre-Dame et Sainct Pierre, lequel serment en la manière couché cy devant au besoingné du septième dudit mois auroit esté presté par ledit Estiene Gabry, capitaine, et la pluspart de ceulx de sa compaignie, moyennant toutesfois l'esclarcissement que à leur requeste a esté faict par Messieurs les consaulx qu'ilz n'entendent de comprendre pour séditieux ceulx quy assistent aux presches, jasoit mesmes que pour y assister ilz ou aucuns d'eulx feussent trouvez pour désobeyssans à leur capitaine en ce que leur auroit commandé de faire à l'heure que la presche se feroit qu'ilz ne pouroient acomplir sans estre empeschez d'aller ausdictes presches, pourveu que ce que leurdit capitaine leur auroit lors commandé et enjoinct de faire ne touche aucunement les deux premiers poinctz dessus mentionnés. En tant que leur a esté déclairé qu'ilz sont tenuz

d'observer et garder iceulx deux poinetz estroictement et d'obéyr, toutes excuses cessantes à icelluy leur capitaine pour l'observance d'iceulx deux poinetz à paine d'estre aultrement tenus et réputez pour séditieux et rebelles. Quant à aultres dont note est faicte sur ledit rolle ils ont seullement volu jurer lesdiz deux premiers poinetz refusans de faire serment sur le troizième, parce que là où la presche se feroit soit dedens la ville ou dehors, ilz ont envye eux y trouver et ne les aucunement empescher. finalement au regard d'aultres ont refusé du tout de faire ledit serment les ungs soubz pretext d'avoir meilleure et plus grande interprétation dicelluy, les aultres pour ce qu'ilz ne veullent faire chose contraire à la gloire de Dieu. voulans inférer quicelluy serment seroit tel, desquelz refusans note a esté faicte sur ledit rolle pour en estre faict comme sera advisé par Messeigneurs.

Le sabmedy dixième jour d'aoust xv^{c}lxvj, Mess^{rs} les chiefz et conseil de ladite ville estans assemblez pour la vente de quelque office, seroient comparus pardevant eux messire Gabriel de Cambry, chevalier, seigneur du Bus, et Estiene Gabry, deux des capitaines du peuple enrollé, lesquelz apportèrent ung esclarcissement de serment, qu'eulx et ceulx estans soubz leur charge entendoient d'avoir presté, ledit esclarcissement estoit tel que s'ensuit, asseavoir que comme léaux subjetz au Roy nostre souverain et naturel seigneur, ilz ont promis et promettent garder ceste sa ville et cité de Tournay ou nom et pour Sa Majesté, aussy de garder ladicte ville et cité de toute sédition, révolte, sac et pillaige, finablement que durant ce temps d'esté aucunes preseches ne se feront en ladicte ville, n'estoit qu'on les empeschat faire au dehors ou que les aultres villes de pardecha durant ledit temps feussent joyssantes de plus grand liberté, ou bien que sur résolution des Estatz Généraux légitimement assemblez aultrement en soit ordonné, ce que lesdiz S^{rs} chiefz ont trouvé bon et en communiqueront avec les consaulx.

Consaulx rassemblez le lundy douzième jour d'aoust xv^{c}lxvj, pour prendre le serment de sire Pierre de Hornut, escuier, S^{r} de Bourbeque, capitaine choisy pour l'une des bandes et compaignies du peuple enrollé, estans ceulx de sadicte compaignie de la paroiche Sainct Brixe, lequel capitaine et ceulx de sa charge auroient sans difficulté presté le serment cydevant couché selon qu'il auroit esté esclarey et approuvé par Mess^{rs} les chiefz sabmedy derrenier dixième dudit mois.

Du raport de Mons^{r} M^{e} Erasme du Chambge aiant esté envoyé vers la seigneurie de Mons^{r} de Monlebais pour scavoir sy le serment ayant esté esclarey le dixième jour d'aoust derrenier pour estre presté par le peuple seroit à son appaisement, joinct que ledit serment avoit esté presté le jour d'hier par sire Pierre de Hornut, l'un des capitaines, et ceulz de sa compaignie, lequel du

Chambge a déclairé que ledit Sr de Monlebais, jasoit que de prime face il n'auroit voulu advouer ledit esclarcissement, ains se tenoit à la première forme de serment que ledit du Bus avoit presté en sa présence avec ceulx de sa compaignie, auroit par après déclairé aiant oij ieellui du Chambge qu'il s'accordoit à ce qu'il fut presté en la sorte et manière qu'il estoit esclarcy.

Consaulx rassamblez ledit jour de mereredy xiiij[e] d'aoust, pour rechevoir le serment de Jean Cambry, Sr des Marès, l'un des capitaines du peuple enrollé et ceulx de sa compaignie, estans de la paroiche Sainct Nicaise et Saincte Marguerite, lesquelz ont faict et presté le serment selon l'esclarcissement du xe d'aoust derrenier.

Consaulx rassemblez le vendredy seizième jour d'aoust xv[c]lxvj, pour rechevoir le serment de Anthonne de la Fosse, Sr de Robersart, l'un des capitaines prins et choisy pour le peuple enrollé, et ceulx de sa compaignie estans de le paroiche de la Magdaleine et partie de la paroiche St Jacques, lesquelz ont faict et presté ledit serment selon l'esclareissement du dixième jour d'aoust derrenier.

Consaulx rasemblez le sabmedy dix septième jour d'aoust, pour les lettres que l'on a receu de Sa Majesté ensemble de Son Alteze dont leeture a esté faicte à laquelle ont assisté ledit seigneur de Monlebais, les lieutenant de bailly et officiers de Sa Majesté au bailliaige etc. contenans lesdictes lettres de Sa Majesté admonitions de faire tousjours bon debvoir et office de bons subjectz jusques à l'arrivée de Sa Majesté quy sera briefve. En oultre pour ce que l'on est adverty que le jour d'hier pluisieurs estrangiers ont abatu les ymages aux églises et pillé les aornemens et relliquaires y estans asseavoir aux villaiges de Tourcoing, Mouvault, Roubais et ailleurs en la chastellenie de Lille, Courtray et du Tournesiz et que le bruit eourt que demain à la presche se doibvent trouver plusieurs estrangers, ausquelz seroit bon d'empescher l'entrée de la ville craindant les inconvéniens quy en pouroient advenir, a esté résolu de renforcher le guet au double à chacune porte et de rescrire à Son Alteze ce quy s'est passé depuis les derrenières envoyées à Son Alteze.

Consaulx rassamblez le lundy xjx[e] jour d'aoust, pour rechevoir le serment de Nicolas Bernard, escuier, l'un des capitaines prins et choisy pour le peuple enrollé, signament de ceulx de la paroiche Sainct Jacques, lequel avec ceulx de sadicte compaignie ont presté le serment comme les aultres ont faict.

Consaulx rassamblez le mardy vingtième jour d'aoust, pour prendre et rechevoir le serment de Simon Bernard, escuier, Sr du Mont, l'un des capitaines prins et choisy pour le peuple enrollé, et ceux de sa compaignie estans des paroiches Sainct Piat et Saincte Catherine lesquelz comme les aultres compaignies ont faict et presté le serment pertinent saulf, et réservé ledit Sr du Mont, auquel a

esté déclairé de bouche qu'il sera tenu suivre et obéyr à Mess^rs^ les consaulx comme son chief et souverain, luy a esté aussy déclaré que par le serment qu'il a presté il est seullement tenu de conduire et renger ceulx de sa compaignie, sans estre tenu de respondre de leurs personnes. et que à son mieulx et aussy avant qu'il luy sera possible il sera seullement tenu s'employer à ce que eestedicte ville soit gardée pour le Roy nostre sire. aussy que sédition, révolte. sac et pillaige n'adviengne en icelle. et que les presches ne se facbent en icelle jusques au my mois de septembre prochain.

Consaulx rassemblez le vendredy xxiij^e^ jour d'aoust quinze cens soixante six, pour le désordre advenu ledit jour par l'abbat des ymages et autelz et desgat des aornemens et relliquaires faict icelluy jour en toutes les églises et cloistres de la ville par ceulx de la secte calviniste, et adviser de contenir le peuple en tranquillité ceste nuict prochaine mesmes pour éviter pillerie. Surquoy a esté advisé de publier à son de trompe par les carrefours que endedens les sept heures du soir chacun soit rentré en sa maison sans estre trouvé sur rues. à paine de cinequante florins carolus d'or d'amende pour chacune personne au regard de ceulx qui auront puissance. Et quant aux impuissans, ilz seront punis à la discrétion de Mess^rs^ prevostz et jurez. sy est advisé de mettre sus deux compaignies des manans enrollez pour la garde de la nuict pour faire le guet toute la nuict jusques au jour que lors y aura aultre garde commise.

En oultre les trois ministres estans en ceste ville. asscavoir M. Ambroise Wille, M. Charles de Nielle et ung que l'on diet hault bourgoingnon ont demandé audience à Mess^rs^ les consaulx, pour cause des trésors trouvez en l'église Nostre-Dame. ce que leur a esté accordé. Et sur ce qu'ilz ont remonstré que le peuple avoit descouvert grandz trésors en ladicte Église, lesquelz ilz estoient prestz de mettre es mains de Mess^rs^ les consaulx pourveu qu'ilz voussissent respondre de les descharger vers le peuple et d'en user comme seroit ordonné par les princes qu'ilz ont dénommez. asscavoir les prince d'orenge, conte d'Egmont et conte de Hornes, estans gouverneurs du pays. et en la protection desquelz avec la noblesse, lesdiz ministres disent estre. Surquoy a esté refusé par Mess^rs^ les consaulx de prendre en leur garde lesdiz trésors et d'en descharger iceulx ministres, n'estoit qu'ilz en peussent user come Son Alteze en ordonneroit, ce que lesdiz ministres n'ont voulu accepter, et voiant qu'il estoit tard a esté advisé que pour en résouldre demain au matin à sept heures l'on se trouverra en cest auditoire. Et ce pendent pour ceste nuict y aura la compaignie Mons^r^ du Bus pour garder lesdiz trésors en l'église Nostre-Dame. D'aultre part, sur ce qu'a esté demandé ausdictz ministres s'ilz avoient charge desdiz princes de faire ce qu'ilz faisoient, ont déclairé que non, mais neantmoins soustenoient qu'iceulx princes les avoient prins en leur protection joincte la noblesse

Consaulx rassamblez avec ceulx du bailliaige le sabmedy xxiiij^e^ jour d'aoust jour de sainct Bartholomy, pour adviser ce que l'on feroit des trésors, privilèges et lettriaiges descouvers en l'église cathedralle de ceste ville et ad ce que les ministres seroient arrivez pardevant Mess^rs^ les consaulx, ilz auroient remonstré que ce jourd'huy ilz estoient advertis que Son Alteze avoit député aucuns gentilhommes et entre aultres Mons^r^ d'Esquerdes pour donner ordre à la garde de la ville et entendre aux affaires qui se sont passées, lesquelz gentilzhommes seroient icy endedens le soir, pourquoy leur sembloit que mieux vauldroit de laisser les choses en tel estat qu'elles sont jusques à leur arrivée, en faisant ce pendent inventaire desdiz trésors, ce que a esté trouvé bon par Mess^rs^, soubz promesses que lesdiz ministres feirent de laisser garder les choses au mesme estat sans y toucher, pour faire lequel inventaire sont commis Mons^r^ du Doneq, lieutenant, Léon de la Chappelle, procureur du Roy au bailliaige du Tournesiz, Adam le Cocq, mayeur des finances et Nicolas Robert, jurez. Davantaige a esté advisé de rescripre à Son Alteze les désordres et insolences advenues es églises et d'y envoyer le conseiller du Chambge avec lettres de crédence, lesqueles lettres ont esté prestement despeschées par le conseiller Haneton et leutes à Messieurs les consaulx qui les ont trouvé bonnes.

Oultre le discours de ce que dessus fut rescript à Son Alteze comme les procureurs de la ville et aultres auroient apporté en la maison de ladicte ville les pièches desdiz relliquiaires, calices, croix, fiertres, candelabres avec aucuns deniers monnoyés. Et combien que le second prevost de ladicte ville acompagné du procureur et d'aucuns sergeans eust taché par admonitions et prières d'empescher ledit oultrage, toutesfois les sacageurs ny auroient aucunement volu obéyr, ny entendre avis de plus en plus et plus grand nombre que devant, auroient continué en icelluy leur oultrage, mesmes sur ce qu'icelluy prevost, pour empescher ledit oultrage, avoit de bonne heure faict rassembler certaine compaignie et bande, laquelle le mercredy auparavant avoit passé monstre, aiant icelle compaignie esté rassamblée sur le grand marché de ladicte ville et esté requise de par leurs armes empescher ledit oultrage, n'y avoit volu entendre, disant qu'ilz avoient tant seullement juré de garder ladicte ville et les habitans dicelle de sédition, révolte, sac et pillage et non point de garder les églises de cassement des ymages ou d'aultre oultrage, à cause de quoy lesdiz sacageurs n'estans empeschez en leur mauvaix vouloir auroient continué leurdit oultrage, depuis le matin jusques au soir, meetans lesdictes églises en piteulx estat.

Consaulx rassamblez avec ceulx du bailliaige et plusieurs des capitaines le lundy xxvj^e^ jour d'aoust xv^c^ lxvj, pour obvier au désordre quy se commect par plusieurs mauvais garnement tendans à pillerie, suyvant quoy a esté advisé de

publier tant par l'auctorité desdiz seigneurs consaulx que desdiz capitaines, que l'on deffend à tous manans et habitans de ceste ville et estrangers d'entrer ny fuster quelque maison tant de religion, hospitaux ou aultre maison quelconque, pour y faire quelque désordre, oultrage, sédition ou pillerie à peine d'estre prestement exécutez par la corde sur le grand marché, présens lesdictes compaignies. En oultre l'on est d'assens de rechevoir en la garde de la ville les thrésors trouvez en l'église Nostre-Dame en recolant l'inventaire présent les ministres, de laquelle inventaire leur sera baillé le double s'ilz le requièrent et ce pour relever de la fascherie et despence que l'on a de la garde qu'il convient avoir en ladicte église, ce qu'ont consenty lesdiz ministres en la présence de Mess^rs^, mesmes testé qu'ilz n'advooient les oultrages et desregles quy se font et s'ingèrent de témérairement faire plusieurs garnimens soubz ombre de l'abat des ymages qu'ilz ont ordonné de faire tant es maisons de religion que d'aucuns particuliers esquelles ils maintiennent y avoir aucuns aornemens d'eglise, mesmes de bailler toute assistence pour en faire punition exemplaire.

Consaulx rassamblez le mercredy xxviij^e^ jour d'aoust xv^c^lxvj, pour entendre la proposition que les seigneurs d'Esquerde et de Villers eux disans députez par la court pour ceste ville à raison des troubles y advenus vouldroyent faire, ce que de leur part a esté faict et ont exhibé le double d'aucuns articles décretez par Son Alteze pour contenir le peuple à son office et empescher que les oultrages et désordres perpétrez es églises et monastères de ceste ville et d'allentour ne soient plus avant continuez, desquelz articles lecture a esté faicte en la présence desdiz gentilzhommes et de Mess^rs^ les consaulx y estans assistens, ceulx du bailliaige et les huit capitaines des compagnies, et d'aultant que lesdiz articles n'estoient autenthiequez pour la haste qu'iceulx gentilzhommes disent avoir eu de partir de Bruxelles pour cause desdiz troubles, a esté advisé de à toute diligence envoyer audit Bruxelles le second procureur pour avoir lesdiz articles authentiequez par le scel de Sa Majesté ou du nom de Son Alteze, pour en aprez en faire la publication au peuple, affin selon ce il ayt à soy régler.

D'aultre part sur ce qu'a esté remonstré ausdiz gentilzhommes qu'il estoit bien requis d'avoir acte de leur pooir, ont déclairé que Madame n'a voulu toucher aux gouvernemens des gouverneurs des pays, mais sy avant que Mess^rs^ du magistrat en vouldissent requerre Son Alteze, que sur leur honneur ny auroit faulte qu'icelluy leur seroit envoyé. Parquoy a esté advisé d'en reserire à Son Alteze pour scavoir ce qu'en estoit, lesdiz gentilzhomes ont déclairé que les ministres sont prestz de remettre es mains du magistrat les trésors trouvez en l'église Nostre Dame, pourveu que les ymages d'or ou argent en quoy principallement icelles consistent et desquelles l'usage seroit osté par estre la forme des viaires et les

mains effacées et ostées soient emploiées à la nécessité du pauvre peuple ou aultrement que rien ne se fera et que Mess^rs^ les consaulx n'en lèveront leurs mains, n'est avec ordonnance expresse de Madame la Ducesse et des S^rs^ du Conseil d'Estat conjoinctement.

Fut mis en termes par lesdiz gentilzhommes de trouver le moyen de nourir amitié entre les manans de la ville et ceulx du chasteau, affin d'oster toute diffidence de requerir le Seigneur de Moulbais de vouloir asseeurer le peuple de ne faire envahie sus luy ny moleste quelconque à l'advenir, si avant qu'il se conduit modestement.

Parcillement de punir tous ceulx qui sonneroient quelques propos tendent à sédition et mettroient iceulx en avant comme les ayant oy ou entendu, n'est qu'il vinsse denuncher l'autheur diceulx au magistrat, pour ce que effectuer lesdiz gentilhommes se transportarent promptement au chastel vers ledit Seigneur de Moulbais et avec eux aucuns desdiz S^rs^ consaulx et de ceulx du conseil de Sa Majesté au bailliaige. Que lors fut faict relation audit S^r^, présens plusieurs capitaines dudit chastel, des poinctz que dessus, et fut trouvé bon par ledit S^r^ de faire la publication mise en termes, seavoir que les soldatz ne pouroient injurier en manière quy fut les manans de la ville ny iceulx manans les soldatz, respectivement déclairant que lesdiz soldatz du chasteau polroient librement converser en la ville pour y recouvrer leurs necessitez. Le mesme auroit esté arresté contre ceulx quy auroient semé quelque propos séditieux sans avoir dénommé leur aucteur, lesquelles publications auroient esté faictes le lendemain xxjx^e^ dudit mois tant au chastel par ledit S^r^ de Moulbais, comme en la ville par lesdiz S^rs^ consaulx. Mais au regard de l'asseenrance requise, ledit S^r^ de Moulebais auroit respondu que combien que trouvra bon de bailler icelle, ce néantmoins pour aultant qu'il n'estoit à ce auctorisé par Son Alteze, auroit déclairé de ne le vouloir faire, sans préalablement en avoir adverty Son Alteze. Ce qu'il promist de faire, à quele occasion mesdis seigneurs les consaulx le tout entendu ordonnarent par après d'en reserire aussy de leur part à Son Alteze et de la supplier de vouloir accorder ladicte asseeurance.

Consaulx rassamblez le jeudy vingtnocfiême dudit mois pour oyr lecture des lettres de Madame en dacte du vingtsixième jour dicelluy mois desquelles lettres la lecture a esté faicte.

Et par icelles lettres Son Alteze reseripvoit comme Sa Majesté estoit contente que l'inquisition cessast et que se feissent placears nouveaux sus le faict des hérésies, aiant regard que la saincte foy catholicque et l'auctorité de Sa Majesté soient gardées, ne s'estant résolue si ce sera par voye des estatz généraulx ou aultrement, asseeurance a esté donnée aux gentilzhommes consederez que riens

ne leur sera imputé par Sa Majesté ne par Son Alteze pour raison des choses passées, moyennant qu'ilz se conduisent doresnavant comme bons et loyaux subjectz et vassaulx de Sa Majesté, et sy doibvent tous compromis estre nulz, cassez et aboliz sy longuement que ce que par Son Alteze a esté permis, ou nom de Sa Majesté, tiendra.

Ledit jour de jeudy pour ce que Mons^r le lieutenant général de Mons^r le bailly de Tournay-Tournesiz a receu placcart du Roy par lequel entre aultres choses est ordonné de mettre bas et poser les armes, a esté advisé pour ce qu'il y a plusieurs povres mesnagers quy sont enrollez soubz les capitaines establis sus le peuple, lesquelz endurent necessité par n'avoir peu vacquer à leurs labeurs durant sept à huit jours que ces troubles ont duré, de faire ung rolle de tous les povres estans en chacune compagnie pour recompenser iceulx par forme d'aulmosne du debvoir de guet qu'ilz avoient faict par le passé et par ce moyen les renvoyer à leur labeur, en leur faisant poser les armes.

Consaulx rassemblez le vendredy penultième jour d'aoust, pour oijr lecture des lettres de Madame dactées du xxviij^e jour dudit mois apportées par le conseillier du Chambge et pour oijr son rapport, lequel a esté oij et lesdictes lettres leutes, présens les Seigneurs d'Esquerdes et de Villers, pour mettre ordre sur les troubles advenus, lesquelz ont mis plusieurs poinctz en termes pour sus lesquelz adviser au soulagement du peuple, Mess^rs les consaulx ont délibéré de eulx retrouver en cest auditoire après le disner.

Madame rescripvoit par ses lettres et ordonnoit de par le Roy de mettre en exécution le placcart de Sa Majesté édicté sus le faict des sacagemens bien rigoureusement selon sa forme et teneur comme Son Alteze disoit s'estre encommenché faire en aultres villes : ordone que aux ministres par Mess^rs soit faict commandement ou nom de Sa Majesté de mettre es mains de mesdis seigneurs tout ce qu'a esté prins, ravy et spolié des églises pour le rendre à tous ceulx qu'il appartiendra, à payne qu'iceulx ministres seroient eux mesmes tenus pour larons et spoliateurs des dictes églises, déclaire Son Alteze avoir esté faicte injure aux Seigneurs Prince d'Orenge, Contes d'Egmont et de Hornes par les propos des ministres susdiz quy n'avoient voulu rendre les trésors des églises fors par l'adveu desdiz seigneurs, lesquelz auroient asseeuré Son Alteze que la chose leur auroit tant despleu qu'eux mesmes en voldroient faire la correction et justice de leur propre main.

Lesdictz Seigneurs d'Esquerdes et de Villers avoient conceuz et mis par escript les poinctz que dessus avant qu'ilz eussent oij la lecture desdictes lettres, desquelz la teneur s'ensuit :

Trouver moyen prompt de remettre le peuple en labeur et ce pendant luy donner quelque contentement tant du passé que du présent.

A ces fins proposer la réparation de la ville pour son aornement. Davantaige traicter avec les chanoines, abbayes, hospitaliers et recheveurs pour prester aux marchans quelque bon capital, auquel ilz seront tenus rendre compte incontinent les troubles cessez, sans en retirer ou prendre quelque proffit, actendu que lesdiz marchans ne peuvent retirer aucuns deniers d'Anvers, mesmes leurs propres deniers.

Item de rassambler tout cuivre, ferrailles, plomb, bosquailles des mortiers parossiaux et les vendre au plus hault offrant au proffit des povres. Quant à l'argent en masse estant mis entre les mains des égliseurs ce qu'il en sera de faire.

Consaulx rassamblez ledit pénultième jour d'aoust del après disner, pour résouldre sur les poinctz mis en termes par lesdiz gentilzhommes, surquoy a esté advisé d'escripre à ceulx du magistrat de la ville d'Anvers pour entendre comment ilz se sont conduictz vers le peuple, asscavoir s'ilz ont posé les armes, et eux applicqué à la labeur, sy les presches se font en la ville ou dehors, et en cas qu'elles se facent en la ville, sy elles se font es églises et relligions ou aultres lieux, quelles choses ilz sont faict des relliquaires et aornemens procédans desdictes églises, sy aucuns ilz ont eu entre mains, et quelle punition ilz ont faict de ceulx quy ont faict le cassement des ymages et aultres oultrages et pilleries es églises, mesmes d'envoyer le double des sentences qu'ilz peuvent avoir rendues, pour ce que lesdiz gentilzhommes maintenoient que le placcart quy avoit esté le jour précédent publié touchant le sacagement ne s'extendoit aux sacagemens passez, mais bien pour ceulx quy adviendroient depuis la publication dudit placcart. Pour la responce de ceulx d'Anvers veue, adviser sur lesdiz poinctz selon raison, suivant que contiennent en général les lettres de Madame du xxviij^{e} dudit mois; plus pour ce qu'il est expédient de salarier les povres manans et habitans de ceste ville aians depuis huit jours continuelement faict le guet et garde, et moyennant ce renvoyer à leurs labeurs, et que Mons^{r} le prélat de Sainct Martin a promis à M. Ambroise Wille, l'un des ministres, de donner mil fleurins carolus pour aulmosner aux povres et indigens, pourveu que moyennant ladicte somme sa maison fut préservée d'ultérieur sacagement, a esté adviser de mander pardevers Mess^{rs} les consaulx ledit ministre Wille pour entendre comment ladicte some se pouroit répartir. Ce que a esté faict et communiqué avec luy en la présence desdiz gentilzhomes, et ont mesdis seigneurs les consaulx tellement faict vers ledit ministre, qu'il auroit consenty qu'icelle somme seroit repartye, asscavoir cincq cens florins pour sallarier lesdiz povres manans s'estans applicquez au guet durant les troubles, et aultres cincq cens fleurins qu'il auroit voulu retenir pour en faire à sa discrétion.

Finablement pour ce que lesdiz cinc cens fleurins ne peuvent satisfaire à la

récompense desdiz povres manans ayant faict la garde, Jean Gombault, S^r^ d'Archimont, recheveur de Sa Majesté, s'est offert prester à la ville six cens fleurins et Jacques Haccart, dépositaire de Sadite Majesté, quatre cens fleurins, pour tous lesquelz deniers rechevoir est commis Adam le Coq, et d'en faire la distribution aux capitaines selon leurs rolles et le marcq la livre quy se fera.

Faict icy à noter que ledit ministre Wille estant tost après ung jour en la halle de gehines à ce que l'on pesoit les argentries apportées es mains de Mess^rs^ les consaulx provenantes de l'église Nostre Dame, pour recoler l'inventaire comme dit est dessus, auroit confessé d'avoir faict faire compte et estat avec les hostes et taverniers es maisons desquelz les sacageurs au jour du sacagement susdit avoient souppé et d'y avoir ordonné de les payer et satisfaire. Et sur ce que luy fut lors objecté par M^e^ Jacques le Clercq, conseillier, que par ce moyen il avoit assez monstré d'avoir ordonné ledit sacagement, en récompensant lesdiz sacageurs, icelluy feit responce qu'il ne convenoit taxer personne, et qu'il avoit en ce procédé par compassion, d'aultant que lesdiz sacageurs qu'il appelloit povres ouvriers s'estoient venus rendre plaintifz vers luy au jour dudit sacagement du soir de ce qu'ilz mouroient de fain, là où néantmoins ilz avoient ouvré toute la journée, par où faict à conjecturer que les cinq cens fleurins que dessus retenus par ledit Wille auroient esté répartis au proffit desdiz sacageurs.

Consaulx rassamblez le sabmedy derrenier jour d'aoust quinze cens soixante six, que lors hault et puissant seigneur Messire Philippes de Montmorency, chevalier de l'ordre, admiral de la mer, etc., a présenté sa commission en dacte du xxjx^e^ dudit mois, par laquelle il a charge de Sa Majesté de mettre ordre aux affaires publicques de ceste ville et pacifier icelle par la meilleure voye que possible sera, laquelle commission a esté leute et suivant icelle Mess^rs^ les consaulx avec ceulx du bailliaige ont tous promis de luy obéyr en ce que Son Excellence leur plaira commander, tenans sa commission pour suffissante, dont la teneur s'ensuit,

PAR LE ROY,

A noz amez et féaulx le S^r^ de Moulebais, lieutenant de nostre chasteau et bailliaige de Tournay et du Tournesiz, et le seigneur de Beauvoir capitaine d'une enseingne de gens de pied tenans présentement garnison audit chasteau, prévostz, jurez, mayeurs et eschevins de nostre ville et cité de Tournay, et à tous aultres noz justiciers, officiers, gens de loy et subjetz du bailliaige et plat pays dudit Tournay et du Tournesiz cui ce regardera et ces présentes seront monstrées, salut. Comme nostre très cher et féal cousin, chevalier de nostre ordre, conseillier,

chambellain et admiral général de la mer, messire Philippe de Montmoreney, conte de Hornes, se transporte présentement par charge de nostre très cher et très aimée seur la ducesse de Parme et de Plaisance, pour nous régente et gouvernante en noz pays de pardecha, vers nostre dicte ville de Tournay, pour de nostre part pourveoir et donner ordre tant à la garde, seeurté et deffence de nostre dit chasteau, ville et cité de Tournay, que pour paeifier les troubles et esmotions y estant à présent, et mesmes pour la direction de toutes choses concernantes nostre service, bien, repos et tranquillité de ladicte ville et du plat pays à l'environ, et qu'il importe grandement pour nostre dit service qu'il soit obéy et respecté en tout ce que sera requis pour effectuer sadicte charge, pour ce est-il que vous mandons, commandons et expressément enjoinguons et à chacun de vous endroit soy et sy comme à luy appertiendra, que à nostre dit cousin le conte de Hornes, comme superintendent desdiz chasteau, ville et cité de Tournay et du Tournesiz, ayez à obeyr en tout ce qu'il vous commandera pour nostre service, garde, seeurté et deffence desdiz chasteau, ville et cité, pour la pacification desdiz troubles, bien, repos et tranquillité de ladicte ville et du plat pays à l'environ, durant le temps qu'il séjournera cellepart, et au surplus luy portez tout honneur et respect et donnez toute ayde, faveur et assistence requise pour le meilleur effect de sadite charge, sans aucun refus, contrediet ou difficulté, car ainsy nous plaist-il. Donné en nostre ville de Bruxelles, soubz nostre contresecl cy mis en placcart le vingtnoeliéme jour d'aoust quinze cens soixante six, ainsy soubscript par le Roy et signé, d'Overloepe.

Suivant quoy pour commencher à donner ordre aux inconveniens advenus et empescher que au futur ilz ne voyent en pis, Son Excellence auroit proposé trois poinctz les plus urgens sus lesquelz l'assemblée susdicte auroit à adviser comme seroit le plus expédient d'en déterminer, desquelz poinctz le premier estoit de scavoir la *source et cause principale* quy auroit engendré aux habitans de ladite ville une apprehension, sinistre crainte et défiance des lieutenant de gouverneur et gens de guerre tenans garnison au chastel de ladicte ville et comme le tout se pouroit appaiser. Le second poinct concernoit de demonstrer la diligence dont les magistratz, capitaines et gens de guerre estans à la garde de ladite ville peuvent avoir usé à obvier à l'abbat et sacagement des ymages, relliquiaires et vasseaux deputez au service divin trouvez es églises, hospitaulx et aultres lieux pieux de ladicte ville et dont ce seroit procédé. Le tiers point estoit de trouver moyen à remettre le menu populaire à la besoingne à fin de délaissant les armes et toute oysiveté, le conduire à gaigner sa vie par artifice et manufacture comme il a faict du passé.

Convient icy entendre que le dimanche xxv[e] dudit mois d'aoust et le mardy

ensuivant avant la venue dudit S[r] admiral, s'estoient esmeuz quelques troubles en la ville, l'un de jour l'aultre de nuict, pour la crainte que les sectaires avoient de quelque envahie de ceulx du chasteau.

Sy est vray que le jour [. . . . .] le S[r] de Beaunoir arriva audit chastel avec sa compagnie lequel conjoinctement avec le S[r] de Moulchais et aultres capitaines dudit chastel nonobstant l'arrivée dudit S[r] admiral en ladicte ville, auroit enchargé et proposé de faire quelque emprinse et envahie sus les manans de ladite ville tellement que lettres furent escriptes de leur part aux S[rs] d'Esquerdes et de Villers susdiz, par lesquelles ilz leur signifioient qu'ilz feussent à retirer promptement hors la ville et qu'ilz vouloient exécuter ou exploicter en icelle ce qu'ilz avoient de charge; lesquelles recheues iceulx S[rs] d'Esquerdes et de Villers en feirent part audit S[r] amiral, lesquelles leues, icelluy S fut fort aggraviat que lesdiz capitaines du chastel luy avoient porté tant peu de respect, que de ne luy avoir faict scavoir tele emprinse, attendu que son arrivée en ladicte ville estoit toute notoire, et de faict manda aucuns du magistrat avant se trouver en la maison de la ville pour leur monstrer le danger auquel la ville avoit esté exposée et leur feit lecture de la copie desdictes lettres quy auroient esté signées de Lannoy, de Moulbais et d'Esplechin.

Ce que considéré ladicte assamblée aiant meurement déliberez sur le premier desdiz poins, auroit tenu par commun advis que la crainte et deffiance y mentionnée auroit prins son origine de ce que la plus grande part des manans de ladicte ville prenans exemple à ceulx de Béthune, Lille, Ypre, Anvers et aultres, et mesmes du pays plat, se seroient trouvez es presches encoires pour lors illicites et inhibées par les edictz de Sa Majesté.

Ce que faisant iceulx manans auroient assez seeu et entendu que leur emprinse ne pooit estre aultre que desplaisante à Sa Majesté dont seroit advenu qu'ilz auroient conceu une peur d'estre surprins par les officiers dicelle Sa Majesté et spécialement desdiz lieutenant de gouverneur et gens de guerre estans audit chastel, de tant qu'iceulx, à la vene d'un chascun se seroient fortifiez de munitions de guerre, auroient prins de nouvel à leurs secours quelque nombre d'infanterie, augmentans par tel moyen leur guet et garde et à quelque fin doubteux ausdiz manans, auroient mis sus les rempars dudit chastel grande quantité d'artillerie, aux endrois tendens vers les lieux où lesdictes presches se sont tenues et aultres, par lesquelles grand domage pouroit estre faict à ladite ville laquelle peur se seroit d'aultant plus augmentée que ores que les S[rs] d'Esquerdes et de Villers fussent venus en ladicte ville pour appaiser le malentendu. Ce néantmoins de nouvel seroit arrivée audit chastel la compaignie du seigneur de Beauvoir. Or pour sespir ladicte défiance, peur et mescontentement, à ladicte

assemblée auroit semblé expédient que Son Excellence feroit très bien d'ordonner audit Seigneur de Beauvoir de faire sortir sa compagnie dudit chastel et l'envoyer hors dicelluy et de ladite ville. Et en après que fut donné asseeurance par ledit lieutenant de gouverneur ausdiz manans de non les molester ou aggresser comme que ce soit pour le faict de leurs presches, mesmes que Son Excellence feit pareille asseeurance au regard de tous capitaines, prevostz des maréchaulx et aultres officiers de Sa Majesté quy pouroient deschendre d'aultre quartier.

Fault icy noter que ledit S^r^ admiral avant que mesdisseigneurs advisassent, mit luy mesme en terme ce que dessus au regard de faire partir du chasteau la compagnie du S^r^ de Beauvoir, commandant néantmoins de ne faire note en l'acte quy s'en feroit, pour aultant qu'il entendoit envoyer icelluy à Son Alteze.

Au regard du second poinct, ladicte assamblée treuve que plusieurs malveillans, oultre la mauvaise opinion qu'ilz avoient des cérémonies de la religion catholicque, auroient esté esmeuz des sacagement et abbat des ymages qu'ilz avoient entendu estre advenus en Anvers et aultres lieux, de commectre le déliet mentionné en icelluy second point, mais comme ilz faisoient leurs aprestes de procéder à leurs ententes, le jeudy xxij^e^ de ce mois d'aoust quinze cens soixante six, du soir, par renforchement du guet à l'ordonnance du magistrat, l'abbat et sacagement des ymages et reliquiares qu'ilz s'estoient dèslors ingerez d'encommencher faire en l'église Saint Pierre, avoit esté empesché.

A quoy auroit esté tenu la main par ledit guet toute la nuit es aultres églises et lieux pieux, ce que le vendredy venu, l'on n'auroit estimé de grand matin ledit guet levé se debvoir reprendre, combien que dès l'aube du jour ung grand nombre de gens de ladite ville et aultres incognus se seroient en compagnie trouvez es églises de Saincte Catherine, Sainct Piat, Sainct Brixe, des Cordeliers, collège des Jhésuistes et hospital Sainct Jacques, où ilz auroient faict le sacagement et abbat des ymages, avant que oncques compagnie aucune eust peu prendre les armes, pour y donner ordre, aians pour lors esté mesprisez et villependez par les sacageurs les commandemens et exhortations de désister que à l'instant auroient faict les prevost, procureurs et aultres du magistrat, mesmes le S^r^ du Bus, capitaine, s'estant trouvé esdiz lieux. Ce néantmoins est vray que pour empescher que le pareil ne se feit es aultres églises de ladite ville et signament en celle de Nostre-Dame, quy est la cathédralle, ledit S^r^ prevost auroit faict diligence de soy trouver au squadron de la compagnie du S^r^ du Bus, laquelle s'estant mise en bon équipage comme ayant seule passé monstre, il auroit requis de par tous moiens à eulx possibles empescher lesdiz sacagemens, ce que ledit S^r^ du Bus et aultres de ladicte compagnie auroit respondu icelle compagnie ne vouloir emprendre, tant afin de n'engendrer plus grand inconvénient en la ville

par occision, brusler ou brigandaige, que comme n'ayant faict le serment à ce pertinent. Et comme lesdiz sacageurs entrarent violentement en ladite église Nostre-Dame pour faire le mal y advenu, plusieurs du magistrat de ladicte ville et desdiz conseilliers et officiers de Sa Majesté se trouvarent en personne en icelle église affin d'y empescher le sacagement. A quoy néantmoins ilz n'auroient sceu parvenir, ains auroient esté constrains soy retirer obstant la trop grande multitude et furie desdiz sacageurs. Mais voyant qu'ilz ne povoient donner ordre ausdiz sacagemens, ordonnarent lesdiz du magistrat par publication que tous ceulx quy avoient emporté quelque materiaux provenant desdiz sacagemens, les eussent à promptement raporter à la maison de la ville à peine d'estre pendus et estranglez au gibet à ces fins dressé en plain marché.

Quant est du tiers point que l'on a advisé de rassambler les habitans de chacune paroiche de ladicte ville affin de, tant par certain escript quy se dressera comme par la présence d'aucuns deputez du magistrat leur remonstrer la povreté et faulte de gaignage ou besoingne en laquelle plusieurs se retreuvent pour la difficulté du temps présent, et par ung mesme moyen les induire à consentir que les matériaulx d'or, d'argent, d'arain, cuyvre, bois et aultres, des choses appertenans à leur église respectivement quy se trouverront brisées et cassées par le sacagement susdit soient vendues et alienées au plus hault pris que faire se pourra, affin d'en tirer quelque bon capital pour icelluy en après estre mis es mains de certains commis, quy diceulx en acheteroient la manufacture des povres à pris raisonnable et leur donneroient à besoingner. Sy prometroient iceulx commis de endedens six mois depuis la recheption dudit capital en faire plaine restitution et de ce donner bonne et suffisante caution à l'appaisement de Mess[rs] les prévostz et jurez; pour à quoy mieux procéder ladicte assamblée auroit traicté avec les marchans de ladicte ville et sur ce oij leur advis, lequel est tel que lesdiz commis soient gens bien famez non exerceans trafficq de marchandise, lesquelz aient puissance de choisir quelque adjoinct si besoing est qui fut cognoissance au faict de marchandise, lesquelz commis et adjoinct achetroient les ouvrages des povres avec discretion et regard tel que les artisans facteurs soient satisfaictz des estoffes et contentez raisonnablement de leur travail quy se pourra practiquer tant en la haulteliche et sayetrie comme en tous aultres mestiers, par quel moyen chascun sera incité à se mettre au travail, et les marchans ordinaires, pour leur gaing particulier, seront pressez à semblablement négotier avec les povres pour acheter la manufacture au pris que lesdiz commis les acheteront; dont adviendra que de bref toutes choses se remetront en leur premier estat, lequel advis a esté délivré à l'excellence de mondit seigneur.

Consaulx rassamblez le dimanche premier de septembre quinze cens soixante

six avec ceulx du bailliaige en la présence de Monseigneur. Monsr l'admiral conte de Hornes, lequel après avoir receu par escript l'advis de Messrs sus les trois poinctz premièrement mis en termes par Son Excellence, auroit proposé que Son Alteze luy auroit expressément enjoinct et commandé de faire cesser les presches en la ville, ce que toutesfois il s'estoit reservé de faire tant et jusques à ce qu'il auroit cogneu l'honneur du peuple et appaisé l'esmotion et trouble estant entre eulx, et avant de faire quelque ordonnance sur ce que dessus, auroit advisé de demander l'opinion desdiz Srs consaulx et officiers du bailliaige, asseavoir s'ilz trouverroient bon de continuer lesdictes presches en la ville ou les faire au dehors, surquoy en sa présence, auroit esté projecté de demander particulièrement les voix par Son Excellence, non point pour en résouldre absolument présentement, mais délaissant ce jusques au demain matin, tellement que pour la plus saine partie pour plusieurs raisons par eulx alléghées, signament pour plus facillement amener le peuple à poser les armes et obvier à plus grand inconvénient que celluy passé, trouvoient le meilleur que les presches se tollérassent durant cest yver dedens la ville, et d'en supplier Son Alteze jusques à ce que aultrement en seroit ordonné.

Consaulx rassemblez le ijᵉ jour de septembre xvᶜlxvj, pour entendre à la résolution finale et absolute de Messrs les consaulx et officiers du bailliaige sus le faict des presches, scavoir sy l'on trouverra bon que les presches continuassent en la ville ou dehors: surquoy a esté advisé, comme le jour d'hier, que pour leur advis leur a semblé le meilleur de continuer et tollérer par leur forme de provision lesdictes presches en la ville et non dehors, moyennant que les églises parochialles en soient délivrées, et que soient advisez et choisis aucuns lieux abstraictz ou prochains des portes, où icelles presches se feroient; de quoy a esté formé quelque acte contenant les raisons bien et au loing pour la délivrer à Son Excellence dont la copie ensuit :

Sur ce que hault et puissant Seigneur, Messire Philippes de Montmorency, conte de Hornes, admiral de la mer, chevalier de l'Ordre, etc., le premier de septembre auroit proposé et adverty aux consaulx de Tournay, lieutenant de bailly, conseilliers et officiers de Sa Majesté audit Tournay et pays du Tournesiz, comme Son Alteze luy avoit donné charge expresse de, à sa première venue en ladicte ville, d'inhiber et deffendre à tous de faire presches aucunes en icelle ville, à quoy néantmoins n'auroit encoires esté procédé, pour aultant en premier lieu pour parvenir à la pacification des manans de ladite ville et les remettre en leur première tranquillité, chose à laquelle convenoit entendre principalement, il estoit expédient de cognoistre de l'estat de ladicte ville en particulier et mesmes de l'honneur et affection de la pluspart des manans dicelle, afin de en leur endroit

faire teles ordonnances que pour à l'advenir les exécuter et garder. lesdiz consaulx, lieutenant, conseilliers et officiers rassamblez collégialement ont esté requis par Son Excellence de vouloir délibérer et adviser sur le faict desdictes presches, et de la vouloir advertir par escript du lieu auquel icelles presches se pouroient tollérer, scavoir est dans la ville ou dehors, et que ce faisant ilz eussent à postposer toute affection particulière touchant le faict de la relligion, prenans seullement esgard à la pacification des troubles advenus en ladite ville et au bien, repos et transquillité publicque d'icelle. A quele occasion ladicte compaignie eu esgard seullement à ladicte pacification, combien qu'en leur particulier ils eussent mieux aymé que toutes presches feussent abolyes, toutesfois par LE PLUS DE VOIX ont trouvé le plus convenable, affin d'éviter tout inconvenient de tolérer, lesdictes presches au clos de ladicte ville en quelque lieu voisin des portes et remeu du plus commun accès du peuple, et nullement des églises parochialles pour le jourd'huy empiettées par les sectaires ou aultres qu'ilz pourroient désirer leur estre accordées, dont ladicte compagnie a bien voulu faire advertence à Son Excellence par forme de responce sur son requis, mesmes de déclairer les raisons et moyens quy les peult avoir esmeu de à ce condescendre, qui sont telz. Premièrement faict à considérer que la saison est à présent tant advanchée que de brief l'on ne doibve journellement attendre aultre temps que plain de pluyes, wynes, ventz et aultres tempestes quy pourront molester les assistens ausdictes presches, de sorte qu'ilz s'en pouroient fascher et mescontenter tellement que pour exciter troubles nouveaulx et iterativement occupper quelque lieu à la couverte en la ville, joinct que allant aux champs sera presque impossible de les faire mettre les armes bas, de crainte qu'ilz pouront conchevoir de quelque prévost des mareschaux, gendarmerie ou aultres officiers de Sa Majesté estrangers, mesmes des aultres manans de ladicte ville catholicque quy à la despourveue leur pouroient fermer les portes, piller leurs maisons ou faire aultre oultraige, en vindication de ce quy s'est passé, du contraire duquel ilz pouroient estre asseeurez demeurans en la ville. Par quel moyen oultre ce seroit donné empeschement aux paysans et aultres estrangers d'entrer en la ville pour se trouver esdictes presches, ordonneront qu'es jours et heures dicelles, les portes feussent fermées là ou quand icelles presches se font es fauxbourgs et lieux contagus aux murailles de ladicte ville, lesdis paysans et estrangers s'y treuvent et abordent de toutes pars entrans et revenans par le clos dicelle ville, chose très dangereuse pour l'hyver prochain, pendent les nuictz bien longhes duquel hyver, dommaige polroit estre faict à ladicte ville par lesdiz estrangers en la compagnie desquelz se pouroient trouver larrons, brigans, voleurs et sacageurs des lieux sainets, quy donneroient occasion à nouveaux troubles. Mais quant est de tollerer que lesdiz

sectaires demeurent es églises parochialles par eulx occupées, lesdiz consaulx et aultres treuvent que ce soit chose intollérable, de tant que ce soient lieux de tout temps dediez à y faire le service divin et toutes cérémonies de la relligion catholicque et romaine, ausquelles églises ilz entendent qu'à présent sont commis et se commectront à l'advenir bons pasteurs et prédicateurs, lesquelz par leurs sermons, exercice de la relligion et bonne vie pourront retirer des preseches et opinions erronnées la bonne part des mannans et simple peuple de ladicte ville, quy s'est desvoyé par enhort d'aucuns quy les ont attirez à eulx durant les troubles par bailler à besoingner, ou le dénier en cas de non se trouver es presches. Aultrement faict aussy à respecter qu'accordant lesdictes églises aux sectaires, seroit faicte chose tendente à la diminution de la relligion catholicque, laquelle néantmoins Sa Majesté entend de maintenir en tout et partout, desquelles choses lesdiz consaulx, conseilliers et officiers advertissent Son Excellence pour, le tout entendu, adviser sus le faict desdictes presches comme elle trouvera convenir.

Consaulx rassamblez ledit jour de lundy ij^e^ de septembre del après disner, pour les lettres [1] que l'on a incontinent receu de Son Alteze par lesquelles elle envoyoit imprimé l'appointement d'entre Son Alteze au nom de Sa Majesté et les gentilzhommes aians présenté la requeste tendente à ce que l'inquisition ne fut mise sus et que les placcars sus le faict de la relligion feussent moderez, ce qu'a esté délibéré de publier pour en advertir ledit peuple et le contenir en modestie.

Consaulx rassamblez le mercredy jiij^e^ jour de septembre lxvj, pour oijr la lecture des lettres de ceulx du magistrat de la ville d'Anvers responsives à celles à eulx envoyées par Mess^rs^ les consaulx, pour entendre l'ordre qu'ilz tiennent durant ces troubles et quele punition ilz ont faict d'aucun des sacageurs, lesquelles lettres ont esté leutes et ordonné les communiquer à Mons^r^ l'admiral, sy a esté leut le project d'une publication ordonnant d'apporter es mains du magistrat les aornemens et meubles ayans esté robez es églises et aultres lieux pieux, comme est plus amplement porté par l'acte de publication.

Consaulx rassemblez ledit jour pour oijr lecture de deux requestes présentées à leurs seigneuries, assavoir l'une par les ministres et consistoire et l'aultre par les marchans prétendans par icelles de pouvoir continuer les presches es églises, lesquelles requestes ont esté renvoyées à Mons^r^ l'admiral en apostallant dessus que bien convint aux supplians s'adresser à l'exellence dudit Seigneur.

Consaulx rassemblez le mesme jour pour oyr le rapport du conseillier du Chambge, aiant déclairé que Mons^r^ l'admiral estoit d'advis et ordonnoit de casser

---

[1] La lettre a été publiée par P. DE LE BARRE, *Mémoires*, t. Ier, pp. 155 et seq.

les compagnies establies sur ceste ville, en retenant néantmoins quatre capitaines aians chacun d'eulx cent cinequante hommes soubz leur charge; et pour en adviser a esté ordonné que les consaulx se rassambleront après le disner en la présence des capitaines pour entendre ceulx quy volontairement se voldroient deporter.

Consaulx rassemblez icelluy jour en la présence des capitaines, excepté le S^r^ du Bus, lequel est hors de la ville, pour délibérer sur le cassement desdictes compagnies et retenir aucuns desdiz capitaines, suivant quoy aians oijz lesdiz capitaines a esté advisé de casser les compaignies de Jean Cambry, S^r^ des Marés, Anthonne de la Fosse, S^r^ de Robersart, Estiene Gabry et Jacques Bulteau, et ce, de leur consentement, retenant pour quatre capitaines les S^rs^ du Bus, du Mont et de Bourbeque, et Nicolas Bernard, escuier, lesquelz choisiront en leurs compagnies et aultres cassées les plus notables et apparans manans jusques au nombre de cent cinequante chacun, qui auront moyen de faire la garde, quant besoing sera, sans les despens de la ville et par ainsy seront exemptz du guet ordinaire, comme aussy seront les quatre capitaines licentiez durant le temps que l'on s'aydera desdictes compagnies.

Consaulx rassamblez le jeudy cinequième jour dudit mois, pour oijr l'intention de Monseigneur l'admiral sus le faict des capitaines et compagnies, l'excellence duquel S^r^ a mis en termes de retenir les huit capitaines et que chacun d'iceulx auroit à sa charge cent cinequante hommes, et après que ledit Seigneur se seroit retiré auroit sur ce esté advisé es présences desdiz capitaines, assavoir de les tous retenir en la manière advisée par icelluy Seigneur, ce que iceulx capitaines auroient accepté pour prendre les plus notables et apparans manans de leurs compaignies pour faire la garde, assavoir cent cinequante pour une nuict et dix à chacune porte par jour, en prenant chacune compagnie ung sergeant de bande, ung porte enseigne et ung ou deux tabourz et fiffres.

Lettres ont esté receues par Messieurs les lieutenant de bailly, conseilliers et officiers de Sa Majesté et les consaulx, par lesquelles Son Alteze reseript n'estre besoing ny convenable de despescher commission aux Seigneurs d'Esquerdes et de Villers, actendu que Mons^r^ l'admiral estoit envoyé à Tournay pour remédier aux affaires, adjoustant néantmoins que bien se pourra ledit Seigneur Conte servir et assister desdiz gentilzhommes comme il trouverra convenir pour le service de Sa Majesté. Et au regard de retenir pour l'usage que dessus les argentries des lieux sacrez (s'il semble bon), que l'on ayt à en traicter avec l'evesque et ceulx du chapitre et aultres qu'il appertient, en leur donnant bonne et suffissante obligation à leur contentement, ce que Son Alteze accorde de pouvoir faire. Et quant à l'asseurance qu'aucuns de la ville demandent contre le chastau, Son Alteze

differe de donner responce sur ce poinct jusques à ce qu'elle ait entendu ce que dont le dit S^r^ le pourra advertir de ce qu'il aura trouvé audit Tournay, et de l'ordre qu'il y aura mis lesdictes lettres *en date du premier de septembre.*

Consaulx rassamblez le dixième jour de septembre xv^c^ lxvj, pour adviser s'y on trouverroit bon d'envoyer à dilligence en court l'un des conseilliers avec quelque missive dressée vers Son Alteze sus le nom des consaulx, pour l'adviser des inconvéniens et dangers qui pourront procéder en cas que Sadicte Alteze veuille ordonner que lesdiz de la relligion nouvelle fachent leurs presches hors de la ville et non dedans et en lieu où ilz pouroient ériger quelque temple à leurs despens, comme ja Mons^r^ l'admiral a adverty Mons^r^ le prévost et aucuns des consaulx qu'icelle Son Alteze est délibérée de faire; suyvant ce, a esté leute la minute de ladicte missive formée par le conseillier le Clercq, laquelle a esté trouvée bien faicte, et pour la porter grossoyée et authenticquée et de tant mieux informer Son Alteze a esté député *le conseillier du Chambge qui incontinent s'est party à diligence,* lequel a raporté lettres en dacte du quinzième de septembre, par lesquelles Son Alteze ordonne de se régler sur ce poinct, comme avoit esté rescript à Mons^r^ l'admiral par lettres en dacte du septième dudit mois.

Consaulx rassamblez le lundy seizième jour de septembre xv^c^ lxvj, pour oijr la lecture d'aucuns articles conceus par Mons^r^ l'admiral, Conte de Hornes, pour contenir le peuple en son office et pacifier tant les catholicques que ceulx de la nouvelle relligion, mesmement mettre ung ordre et pollice au regard des presches, à scavoir des lieux où elles se tiendront et es jours de dimenches et festes solemnelles, aussy le jendy de la sepmaine lors qu'il n'y aura quelque feste.

Copie desdiz articles.

Affin que tous troubles ou dissentions esmeues à cause de la relligion en ceste ville de Tournay, puissent cesser et estre empeschez et tous bourgeois et habitans dicelle d'ores en avant vivre ensamble en une bonne paix et concorde, et la négociation de marchandise et aultres mestiers remis en leurs premiers cours et estat, il a semblé bon à Mons^r^ l'admiral Conte de Hoorn, etc., que ceulx de la nouvelle relligion s'obleigeront d'observer et entretenir et faire observer et entretenir inviolablement de point en point ce que s'ensuit, et ce par provision jusques ad ce que par le Roy avec l'advis des estatz généraulx de pardecha aultrement en sera ordonné.

Premiers,

Qu'ilz n'empescheront le service divin n'y aultre cérémonies de la relligion catholicque romaine de tout temps observée, ny aussy permetront, tant qu'en eulx

est, que aucun empeschement, trouble ou injure soit faict aux personnes ecclesiastiques ou layes par voye directe ou indirecte.

Qu'ilz s'abstiendront de faire aucunes preschez *dedens la ville ny aucunes églises dehors, mais se contenteront de prescher aux lieux que leur seront désignez* par ledit S^r^ conte et magistrat, lesquelz *seront prez de la ville et commode.*

Ausquelles places ilz pourront seullement les dimenches et *festes faire l'exercice de leurs preschez* et ne leur sera nullement licite de porter aucunes armes, tant en allant que retournant.

Et en cas qu'il n'y eust feste en la sepmaine, ilz pouront prescher le jeudy, mais y ayant feste, n'auront presche ledit jeudy et ce à cause de ne pas distraire le commun peuple de son ouvrage, n'estoit que par le magistrat leur fut permis.

Il est aussy requis scavoir le nombre des ministres et semble audit S^r^ Conte que suffira de deux ministres, y adjoingnant deux aultres pour prescher en cas que lesdiz ministres feussent malades ou mal dispos. Bien entendu que tous les ministres seront vassaulx et subgectz de Sa Majesté et seront tenus avant estre admis à povoir prescher de faire serment es mains du magistra d'estre obéissans et subgectz en toutes choses politicques durant leur résidence, n'usans en leurs preschez d'aucuns propos séditieux ou scandaleux.

Que en toutes choses ilz obéiront au magistrat et supporteront les communes charges et impositions comme les aultres bourgeois et habitans, et, sy besoing est, assisteront au magistrat avec corps et biens à la conservation de ce que dessus, et à ceste cause admonesteront diligeamment le peuple en leurs preschez de prester toute révérence et obéyssance au magistrat et de se contenir en toute modestie et bon ordre, affin que toute bonne police puist estre mieux observée.

Que personne ne sera receu à la nouvelle religion qu'il ne soye obligé d'entretenir les articles cy devant proposez et pour le présent seront obligez par aucuns deputez par ceulx de la nouvelle religion promettre et jurer de les entretenir, sur paine d'estre reputez et chastiez comme faulsaires contrevenant à ce que s'y solemnellement ilz ont promis et juré.

Et pour la seeurté et repos desdiz de la relligion nouvelle, le gouverneur ensamble le magistrat de ceste ville en conformité du recès et accord faict entre Son Alteze, gouvernante générale, et les gentilzhommes confédérez en dacte du xxv^e^ d'aoust quinze cens soixante six, les asseeurera que en l'exercice de leurs preschez nul empeschement, invasion ou trouble leur sera faicte ny à cause d'icelle personne recherché ny molesté et le tout par forme de provision jusques à ce que par Sa Majesté avec l'advis des Estatz généraulx, sur ce aultrement en sera ordonné comme dit est.

L'on poura aussy adviser s'il sera requis prendre quelque seeureté de l'evesque et gens d'église ensemble des catholicques, affin que toutes promesses et seeurtez soient reciprocques.

Et quant à ceulx qui seront dénommez de la part de ceulx de la nouvelle religion pour contracter et signer lesdiz accordz et appointemens, ne pourront pour ce faict à l'advenir estre recherchez ny molestez par voye directe ou indirecte.

Et pour mieulx effectuer le tout et retenir ce peuple en l'obéyssance et tranquillité affin que n'y advint sur aucuns poinctz que dessus quelque difficulté ou doubte sur l'entendement ou interprétation d'aucuns poins ou aultres, lesdiz deputez du consistoire ne pouront faire ladicte interprétation ne de faict attempter quelque chose nouvelle, sans premièrement conférer avec le magistrat pour le wider par ensemble ou, sy besoing fut et ne se peuissent accorder, en advertiront la Cour.

Consaulx rassamblez le mercredy xviij^e^ jour de septembre xv^c^lxvj. pour oijr ce que de la part de Mons^r^ l'admiral conte de Hoorn, etc., seroit proposé. Surquoy Son Excellence a mis en termes de faire quelque ediet par lequel soit prohibé à ceulx de la religion catholique injurier de faict ou de parolles ceulx de la religion nouvelle, et au contraire ceulx de ladicte relligion nouvelle, les catholicques, y apposant tele paine que sera advisé, mesmes de ordonner aux habitans de la ville voiantz aucuns s'entrebattre ou injurier de parolles, qu'ilz seront tenus d'y mettre le bien à paine de correction arbitraire. Son Excellence a déclairé que suivant l'ordonnance de Son Alteze, il avoit prohibé et deffendu à l'advenir à ceulx de la nouvelle religion de *faire presches es églises* et leur auroit commandé de dresser aucuns temples dehors la ville, mais pendent le temps que lesdiz temples se dresseront en cas que le temps fut pluvieux, seroit bon d'adviser de choisir lieu en la ville pour à seeq y faire lesdictes presches; surquoy Mess^rs^ les chiefz sont députez tant pour aller veoir les lieux dehors la ville ou lesdiz temples se pouront dresser, comme la grange des engiens et la grange à cailloux, pour cognoistre sy elles seront trouvées propices à faire lesdictes presches durant ledit tamps pluvieux.

Consaulx rassamblez le jeudy xjx^e^ jour dudit mois, pour deliber[er] sur la demande des marchans quy ont demandé que les trois temples qu'ilz ont advisé de dresser pour y faire presches soient erigez aux despens de la ville, actendu que la plus saine partie du peuple (quy est de la nouvelle relligion à ce qu'ilz dient) contribue aux impos et assizes de ladicte ville ou pour le moins qu'ilz peussent faire assiete capitale et généralle sur tous les manans de ladicte ville, aussy bien sur les catholicques que sur ceulx de la nouvelle relligion; sy ont aussy requis

lesdiz marchans que le magistrat volzist emprendre la charge de faire ériger lesdiz temples pour conduire la chose plus tranquilement, surquoy a esté advisé et suivant ledit advis déclairé aux marchans que la ville n'estoit en estat de povoir faire la mise convenable à l'érection desdiz temples, pour estre fort à l'arrière par l'achat des grains de l'an passé: toutesfois affin de donner contentement à ceulx de la nouvelle relligion et que les choses se puissent traicter par bon moyen et que promptement ilz sortissent des églises, a esté offert la somme de xl livres de gros des deniers de la ville à l'advanchement desdiz temples, à payer après que lesdiz temples seront achevez, et moyennant ce se debvront contenter de ne faire quelque taux ou assiclte capitalle sus les manans de la ville y comprenans les catholicques, lesquelz pouront estre assez chargez par dévotion et bonne volunté de réparer les églises sacagées, mais trop bien pouront ceulx dicelle religion nouvelle faire quelque pourchas entre eulx pour recouvrer le surplus des deniers requis à l'érection desdiz temples, lesquels Mess^rs^ les consaulx ont trouvé bon de réduire *au nombre de deux au lieu de trois* tant pour éviter mises superflues et inutilles, come à raison que par certain article du projet dressé par Mons^r^ l'admiral y doibt avoir seullement deux ministres actuelement faisant presches.

Quant est d'emprendre la charge par le magistrat de faire ériger lesdiz temples a esté faict response ausdiz marchans que ceulx du magistrat n'ont de ce faire aucune auctorité et ne le vouldroient emprendre sans ordonnance expresse de la court, de tant que lesdictes presches et ne se font fors par tollérance de son Alteze tant que aultrement par Sa Majesté en sera ordonné, et affin de scavoir s'il plaira à Sadicte Alteze de ce faire les auctorizer et pour aultres poinctz dependens du faict de la religion. Mons^r^ l'admiral ensamble Mesdisseigneurs les consaulx ont advisé d'envoyer vers icelle Son Alteze le conseiller du Chambge.

Au surplus en la présence desdiz S^rs^ consaulx aussy des ministres, capitaines et marchans ont esté leuz plusieurs articles (que dessus) advisez par Mons^r^ l'admiral pour tenir paix et concorde entre ceulx de la nouvelle religion et les catholicques qui ont esté trouvez bons, saulf aucunes exceptions et esclarcissemens donnez sur aucuns articles par ceulx de ladite nouvelle relligion qui se bailleront par escript par M^e^ Nicolas Taffin. Finalement a esté résolu par Mesdisseigneurs les consaulx de sur tout communiquer avec ledit S^r^ admiral après le disner, pour suivant ladicte communication et délibération sur icelle, despescher ledit conseiller du Chambge vers Son Alteze affin d'avoir ordonnance pour selon icelle soy régler.

Tellement que par ordonnance desdiz S^rs^ consaulx après le midy se trouvarent vers ledit S^r^ admiral affin de faire relation à Son Excellence de ce qu'avoit traicté et requis par lesdiz de la relligion nouvelle ensemble ce que leur auroit esté respondu.

Sire Jacques de Frayeres, S^r de Beuzin, second prévost, M^es Jacques le Clercq et Erasme du Chambge, conseilliers, et Jehan de Cambry, S^r de Baudimont, juré, lesquelz vindrent trouver icelluy S^r admiral en la salle de devant du logis Jean Sais, marchant, en laquelle icelluy S^r prenoit ordinairement sa réfection, auquel lieu vindrent par charge dudit S^r les predicans Merimer et Wille, M^e Nicolas Taffin, Jean Opalfens et Jhéromme du Pire, tellement que subit icelluy S^r vint assoir au bout de la table sus laquelle il avoit disné du costé des rues et commanda audit prévost et aultres ses assistens de s'assoir emprez luy et ausdiz prédicans et aultres de l'aultre costé de ladicte table à l'opposite; ce que faict comme le S^r de Villers, l'un des confédérez aiant esté à Valenchiennes, nommé Mons^r Daudregnyes, le S^r de Bailleul, le S^r de le Dalle et Mons^r de Rebremettes, maistre des comptes à Lille, avoient disné avec ledit S^r et pour lors estoient encoires en ladite salle, icelluy S^r les feit demeurer et assoir du costé de la cheminée prez ladicte table, disant les vouloir retenir pour luy servir de conseil, de manière que chacun estant assis, ledit le Clercq par charge dudit Seigneur commencha à faire rapport des difficultez esquelles l'on s'estoit trouvé ledit jour du matin en l'assamblée susdicte. Et comme pour lors lesdis ministres et Taffin tachoient d'obtenir dudit Seigneur quelque ordonnance pour faire contribuer les catholicques à la despence du bastiment des temples, ilz insistarent bien longtemps sur ce poinct, sy meirent de rechef en terme de faire collecte ou mettre impôs et assize sur tout le peuple de la ville pour recouvrer deniers et furnir à ladicte despence, allegans (comme du matin) que leurs adhérens estoient la plus saine partie du peuple, lesquelz estoient privez des églises parochialles, qui néantmoins leur debvoient mieux appertenir qu'aux catholicques estans en bien petit nombre; dequoy fut soustenu le contraire par ledit le Clercq et remonstra comme les églises n'appertenoient au peuple de Tournay ny à aultre quelconque, ains qu'icelles estoient dédiées à Dieu et à son sainct service tel que noz devanchiers suivant la religion catholicque anchienne et romaine auroient de tout temps observé et que comme choses saerées icelles n'appertenoient à personne, comme est porté par le § *sacre res instit. de rerum divis.* Pareillement que le nombre desdiz catholiques n'estoit tant petit comme ilz maintenoient et que nullement ilz ne pouvoient soustenir leurs adhérens faire la plus saine partie de la ville, obstant le grand nombre des plus notables qui tenoient ladicte religion anchienne, en oultre que le plus grand nombre du peuple n'estoit fourclos de l'usage desdictes églises moyennant qu'il n'en abusast faisant choses contraires à la religion y acoustumée, sy estoit d'aultant plus duigne de persister à ladicte contribution et pour la despense des temples, que lesdictes églises avoient esté saeagées et du tout désemparer par gens prenans le manteau de ceulx de la nouvelle relligion; finablement ledit S^r admiral

veyant assez que la soustenue desdiz ministres et Taffin n'avoit apparence quelconque, ordonna qu'impos ou taille aucune ne serait mise sus, obstant que l'octroy à ces fins requis ne se pouroit obtenir de la Cour, et que en soy la chose estoit desraisonnable au regard des catholicques, suivant; quoy s'arresta à ce que comme il disoit avoir veu user en divers quartiers d'Allemaigne, aucuns deputez par lesdiz de la religion nouvelle iroient faire questes et pourchas par toutes les maisons de ladicte ville tant des catholicques qu'aultres pour recheveir ce que chacun donneroit voluntairement, ayans à ces fins iceux deputez des boistes fermées à la clef. Lequel pourchas fut faict par Guillaume de Torcoing, Andrieu Merman, Jhérome du Pire, Simon Aimeries, mais non avec boistes closes, ains avec quelques escuielles ou tasses d'argent. Et comme le bruit commun estoit qu'ilz escrivoient les noms de ceulx qui ne vouloient riens donner et que par ce moyen ilz donnoient terreur aux catholicques d'estre notez et remarquez pour de tant mieulx tirer d'eulx quelques deniers craindant quelque mal traictement, les prévostz et jurez feirent deffence aux susdiz de n'escrire les noms de ceulx quy ne vouloient rien donner et estans mandez deniarent d'avoir escript ou faict note des refusans, mais trop bien des absens de leurs maisons pour de tant mieux et après avoir mémore d'y retourner.

Ce que ainsy arresté, l'on vint à débatre le iij^e^ desdis articles projectez par ledit S^r^ admiral faisant mention de l'exercice des preseches, et comme lesdiz ministres et Taffin insistoient fort sur ce qu'icelluy article fut chambgé et que au lieu desdiz termes « exercice de leurs preseches » y feussent couchez ceulx ychy : « exercice de leur religion », ledit Seigneur dit qu'il scavoit asceurement que tel article ne passeroit en la cour en ceste sorte et qu'ilz se debvoient bien contenter dudit article en la forme qu'il estoit couché, attendu que le conte d'Egmond traictant avec ceulx de Gand avoit seulement mis de faire les preseches. A quoi fut replicqué par lesdiz ministres que la chose n'avait esté suffissamment esclarchie par icelluy Seigneur d'Egmont, et que besoing auroit esté à ceulx dudit Gandt de venir trouver icelluy Seigneur à Courtray après son département dudit Gand, auquel lieu ilz auroient obtenu déclaration de Son Excellence par laquelle il leur dit que combien qu'il eust seullement parlé des preseches par les articles qu'il avoit capitulé avec eulx, ce néantmoins il entendoit que l'exercice de ladicte relligion leur estoit permise. A quoy fut respondu par ledit S^r^ admiral que ledit conte d'Egmont avoit besoigné en Flandres estant lieu de son gouvernement, comme il avoit estimé estre convenable pour l'appaisement des troubles et le service de Sa Majesté, mais quant à luy il ne povoit faire le semblable en tant qu'il n'estoit gouverneur de Tournay, ains sensiblement commissaire et que l'accord desdiz articles ne se feraît par luy mesmes, ains que le tout se debvroit renvoyer

vers Son Alteze pour en avoir son ordonnance, de sorte que finablement après longues disputes et instances faictes par lesdiz ministres et Taffin, ledit S^r^ admiral condescendit à ce que audit article iij^e^ seroit adjousté après le mot preseches cette clause : conformément à celles quy se font es villes de Brabant et Flandres esquelles icelles preseches sont tolerées. Quant est desdiz prévostz et aultres du magistrat, ne scavoient sy n'avoient oncques oij à parler auparavant de l'énergie et efficace de ceste phrase : exercice de la religion. Et partant laissèrent débatre et arrester d'icelluy point par lesdiz S^r^ admiral, ministres et Taffin, les aultres articles passèrent sans grand débat; suyvant quoy icelluy feit promettement mettre au net le projet desdiz articles rescripvant à Son Alteze pour l'auctorisation diceulx et fut son pacquet porté en Cour par ledit du Chambge

Or avant que ladite compagnie se partit, come l'on s'estoit levé de table, ledit S^r^ admiral fut adverty par ledit le Clercq comme du matin dudit jour lesdiz ministres avoient esté mandez pardevant Mess^rs^ les consaulx par sa charge, pour entendre d'eulx l'interprétation des propos par eulx proférez le xxiij^e^ du mois d'aoust, quand ilz ne voulurent mettre es mains du magistra les reliquiaires et vaisseaulx d'or et d'argent appertenant à l'église cathédrale pour le rendre à l'ordonnance de Son Alteze, ains seullement à celle des trois S^rs^ dessus-nommez en l'acte faict sus l'advenue dudit jour. Suivant quoy que iceulx ministres auroient déclaré d'entendre que les gentilzhommes confoederez les avoient prins en leur protection, et que iceulx confoederez avoient esté prises en la protection desdiz Seigneurs, et que partant leurs actions se debvoient réferer à ieeux usans de ces propos ou semblables en substance, de laquelle leur responce ilz auroient dit de vouloir eux mesmes faire ung escript pour exhiber à Son Excellence, ce que entendu icelluy Seigneur admiral s'adressa ausdiz ministres parlant à eux à part et rechenpt de leurs mains quelques escript.

En après lesdiz prévostz, le Clercq et Baudimont prinrent congé dudit Seigneur et s'acheminarent pour retourner chascun en leurs maisons. Et comme ledit le Clercq sortoit le derrenier, advint qu'il fut arresté en la cour dudit Jean Sais par Adrien Boixée, eeppier des prisons de la tannerie, lequel l'advertit que luy avoit esté tenu quelque propos par aucuns se renommans dudit Seigneur admiral de relacher et mettre à délivre de prison ung nommé Arnoul Martin dit Hoyau lequel avoit esté saisy par la charge dudit S^r^, pour quelques vantises, menasses et insolences faictes allencontre du chastel dudit Tournay; à quoy icelluy le Clercq respondit qu'il n'en feit riens, jusques à ce que sur ce poinct il auroit entendu la volunté et ordonnance expresse dudit S^r^, en tant qu'icelluy Hoyau estoit chargé d'aultre crime que cestuy pour lequel il avoit esté saisy, telement que ledit le Clercq promptement remonta en hault et déclaira

audit S^{r} comme information avoit esté tenue par les prévostz et jurez sur ce qu'icelluy Hoyau avoit esté l'ung des conducteurs principaulx de ceulx quy avoient sacagé en l'abbaye du Sanlehoit, es églises de Kain, Mourcourt et aultres, qu'il auroit emprunté le nom de la ducesse, allant sacagé d'un costé et d'aultre, qu'il auroit esté reprins de justice en l'an quinze cens soixante trois par les présidents d'Arthois et aultres commisssaires de Sa Majesté lors envoyez audit Tournay pour le faict des chantries et assemblées, presches et conventicules tenus es bois lez icelle ville, pour avoir assisté à iceulx conventicles et avoir ordinairement conduit et guidé le prédicant par lesdiz bois, tellement que sans pardon et grâce à luy faicte par Sa Majesté il avoit dès lors encourru peine de mort, et suivant ladite grace aurait esté condemné de faire amende honnourable en drap linge, la teste et piedz nudz, portant une longhe torche es mains et ainsy mené sur ung eschaffault dressé au mitant du grand marché de ladite ville. Ce que entendu icelluy S^{r} admiral parlementa avec les S^{rs} de Bailleul et de le Dalle, lesquelz pour avoir toujours esté proches audit S^{r} avoient assez entendu les propres dudit le Clercq, tellement qu'après quelque communication ledit S^{r} feit aprocher ledit le Clercq et luy dit que ledit Hoyau estoit fort porté par ceulx de la religion nouvelle, que sa punition pouroit engendrer quelque altération et trouble en la ville, et oultre ce que Son Alteze n'entendoit faire faict des sacagemens passez, ains que le placcart s'entendoit des sacagemens futurs et qu'il convenoit garder icelluy en toute righeur. Et comme icelluy le Clercq répliquoit que ledit Hoyau se seroit de loingtemps montré homme fort pernicieux à la republicque por avoir conduit et guidé lesditz prédicans, ledit de le Dalle s'advanchoit de dire que personne ne povoit plus estre recherché pour le faict de la relligion, de mander que ledit S^{r} admiral déclaira de se tenir à son ordonnance de faire eslargir de prison ledit Hoyau, ce que en après fut faict par Mons^{r} M^{e} Pierre Dennetières, lieutenant de Bailly, lequel print la promesse dudit Hoyau de retourner à toutes journées qu'il seroit mandé, à paine d'estre concaincu des charges contre luy mililitantes, lequel Hoyau à ces fins bailla certains plesges et cautions de l'obligation desquelz ledit S^{r} lieutenant pourra respondre. Et suivant eslargit ledit Hoyau sans y appeller lesditz prevootz et jurez, depuis ledit Hoyau pour aultres insolences par luy faictes contre ledit chastel, joinct le sacagement que dessus, estant fugitif, auroit esté appellé par lesdiz prevostz et jurez aux droietz de la ville, contumacé et banny criminelement sur peine de mort, déclairant tous ses biens confisquez; de laquelle ordonnance dudit S^{r} admiral ledit le Clercq feit relation le lendemain ausdiz prévostz et jurez, et depuis déclaira ledit S^{r} admiral par plusieurs et diverses fois qu'il n'entendoit que l'on deubt punir ceulx quy avoient sacagé avant la publication dudit placcart, là où toutefois dès

sa première arrivée en ladite ville il avoit délibéré de faire punir deux à trois desdiz saeageurs des plus vilz et mal famez ou aians aultrefois estre reprins de justice. tellement que pour à ce furnir par lesdiz prévostz et jurez en furent saisis aucuns, scavoir est Guillaume de le Vallée dit Willequin et Jean Rivaut, contre lesquelz conjoinctement avec les officiers du bailliage furent intentées procédures crimineles, mais finablement ledit Willequin auroit esté relachez de prison sans punition, mettant son cas en surséance et sur promesse de retourner. par ordonnance dudit S^r^ admiral. déclairant de n'entendre faire punition de ceulx quy avoient sacagé avant la publication dudit placeart, quy fut cause que l'on ne procéda à faire aultres informations contre lesdiz saeageurs suivants les defences sur ce faictes par icelluy S^r^, affin de n'engendrer nouveaux troubles.

Ledit conseillier du Chambge à son rethour de la Cour rapporta lettres de Son Alteze audit S^r^ admiral sur le faict desdiz articles qui semblarent obscurs audit Seigneur. de fachon qu'il fut constraint de rescripre par plusieurs fois à Son Alteze. et en fin ne seut obtenir aultre auctorization desdiz artieles fors que Son Alteze approuvoit ce que icelluy Seigneur avoit capitulé avec ceulx de la relligion nouvelle en Tournay, en tant qu'est conforme à l'accord faict avec les gentilzhommes confoederez. usant Son Alteze de ces propos ou semblables en substance. par lesquelles lettres icelluy S^r^ fut diverses fois remandé de venir en Cour, ce qu'il délaya de faire quelque temps. obstant qu'il prevooit assez que sy les choses n'estoient pacifiées avant son partement. durant son absence se pouroit engendrer quelque désordre.

Consaulx rassamblez le vingthuitième jour de septembre xv^c^ soixante six. pour le faict du povoir des capitaines lequel leur auroit esté accordé par advis communication préalable et en la présence dudit S^r^ admiral en la forme que s'ensuit :

Nous Jean de Chasteler, chevalier, S^r^ de Moulebais. d'Audegnies. etc. et commis au gouvernement des ville et chastel de Tournay et Tournesiz, prévostz, jurez. mayeurs et eschevins dicelle ville. à nostre chier et bien amé N. Salut Comme depuis aucuns mois encha. le temps apparant fort turbulent, aions advisé du gré et adveu de très haulte et très excellente Princesse, Madame la ducesse de Parmes. Plaisance. etc. Régente et gouvernante des pays de pardecha, de répartir et diviser les plus notables et apparans manans et habitans de ceste ville en huit bandes et compaignies et sur chacune dicelles commettre capitaines, affin de par ce moyen estre plus asseeurez que ladite ville et cité seroit maintenue en l'obéyssance du Roy. nostre souverain et naturel Seigneur, et préservée de toute sédition. révolte, sac et pillaige, et pour aultres considérations lors militantes, mesmes que naghaires lesdictes compaignies aient esté réduictes au nombre de douze cens hommes des plus aisez de la ville par hault et puissant Seigneur

Messire Philippes de Montmorency, conte de Hoorn, admiral de la mer, chevalier de l'Ordre, etc., commissaire député par Sa Majesté affin d'entendre à la pacification des troubles advenus en la ville, le tout pour soulager les plus povres et indigens, et ne les divertir de leur manufacture acoustumée, nous pour à ce furnir et donner ordre estans deuement acertenez de l'idonéité et suffisance dudit N., avons icelluy par ces présentes commis et estably, commetons et establissons capitaine pour régir et gouverner l'une desdictes compagnies comprenant les manans de la paroiche de N.; sy avons donné et donnons audit N. après le serment ordonné par ledit S^r^ admiral par luy faict, pooir et auctorité de faire prester icelluy serment à tous ceulx de sa compaignie, de commettre et establir lieutenants et aultres chiefz et officiers, porte enseingne, prévost, sergeant, escadres, diseniers, fiffre et tabourin, iceulx à juste occasion desmettre et déporter et chascun de ceulx de sadite compagnie, de faire rassambler sadite compagnie quand son tour de garde eschera, et à chascune fois qu'il voira en estre de besoing pour la conservation de ladite ville, repos et tranquillité des habitans dicelle, aussy constraindre par toutes voies deues et raisonnables leurs soldatz à eux armer selon leur faculté et puissance, en oultre polra icelluy N. donner congé et passeport quand requis sera à ceulx de sa compaignie et non à aultres, de sortir la ville pour leurs urgens affaires et pour tele espace de temps qu'il trouvera bon. Pareillement il poura faire appréhender et mettre en noz prisons ceulx de sa compagnie qui seront défaillans de se trouver en leur guet et y commettront par yvrongnerie ou aultrement quelque insolence, désobeyssance ou faulte, pour en faire par luy tele punition qu'il trouvera au cas appertenir par l'advis de sesdiz lieutenans, porte enseingne, sergeants, esquadres ou capitaines d'aultres compagnies, saulf que à cestuy quy aura esté condemné sera loisible d'appeller pardevant nous prévostz et jurez et Seigneur de Moulebais, comme gouverneur et capitaine de ceste ville et chastel estant en icelles et coronel desdictes compagnies, mais ne sera déféré audit appel n'est qu'en cas que l'appellant fut condemné tenir prison il soit préalablement constitué prisonnier, et en cas que ladite condemnation concerne quelque amende ou mulcte pécuniaire qu'il ait nampty la somme à laquelle porteroit ladite mulcte es mains de son capitaine ou son lieutenant. Et ce faict ledit appellant pourra le relever sondit appel et procéder sur icelluy selon que la voye de justice le requerra. Et au regard d'aultres délictz et crimes qui pouront estre commis par lesdiz de sa compagnie ou aultres habitans de ladicte ville, la cognoissance, en appertiendra en premier lieu à nous prévostz et jurez, réservé que l'appréhension se poura faire par la charge dudit N. auquel il sera tenu de promptement en faire advertir l'un de nous prevostz, finablement avons donné et donnons par ces présentes

audit N. en général tout pooir pertinent et convenable pour l'exercite dudit estat de capitaine es choses susdictes et dépendences dicelles, enjoindant et ordonnant expressément à tous ceulx de sadite compaignie et aultres habitans de ladite ville d'obéyr à icelluy et à ses lieutenans et commis comme à nous mesmes. En tesmoing de quoy nous avons faict mettre à ces présentes le seel aux causes de ladite ville et cité. Quy furent, etc...

Ledit jour vingthuitième de septembre le serment cy dessubz couché auroit esté faict et presté par les capitaines (excepté Sire Pierre de Hornu, escuier, Seigneur de Bourbeque, estant lors absent) es mains de Messire Jean de Chasteler, chevalier, S[r] de Moulebais, etc., commis au gouvernement des ville et chastel de Tournay et de Sire Nicolas de le Hamaide, escuier, S[r] de Haudion, prévost de la commune de ladite ville, en la présence de hault et puissant Seigneur Messire Philippes de Montmorency, conte de Hoorn, admiral de la mer, chevalier de l'Ordre, etc.

Serment presté par les capitaines.

Premièrement qu'ilz seront bons et fidelz subjectz de Sa Majesté, et qu'ilz obéyront à tout ce que par le gouverneur ou magistrat leur sera commandé pour le service de Sa Majesté, bien, repos et tranquillité de la ville.

Aussy que ceulx qui sont aux compagnies auront à porter toute obéissance à leurs capitaines en ce qu'il leur commanderont pour le service de Sa Majesté, bien, repos et conservation de la ville.

Peu de jours après ce que dessus, ledit S[r] admiral aiant receu quelques lettres de Son Alteze, déclaira ausdiz prévostz et jurez qu'il s'estoit résolu de partir et s'acheminer vers la Cour.

Ce qu'estant venu à la cognoissance desdiz de la religion nouvelle, ilz se trouvarent par plusieurs fois vers ledit S[r] admiral pour luy faire quelques requestes, desqueles l'une estoit de pooir tenir leurs preseches *en plain marché en la halle où se tient à présent le cors de garde, l'aultre qu'icelluy S[r] admiral eust à tant faire vers ledit S[r] de Moulbais gouverneur qu'il eust à luy promettre qu'il ne rechevroit gens de guerre dans le chastel de Tournay pendant les quatre à cincq jours quicelluy S[r] admiral tarderoit à faire son voyage en Cour.*

A laquelle première requeste obviarent lesdiz prévostz et jurez comme ilz avoient faict quelque aultre fois auparavant, tellement que ledit S[r] admiral ny voulut pour lors entendre.

Au regard de la seconde requeste ledit S[r] de Moulebais remonstra audit S[r] admiral que luy estoit impossible de promettre ce que lesdiz de la religion nou-

velle requerroient, pour cause qu'il ne povoit aultrement que d'obéyr à toute heure aux commandemens de Son Alteze, laquelle pouvoit renforcher de gens de guerre la garde du chastel quand bon luy sembleroit. Ledit S^r^ admiral tacha par plusieurs raisons amener ledit S^r^ de Moulebais à ladicte promesse, et de faict entre eulx y eubt quelque difficulté, de fachon que ledit S^r^ admiral s'advisa d'envoier promptement vers Son Alteze et lui rescrire sus le faict de ladicte requeste, ce qu'il feit envoyant en court son maistre d'hostel nommé La Haye, et tost après se retira de ladite ville de Tournay à Anthoing, auquel lieu au rethour dudit La Haye, il recheupt lettres de Son Alteze, et ledit S^r^ de Moulebais pareillement, par lesquelles elle déclairoit d'estre contente qu'icelluy S^r^ de Moulebais feit les promesses que dessus, déclairant néantmoins qu'icelluy Seigneur de Moulebais avoit faict bon office de n'avoir voulu faire ladite promesse sans estre auctorisé; pour ce que donner à cognoistre ledit S^r^ admiral manda dudit Anthoing les deux prévostz et deux conseilliers où se trouvarent aussy plusieurs marchaux et aultres de la religion nouvelle. Et après lesdictes lettres leues, ledit S^r^ de Moulbais feit les promesses que dessus suivant le contenu dicelles lettres, *pareillement à l'importune poursieute desdiz de la relligion nouvelle, ledit S^r^ admiral leur accorda de faire les presches en la halle susdicte sus le grand marché, combien que pour à ce obvier furent alléghées plusieurs raisons au contraire*, par Mons^r^ Haneton conseillier et aultres, que lors icelluy Seigneur déclaira que lesdictes presches se feroient audit lieu jusques ad ce que Son Alteze auroit mandé le contraire.

Ledit S^r^ admiral ce faict, se partit et achemina vers Bruxelles en donnant charge ausdiz prévostz de faire eslargir soubz caution (qu'offroit faire le S^r^ de Bailleul) Gilles Blauet, natif de Blandain, chargé d'avoir sacagé après la publication dudit placcart, réservant la punition dicelluy et d'un Jean Harnesquel après que l'accord de la pacification seroit faict.

Consaulx rassamblez le vendredy onzième jour d'octobre xv^c^lxvj, pour déliberer sy on escripvra à Son Alteze et sy l'on envoyera l'un des conseilliers vers Sadite Alteze pour le requérir de vouloir renvoyer en ceste ville Mons^r^ l'admiral le plustost que faire se pourra pour achever et arrester des poinctz encommenchez pour la pacification d'entre les catholicques et ceulx de la nouvelle relligion, de tant que l'on entend ledit S^r^ admiral estre remandé par Son Alteze, suivant quoy a esté trouvé bon d'escrire à la fin que dessus et d'envoyer le conseillier du Chambge.

Le vingthuitième d'octobre, ledit du Chambge estant retourné de la court déclaira par son raport que Son Alteze a despeschè le secrétaire de la Torre pour promettre les asseeurances accordées par Son Alteze pour maintenir en concorde

les catholiecques et eeulx de la religion nouvelle, et à ce propos a apporté lettres dicelle Son Alteze quy ont esté leutes, a aussy apporté lettres de Mons^r^ l'admiral, par lesquelles s'excuse de retourner en la ville pour les négoces tant de Sa Majesté que de celles quy luy touchent en particulier, quy ont aussy esté leutes; Madame ordonne par lesdictes lettres à Mess^rs^ de soy régler selon que Mons^r^ de Moulebais leur diroit et ordonneroit pour le service de Sa Majesté.

Consaulx rassemblez ledit jour pour oyr la commission du Secrétaire de la Torre, ce qu'a esté faict, asseavoir ont esté leutes lettres de Son Alteze adressantes à Mons^r^ de Moulebais, commis par provision au gouvernement de la ville, cité et chastel, icelluy S^r^ de Moulebais présent, ont aussy esté leuz les articles ordonnez pour vivre en repos et tranquillité par les catholiecques et eeulx de la religion nouvelle, tant qu'aultrement par Sa Majesté avec les Estatz généraulx en sera ordonné, suivant ce a esté advisé de mander pour demain eeulx de ladite nouvelle relligion pour leur communiquer lesdiz articles.

Consaulx rassemblez le pénultième jour d'octobre xv^c^ lxvj, où auroient assisté Mons^r^ de Moulebais, commis au gouvernement de Tournay et Mons^r^ le Secrétaire de la Torre, commissaire député par Son Alteze, où seroient comparus les deux ministres avec les députez de eeulx de la nouvelle religion en la présence desquelz ont esté leuz les lettres de Son Alteze envoyées tant audit S^r^ de Maulebais comme ausdiz consaulx avec les articles, pour lesquelz communiquer par lesdiz ministres et deputez avec eeulx de leur consistoire et y donner responce leur a esté accordé délay jusques à sabmedy prochain, second jour de novembre, au matin.

Copie desdiz articles.

Affin que tous troubles ou dissentions esmeuz à cause de la religion en ceste ville de Tournay puissent cesser et estre empeschez et tous bourgeois et habitans dicelle dores en avant vivre ensemble en bonne paix et concorde et la négociation de marchandise et aultres mestiers remis en leurs cours et estat, eeulx de la nouvelle religion se sont obligez d'observer et entretenir et faire observer inviolablement de point en point ce que s'ensuit, et ce par provision, jusques ad ce que par le Roy avec l'advis des Estatz généraulx aultrement en sera ordonné.

Premiers.

Qu'ilz n'empescheront le service divin ny aultre exercice de la religion catholicque de tout temps observée, ny aussy permetront tant qu'en eulx est que aucun empeschement, trouble ou injure soit faict aux personnes ecclésiasticques ou layes par voye directe ou indirecte.

Qu'ilz s'abstiendront de faire aucunes presches ou assemblées dedans la ville ny aucunes églises dehors, mais se contenteront de presches aux lieux quy ja sont désignez hors la ville.

Ausquelles places ilz pouront seullement les dimences et festes faire leurs presches et ne leur sera nullement licite de porter aucunes armes tant en allant que retournant.

Qu'ilz ne pouront avoir pour ung temps plus de deux ministres ou prescheurs y adjoingnans deux aultres pour preseher en cas que lesdiz ministres feussent malades ou mal disposez. Bien entendu que tous lesdiz ministres seront vassaulx et subjectz de Sa Majesté, et seront tenus avant estre admis à povoir preseher de faire serment es mains de magistrat d'estre obéyssans et subjectz en toute chose de justice et politiques durant leur résidence, n'usans en leurs presches d'aucuns propos séditieux ou scandaleux.

Qu'en toutes choses ilz obéyront au magistrat et supporteront les communes charges et impositions comme les aultres bourgeois et habitans, et si besoing est assisteront aux magistratz avec corps et biens à la conservation de tout ce que dessus, repos et bien publicq, et à ceste cause admonesteront diligeament le peuple en leurs presches de prester toute révérence et obéyssance au magistrat et de se contenir en toute modestie et bon ordre, affin que toute bonne police puist mieux estre observée.

Que personne sera receu à la nouvelle relligion qu'il ne soit obligé d'entretenir les articles cy devant proposez.

Oultre les députez de la nouvelle religion jureront pardevant ledit gouverneur et magistrat solemnelement et de bonne foy d'entretenir et observer tous et chaseun les poinctz susdiz, sur peine d'estre reputez et chastiez comme faulsaires contrevenant à ce que sy solemnellement ilz ont promis et juré.

Et pour la seeurté et repos desdiz de la religion nouvelle, ledit gouverneur ensamble le magistrat de ceste ville en conformité du recès et accord faict entre Son Alteze gouvernante, etc. et les gentilzhomes confoedezez en dacte du vingt-cinequième d'aoust xv^c^ lxvj, les asseureront qu'en leurs presches nul empeschement, invasion ou trouble leur sera faict, ny à cause dicelles, personne recherché ny molesté, le tout par forme de provision jusques à ce que par Sa Majesté avec l'advis des Estatz généraulx sur ce aultrement en sera ordonné comme dit est.

Et quant à ceulx quy seront denommez de la part de ceulx de la nouvelle religion pour contracter et signer le-diz accordz et appoinctemens ne pouront pour ce faict à l'advenir estre recherchez ny molestez par voye directe ou indirecte.

Et pour mieulx effectuer le tout et retenir le peuple en obéyssance et tranquillité affin qu'il n'y advint sur aucuns poins que dessus quelque difficulté ou doubte sur l'entendement ou interprétation d'aucuns poinctz ou articles par ceulx de la religion nouvelle, ne pouront faire ladicte interprétation ny de faict attempter quelque chose nouvelle, sans premièrement conférer avec lesdiz gouverneur et magistrat pour la vuidier par ensamble, ou sy besoing fut ou ne se puissent accorder, en advertir la Cour.

Consaulx rassamblez le sabmedy second jour de novembre xv^c lxvj, présens Mons^r de Moulebais, commis au gouvernement, etc. et Mons^r de la Torre, commissaire, pour oijr le rapport des deputez de ceulx de la religion nouvelle sur la communication qu'ilz pouvoyent avoir eu des lettres de Madame envoyées audit Seigneur de Moulebais et ausdiz Seigneurs consaulx aussy des lettres envoyées à iceulx Seigneurs consaulx par Mons^r l'admiral Conte de Hoorn, etc. avec lesdiz articles dont le double de tout leur avoit esté délivré, lesquelz députez par la bouche de M^e Nicolas Taffin, docteur es droictz, ont déclairé qu'ilz ne tenoient la commission desdiz S^rs de Moulebais et de la Torre et du magistrat pour suffissante pour vacquer à la communication et traicter desdiz articles, d'aultant mesmes que les lettres de Son Alteze adressées audit S^r de Moulbais et aux Consaulx ne comprenoient et ne faisoient mention des officiers du bailliaige, lesquelz avoient principalement la cognoissance mesmes prévention contre les prévostz et jurez sur la contravention des placars dressez sur le faict des hérésies. D'aultre part que par ladicte commission ceulx du magistrat avec lesdiz S^rs de Moulebais et de la Torre n'estoient auctorizez d'entrer en communication sur lesdiz articles, plusieurs desquelz se trouvoyent alterez depuis le premier project faict et accordé par ceulx de la relligion nouvelle en présence de Monsieur l'admiral. Au moien de quoy jusques à ce que ladicte commission fut amplifiée, lesdiz députez déclairoient que ceulx du consistoire avoient résolu n'entrer en ladicte communication, et sur ce que de la part dudit magistrat a esté remonstré ausdiz députez que sur la prétendue insuffissance de ladicte commission ilz ne debvoient différer d'entrer en ladicte communication et traicter d'iceulx articles pour sy avant que de leur part y seroit trouvée aucune altération sur quelque partie desdiz articles et consultez Son Alteze et requérir icelle par ung mesme volume d'avoir ladicte commission plus ample.

Iceulx députez après avoir loingtemps insisté sur ce qu'ilz ne debvoient et ne pouvoient bonnement aller plus avant, actendu que ce auroit aussy esté arresté en leurdit consistoire auroient accordé de faire rassembler icelluy del après disner pour avec aucuns notables résouldre sy nonobstant insuffissance de ladicte commission ilz passeroient oultre et traicteroient desdiz articles ou non, et d'en donner responce endedens les trois heures del après disner du jourd'huy.

Consaulx rassamblez avec Mons^r de Moulbais, Mons^r de la Torre, les lieutenant général et conseilliers du Roy en son bailliaige de Tournay et Tournesiz le sabmedy second jour de novembre xv^c lxvj, del après disner, pour oijr et entendre le rapport des députez de ceulx de la religion nouvelle sur le besoingné aujourd'huy matin, lesquelz députez estans comparus avec quelque bon nombre de peuple auroient déclairé qu'ilz estoient prestz d'entrer en communication sur les articles projectez sus le faict de la religion pour la pacification et repos de la communaulté de ladicte ville, à protestation de recognoistre seulement ledit Seigneur de Moulchais pour gouverneur et ledit magistrat pour magistrat et non pour suffissant commis par Son Alteze pour entendre à ladicte communication pour les raisons aultresfois déduites, soubz laquelle protestation l'on auroit en leur présence commenché à faire leeture lesdiz articles, ce qu'estant faict en premier lieu sur la préface auroient faict la protestation suivante :

Par ce que Son Alteze par ladite préface use de ces termes « ceulx de nouvelle religion se sont obligez », etc., lesdiz députez ont protesté que ceulx que l'on appelle de la religion nouvelle ne sont pour introduire et susciter, comme aussy ilz ne veullent introduire ny suseiter religion nouvelle, ains plustost encheminer ce qui a esté faict et introduict par les apostres, maintenants que leur religion a trop bien esté réformée et qu'ilz se peuvent appeller de la religion réformée et non aultrement.

Sur le premier desdiz articles ilz ont requis que samblable promesse et asseeurance que celle y couchée leur soit faicte et donnée par les personnes ecclésiastieques et ceulx qui se dient de la religion catholieque, tellement qu'ilz puissent librement faire leurs presches et exercice de leur religion, lequel exercice a prestement esté exprimé et déclairé par le menu par le ministre Merimer en ceste forme :

Premièrement la prédication de la parole de Dieu avec le chant des Pseaulmes en la crainte et révérence du S^r, tant en public comme en particulier ;

L'administration des sainetz sacremens quy sont le baptesme et la cène ;

La bénédiction du mariaige ;

La visitation des malades ;

La sépulture des mors ;

L'observation de la discipline et police de l'Église ;

Assembler consistoires ;

Collocques ;

Synodes selon la necessité du temps et des affaires quy se présenteront ;

Item catheciser soit en publieque ou particulier pour instruction du peuple, et à cest effect avoir escolles pour instruire la jeunesse en la crainte de Dieu, libre

d'avoir toutes sortes de livres en langue vulgaire soit ceulx de l'escripture saincte ou des fidelz docteurs quy les ont exposez.

Estant le second des articles susdiz leut, lesdiz députez déclairèrent qu'ilz n'avoient passé plus oultre pour l'entasmement de ladite communication, à laquelle ilz estoient prestz d'entendre de jour à aultre au bon plaisir de Mess^rs^ n'estoit qu'on leur vousist accorder delay jusques à vendredy prochain les neuf heures du matin, pour rapporter par escript leur responce sur chacun article, ce que leur estant ledit délay accordé, ils promettent de faire et confians medisseigneurs qu'ilz n'y feront faulte leur ont accordé icelluy délay.

Ledit de la Torre voyant le peu d'apparence qu'il y avoit de s'acorder avec lesdiz de la religion nouvelle se résolut présent Mess^rs^ de partir le lendemain vers la court pour de tout advertir Son Alteze ce qu'il feit et depuis ne retourna.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige le jeudy septième jour de novembre xv^c^ lxvj, pour veoir la requeste que ceulx de la nouvelle religion ont requis de povoir présenter ausdiz consaulx pour le bien et repos de la chose publique de ceste ville, laquelle requeste a esté présentée, et par icelle ilz ont requis que certaine aultre requeste qu'ilz ont faict lire ausdiz consaulx adressée à Sa Majesté fut présentée à Son Alteze par homme député du magistrat pour en après estre envoyée à Sa Majesté, suyvant quoy a esté advisé de rescrire aux villes d'Anvers, Gand et Audenarde pour scavoir comme ilz se sont réglez sur semblables requestes que ceulx de ladicte religion nouvelle disent avoir esté présentées aux magistratz desdictes villes, et que lesdiz magistratz avoyent (sy qu'ilz disoient), ja envoyé à Son Alteze, ceulx de la religion nouvelle par ladicte requeste prometoient trois milions de fleurins à Sa Majesté pour obtenir grâce de pouvoir vivre en liberté.

Consaulx rassamblez avec les officiers dudit bailliaige le vendredy huitième de novembre xv^c^ lxvj, pour rechevoir la responce de ceulx de la nouvelle religion sur tous les articles envoyez par Son Alteze pour la pacification des troubles advenus pour la religion en ceste ville, lesquelles responces ont esté présentées et leutes en présence de Mesdisseigneurs et des députez de ceulx de ladite nouvelle religion, ausquelz a esté déclairé que l'on communicquera lesdictes responces à Mons^r^ de Moulebais commis au gouvernement de ceste ville, cité et chastel.

Copie des responces faictes ausdiz articles.

Responce au premier article.

On l'accorde sans préjudicier toutefois à la religion réformée de laquelle nous faisons profession soubz pretext de ces motz couchez audit article : religion catho-

licque de tout temps observée etc. ou d'aultres samblables, à condition que de la part du clergé nous soient faictes et données samblables promesses et réciproques, scavoir est qu'il ne nous empescheront ny permectront autant qu'en eulx est, qu'il nous soit faict par voye directe ou indirecte moleste trouble ny empeschement en l'exercice de nostre religion et de tout ce quy en dépend.

Responce au deuxième article.

Accordé, bien entendu que durant le temps que les bastimens des temples se parferont, il nous soit permis jouyr des places désignées dens la ville.

Responce au troisième article.

Accordé, à condition que durant icelles presches soit commise aux portes ouvertes garde suffisante pour nostre seeurté, esclarcissant au surplus ce mot « presches » tellement que l'exercice de nostre relligion et tout ce quy en dépendt soit comprins et que soubz la deffence de port d'armes, espées et daghes soient exclues, adjoustant aussy que les presches se feront les dimenches, mardy et jeudy seullement.

Responce au quatrième.

Accordé, pourveu que ce qu'on veult que les ministres soyent vassaulx et subjectz de Sa Majesté, soit extendu aussy à ceulx lesquelz sont subjectz de Sa Majesté par bourgeoisie, pourveu pareillement que ce qui concerne la doctrine ou l'exercice de nostre religion et la répréhension des meurs et abus ne soit tenu pour propos scandaleux ou séditieux.

Responce au cincquième.

Accordé, moyennant que ceulx de la religion romaine soient subjectz aux mesmes charges et chastoy au cas de contravention aux articles de retraicte qui les touchent et concernent.

Responce au sixième.

Accordé, soubz les conditions, déclairacions et esclarcissemens cy dessus couchez.

Responce au septième.

Accordé, moyennant promesse reciprocque de la part des ecclésiastiecques et du clergé.

Responce au huitième.

Accordé, à condition que les promesse d'asseeurance se feront par le gouverneur tant en qualité de gouverneur que comme capitaine du chasteau, estant aussy entendu ce mot de presches joinct avec l'exercice de nostre religion comme dict est, prometant davantaige le gouverneur es qualités avant dites pour nostre plus grand seeurté et contentement des habitans de eeste ville, de ne permettre qu'aueune gendarmerie soit de pied ou de cheval soit mise dedans le chasteau ny dedans la ville, oultre que celle qu'est pour le présent estant icelle suffisante pour la garde de ladiete ville et du chasteau.

Responce au noefième.

Accordé

Responce au dixième.

Accordé.

Oultre ce que lesdiz responce estoient en soy très absurdes, ledit Seigneur de Moulebais, icelles veues, déclaira aux députez desdiz prevostz et jurez et officiers du bailliaige qu'il avoit recheu lettres de Son Alteze par lesquelles il estoit chargé de mander aueuns de ladite religion nouvelle pour scavoir d'eulx purement et simplement s'ilz entendoient refuser ou accepter lesdiz articles, ce que fut résolu de faire pour après disner et furent mandez aueuns de ladiete religion nouvelle, à quoy néantmoins ilz n'obéyrent, ores que l'heure leur fut assignée et que eeulx du magistrat et du bailliaige s'y feussent trouvez, et ce soubz prétext que ledit jour estoit ordinaire pour l'achat de leur marchandise.

Le lendemain matin noefième de novembre, se trouvarent aueuns deputez de ladite religion nouvelle vers ledit S^r^ de Moulebay, présens aueuns dudit magistrat et du bailliaige, et après que leur fut dict de la part dudit Seigneur qu'ilz eussent à déclairer purement et simplement s'ilz aeceptoient ou refusoient iceux articles, dirent qu'ilz n'estoient auctorisez pour donner responce, ains qu'il en falloit communiquer avec eeulx de la relligion, pour à quoy fournir leur fut acordé terme jusques à lundy xj^e^ dudit mois à midy.

Ledit jour de lundy avant midy, aucuns de ladite religion nouvelle se trouvarent vers les prévostz et jurez en leur auditoire disans d'avoir résolu de leur responce et qu'ilz la bailleroient par escript pour la porter audit S^r^ de Moulebais après le mydy, ce que fut faict par M^e^ Nicolas Taffin, lequel exhiba audit S^r^ de Moulebais certain escript ne contenant pure et simple responce sur l'acceptation ou dénégation desdiz articles, mais aultres modérations non tant débordantes de raison que celles que dessus dont la teneur s'ensuit.

Responce au premier article.

Accordé, à condition que les ecclésiastiques prometront qu'ilz n'empescheront ny feront aucune moleste a ceulx de la nouvelle religion en leurs preseches ny en leurs personnes directement ou indirectement.

Responce au deuxième.

Accordé. Bien entendu que durant le temps que les bastimens des temples se parferont, il leur soit permis de jouyr des places désignées dans la ville, consentans qu'il y ait commissaire député par le magistrat pour faire haster et diligenter iceulx bastimens.

Responce au troisième.

Accordé à condition que durant icelles presches soit commise garde aux portes ouvertes pour leur seeurté et que soubz la deffence de port d'armes, espées et daghes ne soient comprinses, lesquelles pourront porter seullement les soldatz et ceulx lesquelz sont acoustumez d'en porter, adjoustant aussy que les presches se feront le dimenche, mardy et jeudy seullement.

Responce au quatrième.

Accordé moyennant que ce qu'on veult que les ministres soient natifz subjectz de Sa Majesté soit extendu aussy à ceulx lesquelz seront subjectz par bourgeoisie, pourveu pareillement que ce quy concerne la doctrine de leur religion et la réprehention des meurs . . . . et abus ne soit tenu pour propos séditieux ou scandaleux et se garderont au surplus de tout propos dépiteux contre le magistrat ou ceulx de la religion catholicque.

Responce au cincquième.

Accordé, moyennant que ceulx de la religion romaine soient subjectz aux mesmes charges.

Responce au vj^e^.

Accordé, soubz les conditions, déclairations et esclarcissemens cy dessus faictz.

Responce au septième.

Acordé, pourveu que les catholicques et ceulx du clergé facent le mesme par leurs députez et que les contrevenans ores qu'ilz n'ayent esté du nombre des députez soient punis comme faulsaires.

Responce au huitième.

Accordé à condition que les promesses d'asseeurance se feront par les magistratz tant de la ville comme des bailliages de Tournay et Tournesiz, scavoir est par le bailly ou son lieutenant et officiers fiscaulx, ensamble par le gouverneur tant en qualité de gouverneur que come capitaine du chasteau auctorizé spécialement à ces fins.

Au surplus d'aultant que la diffidence d'entre le peuple et ceulx du chasteau procède de renfort faict depuis ces troubles et d'aultre qu'on polroit faire à l'advenir, ilz supplient en toute humilité Son Alteze que aultre renfort de gens ne soit mis dans le chasteau ny dans la ville que cestuy lequel y est à présent.

Le mardy douzième dudit mois de novembre es consaulx ordinaires lesdictes deuxièmes responce furent leutes et résolu de les envoyer à Son Alteze, le requérant d'y prendre regard pour la transquillité de la ville, advertissant néantmoins Son Alteze que ceulx de la nouvelle religion ont déclairé qu'ilz protesteront (lesdiz articles accordez) que par le simple mot de presche couché en iceulx articles, ilz entendent de comprendre l'exercice de leur religion, afin que sur ce soit advisé par Son Alteze ce que à sa très pourveue discrétion sera trouvé bon et pour ce faire y est commis M^e^ Jacques le Clercq, conseiller de ladicte ville.

Consaulx rassemblez avec les officiers du bailliaige le jeudy xxj^e^ jour de novembre xv^c^lxvj, pour oijr et entendre le raport de M^e^ Jacques Le Clercq, conseillier retourné de la Cour, et l'on s'est tenu au raport d'icelluy. Sy a esté ordonné

mander à ceulx de la religion nouvelle qu'ilz aient à eulx rassambler pour commectre et députer quelque dix à douze personnages d'entre eulx, affin de se trouver demain matin en la halle de Mess^rs^ les prévostz et jurez, pour oijr et entendre ce que par la bouche dudit conseillier Le Clercq sera verballement proposé, pour ce faict eux transporter au chasteau avec quelques ungs que Mesdisseigneurs les consaulx pouront commectre d'entre eulx, affin d'oijr la lecture de certaines lettres missives naghères envoyées audit S^r^ de Moulebais, commis au Gouvernement dudit chastel par Son Alteze.

Consaulx rassemblez le xxij^e^ jour de novembre xv^c^lxvj, que lors ledit Le Clercq aiant eu charge en cour d'induire lesdiz de la religion nouvelle à l'acception desdiz articles par les moyens à luy déclairez particulièrement par les Président Viglius, conseillers Brexella et d'Assonleville, auroit proposé ausdiz de la religion nouvelle plusieurs raisons par lesquelles pooit apparoir qu'ils se debvoient contenter de la grâce que leur avoit esté faicte par Son Alteze accordant les articles envoyez de sa part et apportez par ledit secrétaire de la Torre. Et en premier lieu au regard de l'exercice de leur religion dont n'avoit esté touché par lesdiz articles, déclaira icelluy Le Clercq luy avoir esté dict qu'en cest endroit la ville de Tournay ne seroit de pire condition qu'aultres semblables de pardecha, mais que comme aux aultres pouroient de faict advenir baptesmes, mariaiges et aultres choses dépendentes dudit exercice, le mesme pouroit advenir en Tournay, non pas que Madame l'eust ainsy accordé ou l'accordat présentement ainsy le faire en lieu qui fut, mais seullement *estant ce passé soubz dissimulation et connivence des magistratz et officiers des lieux jusques ad ce qu'aultrement* en seroit ordonné. Car soit en Flandre, soit en Brabant, Hollande, Zeellande, soit où que ce soit Son Alteze n'avoit consenty ou accordé l'exercice de ladite religion nouvelle et sy en quelque lieu en avoit esté dict et accordé nommeement chose aucune, ce seroit esté faict par les gouverneurs des pays en qualité de gouverneurs ou aultres députez à la pacification, sans que Son Alteze en eust prins cognoissance aucune ou à ce donné commission pertinente, ce que néantmoins elle n'avoit réelement révocqué ny déclairé nul, ains auroit le tout passé jusques à aultre ordonnance, de manière que sy en la ville de Tournay y eust eu gouverneur quy eust faict quelque accord, la chose fust demeurée faicte, mais puisque ny Mons^r^ l'admiral ny aultre n'avoyent ainsy besoingné, de sorte qu'auroit convenu avoir recours à Madame, Son Alteze n'auroit pour une ville seulle voulu excéder l'accord faict avec les confédérez quy ne parle que des presches et non de l'exercice de la religion, tellement que comme aultres ilz s'eussent bien deu contenter d'une connivence seulle, actendu mesmes que Madame ne pouvoit disposer des choses quy sont nuement de la jurisdiction ecclésiastique, estans les

mariaiges et baptesmes cas especiaulx, enquoy ilz ne seroient moins respectez que ceulx de Valenchiennes, lesquelz estoyent mesmes en pire condition entant que les presches estoient seullement accordées jusques au rappel de Sa Majesté, sans y estre requis l'advis des Estatz généraulx, là où Madame leur permetoit leurs presches et aultres poinctz jusques à ce que Sa Majesté avec l'advis des Estatz généraulx aultrement en seroit ordonné, quy estoit ung accord non tant facil à révocquer. Et se pouvoient reposer sur ladicte connivence entant que le Roy, nostre Sire, estoit sy avoit tousjours esté prince clément et hening, sans que oncques il eust usé de trop grand rigueur ou cruaulté vers ses subjectz, et partant de sa part ne convenoit craindre surprince, comme n'estant Sa Majesté désirant l'effusion du sang de ses subjectz, de fachon que les choses ne debvoient prendre aultre estat, n'estoit moyennant advertence préalable et commandement ou ordonnance pertinente; d'aultre part, quant à ce qu'ilz requerroient oultre le contenu es articles envoyez par Son Alteze que les ecclésiastieques promissent de ne donner empeschement au faict de leur religion, disoit icelluy Le Clercq que Madame n'entendoit que diceulx l'on deust attendre quelque promesse en tel endroit, attendu qu'ilz n'avoient le moyen de leur nuire estans destituez de toutes forches par estre déchassez et fugitifz du lieu de leur résidence, leurs églises estantes sacagées, destruites et désemparées tellement que la cathédralle restoit encoires non restablie ny accommodée pour y faire le sainct service divin, joinct qu'ilz n'avoient meffaict à aucuns de la relligion nouvelle là où iceulx au contraire s'estoient emparez desdictes églises et y avoient tenu leurs presches et assemblées, en donnant empeschement et obstacle au service divin y acoustumé. Et n'estoit raisonnable que les ecclésiastiques de Tournay feussent plus subjectz à promesse aucune que ceulx de Valenchiennes ou aultres villes ausquelles les choses s'estoient paciliées sans leur moyen, combien que pour ung mieux Messieurs les consaulx estoient bien résolus de tenir la main à ce que nulz prédicateurs de la relligion catholicque n'usassent de propos séditieux ou scandaleux en leurs sermons, et que lesdiz ecclésiastiques ne viendroient injurier ou molester lesdiz de la religion nouvelle de faict ou de propos. En oultre au regard *du temple encommenché pour y faire les presches hors la ville,* Mesdisseigneurs les consaulx les accommoderoient de quelque temps raisonnable, mais lesdictes presches ne se pouroient faire aultres jours que les *dimenches et festes,* affin de garder uniformité au temps que chacun vaqueroit à sa religion et par tel moyen couper le pied à toutes pugnes, haines et mocqueries deslors encommenchées par la populace à l'occasion que l'un besoingnoit quant l'aultre cessoit, joinct que par tel moyen l'artisant seroit contenu en sa manufacture, la marchandise auroit meilleur cours, et seroit obvié à la povreté de plusieurs. Sy ne debvoit estre trouvé estrange d'aller à la

presche ung jour de feste, de tant que ce faisant la feste ne seroit plus gardée que quand la presche se tiendroit ung jour prophane, au surplus touchant les ministres qui debvoient estre subgectz de Sa Majesté, estoit impertinent, abusif et malentendu de requérir de les povoir rendre subjectz par bourgeoisie, de tant qu'un estrangier faict bourgeois de quelque ville de pardecha ne soit pourtant subject de Sa Majesté, sy seroit son bien en tamps de guerre aultant subject à confiscation que s'il n'estoit bourgeois, par ce qu'un estrangier ne puit aultrement estre faict subject de Sa Majesté que par lettres de naturalization, lesquelles Sa Majesté peult accorder. Lesquelles choses considérés, lesdiz de la religion nouvelle pooient de facil remarquer la grace que Son Alteze leur faisoit en accordant les poinctz et articles aultresfois envoyez, ausquelz absolutement elle ne vouloit adjoustez chose quy fut, et que partant *ilz s'eussent à s'adviser pendente que la verge estoit verte et croissante encoires, affin qu'elle ne fut coeillée* pour eulz par demeurer seulz entre aultres villes de pardecha ne se voulans accorder et venir à la raison, adjoustant que s'ilz ne se contentoient, à l'advenir telle occasion ne leur seroit plus offerte, *et leur seroit moins accordé dans xv jours après que pour lors,* actendu qu'il ne leur appartenoit de marchander avec leur prince.

Ce que proposé et ayant ledit Le Clercq mis fin à son dire, lesdiz de la religion nouvelle se seroient retirez de l'auditoire desdiz consaulx par leur congé pour adviser de leur response et depuis estant retournez, auroient déclaré ausditz consaulx de n'estre auctorisez suffissament pour arrester chose quy fut. Et comme la tranquillité et paix générale de la ville requerroit bien que les principaulx et plus notables manans feussent advertis des moyens pour parvenir à icelle paix, ilz requirent que lesdiz consaulx voulzissent donner grâce de les faire rassembler en leur nom, ce que leur fut accordé, ordonnant nommément de députer aucuns de leur consistoire pour besoigner audit accord et en donner leur response au lundy lors prochainement suivant du matin, pour en advertir Mons^{r} de Moulbais, gouverneur.

Consaulx rassemblez avec les officiers du bailliaige le lundy vingt-cinequième jour de novembre xv^{c}lxvj, pour oijr et entendre la délibération et responce des notables et ceulx du consistoire de la nouvelle religion suivant la charge que leur auroit esté donnée par Mesdisseigneurs les consaulx le vingt-deuxième du présent mois, de respondre aux lettres envoyées par Son Alteze au Seigneur de Moulebais, par lesquelles leur estoit enjoinct de purement et simplement accepter ou refuser lesdiz articles d'accord envoyez par Son Alteze, suyvant quoy après que lesdiz notables et aucuns dudit consistoire auroient esté à ceste fin rassemblez en la salle du Pourcelet suivant la semonce à ces fins faicte, aucuns du nombre desdiz notables seroient comparus pardevant lesdiz consaulx, déclairans qu'ilz se

tenoient ausdiz articles soubz les protestations et conditions contenues en certeine foeille de papier escripte et délivrée ausdiz consaulx par les mains de *M^e Pierre Cottrel* disant icelluy *lesdiz notables se vouloir arrester ausdiz articles* et protestations, ores que ceulx du consistoire feissent encoires difficulté d'y consentir, à quelle occasion a esté ordonné de faire rassembler ceulx du consistoire de la relligion nouvelle pour scavoir et entendre s'ilz se conformeroient audit accord.

Copie desdictes protestations.

Messire Jean de Chasteler, chevalier, S^r de Moulebais, etc., commis au gouvernement de Chasteau, ville et cité de Tournay, prévostz, jurez, mayeurs et eschevins de ladicte ville, M^e Pierre Dennetières, escuier, S^r du Doneq, lieutenant de bailly, conseilliers et officiers de Sa Majesté ordonnez en ladite ville et pays du Tournesiz, à tous ceulx qui ces présentes lettres voyeront ou oyeront, salut Scavoir faisons que pardevant nous comparurent . . . . . .

. . . . . .

procureurs suffissament fondez et estabiiz par les ministres anciens et consistoire de la religion appelée nouvelle, qui dirent et remonstèrent audit nom et pour tous ceulx de ladite religion que désirans une bonne paix et concorde et de vivre en repos d'esperit et de conscience, sur certeins articles à eulx proposez, affin de les observer et entretenir par provision jusques à ce que par le Roy nostre Sire avec l'advis des estatz généraulx aultrement en seroit ordonné, pour aultant qu'ilz auroient trouvez iceulx articles obscurs, incertains ou pour le moins mal esclarchis pour oster tous debatz et altercations quy en pouroient sourdre cy après auroient grandement désiré d'en avoir ampliation et interprétation de l'Alteze de Madame la régente et gouvernante, à quoy toutesfois son plaisir n'auroit esté de condescendre ains auroit par mondit Seigneur le Gouverneur pressée lesdiz de la religion appellée nouvelle de bailler pur et simple responce sur chascun desdiz articles, ce qu'ilz ne veulent refuser (combien que l'affaire soit de poix et conséquence bien grande), ains comme fidelz vassaulx et serviteurs du Roy et de Sadite Alteze sont prestz et appareillez d'accepter lesdiz articles, soubz les protestations qui s'ensuivent et que lesdiz comparans font présentement pardevant nous. Et premiers, ilz protestent qu'ilz ne veullent introduire une religion nouvelle, ains qu'ilz désirent de tout leurs cœurs force et puissance, s'unir et estre membres de l'église de Jhésu Christ et selon qu'est contenu aux livres canoniques du viel et nouveau testament, disans que combien que les promesses et asseurances que Son Alteze veult estre baillée aux ecclésiasticques et clergé deussent en raison estre reciprocques, toutesfois par ce qu'elle ne les veult de ce charger, protestent lesdiz

comparans ondit nom que leurs promesses concernantes ledit clergé cesseront si avant que lesdiz du clergé et soubdain que par voy directe ou indirecte, ilz leur feront moleste, trouble ou empeschement en ce qui seroit dépendent de l'exercice de leurdicte religion et tranquillité dudit accord futur. Quand au second point et article traictant d'abstinence d'assemblées, protestent lesdiz comparans ledit mot d'assemblée se debvoir entendre d'assemblées populaires et illicites et partant non point pour la congrégation du consistoire. Et quant est de prescher es lieux désignez hors la ville, on y condescendra aussy soubz confidence de la promesse faicte par Messrs les consaulx d'avoir et accommoder terme compétent et raisonnable pour parachever préalablement *le temple encommenché;* au troizième article et aultres esquelz est traicté des presches, protestent lesdiz comparans que soubz ledit terme de presches est comprins tout l'exercice de la religion et par especial des sacremens, scavoir est du baptesme et saincte cène, d'aultant mesmes que dès le troisième de septembre dernier passé, ledit exercice auroit esté permis et accordé par proclamation publique faicte aux bretesques de ceste ville, de l'auctorité de hault et puissant Seigneur Messire Philippes de Montmorency, conte de Hoorn, admiral de la mer, chevalier de l'ordre, etc., commissaire député par Leurs Majesté et Alteze es présence des Seigneurs d'Esquerdes et de Vilers, aussy de Messieurs les consaulx de ceste ville, les lieutenant de bailly, conseilliers et officiers de Sa Majesté en ladite ville et Tournesis, tellement que fut lors de la part des dessus nomez deffendu très expressément tant à ceulx de la religion que l'on appelle nouvelle que aultres qui suivront la romaine, de non injurier l'un l'aultre de faict ou de parolles ne donner empeschement aucun à l'exercice de leur religion, ains de laisser chascun joyr paisiblement de la liberté et tollérance que Sa Majesté leur a permise. Prenans aussy lesdiz comparans à proffit la déclairation quy leur a esté faicte de la part de Monsr le conseillier Me Jacques Le Clercq, de *la connivence* de Son Altesse, et mesmes que ceste dicte ville en ce regard ne sera de pire condition que les aultres semblables de pardecha et que l'on se peult asseurer et reposer sur tele connivence sans craindre surprinse et que les choses ne prendront aultre estat sans advertence préalable, protestant partant que Monsr le gouverneur et susdit magistrat de ceste ville et du bailliaige persisteront en ladicte connivence sans donner empeschement ou destourbier oudit exercice, lequel desdiz comparans oudit nom entendent faire es jours de *dimenches et festes* seullement, saulf que s'il n'y avoit feste en la sepmaine protestent que la presche se poura faire le jeudy, selon qu'auroit accordé ledit Sr conte et que s'observe en aultres lieux et ce qui doibt tenir et valoir tant qu'aultrement sera ordonné, selon le raport dudit conseillier Le Clercq et comme plus amplement est contenu en l'acte et lettre sur ce faictes que tenons tant pour

ce point qu'aultres y contenus ychy pour resonnez, en protestant que soubz la deffence de port d'armes ne seront comprinses espées et daghes. Touchant l'article quatrième deffendant aux ministres d'user en leurs presches de propos séditieux ou scandaleux, protestent lesdiz comparans que soubz ce ne sera comprinse la répréhention des meurs et vices et ce qui concerne la doctrine de la relligion, ains se garderont de tous propos despiteux contre le magistrat ou ceulx de la religion catholicqne. En tesmoing de quoy je dessus nommé de Moulbais, etc.

Faict icy à noter la sinistre interprétation que sectaires font ordinairement de tous propos et escriptures de tant que par le rapport dudit Le Clercq n'ait esté touché de persister en connivence aucune sans donner empeschement ou destourbier à l'exercice de la religion nouvelle, ains le contraire avoit esté assez dénoté par avoir esté dict que les choses ne prendroient aultre estat jusques à aultre ordonnance et advertence préalable, joinct que l'acte de ladicte protestation premièrement exhibé ausdiz consaulx estoit tellement couché, comme sy l'on eust raporté que Madame eust promis expressément de *conniver* qui auroit esté *remonstré* audit Cottrel et *promptement corrigé*. Davantaige par la publication mentionnée en ladicte protestation n'a esté permis de faire l'exercice de la religion nouvelle tel que prétendoient lesdiz sectaires et suivant qu'a esté déclairé cy dessus par le prédicant Merimer au besoingné du sabmedy second jour de novembre, ains a esté seullement parlé en sa clause dispositive de ladite publication de se pouvoir trouver es presches que font les ministres de la religion nouvelle, ce que a esté assez déclairé mesmes à Son Alteze par certain acte envoyé à icelle par commandement dudit Seigneur admiral en ceste clause; et quant à ce qu'en la clause finale de ladicte publication auroit esté usé de ces termes : que nulz de noz manans n'eussent à injurier l'un l'aultre de faict ou de parolles ne donner aucun empeschement à l'exercice de leur religion, par tele clause auroit esté entendu, sy ne doibt estre aultement prins, fors qu'avoit esté permis à ceulx de la religion nouvelle l'exercice dicelle leur religion en tele sorte et manière qu'ilz avoient usé en leurs presches auparavant faictes en Tournay et aultres lieux voisins, comme se peult assez tirer de ce que par ladicte publication en la clause contenant la liberté que leur a esté déclaré estre tollérée par Sa Majesté, a esté seullement parlé de se trouver es presches, comme aussy est assez évidamment démonstré par les termes finaulx de ladicte publication telz, ains laisseront chascun jouyr de la liberté et tolerance que Sa Majesté leur a permise, quy se doibt référer à la liberté et tollérance des presches dont auparavant avoit esté touché. En tesmoing de ce que dessus, avons à ces présentes lettres faict mettre et appendre le seel aux causes de ladite ville et cité le viij^{e} jour de septembre 1566.

Dont se peult voir par ladite protestation icelle publication avoir esté mal

interprétée pour s'extendre à la tollérance de la cène et aultres poinctz cy dessus particularisez comme dépendans de l'exercice de la religion nouvelle, en tant que le tout n'avoit esté practiqué es presches advenues avant le jour de ladite publication quy fut le iij^e^ jour de septembre.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige ledit jour vingt-cinequième du mois de novembre après midy, pour oijr et entendre l'intention du consistoire de la religion nouvelle sur l'accord et appointements que prétendoient faire les notables de ladite religion leur ayant esté délivré par escript, surquoy estans les ministres et aultres dudit consistoire comparus pardevant Mesdisseigneurs les consaulx auroient déclairé qu'ils se conformoient audit accord aux devises, conditions et protestacion y contenues, suplians néantmoins lesdiz S^rs^ consaulx vouloir procéder de bref à la délivrance des prisonniers pour le faict de la religion ou du moins de les soulager et mettre en prisons plus doulces, raisonnables et amiables, surquoy fut ordonné que de tout ce que dessus seroit escript à Madame; de quoy faire est chargé M^e^ Jacques Le Clercq, conseillier, sy est député pour porter les lettres et de tout advertir Son Alteze.

Consaulx rassamblez le troisième de décembre xv^c^ lxvj. Ledit Le Clercq retourné de la Court raporta lettres de Son Alteze en dacte du premier de décembre quy ont esté leutes aux consaulx, par lesquelles Madame rescripvoit de résolutivement ne vouloir consentir aultre chose que ce qui estoit contenu en l'accord envoyé pour passer avec les sectaires et ceulx de la nouvelle religion à Tournay, comme estant en effect le mesme qu'elle avoit consenty aux aultres. Et si en quelque lieu se faisoit exercice de ladite religion nonvelle ce n'estoit de son adveu ny consentement, ains par connivence et dissimulation des officiers et magistratz, à quoy elle estoit près d'y donner ordre en général. Et quant aux protestations et interprétations n'en vouloit veoir aucunes sy ne convenoit que les subjectz en usassent allendroit du Roy ou d'elle comme gouvernante.

Consaulz rassamblez avec les officiers du bailliaige le sixième de décembre, pour oijr la teneur des lettres de Madame la ducesse de Parmes, etc., en dacte du iiij^e^ de décembre, lesquelles ont esté leutes ausdiz consaulx et par icelles *estoit inhibé tout exercice de la nouvelle relligion saulf les presches,* alendroit desquelles s'en advertissoit d'avoir esté forcée de déclairer que pourveu que le peuple s'abstint d'armes, se maintenant sans faire désordre ny scandal, elles ne feroit user de force ny voie de faict contre les allans, venans et retournans desdictes presches es lieux où elles se faisoient lors de faict, moyennant toutesfois l'observance desdictes conditions et d'aultres lors déclairées aux confœderez, *deffend nommeement la cène,* etc.

Sy a esté ordonné mander pour demain matin douze à quinze de ceulx de la

religion nouvelle pour les advertir du contenu des lettres en date du premier de décembre apportées par le conseillier Le Clercq, comme est porté par l'acte des consaulx du iij^e^ d'icelluy mois.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige du Tournesiz pour advertir aucuns des notables de ceste ville et de la religion nouvelle à ces fins rassamblez du contenu desdictes lettres envoiées par Son Alteze à Mesdisseigneurs les consaulx en date du premier de décembre, la leeture desquelles lettres auroit esté faicte présens lesdiz de la religion nouvelle, lesquelz auroient déclairé qu'ilz n'estoient suffisantz de respondre ausdictes lettres par ce qu'ilz n'estoient en nombre compétent pour ce faire, requerrans qu'il pleut à Mesdisseigneurs les consaulx de vouloir faire assembler plus grand nombre desdiz notables à tel jour qu'il plairoit à Mesdisseigneurs. Surquoy a esté ordonné de rassambler pour lundy matin en la salle noefve et de crime de ceste ville, grand nombre desdiz notables pour à icelles lettres et intention de Son Alteze donner responce, ordonnant Mesdissigneurs délivrer copie desdites lettres ausdiz de la religion nouvelle, s'ilz le requierrent.

Mesdisseigneurs les consaulx se trouvoyent en perplexité pour le contenu des lettres en date du iiij^e^ de décembre, que dessus de tant qu'ilz prévoyoient qu'estant entendu le contenu dicelles par ceulx de la religion nouvelle, accord aucun ne se feroit pour la tranquillité et pacification de la ville. Joinct que faisoit à craindre quelque esmotion, quy fut occasion que fut arresté de rassambler les capitaines ordonnez sur le peuple de la ville enrollé afin de leur communiquer icelles lettres et adviser comme l'on polroit procéder pour faire scavoir le contenu dicelles à ceulx de la religion nouvelle.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige de Tournay le vij^e^ dudit mois après midy, pour communiquer aux capitaines la teneur desdictes lettres à eux envoiées par Son Alteze en date du iiij^e^ de décembre, lesquelles ont esté leutes ausdiz consaulx présens lesdiz capitaines; surquoy a esté ordonné que l'on fera scavoir le contenu desdictes lettres aux notables et ceulx de la religion nouvelle lundy prochainement venant, que lors pour respondre aux lettres précédentes de Son Alteze lesdiz de la nouvelle religion se trouveront en la halle de crime ou la nouvelle salle de la maison de la ville. Et pour l'après midy dudit jour de lundy, ordonné est que lesdiz ministres se trouverront esdictes halles pour entendre la teneur desdictes lettres.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige dudit Tournesiz le lundy jx^e^ jour de décembre xv^c^lxvj, pour oijr la responce des notables et ceulx de la nouvelle religion ausquelz se debvoit faire lecture des lettres ausdiz consaulx envoiées par Son Alteze, à quoy n'auroit esté besongné a raison que grand

nombre d'artisans et gens de basse condition se seroient fourez en l'auditoire de Messieurs les prévostz et jurez et de la halle de crieme, en laquelle halle l'assamblée desdiz notables se debvoir faire, qui auroit causé désordre et tumulte entre eux. Sur quoy auroit esté ordonné faire retirer tant les notables que les artisans, ce que iceulx artisans ne voulurent faire ne fut en leur délivrant les prisonniers détenus pour le faict de la religion, ce quy fut faict pour éviter à plus grand inconvénient. Et ce faict fut advisé par lesdiz consaulx de rescripre à Son Alteze l'advenue du cas et y envoyer le conseillier Le Clercq.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige ledit jour jx^e^ de décembre de l'après disner, pour faire lecture desdictes lettres aux ministres et ceulx du consistoire de la nouvelle relligion, à quoy n'auroit esté procédé parce que grand nombre de peuple se seroit mis en trouppe au devant de la halle de ladicte ville, requerrans les bastons à crocq de la munition dicelle ensamble l'artillerie et pouldre à canon leur estre délivrée, qui auroit causée grand désordre. Pour raison de quoy la pluspart desdiz consaulx ne se seroit trouvée es halles et la chose remise au lendemain matin.

Consaulx rassemblez avec les officiers du bailliaige le dixième jour de décembre xv^e^ soixante six, pour faire lecture aux ministres et ceulx du consistoire de la nouvelle religion des lettres derrenièrement envoyées par Son Alteze ausdiz consaulx en dacte du iiij^e^ de décembre, ensamble pour adviser quel ordre on mettroit pour remédier au tumulte quy se pouroit à l'advenir eslever en la ville par les artisans ou aultres manans dicelle, comme estoit advenu le jour d'hier, lesquelles lettres auroient esté leutes présens ceulx de la religion nouvelle et ministres dicelle, ausquelles lettres par la bouche de l'un des ministres de ladicte religion auroit esté respondu que ceulx dicelle religion *entendoient vivre selon le bon plaisir de leurdicte Majesté et Alteze, si avant que l'exercice de leur dicte religion ne leur fut aucunement empeschée*. Pour de laquelle responce ensemble de ce qui s'est passé en ceste ville advertir Son Alteze, auroit esté commis maistre Jacques Le Clercq, conseillier dicelle ville, et ordonner de rescrire lettres à Son Alteze touchant ce que dessus, remonstrant par icelle le péril et danger éminent ouquel se retrouvent journelement tant les ecclésiastiques comme ceulx qui tiennent la religion catholicque *par les aggressions et invasions que se sont vantez leur faire ceulx de ladicte nouvelle religion si avant que gendarmerie estrangère fut mise dans ladicte ville*, comme est contenu par la requeste desdiz de la religion nouvelle, enserrée aux lettres envoyées à Son Alteze. Pareillement fut résolu de supplier Son Alteze de vouloir envoier en Tournay le Conte d'Aigmont, comme gouverneur des Flandres, ouquel pays la ville de Tournay est unye, ou quelque aultre Seigneur par la présence duquel le peuple peust estre contenu en obéyssence.

Copie de ladicte requeste.

Remonstrent humblement plusieurs gentilzhomes, bourgeois, marchans et aultres habitans de la ville et cité de Tournay, comme ce jourd'hui jx^e^ de décembre, ilz auroient esté sonnez par le magistrat affin d'oijr la lecture de quelque lettre escripte par Vostre Alteze, auquel commandement les remonstrans ont obéy et de faict se sont trouvez au lieu à eux désigné, lequel ilz ont trouvé préoccupé par grand nombre de peuple soubz prétexte que le bruit couroit que l'assemblée se faisoit pour recheveir dans la ville gendarmerie estrangère, de quoy il est tenmbé en altération telle qu'aucuns esmeus des outrages et pilleries faictes naghaires à Sainct Amand et es environs de Valenchiennes et partout ailleurs où que ladicte gendarmerie prend place craindans le semblable Aultres se persuadans que peu à peu estant la gendarmerie introduite dans la ville, *ilz ne soient réduictz par force à l'obserrance de l'anchienne religion* faict démonstration ouverte de s'y opposer de manière que les remonstrans se treuvent menassez d'un inconvénient comme inévitable: qu'estant Vostre Alteze résolue d'introduire gendarmerie estrangère en ceste ville suivra la totale et enthière désolation et ruine tant des remonstrans que de tous aultres habitans d'icelle, d'aultant mesmes que oultre le zèle de la religion à laquelle ce peuple est fort ardant, le commerce de marchandise cesse et les mestiers desquelz le maintien du corps de ceste ville dépend, sont discontinuez, quy faict que le peuple réduit à povreté, de laquelle il se sent ja extrêmement oppressé, teumbera en désespoir et par ainsy s'attachera de leger au premier qui se présentera, sans distinction ou esgard de religion d'estat ou de qualité, néantmoins impossible est et ne voient (? les remonstrans aucun moyen d'y remédier sans grande effusion de sang laquelle se pouroit extendre aux plus fidelz et meilleurs subjectz de Sa Majesté, laquelle chose Sa Majesté et Vostre Alteze a tousjours eu en horreur, n'est que vostre plaisir soit prendre et choisir ce seul et unicq moyen deffendant que gendarmerie ne soit mise en ceste ville, estant celle quy est dressée suffisante pour l'empescher de toutes foulles et oppressions quy pouroient advenir tant par le dehors que par le dedans. Accordant au surplus par forme de provision et jusques aux Estatz généraulx les presches, plaches assignées avec franc et libre exercice de la religion faisant loix et status sur ce nécessaires pour par punition rigoureuse estre corrigez les contrevenans, à l'exécution de quoy les remonstrans promettent de tenir la main, tellement que vivant chacun en liberté et seureté de conscience et y estans maintenus soubz l'obéissance de Sa Majesté, ilz espèrent qu'en brief, toute diffidence ostée, la marchandise prendra son cours, les mestiers seront mis en estat et la transquillité restituée, au contentement et

maintien des subjects de Sa Majesté, lesquelz seront induictz jouyssant du fruit dicelle, de prier Dieu, nostre créateur, pour sa prospérité et la vostre

Du contenu de laquelle requeste tendente *à la fin de tollérance de l'exercice de la religion nouvelle* se peult assez veoir que ceulx du consistoire estans advertis du contenu desdictes lettres en dacte du iiij^e^ de décembre. les pareilles desquelles avoient esté desjà receues en plusieurs aultres villes du pays avant que le magistrat de Tournay les eubt receus, auroient induit et incité la populace à faire l'esmotion dudit jour de lundy jx^e^ dudit mois, affin d'empescher que les articles susdiz ne feussent acceptez. Et quant à ce que la populace, sans parler dudit exercice auroit prins occasion de s'esmouvoir soubz pretext de quelque gendarmerie que le magistrat eut volu mettre en terme de requérir de la Court, faict assez à conjecturer que lesdiz du consistoire leur auroient mis en termes que tele matière se delvroit délibérer par ceulx quy estoient mandez pour oijr la lecture desdictes lettres de crainte qu'ilz avoient que ladite gendarmerie estrangère ne fut envoyée pour les constraindre à se déporter dudit exercice.

Lesqueles choses considérées, ledit Le Clercq remonstra bien et au long à ceulx du Conseil de Son Alteze à quele fin tendoient lesdiz du consistoire, le danger auquels se retrouvoient tous gens de bien de ladite ville et la ruine dicelle apparente, *ne fut qu'à diligence y feussent envoyez gens de guerre quy pouroient facillement y entrer par le moyen du chasteau, estant requis de mettre ordre aux affaires de Tournay avant s'arrester plus longtemps à la réduction de Valenchiences en l'obéissance de Sa Majesté* pour par ce moyen couper le pied à la descente et esmotion des inhabitans du pays de depuis la mer de la basse Flandre jusques au chastel en Cambrésis, dont avoit faict les menasses le prédicant Merimer présent le magistrat de ladicte ville, prédisant grande effusion de sang au cas que empeschement fut donné à l'exercice de la religion nouvelle, maintenant icelle avoir esté accordé avec les presches comme chose du tout connexe, unie et nécessairement dependente. Suyvant quoy hault et puissant S^r^ Messire Philippes de Sainete Aldegonde. S^r^ de Noircarmes, etc., vint en la Cour environ le vingtième de décembre, et le xxiij dicelluy mois, la charge de mettre garnison en ladicte ville de Tournay luy fut donnée. Par quel moyen en icelle a esté préservée de ruine. les bons garantis contre les meschants et les emprises et conspirations des sectaires avec toutes leurs forces abolies.

Or pendent que l'on estoit en termes de donner ladicte charge audit S^r^ de Noircarmes et que icelluy donnoit ordre à son entreprinse. advint que le peuple de Tournay par faulte de besongne fut réduit à grande povreté, de sorte que faisoit à craindre qu'aucuns ne se meissent à piller ou aultrement malfaire soubz pretext de povreté à faulte d'ouvraige, à quelle occasion Mess^rs^ les consaulx advisarent

de leur en donner, actendu que le marchant s'en déportoit, prévoiant assez le trouble apparant ou scachant ce quy povoit estre conclud entre les sectaires au regard de la levée des gens de guerres et port d'armes depuis ensuyvis aux champs contre les gens de Sa Majesté, pour à quoy pourveoir fut ordonné comme appert par l'acte subséquent.

Consaulx rassamblez le sabmedy xiiij^e^ jour de décembre xv^c^lxvj, pour délibérer sur les aulmosnes que l'on a advisé de faire premiers entre chascun de Mess^rs^ les consaulx, pour pourveoir à la nécessité des povres. Surquoy lesdiz S^rs^ consaulx se sont comprins eux mesmes voluntairement d'aulmosner par sepmaines chascun les sommes recœillées par certain escript et ce pour l'espace de deux mois ou pour tel temps que l'on voyra la nécessité durer. D'aultre part, a esté advisé de mander pour après le disner les notables et aultres pour les amener à accorder quelque somme à la fin que dessus et pour le tout recheveir est commis le massart. En oultre a aussy esté advisé de mettre en œuvre les plus pauvres et indigens manans et habitans de ceste ville aians demeuré an et jour en icelle, si comme à les faire hotter à la réparation de quelque chemin vers le bois de Breuze et aultres lieux alentour de la ville, sy est commis pour les payer à rat de cinc gros par jour ou en dessoubz, selon la qualité des personnes, le mayeur des finances et le rejecteur, lesquelz prendront à serment lesdiz manans, pour seavoir s'ilz ont demeuré an et jour en la ville.

Du mardy xxiiij^e^ de décembre.

De pourvoir à ce que grand nombre d'estrangers en armes lesquelz ont ja commenché à bouster l'abbaye des pretz à nonnains et aultres églises ne viennent faire quelque foulle à ceste ville.

L'on est d'assens ensemble les capitaines de mettre sus de chascune compagnie deux à trois x^nes^ pour les mettre en divers quartiers de la ville, affin de tenir partout bon ordre et éviter arrièrre sacagement, mesmement de ceulx de la ville sans toutesfois sonner le tabourin, craindant que lesdiz estrangers ne se vinsent à esmouvoir. Oultre celà a encoires esté advisé que Mons^r^ du Bus, capitaine, tiendra ce jourd'huy sa compagnie preste sur le marché.

Consaulx rassamblez le dimence xxjx^e^ dudit mois avec les officiers du bailliaige pour entendre le rapport de Messieurs les prévost et conseillier sur la communication des lettres de Madame en date du xxvij^e^ dudit mois, avec la seigneurie de Mons^r^ de Moulbais, par lequel rapport a este diet que tant ledit S^r^ de Moulbais que les députez ont trouvé bon de reserire à Son Alteze qu'il luy plaise d'envoyer quelque seigneur de réputation et auctorité pour tenir le

peuple en son office, veu les esmotions qui journelement surviennent et qu'ilz n'ont trouvé meilleur moyen. Ce que pareillement ont trouvé bon Messrs les consaulx. En oultre sera escript à Son Alteze, comment la troupe de estrangers aiant faict les pilleries et bruslé des églises et cloistres allentour de ceste ville, se sont retirez le jour d'hier, aians mis le feu à St Nicolas aux pretz, à la maison de Cantherine appertenant à Monsieur l'official et en la maison de Monsr de Marques finalement. Sur la doléance des capitaines qu'ilz ne sont aucunement obéys mesmement d'aucuns de leurs gens qui se rendent désobeissans et quant la populace se vient à esmouvoir par faulte d'avoir aucuns soldatz promptz auprez d'eulx, ny scavent donner ordre, a esté arresté que chacun capitaine aura six hallebardiers, asscavoir quatre pour luy et deux pour son lieutenant aux gaiges de quatre patars par jour qu'ilz pouront prendre et choisir et pareillement députer comme ilz trouverront convenir, lesquelz seront subjectz en tout ce qu'il leur commanderont, mesmes de les suyvre sur rues pour donner promptement ordre à toutes esmotions de la populace et d'estre tard et tempre, audevant des huis desdiz capitaines et alentour à l'effect que dessus.

Consaulx rassemblez le lundy pénultième jour de décembre avec les officiers du bailliaige pour entendre le rapport de Messrs les prévostz, de Monsr le lieutenant, Me Guilame Haneton, conseillier et de deux capitaines aians esté vers Monsr de Moulbais par charge de Messrs les consaulx pour communiquer avec Sa Seigneurie tant sur l'ordre et pollice que l'on aura à mettre pour obvier aux esmotions, que pour scavoir sy Sa Seigneurie trouvera bon d'envoyer en la Court aucuns députez mis en ject. Suyvant quoi a esté par ledit raport entendu que sadicte Srie ne veult aucunement nuire à la ville ny aux manans dicelle, sy ne demande qu'amitié avec eulx, jasoit que à l'occasion d'aucuns trais d'arquebouses qu'ont faict ses soldatz sur lesdiz manans et qu'aucuns d'iceulx aient esté blessé, les susdiz manans se soient fort esmeuz, telement qu'à ceste cause ilz aient homicidé, le jour d'hier, l'un des soldatz du chasteau estant en la ville, lesquelz trais à pouldre Sa Seigneurie disoit avoir esté faictz contre son gré et n'avoit sceu bonnement contenir sesdiz soldatz. Tant y a que pour l'advenir affin de garder amitié entre ceulx de la ville et du chastau, prometoit ne tirer canonades et que ne seroit arquebousé après lesdiz manans n'estoit à juste occasion causée par le désordre et desrègle que lesdiz manans, pouroient faire vers ledit chasteau ou aucuns des soldatz y estans. Sy a esté Sa Srie d'advis d'envoyer en la Court le conseillier Du Chambge, finablement a esté advisé par Messrs avec les huit capitaines de dresser quelque publications à son de trompe, deffendant par icelle au populaire de la ville de soy fourer dedans les compagnies ny alentour diceelles, estans à leur garde ou aultrement sur les rues pour mettre ordre aux esmotions

qui bien souvent adviennent, à paine de fustigation ou d'estre aultrement puny à la discrétion des Messieurs les prévostz et jurez. Et quant à ladite populace audit cas d'esmotion, se debvra trouver sur la muraille chacun du costé de sa demeure, asscavoir ceulx de Sainct Brixe et Sainct Jean aux rempars estans dudit costé et ceulx de pardecha l'eau semblablement ou aultrement pouront demeurer en leurs maisons sans eux trouver sur rues, excepté le magistrat de la ville et les officiers du bailliaige qui pour donner ordre ausdictes esmotions se debvront trouver à chacune fois en la halle du conseil de ladicte ville; d'aultrepart pour ce que durant les esmotions passées aucuns malings espris se sont ingérez sonner le tymbre en forme d'alarmes, tellement que lesdictes emotions en ont esté de tout plus augmentées et plusieurs manans tant femmes que aultres fort espovantez, mesmes aucunes femmes enceintes en dangier de leur vie et de perdre leur fruict, pour y remédier sera prohibé et deffendu à toutes personnes de quelque qualité quelles soient de eux ingérer de sonner ou faire sonner le timbre quelque esmotion quy advienne, n'estoit de l'auctorité et consentement du magistrat ou desdiz capitaines ou l'un d'eulx, sur paine de la mort sans déport.

Consaulx rassamblez avec les officiers du bailliaige et les capitaines pour oijr lecture des lettres de Madame la ducesse datées du xxiij^e^ jour de décembre xv^c^lxvj, lesquelles ordonnent de rechevoir garnison et à ce propos est arrivé au chasteau ce jourd'huy, Mons^r^ de Noircarmes *avec onze enseignes de piétons et aucuns guidons de chevaulx, lequel S^r^ de Noircarmes* auroit aussy déclairé verballement à Messieurs les consaulx et aucuns des capitaines qu'il ne venoit pour déroger à l'accord faict avec les conféderez, et que Son Alteze ratifioit les articles d'accord aultresfois envoyez, surquoy Messieurs les consaulx aians convocqué plusieurs de la nouvelle relligion et aultres bourgeois et manans de ladicte ville auroient advisé et résolu avec lesdiz capitaines et notables de rechevoir ladicte garnison pour obéyr à Sa Majesté et à Son Alteze, ce que a esté rapporté à la S^rie^ dudit S^r^ de Noircarmes quy a accepté ladicte responce et suivant icelle, mis en la ville ladicte garnison *le ij de janvier xv^c^lxvj*.

Consaulx rassamblez le lundy sizième de janvier xv^c^lxvj, pour oijr la lecture des lettres envoiées par Son Alteze à Mons^r^ de Moulebais en date du xv^e^ de décembre, lequel double a esté leu à ceulx de la nouvelle relligion, sy ont esté admonesté d'eulx conduire et régler selon le contenu dicelles et ayans oijz ladicte lecture, se sont retirez et dudepuis Mesdisseigneurs les consaulx ont trouvé bon affin que personne ne prétendit cause d'ignorance d'extraire du contenu des lettres de Son Alteze en dacte du iiij^e^ de décembre et de celles du xv^e^ dudit mois tous les poins et articles y mentionnez et en faire quelque forme de publication, laquelle monstrée audit S^r^ de Noircarmes auroit esté envoiée en la Court par

icelluy S^r^, où après avoir esté visitée auroit esté rendue ausdiz consaulx et à eux promis de la faire publier aux bretesques de ladicte ville, ce qui a esté.

Le discours et advenue des choses que dessus a esté tenu pour véritable par le cors de ceulx de la loy et officiers de la ville de Tournay de l'an xv^c^lxvj. Tesmoing le seing du greffier dicelle ville icy mis.

(*s.*)

Déclaration des noms et soubznoms des personnes quy se sont trouvez en compaignie des ministres, ceulx du consistoire, ou en assemblée de ceulx quy se sont déclarez tenir la religion nouvelle es communications qu'ilz ont eu avec le magistrat de la ville de Tournay, les lieutenant de bailly, conseilliers et officiers de Sa Majesté au bailliaige de Tournesis, tant présent hault et puissant Seigneur Messire Philippes de Montmorency, admiral de la mer, chevalier de l'ordre, commissaire, etc., Messire Jean de Chastelèr, chevalier, S^r^ de Moulebais, d'Audegnyes, etc., le commissaire de la Torre, que aultrement.

Le personnage quy apporta les lettres du prédicant dont est touché es lettres envoyées à Son Alteze couchées après le besoingne du septième du mois de juillet, s'apelloit Jean Masure, bouchier, icelluy estant bouchier de son stil.

Les personnages du serment Sainct Anthonne mentionnez au besoingné du douzième de juillet sont Anthonne Le Gry et Jean Boursier, que lors aussy feirent de grandes exclamasses en déclairant ne vouloir prendre les armes pour empescher les presches, le filz dudit Le Gry et ung [ ] Carnoye dit Engrand.

Les menasses de mettre au delivre les prisonniers détenus pour le faict de la relligion dont est touché par le second acte des consaulx tenus ledit jour, ont esté faictes par certaines lettres missives quy ont esté délivrées à Sire Jacques Deffrayères, S^r^ de Beusin, second prévost.

Le personnage qui présenta le requeste sur le nom des marchans mise après la note du xxiiij^e^ dudit mois, fut M^e^ Nicolas Taffin.

Pour furnir au cinquième article de Mons^r^ le Conte, faict à noter que les personnages quy acompaignoient les ministres quand ilz proférarent les propos touchant les trois S^rs^ mentionnez au besoingné du xxiij^e^ d'aoust, estoient Mons^r^ de le Dalle, Nicolas Cauche, Jean Rombort, Guilame de Torcoing, Hans Opalfens, Jheromme du Poie, Jehan Wille, et parlarent tous les ministres, mais Ambroise Wille le plus et proféra les parolles touchant d'estre en la protection des seigneurs

Sur le vingtquatrième d'aoust, les assistens aux ministres estoient Monsr de le Dalle, Nicolas Cauche, Jehan Rombort, Guilame de Torcoing, Hans Opalfens, Jherome du Pirre, Jehan Wille.

Le dixnoefiéme jour de septembre comparurent pardevant les consaulx Ambroise Wille, Estienne Marimer, prédicanx, acompagnez de Me Nicolas Taffin portant les parolles Guilame de Torcoing, Jean Sais, Jean Opalfens, Jean Romborg, Jean Talleman, Andrieu Merman, Nicolas Cauche, ung que l'on disoit frère d'Alexandre Decque, exécuté cy devant au chasteau, Jheromme du Pirre, Simon Aymery, Franchois le Febvre, Jean Wille, Nicolas Ploucquet, Pierre Chamart, Gilles des Espringalles, Roland Petit et Jean Fourment.

Sur le besoingné du pénultiéme jour d'octobre, ceulx quy se disoient députez de la nouvelle religion estoient les ministres Wille et Merimer, Me Nicolas Taffin, Jehan Opalfens, Jheromme du Pirre, Guilame de Torcoing, Jean Sais, Le Sr de le Dalle, Andrieu Merman, Jean Rombort, Nicolas Cauche, Jean Wille, Simon Aymery, Gilles des Espringalles, Franchois le Febvre, Loys Sais.

Sur la note du second jour de novembre xvclxvj, comparurent les deux ministres, Me Nicolas Taffin, Me Pierre Cottrel, Me Gilles le Clereq, le Sr de Beaumez, le Sr de le Dalle, Loys Duboys, Sr de Hauteval, le Sr de Hautmez, Guilame de Torcoing, Jheromme du Pirre, Symon Aymeries, Jean Rombort, Jean Wille, Gilles des Espringalles, Franchois le Febvre, Loys Says, Jean Opalfens, Amand Telier, Laurens Darre, Franchois Loyan, Guilame Bresoul, Andrieu Merman, Nicolas Cauche, ung que l'on disoit frère d'Alexandre Decque, Philippes Olivier, Guy et Nicolas Bernard, Nicolas Ploucquet, Pierre Chamart, Jean Says, Jean Talleman et plusieurs aultres, et portarent les parolles lesdiz Taffin et le Clereq.

Ledit jour après midy comparurent pardevant lesdiz Srs consaulx lesdiz deux ministres avec tous les dessusnommez et aultres, iceulx estoient Jehan Soreau, Loys de Calonne, Jean Fourment, Guilame Thieulier, Gerard Joseph, Roland Petit, Jean des Marés, marchant, Franchois le Febvre, Nicolas Moreau, Salomon Minite, Jaspard le Brun, Loys Sais, Jacques Simon, Jean Picq et son filz, Franchois de Hame, Jean Cambry, Sr des Marés, Hermès de le Chapelle, Jacques le Febvre dit Descanmain, Pierre Fauconnier, Laurent Darre et grand nombre de menu peuple tel qu'est acoustumé s'en trouver en l'auditoire de Messieurs les prévostz et jurez, quand quelque sentence de mort se prononche.

Sur ce septième de novembre, sont à noter Me Nicolas Taffin, Me Gilles le Clereq lequel par charge d'aultres voulut lire la requeste imprimée adressée à Sa Majesté, estoient présens Jean Sais, Johanes Deffresnes, Jean de le Prée, Loys du Boys,

S[r] de Hauteval, Gilles des Espringalles. Monsieur de Beaumez. Simon Aymery, Mons[r] de le Dalle, Mons[r] du Haultmez et plusieurs aultres susnomez.

Le huitième de novembre, quand les responces de ceulx de la nouvelle religion furent apportées aux consaulx, comparurent M[e] Nicolas Taffin, M[e] Gilles le Clercq, Gilles des Espringalles, Jheromme du Pire, Simon Aymery, lesquelles responces furent délivrées par M[e] Nicolas Taffin.

Sur le noefiéme de novembre, comparurent Hans Opalfens, Simon Aymery, Jheromme du Pire, Estienne Gabry.

Le vingt-deuxième de novembre, comparurent M[e] Pierre Cotrel, Simon Aymery, Jean Opalfens, Mons[r] de Beaumez, Jean Romborg, Loys du Bois, S[r] de Hauteval, Jaspart le Brun, Mons[r] du Hautmez, Jean Sais, Jean Soreau, Jacques le Febvre dit Descammain.

Sur le vingteincquiéme de novembre avec M[e] Pierre Cotrel ayant présenté quelque protestation par escript, comparurent en qualité de notables (à ce qu'ilz ont déclairé) Messire Guilame de Maulde, Chevalier, Seigneur de Manssart, Anthonne de Lannoy, S[r] de Bailleul, Loys du Bois, escuier, S[r] de Hauteval, Simon Bernard, escuier, S[r] du Mont, Franchois Deunetières, S[r] de Beaumez, Pierre de Preys, S[r] de le Dalle, Sire Jacque du Bois, Anthonne de la Fosse, Nicolas Bernard, Laurens Darre.

Ledit jour vingteincquiéme de novembre après midy, pardevant Messieurs les consaulx, comparurent comme estans du consistoire des deux ministres, Loys Says, Gilles des Espringalles, lequel apporta la responce du consistoire escrite de sa main, Jehan Opalfens, Guilame de Torcoing, Nicolas Cauche;

Sur le besoingné du noefiéme de décembre du matin, a esté exhibée l'information. Sy estoient présens comme notables le S[r] de Beaumez et de le Dalle, M[e] Pierre Cottrel, Jaspart le Brun, Jean Opalphens, Anthonne de la Fosse, Eluthere Pele, Pierre de Vilers, orfebvre, Jean Drappier dit Bourgoingne, lesquelz pouront déposer de ce quy s'est passé ledit jour pour furnir à l'article viij dudit S[r] Conte

Sur l'advenue dudit jour de l'après midy, information a esté tenue, sy est exhibée.

Sur le dixiéme de décembre, avec les deux ministres comparurent pardevant les consaulx Simon Aymery, Jean Rombort, Gilles des Espringalles, Jean Opalfens, Nicolas Cauche, Jean Soreau, Loys de Calonne, Loys Sais, que lors lesdiz ministres déclairarent ausdiz consaulx qu'il adviendroit grande effusion de sang, le cas advenant que l'exercice de leur religion leur fut empeschée, *maintenans* icelle leur avoir esté accordée par les presches comme unie et nécessairement dépendante dicelles.

Et audit jour, Gilles des Espringalles porta la requeste faicte sur le nom de plusieurs gentilzhommes, bourgeois, marchans et aultres. Le jour de dimenche advint la deffaite emprez Lannoy et le lendemain se feirent deux effrois en Tournay, et sont chargez d'avoir sonné le timbre ou assisté à faire sonner icelluy, le bastar de Adrien Pertris, justice de l'eschevinage de Tournay, Franchois le Febvre, Nicolas Cauche, ung de son stil savattier et pastinier en la Chaingle, Gilles [ ] et sa femme, Jean [ ].

La déclaration que dessus a esté tenue pour véritable par record de ceulx de la loy et officiers de la ville de Tournay de l'an xv^c^lx[vj]. Tesmoing le seing du greffier dicelle ville icy mis.

(*s.*) Liebart.

(Archives du Royaume, Conseil des Troubles, Reg. n° 32.)

VI (XVIII). — 1564-1565.

Projet de règlement pour l'organisation de la bienfaisance à Tournai (1).

PREMIER POURJECT ET DÉLIÉNATION DE LA POLICE QUY SE POURA GARDER EN LA VILLE ET CITÉ DE TOURNAY SUS LE FAICT DES PAUVRES.

Prothéorie.

Pour donner ordre ou faict des pauvres, par le mauvais gouvernement et oysiveté desquelz sont advenus par le passé plusieurs inconvéniens et choses scanda-

(1) Voici deux extraits qui prouvent que ce projet d'organisation de la bienfaisance publique est dû au conseiller pensionnaire de Tournai, Jacques Le Clercq :

A Monsieur Maistre Jacques Leclercq, second conseillier de ceste ville, pour avoir formé et ordonné le premier jectz concernant le police que lon poura garder sur les faictz des paovres en ceste ville. . . vi lb.

(Archives communales de Tournai, Compte général de 1564-1565, fol. 49 r°.)

De scavoir sy on publyera à son de trompe le project faict par Monseigneur maistre *Jacques Le Clercq*, second conseillier et pensionnaire de la ville, *pour induire les manans de ceste ville à faire quelque aulmosne*

leuses en la ville et cité de Tournay, Messieurs de l'état ecclésiastieque, prévostz, jurez et conseil dicelle ville et les officiciers du bailliaige de Tournesis par plusieurs fois rassemblez es premiers jours des mois de janvier, april, juillet et octobre, ont finalement conclu et arresté après avoir debatu les raisons et moyens quy faisoient en tel cas à considérer, que ung tant bon œuvre se pourroit effectuer, sy lon estoit authorisé d'establir et mectre sus de nouvel une bourse commune ou thrésor, quy serviroit à subvenir à toutes nécessitez des paouvres tant manans qu'estrangiers, sans admectre ny tolérer à l'advenir mendication quelconque. Pour à quoy parvenir fust trouvé expedient d'abolir tous les hopitaulx qui sont plusieurs en ladicte ville, saulf les deux plus amples et riches, cestuy de Nostre-Dame et cestuy du Marvy, comme estant baillée occasion d'oysiveté à plusieurs gens enclins à paresse et de cœur abject, par estre les biens de iceulx hospitaulx mal répartis et distribuez, tellement que le revenu annuel de telz lieux à abolir seroit le premier fondement et dotation de ladicte bourse commune, y estant joint le bien appertenant aux pauvres par fondation ancienne en chascune paroice, le tout par ensemble montant à six mil sept cens florins ou environ, après les charges de chaque lieu suffisamment furnies. Et pour autant que à subvenir auxdiz pauvres sans mandier, il conviendroit que ladicte bourse eust en revenu annuel la somme de 24 000 fleurins ou mieulx, comme est apparu par le pourject quy a esté faict pour scavoir à peu près la somme en tel cas requise, lon a advisé de trouver moyen du commencement de finer bonne quantité de deniers, d'empescher la confluence des estrangiers et de commectre certains officiers à l'administration des biens de ladicte bourse, qui entendront aussy au gouvernement et conduicte des pauvres, et en somme d'encherger quelcun de pourjecter une forme de police quy se pouroit garder en tel endroit, ce quy a esté faict estant le tout comprins soubz cincq chapitres qui sont telz : I. Des officiers commis sus le faict des pauvres et de leur conduicte; II. De la manière d'amasser argent; III. D'abolir

---

par sepmaine et icelles continuer à l'advenir pour establir une bourse commune pour subvenir à la nécessité des povres.

On est d'assens de faire publyer ledit project lequel a esté lut à Messeigneurs les consaulx, suyvant lequel ont esté commis pour induire lesdiz manans à faire lesdictes aulmosnes et en faire acte, assavoir pour la paroiche S[t] Brixe, le prévost de la commune et le mayeur de S[t] Brixe, pour la paroiche S[t] Jacques, le second prévost et le mayeur des finances, pour la parroiche S[t] Quentin, le mayeur Le Cocq et maistre Nicoles Liebart, pour la paroiche Nostre Dame, Marcq Mamuchet et le conseiller Banneton, pour la paroiche S[t] Piat, Allard Bourgeoys et le Seigneur Dufay, pour la paroiche S[te] Margherite, Jacques de Cambry et Rasse de Bucquet, pour S[t] Nicaise, Jehan de Rechem et Thomas le Maire, pour la Magdeleine, La Fosse et Dennetière, pour S[t] Piat, Jehan Vangermès et Jehan Villain, pour la paroiche S[t] Jehan, Léon du Pret et Toussaint le Saige; pour S[te] Catherine, Rogier Godebrye et Simon de Hornut.

(Archives communales de Tournai, Consaux, séance du 16 janvier 1864.)

la mendication des pauvres et comme à iceulx sera pourveu et ilz auront à se renger; IIII. Comme l'on doibt ayder aux pauvres estrangiers et traiter les pelerins; V. Des escoles et maistres qui enseigneront la jeunesse.

I. *Des officiers commis, etc.*

Seront esleuz quatre personnages par Messieurs de l'estat ecclésiastique et les consaulx de la ville, ausquelz la charge et superintence généralle de subvenir aux pauvres sera donnée, à l'assistence desquelz en pourront estre députez deux ou trois aultres par chacque paroice, quy feront les pourchas des aulmosnes des bonnes gens es églises et maisons et visiteront les pauvres au lieu de leur demeure, pour sinformer de leur estat et juste nombre, adfin d'en advertir les généraulx et adviser par ensemble de subvenir à chascun selon son indigence. Pour à quoy parvenir, iceulx commis ordonneront et feront administrer vivres, vestemens et aultres choses nécessaires à tous en la forme et manière que à leur arbitraige sera trouvée le plus expédient, eu esgard aux qualitez, gouvernement et inclinations des personnes, à quelle fin se dresseront certains billietz d'ordonnance contenants lestat de chascun qui ne poura estre excédé, n'est du consentement exprès des généraulx après remonstrance à eulx faicte. Pareillement, lesdiz officiers admonesteront les vagabondes et inutilles à bien vivre et se gouverner comme à gens de bien appertient, et silz aperçoivent qu'aulcuns persistent en vie dissolue, en pouront advertir Mess[rs] les prévostz et jurez pour de par eulx y estre pourveu comme de raison, et contrainderont les robustes et bien dispostz à gaigner leur vie en travaillant et chascun faisant sa besongne, mesmes choisiront les jeusnes enfans pour envoyer aux escolles et estudes, silz ont lesprit adonné aux lettres, et aux rudes feront apprendre ung mestier.

Daultre part, iceulx commis généraulx et particuliers se rassembleront le samedy après midy, présens lung de Messieurs les prévostz, aultres députez de la loy et quelque greffier, pour illec traictier de toutes matières concernantes le faict des pauvres, pugnir les transgresseurs des ordonnances sur ce édictées, ouvrir les boittes quy auront servy à la queste de la sepmaine, y estans mises les aulmones des bonnes gens, faire note des sommes rechenes et prendre dicelle bourse quelque quantité de deniers requises pour subvenir aux pauvres de chascune paroische selon l'estat et distribution à garder par les commis particuliers. Et sil y a quelque mesnage devenu malade ou teumbé en fortune, lon prendra aulcuns deniers pour les secourre, dont se fera notte au chapitre des mises et ce sur la remonstrance quy sen pourra faire audit jour par ceulx quy se vouldront présenter, comme aussy sera loisible à touts pauvres de venir déclairer et remonstrer leur indigence, adfin

d'à iceulx estantz ouys et informacion tenue sur leur donné à entendre, les aulmosnes estre augmentées selon que sera trouvé convenir.

Pour à quoy donner bon ordre se feront trois registres, lung contenant le revenu annuel et certein du bien propre à la bourse commune des pauvres, laultre de l'argent reçeu du pourchas, dons testamentaires, contributions des cloistres et abbayes, amendes adjugées aux pauvres et toutes aultres aulmosnes à iceulx, et le tiers contiendra les mises et dispence à soustenir. — Finallement pour éviter toute soupçon de tromperie ou larecin au faict de telles receptes, les commis généraulx renderont compte de l'argent reçeu et exposé pour les pauvres en publicq présent le magistrat, et ce de six mois en six mois, et les particuliers de mois en mois pardevant les généraulx et aultres rassemblez, le susdit jour de sabmedy seullement.

De la manière d'amasser argent.

Pour furnir aux frais qu'il fauldra soustenir à lalimentation des pauvres, sera besoing d'instituer un thrésor ou bourse commune quy se pourra du commencement funder des deniers et revenus revenus appertenans aux communs pauvres de chascune paroice et auleuns hospitaulx, estans prouveu à leurs charges. En après sera augmentée par les aulmosnes quy se pourchasseront les jours de festes et dimenches es églises durant le sainct service à la recommandacion des prédicateurs en leurs sermons, et ung jour par sepmaine par les maisons de chascun manant. Et se fera icelluy pourchas par gens ad ce députez, aians une boitte serrée à deux clefz, dans laquelle chascun mettera à sa discrétion. Seront aussy establis troncqs es esglises pour recepvoir les aulmosnes de ceulx quy y auront leur dévotion, davantaige seront mis en icelle bourse tous legatz, dons testamentaires et généralement toutes aulmones qui se poulront faire par gens affectionnez aux pauvres. — Sy quelcun se treuve décéder jouyssant de quelques biens sans délaisser enfans, sur iceulx biens se poura répéter la somme quy luy aura esté délivrée du bien des pauvres par succession de temps durant sa vie, laquelle sera remise en la bourse, le tout selon la note quy en aura esté faicte sur le registre, à quelle fin se venderont par haulce et renchère les biens dellaissez par lesdiz deffunctz, après les avoir inventoriez et ce jusques à la somme par luy receue, assistens à telle vente et inventoire les commis partienliers de la paroische dont ilz renderont compte et estat pardevant les généraulx.

D'abolir la mendication, etc.

Sera inhibé et deffendu que nul quel quil soit, homme ou femme, natif de la

ville ou estranger malade, impotent, ou sain et bien dispost, s'advance de mendier son pain tant aux églises, cemytières, leurs entrées et portailz comme aval la ville es rues ou maisons, afin que par tel moyen la multitude des gens oyseux et inutilles, quy emprennent tousjours sur la commune sans y apporter, soit enthièrement extirpée comme iceux se trouvans indignes destre aidez ou pourveus d'alimens par ne vouloir traveiller et ce, sus peine d'estre le contrevenant mis huict jours au pain et à leau pour la première fois, pour la seconde destre fouetté publiequement et pour la tierce destre banny de ceste ville et cité, pooir et banlieue dicelle lespace de trois ans continuelz. — Ce néantmoings, les personnes malades, boyteux, aveugles ou aultrement impotens et n'aians la force, puissance ou moyen de gaigner leur vie, tenus pour manans de ceste ville, pouront remonstrer leur pauvreté, indigence et misère aux maistres et commis sur le faict des pauvres sans pouvoir aulcunement mendier, et se tiendra la main à ce que telle manière de gens ne soit de facil recene en la ville. — Parcillement, tous manans de ceste ville de quel estat, qualité ou condition quilz soient, dores en avant ne pourront aulcunement donner aulmones aux mendians en publicq, par les rues, aux portes de leurs maisons ou es églises, ains leur sera loisible seullement de secourir aux pauvres honteux et aultres demeurans en leurs maisons que ilz trouveront estre à faire.

Que les pauvres aidez de aulmones de la bourse commune seront tenus, durant le temps quilz en seront pourveuz, de porter quelque enseigne ou marque, quy à ce s'establira, et ne se distribueront aulmosnes aux deffaillans de la porter, à peine de les recouvrer sur les comuns quy en ce se seroient oubliez. — Ceux quy diront ne scavoir trouver ouvrage, seront tenus de se représenter pardevant les commis de leur paroice pour estre adressez à en recouvrer et en faulte de ce on les pourvoiera d'aulmosnes.

Sera faicte inhibition que nulz hosteleus, taverniers, carbaretiers ou maistres des hospitaulx ne s'advancent d'allimenter de vivres ou loger en leurs maisons pour longhes traicte de temps, gens vagabondes et n'exerçans stil aulcun en ladicte ville, ains les pouront recepvoir seullement une nuict, et ce sy avant qu'ilz soient passantz et estrangiers.

Que personne aulcune estant aydée de l'aulmosne commune ne se treuve es tavernes, houloires ou lieux deputez à telz estatz et hasetz, esquelz lon sy adonne à ivrongner ou haseter les dimenches, festes ou jours ouvriers, sus peine de fustigation, privation d'aulmosnes, banissement hors de la ville ou aultrement, à la discrétion de Messieurs les prévostz et jurez. Sy ne poulront les dis osteleus, taverniers ou carbartiers accorder assietes ou plaches à boire, jouer et haseter à aulcuns vivans desdictes aulmosnes, sus peine de dix carolus d'or, pour chascune contravention applicable à la bourse commune.

Que personne n'accroye aux pauvres vivres et despens de bouche pour plus longtemps que de deux jours, à peine de nestre paié le créditeur par lesdiz commis.

Par provision, nestant encoires la bourse suffisante à alimenter tous pauvres, auleuns, ausquelz ne sera secouru pouroit mendier ayantz ung petit buletin ou enseignement à eulx octroié par les commis, moiennant lequel ilz pouront mendier aux portes des maisons seullement. — Que cestuy quy s'advancera d'abandonner son mesnage, soy confiant en ce que à icelluy sera secouru par aulmosne de la bourse commune, sera appellé et par contumache banny de ceste ville.

Comme l'on doibt... etc.

Ceulx qui viendront avec leur famile pour demeurer en la ville à intention d'estre nourys et sustentez de la bourse commune, ne seront point receuz fors ceux qui seront en necessite extrême, comme par guerre, péril de mer, par feu ou aultres grands accidens, afin que le nombre des pauvres ne viegne à exéder leur revenu. A quelle occasion, deffense sera faicte aux citoiens de la ville de non louer maisons aux estrangiers sans le consentement du magistrat, de tant qu'ilz soit plus expédient de ne receipvoir auleuns estrangers que de permectre ceulx qui sont de la ville et bien cogneuz vivre en indigence, estant icelluy injuste, quy nayme mieulx aider à ceulx qu'il cognoit qu'aux estrangers quand il ne peult ayder à tous.

Les pauvres passans et estrangiers impotens ou sains et dispostz venus en la ville avant mydy ou peu après, se trouveront en la maison d'ung des commis particuliers pour de par luy à chaseun estre donné ung pain de viij deniers plus ou moins à sa discrétion, duquel estant repus et sustenté icelluy passant se retirera soubdain hors de la ville. Mais ceulx quy viendront en ladicte ville après midy sus les 2 ou 3 heures, se trouveront pareillement vers l'ung desdiz commis, lequel leur baillera certain plommet, affin de moiennant icelluy, estre recheu en quelque hospital pour une nuict seullement, sans que nulz estrangers soient recheuz en telz lieux par aultre voye, et ny pouront retourner de la en avant fors qu'au bout d'un mois, sus peine d'estre pugnys de pain et eau l'espace de huict jours continuelz. — Bien entendu toutesfois que lesdiz commis s'informeront deuement de la cause du partement des passantz et estrangiers, du lieu de leur résidence et selon que luy en sera aparu, par certification du curé ou principal officier dudit lieu et à son arbitrage les poura pourveoir en la manière susdicte ou promptement renvoyer hors ladicte ville comme vagabondes et indignes destre alimentez, adfin d'éviter la concurence de telles gens, lesquelz considéré le traictement quy leur pouroit estre faict se trouveroient en ceste ville à propos et en bon nombre.

Et les demeurans à coucher en la ville n'auront pour leur soupper que ung pain de quatre deniers, ung demy lot de petite bierre et pour quattre deniers de beure ou fromage, feu, potaige et le coucher à l'acoustumé. n'estoit qu'ilz fussent notoirement malades. que lors ilz pouront tarder plus longtemps qu'une nuict pour estre pensez et traictez comme leur indigence le requerrera, ce quy aura lieu es aultres destruictz par guerre, feu ou aultre danger, dont ils feront deuement apparoir par certification.

Des escoles et maistres quy enseigneront la jeunesse.

On érigera de nouvel deux escolles où journellement seront enseignez les jeunes enffans des pauvres estans secourus de la bourse commune et ce tant es lettres vulgaires que bonnes meurs, desquelles l'une servira aux garsons, l'aultre aux fillettes. Et quant aux jeusnes, quy se sont desja mis à besongner de sorte que aux jours ouvriers ilz ne ont bonnement le loysir et comodité de se trouver esdictes escoles pour y estre endoctrinez, ilz auront leur recouvrer les festes et dimenches après le service divin achevé, que lors lesdiz maistres seront tenus d'entendre à eulx.

Pareillement, iceulx maistres tiendront la main à ce que leurs diseiples aillent à la messe et sermons chascun jour de dimenches et festes. les faisant à ces fins rassembler et conduire en ordre à heure compétente.

Les commis partieuliers establis en chascune paroische tiendront registres des pauvres enfans de leur quartier pour iceulx faire apprendre quelque stilz. s'ilz sont en âge capable, et les louer et obliger à demeurer aux mestiers à tel temps qu'il sera advisé par les commis généraulx et aultres députez, lesquelz recepvoir (sans prendre aultre chose que l'obligation) seront constrainetz les maistres es mestiers de ceste ville par toute voie deue et raisonnable.

Mesmes les pères ayans enfans capables à apprendre quelque stiz seront constrains par les commis à faire lesdictes obligations, silz se treuvent négligens de les faire apprendre. Lesdis maistres seront salariez des deniers venans de la bourse commune et seront establis ou destituez à l'arbitraige des commis et aultres députez.

(Archives départementales du Nord, à Lille, fonds Errembault, n° 98, pièce n° 85. — Document sur papier, 13 f^os^ in-4°.)

VII (XXVI). — 26 novembre 1576.

Convention entre Pierre de Melun et la garnison allemande.

Pointz et articles convenuz et accordez entre Monseigneur le Seneschal de Haynnault, Gouverneur et Bailly des ville, chastel et bailliaige de Tournesiz d'une part et le S^r^ baron de Kindsich, lieutenant coronel du baron de Frausberg et les S^rs^ capitaines Jean Jacques Welser et Christoffle Bethem pour leur retraictre et des soldatz ayons tenu garnison soulz leur cherge en la dite ville de Tournay, jusques le xxvj^e^ du mois de novembre soixante seize.

Premiers que les dits seigneurs capitaines et soldatz sortiront prestement de ladicte ville moyennant le reste du secours du mois passé portant environ trois mil florins, reste de trois mil escus de secours par mois, en quictant Messieurs des Estatz et pays du surplus que leur pouroit estre deu de leur solde et gaiges.

Que lesdits trois mil florins leur seront comptez prestement leur retraicte, promectant de payer tout ce qu'ilz peuvent debvoir et ont accreu aux bourgeois et manans de ladite ville, sur le premier payement qu'ilz obtiendront de Sa Majesté, sur lequel sera faict discompt et donneront à ces fins chacun desdits capitaines leur cédulles et obligation pour leurs compagnies respectivement.

Et affin que le pays plat soit moins foullé et que ne soit besoing leur donner compaignies pour leur faire convoy lesdits capitaines délaisseront en ceste dite ville en ostaige six gentilzhommes de leur dite compaignies, lesquelz par après seront seeurement conduit jusques aux frontières d'Allemaigne, prestement que le commissaire qui aura conduict lesdites compaignies sera de retour en ceste ville et à ces fins sera obtenu passeport et saulfconduict tant par mesdits Seigneurs des Estatz que ledit Seigneur Seneschal.

En oultre pour aultant que ledit Seigneur baron de Frausberg suyt de présent le partiz des Espaignolz mutinez, debvront lesdits capitaines et soldatz prester serment par devant et es mains du S^r^ Seneschal de ne servir ausdits Espaignolz, ni aultres contraires au Roy notre Sire et Estatz de ce pays, endéans demy an, à compter de ce jour et sortiront le chinicau (?) estainct.

Ainsy capitulé, traicté et accordé entre ledit S^r^ Seneschal et capitaines les jour, et an susdits: tesmoings leurs seings ci mis soubsignés : Pierre de Werchin, Margirardt Freichi zür Himgsegh, Hans Jacop Welser, zür Steperg, Christoffle Behem. Et plus bas estoit escript collationner et trouvé accorder à l'acte originel par moy

greffier civil de Tournay soubsigné ce xxvj[e] en novembre 1576; soubsigné, De Landas.

(Archives départementales du Nord à Lille. Registre intitulé : « Documents d'intérêt général, Troubles religieux des Pays-Bas. Article B. Ancien T 48, n° 59 ». — Ce document est une copie collationnée par le greffier de Tournai, De Landas, sous la date du 26 novembre 1579.)

VIII (XXVII). — 6 octobre 1578.

L'archiduc Mathias défend l'exercice du culte calviniste dans Tournai et le Tournaisis.

Matthias, par la grace de Dieu archiduc d'Austrice, duc de Bourgoigne, Styrie, Carinthie, Carniole. Wirtenberg, etc., comte de Habsburch, Tirol, etc., gouverneur et capitaine général des pays de pardeça,

A noz très chiers et bien amez gouverneur, prévost, jurez, mayeur, eschevins et consaulx et tous aultres justiciers et officiers de Tournay et Tournesis quy ces présentes verront, salut. Comme sur diverses requestes à nous présentées par les bourgeois, manans et habitans de ladicte ville protestans désirer vivre selon la réformation de l'évangille, estans requis de permectre l'enthier et libre exercice de leur religion et à ce leur faire assigner lieux capables et convenables, ayons (auparavant l'accorder ou reffuser) trouvé bon d'en avoir l'advis de vous susdiz *gouverneur et magistratz de Tournay* et sur tout que à ce peult servir nous informer et que ne trouvons convenable de légièrement admettre nouvellitez et changement d'exercice de l'anchienne religion, pour plusieurs causes et raisons dont sommes informez, pour ce est il que désirans ung chascun maintenir en repos et tranquilité et pour pluiseurs raisons ne trouvans convenir d'admectre ledit exercice publicq de ladite religion dite réformée, ny d'assigner les places requises en ladicte ville et baillage, avons pour le lieu que tenons, interdit et deffendu, interdisons et deffendons à tous manans et habitans de ladicte ville cité et pays de Tournay et Tournesis, de quele qualité ilz soient, d'exercer ladicte religion dite réformée au dehors et aultrement que porté et permis est par ladicte pacifficatiou de Gand et déclairacion et asseurance ensuivie du x[e] de décembre xv[c] soixante-dixsept. Sy vous ordonnons chascun respectivement au district de son office faire bien estroictement garder et entretenir icelles en tous leurs pointz et articles et punir les contraventeurs des peines y comminées à

l'exemple d'aultres, et, affin que personne n'en puist prétendre ignorance, vous ordonnons, chascun endroit soy et sy come à luy appertiendra, que ceste présente déclaration, deffence et ordonnance publiez et faictes publier chascun es mectes de vostre jurisdiction où l'on est acoustumé faire criz et publications, et que l'entretenez et observez selon sa forme et teneur, car ainsy convient pour le service et repos du pays. Faict en Anvers le vj^e^ jour du mois d'octobre xv^c^ soixante-dix-huyt. Soubsigné Matthias, et plus bas estoit escript, par ordonnance de Son Altezc et signé N. Gille et cachetée du cachet de Sa Majesté.

(Archives communales de Tournai, registre n° 345, f° 107.)

COMPLÉMENT A L'APPENDICE (1).

N° d'ordre.	Dates.	Nom et prénoms.	Profession.	Genres de mort				Références.
				Bûcher.	Glaive.	Corde.	Fosse.	
1	1568. 14 avril.	Desmilecamps, Arnould . . .	laboureur	.	.	—	.	F° 122 r°.
2	1568. 18 juin.	de Lobleau, Pierre	bouvier	.	.	—	.	F° 122 v°.
3	1568. 18 juin.	de le Grange, Chrétien, dit Bon [Chrétien.	. . . .	.	.	—	.	F° 123 v°.
4	1568. 21 juillet.	Broucq, Claude	carlier	.	—	.	.	F° 124 r°.
5	1568. 21 juillet.	Castellain, Pierre	laboureur	.	—	.	.	F° 124 v°.
6	1568. 21 juillet.	Glorieux, Jehan.	laboureur	.	—	.	.	F° 125 v°.
7	1568. 21 juillet.	Mas, Simon	laboureur	.	—	.	.	F° 126 r°.
8	1568. 29 septembre.	Fiefvet, Pierre	laboureur	.	—	.	.	F° 126 v°.
9	1568. 29 septembre.	Notet, Jacques	couturier	.	—	.	.	F° 127 r°.
10	1568. 8 novembre.	Bleuzet, Hector	carlier	.	—	.	.	F° 128 r°.
11	1568. 8 novembre.	Turut, Jehan.	hautelisseur	.	—	.	.	F° 129 r°.
12	1568. 8 novembre.	Lescroart, Jehan	hautelisseur	—	.	.	.	F° 130 r°.

(Archives du Royaume. Papiers d'État et de l'Audience. Reg. n° 530, aux folios indiqués dans la colonne *Références*.)

(1) Nous devons ces renseignements complémentaires à l'obligeance de M. Jean Meyhoffer.

TABLE DES MATIÈRES

Pages.

PRÉFACE 3

DOCUMENTS ET TRAVAUX CONSULTÉS 6

PREMIÈRE PARTIE

Conquête anglaise et annexion du Tournaisis aux Pays-Bas.

CHAPITRE PREMIER.

CONQUÊTE ANGLAISE.

I. La France veut faire de Tournai une place forte de premier ordre, à cause de la situation géographique du Tournaisis. — II. Conséquences de cette situation géographique durant les luttes de la France avec les ducs de Bourgogne; traité de 1478. — III. Siège de 1513 et prise de Tournai par le roi d'Angleterre, Henri VIII 11

CHAPITRE II.

RETOUR DU TOURNAISIS A LA FRANCE (1518).

I. État des esprits après la prise de Tournai par Henri VIII. — II. Politique de François Ier à son avènement au trône. — III. Ambassade de Bonnivet à Londres et traité de Londres du 14 octobre 1518 25

CHAPITRE III.

ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS (1521).

I. François Ier renoue les traditions séculaires de la France à l'égard de la défense de Tournai. — II. La France suscite la guerre à Charles-Quint. — III. Investissement, puis siège de Tournai. — IV. Conspirations en faveur de la France. Leur échec 36

DEUXIÈME PARTIE

Institutions.

CHAPITRE PREMIER.

INSTITUTIONS COMMUNALES DE TOURNAI.

Pages

I. La charte de 1424. — II. Ses principales dispositions. — III. Juridictions prévôtale et scabinale sous l'empire de cette charte. — IV. Abolition de cette charte. — V. Modifications apportées par Charles-Quint au recrutement des magistrats. — VI. Juridiction scabinale sous Charles-Quint. — VII. Juridiction prévôtale sous Charles-Quint 54

CHAPITRE II.

INSTITUTIONS ROYALES ET INSTITUTIONS JUDICIAIRES ECCLÉSIASTIQUES.
LE BAILLIAGE ET LES OFFICIALITÉS.

I. Le bailliage et sa compétence; ses fonctionnaires et leurs attributions. — II. Le bailliage sous Charles-Quint. — III. Les officialités et leur compétence. . . . 69

CHAPITRE III.

INSTITUTIONS PROVINCIALES.

I. Origines de la formation de la province du Tournaisis. — II. Les États : leur composition; leur rôle; leurs prérogatives. 72

TROISIÈME PARTIE

Après la Conquête. — La Réforme.

CHAPITRE PREMIER.

PREMIERS TEMPS DE LA RÉFORME.

I. Impôts; mœurs du clergé. — II. Premières condamnations et exécutions pour cause de religion. — III. Organisation de l'Église réformée de Tournai; Pierre Brully. — IV. Guy de Bray; les premiers troubles (1561). — V. Nouveaux troubles (1563); suppression de l'École de rhétorique. — VI. Concile de Trente; compromis des Nobles; Floris de Montmorency. — VII. Les prêches; les Iconoclastes; leur défaite à Marchiennes 76

CHAPITRE II.

APOGÉE DE LA RÉFORME.

Pages.

I. Arrivée à Tournai d'Eustache de Fiennes, seigneur d'Esquerdes, et de Jean de Montigny, seigneur de Villers; leur mission. — II. Arrivée du comte de Hornes; il autorise les prêches urbains et fait un compromis avec les calvinistes; il leur assigne quelques endroits pour leurs prêches en ville. — III. Les calvinistes obtiennent l'autorisation d'élever des temples et demandent de pouvoir se livrer à leurs rites religieux. — IV. Départ du comte de Hornes; appréciation de sa conduite. — V. On promet aux calvinistes la tolérance des magistrats concernant l'exercice public de leur religion 134

CHAPITRE III.

DÉCLIN DE LA RÉFORME.

I. La réaction; Marguerite de Parme défend l'exercice de la religion réformée; interdiction des prêches urbains. — II. Émotion populaire; arrivée de nombreux Flamands; pillage des abbayes; défaites de Wattrelos et de Lannoy. — III. Entrée de Noircarmes à Tournai; ses effets; départ de Noircarmes. — IV. Le duc d'Albe. — V. Résistance au duc d'Albe : les Feuillars et l'opposition aux x^e^, xx^e^ et]c^e^ deniers 152

QUATRIÈME PARTIE

Suites de la Réforme.

CHAPITRE PREMIER.

LE TOURNAISIS ET LES ÉTATS-GÉNÉRAUX.

I. Requesens; le Pardon. — II. Le Conseil d'État prend les rênes du Gouvernement. — III. Furie espagnole; la Pacification de Gand. — IV. Nomination de Pierre de Meleun comme gouverneur de Tournai; ses agissements et son but. — V. Union de Bruxelles et Edit perpétuel. — VI. La Paix de religion. — VII. Confédération d'Arras; Union d'Utrecht. — VIII. Scission parmi les États de Tournai-Tournaisis 195

CHAPITRE II.

SIÈGE DE 1581.

I. Les Malcontents. — II. Pierre de Meleun est nommé superintendant de Tournai-Tournaisis. — III. Situation de Tournai au point de vue religieux. — IV. Pierre de Meleun prend l'offensive. — V. Le siège et ses suites. — VI. Le rôle de la princesse d'Espinoy et le vol des argenteries 226

CINQUIÈME PARTIE

Situation économique et sociale.

CHAPITRE PREMIER.

AVANT L'ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS.

Pages.

I. Prospérité du Tournaisis durant les XIV^e^ et XV^e^ siècles. — II. Commencement du déclin. — III. Ses causes. — IV. Mesures de restauration. — V. L'occupation anglaise 258

CHAPITRE II.

APRÈS L'ANNEXION DU TOURNAISIS AUX PAYS-BAS.

I. L'annexion devient une nouvelle cause de décadence; les aides; la garnison. — II. Mesures prises pour remédier à la décadence économique; sécularisation de la bienfaisance. — III. Organisation de l'enseignement primaire communal. — IV. Amélioration de l'hygiène publique. — V. Secours pécuniaires. — VI. Les luttes religieuses empêchent ces mesures de porter leurs fruits 269

APPENDICE. — Liste des personnes exécutées à Tournai de 1561 à 1570 pour hérésie ou contravention aux placards . . . . . 293 et 396

PIÈCES JUSTIFICATIVES

I (VII). — 19 février 1522. — Les magistrats de Tournai demandent l'annexion de leur ville à la Flandre 302

II (X). — 14 octobre 1561. — Les Commissaires royaux font leur premier rapport à Marguerite de Parme 304

III (XI). — 15 octobre 1561. — Deuxième rapport des Commissaires à la Régente. . 309

IV (XVI). — 4 août 1563. — Rapport des Commissaires à la Régente; L'école de rhétorique 310

V (XVII). — 1566. — Rapport du Magistrat de Tournai sur les troubles de 1566 . . 312

VI (XVIII). — 1564-1565. — Projet de règlement pour l'organisation de la Bienfaisance à Tournai 387

VII (XXVI). — 26 novembre 1576. — Convention entre Pierre de Meleun et la garnison allemande 394

VIII (XXVII). — 6 octobre 1578. — L'archiduc Mathias défend l'exercice du culte calviniste dans Tournais et le Tournaisis 395

INDEX ALPHABÉTIQUE. 401

INDEX ALPHABÉTIQUE

A

Abbeville, 259, 268 n. 1.

Achille (cardinal de Saint-Sixte), 31.

Aerschot (duc d'), 209.

Aimeries (Simon), 145.

Albe (Ferdinand Alvarez de Tolède, duc d'), 135 n. 4, 175, 176, 178, 178 n. 2, 179, 179 n. 3, 181, 182, 183, 184, 185, 185 n. 3, 186, 187, 188, 188 n. 7, 189, 189 n. 4, 190, 191, 192, 192 n. 3, 193, 194, 195, 196, 203, 249.

Albret (Henri d'), 37.

Alegambe (Catherine), 197 n. 5.

Alegambe (Louis), 200, 200 n. 4, 249 n. 2.

Alegambe (Michel), 18 n. 2, 20 n. 1, 21.

Alençon (duc d'), 211, 286.

Alexandre VI, 15 n. 3.

Allain, 72 n. 2.

Allard (Albert), 8, 23 n. 2, 67 n. 4, 69 n. 1, 69 n. 2, 71 n. 1.

Allard (Simon), 299.

Allemagne, 16, 36, 152, 166, 174, 204, 205.

Alost, 73, 199.

Altmeyer, 8, 78 n. 3, 79 n. 1, 275, 275 n. 1, 286 n. 1.

Amiens, 43, 100, 261, 268 n. 1.

Anchin, 133, 133 n. 2.

Anciens bourgeois (fondation hospitalière des), 172.

Angleterre, 26 n. 4, 27, 27 n. 4, 28, 29, 31, 32, 33 n. 2, 33 n. 3, 35 n. 1, 85 n. 4, 166, 177, 178, 246, 261, 267.

Angleur (Paix d'), 54.

Anjou (duc d'), 224, 228, 235, 241, 243, 246.

Antoine, 85.

Antoing, 226, 366.

Antoing (Hiérôme d'), 301.

Anvers, 4, 127, 135, 188, 195, 199, 202, 204, 226, 232, 259, 290, 309, 310, 314, 327, 341, 343, 365.

Anvers (église N.-D. à), 75.

Aragon (Ferdinand d'), 17.

Aragon (Jean d'), 16 n. 1.

Arande (Antoinette), 49 n. 2.

Ardres, 14.

Arellano (Alonso de), 116 n. 3.

Arians (Cornille), 81, 82 n. 2.

Armentières, 158.

Arnould, 301.

Arnouville (pont d'), 118, 118 n. 2, 313.

Arras, 86, 90, 218, 220, 260.

Arras (Confédération d'), 221.

Arras (église Saint-Vaast à), 75.

Arras (église N.-D. à), 75.

Arras (Union d'), 222, 223, 224, 225, 226.

Artois, 13, 24 n. 4, 42 n. 2, 70, 192, 200, 211, 214, 215, 216, 218, 219, 219 n. 3, 222, 226, 262, 264.

Asset (Pierre), 109, 312.

Assegnies (Thiéry d'), 297.

Assonleville (Christophe d'), 98, 98 n. 3.

Assonleville (Marie d'), 110 n. 3.

Ath, 87, 104, 110 n. 6.

Aubermont (Antoine d'), 174, 174 n. 2.

Aubermont (Michel d'), 22 n. 2.

Aubermont (Nicolas d'), 22, 22 n. 2.

Audenarde, 227 n. 2, 231, 232, 241, 243, 290, 312, 319, 365.

Audenarde (Rasse d'), 81, 82 n. 2.

Augustins, 239, 255.

Autriche (Charles d'), 32 n. 2, 33, 36, 37 n. 3, 39 n. 3.

Autriche (don Juan d'), 207, 208, 209, 210.

Autriche (Marguerite d'), 16, 16 n. 1, 18, 28 n. 2, 38 n. 2, 42 n. 1, 77, 284 n. 1.
Autriche (Maximilien d'), 14, 16, 16 n. 1, 17, 17 n. 3, 18, 19, 21, 23, 23 n. 4, 36, 37 n. 1, 267.
Autun, 39 n. 2, 40.
Avenel (d'), 8, 263 n. 1, 270 n. 1.
Aymery (Simon), 296, 385, 386.

B

Bacheler (Jacques), 47 n. 1.
Bacheler (Pierre), 110, 110 n. 7.
Bacquelans (Gilles), 183 n. 1.
Bacquin (Jean), 102, 295.
Bailleul, 162.
Bailleul (Jacques de), 311.
Bailleul (Gérard de), 106, 106 n. 8.
Bakhuizen van den Brinck, 195.
Baligan (Michiel), 171 n. 3.
Ballenghien (Jean de), 298 .
Bambecque (Jacques de), 169, 169 n. 1.
Bar (sire Bauduin du), 62 n. 1.
Barbiers (Gilles), 15 n. 3.
Barges (rieu de), 158.
Bargibant (François de), 249 n. 2.
Bargibant (Jean de), 87.
Barat (Jacques), 113, 113 n. 2, 170, 171.
Barre (Antoinette de le), 251.
Barre (Pasquier de le), 8, 113, 116 n. 1, 118 n. 1, 118 n. 3, 119 n. 5, 120 n. 4, 121 n. 1, 122 n. 1, 124 n. 1, 125 n. 1, 127 n. 1, 128 n. 2, 129 n. 4, 130 n. 3, 131 n. 1, 132 n. 2, 133 n. 4, 134 n. 1, 135 n. 3, 136 n. 1, 137 n. 2, 138 n. 1, 139 n. 1, 140 n. 5, 141 n. 2, 143 n. 2, 145 n. 3, 147 n. 3, 153 n. 2, 154 n. 1, 156 n. 1, 157 n. 1, 162 n. 1, 162 n. 2, 164 n. 1, 165 n. 2, 166 n. 2, 167 n. 3, 168 n. 2, 169 n. 5, 170 n. 1, 173, 174 n. 4, 175 n. 1, 178, 178 n. 1, 178 n. 2, 323, 324.
Basse-Flandre, 157.
Bassenghien (Sr de), 200, 200 n. 4, 249 n. 2.
Bassy (Gilles de), 249 n. 2.
Bataille (Nicolas), 249 n. 1.
Battele (Jacques van), 76.
Baudegnyes (Sr de), 247.
Bauldechon (Estienne), 298.
Bautegnies (Antoine de), 297.
Beaumont (Pierre de), 298.
Beaumez (Sr de), 385, 386.
Beaurain (Sr de), 169, 169 n. 7, 170, 174, 178 n. 3.
Becq (André), 300.
Becquart (Victor), 161 n. 1.
Bedfort (duc de), 56.
Béghin (Valentine), 295.
Bellin (Roland), 102.
Bélys (Martin), 298.
Bentivoglio, 252, 252 n. 2.
Berg-op-Zoom, 259.
Berghes (Jean de), 218 n. 1.
Berghes (marquis de), 116, 116 n. 2.
Béringhes (Laurence de), 22 n. 1, 28 n. 4.
Berlaymont (Marie de), 37 n. 3.
Bermude (Josse), 230 n. 6.
Bernard (Florent), 247.
Bernard (Gérard), 239, 248.
Bernard (Gui), 120, 120 n. 3, 385.
Bernard (Nicolas), 120, 120 n. 3, 126, 126 n. 3, 333, 348, 385.
Bernard (Philippe), 247.
Bernard (Simon), 120 n. 3, 126, 333, 386.
Berte (André), 301.
Besançon, 19.
Bethem (Christoffle), 394.
Béthune, 313.
Bèvres (Germain de), 68 n. 1.
Bèze (Théodore de), 107.
Binois (Pierre), 230 n. 6.
Biselingue (Sr de), 249.
Blandinoise (tour), 22.
Blandain, 309.
Blasere (Jean de), 98, 98 n. 4, 170, 174, 273, 304.
Blauwet (Gilles), 297, 360.
Bleuzet (Hector), 396.
Blioul (Laurent du), 47, 302.
Blois, 12 n. 2, 13 n. 1, 13 n. 2, 265.
Blondel (Jacques), Sr de Guinchy, 170, 170 n. 2, 181, 184, 189 n. 4, 191, 193, 203, 203 n. 3, 204 n. 1, 260.
Blondel (Louis de), 185 n. 3.
Blondiau (Sébastien), 298.

Bois (Hermès du), 166 n. 1.
Bois (Louis du), 173, 385, 386.
Bois (Nicolas du), 173, 247.
Boisère (Marie), 113, 113 n. 4, 295.
Boixée (Adrien), 355.
Bonnivet (Sr de), 32.
Bossuyt, 27.
Bouchain, 228.
Bouchier (Augustin), 300.
Bouclers, 231.
Bouillon, 205.
Boulenger (Barbe), 173 n. 7.
Boulogne, 17.
Boulongne (Jehan), 68 n. 1.
Bourbourg, 104.
Bourdeau (Pierre), 295, 102.
Bourdeauduis (Michel de), 81.
Bourgeois (Allard), 387 n. 1.
Bourgeois (Antoine), 298.
Bourgeois (Simon), 249 n. 2.
Bourgeoys (Allard), 387 n. 1.
Bourges, 19 n. 3.
Bourgogne, 19, 40, 259, 261, 263, 264, 269 n. 2.
Bourgogne (ducs de), 11, 12, 12 n. 1, 13, 13 n. 1, 15, 19 n. 3. 20, 263, 264.
Bourgogne (Marie de), 14, 16, 16 n. 1, 35 n. 1.
Bourgogne (Raphaël de), 15 n. 3.
Boursier (Jean), 384.
Bousin (Pierre), 259 n. 2.
Boussu (comte de), 166 n. 1.
Boutry (David), 300.
Boyen (Séverin), 249 n. 2.
Bozière, 248 n. 5, 249 n. 1.
Brabant, 150, 188, 192, 211, 264.
Brabant (Conseil de), 87.
Brabant (États de), 188, 198, 200, 201.
Brantôme, 32 n. 4.
Brasseur (Gilles), 173.
Bray (Guy de), 92, 92 n. 4, 93, 94 n. 8, 95, 97, 98, 100, 100 n. 2, 106, 106 n. 7.
Bréda (Conférences de), 199.
Bréderode (Sr de), 158.
Bresoul (Guillaume), 133, 133 n. 3, 296, 385.
Bretagne (Anne de), 16 n. 1.
Breuze (bois de), 106, 106 n. 6, 173, 265 n. 4, 381.
Brisemoutiers (Jehan), 296.
Brocart (Jean), 82, 82 n. 2.
Broucq (Claude), 396.
Broutin (Louis), 250.
Bruges, 15 n. 3, 52, 54, 77, 173, 259, 278.
Bruges (Exposition des Primitifs), 290.
Bruges (église N.-D. à), 75.
Bruges (église Saint-Donat à), 75.
Bruille, 40 n. 2.
Brully (Pierre), 86, 87, 87 n. 1, 92, 93.
Bruxelles, 4, 6, 54, 55, 63, 98, 119, 135, 142, 146, 152, 154, 175, 184, 188, 189, 197. 199, 208, 210, 219, 277, 278, 304, 310, 360.
Bruxelles (Conseil privé de), 85 n. 1, 142.
Bruxelles (Union de), 207, 208, 212.
Bruylle (Jean de), 84.
Bucer (Martin), 85, 85 n. 4, 86.
Bucquet (Rasse de), 387 n. 1
Buillemonde (Bonne de), 200 n. 4.
Bulteau (Jacques), 125, 178 n. 1, 348.
Burgos, 16.

C

Calais, 14, 17, 29, 41 n. 4.
Calais (Conférence de), 41.
Calonne (Antoinette de), 137 n. 3.
Calonne (Loys de), 385, 386.
Calonne (Nicolas de), 172, 172 n. 6, 249 n. 2.
Calvin, 89, 93, 100, 111.
Cambe (Marie de le), 200 n. 5.
Cambier (Jehan), 262 n. 2.
Cambrai, 68, 82, 228, 235.
Cambrai (Cyprien de), 50 n. 1.
Cambrai (Officialité de), 71.
Cambrai (traité de), 52, 52 n. 3.
Cambron (Chrétien de), 50, 50 n. 1.
Cambry (Jehan), 64 n. 3.
Cambry (Françoise de), 125, 125 n. 3, 127, 173 n. 7.
Cambry (Gabriel de), 178, 178 n. 1, 331, 332.
Cambry (Jacques de), 387 n. 1.
Cambry (Jean de), 126, 126 n. 1, 385.

Cambry (Michel), 47 n. 1, 64 n. 3.
Campene (Josse de), 215, 215 n. 2, 216, 217.
Cantorbéry, 85 n. 4.
Cappette (Jean), 88.
Carette (Henri), 299.
Carlier (Gérard), 297.
Carlier (Jean), 102, 295.
Carnoye (sire Jehan), 62 n. 1, 384.
Carondelet (Ferry), 19, 21, 21 n 3, 32 n. 2.
Caroline (la charte), 277.
Carpréau (Pierre), 298.
Casimir (comte), 214.
Castellain (Pierre), 396.
Castelin (Quenot), 88.
Castre (Michiel de), 19 n. 2.
Cat (Anna de) 120 n. 4.
Cateau-Cambrésis (Paix de), 90.
Cauche (Nicolas), 151 n. 2, 384, 385, 386, 387.
Cauchie (Mathias de le), 218, 220 n. 2.
Caudron (Jehan), 85 n 1.
Cauldron (Haquinet), 298.
Caulleberghue (Thomas), 88.
Cellier (Robert du), 170.
Ceratinus (Jacques), 283.
Césare (Robert), 284, 284 n. 1.
Chamart (Pierre), 297, 385.
Chambge (Erasme du), 142, 189 n. 4, 190, 190 n. 3, 191, 192, 192 n. 2, 201, 323, 324, 329, 330, 331, 332, 335, 338, 349, 353, 357, 360.
Chambge (Catherine du), 110 n. 7.
Chambge (Jean du), 249 n. 2.
Chambge (Pierre du), 169, 169 n. 4.
Champagne, 37, 38, 42.
Champeroux, 41, 41 n. 2, 45 n. 1.
Chapitre de Notre-Dame à Tournai, 4, 15 n. 3, 45 n. 1, 75, 104, 104 n. 4, 130, 137, 140, 140 n. 1, 162, 208, 218 n. 2, 222 n. 1, 223, 224, 227 n. 2, 230, 230 n. 1, 231, 248, 254, 255, 256, 266, 279, 280, 283, 290.
Charlemont, 204 n. 1.
Charles V, 22 n. 2, 23 n. 2.
Charles VII, 19 n. 3, 56.
Charles VIII, 15 n. 3, 16 n. 1, 37 n. 6.
Charles le Téméraire, 13.
Charles-Quint, 33 n. 2, 37, 37 n. 1, 38, 41, 41 n. 4, 42 n. 2, 43, 44, 45, 47, 47 n. 4, 48 n. 1, 48 n. 2, 50, 51, 52, 52 n. 1, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 70, 72, 74, 76, 80, 86, 86 n. 2, 88, 89, 89 n. 3, 91, 115, 206, 227 n. 2, 269, 275, 279, 291, 302.
Charles, comte de Worcester, 34.
Charnoi (Jean), 50 n. 1.
Charolais (comte de), 13.
Charolais (comté de), 13 n. 1.
Chartreux de Chereq, 47, 129, 129 n. 2, 159.
Chastel en Cambrésis, 158, 185 n. 1.
Chastel de la Howarderie (comte P. A. du), 5, 8, 28 n. 3, 110 n. 6, 119 n. 6, 158 n. 6, 173, n. 6, 174 n. 1, 230 n. 2, 258 n. 5, 265 n. 4.
Chastel, dit de la Howarderie (François du), 28 n. 6.
Chasteler (Jean, marquis du), 121, 121 n. 4, 126, 138, 142 n. 6, 147, 147 n. 3, 149, 152, 357, 359.
Chastillon (Barbe du), 120 n. 3.
Châtillon (Hugues de), 72 n. 2
Chaufours, 72 n. 2.
Chereq, 159.
Chin, 119, 158.
Chindieu (Jehan), 297.
Chotin, 4, 40 n. 3, 239 n. 2.
Chotin (Jehan), 297.
Chuyne (Jean), 296.
Claessens, 8, 91 n. 4.
Clerbon (Luc), 120 n. 1
Clèves, 81.
Cluny (Ferry de), 15 n. 3.
Cocquerelle (Porte), 22, 144 n. 1.
Cocquiel (M.), 330.
Cocquiel (Gilles), 249 n. 2.
Coligny (Gaspard de), 34, 34 n. 2, 35 n. 1, 40.
Cologne, 80 n. 5, 221.
Compromis des nobles, 115.
Condé, 233.
Conseil d'État, 115, 199, 201, 203, 210, 214.
Conseil des Troubles, 175, 195, 198.
Coquerelle (Porte) à Tournai, 21 n. 3, 22, 145.
Corbines (Jeanne de), 120 n. 5.
Cordes (Catherine de) 169 n. 4.
Cornu (Guillaume), 101, 102, 295.
Cornu (Pierre), 101.

Coron (Raisse de), 100.
Cossart (Jean), 388.
Cottreau (archidiacre), 223, 223 n. 1, 229 n. 1, 237, 243, 248, 253.
Cottrel (Jean), 200, 200 n. 4, 201 n. 1.
Cottrel (Nicolas), 120 n. 1.
Cottrel (Pierre), 47 n. 1, 48, 51 n. 3, 52 n. 1, 119, 120 n. 1, 200, 385, 386.
Cottrelle (Philippe), 301.
Coulombe, 168 n. 1.
Coulongne (Jean de), 247.
Courouble (chanoine), 218 n. 2, 220 n. 2.
Courouble (Marguerite de), 200 n. 4.
Courtin (Nicolas), 172.
Courtrai, 333.
Cousaert (Jean), 76.
Coussemaker (de), 8, 161 n. 1, 162 n. 4.
Cousin, 8, 15 n. 3.
Cousine (Catherine), 78 n. 3.
Crammer, 85 n. 4.
Crassier (Jehan), 68 n. 1.
Crécy, 41 n. 2.
Crespin (abbaye de), 133.
Crespin (Jean), 100.
Crespy (traité de), 52.
Croix (Jean de la), 302.
Croix (Isabeau de), 200 n. 5.
Crombez (Auguste), 24 n. 3.
Croy (Jean de), 169, 169 n. 7, 170, 174, 178 n. 3.
Croy (Philippe de), 37.
Cuinchy (Sr de), 170, 170 n. 2, 181, 184, 189 n. 4, 191, 193, 203, 203 n. 3, 204 n. 1, 260.
Cuvelette (Jehan), 158 n. 5, 300.

D

Dalle (Monsr de la), 384, 385, 386.
Danglos (Nicolas), 290.
Dare (Catherine), 301.
Daret (Jacques), 290.
Darre (Laurent), 385, 386.
Dathenus (Pierre), 100.
Daverdun (Hector), 184.
Davian (Gabriel), 82 n. 2, 296.
David (Jean), 251.
De Berlot (Arnould), 301.
Deblas (Léon), 296.
De Bras (Roland), 299.
Dècre (Alexandre), 295.
Dècre (Arnould le), 49 n. 2.
Deckre (Alexandre), 102.
Deckre (Jean de), 50.
Decque (Alexandre), 385.
Deffarvacques (Antoine), 169, 230 n. 6.
Deffrayères (Jacques), 384.
Deffresnes (Johanes), 385.
Defrelye (Jehan), 82 n. 2.
Degretz (Pierre), 168, 296.
Delachapelle (Jean), 230 n. 6, 385.
Delachapelle (Léon), 235.
Delannoy (Jehan), 295.
Deleforge (Marie), 169 n. 4.
Delehaye (Gérôme), 300.
Delehaye (Jehan), 62 n. 1.
Delonghuehaye (Robert), 299.
Delemotte (Damien), 82 n. 2.
Delemotte (Jacques), 88.
De le Pierre (Marie), 87.
Deleprée (Gaspard), 299.
Deleprée (Jehan), 300, 385.
Delerue (Éloy), 68 n. 1.
Delerue (Gilles), 296.
Delerue (Pierre), 101.
Delesaux (Baltazar), 301.
Deletombe (Jehan), 300.
Deletombe (Nicaise), 106 n. 7, 113, 295.
Delevallée (Guillaume, dit Willequin), 357.
Delevingne (Grart), 296.
Denain, 42, 42 n. 2.
Denis (Blaise), 185 n. 1.
Denys (Jean), 160, 160 n. 6.
Derbauldrenghien (Jean), 87 n. 1.
Desbonnetz (Louis), 197 n. 6.
Descamps (Éloi), 300.
Descamps (Jehan), 300.
Desespringalles (Michel), 186 n. 3.
Desgardins (Jean), 83.

Desmarez (Jehan), 297, 385.
Desmet, 56.
Desmilecamps (Arnould), 396.
Desnoettes (François), 129 n. 7, 297.
Desnoettes (Jacques), 297.
Despars (Geneviève), 174, n. 2.
Desprez (Jean), 84.
Destailleur (Jean), 50.
Destailleurs (Hugues), 113, 295.
Destoubequin (Michel), 88.
Desroelz (Jean), 87 n. 1.
Deswatines (Jehan), 171 n. 3.
Deswattines (Jean), 301.
Deswatines (Nicolas), 78 n. 3.
Deventer (Jacques de), 155 n. 2.
de Villers (Pierre), 385.
De Vos (Gérart), 300.
Diegerick, 8, 9, 205 n. 3, 233 n. 4, 234 n. 2, 235 n. 1, 236 n. 2.
Diest, 210.
Dijon, 17, 259.
Dimenche (Claude), 18 n. 2, 265, 265 n. 4.
Dinant, 54.
Discailles (Ernest), 3, 276 n. 3.
Divion (François de), 230, 230 n. 2, 253, 254.
Doignies (Philippe), 95.
Doncq (Sr du), 335.
Doresmieulx (Jacques), 218 n. 1.
Doresmieulx (Andrieu), 218 n. 1.
Douai 100 n. 1, 188, 192, 216, 219, 222, 235, 259, 260.
Doublet (Philippe), 68 n. 1.
Douchet (Antoine), 183 n. 1.
Doulcy (Absalon), 87 n. 1.
Doulcy (Martin), 87 n. 1.
Drappier (Arnould), 296.
Drappier (Jean), 152 n. 2, 386.
Drappier (Mahieu), 300.
Driutius, 190.
Dubus (Gilles), 298.
Dufay (Sr du), 387 n. 1.
Dufour (Jean), 49.
Dufour (Robert), 94 n. 2, 101, 194, 309.
Du Gardin (Melchior), 230 n. 6, 249 n. 2.
Du Gardin (Pasquier), 299.
Du Guersem (Roland), 301.
Dumaret (Jean), 296.
Dumetz (Pasquier), 101.
Dumont (J.-Q.), 33 n. 3, 52 n. 2, 52 n. 3.
Dumont (Catherine), 169 n. 4.
Dumont (Guillaume), 297.
Dumont (Roger), 113, 295.
Dumortier (Gilles), 297.
Dumortier (Jean), 101, 309.
Dutron (A.), 5.
Dunkerque, 236.
Dupire (Jérôme), 145, 296, 384, 385, 386.
Dupret (Léon), 387 n. 1.
Duquesne (Nicolas), 299.
Duquesne (Pierre), 299.
Durieu (Gilles), 113 n. 2.
Durieu (Hubert), 140.
Duveiller, 300.
Dymok (Robert), 24 n. 1.

E

Édit perpétuel, 208, 213.
Egmont (comte d'), 115, 158, 174 n. 3, 176, 334, 378.
Englebert (Jeanne), 28 n. 5.
Ennetières (Catherine d'), 174 n. 2.
Ennetières (François d'), 173, 173 n 7, 386.
Ennetières (Mathieu d'), 158.
Ennetières (Pierre d'), 119, 119 n. 8, 356.
Érasme, 27 n. 1, 269.
Ère, 159.
Escrepont (Simon), 297.
Espagne, 89, 90, 115, 269, 342.
Espierres, 75.
Espringalles (Gilles des), 151 n. 2, 385, 386, 387.
Esquelmes (Sr du), 247.
Esquerdes (d'), 335, 338, 348, 349.
Estables (Jean d'), 22, 22 n. 1, 28, 28 n. 4.
Estables (Willemet d'), 22 n. 1, 28 n. 4.
Estaimbourg, 162.
Estrayelles (Jacques d'), 249 n. 2.

Estrayelles (d'), 239, 241, 243, 247, 249.
États-Généraux, 72, 75, 77, 90, 154, 186, 187, 197, 198, 199, 200, 203, 203 n. 2, 204, 204 n. 1, 205, 206, 207, 208, 209, 209 n. 1, 210, 211, 212, 216, 217, 221, 223, 224, 225, 226, 230, 231, 232, 235, 236, 350.
Everaerts (Liévin), 108, 108 n. 2.
Evrard, 312.

F

Farnèse (Alexandre), 220 n. 2, 222, 226, 229 n. 4, 231, 234, 235, 236, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 250 n. 5, 252, 254, 256.
Farnèse (Octave), 89 n. 3.
Farvacques (Jeanne des), 191 n. 4.
Farvacques (Antoine des), 120, 120 n. 4.
Farvacques (Nicolas des), 120 n. 4, 263.
Fauconnier (Pierre), 385.
Faulconnier (Anne), 169 n. 2.
Faulconnier (Jehenne), 169 n. 2.
Faveresse (Jehenne le), 78 n. 3.
Féry de Guyon, 133 n. 4.
Feuillars, 183, 183 n. 1, 184, 185.
Fief (N. du), 7, 19 n. 2, 24 n. 4.
Fief (Rogier du), 68.
Fiefvet (Pierre), 396.
Fiennes (Sr de), 45 n. 1.
Fiennes (Eustache de), 135, 135 n. 4, 136, 138, 139.
Finet (Marie), 300.
Flandre, 12, 13, 15 n. 3, 19 n. 2, 24 n. 4, 38, 38 n. 2, 42 n. 2, 55, 72, 73, 74, 77, 150, 192, 200, 201, 211, 214, 216, 259, 260, 261, 263, 264, 269, 277, 303.
Flandre (Conseil de), 65, 66, 70, 71.
Flandre (État de), 42 n. 1, 73, 74, 188, 198, 201, 231.
Flandres (Jean), 300.
Fleschière (Claude de la), 28 n. 6.
Flessingue, 89, 177, 178 n. 1, 193.
Florence (duc de), 89 n. 3.
Florin (Jacques), 298.
Follais, 121, 288.
Foppens, 10.
Fontaine (Jehan), 297.
Formanoir (Nicolas de), 220 n. 2.
Fosse (Antoine de la), 126, 230 n. 6, 333, 348, 386.
Fosse (Quintin de la), 297.
Fosse (Guillaume de le), 273.
Fouant (Françoise), 81, 82 n. 2.
Fouant (Jean), 82 n. 2, 84.
Fouant (Jacques), 112.
Fouret (Jacques), 197.
Fourmanoir (Jacques) 173 n. 6.
Fourment (Jean), 385.
Fourneau (Nicolas), 50, 62 n. 1.
Fournier, 306.
Fournier (Gaspard), 80.
Fournier (Jehan), 62 n. 1, 64 n. 3.
Fourré (Jacques), 112, 311.
France, 3, 11, 12, 13, 17, 18, 19 n. 2, 21, 22, 25, 26, 26 n. 4, 28, 28 n. 2, 29, 30, 31, 33, 33 n. 2, 33 n. 3, 34, 36, 37, 37 n. 6, 39 n. 3, 41 n. 1, 47 n. 4, 48, 50, 52 n. 1, 55, 56, 61, 76, 259, 261, 263, 267, 268, 269, 271.
François Ier, 29, 30, 31, 32, 32 n. 2, 33 n. 3, 34, 35 n. 1, 36 37, 3 7n. 1, 38, 40, 41 n. 1, 41 n. 2, 41 n. 4, 42, 43, 43 n. 2, 44, 47 n. 4, 48 n. 2, 52, 60, 284.
François, évêque d'Albe, 31.
François (Léon), 296.
Frausberg (baron de), 394.
Frayère (Jacques de), 186, n. 3, 353.
Frédericq (P.), 9, 79 n. 1, 80 n. 3, 84 n. 2, 84 n. 4.
Frères-mineurs, 129, 129 n. 1.
Fregeot (Jehan), 298.
Fresnoy (Godefroid du), seigneur de Thun, 300.
Froitmont (Pasquier de), 47 n. 1.
Froye (Jean), 219 n. 3.
Froyennes, 23 n. 3.
Fruict (Jean), 172.
Fruyt, 298.
Furie espagnole, 202.
Fyennes (comte de), 61 n. 2.

G

Gabriel, 301.
Gabry (Estienne), 125, 125 n. 4, 296, 331, 332, 348, 386.

Gachard, 8, 32 n. 2, 33 n. 2, 37 n. 1, 38 n. 2, 64, 64 n. 2, 74 n. 3, 75 n. 1, 75 n. 3, 88 n. 4, 89, 89 n. 2, 91 n. 1, 91 n. 3, 92 n. 4, 94 n. 5, 95 n. 3, 98 n. 5, 100 n. 1, 100 n. 2, 102 n. 5, 103 n. 1, 104 n. 4, 105 n. 2, 106 n. 2, 108 n. 1, 109 n. 2, 110 n. 2, 114 n. 4, 115 n. 1, 115 n. 3, 116 n. 3, 117 n. 1, 135 n. 1, 147 n. 3, 166 n. 2, 167 n. 4, 168 n. 1, 169 n. 6, 174 n. 4, 176 n. 1, 197 n. 3, 197 n. 6, 199 n. 3, 206 n. 4, 207 n. 1, 208 n. 3, 209 n. 3, 212 n. 3, 221 n. 1, 225 n. 1, 227 n. 1, 231 n. 3, 232 n. 8, 236 n. 1, 237 n. 2, 239 n. 2, 247 n. 4, 248 n. 1, 253, 253 n. 1.

Gaest (Michel de), 44, 49 n. 2.

Gand, 4, 15 n. 3, 16 n. 1, 52, 54, 55, 72, 77, 77 n. 2, 77 n. 3, 127, 135, 201, 211, 213, 214, 243, 256, 259, 278, 313, 365

Gand (Vicomte de), 57 n. 1.

Gantier (Piérart le), 82.

Garenne (Jacques de la), 108 n. 4, 295.

Gauley (Agnès de), 169 n. 1.

Gaultran (R. P. François), 254.

Gavre (comte de), 38, 38 n. 2, 40 n. 3, 41, 42 n. 1, 47, 254.

Gavre (Jeanne de), 22 n. 2.

Geynst (Marie Van der), 115 n. 1.

Gembloux, 210.

Gheldres, 204 n. 1.

Ghéry (frère-mineur), 237.

Gilleman (Regnault), 41 n. 1.

Gillon (Dominique le), 84.

Glorieux (Jehan), 396.

Glymes (Jacques de), 200.

Godault (Estienne), 298.

Godault (Isabelle), 145.

Godebrie (Jean), 48.

Godebrye (Rogier), 387 n. 1.

Goethals, 119 n. 8, 173 n. 7.

Gombault (Jean), 137, 137 n. 2, 179 n. 2, 191, 191 n. 4, 340.

Gombault (Jacques), 249 n. 2, 300.

Gouffier (Guillaume), Sr de Bonnivet, 32.

Grange (A. de la), 59 n. 1.

Grange (Péregrin de la), 118.

Grange (Chrétien de le), 396.

Granvelle, 90, 117, 148 n. 1, 117 n. 1, 197 n. 5, 204 n. 1, 243, 255.

Grave (Béatrix de le), 120 n. 1.

Gravelines, 246.

Grenu (Jean), 110, 110 n. 6, 159, 190.

Grenu (Simon), 249 n. 2.

Grimaupont (Roland de), 87.

Grincourt (Jean de), 101.

Gueldre, 216.

Gueldre (Adolphe de), 130, 130 n. 1.

Guillard (Charles), 23 n. 1.

Guillard (Louis), 23. 23 n. 1, 29, 30, 30 n. 1, 31, 34, 48, 51, 51 n. 3, 52 n. 1.

Guillaume (Jehan), 299.

Guillaume (Pierre), 308.

Guinegate, 7.

Guines, 14.

Guise, 49.

Guste (Guillaume de le), 285.

H

Hacart (Jehan), 68 n. 1.

Haccard (Jacques), 137, 137 n. 3, 340.

Haccart (Jean) 18 n. 2, 249 n. 2.

Hainaut, 12. 13, 19 n. 2, 24 n. 4, 42 n. 1, 42 n. 2, 72, 73. 104, 192, 200, 214, 216, 219, 264.

Hainaut (États de), 187, 188, 201, 215, 216, 226.

Hal (N.-D. de), 82.

Hamaide (Nicolas de la), 110, 110 n. 5, 357.

Hamal (Godefroid de), 88.

Hamedde (Catherine de le), 108 n. 2.

Hame (Franchois de), 385.

Hamel (Jacques du), 299.

Haneton (Jean), 32 n. 1.

Haneron (Marie), 22 n. 2.

Hannart (Jean de), 249.

Hannefrère (Michel), 169.

Hanneton (Guillaume), 68 n. 1, 382.

Harnesquiel (Michel), 298.

Harnesquiel (Jean), 360.

Harouet (Guillaume), 68 n. 1.

Hasnon (abbé d'), 133, 219, 220, 221.

Havines, 132.

Havré (marquis d'), 221.

Hautbois (Charles du), 15 n. 3, 23 n. 1.
Hauteval (Sr de), 385, 386.
Hautmez (Sr de), 385, 386.
Haye de Maulde (Jeanne de le), 120 n. 4.
Hehart (François), 68 n. 1.
Helchin, 27, 37, 37 n. 5.
Heldebault (Marie), 300.
Hembyse, 211.
Henne, 9, 35 n. 1, 37 n. 2, 37 n. 4, 38 n. 1, 38 n. 5, 40 n. 3, 41 n. 3, 42 n. 1, 42 n. 2, 50 n. 1, 72, 72 n. 1.
Henne (Andrien), 197 n. 6.
Hennebert (Jacques), 120, 120 n. 5.
Hennebert (Sydracq), 84.
Henneceau (Pierre), 298.
Henneuse (Estiennette), 298.
Hennin (Maximilien de), 166 n. 1.
Henneron (Jacqueline), 119 n. 6, 173 n. 3.
Henneron (Marie), 174 n. 3.
Henri VIII, 17, 17 n. 3, 18, 19, 21, 22, 23, 23 n. 4, 24, 24 n. 4, 25, 25 n. 2, 26 n. 4, 27, 27 n. 4, 28, 28 n. 6, 29, 30, 30 n. 2, 31, 32, 32 n. 2, 33, 33 n. 2, 34, 35 n. 1, 39 n. 1, 43, 51, 70, 151, 267, 268.
Herbomez (A. d'), 9, 12 n. 1, 19 n. 3, 26 n. 4, 29 n. 3, 33 n. 3, 265 n. 5.
Herselle (Jean de), 49, 50.
Hertoghe (Josse de), 78.
Hesdin (Jean de), 35 n. 1.
Hespel (Jacques), 81, 82 n. 2.
Hespel (Jean), 169 n. 3.
Hierre (Jehan), 297.
Hollain, 159, 197 n. 5, 237.
Hollande, 150, 193, 199, 201, 202, 208, 212, 216.
Hondschote, 160, 160 n. 4.
Hongrie (Marie de), 77.
Hoorst (Jacques de), 227 n. 2.
Hôpital (Marvis), 285.
Hôpital (N. D.), 285.
Hornet (Jacques), 300.
Hornut (Pierre de), 125, 125 n. 5.
Hornut (Simon de), 387 n. 1.
Houart (Jacques), 299.
Houbenne (Jean), 156 n. 3.
Houtart (M.), 59.
Hourdon (Jehan), 108 n. 4, 295.
Hoverlant (l'historien), 4.
Hoverlant (Jean-Baptiste), 255, 255 n. 5.
Hovine (Arthur), 299.
Hovine (Jean), 173, 173 n. 6.
Hovyne (Valentine), 251 n. 4.
Howarderie (François de la), 28, 28 n. 6.
Hubert (Eug.), 9, 202 n. 2, 206 n. 6, 211 n. 3, 212, 212 n. 2, 214 n. 6.
Hughe (Jean), 296.
Hughes (Jacques), 296.
Hughot (Jean), 88.
Huland (sire Jehan), 64 n. 3.
Huseman (Jean), 157, 158, 299.
Hutin (Martin), 200, 201 n. 1.

I

Innocent VIII, 15 n. 3.
Innocent X, 91 n. 4.
Inquisition, 97, 114, 115, 135, 175.
Itero (Daniel), 85.
Ithier, 10.

J

Jacques (Robert), 300.
Jansénius, 190.
Jean (Antoine), 197 n. 6.
Jean (Casimir), comte palatin, 211.
Jemappes (département de), 74.
Jésuites (collège des), 129, 191.
Joly (Gilles), 62 n. 1.
Jopken (E.), 15 n. 1, 15 n. 2, 258 n. 2.
Joseph (Gérard), 120, 385.
Joseph (Michel), 230 n. 6.
Jottrand (G.), 9, 83 n. 1.
Juste (Th.), 197 n. 4, 200 n. 5, 248 n. 1, 255 n. 4.

K

Kain, 132.
Kervijn de Lettenhove, 9, 77 n. 1, 179, 179 n. 2, 205 n. 3, 232 n. 9, 234 n. 1, 269 n. 1.
Kervijn de Volkaersbeke, 205 n. 4, 232 n. 2.
Kindsich (baron de), 394.

L

Labis (Nicolas), 217 n. 3.
Lacroix (A.), 9.
Ladeuze (chanoine), 229 n. 1, 248.
Ladeuze (Charles de), 162, 162 n. 3.
Lafosse (Mademoiselle), 301.
Lagache (Antoine), 160.
Lagache (Gervais), 299.
Lalaing (Emmanuel de), baron de Montigny, 215,
Lalaing (Mathias de), 253.
Lalaing (Philippe de), 227.
Lalaing (Philppe-Chrétienne de), princesse d'Espinoy, 147 n. 3, 242, 247, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257.
Lampol (Louis), 299.
Landas (Arnould de), 101.
Landas (Charles de), 174 n. 3.
Landas (Gertrude de), 137 n. 3.
Landas (Guillaume de), 119.
Landas (Hermès de), 174, 174 n. 3.
Landas (Jeanne de), 120 n. 3.
Landas (Marie de), 110 n. 3, 172 n. 6.
Landrecies, 288.
Langeraad (L.-A. Van), 9.
Lannoy, 20, 162, 387.
Lannoy (Antoine de), 197, 386.
Lannoy (Bonne de), 162 n. 7.
Lannoy (Charles de), 39 n. 1, 47, 47 n. 1, 302.
Lannoy (Jean de), 15 n. 3, 100, 197 n. 6, 298.
Lannoy (Marie de), 126 n. 2, 135 n. 4.
Lannoy (Nicolas de), 243.
Lannoy (Philippe de), 138, 138 n. 4, 139.
Lannoy (Valentin de), 297.
Lantenoy (Gillette), 78 n. 3.
Lantenoy (Nicole), 78 n. 3.
La Palme, 86.
Lappostolle (Gilles), 78 n. 3.
Laoultre (Jehan de), 62 n. 1.
Lattre (Jean de), 101, 120, 173.
Lavisse, 37 n. 2, 78 n. 2, 80 n. 1, 90 n. 2, 92 n. 1, 114 n. 3, 200 n. 1.
Léa, 81 n. 4.
Le Bacre (Jehan), 296.
Lebeau (Gilles), 195.
Leblond (Valérien), 50, 50 n. 1.
Le Bon (Noël), 230 n. 6.
Lebrun (Adrien), 299.
Lebrun (Jaspard), 385, 386.
Leclercq (Adrien), 297.
Leclercq (Gilles), 385, 386.
Leclercq (Hermès), 249 n. 2.
Leclercq (Jacques), 119, 119 n. 2, 150, 153 n. 2, 154, 164, 186, 280, 281, 316, 317, 321, 323, 340, 349, 353, 355, 356, 377, 378, 380, 385, 387 n. 1.
Leclercq (Jacques), 299.
Leclercq (Nicolas), 62 n. 1, 249 n. 2.
Le Clers (Nicolas), 47 n. 1.
Lecocq (Adam), 169, 169 n. 2, 301, 335, 340, 387 n. 1.
Lecocq (Jean), 169, 169 n. 2, 230 n. 6.
Lecomte (Jean), 88.
Lefebvre (Laurent), 296.
Lefebvre (François), 169, 298, 385, 387.
Lefebvre (Jacques), 385, 386.
Lefebvre (Paul), 297.
Lefèvre (Anne), 78 n. 3.
Lefèvre (Chrestien), 78 n. 3.
Leger (Jean), 295.
Legier (Jehan), 108 n. 4.
Le Glay, 9, 17 n. 1.
Legrain (Jehan), 196.
Legrain (Louis), 299.
Legrand (Catherine), 298.
Legrand (François), 227 n. 2.
Legrand (Gilles), 173, 196.
Legrand (Jean), 249 n. 2.
Legrand (Louis), 230.
Legrue (Jean), 80.
Leguy (Anthonne), 384.
Leing (Joachim de la), 295.
Le Lièvre (Jaspard), 301.
Le Lièvre (Liévin), 300.
Le Louchier (Hercule), 299.
Le Maire, 214, 214 n. 5.
Le Maire (Lion), 62 n. 1, 285 n. 4.
Le Maire (Thomas), 387 n. 1.
Lemerchier (Jean), 219 n. 3.

Lenglée (Philippe de), 298.
Le Neult des Lolars (Jean), 35 n. 1.
Lenoble (Grégoire), 297.
Le Noir (Ghislain), 204 n. 2.
Léon X, 17, 30, 31, 80 n. 5.
Leprince (Jehan), 300.
Le Ricque (Nicolas), 249 n. 2.
Lers, 127.
Lers (Roland de), 174, 296.
Lesage (Chrétienne), 169 n. 3.
Lesage (Toussain), 169, 169 n. 3, 230 n. 6, 387 n. 1.
Lescaillet (Jehan), 230 n. 1.
Lescroart (Jehan), 396.
Lesec (Laurent), 50.
Lespine (Cyprien de), 296.
Leure (Marguerite le), 78 n. 3.
Leurion (Nicolas), 68 n. 1.
Leval (Jean de), 197 n. 6.
Levallois (Philippe), 296.
Levaillant, 301.
Liébaert (Adrien), 262 n. 2.
Liébaert (Barthélémy), 207, 214 n. 2, 214 n. 5.
Liébart (Nicolas), 387, 387 n. 1.
Liébaert (Olivier), 140.
Liège, 50.
Lieu (Bois du), 104, 104 n. 1.
Ligne (Antoine de), 35 n. 1, 37.
Ligne (baron de), 40.
Lille, 4, 7, 18, 72, 86, 123, 127, 134, 192, 200, 216, 222, 223, 235, 239, 260, 268 n. 1, 278, 319, 322, 328, 333.
Lille (église St-Pierre), 74.
Lincoln, 30 n. 2.
Lingard (John), 17, n. 3.
Lionnet (Henri), 17 n. 3.
Li Sauvages (Gontiers), 172 n. 2.
Lobleau (Pierre de), 396.
Loges (Hugues des), 39, 39 n. 1, 39 n. 2, 40, 41 n. 2, 45, 47.
Lombard (Claude Dimenche dit Le). 18 n. 2.
Loncle (Claude), 300.
Loncle (Rogier), 299.
Londres, 32.
Londres (traité de), 26, 26 n. 4, 27 n. 4, 33 n. 3.
Longueval (Robert de), 133.
Lonwez (Philippe), 104 n. 4, 295.
Lorraine, 86.
Lothrop (Motley), 9, 83 n. 1, 131 n. 1.
Loucheau (Jehan), 87 n. 1.
Louis XI, 14, 15 n. 3.
Louis XII, 12, 12 n. 4, 13, 13 n. 2, 15, 15 n. 3, 18, 20, 26, 27, 28 n. 3, 29, 29 n. 2, 32 n. 2, 37 n. 6, 60, 264, 265.
Louis XIV, 53.
Louvain, 54, 80 n. 5, 210.
Louvain (Université), 194, 284, 284 n. 1.
Loyau (François), 298, 385.
Luther, 80, 80 n. 5, 81, 82, 82 n. 2, 85 n. 4, 86, 89, 100.
Luxembourg, 86, 205, 207.
Luxembourg (Jacques de), comte de Gavres, 37 n. 3.
Lyon, 22 n. 1, 259, 268 n. 1.
Lys (Gilles de le), 298.

M

Macquet (Adrien), 298.
Madrid (traité de), 52.
Madrid, 33 n. 2, 116, 192, 193, 194.
Madou (Christophe), 299.
Mahieu (Pierre), 68 n. 1.
Maire, 23, 23 n. 2.
Maistre d'Anstaing (Le), 23 n. 1.
Malcontents, 215, 217, 232, 233, 235.
Malines, 17, 17 n. 3, 188, 199, 200, 226.
Malines (Conseil de), 68, 70, 284 n. 1.
Malines (Jean de), 28, 28 n. 5.
Malines (Simon de), 28 n. 5.
Mamuchet (Anne), 169 n. 2.
Mamuchet (Marcq), 387 n. 1.
Manarre (Charles), 218 n. 2.
Manarre (Max.), 218 n. 2.
Manghe (Ghierrin), 36, 39, 220 n. 2.
Mansfeld (comte de), 226, 243, 244.
Marck (Robert de la), 37.
Marche-en-Famenne, 208.
Marchiennes, 42, 42 n. 3, 133, 133 n. 1, 134.

Marescault (Jehan), 78 n. 3.
Marets (Guillaume des), 178, n. 2.
Marie, fille d'Henri VIII, 33, 33 n. 3.
Marignan, 31.
Marissal (Michel), 87 n. 1.
Marlière (Château de la), 24, 24 n. 3.
Marmier (Étienne) ou Merimer, 130, 130 n. 5, 144 n. 3, 145, 150 n. 2, 156, 340, 353, 385, 386.
Marmier (Pierre), 158 n. 6.
Marot (Clément), 93.
Marquain, 159.
Martigny (Charles de), 227 n. 2.
Martin (Arnoul), dit Hoyau, 355, 356.
Martin (Guillaume), 173.
Martin (Vinchent), 68 n. 1.
Marvis (porte), 144 n. 1.
Mas (Antoine), 297.
Mas (Simon), 396.
Masières, 41 n. 1.
Massis (Jacques), 173.
Masure (Jean), 384.
Mathias (Archiduc), 209, 210, 212, 214, 217, 219, 221, 225, 227 n. 2.
Maulde (Guillaume de), 173, 174 n. 1, 386.
Maulde (Jehan de), 68 n. 1.
May (Guillaume de), 77 n. 3.
Meghem (Comte de), 100, 111.
Megnot (Jeannette), 78 n. 3.
Megnot (Jehan), 78 n. 3.
Megnot (Margotine), 78 n. 3.
Megnot (Isabelle), 78 n. 3.
Mélanchton, 100, 111.
Meleun (Arthur de), 205.
Meleun (Hélène de), 147, 147 n. 4.
Meleun (Hugues de), 169, 169 n. 5.
Meleun (Pierre de), prince d'Espinoy, 203, 205, 206, 206 n. 5, 213, 214, 221, 222, 223, 223 n. 3, 225, 227, 227 n. 2, 228, 229, 229 n. 1, 230, 231, 232, 233, 235, 235 n. 1, 236, 236 n. 2, 241, 244, 246, 250, 394.
Menin, 160, 233.
Merchier (Caron), 183 n. 1.
Merchier (François), 183 n. 1.
Merchier (Jacques), 183 n 1.
Merchier (Pol), 183 n. 1.
Mercy-le-Haut, 86.
Merel (Jehenne), 297.
Merlain, 232.
Merman (Andrieu), 145, 385.
Mérode (Bernard de), 104.
Meurisse (Nicolas), 268 n. 1.
Metz, 86, 197 n. 5.
Mézières, 38, 41, 42.
Meyhoffer (Jean), 396.
Michel (Adrieu), 102, 102 n. 3, 295.
Miette (Henry), 301.
Mil (Charlotte de), 148 n. 1.
Milan, 31.
Milanais, 31.
Minchon (Christophe), 197 n. 6.
Minutte (Salomon), 296, 385.
Moenens (Jean), 249 n. 2.
Moison, 41 n. 1.
Mol (Jehan), 296.
Moncheau (Gervais), 133, 133 n. 3, 296.
Monissart (Jean), 15 n. 3.
Monnier (Agnès), 285 n. 4.
Monnier (Marie), 285 n. 4.
Monnier (Olivier), 68 n. 1.
Monnier (Quinte), 285 n. 4.
Mons, 4, 6, 26 n. 3, 92 n. 4, 104, 135 n. 4, 193, 234 n. 1, 260.
Mons (église Sainte-Waudru), 74.
Montbrun (capitaine de), 49.
Montigny (Jean de), 135, 135 n. 4, 136, 138, 139, 147 n. 3, 304, 308, 313.
Montmorency (Colinet), 78 n. 3.
Montmorency (Denis), 78 n. 3.
Montmorency (Floris de), 98, 98 n. 1, 106, 107, 112, 114, 116 n. 3, 142 n. 7, 147, 147 n. 4.
Montmorency (Jacques), 78 n. 3.
Montmorency (Madeleine), 78 n. 3.
Montmorency (Philippe de), comte de Hornes, 138 n. 3, 138 n. 5, 139, 140, 141, 142, 143, 143 n. 5, 145, 146, 147, 147 n. 3, 148, 148 n. 4, 149, 176, 314, 334, 340, 341, 342, 345, 348, 349, 351, 358, 363.
Montreuil, 17.

Mont-Saint-Aubert, 241.

Moreau (Nicolas), 385.

Morgan (Thomas), 227, 232.

Morillon (Gui), 148 n. 1.

Morillon (Maximilien), 117, 119, 147, 147 n. 1, 158 n. 3, 167, 198, 203, 204 n. 1, 256, 256 n. 2, 291.

Mortagne, 28 n. 3, 37, 37 n. 5, 37 n. 6, 39, 39 n. 3, 40, 72, 75, 164, 184, 203, 217, 217 n. 3, 218, 226, 226 n. 2, 231, 232, 302, 303, 304.

Motte (capitaine de la), 47.

Mottes (villa des), 23.

Moulbais (seigneur de), 147 n. 3, 156, 164, 314, 316, 317, 321, 324, 329, 333, 337, 340, 360, 361, 363, 364, 367, 368, 381, 382, 383, 384.

Mourcourt, 132.

Mouton (Jean), 173.

Mouvaulx, 127, 333.

Mouzon, 41.

N

Namur, 205, 208.

Naples, 47.

Nassau (comte de), 38, 39 n. 1, 40, 41 n. 1, 45 n. 1, 47, 47 n. 2, 48, 48 n. 1.

Nassau (Louis de), 186, 193, 234 n. 1.

Navarre, 17, 37.

Naves (Sr de), 109, 312.

Néchin, 132, 162.

Nemours (bois de), 265.

Nény (de), 9, 74, 74 n. 2.

Neuville, 42 n. 2.

Nielles (Charles de), 130, 334.

Niculles (Guillebert de), 47 n. 1, 47 n. 2.

Nivelles, 210.

Noircarmes (Sr de), 158, 159, 162, 162 n. 7, 163, 164, 165, 167, 168, 190, 230, 250, 380, 383.

Notet (Jacques), 396.

Notre-Dame (église) à Tournai, 75, 125, 129 n. 7, 335, 337, 340, 344.

Norris (John), 231.

Noyelles (Ponse de), 245.

O

Obigies, 132.

Olivier (Philippe), 385.

Ongies (François d'), 218 n. 1.

Ongnies (Gilbert d'), 193.

Opalfens (Jean), 145, 151 n. 2, 214, 353, 384, 385, 386.

Orange (Prince d'), 185, 197 n. 5, 199, 201, 202, 208, 210, 223, 236, 334.

Orchies, 192, 216, 222.

Orcq, 24 n. 3, 68, 80 n. 2, 132, 159.

P

Pacification de Gand, 202, 206, 207, 208, 211, 212, 213, 214, 216, 218, 220, 221, 222, 222 n. 1, 223, 224, 228, 394.

Paillard (Ch.), 9, 85 n. 1, 86 n. 5, 87 n. 2, 90 n. 1, 105 n. 1.

Painlevé (Philippe), 49, 49 n. 2, 50.

Paix de Religion (Religionsfrid), 211, 214, 218, 219.

Pallavicini (Antoine), 15 n. 3.

Pardieu (Valentin de), 233.

Parfait (Gilles), 173.

Paris, 15 n. 3, 56, 259

Paris (Parlement de), 23, 70, 266.

Paris (Université de) 284.

Parme (Marguerite de), 89, 89 n. 3, 90, 92, 92 n. 2, 97, 100, 102, 103, 104, 106, 106 n. 1, 106 n. 6, 108, 109 n. 1, 110 n. 2, 115, 116, 122, 123, 125, 135, 141, 142, 142 n. 4, 143, 143 n. 6, 146, 147, 147 n. 3, 148 n. 4, 149, 150, 153, 154, 158 n. 3, 163, 165, 167, 168, 243, 304, 357.

Pasture (Roger de la), 290.

Pecq, 75, 132.

Pecquere (Jean), 251.

Pelet (Éleuthère), 183 n. 1, 386.

Pelet (Pierre), 300.

Perpignan, 259.

Pertris (Adrien), 387.

Petit (Antoine), 298.

Petit (Françoise), 172 n. 6.

Petit (Michel), 100, 295.

Petit (Pierre), 266 n. 1.

Petit (Roland), 385.

Petitkeux (Jean), 73.

Philibert II (duc de Savoie), 16 n. 1.

Philipot (Simon), 298.
Philippe-Auguste, 11, 12 n. 1, 15 n. 2.
Philippe le Beau, 15, 15 n. 3, 16, 262.
Philippe le Bon, 13.
Philippe II, 70, 73, 74, 88, 89, 89 n. 3, 90, 91, 92, 99, 100, 102, 104, 114, 115, 117, 117 n. 1, 122, 124, 147 n. 4, 149, 154, 174 n. 1, 175, 177, 188, 193, 197, 198, 199, 221, 222, 224, 225, 232, 235, 269, 291.
Philippo, 301.
Picq (Jean), 113, 296.
Picardie, 38, 40, 42.
Piemant (Bauduin), 301.
Pigott (William), 231.
Pinchart, 178 n. 1.
Pintaflour, 256 n. 2.
Piot, 10, 122 n. 3, 128 n. 1, 135 n. 4, 193 n. 2, 235 n. 1, 256 n. 1.
Pipe (Henry), 256 n. 2.
Pire (Jérôme du), 145, 253, 254.
Pirenne, 19, 261 n. 5.
Plucquet ou Ploucquet (Nicolas), 158, 239, 245, 385.
Poch (Marie au), 120 n. 1.
Polinchove (Pierre), 249 n. 2.
Pollu (Jacques), 301.
Pont-à-Rieu, 118, 118 n. 4, 119.
Pont-à-Vendin, 18.
Pontus (Heuterus), 9, 14 n. 3.
Ponyngnes (Edward, Sr de Monjoy), 26, 26 n. 1, 26 n. 3, 28 n. 2.
Poperinghe, 160.
Pot (Louis), 15 n. 3.
Potier (Jeanne), 28 n. 5.
Pottre (Pierre de), 284 n. 1.
Poulain (Valeran), 120 n. 1.
Poullet, 9, 10, 55 n. 1, 55 n. 3, 80 n. 5, 84 n. 3, 85 n. 5, 88 n. 3, 90 n. 1, 103 n. 2, 117 n. 3, 119 n. 1, 134 n 3, 159 n. 3, 161 n. 1, 164 n. 4, 170 n. 3, 175 n. 5, 176 n. 2, 182, 185 n. 3.
Pourbus (François), 290.
Pourier (Jean le), 40.
Pourret (Alexandre), 230 n. 6.
Poutrain, 4.
Pragmatique-Sanction, 15 n. 3.
Preis (Jeanne de), 110 n. 6.
Prescott (W.-H.), 10, 132, 132 n. 1, 149 n. 1.
Prés-aux-Nonains (abbaye des), 128, 128 n. 5, 159.
Prés-Porchins (abbaye des), 18, 81, 81 n. 3, 128 n. 5, 279.
Prestonne (Edward), 246.
Prévost (Jehan), 108 n. 4, 295.
Preys (Jean de), 68 n. 1, 249 n. 2.
Preys (Nicoles de), 64 n. 3.
Preys (Pierre de), 120, 120 n. 2.
Proisy (Louis de), 35 n. 1, 37, 37 n. 6.
Pruvost, 10, 161 n. 1.
Puich (Jean du), 180 n. 3.
Puis (Jean du), 68 n. 1.
Puy de rhétorique, 111, 113.
Pye (Jérôme), 84.

Q

Quarmont (Henri de), 62 n. 1, 64 n. 3.
Querquefoeille (Jehan), 62 n. 1.
Quesnoy-sur-Deule, 157.
Queval (Jehenne), 78 n. 3.
Quick (Pierre), 15 n. 3.
Quinet (Edgar), 105, 105 n. 3.

R

Rabutin (Louise de), 39 n. 2.
Rahlenbeck (Ch.), 10, 111, 116 n. 6, 131 n. 1, 177 n. 1.
Ramegnies-Chin, 162.
Rapin de Thoyras, 17 n. 2, 30 n. 3, 31 n. 3.
Raphaël, 301.
Raspaille, 214.
Rasse (François de), 28 n. 6.
Rassenghien (baron de), 161.
Ratel (Valentin), 156 n. 3.
Rechem (Jehan de), 387 n. 1.
Recourt (Philippe de), 248, 248 n. 6.
Reims (Archevêque de), 15 n. 3, 30 n. 1.
Reinach, 81 n 4.
Renon de France, 10, 122 n. 3, 176 n. 2, 177 n. 1, 197 n. 5.
Requesens, 185, 194, 196, 196 n. 6, 197, 198.

Ribera (Ambrosius de), 178 n. 2.
Ricquart (Jehan), 298.
Rio (M.-A. del), 10, 199 n. 2, 199 n. 4.
Rithove, 190.
Rivaut (Jean), 357.
Robâtre (Vincent), 251.
Robert (Jacques), 158, 158 n. 1.
Robert (Nicolas), 339.
Robert (Pierre), 297.
Robertet, 41 n. 2.
Robette (Jacques), 82, 82 n. 2.
Robillart (Michel), 108, 108 n. 5, 295.
Robles (Gaspard de), 163, 163 n. 6, 165.
Roche-Beaucourt (de la), 32 n. 2, 33 n. 2.
Rocq (Olivier de), 113.
Rogé (Andrien), 82 n. 2.
Rombort (Jean), 384, 385, 386.
Rome, 15 n. 3, 30, 31, 91.
Rongy (Mme de), 290.
Roubaix, 127, 133.
Rousbrugghe, 160, 160 n. 5.
Rozu (Gaspard), 172.
Rubempré (Marie de), 162 n. 7.
Rumegnies, 49.
Rumes, 75.
Rumillies, 72 n. 2.
Ruyant (Jean), 129.
Rymer (Thomas), 10, 17 n. 3, 26 n. 4, 28 n. 6, 30 n. 2, 30 n. 3, 31 n. 1, 32 n. 5, 33 n. 3, 34 n. 4, 35 n. 1.

S

Sacqueleu, 23 n. 3.
Sade (Jacques), 297.
Sainte-Aldegonde (Philippe de), 158, 159, 162, 162 n. 7, 163, 164, 165, 167, 168, 190, 230, 250, 380, 383.
Saint-Amand, 4, 22 n. 2, 28 n. 3, 37, 37 n. 5, 39, 40, 40 n. 1, 72, 74, 154, 164, 184, 204, 227, 231, 302, 303, 304, 379.
Saint-Amand (abbaye de), 15 n. 3, 255.
Saint-Antoine (serment), 40, 313, 322.
Saint-Bernard (abbé de), 221.
Saint-Bertin (église de), à Saint-Omer, 75.
Saint-Brice (église de), 125, 134, 343.
Sainte-Catherine (église de), 128, 343.
Sainte-Chrétienne (serment), 322.
Saint-Éleuthère (châsse de), 80.
Sainte-Fontaine (porte de la), 38.
Saint-Genois, 27.
Saint-Genoix (Arnould de), 249 n. 2.
Saint-Genoix (Nicolas de), 28, 28 n. 3, 262 n. 2, 263, 264.
Saint-Georges (serment), 127, 313, 322.
Saint-Ghislain, 234, 235.
Saint-Hubert en Ardennes, 49.
Saint-Jacques (église de), 128, 134, 141 n. 3, 143 n. 2, 343.
Saint-Jacques (hôpital), 172.
Saint-Jean (église), 125.
Saint-Louis (chapelle), 130.
Saint-Martin (abbaye), 72, 75, 133, 137, 224, 279.
Saint-Martin (porte), 38, 238, 238 n. 1, 239, 240, 241, 242, 243, 248.
Saint-Maurice (serment), 322.
Saint-Médard (abbaye de), 72, 126, 179.
Saint-Michel (serment), 322.
Saint-Nicaise (église), 134, 141 n. 3.
Saint-Nicolas (hôpital), 144 n. 1.
Saint-Nicolas-des-Prés (abbaye de), 75, 128, 128 n. 6, 156, 157, 159, 161, 165, 224, 278.
Saint-Piat (croix), 307.
Saint-Piat (église), 128, 343.
Saint-Pierre (église), 127, 128, 284 n. 4.
Saint-Quentin, 17.
Saint-Quentin (église), 125, 128, 143 n. 2, 230.
Saint-Sébastien (serment), 322.
Saint-Vaast (abbé de), 186, 219, 220, 221.
Sampson, 27, 27 n. 1, 27 n. 2, 28 n. 6.
Sanchelle (Simon), 297.
Sarrazin (Jean), 219 n. 3.
Sauldoier (Nicolas le), 119 n. 6.
Saulchoir (abbaye du), 159, 279.
Savoie (duc de), 16 n. 1, 271.
Savonarole, 78 n. 3.

Says (Jean), 139, 145, 178 n. 1, 353, 355, 386.
Says (Louis), 151 n. 2, 385, 386.
Scarpe, 42, 133.
Schlestadt, 85 n. 4.
Schrewsbury (comte de), 17.
Schore (Louis), 85 n. 1.
Scot (Jean), 50, 50 n. 1.
Scrabe (Nicolas), 88.
Ségard (Simon), 298.
Ségovie (bois de), 115, 116.
Senlis, 135 n. 4.
Sergant (Pasquier), 300.
Silvestre (évêque de Winchester), 31.
Simon (Jacques), 385.
Simon (Simon), 249 n. 2.
Siret (Jean), 49, 50.
Sixte IV, 15 n. 2.
Snouck (Livine), 200 n. 5.
Snytz (Cornille), 296.
Sœurs noires, 129, 129 n. 3.
Sohey, 226.
Soil (E.), 261 n. 3.
Solon (Jean), 31.
Soré (Jean), 300.
Soreau (Jean), 158, 162, 163, 385, 386.
Sourdeau (Nicolas), 178 n. 2.
Souverain (Robert), 300.
Strada, 10, 139 n. 1, 141 n. 2, 143 n. 1, 144 n. 1, 146 n. 2, 147 n. 1. 148 n. 3, 149 n. 2, 152 n 1, 234 n. 2, 235 n 2, 252, 252 n. 2, 254.
Strasbourg, 85, 85 n. 4, 86.
Strypé, 30 n. 3.
Sueur (Philippe de), 169.
Suisse, 92, 92 n. 4.

T

Taffin, 85.
Taffin (Jean), 197, 197 n. 5.
Taffin (le ministre), 214.
Taffin (Nicolas), 101, 120, 123, 145, 146, 150, 183 n. 1, 326, 329, 330, 353, 354, 363, 368, 384, 385, 386.
Taffin (Simon), 111.
Taingtenier (Jean), 157, 158.
Talbot (Georges), 17.
Tallemant, 305, 306, 308, 385.
Tasse (Daniel), 68 n. 1.
Telier (Amand), 385.
Templeuve, 157, 237.
Termonde, 73.
Ternois (Joachim), 298.
Teste d'or (maison de la), 112
Thérouanne, 17, 18.
Therret (Robert), 157, 158, 162.
Thieulier (Guillaume), 385.
Thieffry (Quentin), 87.
Thieullerie (Jehan de la), 299.
Thomson, 30 n. 3, 32 n. 2.
Thorn-Carbonnelle, 129 n. 2.
Thouars (Louis de), 249 n. 2.
Tilloel (Denis du), 62 n. 1.
Tingry (le seigneur de), 219 n. 3.
Tirlemont, 210.
Tisnacq (Charles de), 85, 85 n. 1, 87.
Tolède (Antoine de), 184 n. 5, 193.
Tombe (Jacques de le), 87.
Torre (Jacques de la), 149, 150, 363, 364, 365.
Tourcoing, 127, 133, 157.
Tourcoing (Guillaume de), 145, 150 n. 1, 384, 385, 386.
Touwart (Alard de), 78 n. 3.
Touwart (Antoinette de), 191 n. 4.
Touwart (Jeannette de), 78 n. 3.
Touwart (Josne de), 78 n. 3.
Touwart (Simonette de), 78 n. 3.
Trente (Concile de), 114.
Troyes (traité de), 56.
Turcqueau (Pierre), 234, 234 n. 1.
Turut (Jehan), 396.
T'Zevel d'Osterel (Françoise), 174 n. 1.

U

Utrecht, 90.
Utrecht (Union d'), 221, 225.

V

Vaillant (Pierre), 180.
Val (Bonne Maison de le), 18, 159, 173, 288.
Valenciennes, 38, 86, 92 n. 4, 104, 118, 123, 132, 135, 152, 155, 159, 162, 164, 200, 216, 228, 233, 322, 327, 328, 329, 353, 379.
Valenciennes (Porte de), à Tournai, 156, 162, 168.
Van den Broeck, 130 n. 7.
Van der Aa (Marguerite), 37 n. 3.
Van der Geynst (Marie), 89 n. 3.
Van der Haeghen, 81 n. 3, 83 n. 3, 87 n. 2, 87 n. 3, 87 n. 4, 88 n. 1, 88 n. 2, 100 n. 5, 108 n. 4, 113 n. 4, 295 n. 1.
Van der Pippes, 309.
Van der Sare (Denis), 87.
Vangermès (Jehan), 388 n. 1.
Van Langeraad, 94 n. 4, 94 n. 8.
Varniaux (Marguerite), 78 n. 3.
Vendôme (duc de), 40.
Venduille (Yolande de), 230 n. 2.
Vergile (Polydore), 29, 30 n. 3, 31 n. 4, 33 n. 1.
Verlysen (François), 109, 312.
Verstraete, 233 n. 3, 234 n. 2, 235 n. 1, 239 n. 1.
Vicogne (abbaye de), 133.
Viglius, 142 n. 6, 149, 150, 190.
Vignacourt (Jeanne de), 23 n. 1.
Vigne (Porte del), 238, 239, 241, 243.
Vilain de Gand (François), 91 n. 4.
Vilain (Maximilien), 158 n. 3, 160.
Vilers (Pierre de), 386.
Villain (Jacques), 169.
Villain (Jean), 169, 387 n. 1.
Villain de la Boucharderie (Madeleine), 120 n. 2.
Villain (Marie), 173 n. 7.
Villers (Jehan de), 298.
Villers (Sr de), 135, 135 n. 4, 136, 138, 139, 147 n. 3, 304, 308, 313.
Vilvorde, 178 n. 2.
Vincquière (Mahieu), 249 n. 2.
Vingne (Bertrand de le), 171 n. 1.
Vingne (Gérard de le), 168.
Viry (Marie de), 174 n. 1.
Visart (Jean), 174, 296.
Visch (Claude de), 227 n. 2.
Visere (Arnould de), 249 n. 2.
Vitrier (Jean), 81.
Vivequin (Regnault), 298.
Vleriek (Pierre), 290.
Vlieghe (Barbe de), 110 n. 3.
Voisin, 15 n. 3.
Vrey (Henri de), 298.
Vriendt (Corneille de), 290.
Vriendt (Pierre de), 283.

W

Wannebausart (Arnould de), 300.
Wannet (Claude), 299.
Warchin, 72 n. 2.
Warcoing, 75, 226, 235, 254.
Waregny (Pierre de), 298.
Warling (Sr de), 133.
Warny de Wisempière (Ph.), 10, 239 n. 2, 240 n. 2, 241 n. 2, 242 n. 3, 243, 243 n. 3, 244 n. 2, 245 n. 1, 246 n. 2, 247 n. 1, 248 n. 1, 252, 252 n. 4, 254, 255 n. 1.
Watrelos, 157, 160, 160 n. 3, 161, 162.
Waucquier (Jehan), 297.
Weheghorde (Pierchon), 82 n. 2.
Welles, 231.
Welser (Jean-Jacques), 394.
Werchin (Jean de), 129 n. 2.
Werchin (Pierre de), 394.
Westminster (traité de), 26 n. 4, 27 n. 4.
Westphalie (Henri de), 81, 81 n. 4
Wez, 28 n. 3, 37, 37 n. 5, 40, 232.
Wille (Ambroise), 118, 118 n. 3, 119, 120, 130, 130 n. 7, 131 n. 1, 133, 137, 143 n. 3, 144 n. 4, 145, 150 n. 2, 317, 334, 339, 340, 353, 384, 385, 386.
Wille (Jean), 174, 296, 384, 385, 386.
Willem (Jean de), 158, 158 n. 6.
Willocqueau (Chrétien), 230 n. 6.
Willoqueau (Jeanne), 158 n. 6.

Winchester, 31.
Wittemberg, 81.
Witthem (Jeanne de), 248 n. 6.
Witthem (Marie de), 110 n. 6.
Wolsey (Thomas), 23, 27, 27 n. 1, 27 n. 2, 30, 30 n. 2, 31, 32, 33, 41 n. 4, 43.
Worcester (comte Charles de), 34.
Wulf (Collard de), 280.
Wutz (Balthazar), 197 n. 6.

Y

Ypres, 77, 157, 233, 278, 280, 313.
Yvains (Jakemès), 172 n. 2.

Z

Zélande, 197, 199, 201, 202, 208, 212, 216.
Zwingle, 85 n. 4.

CARTE

DU

TOURNAISIS AU XVI^e SIÈCLE

Échelle approximative de $\frac{1}{115.000}$

A Hocquet — Tournai et le Tournaisis au XVI^e siècle

Grave par De Ridder M

Institut cartographique militaire, juin 1906

BINDING SECT. FEB 16 1971

AS
242
B324
t.1

Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. Classe des lettres et des sciences morales et politiques
Mémoires. Collection in 4. 2. sér.

CIRCULATE AS MONOGRAPH
PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

CIRCULATE AS MONOGRAPH